叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 法国战壕里的陆军男孩；(army Boys In The French Trenches; Or,) 000001

2. 法国战壕里的陆军男孩；(army Boys In The French Trenches; Or,) 000002

3. 法国战壕里的陆军男孩；(army Boys In The French Trenches; Or,) 000003

4. 法国战壕里的陆军男孩；(army Boys In The French Trenches; Or,) 000004

5. 法国战壕里的陆军男孩；(army Boys In The French Trenches; Or,) 000005

6. 法国战壕里的陆军男孩；(army Boys In The French Trenches; Or,) 000006

7. 法国战壕里的陆军男孩；(army Boys In The French Trenches; Or,) 000007

8. 法国战壕里的陆军男孩；(army Boys In The French Trenches; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法国战壕里的陆军男孩；(Army Boys in the French Trenches; Or,)

[prə'du:st] [baɪ]['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] [ænd; ənd]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]
Produced **by** **Juliet** **Sutherland** **and** **Project** **Gutenberg**
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 和 项目 古腾堡

由朱丽叶·萨瑟兰和古腾堡计划制作

[dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər]
Distributed **Proofreaders**
分布式 校对员

分布式校对员

['ɑ:rmi] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz]
ARMY **BOYS** **IN** **THE** **FRENCH** **TRENCHES**
军队 男孩们 在 这 法语 战壕

法国战壕里的陆军男孩

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[hænd] [tu:; tə] [hænd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi]
HAND **TO** **HAND** **FIGHTING** **WITH** **THE** **ENEMY**
手 到 手 斗争 和 这 敌人

与敌人进行肉搏战

[baɪ]
BY
经过

经过

['hoʊmər] ['rændl]
HOMER **RANDALL**
荷马 兰德尔

霍默·兰德尔

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" ['ɑ:rmi] [bɔɪz] [ɪn] [fræns] " [ænd; ənd] " ['ɑ:rmi] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn]
" **Army** **Boys** **in** **France** **"** **and** **"** **Army** **Boys** **on** **the** **Firing** **Line**
" 军队 男孩们 在 法国 " 和 " 军队 男孩们 在 这 射击 线

《法国的陆军男孩》和《前线的陆军男孩》

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['rɑ:bərt] ['gæstən] HERBERT1919
" **Illustrated** **by** **ROBERT** **GASTON** **HERBERT1919**
" 插图 经过 罗伯特 加斯顿 HERBERT1919

由 ROBERT GASTON HERBERT 1919 绘制插图

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] , ['terɪŋ] , ['skri:tʃɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz]['waɪər]
[**Illustration** **:** **There** **was** **a** **grinding** **,** **tearing** **,** **screeching** **sound** **,** **as** **wire**
[插图 : 那里 曾是 一个 研磨 , 撕裂 , 尖叫 声音 , 作为 金属丝
[ɪn'tæŋglmənts] [wɜ:r; wər] [ʌp'ru:tid] .]
entanglements **were** **uprooted** **.** **]**
纠缠 是 连根拔起 .]

【插图：电线缠绕在一起被拔出时，发出刺耳的摩擦声、撕裂声和尖叫声。】

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [ə'tæk]
I **A** **SLASHING** **ATTACK**
我 一个 砍杀 攻击

IA 砍杀攻击

[iː][ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [naɪf]
II **THE** **UPLIFTED** **KNIFE**
二 这 提升 刀

二、向上抬起的刀

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz]
III **TAKING** **CHANCES**
三、 采取 机会

三、冒险

[ˌaɪ 'viː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz]
IV **BETWEEN** **THE** **LINES**
第四 之间 这 线条

第四章 字里行间

[viː][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [hʌnz]
V **THE** **BARBAROUS** **HUNS**
V 这 野蛮 匈奴人

野蛮的匈奴

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [koʊld] [stiːl]
VI **A** **TASTE** **OF** **COLD** **STEEL**
六年级 一个 品尝 的 寒冷的 钢

第六章 冷钢的味道

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [nɪk] - [kwɪr] ['ækʃnz]
VII **NICK** **RABIG'S** **QUEER** **ACTIONS**
七 缺口 - 酷儿 行动

第七章 尼克·拉比格的酷儿行动

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kɜːrn(ə)l] - [riːə'pɪəz]
VIII **COLONEL** **PAVET** **REAPPEARS**
八 上校 - 再次出现

第八任帕维特上校再次出现

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
IX **THE** **ESCAPE**
第九章 这 逃脱

第九章 逃脱

[eks][ə; eɪ] ['gæstli] ['bɜːrd(ə)n]
X **A** **GHASTLY** **BURDEN**
X 一个 阴森 负担

XA 可怕的负担

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tæŋks]
XI **WITH** **THE** **TANKS**
十一 和 这 坦克

十一号与坦克

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['breɪkɪŋ] [θruː]
XII **BREAKING** **THROUGH**
十二 打破 通过

第十二章 突破

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [kɔːt] ['næpɪŋ]

XIII	CAUGHT	NAPPING
十三	捕捉	打盹

十三号被抓到打盹

[ˌɛksˌaɪ'viː] [ɪn] [kloʊz] ['kwɔːrtərz]

XIV	IN	CLOSE	QUARTERS
十四	在	关闭	四分之一

十四、近距离作战

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['enəmi]

THE	FOUR	-	FOOTED	ENEMY
这	四	-	有脚的	敌人

四足敌人

[ˌɛks'viːˈaɪ] [tʃeɪst] [baɪ] ['kæv(ə)lri]

XVI	CHASED	BY	CAVALRY
十六	追逐	经过	骑兵

十六、被骑兵追击

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['broʊkən] [brɪdʒ]

THE	BROKEN	BRIDGE
这	破碎的	桥

断桥

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['reskjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

XVIII	RESCUE	FROM	THE	SKY
十八	救援	从	这	天空

第十八次空中救援

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['pʊtɪŋ] [wʌn] ['oʊvər]

XIX	PUTTING	ONE	OVER
十九	推杆	一	超过

十九、打出一杆

['eks 'eks] [sə'spɪʃ(ə)n]

XX	SUSPICION
xx	怀疑

XX 怀疑

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs]

XXI	A	FAMILIAR	VOICE
二十一	一个	熟悉的	嗓音

二十一世纪 一个熟悉的声音

[ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n]

THE	SHADOW	OF	TREASON
这	阴影	的	叛国罪

叛国的阴影

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [liːd]

A	HAIL	OF	LEAD
一个	冰雹	的	带领

铅弹雨

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ]

XXIV	A	DEED	OF	DARING
二十四	一个	契据	的	大胆

第二十四章 一次大胆的壮举

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ˈstɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ]

XXV	STORMING	THE	RIDGE
25	暴风雨	这	岭

二十五、攻占山脊

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [ˈslæʃɪŋ] [əˈtæk]

A	SLASHING	ATTACK
一个	砍杀	攻击

一次猛烈的攻击

" [stænd] [ˈredi] , [bɔɪz] .

"	Stand	ready	,	boys	.
"	站立	准备好	,	男孩们	.

“孩子们，准备好。”

[wiː; wi] [əˈtæk] [æt; ət] [dɑːn] !

We	attack	at	dawn	!
我们	攻击	在	黎明	!

我们黎明时分发起进攻!

" [ðə; ði][wɜːrd] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

"	The	word	passed	in	a	whisper	down	the	long	line	of	the	trench	,
"	这	单词	通过了	在	一个	耳语	向下	这	长的	线	的	这	沟	,

“消息沿着长长的战壕低声传递下去。”

[wer] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrmi] [bɔɪz] [kraʊtʃt] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkɑːki] - [klæd] [ˈgoʊsts] ,

where	the	American	army	boys	crouched	like	so	many	khaki	-	clad	ghosts	,
在哪里	这	美国人	军队	男孩们	蹲着	喜欢	所以	许多	卡其色	-	覆膜	鬼魂	,

美国陆军的士兵们像一群身穿卡其布制服的幽灵一样蹲伏在那里。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmænd] [tuː; tə][goʊ] " [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp] . "

awaiting	the	command	to	go	"	over	the	top	.	"
等待中	这	命令	到	去	"	超过	这	顶部	.	"

等待“冲锋陷阵”的命令。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] , [aɪ] [ˈfɪgjər] ,

"	That	will	be	in	about	fifteen	minutes	from	now	,	I	figure	,
"	那	将要	是	在	关于	十五	分钟	从	现在	,	我	数字	,

“我估计大概十五分钟后就到了。”

" [ˈmɜːmɜːd] [fræŋk] [ˈʃeldən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɑːmræd] , [bɑːrt] [ˈreɪmənd] ,

"	murmured	Frank	Sheldon	to	his	friend	and	comrade	,	Bart	Raymond	,
"	低声说道	坦率	谢尔顿	到	他的	朋友	和	同志	,	巴特	雷蒙德	,

“弗兰克·谢尔顿低声对他的朋友兼战友巴特·雷蒙德说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp]

as	he	glanced	at	the	hands	of	his	radio	watch	and	then	put	it	up
作为	他	瞥了一眼	在	这	双手	的	他的	收音机	手表	和	然后	放	它	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] .

to	his	ear	to	make	sure	that	it	had	not	stopped	.
到	他的	耳朵	到	制作	当然	那	它	有	不是	停止	.

他瞥了一眼收音机手表的指针，然后把它贴到耳朵上，确认它没有停走。

" ['ɪtl] [siːm] [mɔːr] [laɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] , " ['mʌtəd] [tɑːm]['brædfərd] ,

"	It'll	seem	more	like	fifteen	hours	,	"	muttered	Tom	Bradford	,
"	它将	似乎	更多的	喜欢	十五	小时	,	"	低声说道	汤姆	布拉德福德	,

“感觉就像过了十五个小时一样，”汤姆·布拉德福德嘟囔道。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['ʃeldən] .

who	was	on	the	other	side	of	Sheldon	.
WHO	曾是	在	这	其他	边	的	谢尔顿	.

谢尔顿的另一边是谁?

" ['tɑːmz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [hʌnz] , " ['tʃʌkld] ['bɪli] ['wɔldən] .

"	Tom's	in	a	hurry	to	get	at	the	Huns	,	"	chuckled	Billy	Waldon	.
"	汤姆的	在	一个	匆忙	到	得到	在	这	匈奴人	,	"	轻笑	比利	沃尔登	.

“汤姆急着去对付匈奴人，”比利·沃尔登笑着说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [get] [ɔːf] . "

"	He	wants	to	show	them	where	they	get	off	.	"
"	他	想要	到	展示	他们	在哪里	他们	得到	离开	.	"

“他想让他们知道他们该下车的地方在哪里。”

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['reɪzər] [edʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][læst] [naɪt] , " ['ædɪd] [bɑːrt] .

"	I	saw	him	putting	a	razor	edge	on	his	bayonet	last	night	,	"	added
"	我	锯	他	推杆	一个	剃刀	边缘	在	他的	刺刀	最后的	夜晚	,	"	额外

Bart	.
巴特	.

“我昨晚看到他正在给他的刺刀磨利刀刃，”巴特补充道。

" [naʊ] ['hiːz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] . "

"	Now	he's	anxious	to	see	how	it	works	.	"
"	现在	他是	焦虑的	到	看	如何	它	作品	.	"

“现在他很想看看效果如何。”

" ['hiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [sed] [fræŋk] .

"	He'll	have	plenty	of	chances	to	find	out	,	"	said	Frank	.
"	地狱	有	很多	的	机会	到	寻找	出去	,	"	说	坦率	.

“他会有很多机会去弄清楚的，”弗兰克说。

" [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːt][skræp] , [ɔːr][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .

"	This	is	going	to	be	a	hot	scrap	,	or	I	miss	my	guess	.
"	这	是	去	到	是	一个	热的	废料	,	或者	我	错过	我的	猜测	.

“这将是一场激烈的战斗，否则我的猜测就错了。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tel] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hevist] [fɔːrs] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] . "

I	heard	the	captain	tell	the	lieutenant	that	the	Germans	had	their	heaviest	force	right	in	front	of	our	part	of	the	line	.	"
我	听到	这	队长	告诉	这	中尉	那	这	德国人	有	他们的	最重	力量	正确的	在	正面	的	我们的	部分	的	这	线	.	"

我听到上尉告诉中尉，德军最强大的兵力就部署在我们防线的正前方。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [ə'sɜːrtɪd] ['bɪli] ['staʊtli] .

"	So	much	the	better	,	"	asserted	Billy	stoutly	.
"	所以	很多	这	更好的	,	"	断言	比利	坚定地	.

“那就再好不过了，”比利坚定地说。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː] [θɪk] [ɔːr] [tuː] [fæst] .

"	They	can't	come	too	thick	or	too	fast	.
"	他们	不能	来	也	厚的	或者	也	快速地	.

“它们不能来得太密集或太快。”

[ðeɪv] [bɪn] ['sniriŋ] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,

They've	been	sneering	at	what	the	Yankees	were	going	to	do	in	this	war	,
他们有	到过	冷笑	在	什么	这	洋基队	是	去	到	做	在	这	战争	,

他们一直嘲笑北方佬在这场战争中要做的事。

[ænd; ənd] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] ['pʌŋktʃərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['taɪərz] .

and	it's	about	time	they	got	punctures	in	their	tires	.
和	它是	关于	时间	他们	得到	穿刺	在	他们的	轮胎	.

他们的轮胎也该扎破了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [mes] ['hɛlpɝz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] ['bʌkits] [ʌv; əv]

"	At	this	moment	the	mess	helpers	passed	along	the	line	with	buckets	of
"	在	这	片刻	这	混乱	助手	通过了	沿着	这	线	和	水桶	的

['stiːmɪŋ] [hɑːt] ['kɔːfi] ,

steaming	hot	coffee	,
蒸煮	热的	咖啡	,

这时，伙食帮工们提着一桶桶热气腾腾的咖啡沿着队伍传递过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['welkəmd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] ,

and	the	men	welcomed	it	eagerly	,
和	这	男人	欢迎	它	急切地	,

男人们欣然接受了它。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd]

for	it	was	late	in	the	autumn	and	the	night	air	was	chill	and
为了	它	曾是	晚的	在	这	秋天	和	这	夜晚	空气	曾是	寒意	和

['penətreɪtɪŋ] .

penetrating	.
渗透	.

因为时值深秋，夜风寒冷刺骨。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [kʌp] , [tuː; tə] [wʌn] [huː] [lʌvz] [ðiː] [wel] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] ,

"	Come	,	little	cup	,	to	one	who	loves	thee	well	,	"	murmured	Tom	,
"	来	,	小的	杯子	,	到	一	WHO	爱	你	出色地	,	"	低声说道	汤姆	,

“来吧，小杯子，到爱你的人那里去，”汤姆低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['pɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [gʌlp] .

as	he	swallowed	his	portion	in	one	gulp	.
作为	他	吞咽	他的	部分	在	一	咕噜	.

他一口气吞下了自己那份。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌkits] [wɜːr; wər]

The	others	were	not	slow	in	following	his	example	,	and	the	buckets	were
这	其他的	是	不是	慢的	在	下列的	他的	例子	,	和	这	水桶	是

['emptid] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

emptied	in	a	twinkling	.
清空	在	一个	闪烁	.

其他人也很快效仿他的做法，转眼间水桶就被倒空了。

[ðen] [ðə; ði] [stɜːrn] ['vɪdʒɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

Then	the	stern	vigil	was	renewed	.
然后	这	船尾	守夜	曾是	更新	.

随后，严阵以待。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [laɪnz] [ə; eɪ] [stɑːr] [ʃel] [roʊz] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪd] ,

From	the	opposing	lines	a	star	shell	rose	and	exploded	,
从	这	反对	线条	一个	星星	壳	玫瑰	和	爆炸了	,

从对立的两条战线上，一枚星形炮弹升起并爆炸。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['reɪdiəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['bærən] [stretʃ] [ʌv; əv][noʊ]['mænz] [lænd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]

casting	a	greenish	radiance	over	the	barren	stretch	of	No	Man's	Land	that	separated
铸件	一个	绿绿色	辐射	超过	这	荒芜	拉紧	的	不	男人的	土地	那	分开

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['fɔːrsɪz] .

the	hostile	forces	.
这	敌对的	力量	.

在分隔敌对双方的荒芜无人区上，洒下了一片绿色的光芒。

" [frɪts] ['iznt] [ə'sliːp] , " [ˈmʌtəd] [fræŋk] .

"	Fritz	isn't	asleep	,	"	muttered	Frank	.
"	弗里茨	不是	睡着了	,	"	低声说道	坦率	.

“弗里茨还没睡着呢，”弗兰克低声说道。

" ['hiːz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪərwɜːrks] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .

"	He's	right	on	the	job	with	his	fireworks	,	"	agreed	Bart	.
"	他是	正确的	在	这	工作	和	他的	烟花	,	"	同意	巴特	.

“他放烟花放得真不错，”巴特赞同道。

" ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz]

"	Maybe	he	has	his	suspicions	that	we're	going	to	give	him	a	little	surprise
"	或许	他	有	他的	怀疑	那	是	去	到	给	他	一个	小的	惊喜

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

“也许他已经怀疑我们会给他一个惊喜派对，”

" [riˈmɑːkt] ['bɪli] ,

"	remarked	Billy	,
"	评论	比利	,

比利说道：“

" [ænd; ənd] [ðæts] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['hiːz] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

"	and	that's	his	way	of	telling	us	that	he's	ready	to	welcome	us	with
"	和	那就是	他的	方式	的	讲述	我们	那	他是	准备好	到	欢迎	我们	和

['oʊpən][ɑːrmz] . "

open	arms	.	"
打开	武器	.	"

“这是他告诉我们他准备张开双臂欢迎我们的方式。”

" [fɪks] ['beɪənɪts] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

"	Fix	bayonets	!	"	came	the	command	from	the	officer	in	charge	,
"	使固定	刺刀	!	"	来了	这	命令	从	这	官	在	收费	,

“上刺刀！”指挥官下令道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [klɪŋk] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] .

and	there	was	a	faint	clink	as	the	order	was	obeyed	.
和	那里	曾是	一个	头晕的	碰杯	作为	这	命令	曾是	服从	.

命令执行完毕，传来一声轻微的碰撞声。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] , " ['mɜːmɜd] [tɑːm] .

"	It	won't	be	long	now	,	"	murmured	Tom	.
"	它	惯于	是	长的	现在	,	"	低声说道	汤姆	.

“不会太久了，”汤姆低声说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][ðə; ði]['gʌnz]['oʊpən][ʌp] ? "

"	But	why	don't	the	guns	open	up	?	"
"	但	为什么	不	这	枪支	打开	向上	?	"

“但为什么枪声没有响起？”

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] , " ['kɑːmɛntəd] ['bɪli] ,

"	They	always	do	before	it's	time	to	charge	,	"	commented	Billy	,
"	他们	总是	做	前	它是	时间	到	收费	,	"	评论	比利	,

“他们总是在充电前这样做，”比利评论道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

as	he	shifted	his	position	a	little	.
作为	他	转移	他的	位置	一个	小的	.

他稍微调整了一下姿势。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['mɪnɪt] . "

"	I	suppose	they	will	now	almost	any	minute	.	"
"	我	认为	他们	将要	现在	几乎	任何	分钟	.	"

“我想他们随时都可能这么做。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['eni] [gʌn] ['faɪər] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,

"	I	don't	think	there'll	be	any	gun	fire	this	time	before	we	go	over	the	top	,
"	我	不	思考	将会	是	任何	枪	火	这	时间	前	我们	去	超过	这	顶部	,

“我认为这次我们冲锋陷阵之前不会发生枪战了。”

" ['ventʃərd] [fræŋk] .

"	ventured	Frank	.
"	冒险	坦率	.

弗兰克试探性地说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [bɑːrt][ɪn] [sər'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd]

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Bart	in	surprise	,	as	he	turned	his	head	toward
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	巴特	在	惊喜	,	作为	他	转向	他的	头	朝向

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

his	chum	.
他的	密友	.

“你什么意思？”巴特惊讶地问道，同时转头看向他的朋友。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ? " ['kwiərid] [tɑːm] .

"	Do	you	know	anything	?	"	queried	Tom	.
"	做	你	知道	任何事物	?	"	查询	汤姆	.

“你知道些什么吗？”汤姆问道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Not	exactly	know	,	but	I've	heard	enough	to	make	a	guess	,	"	replied	Frank	.
"	不是	确切地	知道	,	但	我已经	听到	足够的	到	制作	一个	猜测	,	"	回复	坦率	.

“不太清楚，但我听到的足够多，可以做出一些猜测，”弗兰克回答说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	think	we're	going	to	play	the	game	a	little	differently	this	time	.
"	我	思考	是	去	到	玩	这	游戏	一个	小的	不同	这	时间	.

“我认为我们这次的比赛方式会有所不同。”

[ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . "

Unless	I'm	mistaken	,	the	Huns	are	going	to	get	the	surprise	of	their	lives	.	"
除非	我是	错误	,	这	匈奴人	是	去	到	得到	这	惊喜	的	他们的	生活	.	"

如果我没猜错的话，匈奴人将会迎来他们人生中最意想不到的惊喜。

" [pʊt][ɑːn][gæs]['mæsks] ! " [keɪm] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər] ,

"	Put	on	gas	masks	!	"	came	another	order	,
"	放	在	气体	面具	!	"	来了	其他	命令	,

“戴上防毒面具！”又一个命令传来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['mæsks][wɜːr; wər]

and	in	the	six	seconds	allowed	for	this	operation	the	masks	were
和	在	这	六	秒	允许	为了	这	手术	这	面具	是

[dɔnd] ,

donned	,
穿戴	,

在短短六秒钟内，他们就戴上了口罩。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [lʊk] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['gɔblɪnz] .

making	the	men	in	the	long	line	look	like	so	many	goblins	.
制作	这	男人	在	这	长的	线	看	喜欢	所以	许多	哥布林	.

让排成长队的男人们看起来像一群小妖精。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] ,

It	was	light	enough	for	them	to	see	each	other	now	,
它	曾是	光	足够的	为了	他们	到	看	每个	其他	现在	,

天色已亮，他们能看清彼此了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv]

for	the	gray	fingers	of	the	dawn	were	already	drawing	the	curtain	of
为了	这	灰色的	手指	的	这	黎明	是	已经	绘画	这	窗帘	的

['dɑːrknəs] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .

darkness	aside	from	the	eastern	sky	.
黑暗	旁边	从	这	东	天空	.

因为黎明的灰色手指已经将东方的天空从黑暗的帷幕上拉开。

[wʌn] ['mɪnɪt] [mɔːr] [pæst] — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [tens] , [fɪrs] [ˌekspek'teɪʃn] ,

One	minute	more	passed	—	a	minute	of	tense	,	fierce	expectation	,
一	分钟	更多的	通过了	—	一个	分钟	的	紧张	,	凶猛的	期待	,

又过了一分钟——一分钟充满紧张和激烈的期待。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [gript] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [wʊd] ['beri]

while	the	boys	gripped	their	rifles	until	it	seemed	that	their	fingers	would	bury
尽管	这	男孩们	紧握	他们的	步枪	直到	它	似乎	那	他们的	手指	会	埋葬

[ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːks] .

themselves	in	the	stocks	.
他们自己	在	这	股票	.

男孩们紧紧握住步枪，手指仿佛都要陷进枪托里了。

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞!

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gʌnz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [fɜːrst] -

With	a	roar	louder	than	a	thousand	guns	the	earth	under	the	German	first	-
和	一个	吼	更大声	比	一个	千	枪支	这	地球	在下面	这	德语	第一的	-

[laɪn] ['trentʃɪz] [splɪt] [ə'sʌndər] ,

line	trenches	split	asunder	,
线	战壕	分裂	分离	,

一声比千炮齐鸣还要震耳欲聋的巨响，德军第一道战壕下的土地裂开了。

[ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] ['gʌnz] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [həːld] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	tons	of	rock	and	mud	and	guns	and	men	were	hurled	toward	the
和	吨	的	岩石	和	泥	和	枪支	和	男人	是	投掷	朝向	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

成吨的岩石、泥土、枪支和人员被抛向天空。

[ðə; ði] [dɪn] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [ðə; ði] [saɪt] [ə'pɔːlɪŋ] ,

The	din	was	terrific	,	the	sight	appalling	,
这	din	曾是	了不起	,	这	视线	令人震惊	,

噪音震耳欲聋，景象惨不忍睹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

and	the	shock	for	an	instant	was	almost	as	great	to	the	Americans
和	这	震惊	为了	一个	立即的	曾是	几乎	作为	伟大的	到	这	美国人

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ,

as	to	their	opponents	,
作为	到	他们的	对手	,

那一刻，美国人所感受到的震惊几乎与他们的对手一样强烈。

[ðoʊ] [fɑːr] [les] ['trædʒɪk] .

though	far	less	tragic	.
尽管	远的	较少的	悲惨	.

虽然远没有那么悲惨。

" [naʊ] , [men] , " ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər] [luː'tenənt] , " ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Now	,	men	,	"	shouted	their	lieutenant	,	"	over	with	you	!
"	现在	,	男人	,	"	喊叫	他们的	中尉	,	"	超过	和	你	!

“好了，伙计们，”他们的中尉喊道，“都过来！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

"	and	with	a	wild	yell	of	exultation	the	boys	clambered	over	the	edge	of
"	和	和	一个	荒野	叫喊	的	大喜	这	男孩们	攀爬	超过	这	边缘	的

[ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

the	trench	and	started	toward	the	German	lines	.
这	沟	和	开始	朝向	这	德语	线条	.

“男孩们发出狂野的欢呼声，爬过战壕边缘，朝着德军阵地冲去。”

" [wɪə(r)] [ɔːf] ! " [pæntid] [fræŋk] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

"	We're	off	!	"	panted	Frank	,	as	,	with	eyes	blazing	and	bayonet
"	是	离开	!	"	喘息	坦率	,	作为	,	和	眼睛	炽烈	和	刺刀

['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] ,

ready	for	instant	use	,
准备好	为了	立即的	使用	,

“出发！”弗兰克气喘吁吁地说，双眼怒火中烧，刺刀已上膛，随时准备战斗。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .

he	rushed	forward	in	the	front	rank	.
他	匆忙	向前	在	这	正面	秩	.

他冲到了前排。

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːrt] ! " [gɑːspt] [bɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [breθ] [wʌz; wəz] ['preʃəs]

"	To	a	flying	start	!	"	gasped	Bart	,	and	then	because	breath	was	precious
"	到	一个	飞行	开始	!	"	倒吸一口气	巴特	,	和	然后	因为	气息	曾是	宝贵的

[ðeɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

they	said	no	more	,
他们	说	不	更多的	,

“出发！”巴特喘着气说，然后因为呼吸宝贵，他们就没再说话了。

[bʌt; bət] ['reɪst] [ɑːn] [laɪk] ['greɪhaʊnd] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːʃ] .

but	raced	on	like	greyhounds	freed	from	the	leash	.
但	比赛	在	喜欢	灵缇犬	自由	从	这	牵引绳	.

但却像挣脱了束缚的猎犬一样飞奔而去。

[ɑːn] , [ɑːn] [ðeɪ] [went] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪpɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] !

On	,	on	they	went	,	with	the	wind	whipping	their	faces	!
在	,	在	他们	去	,	和	这	风	鞭打	他们的	面孔	!

他们继续前行，狂风拍打着他们的脸庞！

[ɑːn] , [stɪl] [ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['ruːɪn] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

On	,	still	on	,	to	the	red	ruin	wrought	by	the	explosion	of	the	mine	.
在	,	仍然	在	,	到	这	红色的	废墟	锻	经过	这	爆炸	的	这	矿	.

继续前进，前往矿井爆炸造成的红色废墟。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪfti] [ja:dz][ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kreɪtərz][ænd; ənd] [ʃel]

For	the	first	fifty	yards	the	going	was	easy	except	for	the	craters	and	shell
为了	这	第一的	五十	码	这	去	曾是	简单的	除了	为了	这	陨石坑	和	壳

[hoʊlz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [slɪd][ænd; ənd] ['tʌmbld] .

holes	into	which	some	of	the	boys	slid	and	tumbled	.
孔	进入	哪个	一些	的	这	男孩们	滑行	和	翻滚	.

前五十码的路程很轻松，只是有些弹坑和弹孔，一些男孩滑倒或摔进了里面。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nʌmd] [ænd; ənd] ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪk'sploʊʒn]

The	enemy	had	been	so	numbed	and	paralyzed	by	the	overwhelming	explosion
这	敌人	有	到过	所以	麻木	和	瘫痪	经过	这	压倒	爆炸

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

that	they	seemed	to	be	unable	to	make	any	resistance	.
那	他们	似乎	到	是	无法	到	制作	任何	反抗	.

敌人被巨大的爆炸震得麻木瘫痪，似乎无力进行任何抵抗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][æz; əz] [wel] ,

But	the	officers	knew	,	and	the	men	as	well	,
但	这	警官	知道	,	和	这	男人	作为	出色地	,

但警官们知道，士兵们也知道。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [lʌl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] .

that	this	was	only	the	lull	before	the	storm	.
那	这	曾是	仅有的	这	麻痹	前	这	风暴	.

这只是暴风雨前的平静。

[ðer; ðər] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['despərət] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ,

Their	enemy	was	desperate	and	resourceful	,
他们的	敌人	曾是	绝望的	和	足智多谋	,

他们的敌人孤注一掷，足智多谋。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] ['kærid] [θruː] [ðə; ði]

and	though	the	cleverness	of	the	American	engineers	had	carried	through	the
和	尽管	这	聪明才智	的	这	美国人	工程师	有	携带	通过	这

[maɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

mine	operation	without	detection	,
矿	手术	没有	检测	,

尽管美国工程师凭借其聪明才智成功地完成了矿井作业而未被察觉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][foʊ] [wʊd] ['ræli] .

it	was	certain	that	the	foe	would	rally	.
它	曾是	肯定	那	这	敌人	会	集会	.

敌人肯定会重整旗鼓。

['fɪfti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] - [laɪn] [trentʃ] — ['fɔːrti] — ['θɜːrti] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Fifty	yards	from	the	first	-	line	trench	—	forty	—	thirty	—	and	then	the
五十	码	从	这	第一的	-	线	沟	—	四十	—	三十	—	和	然后	这

距离第一道战壕五十码——四十码——三十码——然后是

['dʒɜːrmən]['gʌnz] [spoʊk] .

German	guns	spoke	.
德语	枪支	辐	.

德国的枪炮发出了声音。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [fleɪm] [flerd] [ʌp]['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pælɪd] [dɑːn] .

A	long	line	of	flame	flared	up	crimson	in	the	pallid	dawn	.
一个	长的	线	的	火焰	喇叭口	向上	赤红	在	这	苍白	黎明	.

在惨白的黎明中，一道长长的火焰燃起了鲜红的光芒。

" [daʊn] , [men] , [daʊn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ,

"	Down	,	men	,	down	!	"	shouted	their	officers	,
"	向下	,	男人	,	向下	!	"	喊叫	他们的	警官	,

“趴下，士兵们，趴下！”军官们喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] [lædz] [θru:] [ðəm'selvz] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ə; eɪ] ['ledn] [heɪl]

and	the	Yankee	lads	threw	themselves	flat	on	the	ground	while	a	leaden	hail
和	这	扬基	小伙子们	扔	他们自己	平坦的	在	这	地面	尽管	一个	铅灰色	冰雹

[swept] ['fjʊriəsli] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

swept	furiously	over	them	.
扫荡	愤怒地	超过	他们	.

北方佬们纷纷趴倒在地，铅灰色的冰雹猛烈地砸向他们。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [bɑ:rt] ? " [kraɪd] [fræŋk] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˌeksklə'meɪʃn]

"	Are	you	hurt	,	Bart	?	"	cried	Frank	anxiously	,	as	he	heard	a	sharp	exclamation
"	是	你	伤害	,	巴特	?	"	哭	坦率	焦虑地	,	作为	他	听到	一个	锋利的	感叹

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] .

from	his	comrade	.
从	他的	同志	.

“巴特，你受伤了吗？”弗兰克听到同伴一声尖锐的惊呼，焦急地喊道。

" [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , " [grauld] [bɑ:rt] .

"	Not	by	a	bullet	,	"	growled	Bart	.
"	不是	经过	一个	子弹	,	"	咆哮	巴特	.

“没被子弹打死，”巴特咆哮道。

" [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [ɔ:f][maɪ] [ni:] [ðoʊ] [wen] [aɪ][went] [daʊn] .

"	Took	some	of	the	skin	off	my	knee	though	when	I	went	down	.
"	拿	一些	的	这	皮肤	离开	我的	膝盖	尽管	什么时候	我	去	向下	.

“摔倒的时候，膝盖擦破了一些皮。”

" [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['faɪər] [keɪm] ['hɜ:rtl] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

"	A	second	time	the	murderous	fire	came	hurtling	over	them	,
"	一个	第二	时间	这	杀人犯	火	来了	疾驰	超过	他们	,

“第二次，致命的火焰呼啸着向他们袭来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['ʃu:tɪŋ] [haɪ] .

but	the	officers	noted	with	satisfaction	that	the	enemy	were	shooting	high	.
但	这	警官	著名的	和	满意	那	这	敌人	是	射击	高的	.

但军官们满意地注意到，敌人的射击角度偏高。

" [ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði][reɪndʒ] [jet] , " [əb'zɜ:rvd] ['bɪli] .

"	They	haven't	got	the	range	yet	,	"	observed	Billy	.
"	他们	还没有	得到	这	范围	然而	,	"	观察到	比利	.

“他们还没有掌握这项技术，”比利说道。

" [ʌp] ! " [keɪm] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

"	Up	!	"	came	the	word	of	command	,
"	向上	!	"	来了	这	单词	的	命令	,

“起来！”命令声传来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [laɪk] [mæd] [tɔ:rd] [ðə; ði]

and	again	the	men	were	on	their	feet	and	racing	like	mad	toward	the
和	再次	这	男人	是	在	他们的	脚	和	赛车	喜欢	疯狂的	朝向	这

[trentʃ] .

trench	.
沟	.

于是，男人们再次站起身来，疯狂地向战壕冲去。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] .

They	came	at	last	to	where	it	had	been	.
他们	来了	在	最后的	到	在哪里	它	有	到过	.

他们最终到达了它原来所在的地方。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [trentʃ] !

For	it	was	no	longer	a	trench	!
为了	它	曾是	不	更长	一个	沟	!

因为它不再是战壕了！

[gɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['zɪgzæg][laɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [feɪst] [ænd; ənd]

Gone	was	the	zigzag	line	that	the	boys	knew	by	heart	from	having	faced	and
已消失	曾是	这	之字形	线	那	这	男孩们	知道	经过	心	从	拥有	面对	和

[fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːks] .

fought	against	it	for	weeks	.
战斗	反对	它	为了	周	.

那条男孩们已经熟知数周、与它搏斗过无数次的之字形防线消失了。

[ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] ['θɜːrəli] .

The	mine	had	done	its	work	thoroughly	.
这	矿	有	完毕	它是	工作	彻底	.

矿井已经彻底完成了它的使命。

['evriwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

Everywhere	was	a	welter	of	hideous	confusion	.
到处	曾是	一个	弱打	的	可怕	困惑	.

到处都是一片混乱不堪。

[bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'pɔːrtɪŋ] [poʊsts][hæd; həd] [bɪn] ['ruːtɪd] [frʌm; frəm]

Barbed	wire	entanglements	with	their	supporting	posts	had	been	rooted	from
带倒刺的	金属丝	纠缠	和	他们的	支持	帖子	有	到过	根	从

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

带刺铁丝与支撑柱缠绕在一起，已经从地面拔出。

['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] .

Guns	had	been	torn	from	their	carriages	.
枪支	有	到过	撕裂	从	他们的	马车	.

炮架上的大炮被扯了下来。

" [pɪl] [bɑːksɪz] " [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [tuː; tə]['bɪts] .

"	Pill	boxes	"	had	been	smashed	to	bits	.
"	丸	盒子	"	有	到过	粉碎	到	比特	.

药盒被砸得粉碎。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wægənz] [ænd; ənd][kæmp] ['kitʃinz] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [tə'geðər] [ɪn]

Horses	and	men	and	wagons	and	camp	kitchens	were	mingled	together	in
马匹	和	男人	和	马车	和	营	厨房	是	混合	一起	在

['waɪldɪst] ['keɪɑːs] .

wildest	chaos	.
最狂野的	混乱	.

马匹、人、马车和营地厨房混杂在一起，一片混乱。

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,

Parts	of	the	trench	had	been	filled	to	the	surface	with	earth	,
部分	的	这	沟	有	到过	已填	到	这	表面	和	地球	,

部分壕沟已被泥土填满至地表。

[waɪl] [hjuːdʒ] ['boʊldərz] [blɑːkt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]

while	huge	boulders	blocked	the	entrance	to	some	of	the	communicating
尽管	巨大的	巨石	已屏蔽	这	入口	到	一些	的	这	沟通

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

而一些连通通道的入口则被巨石堵住了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [ʃɑːrp] [faɪts] [wɪð; wɪθ] ['skætərd] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd]

There	were	a	few	sharp	fights	with	scattered	units	of	the	enemy	that	had
那里	是	一个	很少	锋利的	战斗	和	疏散	单位	的	这	敌人	那	有

[rɪ'teɪnd] [ðer; ðər] ['sensɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ['gʌnz]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

retained	their	senses	and	were	trying	to	get	their	machine	guns	into	action	.
保留	他们的	感官	和	是	尝试	到	得到	他们的	机器	枪支	进入	行动	.

与零星散落的敌军部队发生了一些激烈的战斗，这些敌军部队仍然保持着理智，并试图让他们的机枪投入战斗。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪ'tætʃmənts] [wɜːr; wər] [suːn] [kʌt] [daʊn] [ɔːr] ['kæptʃərd] .

But	these	detachments	were	soon	cut	down	or	captured	.
但	这些	分遣队	是	很快	切	向下	或者	捕获	.

但这些分遣队很快就被歼灭或俘虏。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər][soʊ] [deɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [sə'rendərd] [wɪð; wɪθ]

The	great	majority	of	the	survivors	were	so	dazed	that	they	surrendered	with
这	伟大的	多数	的	这	幸存者	是	所以	茫然	那	他们	投降	和

['skersli] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['raʊndɪd] [ʌp][ɪn][skwɑːdz][tuː; tə][biː; bi][sent]

scarcely	a	show	of	resistance	and	were	rounded	up	in	squads	to	be	sent
几乎	一个	展示	的	反抗	和	是	圆润	向上	在	球队	到	是	发送

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

to	the	rear	.
到	这	后部	.

绝大多数幸存者都惊魂未定，几乎没有抵抗就投降了，并被成群结队地押送到后方。

[ðə; ði][fɜːrst] [trentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['blʌdləs] ['vɪktəri] ,

The	first	trench	had	been	won	,	and	it	was	almost	a	bloodless	victory	,
这	第一的	沟	有	到过	韩元	,	和	它	曾是	几乎	一个	无血	胜利	,

第一道战壕已被攻克，而且几乎是一场不流血的胜利。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] .

only	a	few	of	the	American	troops	having	fallen	in	the	sudden	rush	.
仅有的	一个	很少	的	这	美国人	军队	拥有	倒下	在	这	突然	匆忙	.

在突如其来的冲锋中，只有少数美军士兵阵亡。

[bʌt; bət] [stɜːn] [wɜːrk] [leɪ] [ə'hed] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd]['dʒɜːrmən][laɪnz][wɜːr; wər] [stɪl]

But	sterner	work	lay	ahead	,	for	the	second	and	third	German	lines	were	still
但	更严厉	工作	躺	前方	,	为了	这	第二	和	第三	德语	线条	是	仍然

[ɪn'tækt] ,

intact	,
完好无损的	,

但更艰巨的任务还在后面，因为德军的第二和第三道防线仍然完好无损。

['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['hevɪli] [baɪ][ðer; ðər]['gʌnz] .

bristling	with	men	and	supported	heavily	by	their	guns	.
竖起的	和	男人	和	有	重度	经过	他们的	枪支	.

人群密密麻麻，枪林弹雨。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] , " [grɪnd] ['bɪli] .

"	This	was	easy	,	"	grinned	Billy	.
"	这	曾是	简单的	,	"	咧嘴一笑	比利	.

“这太容易了，”比利咧嘴一笑。

" [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [maʊs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][blaɪnd]['kɪt(ə)n] , " ['tʃʌkld] [tɑːm] ,

"	Like	taking	a	dead	mouse	from	a	blind	kitten	,	"	chuckled	Tom	,
"	喜欢	采取	一个	死的	老鼠	从	一个	瞎的	小猫	,	"	轻笑	汤姆	,

“就像从一只失明的小猫嘴里抢走一只死老鼠一样，”汤姆笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [graɪm] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	he	wiped	the	grime	and	perspiration	from	his	face	.
作为	他	擦拭	这	污垢	和	汗	从	他的	脸	.

他擦了擦脸上的污垢和汗水。

" [dəunt] [fuːl] [jɔːr'selvz] , " [wɔːrnd] [fræŋk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] ['waɪnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

"	Don't	fool	yourselves	,	"	warned	Frank	,	as	a	shell	came	whining	over	their	heads	.
"	不	傻子	你们自己	,	"	警告	坦率	,	作为	一个	壳	来了	抱怨	超过	他们的	头部	.

“别自欺欺人了,”弗兰克警告道，这时一枚炮弹在他们头顶呼啸而过。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] .

"	This	was	only	a	skirmish	.
"	这	曾是	仅有的	一个	小规模冲突	.

这只是一场小规模冲突。

[ðə; ði]['riːəl] [faɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['maɪti] [kwɪk] !

The	real	fight	is	coming	,	and	coming	mighty	quick	!
这	真实的	斗争	是	未来	,	和	未来	强大的	快的	!

真正的战斗即将到来，而且来得非常快!

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [naɪf]

THE	UPLIFTED	KNIFE
这	提升	刀

向上举起的刀

['iːv(ə)n] [waɪl] [fræŋk] ['ʃeldən] [spoʊk] ,

Even	while	Frank	Sheldon	spoke	,
甚至	尽管	坦率	谢尔顿	辐	,

即使在弗兰克·谢尔顿说话的时候

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [diːpər] [noʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'tensəti]

the	artillery	of	the	enemy	took	on	a	deeper	note	until	it	reached	the	intensity
这	炮兵	的	这	敌人	采取	在	一个	更深	笔记	直到	它	达到	这	强度

[ʌv; əv]['drʌmfaɪər] .

of	drumfire	.
的	鼓火	.

敌军炮火声越来越低沉，直至达到鼓声般的强度。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] ,

But	now	the	American	gunners	took	a	hand	,
但	现在	这	美国人	炮手	采取	一个	手	,

但现在美国炮兵也加入了战斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	the	shells	came	pouring	over	the	heads	of	the	boys	,
和	这	贝壳	来了	浇注	超过	这	头部	的	这	男孩们	,

炮弹如雨点般落在男孩们的头上。

['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['enəmi] [trentʃ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər]

searching	out	the	line	of	the	second	enemy	trench	and	preparing	the	way	for
搜索	出去	这	线	的	这	第二	敌人	沟	和	准备	这	方式	为了

[ðə; ði] [æd'væns] .

the	advance	.
这	进步	.

搜寻敌军第二道战壕的路线，为进攻做好准备。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [kə'mændz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [sɔːt] ['ʃeltər] [wer'evər]

In	obedience	to	commands	,	the	American	soldiers	had	sought	shelter	wherever
在	服从	到	命令	,	这	美国人	士兵	有	寻求	庇护所	无论

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

they	could	find	it	,
他们	可以	寻找	它	,

美国士兵遵照命令，四处寻找掩体。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [wɪnd] .

while	**they**	**were**	**recovering**	**their**	**wind**	**.**
尽管	他们	是	恢复中	他们的	风	.

当他们恢复体力的时候。

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][kʊd; kəd][biː; bi] ['græntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [taɪm] [wʌz; wəz]

Only	**a**	**moment**	**could**	**be**	**granted**	**for**	**this**	**,**	**however**	**,**	**for**	**time**	**was**
仅有的	一个	片刻	可以	是	的确	为了	这	,	然而	,	为了	时间	曾是

['evriθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

everything	**just**	**now**	**.**
一切	只是	现在	.

但这只能是片刻的时间，因为此刻时间就是一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]

They	**had**	**caught**	**the**	**enemy**	**off**	**his**	**guard**	**and**	**must**	**take**	**advantage**	**of**
他们	有	捕捉	这	敌人	离开	他的	警卫	和	必须	拿	优势	的

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

the	**opportunity**	**.**
这	机会	.

他们打了敌人一个措手不及，必须抓住这个机会。

" [laɪn] [ʌp] , [men] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] ['frænks] [dɪˈtætʃmənt] ,

"	**Line**	**up**	**,**	**men**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**leader**	**of**	**Frank's**	**detachment**	**,**
"	线	向上	,	男人	!	"	哭	这	领导者	的	弗兰克的	分离	,

“伙计们，列队！”弗兰克小队的队长喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [wʌz; wəz]

and	**the**	**high**	**state**	**of**	**discipline**	**that**	**the**	**American**	**forces**	**had**	**reached**	**was**
和	这	高的	状态	的	纪律	那	这	美国人	力量	有	达到	曾是

[ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] .

shown	**by**	**the**	**promptness**	**with**	**which**	**the**	**order**	**was**	**obeyed**	**.**
所示	经过	这	迅速	和	哪个	这	命令	曾是	服从	.

美军纪律严明，迅速执行命令，这充分体现了这一点。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈpɔːrtɪŋ] ['gʌnz] ,

A	**signal**	**was**	**sent**	**back**	**to**	**the**	**supporting**	**guns**	**,**
一个	信号	曾是	发送	后退	到	这	支持	枪支	,

向支援炮兵发出了信号，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['dedli] [bəˈrɑːʒ] ['faɪər]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**they**	**opened**	**up**	**a**	**deadly**	**barrage**	**fire**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**Frank**	**and**	**his**
和	他们	打开	向上	一个	致命	弹幕	火	超过	这	头部	的	坦率	和	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	**,**
同志们	,

他们向弗兰克和他的战友们头顶倾泻了致命的火力。

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [derd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði]

clearing	**the**	**ground**	**before**	**them**	**of**	**everything**	**that**	**dared**	**to**	**show**	**itself**	**in**	**the**
清理	这	地面	前	他们	的	一切	那	敢于	到	展示	本身	在	这

['oʊpən] .

open	**.**
打开	.

清除他们面前所有胆敢暴露在外的事物。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ədˈvænst] , ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['gæðərɪŋ]

Behind	**this**	**curtain**	**of**	**fire**	**,**	**the**	**boys**	**advanced**	**,**	**slowly**	**at**	**first**	**,**	**but**	**gathering**
在后面	这	窗帘	的	火	,	这	男孩们	先进的	,	缓慢地	在	第一的	,	但	采集

[spiːd] [æt; ət] ['evri] [straɪd] ,

speed	**at**	**every**	**stride**	**,**
速度	在	每一个	步幅	,

在这道火幕之后，男孩们向前推进，起初速度缓慢，但每一步都加快了速度。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

until	they	were	running	at	the	double	quick	.
直到	他们	是	跑步	在	这	双倍的	快的	.

直到他们以极快的速度奔跑。

['bulits] [reɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [greɪt]

Bullets	rained	about	them	from	the	machine	guns	of	the	enemy	and	great
子弹	下雨了	关于	他们	从	这	机器	枪支	的	这	敌人	和	伟大的

['ʃɛlz] [tɔːr] [gæps][ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

shells	tore	gaps	in	the	ranks	.
贝壳	撕裂	差距	在	这	排名	.

敌人的机枪子弹如雨点般落下，巨大的炮弹在他们阵型中撕开一道道缺口。

[æt; ət] ['fræŋks] [left] ,

At	Frank's	left	,
在	弗兰克的	左边	,

在弗兰克的左边，

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ['sʌd(ə)nli] ['weɪvəd] [ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl][ænd; ənd]

a	soldier	suddenly	wavered	and	then	pitched	headlong	into	a	shell	hole	and
一个	士兵	突然	犹豫不决	和	然后	投球	一头扎	进入	一个	壳	洞	和

[leɪ] [stɪl] .

lay	still	.
躺	仍然	.

一名士兵突然踉跄了一下，然后一头栽进弹坑里，一动不动地躺了下来。

[ə'nʌðər] ['tɔpld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Another	toppled	over	with	a	bullet	in	his	shoulder	.
其他	倾覆	超过	和	一个	子弹	在	他的	肩膀	.

另一名男子肩膀中弹倒地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [kloʊzd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

But	the	lanes	that	were	made	closed	almost	instantly	.
但	这	车道	那	是	制成	关闭	几乎	即刻	.

但开辟出来的车道几乎立即关闭了。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bætərd] [baɪ][ðə; ði]

Now	they	had	reached	the	wire	entanglements	that	had	been	battered	by	the
现在	他们	有	达到	这	金属丝	纠缠	那	有	到过	伤痕累累	经过	这

[ɑːr'tɪləri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn] [fes'tuːnz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][poʊsts] ,

artillery	until	they	hung	in	festoons	around	their	posts	,
炮兵	直到	他们	悬挂	在	花环	大约	他们的	帖子	,

现在他们已经到达了被炮火摧毁、像彩带一样挂在哨位周围的铁丝网缠绕处。

['liːvɪŋ] [pæðz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lædz] [pɔːd] .

leaving	paths	through	which	the	American	lads	poured	.
离开	路径	通过	哪个	这	美国人	小伙子们	倾倒	.

留下了一条条小路，美国小伙子们从中涌了出来。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [trentʃ] !

Then	like	a	great	tidal	wave	they	struck	the	trench	!
然后	喜欢	一个	伟大的	潮汐	海浪	他们	击	这	沟	!

然后，它们像巨大的海啸一样冲击了海沟！

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['klæmbəd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

The	Germans	had	clambered	out	to	meet	them	,
这	德国人	有	攀爬	出去	到	见面	他们	,

德国人爬出来迎接他们，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] [met] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

and	when	the	two	forces	met	the	shock	was	terrific	.
和	什么时候	这	二	力量	遇见	这	震惊	曾是	了不起	.

当这两股力量相遇时，产生的冲击力非常巨大。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['sɜːdʒd] [ænd; ənd] [swei] , [iːtʃ] [saɪd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri]
Back **and** **forth** **the** **battle** **surged** **and** **swayed** **,** **each** **side** **fighting** **with** **the** **fury**
后退 和 前进 这 战斗 激增 和 摇摆 , 每个 边 斗争 和 这 愤怒
[ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
of **desperation** **.**
的 绝望 .

战斗你来我往，跌宕起伏，双方都拼尽全力，拼死抵抗。

[ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd] ['siːst] [naʊ] ,
The **cannon** **had** **ceased** **now** **,**
这 大炮 有 停止 现在 ,

炮声已经停止了。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [lɔkt] [mæs] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɪl] [frendz] [æz; əz][foʊz] .
for **in** **that** **locked** **mass** **the** **shells** **were** **as** **likely** **to** **kill** **friends** **as** **foes** **.**
为了 在 那 已锁定 大量的 这 贝壳 是 作为 可能 到 杀 朋友们 作为 敌人 .

因为在那团密集的炮火中，炮弹伤及友军的概率和伤及敌人的概率一样高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæn] [ə'genst] [mæn] , ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ə'genst] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,
It **was** **man** **against** **man** **,** **bayonet** **against** **bayonet** **,**
它 曾是 男人 反对 男人 , 刺刀 反对 刺刀 ,

这是人与人之间的较量，刺刀对刺刀。

[iːtʃ] [kəm'bæt(ə)nt] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [lɔː] [ʌv; əv] " [kɪl] [ɔːr][biː; bi] [kɪld] .
each **combatant** **obeying** **the** **primitive** **law** **of** **"** **kill** **or** **be** **killed** **.**
每个 战斗人员 服从 这 原始 法律 的 " 杀 或者 是 被杀 .

每个战斗人员都遵循着"不是你死就是我亡"的原始法则。

" [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['iːkwəl] ,
" **The** **opposing** **forces** **at** **this** **part** **of** **the** **line** **were** **nearly** **equal** **,**
" 这 反对 力量 在 这 部分 的 这 线 是 几乎 平等的 ,

“在这条战线上，交战双方兵力几乎相等。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['nʌmbərz] .
with **the** **Germans** **having** **a** **slight** **advantage** **in** **numbers** **.**
和 这 德国人 拥有 一个 轻微 优势 在 数字 .

德国人在人数上略占优势。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
But **to** **make** **up** **for** **this** **,**
但 到 制作 向上 为了 这 ,

但为了弥补这一点，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs]
the **Americans** **had** **the** **advantage** **of** **the** **attack** **and** **the** **tremendous**
这 美国人 有 这 优势 的 这 攻击 和 这 巨大的
[moʊ'mentəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] .
momentum **with** **which** **they** **had** **struck** **the** **enemy's** **line** **.**
势头 和 哪个 他们 有 击 这 敌人的 线 .

美国人占据了进攻优势，并且以巨大的势头冲击了敌军防线。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['vɪktəri] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
For **a** **time** **victory** **hung** **in** **the** **balance** **,**
为了 一个 时间 胜利 悬挂 在 这 平衡 ,

胜负一度悬于一线。

[bʌt; bət] [ðen] ['jæŋki] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [skɪl] [ɪn]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [wɜːrk] [bɪ'gæn]
but **then** **Yankee** **determination** **and** **superior** **skill** **in** **bayonet** **work** **began**
但 然后 扬基 决心 和 优越的 技能 在 刺刀 工作 开始
[tuː; tə] [tel] .
to **tell** **.**
到 告诉 .

但随后，美国佬的决心和高超的刺刀技巧开始发挥作用。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

The	Americans	would	not	be	denied	.
这	美国人	会	不是	是	否认	.

美国人绝不会放弃。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪn] [wʌz; wəz] [pɪrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [broʊk] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	German	line	was	pierced	,	and	the	forces	broke	up	into	a	number	of
这	德语	线	曾是	穿孔	,	和	这	力量	打破	向上	进入	一个	数字	的

['bætlɪŋ] [gruːps] .

battling	groups	.
战斗	团体	.

德军防线被突破，部队分散成若干个作战小组。

[fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] , ['bɪli] [ænd; ənd][tɑːm] , [huː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

Frank	and	Bart	,	Billy	and	Tom	,	who	all	through	the	fight	had	managed	to
坦率	和	巴特	,	比利	和	汤姆	,	WHO	全部	通过	这	斗争	有	管理	到

[kiːp] [tə'geðər] ,

keep	together	,
保持	一起	,

弗兰克和巴特，比利和汤姆，在整个战斗过程中始终团结在一起。

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

found	themselves	engaged	with	a	squad	of	Germans	double	their	number	,
成立	他们自己	已订婚的	和	一个	队	的	德国人	双倍的	他们的	数字	,

他们发现自己正与一支人数是他们两倍的德军小队交战。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]

two	of	whom	were	frantically	trying	to	bring	a	machine	gun	to	bear	upon
二	的	谁	是	疯狂地	尝试	到	带来	一个	机器	枪	到	熊	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其中两人正疯狂地试图用机枪瞄准他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [fræŋk] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

With	a	bound	Frank	was	upon	them	.
和	一个	边界	坦率	曾是	之上	他们	.

一个被捆绑的弗兰克出现在他们面前。

[hiː; hi] ['tɔpld] [wʌn]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

He	toppled	one	over	with	his	bayonet	,
他	倾覆	一	超过	和	他的	刺刀	,

他用刺刀将其中一人击倒在地。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	while	he	was	doing	this	the	other	fired	at	him	point	-	blank	with	a
但	尽管	他	曾是	正在做	这	这	其他	被解雇	在	他	观点	-	空白的	和	一个

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

但就在他这样做的时候，另一个人用左轮手枪近距离向他开枪。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] [reɪndʒ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [mɪst] , [hæd; həd][nɑːt][bɑːrt] , [kwɪk] [æz; əz]

At	such	a	close	range	he	could	not	have	missed	,	had	not	Bart	,	quick	as
在	这样的	一个	关闭	范围	他	可以	不是	有	错过	,	有	不是	巴特	,	快的	作为

[ə; eɪ] [flæʃ] ,

a	flash	,
一个	闪光	,

如此近的距离，他不可能失手，要不是巴特反应快如闪电。

[klʌbd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [goʊ][waɪld] .

clubbed	him	over	the	arm	with	his	rifle	,	making	the	bullet	go	wild	.
俱乐部	他	超过	这	手臂	和	他的	步枪	,	制作	这	子弹	去	荒野	.

用步枪猛击他的手臂，导致子弹偏离方向。

" [kwɪk] , [bɑːrt] ! " [pæntid] [fræŋk] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [help] [hiː; hi] [s'luːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ə'raʊnd] ,

"	Quick	,	Bart	!	"	panted	Frank	,	as	with	his	comrade's	help	he	slued	the	machine	gun	around	,
"	快的	,	巴特	!	"	喘息	坦率	,	作为	和	他的	同志的	帮助	他	slued	这	机器	枪	大约	,

“快，巴特！”弗兰克气喘吁吁地说，一边在战友的帮助下转动着机枪。

[gript] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

gripped	the	trigger	,
紧握	这	扳机	,

扣动扳机，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['bulits] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['tʃɑːdʒiŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	sent	a	stream	of	bullets	into	a	group	of	the	enemy	charging	down	upon	him	.
和	发送	一个	溪流	的	子弹	进入	一个	团体	的	这	敌人	收费	向下	之上	他	.

他向一群向他冲锋的敌人发射了一连串子弹。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər] [ðeɪ] [dɪ'zɑːlvd] [laɪk] [mɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [klɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['mædʒɪk] .

Before	that	withering	fire	they	dissolved	like	mist	,	and	a	circle	was	cleared	as	though	by	magic	.
前	那	枯萎	火	他们	溶解	喜欢	薄雾	,	和	一个	圆圈	曾是	已清除	作为	尽管	经过	魔法	.

在那熊熊烈火面前，它们像雾气一样消散了，仿佛被魔法驱散了一个圆圈。

[wʌt] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ðæt] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [liːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] .

What	Germans	were	left	in	that	immediate	vicinity	leaped	back	into	the	trench	on	the	edge	of	which	they	had	been	fighting	.
什么	德国人	是	左边	在	那	即时	附近	跳跃	后退	进入	这	沟	在	这	边缘	的	哪个	他们	有	到过	斗争	.

留在附近的德军士兵跳回了他们之前战斗过的战壕边缘。

" [naʊ] [wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm] !

"	Now	we've	got	them	!
"	现在	我们已经	得到	他们	!

“现在我们抓到他们了！”

" [kraɪd] [fræŋk] ,

"	cried	Frank	,
"	哭	坦率	,

弗兰克喊道：“

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] - [ə'sɪstəns] [hiː; hi] ['kwɪkli] [wiːld] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðə; ði] ['mʌzl] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['hʌdld] [bʌntʃ] [bɪ'loʊ] .

as	with	his	friends	'	assistance	he	quickly	wheeled	the	gun	to	the	brink	of	the	trench	and	depressed	the	muzzle	so	that	it	commanded	the	huddled	bunch	below	.
作为	和	他的	朋友们	-	协助	他	迅速地	带轮子的	这	枪	到	这	边缘	的	这	沟	和	郁闷	这	枪口	所以	那	它	命令	这	蜷缩着	束	以下	.

在朋友们的帮助下，他迅速将大炮推到战壕边缘，压低炮口，瞄准下方蜷缩的人群。

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

"	Come	out	of	that	,	you	fellows	.
"	来	出去	的	那	,	你	伙伴们	.

“伙计们，从那件事里走出来吧。”

[hændz] [ʌp] , [kwɪk] !

Hands	up	,	quick	!
手	向上	,	快的	!

快举手！

" [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

"	They	may	not	have	understood	his	words	,
"	他们	可能	不是	有	理解	他的	字	,

他们或许没有听懂他的话，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] ['sɪnɪstər] ['mʌzl]

but	there	was	no	misunderstanding	the	meaning	of	that	black	sinister	muzzle
但	那里	曾是	不	误解	这	意义	的	那	黑色的	险恶	枪口

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɛθs] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	machine	gun	with	a	hundred	deaths	behind	it	.
的	这	机器	枪	和	一个	百	死亡人数	在后面	它	.

但那黑色、阴森的机枪枪口所代表的含义，却丝毫没有误解，它背后承载着上百条生命。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hændz] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] " [ˌkæmə'rɑːt] !

They	were	trapped	,	and	their	hands	went	up	with	cries	of	"	Kamerad	!
他们	是	被困	,	和	他们的	双手	去	向上	和	哭泣	的	"	卡梅拉德	!

他们被困住了，举起双手高喊“同志们！”

" [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [sə'rendər] .

"	in	token	of	surrender	.
"	在	令牌	的	投降	.

“以此表示投降。”

[ɑːn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

On	that	part	of	the	line	the	battle	was	over	,
在	那	部分	的	这	线	这	战斗	曾是	超过	,

在那一段战线上，战斗已经结束了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [plæn] [dɪd] [nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sekənd] [trentʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

for	the	plan	did	not	contemplate	going	beyond	the	second	trench	at	that	time	.
为了	这	计划	做过	不是	沉思	去	超过	这	第二	沟	在	那	时间	.

因为当时的计划并没有考虑挖到第二道壕沟之后。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] ['glɔːriəsli] .

The	American	boys	had	won	and	won	gloriously	.
这	美国人	男孩们	有	韩元	和	韩元	辉煌地	.

美国男孩们赢了，而且赢得非常漂亮。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] , [ɑːn] [ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [frʌnt] ,

From	all	parts	of	the	trench	,	on	a	two	-	mile	front	,
从	全部	部分	的	这	沟	,	在	一个	二	-	英里	正面	,

从战壕的各个角落，在两英里长的战线上，

[gruːps] [ʌv; əv] ['kæptɪvz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['sʌlənli] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] ,

groups	of	captives	were	coming	sullenly	out	with	uplifted	hands	,
团体	的	俘虏	是	未来	闷闷不乐地	出去	和	提升	双手	,

一群群俘虏垂头丧气地举着双手走了出来。

[tuː; tə] [biː; bi] [həːdid] ['ɪntuː] [gruːps] [baɪ] [ðer; ðər] ['kæptərz] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

to	be	herded	into	groups	by	their	captors	and	sent	to	the	rear	.
到	是	放牧	进入	团体	经过	他们的	俘虏者	和	发送	到	这	后部	.

被俘虏者驱赶成群，送往后方。

" ['glɔːri] [ˌhælɪ'luːjə] ! " [kraɪd][bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]

"	Glory	hallelujah	!	"	cried	Bart	,	as	he	removed	his	mask	and	wiped	his
"	荣耀	哈利路亚	!	"	哭	巴特	,	作为	他	已移除	他的	面具	和	擦拭	他的

['striːmɪŋ] [feɪs] .

streaming	face	.
流媒体	脸	.

“荣耀归于上帝！”巴特喊道，一边摘下口罩，一边擦去脸上的泪水。

" [ænd; ənd][noʊ][gæs] , ['iːðər] . "

"	And	no	gas	,	either	.	"
"	和	不	气体	,	任何一个	.	"

“而且也没有汽油。”

" [sʌm; səm][skræp] ! " [gɑːspt] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Some	scrap	!	"	gasped	Billy	,	as	he	sank	exhausted	to	the	ground	.
"	一些	废料	!	"	倒吸一口气	比利	,	作为	他	沉没	筋疲力尽的	到	这	地面	.

“好家伙！”比利喘着粗气说道，然后筋疲力尽地瘫倒在地。

" [dɪd][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [teɪst] , " ['tʃʌkld] [tɑːm] .

"	Did	them	up	to	the	Queen's	taste	,	"	chuckled	Tom	.
"	做过	他们	向上	到	这	女王大学	品尝	,	"	轻笑	汤姆	.

“完全按照女王的喜好做了，”汤姆笑着说。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [hʌnz] [ðæt] [taɪm] , " [grɪnd] [fræŋk] ['hæpɪli] .

"	We	certainly	put	one	over	on	the	Huns	that	time	,	"	grinned	Frank	happily	.
"	我们	当然	放	一	超过	在	这	匈奴人	那	时间	,	"	咧嘴一笑	坦率	快乐地	.

“那次我们肯定狠狠地教训了匈奴人一顿，”弗兰克高兴地咧嘴笑道。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stænd][ðer; ðər] , ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] ,

And	while	they	stand	there	,	breathless	and	exulting	,
和	尽管	他们	站立	那里	,	喘不过气	和	欣喜若狂	,

他们站在那里，气喘吁吁，欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['priːviəsli] [meɪd] [ðə; ði]

it	may	be	well	for	the	benefit	of	those	who	have	not	previously	made	the
它	可能	是	出色地	为了	这	益处	的	那些	WHO	有	不是	之前	制成	这

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [tuː; tə] [sketʃ] ['briːfli] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ʌp][tuː; tə]

acquaintance	of	the	American	Army	Boys	to	sketch	briefly	their	adventures	up	to
熟人	的	这	美国人	军队	男孩们	到	草图	简要地	他们的	冒险	向上	到

[ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] .

the	time	this	story	opens	.
这	时间	这	故事	打开	.

对于那些之前没有接触过美国陆军男孩的人来说，简要概述一下他们在故事开始之前的冒险经历或许会很有帮助。

[fræŋk] ['ʃeldən] , [bɑːrt] ['reɪmənd] ,

Frank	Sheldon	,	Bart	Raymond	,
坦率	谢尔顿	,	巴特	雷蒙德	,

弗兰克·谢尔顿，巴特·雷蒙德

[tɑːm]['brædfərd][ænd; ənd] ['bɪli] ['wɔldən] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn] - ,

Tom	Bradford	and	Billy	Waldon	had	all	been	born	and	brought	up	in	Camport	,
汤姆	布拉德福德	和	比利	沃尔登	有	全部	到过	出生	和	带来	向上	在	-	,

汤姆·布拉德福德和比利·沃尔登都出生在坎波特，并在那里长大。

[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

a	thriving	American	city	of	about	twenty	-	five	thousand	people	.
一个	熙	美国人	城市	的	关于	二十	-	五	千	人们	.

一座繁荣的美国城市，人口约两万五千。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] , [ə'tendid] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] ,

They	had	known	each	other	from	boyhood	,	attended	the	same	school	,
他们	有	已知	每个	其他	从	童年	,	参加	这	相同的	学校	,

他们从小就认识，上过同一所学校。

[pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['beɪsbɔːl] [naɪn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [frendz] .

played	on	the	same	baseball	nine	and	were	warm	friends	.
玩	在	这	相同的	棒球	九	和	是	温暖的	朋友们	.

他们曾是同一个棒球队的队员，也是很好的朋友。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .

Frank	was	the	natural	leader	of	the	group	.
坦率	曾是	这	自然的	领导者	的	这	团体	.

弗兰克是团队中天生的领导者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['mʌskjələr] [jʌŋ] ['feloʊ] , [kwɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [ækt] ,

He	was	a	tall	,	muscular	young	fellow	,	quick	to	think	and	quick	to	act	,
他	曾是	一个	高的	,	肌肉发达的	年轻的	同伴	,	快的	到	思考	和	快的	到	行为	,

他身材高大魁梧，是个思维敏捷、行动迅速的年轻人。

['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [spɔːrts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [laɪf] .

always	at	the	front	in	sports	as	well	as	in	the	more	serious	events	of	life	.
总是	在	这	正面	在	运动的	作为	出色地	作为	在	这	更多的	严肃的	活动	的	生活	.

无论在体育运动中，还是在生活中更严肃的事件中，他总是走在前列。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [hoʊm] [æz; əz] [ə; eɪ]

His	father	had	died	some	years	before	,	leaving	only	a	modest	home	as	a
他的	父亲	有	死亡	一些	年	前	,	离开	仅有的	一个	谦虚的	家	作为	一个

['legəsi] ,

legacy	,
遗产	,

他的父亲几年前去世了，只留下一栋简朴的房子作为遗产。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	Frank	was	the	sole	support	of	his	mother	.
和	坦率	曾是	这	唯一	支持	的	他的	母亲	.

弗兰克是他母亲唯一的经济支柱。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [fræns] ,

The	latter	had	been	born	in	France	,
这	后者	有	到过	出生	在	法国	,

后者出生于法国。

[wer] ['mɪstər] . ['ʃeldən] [hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

where	Mr	.	Sheldon	had	married	her	and	brought	her	to	America	.
在哪里	先生	.	谢尔顿	有	已婚	她	和	带来	她	到	美国	.

谢尔顿先生在那里娶了她，并将她带到了美国。

['leɪtər] , ['mɪsɪz] . ['ʃɛldənz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ɪn]

Later	,	Mrs	.	Sheldon's	father	had	died	,	leaving	her	a	considerable	property	in
之后	,	太太	.	谢尔顿的	父亲	有	死亡	,	离开	她	一个	大量	财产	在

[əu'vɛən] , [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] .

Auvergne	,	her	native	province	.
奥弗涅	,	她	本国的	省	.

后来，谢尔顿夫人的父亲去世了，给她留下了位于她的家乡奥弗涅省的一大笔财产。

[ðɪs] [ɪ'steɪt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ,

This	estate	,	however	,	had	been	tied	up	in	a	lawsuit	,
这	财产	,	然而	,	有	到过	系	向上	在	一个	诉讼	,

然而，这处房产却卷入了一场诉讼。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	had	not	come	into	possession	of	it	.
和	她	有	不是	来	进入	拥有	的	它	.

她并没有得到它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] ,

She	had	been	planning	to	go	to	France	to	look	after	her	interests	,
她	有	到过	规划	到	去	到	法国	到	看	后	她	兴趣	,

她原本计划去法国处理自己的事务，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [ænd; ənd] , ['leɪtər][ɑːn] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] ,

but	her	husband's	death	and	,	later	on	,	the	breaking	out	of	the	European	war	,
但	她	丈夫的	死亡	和	,	之后	在	,	这	打破	出去	的	这	欧洲的	战争	,

但丈夫的去世，以及后来欧洲战争的爆发，

[hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

had	made	this	impossible	.
有	制成	这	不可能的	.

这使得这一切成为不可能。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] ['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd][vɪ'væsəti] ,

She	was	a	charming	woman	,	with	all	the	French	sparkle	and	vivacity	,
她	曾是	一个	迷人	女士	,	和	全部	这	法语	火花	和	活泼	,

她是一位魅力四射的女士，浑身散发着法国人特有的灵动和活力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tə'geðər] [ɪn] [taɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	she	and	her	son	were	bound	together	in	ties	of	the	strongest	affection	.
和	她	和	她	儿子	是	边界	一起	在	领带	的	这	最强	感情	.

她和儿子之间有着最深厚的感情。

['nætʃ(ə)rəli] [hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]['reɪdʒɪŋ][ɪn] ['jʊrəp] .

Naturally	her	ardent	sympathy	had	been	with	France	in	the	great	war	raging	in	Europe	.
自然	她	热心	同情	有	到过	和	法国	在	这	伟大的	战争	愤怒	在	欧洲	.

自然而然地，她对在欧洲肆虐的大战中的法国抱有最热烈的同情。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ə'merɪkə] [suːn] [wʊd] [teɪk] [pɑːrt] ,

But	when	it	became	evident	that	America	soon	would	take	part	,
但	什么时候	它	成为	明显	那	美国	很快	会	拿	部分	,

但当美国即将参战的事实变得明朗起来时，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [ðə; ði][eɪd] [ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

although	she	welcomed	the	aid	this	would	bring	to	her	native	country	,
虽然	她	欢迎	这	援助	这	会	带来	到	她	本国的	国家	,

虽然她欢迎这将给她的祖国带来的援助，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

her	mother	heart	was	torn	with	anguish	at	the	thought	that	her	only	son	would	probably	join	in	the	fighting	across	the	sea	.
她	母亲	心	曾是	撕裂	和	痛苦	在	这	想法	那	她	仅有的	儿子	会	大概	加入	在	这	斗争	穿过	这	海	.

一想到她唯一的儿子很可能会去海外参战，她就心如刀绞。

[bʌt; bət] [fræŋk] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ,

But	Frank	,	though	he	dreaded	the	separation	,
但	坦率	,	尽管	他	令人恐惧的	这	分离	,

但是弗兰克虽然害怕分离，

[felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði] - ['redʒɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [faɪt]

felt	that	he	must	join	the	Camport	regiment	that	was	getting	ready	to	fight
毛毡	那	他	必须	加入	这	-	团	那	曾是	获得	准备好	到	斗争

[ðə; ði] [hʌnz] .

the	Huns	.
这	匈奴人	.

他觉得自己必须加入即将与匈奴作战的坎波特军团。

[ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['moʊmənt] [keɪm] [wen] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	deciding	moment	came	when	a	German	tore	down	the	American	flag	from	a
这	决定	片刻	来了	什么时候	一个	德语	撕裂	向下	这	美国人	旗帜	从	一个

['neɪbɚz] [pɔːrtʃ] .

neighbor's	porch	.
邻居	门廊	.

决定性的一刻是，一名德国人从邻居家的门廊上扯下了美国国旗。

[fræŋk] [nɑːkt] [ðə; ði] ['feloʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [θrɔːŋ] [meɪd]

Frank	knocked	the	fellow	down	and	in	the	presence	of	an	excited	throng	made
坦率	敲门	这	同伴	向下	和	在	这	在场	的	一个	兴奋的	人群	制成

[hɪm; ɪm] [kɪs] [ðə; ði][flæg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [in'sʌltid] .

him	kiss	the	flag	that	he	had	insulted	.
他	吻	这	旗帜	那	他	有	受辱	.

弗兰克把那家伙打倒在地，当着一群兴奋的群众的面，让他亲吻了他侮辱过的国旗。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd]

From	that	moment	his	resolution	was	taken	,	and	his	mother	,	who	had
从	那	片刻	他的	解决	曾是	已采取	,	和	他的	母亲	,	WHO	有

['witnist] [ðə; ði] [siːn] ,

witnessed	the	scene	,
目击者	这	场景	,

从那一刻起，他便下定了决心。他的母亲目睹了当时的情景，

[geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] , [meɪd] [ʌp]

gave	her	consent	to	his	joining	the	old	Thirty	-	seventh	regiment	,	made	up
给予	她	同意	到	他的	加入	这	老的	三十	-	第七	团	,	制成	向上

['tʃiːfli] [ʌv; əv] - [bɔɪz] ,

chiefly	of	Camport	boys	,
主要	的	-	男孩们	,

她同意他加入老第三十七团，该团主要由坎波特男孩组成。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['bɪli] ['wɔldən] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər] .

including	Billy	Waldon	,	who	had	seen	service	on	the	Mexican	border	.
包括	比利	沃尔登	,	WHO	有	已见	服务	在	这	墨西哥	边界	.

其中包括曾在墨西哥边境服役的比利·沃尔登。

[bɑːrt] ['reɪmənd] , ['fræŋks] ['speʃ(ə)l] [tʃʌm] , [ə; eɪ] ['stɜːrdi] , ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wʌz; wəz] ['iːkwəli]

Bart	Raymond	,	Frank's	special	chum	,	a	sturdy	,	vigorous	young	fellow	,	was	equally
巴特	雷蒙德	,	弗兰克的	特别的	密友	,	一个	结实的	,	蓬勃	年轻的	同伴	,	曾是	同样地

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,

patriotic	,
爱国	,

巴特·雷蒙德是弗兰克的挚友，他是一个身强体壮、精力充沛的年轻人，同样热爱祖国。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ][fræŋk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .

and	joined	the	regiment	with	Frank	as	soon	as	war	was	declared	.
和	加入	这	团	和	坦率	作为	很快	作为	战争	曾是	声明	.

战争爆发后，他立即和弗兰克一起加入了该团。

[tɑːm] ['brædfərd] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪm'plɔɪiː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][muə; mɔː] & ['tɔməs] , [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ]

Tom	**Bradford**	**,**	**a**	**fellow**	**employee**	**in**	**the**	**firm**	**of**	**Moore**	**&**	**Thomas**	**,**	**a**	**thriving**
汤姆	布拉德福德	,	一个	同伴	员工	在	这	公司	的	摩尔	&	托马斯	,	一个	熙

['hɑːrdwer] [haʊs] ,

hardware	**house**	**,**
硬件	房子	,

汤姆·布拉德福德是摩尔和托马斯公司（一家蓬勃发展的五金公司）的一名员工，

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

wanted	**to**	**enlist**	**,**	**but**	**was**	**rejected**	**on**	**account**	**of**	**his**	**teeth**	**,**
通缉	到	入伍	,	但	曾是	拒绝	在	帐户	的	他的	牙齿	,

他想参军，但因为牙齿问题被拒绝了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['ræθfəli] [dɪ'klerd] [ðæt] " [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [nɑːt][tuː; tə]

although	**he**	**wrathfully**	**declared**	**that**	**"**	**he**	**wanted**	**to**	**shoot**	**the**	**Germans**	**,**	**not**	**to**
虽然	他	愤怒地	声明	那	"	他	通缉	到	射击	这	德国人	,	不是	到

[baɪt] [ðem; ðəm] .

bite	**them**	**.**
咬	他们	.

尽管他愤怒地宣称“他想射杀德国人，而不是咬他们”。

" [ɪn][fækt] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrm] , [ɪk'sept] " ['rɛdi] , " [ðə; ði]

"	**In**	**fact**	**,**	**almost**	**all**	**the**	**young**	**fellows**	**employed**	**by**	**the**	**firm**	**,**	**except**	**"**	**Reddy**	**,**	**"**	**the**
"	在	事实	,	几乎	全部	这	年轻的	伙伴们	受雇	经过	这	公司	,	除了	"	雷迪	,	"	这

['ɑːfɪs] [bɔɪ] ,

office	**boy**	**,**
办公室	男生	,

事实上，公司雇佣的几乎所有年轻小伙子，除了办公室小弟“雷迪”之外，

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]['bædli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ,

who	**wanted**	**to**	**go**	**badly**	**enough**	**,**	**but**	**who**	**was**	**too**	**young**	**,**
WHO	通缉	到	去	糟糕	足够的	,	但	WHO	曾是	也	年轻的	,

谁都非常想去，但年纪太小了，

[traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr]['neɪvi] .

tried	**to**	**get**	**into**	**some**	**branch**	**of**	**the**	**army**	**or**	**navy**	**.**
尝试	到	得到	进入	一些	分支	的	这	军队	或者	海军	.

试图加入陆军或海军的某个部门。

[ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] [nɪk] [ræbɪg] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

A	**marked**	**exception**	**was**	**Nick**	**Rabig**	**,**	**the**	**foreman**	**of**	**the**	**shipping**	**department**	**,**
一个	标记	例外	曾是	缺口	拉比格	,	这	领班	的	这	船运	部门	,

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

但货运部门主管尼克·拉比格是个明显的例外，他

[ɔːl'ðoʊ] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

although	**born**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**
虽然	出生	在	这	团结的	各州	,

虽然出生在美国，

[keɪm] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['perənts] [ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] " ['buːstɪŋ] " ['dʒɜːrməni]

came	**of**	**German**	**parents**	**and**	**lost**	**no**	**opportunity**	**of**	**"**	**boosting**	**"**	**Germany**
来了	的	德语	父母	和	丢失的	不	机会	的	"	提升	"	德国

[ænd; ənd] " ['nɔkiŋ] " [ə'merɪkə] .

and	**"**	**knocking**	**"**	**America**	**.**
和	"	敲门	"	美国	.

他出身德国家庭，从不放过任何“吹捧”德国、“贬低”美国的机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [dis'laikt] .

He	was	the	bully	of	the	place	and	universally	disliked	.
他	曾是	这	欺负	的	这	地方	和	普遍地	不喜欢	.

他是那里的恶霸，人人都讨厌他。

[hiː; hi] [heitid] [fræŋk] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði][flæg] ['ɪnsɪdənt] ,

He	hated	Frank	,	especially	after	the	flag	incident	,
他	憎恨	坦率	,	尤其	后	这	旗帜	事件	,

他恨透了弗兰克，尤其是在国旗事件之后。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [pri'ventid] [fræŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]

and	only	the	thought	of	his	mother	had	prevented	Frank	more	than	once
和	仅有的	这	想法	的	他的	母亲	有	阻止	坦率	更多的	比	一次

[frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ræbɪg][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

from	giving	Rabig	the	thrashing	he	deserved	.
从	给予	拉比格	这	猛烈抽打	他	应得的	.

仅仅因为想到母亲，弗兰克不止一次地没有好好教训拉比格一顿，让他尝尝自己应得的滋味。

['fræŋks] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][kæmp] [buːn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prɪ'lɪmɪneri] ['treɪnɪŋ] ,

Frank's	regiment	was	sent	to	Camp	Boone	for	their	preliminary	training	,
弗兰克的	团	曾是	发送	到	营	布恩	为了	他们的	初步的	训练	,

弗兰克所在的团被派往布恩营进行初步训练。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'kruːts] [wɜːr; wər][pʊt] [θruː] [ðer; ðər]['peɪsɪz][ɪn]['raɪf(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] ,

and	here	the	young	recruits	were	put	through	their	paces	in	rifle	shooting	,
和	这里	这	年轻的	新兵	是	放	通过	他们的	步幅	在	步枪	射击	,

[grə'neɪd] ['θroʊɪŋ] ,

grenade	throwing	,
手榴弹	投掷	,

在这里，年轻的新兵们接受了步枪射击、投掷手榴弹等训练。

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['præktɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['eksərsaɪzɪz][baɪ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][sæm][tɜːrnz]

bayonet	practice	and	all	the	other	exercises	by	which	Uncle	Sam	turns
刺刀	实践	和	全部	这	其他	练习	经过	哪个	叔叔	山姆	转弯

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['ɪntuː]['soʊldʒərz] .

his	boys	into	soldiers	.
他的	男孩们	进入	士兵	.

刺刀训练以及山姆大叔将他的男孩们训练成士兵的所有其他训练。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

There	was	plenty	of	fun	mixed	in	with	the	hard	work	,	and	they	had
那里	曾是	很多	的	乐趣	混合	在	和	这	难的	工作	,	和	他们	有

['meni] ['stɜːrɪŋ] [iks'piəriənsiz] .

many	stirring	experiences	.
许多	搅拌	经历	.

在辛勤工作之余，他们也收获了许多乐趣，并经历了很多激动人心的事情。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm] ,

A	pleasant	feature	was	the	coming	of	Tom	,
一个	令人愉快的	特征	曾是	这	未来	的	汤姆	,

汤姆的到来是一件令人高兴的事。

[huː] [ɔːl'ðoʊ] [rɪ'dʒektɪd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði][dræft] .

who	although	rejected	when	he	tried	to	enlist	had	been	accepted	in	the	draft	.
WHO	虽然	拒绝	什么时候	他	尝试	到	入伍	有	到过	公认	在	这	草稿	.

他虽然在应征入伍时被拒绝，但已被征召入伍。

[nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ə'mjuːzɪŋ] ,

Not	so	pleasant	,	though	somewhat	amusing	,
不是	所以	令人愉快的	,	尽管	有些	有趣	,

虽然有点滑稽，但并不令人愉快。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɪk] [ræbɪg]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [drɑ:ftid] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][goʊ]

was	the	fact	that	Nick	Rabig	also	had	been	drafted	and	had	to	go
曾是	这	事实	那	缺口	拉比格	还	有	到过	起草	和	有	到	去

[tu:; tə][kæmp] [bu:n] ,

to	Camp	Boone	,
到	营	布恩	,

尼克·拉比格也被选中，不得不去布恩训练营，这是事实。

[ðoʊ] [moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] .

though	most	unwillingly	.
尽管	最多	不情愿地	.

尽管大多数人并不情愿。

[haʊ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [seɪld] [tu:; tə] [fræns] [fɔ:r; fər] [ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪnz] ;

How	the	regiment	sailed	to	France	for	intensive	training	behind	the	firing	lines	;
如何	这	团	航行	到	法国	为了	密集的	训练	在后面	这	射击	线条	;

该团如何乘船前往法国进行前线强化训练；

[haʊ] [ðer; ðər]['trænspɔ:rt] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [sʌŋk] [baɪ][ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ænd; ənd] [haʊ]

how	their	transport	narrowly	escaped	being	sunk	by	a	submarine	and	how
如何	他们的	运输	勉强	逃脱	存在	沉没	经过	一个	潜艇	和	如何

[ðə; ði] [teiblz][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ;

the	tables	were	turned	;
这	表格	是	转向	;

他们的运输船是如何险些被潜艇击沉的，以及局势又是如何逆转的；

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] [tʃæns] [baɪ] [wɪtʃ] [fræŋk] [met] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ]

the	singular	chance	by	which	Frank	met	a	French	colonel	and	heard	encouraging
这	单数	机会	经过	哪个	坦率	遇见	一个	法语	上校	和	听到	鼓励

[nu:z] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['prɑ:pərti] ;

news	about	his	mother's	property	;
消息	关于	他的	母亲的	财产	;

弗兰克偶然遇到一位法国上校，并听到了有关他母亲财产的令人鼓舞的消息；

[haʊ] [hi:; hi] ['θɜ:rəli] " [trɪmd] " [ræbɪg] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:ksɪŋ] [baʊt] ;

how	he	thoroughly	"	trimmed	"	Rabig	in	a	boxing	bout	;
如何	他	彻底	"	修剪过的	"	拉比格	在	一个	拳击	回合	;

他如何在拳击比赛中彻底“击败”拉比格；

[haʊ] [ðə; ði] - [bɔɪz] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['zepəlɪn] ;

how	the	Camport	boys	took	part	in	the	capture	of	a	Zeppelin	;
如何	这	-	男孩们	采取	部分	在	这	捕获	的	一个	齐柏林飞艇	;

坎波特男孩们如何参与劫持齐柏林飞艇的行动；

[haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)nθ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ;

how	the	old	Thirty	-	seventh	finally	reached	the	trenches	;
如何	这	老的	三十	-	第七	最后	达到	这	战壕	;

老第三十七团最终是如何抵达战壕的；

['fræŋks] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪt] [wen] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][swɜ:rl][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [tʃɑ:rdʒ] ;

Frank's	daring	exploit	when	caught	in	the	swirl	of	a	German	charge	;
弗兰克的	大胆	开发	什么时候	捕捉	在	这	漩涡	的	一个	德语	收费	;

弗兰克在德军冲锋的漩涡中展现出的惊人勇气；

[ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] ,

these	and	other	exciting	adventures	are	told	in	the	first	book	of	this	Series	,
这些	和	其他	激动人心	冒险	是	讲述	在	这	第一的	书	的	这	系列	,

[ɪn'taɪtld] :

entitled	:
标题	:

这些以及其他激动人心的冒险故事都收录在本系列的第一本书中，书名为：

" ['ɑ:rmi] [bɔɪz] [ɪn] [fræns] ; [ɔ:r] , [frʌm; frəm] ['treɪnɪŋ] [kæmp][tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] . "

"	Army	Boys	in	France	;	Or	,	From	Training	Camp	to	the	Trenches	.	"
"	军队	男孩们	在	法国	;	或者	,	从	训练	营	到	这	战壕	.	"

《法国的陆军男孩；或，从训练营到战壕》。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðæt] ['erʃɪp] ['kæptɪn] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [bægd] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	remember	what	that	airship	captain	said	the	day	we	bagged	him	?	"
"	做	你	记住	什么	那	飞艇	队长	说	这	天	我们	袋装	他	?	"

['tʃʌkld] ['bɪli] .

chuckled	Billy	.
轻笑	比利	.

“你还记得我们抓到那个飞艇船长那天他说了什么吗？”比利笑着说。

" [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə][get][tu:; tə] [fræns] ? " [æskt] [bɑ:rt] .

"	About	it	being	impossible	for	Americans	to	get	to	France	?	"	asked	Bart	.
"	关于	它	存在	不可能的	为了	美国人	到	得到	到	法国	?	"	问	巴特	.

“是关于美国人无法前往法国这件事吗？”巴特问道。

" [ju:; jʊ][bet][aɪ][du:] .

"	You	bet	I	do	.
"	你	赌注	我	做	.

“当然。”

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [bu:b] .

I'll	never	forget	that	boob	.
患病的	绝不	忘记	那	胸部	.

我永远不会忘记那个乳房。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [stɪl] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	wonder	if	he	still	believes	it	.	"
我	想知道	如果	他	仍然	相信	它	.	"

我不知道他是否还相信这一点。

" ['hi:d] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tu:n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , " [əb'zɜ:rvd] [tɑ:m] .

"	He'd	sing	a	different	tune	if	he	were	here	to	-	day	,	"	observed	Tom	.
"	他会	唱歌	一个	不同的	调	如果	他	是	这里	到	-	天	,	"	观察到	汤姆	.

“如果他今天在这里，他的说法肯定会不一样，”汤姆评论道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [læft] [fræŋk] .

"	I	don't	know	,	"	laughed	Frank	.
"	我	不	知道	,	"	笑了	坦率	.

“我不知道，”弗兰克笑着说。

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [skʌl] [ɪz] ['prɪti] [θɪk] .

"	The	German	skull	is	pretty	thick	.
"	这	德语	颅骨	是	漂亮的	厚的	.

德国人的头骨很厚。

[stɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n]

Still	you	can	get	something	through	it	once	in	a	while	if	you	keep	on
仍然	你	能	得到	某物	通过	它	一次	在	一个	尽管	如果	你	保持	在

['hæmərɪŋ] . "

hammering	.	"
锤击	.	"

不过，只要你坚持不懈地敲打，偶尔还是能敲出点什么的。

" [aɪ] [ges] [ði:z] ['fɛloʊz] ['hævnt] ['eni] [dauts] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [hɪr] , " [əb'zɜ:rvd] ['bɪli] .

"	I	guess	these	fellows	haven't	any	doubts	about	our	being	here	,	"	observed	Billy	.
"	我	猜测	这些	伙伴们	还没有	任何	疑虑	关于	我们的	存在	这里	,	"	观察到	比利	.

“看来这些人对我们的存在没有任何怀疑，”比利说道。

" [ðeɪv] [hæd; həd] ['prɪti] [gʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ'ti:] , " [kən'fɜ:rmd] [tɑ:m] ,

"	They've	had	pretty	good	evidence	of	it	,	"	confirmed	Tom	,
"	他们有	有	漂亮的	好的	证据	的	它	,	"	确认的	汤姆	,

“他们已经掌握了相当确凿的证据，”汤姆证实道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['enəmi] ['kæptivz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪ'dʒektɪd] [gru:ps] ,

as	he	watched	the	enemy	captives	standing	about	in	dejected	groups	,
作为	他	观看	这	敌人	俘虏	常设	关于	在	垂头丧气	团体	,

他看着敌方俘虏三三两两地垂头丧气地站在那里，

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .

waiting	to	be	sent	to	the	rear	.
等待	到	是	发送	到	这	后部	.

等待被送往后方。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɔ:rsəbli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spærəti] [ʌv; əv][eɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

One	thing	that	struck	the	boys	forcibly	was	the	disparity	of	age	between	the
一	事物	那	击	这	男孩们	强制	曾是	这	差距	的	年龄	之间	这

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

让男孩们印象深刻的一件事是囚犯之间的年龄差距。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [bɪ'jɑ:nd] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv]

There	was	an	unusual	proportion	of	men	beyond	middle	life	and	of
那里	曾是	一个	异常	部分	的	男人	超过	中间	生活	和	的

['jʌŋstəz] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [ti:nz] .

youngsters	still	in	their	teens	.
年轻人	仍然	在	他们的	青少年	.

男性中老年人和青少年（十几岁的青少年）的比例异常高。

" ['grænpɑ:z] [ænd; ənd] [kɪdz] , " [blə:tid] [aʊt] [tɑ:m] .

"	Grandpas	and	kids	,	"	blurted	out	Tom	.
"	爷爷们	和	孩子们	,	"	脱口而出	出去	汤姆	.

“爷爷和孩子们，”汤姆脱口而出。

" [ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['rɔbiŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] , " ['kɑ:mɛntəd] ['bɪli] .

"	The	Kaiser's	robbing	the	cradle	and	the	grave	,	"	commented	Billy	.
"	这	凯撒的	抢劫	这	摇篮	和	这	严重	,	"	评论	比利	.

“德皇这是从摇篮到坟墓都搜刮财物啊！”比利评论道。

" ['dʒɝ:məni:z] ['getɪŋ] ['prɪti] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][mæn] ['paʊər] , [aɪ] [ges] . "

"	Germany's	getting	pretty	near	to	the	limit	of	her	man	power	,	I	guess	.	"
"	德国的	获得	漂亮的	靠近	到	这	限制	的	她	男人	力量	,	我	猜测	.	"

“我想，德国的人力资源已经接近极限了。”

" [ðæts] [tru:] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] , [tu:] , " [əb'zɜ:rvd] [fræŋk] ['θɔ:tfəli] .

"	That's	true	of	France	and	England	,	too	,	"	observed	Frank	thoughtfully	.
"	那就是	真的	的	法国	和	英格兰	,	也	,	"	观察到	坦率	深思熟虑	.

“法国和英国也是如此，”弗兰克若有所思地说道。

" [ðeɪ] [lɔ:st][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv]

"	They	lost	the	flower	of	their	troops	in	the	early	fighting	and	they	all	have
"	他们	丢失的	这	花	的	他们的	军队	在	这	早期的	斗争	和	他们	全部	有

[tu:; tə][du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['koʊmɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər][ræŋks] [fʊl] . "

to	do	a	great	deal	of	combing	to	keep	their	ranks	full	.	"
到	做	一个	伟大的	交易	的	梳理	到	保持	他们的	排名	满的	.	"

“他们在早期战斗中损失了精锐部队，他们必须进行大量的搜集工作才能保持队伍的满员。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ə'merɪkə] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪndiən] [saɪn][ɑ:n][ðə; ði] [hʌnz] , " [ˌdʒu:bi'lɑ:tid]

"	And	that's	where	America	has	the	Indian	sign	on	the	Huns	,	"	jubilated
"	和	那就是	在哪里	美国	有	这	印度	符号	在	这	匈奴人	,	"	欢欣鼓舞

“这就是美国把印第安人标志贴在匈奴人身上的原因，”他得意洋洋地说。

[bɑːrt] " [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [best] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['sekənd] [best] . "
Bart **"** **We'll** **have** **our** **best** **against** **her** **second** **best** **.** **"**
巴特 " 出色地 有 我们的 最好的 反对 她 第二 最好的 . "

巴特："我们会拿出我们最好的状态，去对抗她的第二好状态。"

" [wiːl] [trɪm] [hɜːr; hər] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːpər] , " [prɪ'dɪktɪd] [fræŋk] .
" **We'll** **trim** **her** **good** **and** **proper** **,** **"** **predicted** **Frank** **.**
" 出色地 修剪 她 好的 和 恰当的 , " 预测 坦率 .

"我们会好好修剪她的毛发，"弗兰克预言道。

" ['iːv(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][best] , [wiːd] [daʊn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][end] .
" **Even** **at** **her** **best** **,** **we'd** **down** **her** **in** **the** **end** **.**
" 甚至 在 她 最好的 , 我们会 向下 她 在 这 结尾 .

"即使她发挥得最好，最终我们还是会击败她。"

[bʌt; bət][dəunt] [lets] [kɪd] [ɑːr'selvz] .
But **don't** **let's** **kid** **ourselves** **.**
但 不 我们来吧 孩子 我们自己 .

但我们也不要自欺欺人。

[ʃiːz] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] [jet] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] .
She's **full** **of** **fight** **yet** **,** **and** **will** **take** **a** **lot** **of** **beating** **.**
她是 满的 的 斗争 然而 , 和 将要 拿 一个 很多 的 殴打 .

她斗志昂扬，能经受很多打击。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['hʌskiz] [ɪn][hɜːr; hər][ræŋks] [jet] .
And **there** **are** **plenty** **of** **huskies** **in** **her** **ranks** **yet** **.**
和 那里 是 很多 的 哈士奇 在 她 排名 然而 .

而且她麾下还有很多哈士奇犬。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [bruːt] ['oʊvər][ðer; ðər] .
Look **at** **that** **big** **brute** **over** **there** **.**
看 在 那 大的 蛮力 超过 那里 .

看那边那个大块头。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][æn; ən][ɑːks] .
He **looks** **as** **though** **he** **could** **lift** **an** **ox** **.**
他 看起来 作为 尽管 他 可以 举起 一个 牛 .

他看上去好像能举起一头牛。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mæsɪvli] [bɪlt] ['dʒɜːrmən]['kɔːrpərəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mæd]
" **He** **pointed** **to** **a** **massively** **built** **German** **corporal** **,** **who** **was** **evidently** **mad**
" 他 尖 到 一个 大规模 建造 德语 下士 , WHO 曾是 显然 疯狂的
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .
with **rage** **at** **his** **capture** **.**
和 愤怒 在 他的 捕获 .

"他指着一个身材魁梧的德国下士，那名下士显然对被俘感到非常愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['ferli] ['spʌtərɪŋ] [ɪn]
He **was** **gesticulating** **wildly** **to** **his** **fellow** **prisoners** **and** **fairly** **sputtering** **in**
他 曾是 做手势 疯狂地 到 他的 同伴 囚犯 和 相当 溅射 在
[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
the **attempt** **to** **relieve** **his** **feelings** **.**
这 试图 到 缓解 他的 情怀 .

他一边向狱友们疯狂地比划着手势，一边结结巴巴地试图排解自己的情绪。

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [piːvd] , " [grɪnd] [tɑːm] .
" **Seems** **to** **be** **rather** **peeved** **,** **"** **grinned** **Tom** **.**
" 似乎 到 是 相当 恼怒 , " 咧嘴一笑 汤姆 .

"他好像有点生气，"汤姆咧嘴一笑。

" [aɪ] [kɑːnt] [kætʃ] [ɑːn] [tuː; tə] [wʌt] ['hiːz] ['seɪɪŋ] , " [læft] [bɑːrt] .

"	I	can't	catch	on	to	what	he's	saying	,	"	laughed	Bart	.
"	我	不能	抓住	在	到	什么	他是	说	,	"	笑了	巴特	.

“我听不懂他在说什么，”巴特笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [trʌkmən] [ɔːr] [ðə; ðiː] [meɪt] [ʌv; əv]

"	But	I'll	bet	he	could	give	points	to	a	New	York	truckman	or	the	mate	of
"	但	患病的	赌注	他	可以	给	积分	到	一个	新的	约克	卡车司机	或者	这	伴侣	的

[ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmboʊt] .

a	Mississippi	steamboat	.
一个	密西西比州	汽船	.

但我敢打赌，他能给纽约的卡车司机或密西西比河汽船的大副打分。

[ðeid] [tɜːrn] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] . "

They'd	turn	green	with	envy	if	they	could	understand	him	.	"
他们会	转动	绿色的	和	嫉妒	如果	他们	可以	理解	他	.	"

如果他们能理解他，一定会嫉妒得眼红。

" ['hiːz] ['frɔːθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] [maʊθ] , " ['tʃʌkld] ['bɪli] .

"	He's	frothing	at	the	mouth	,	"	chuckled	Billy	.
"	他是	起泡	在	这	嘴	,	"	轻笑	比利	.

“他气得口吐白沫，”比利笑着说。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [baɪt] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] .

"	I'd	hate	to	have	him	bite	me	just	now	.
"	ID	恨	到	有	他	咬	我	只是	现在	.

“我可不想现在被他咬一口。”

[aɪ'd] [get] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [ʃʊr] .

I'd	get	hydrophobia	sure	.
ID	得到	恐水症	当然	.

我肯定会得恐水症。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .

"	There	was	no	time	for	further	comment	.
"	那里	曾是	不	时间	为了	更远	评论	.

“没有时间做进一步评论。”

[ðə; ðiː] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðiː] [men] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['briːðɪŋ] [spel] ,

The	officers	had	had	to	give	the	men	a	short	breathing	spell	,
这	警官	有	有	到	给	这	男人	一个	短的	呼吸	拼写	,

警员们不得不让这两名男子短暂地呼吸一下。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [wɜːr; wər] [spent] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [trə'mendəs] [ɪg'zɜːʃənz] .

for	all	were	spent	with	their	tremendous	exertions	.
为了	全部	是	花费	和	他们的	巨大的	努力	.

因为所有人都因巨大的努力而筋疲力尽。

[bʌt; bət] [naʊ] ['æftər] [ðə; ðiː] [briːf] [rest] , [ɔːl] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['hɜːri] .

But	now	after	the	brief	rest	,	all	was	bustle	and	hurry	.
但	现在	后	这	简短的	休息	,	全部	曾是	忙碌	和	匆忙	.

但短暂的休息过后，一切又恢复了忙碌和匆忙。

" [ðə; ðiː] [hʌnz] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] , " [prɪ'dɪktɪd] [fræŋk] ,

"	The	Huns	will	be	back	for	more	,	"	predicted	Frank	,
"	这	匈奴人	将要	是	后退	为了	更多的	,	"	预测	坦率	,

弗兰克预言道：“匈奴人还会卷土重来。”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sændbægz][frʌm; frəm]

as	he	and	his	friends	were	set	to	work	changing	the	sandbags	from
作为	他	和	他的	朋友们	是	放	到	工作	变化	这	沙袋	从

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ðæt][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðæt]

the	side	of	the	trench	that	had	faced	the	Americans	to	the	other	side	that
这	边	的	这	沟	那	有	面对	这	美国人	到	这	其他	边	那

[lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][θɜːrd] [laɪn] .

looked	toward	the	German	third	line	.
看起来	朝向	这	德语	第三	线	.

他和他的朋友们开始工作，将沙袋从面向美军的战壕一侧转移到面向德军第三道防线的另一侧。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ]

"	They	must	be	hard	to	please	if	they	haven't	had	enough	for	one	morning
"	他们	必须	是	难的	到	请	如果	他们	还没有	有	足够的	为了	一	早晨

, " [grauld] [tɑːm] .

,	"	growled	Tom	.
,	"	咆哮	汤姆	.

“如果他们一个上午都没吃饱，那他们肯定很难伺候，”汤姆咆哮道。

" [ðeə(r)] ['glʌtnz] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] , " [riˈmɑːkt] [bɑːrt] .

"	They're	gluttons	for	punishment	,	"	remarked	Bart	.
"	它们是	贪食者	为了	惩罚	,	"	评论	巴特	.

“他们真是自讨苦吃，”巴特评论道。

" [ðə; ði][fɜːrst] - [laɪn] [trentʃ] [ɪz][dʒʌŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn] [ɪkˈsploʊʒn] ,

"	The	first	-	line	trench	is	junk	from	the	mine	explosion	,
"	这	第一的	-	线	沟	是	垃圾	从	这	矿	爆炸	,

“第一道战壕里堆满了地雷爆炸产生的垃圾，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ðɪs] ['sekənd] [wʌn] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['maɪti] ['efərt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

but	they	won't	give	this	second	one	up	without	making	one	mighty	effort	to	get	it
但	他们	惯于	给	这	第二	一	向上	没有	制作	一	强大的	努力	到	得到	它

[bæk] .

back	.
后退	.

但他们绝不会轻易放弃这第二个，一定会竭尽全力把它夺回来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] ['kæptʃərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	The	young	soldiers	were	working	feverishly	to	organize	the	captured	position	,
"	这	年轻的	士兵	是	在职的	狂热地	到	组织	这	捕获	位置	,

[wen] [ðer; ðər]['kɔːrpərəl] , ['wɪlsn] ,

when	their	corporal	,	Wilson	,
什么时候	他们的	下士	,	威尔逊	,

“年轻的士兵们正忙着整理占领的阵地，这时他们的下士威尔逊……”

['sʌmənd] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] ['skræmbld] [fɔːrθ] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət]

summoned	them	out	and	they	scrambled	forth	promptly	and	stood	at
被召唤	他们	出去	和	他们	打乱	前进	及时	和	站立	在

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

一声令下，他们立刻冲了出来，立正站好。

" [fɔːl] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['prizənəz] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Fall	in	to	take	back	the	prisoners	,	"	he	ordered	.
"	落下	在	到	拿	后退	这	囚犯	,	"	他	订购	.

“集合，夺回俘虏！”他命令道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['wɪlsənz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wen]
A look of disappointment came over their faces and Wilson's eyes twinkled when
一个 看 的 失望 来了 超过 他们的 面孔 和 威尔逊的 眼睛 闪烁 什么时候
[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
he saw it .
他 锯 它 .

他们脸上露出失望的神色，威尔逊看到后，眼中闪过一丝光芒。

" ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['faɪtɪŋ] [jet] ?
" Haven't you had enough fighting yet ?
" 还没有 你 有 足够的 斗争 然而 ?

“你们还没打够仗吗？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [wel] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self] , [bʌt; bət]['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['ɔːrdərz] .
" Well , I feel that way myself , but orders are orders .
" 出色地 , 我 感觉 那 方式 我 , 但 订单 是 订单 .

“嗯，我自己也有这种感觉，但是命令就是命令。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] . "
Come along . "
来 沿着 . "

一起来吧。

" [hɑːrd] [lʌk] , " ['mʌtəd] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][bɑːrt] , [æz; əz] [ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði]
" Hard luck , " muttered Frank in a low tone to Bart , as they obeyed the
" 难的 运气 , " 低声说道 坦率 在 一个 低的 语气 到 巴特 , 作为 他们 服从 这
[kə'mænd] .
command .
命令 .

“真倒霉，”弗兰克低声对巴特嘟囔着，他们随即服从了命令。

" [wiːl] [mɪs] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['faɪtɪŋ] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .
" We'll miss some lovely fighting , " agreed Bart .
" 出色地 错过 一些 迷人的 斗争 , " 同意 巴特 .

“我们会错过一些精彩的战斗，”巴特同意道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [wɔːmd] [ʌp] , " [mɔːnd] ['bɪli] .
" I was just getting warmed up , " mourned Billy .
" 我 曾是 只是 获得 温暖 向上 , " 哀悼 比利 .

“我才刚刚进入状态，”比利哀叹道。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [əd'vaɪzd] [tɑːm] .
" Don't worry , " advised Tom .
" 不 担心 , " 建议 汤姆 .

“别担心，”汤姆劝道。

" [wiːl] [biː; bi] [sent] [bæk] ['æftər][wiː; wi] [get] [ðiːz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ,
" We'll be sent back after we get these fellows to headquarters ,
" 出色地 是 发送 后退 后 我们 得到 这些 伙伴们 到 总部 ,

“把这些人送回总部后，我们就会被派回去。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [kræk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and we'll have a chance to get another crack at them .
和 出色地 有 一个 机会 到 得到 其他 裂缝 在 他们 .

我们将有机会再次尝试。

" [ðə; ði] ['prizənəz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [səːtʃt] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [faɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	The	prisoners	,	having	been	searched	,	were	placed	in	double	file	between	the
"	这	囚犯	,	拥有	到过	搜索	,	是	放置	在	双倍的	文件	之间	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdiŋ] [skwɑːd] ,

members	of	the	guarding	squad	,
成员	的	这	守护	队	,

“囚犯们经过搜身后，被安排在警卫队成员之间，排成两列纵队。”

[huː] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]['ɪntərv(ə)l][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

who	walked	at	a	few	paces	interval	on	either	side	of	them	.
WHO	步行	在	一个	很少	步幅	间隔	在	任何一个	边	的	他们	.

他们以几步的间隔在他们两侧行走。

" [fɔːl] [ɪn] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] ['ɔːrdər] .

"	Fall	in	!	"	came	the	corporal's	order	.
"	落下	在	!	"	来了	这	下士的	命令	.

“集合！”下士下令道。

" ['ʃoʊldər] [ɑːrmz] .

"	Shoulder	arms	.
"	肩膀	武器	.

“肩部手臂。

[mɑːrtʃ] !

March	!
行进	!

行进！

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['brɪskli] .

"	They	started	out	briskly	.
"	他们	开始	出去	轻快地	.

他们开局迅猛。

[fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg]['dʒɜːrmən]['kɔːrpərəl] [huːm] [ðeɪ]

Frank	and	Bart	happened	to	be	close	beside	the	big	German	corporal	whom	they
坦率	和	巴特	发生	到	是	关闭	旁	这	大的	德语	下士	谁	他们

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] .

had	before	observed	.
有	前	观察到	.

弗兰克和巴特碰巧就在他们之前观察过的那个高大德国下士旁边。

[hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'beɪt] ,

His	wrath	was	not	yet	abated	,
他的	愤怒	曾是	不是	然而	减弱	,

他的怒火尚未平息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['epəˌθets] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌlənli] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] .

and	he	kept	up	a	volley	of	epithets	as	he	sullenly	marched	along	.
和	他	保留	向上	一个	截击	的	绰号	作为	他	闷闷不乐地	行军	沿着	.

他一边闷闷不乐地走着，一边不停地骂骂咧咧。

" ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kaɪzər] , " ['tʃʌkld] [tɑːm] ,

"	He's	making	as	much	fuss	as	though	he	were	the	Kaiser	,	"	chuckled	Tom	,
"	他是	制作	作为	很多	大惊小怪	作为	尽管	他	是	这	凯撒	,	"	轻笑	汤姆	,

“他闹得跟皇帝似的，”汤姆笑着说。

[huː] [wʌz; wəz] ['væstli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]['æntɪks] .

who	was	vastly	amused	at	the	prisoner's	antics	.
WHO	曾是	非常	觉得好笑	在	这	囚犯的	滑稽动作	.

他被囚犯的滑稽举动逗得哈哈大笑。

" [slæp][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][naɪs] , " ['kaʊnsəld] ['bɪli] [wɪð; wɪθ]
" Slap him on the wrist and tell him to be nice , " counseled Billy with
" 拍击 他 在 这 手腕 和 告诉 他 到 是 好的 , " 咨询 比利 和
[ə; eɪ][grɪn] .
a grin .
一个 咧嘴笑 .

“打他手腕一下，告诉他要懂礼貌，”比利笑着劝道。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn] [reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The captive glared at them with insane rage in his eyes .
这 俘虏 怒目而视 在 他们 和 疯狂的 愤怒 在 他的 眼睛 .

俘虏怒目而视，眼中充满了疯狂的愤怒。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz]['goʊɪŋ] ['nʌti] , " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] .
" I think he's going nutty , " remarked Bart .
" 我 思考 他是 去 坚果 , " 评论 巴特 .

“我觉得他快疯了，”巴特评论道。

" [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['skwirəlz] [ə'raʊnd] . "
" It's lucky for him there aren't any squirrels around . "
" 它是 幸运的 为了 他 那里 不是 任何 松鼠 大约 . "

“幸好周围没有松鼠。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [piːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [wɔːrnd] [fræŋk] .
" You want to keep your eye peeled for him , " warned Frank .
" 你 想 到 保持 你的 眼睛 去皮 为了 他 , " 警告 坦率 .

“你得时刻留意他，”弗兰克警告说。

" ['hiːz] [bæd] ['medɪs(ə)n] . "
" He's bad medicine . "
" 他是 坏的 药品 . "

“他医术很差。”

" ['hiːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] , ['kerləsli] .
" He's safe enough , " replied Bart , carelessly .
" 他是 安全的 足够的 , " 回复 巴特 , 粗心大意 .

“他很安全，”巴特漫不经心地回答道。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] ['wepən] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [hiː; hi] ['wʊdnt] [get] [fɑːr] .
" He hasn't any weapon , and if he started to run he wouldn't get far .
" 他 还没有 任何 武器 , 和 如果 他 开始 到 跑步 他 不会 得到 远的 .

“他没有任何武器，就算他开始跑，也跑不了多远。”

[hiː; hi] ['iznt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sprɪntər] . "
He isn't cut out for a sprinter . "
他 不是 切 出去 为了 一个 短跑运动员 . "

他不适合当短跑运动员。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['bɪli] .
" Even if he were , a bullet would catch him , " chimed in Billy .
" 甚至 如果 他 是 , 一个 子弹 会 抓住 他 , " 齐声说道 在 比利 .

“就算他是，一颗子弹也会打中他，”比利插嘴道。

" ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['tɑːrgɪt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [ʃɑːt] [ðæt] [wʊd] [mɪs]
" He'd make a big target and it would be a pretty bad shot that would miss
" 他会 制作 一个 大的 目标 和 它 会 是 一个 漂亮的 坏的 射击 那 会 错过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他会成为一个很大的目标，而且如果射偏了，那肯定是个很糟糕的射击。”

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bloʊn] - [ʌp] [fɜːrst] [trentʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]
" When they reached the blown - up first trench they found it difficult to keep in
" 什么时候 他们 达到 这 吹 - 向上 第一的 沟 他们 成立 它 难的 到 保持 在
[laɪn] ,
line ,
线 ,

“当他们到达被炸毁的第一道战壕时，他们发现很难保持队形。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] ['ruːɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and had to pick their way over the heaped - up ruin that had been
和 有 到 挑选 他们的 方式 超过 这 堆积如山 - 向上 废墟 那 有 到过
[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [maɪn] [ɪk'sploʊʒn] .
made by the mine explosion .
制成 经过 这 矿 爆炸 .

他们不得不小心翼翼地越过矿难爆炸后堆积如山的废墟。

[bɑːrt] [trɪpt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [strænd] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['waɪər] , [ænd; ənd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self]
Bart tripped over a strand of broken wire , and in trying to save himself
巴特 绊倒了 超过 一个 链 的 破碎的 金属丝 , 和 在 尝试 到 节省 他自己
[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
from falling ,
从 坠落 ,

巴特被一根断掉的电线绊倒了，为了避免摔倒，他

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
his rifle slipped from his hand .
他的 步枪 滑倒了 从 他的 手 .

他的步枪从手中滑落。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['kɔːrpərəl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
The German corporal was within a foot of him and saw his opportunity .
这 德语 下士 曾是 之内 一个 脚 的 他 和 锯 他的 机会 .

德国下士离他不到一英尺，看到了机会。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [naɪf] [ðæt] [ðə; ði]
Quick as a flash he drew from his clothing a trench knife that the
快的 作为 一个 闪光 他 画 从 他的 衣服 一个 沟 刀 那 这
['sɜːrtʃər] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] .
searchers had overlooked .
搜索者 有 被忽视的 .

他迅如闪电般从衣服里拔出一把搜救人员忽略的战壕刀。

[ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [bleɪd] [gliːmd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tɔːrd]
The murderous blade gleamed in the air as the corporal brought it down toward
这 杀人犯 刀刃 闪闪发光 在 这 空气 作为 这 下士 带来 它 向下 朝向
[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [bɑːrt] ,
the neck of Bart ,
这 脖子 的 巴特 ,

下士挥舞着杀气腾腾的刀刃，刀刃直奔巴特的脖子而去。

[huː] [hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
who had stooped to pick up his rifle .
WHO 有 弯腰 到 挑选 向上 他的 步枪 .

他弯腰去捡步枪。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz]
TAKING CHANCES
采取 机会

冒险

" [lʊk] [aʊt] , [bɑːrt] ! " [jeld] ['bɪli] , [waɪl] [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz]
" Look out , Bart ! " yelled Billy , while Tom made a desperate leap to his comrade's
" 看 出去 , 巴特 ! " 大喊 比利 , 尽管 汤姆 制成 一个 绝望的 飞跃 到 他的 同志的
['reskjuː] .
rescue .
救援 .

“小心，巴特！”比利喊道，汤姆拼命跳起来去营救他的同伴。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['iːðər] .
But Frank was quicker than either .
但 坦率 曾是 更快 比 任何一个 .

但弗兰克比他们俩都快。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [lʌndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]
Like lightning he lunged with his bayonet and caught the German
喜欢 闪电 他 猛扑 和 他的 刺刀 和 捕捉 这 德语
[ɪn][ðə; ði] [rɪst] ,
in the wrist ,
在 这 手腕 ,

他像闪电般挥舞刺刀，刺中了德国人的手腕。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['beri] [ɪt'self] [ɪn] [bɑːts] [nek] .
just as the knife was about to bury itself in Bart's neck .
只是 作为 这 刀 曾是 关于 到 埋葬 本身 在 巴特的 脖子 .

就在刀子即将刺入巴特的脖子时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ʌpwərd] ,
With a howl of rage and pain , as his arm was forced upward ,
和 一个 嗥 的 愤怒 和 疼痛 , 作为 他的 手臂 曾是 强制 向上 ,

他的手臂被强行向上抬起，发出了一声愤怒和痛苦的嚎叫。

[ðə; ði]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z][hænd] [lɔːst] [ɪts] [grɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['klætərd] ['hɑːrmləsli]
the prisoner's hand lost its grip on the weapon and it clattered harmlessly
这 囚犯的 手 丢失的它是 紧握 在 这 武器 和 它 咔嗒咔嗒地 无害地
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

囚犯的手松开了武器，武器无害地掉落在地上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
In an instant the German was overpowered and his arms tied behind him
在 一个 立即的 这 德语 曾是 实力悬殊 和 他的 武器 系 在后面 他
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [belt] .
with his own belt .
和 他的 自己的 腰带 .

德国人瞬间被制服，双臂被他自己的腰带反绑在身后。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [rɪst] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪkl] ['dresɪŋ] ,
Then his wounded wrist was bound up with a surgical dressing ,
然后 他的 受伤 手腕 曾是 边界 向上 和 一个 外科 敷料 ,

然后，他受伤的手腕被包扎起来。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɑːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] ['fɔːrwərd] [ɪn][noʊ]['dʒent(ə)l] ['mænər] ,
and under a special guard he was urged forward in no gentle manner ,
和 在下面 一个 特别的 警卫 他 曾是 敦促 向前 在 不 温和的 方式 ,

在特警的押送下，他被以极其粗暴的方式驱赶着前进。

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [ə'tempt] .

for	all	were	at	a	white	heat	at	his	treacherous	attempt	.
为了	全部	是	在	一个	白色的	热	在	他的	奸诈	试图	.

所有人都对他的背信弃义之举感到无比愤怒。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['fɔːfitid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] ,

By	the	laws	of	war	his	life	was	forfeited	,	and	he	seemed	to	realize	this	,
经过	这	法律	的	战争	他的	生活	曾是	丧失	,	和	他	似乎	到	意识到	这	,

根据战争法，他的生命已经丧失，而且他似乎也意识到了这一点。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][brə'vɑːdoʊ] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [lʊkt] ['fɪrfəli]

for	all	his	bravado	vanished	and	from	time	to	time	he	looked	fearfully
为了	全部	他的	虚张声势	消失了	和	从	时间	到	时间	他	看起来	恐惧地

[æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

at	his	captors	.
在	他的	俘虏者	.

他的虚张声势消失了，不时地，他恐惧地看着他的俘虏们。

[hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

He	saw	little	there	to	encourage	him	,
他	锯	小的	那里	到	鼓励	他	,

他觉得没什么能让他感到鼓舞的。

[fɔːr; fər][bɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd]

for	Bart	was	a	great	favorite	with	his	company	and	the	attack	had
为了	巴特	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	他的	公司	和	这	攻击	有

[stɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] .

stirred	them	to	the	depths	.
搅拌	他们	到	这	深度	.

因为巴特深受公司上下的喜爱，这次袭击让他们悲痛欲绝。

" [ə; eɪ][kloʊz][kɔːl] , [oʊld][mæn] . " [sed] [fræŋk] , [ə'fekʃənətli] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn][ðə; ði]

"	A	close	call	,	old	man	.	"	said	Frank	,	affectionately	tapping	his	friend	on	the
"	一个	关闭	称呼	,	老的	男人	.	"	说	坦率	,	亲切地	窃听	他的	朋友	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“好险啊，老兄。”弗兰克说着，亲切地拍了拍朋友的肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tæps][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	It	would	have	been	taps	for	me	,	all	right	,
"	它	会	有	到过	水龙头	为了	我	,	全部	正确的	,

“对我来说，那将是谢幕之战，没错。”

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt]['æktɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , " [ri'spɔndid] [bɑːrt] ['greɪtfəli] .

if	you	hadn't	acted	as	quickly	as	you	did	,	"	responded	Bart	gratefully	.
如果	你	之前没有	行动	作为	迅速地	作为	你	做过	,	"	回应	巴特	感激不尽	.

“如果你没有那么迅速地采取行动就好了，”巴特感激地回答道。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['dʒɑːni] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [spɑːt] , " [sed] ['bɪli] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Frank	was	Johnny	-	on	-	the	-	spot	,	"	said	Billy	admiringly	.
"	坦率	曾是	约翰尼	-	在	-	这	-	点	,	"	说	比利	钦佩地	.

“弗兰克反应非常迅速，”比利赞赏地说。

" [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [naɪf] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . "

"	My	heart	was	in	my	mouth	when	I	saw	that	knife	coming	down	.	"
"	我的	心	曾是	在	我的	嘴	什么时候	我	锯	那	刀	未来	向下	.	"

“看到刀子落下来的那一刻，我的心都提到了嗓子眼。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [ðæt] ['fɛloʊz] [ɑːrm] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

"	It	was	a	waste	of	time	to	tie	up	that	fellow's	arm	,	"	remarked	Tom	,
"	它	曾是	一个	浪费	的	时间	到	领带	向上	那	同伴们	手臂	,	"	评论	汤姆	,

“绑住那家伙的胳膊真是浪费时间，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['glaʊəd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪskriənt] .

as	he	glowered	at	the	miscreant	.
作为	他	怒目而视	在	这	恶棍	.

他怒视着那个作恶者。

" ['hiːl] [suːn] [biː; bi] [wer] [hiː; hi][wəʊnt] [niːd] ['eni] ['bændidʒ] . "

"	He'll	soon	be	where	he	won't	need	any	bandages	.	"
"	地狱	很快	是	在哪里	他	惯于	需要	任何	绷带	.	"

“他很快就不需要任何绷带了。”

" [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd] , " [dʒʌdʒd] ['bɪli] .

"	I	guess	it's	a	case	for	a	firing	squad	,	"	judged	Billy	.
"	我	猜测	它是	一个	案件	为了	一个	射击	队	,	"	评判	比利	.

“我想这应该判处死刑，”比利评判道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]

"	But	it	serves	him	right	,	for	it	was	up	to	him	to	play	the	game
"	但	它	服务	他	正确的	,	为了	它	曾是	向上	到	他	到	玩	这	游戏

.

:

.

“但这都是他咎由自取，因为玩游戏是他自己的事。”

" [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][ðer; ðər] ['prizənəz] .

"	Before	long	they	reached	headquarters	and	delivered	up	their	prisoners	.
"	前	长的	他们	达到	总部	和	发表	向上	他们的	囚犯	.

“不久之后，他们到达了总部，交出了俘虏。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] , [ðeɪ]

If	they	had	expected	to	be	sent	back	immediately	to	the	firing	line	,	they
如果	他们	有	预期的	到	是	发送	后退	立即地	到	这	射击	线	,	他们

[wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

were	disappointed	,
是	失望的	,

如果他们期望立即被送回前线，那他们就失望了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][skwɑːd]

for	the	examination	of	the	prisoners	began	at	once	,	without	the	squad
为了	这	考试	的	这	囚犯	开始	在	一次	,	没有	这	队

[rɪ'siːvɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .

receiving	notice	of	dismissal	.
接收	注意	的	解雇	.

对囚犯的审讯立即开始，而小队成员并未收到解散通知。

[ðɪs] [hæd; həd][ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['prizənəz]

This	had	its	compensations	,	however	,	for	although	they	had	captured	prisoners
这	有	它是	赔偿	,	然而	,	为了	虽然	他们	有	捕获	囚犯

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

然而，这也有其补偿之处，因为尽管他们以前也俘虏过战俘，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

they	had	never	been	present	at	their	examination	,
他们	有	绝不	到过	展示	在	他们的	考试	,

他们从未参加过考试。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tɜːrn][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [wʊd] [teɪk] .

and	they	were	curious	to	see	the	turn	the	questioning	would	take	.
和	他们	是	好奇的	到	看	这	转动	这	提问	会	拿	.

他们很好奇提问会如何发展。

['kæptɪn] ['beɪkər] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] , [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][duː][ðə; ði]

Captain	**Baker**	**,**	**of**	**the**	**old**	**Thirty**	**-**	**seventh**	**,**	**was**	**detailed**	**to**	**do**	**the**
队长	贝克	,	的	这	老的	三十	-	第七	,	曾是	详细的	到	做	这

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

examining	**,**
检查	,

原第三十七团的贝克上尉被指派负责检查工作。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [lɜːrn]

and	**because**	**time**	**was**	**precious**	**and**	**it**	**was**	**most**	**important**	**to**	**learn**
和	因为	时间	曾是	宝贵的	和	它	曾是	最多	重要的	到	学习

[dʒʌst] [wʌt] ['enəmi] ['juːnɪts][wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] ,

just	**what**	**enemy**	**units**	**were**	**opposed**	**to**	**the**	**American**	**forces**	**,**
只是	什么	敌人	单位	是	反对	到	这	美国人	力量	,

因为时间宝贵，最重要的是弄清楚究竟有哪些敌军部队在与美军作战，

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] ,

he	**got**	**to**	**work**	**at**	**once**	**,**
他	得到	到	工作	在	一次	,

他立即开始工作。

[æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [waɪl] [ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] [meɪd] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

an	**interpreter**	**standing**	**at**	**his**	**side**	**while**	**a**	**stenographer**	**made**	**note**	**of**	**the**
一个	翻译	常设	在	他的	边	尽管	一个	速记员	制成	笔记	的	这

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

replies	**.**
回复	.

一名翻译站在他旁边，一名速记员记录着他的回答。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɪgnəld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,

The	**captain**	**signaled**	**to**	**one**	**of**	**the**	**most**	**intelligent**	**looking**	**of**	**the**	**prisoners**	**,**
这	队长	发出信号	到	一	的	这	最多	聪明的	寻找	的	这	囚犯	,

船长向一名看起来最聪明的囚犯发出信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [stept] [aʊt] , [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðər] ['smɑːrtli] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .

and	**the**	**latter**	**stepped**	**out**	**,**	**clicked**	**his**	**heels**	**together**	**smartly**	**and**	**saluted**	**.**
和	这	后者	步	出去	,	点击	他的	高跟鞋	一起	聪明地	和	敬礼	.

后者走了出来，利落地踮起脚后跟，敬了个礼。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**captain**	**.**
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	这	队长	.

“你叫什么名字？”船长问道。

" ['ruːdɔlf] ['ʃmɪt] . "

"	**Rudolph**	**Schmidt**	**.**	**"**
"	鲁道夫	施密特	.	"

“鲁道夫·施密特。”

" [jʊr; jər]['redʒɪmənt] ? "

"	**Your**	**regiment**	**?**	**"**
"	你的	团	?	"

“你们部队？”

" [ðə; ði]['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [bə'veriən] . "

"	**The**	**Seventy**	**-**	**ninth**	**Bavarian**	**.**	**"**
"	这	七十	-	第九	巴伐利亚	.	"

“第七十九位巴伐利亚人。”

" [huː] [ɪz][jʊr; jər]['kɜːrn(ə)l] ? "

"	**Who**	**is**	**your**	**colonel**	**?**	**"**
"	WHO	是	你的	上校	?	"

“你们的上校是谁？”

" [vɑːn]['aːmin] . "
" **Von Armin . "**
" 冯 阿明 . "

“冯·阿明。”

" [huː] [kə'mændz] [jʊr; jər][dɪ'vɪʒ(ə)n] ? "
" **Who commands your division ? "**
" WHO 命令 你的 分配 ? "

“你们师的指挥官是谁？”

" ['dʒen(ə)rəl]['hoʊfɝ] . "
" **General Hofer . "**
" 一般的 霍弗 . "

“霍弗将军。”

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] [kɔːr] [kə'mændər] ? "
" **Who is your corps commander ? "**
" WHO 是 你的 兵团 指挥官 ? "

“你们的军团指挥官是谁？”

" [prɪns] ['lɪktən,stiːn, 'lɪktən,staɪn] . "
" **Prince Lichtenstein . "**
" 王子 利希滕斯坦 . "

“利希滕斯坦王子。”

" [haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] - ['faɪtɪŋ] ?
" **How many men have you lost in the last few days ' fighting ?**
" 如何 许多 男人 有 你 丢失的 在 这 最后的 很少 天 - 斗争 ?

“在过去几天的战斗中，你们损失了多少人？”

" ['ɑːbstɪnət] ['saɪləns] .
" **Obstinate silence .**
" 顽固 沉默 .

顽固的沉默。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
The captain repeated the question .
这 队长 重复 这 问题 .

船长重复了一遍问题。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] .
" **I do not know , " the prisoner answered evasively .**
" 我 做 不是 知道 , " 这 囚犯 回答 闪烁其词 .

“我不知道，”囚犯含糊其辞地回答道。

" [wel] , [wɜːr; wər][jʊr; jər] [lɔːsɪz] ['hevi] [ɔːr] [laɪt] ? " [pər'suːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['peɪʃntli] .
" **Well , were your losses heavy or light ? " pursued the captain patiently .**
" 出色地 , 是 你的 损失 重的 或者 光 ? " 追击 这 队长 耐心 .

“那么，你们的损失是大是小？”船长耐心地追问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
" **I cannot tell .**
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [laɪn] .
" **The captain switched to another line .**
" 这 队长 切换 到 其他 线 .

船长换了一条航线。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Do you know who have captured you ? " he asked .**
" 做 你 知道 WHO 有 捕获 你 ? " 他 问 .

“你知道是谁抓住了你吗？”他问道。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑ:mpt] ['ænsər] .

"	The	English	,	"	was	the	prompt	answer	.
"	这	英语	,	"	曾是	这	迅速的	回答	.

“是英语，”对方立即回答。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	No	,	"	replied	the	captain	.
"	不	,	"	回复	这	队长	.

“不，”船长回答道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'mɛrɪkənz] .

"	We	are	Americans	.
"	我们	是	美国人	.

我们是美国人。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [smaɪl] .

"	The	prisoner	permitted	himself	an	incredulous	smile	.
"	这	囚犯	允许	他自己	一个	难以置信	微笑	.

囚犯脸上露出难以置信的微笑。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðiːz] [ɑ:r; ər] [ə'merɪkən] ['ju:nɪfɔ:rmz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p]

"	Can't	you	see	these	are	American	uniforms	?	"	asked	the	captain	,	with	a	sweep
"	不能	你	看	这些	是	美国人	制服	?	"	问	这	队长	,	和	一个	扫

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

of	his	arm	.
的	他的	手臂	.

“你看不出来这是美军制服吗？”上尉说着，挥了挥手臂。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wer] [ðæt] ['ju:nɪfɔ:rm][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es]

"	But	our	captain	tells	us	that	the	English	wear	that	uniform	to	make	us
"	但	我们的	队长	讲述	我们	那	这	英语	穿	那	制服	到	制作	我们

[θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [fræns] .

think	that	the	Americans	have	arrived	in	France	.
思考	那	这	美国人	有	到达的	在	法国	.

“但是我们的船长告诉我们，英国人穿这种制服是为了让我们以为美国人已经抵达法国。”

" [ə; eɪ] [grɪn] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

"	A	grin	went	around	the	circle	of	listeners	.
"	一个	咧嘴笑	去	大约	这	圆圈	的	听众	.

听众席上响起了一阵微笑。

" [ju:; jʊ] - , ['blʌdi] ['brɪtɪʃər] , " ['tʃʌkld] [bɑ:rt] , ['gɪvɪŋ] [fræŋk] [ə; eɪ] [poʊk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

"	You	blawsted	,	bloody	Britisher	,	"	chuckled	Bart	,	giving	Frank	a	poke	in	the	ribs	.
"	你	-	,	血腥	英国人	,	"	轻笑	巴特	,	给予	坦率	一个	戳	在	这	肋骨	.

“你这个该死的英国佬，”巴特笑着说，同时戳了戳弗兰克的肋骨。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['bæli] ['mɑ:nək(ə)l] , [oʊld][tɑ:p] ? " ['wɪspəd] [fræŋk] , [waɪl] ['bɪli] [ænd; ənd]

"	Where's	my	bally	monocle	,	old	top	?	"	whispered	Frank	,	while	Billy	and
"	在哪里?	我的	巴利	单片眼镜	,	老的	顶部	?	"	低声说道	坦率	,	尽管	比利	和

“我的单片眼镜呢，老家伙？”弗兰克低声问道，而比利和

[tɑ:m] [gru:] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl][ðer; ðər] ['merɪmənt] .

Tom	grew	red	in	the	face	from	trying	to	control	their	merriment	.
汤姆	生长	红色的	在	这	脸	从	尝试	到	控制	他们的	欢乐	.

汤姆努力控制他们的欢笑，结果脸涨得通红。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['grævəti] .

The	captain	himself	had	all	he	could	do	to	maintain	his	gravity	.
这	队长	他自己	有	全部	他	可以	做	到	维持	他的	重力	.

船长竭尽全力才保持住自己的重力。

" [du:] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] ['kæptɪn] [wen] [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

"	Do	you	believe	your	captain	when	he	tells	you	that	?	"	he	inquired	.
"	做	你	相信	你的	队长	什么时候	他	讲述	你	那	?	"	他	询问	.

“你相信你的船长告诉你的吗？”他问道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['sɪmpli] .

"	I	must	believe	him	,	"	answered	the	prisoner	simply	.
"	我	必须	相信	他	,	"	回答	这	囚犯	简单地	.

“我必须相信他，”囚犯简单地回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['dɪsəplɪn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " ['mʌtəd] ['bɪli] .

"	There's	discipline	for	you	,	"	muttered	Billy	.
"	有	纪律	为了	你	,	"	低声说道	比利	.

“这就是你的规矩，”比利嘟囔道。

" [sʌtʃ] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] , " ['mɜ:mɜd] [tɑ:m] .

"	Such	childlike	faith	,	"	murmured	Tom	.
"	这样的	孩子气	信仰	,	"	低声说道	汤姆	.

“多么孩子气的信仰啊，”汤姆低声说道。

" [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [hɪr] , " [pə'sistid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	But	even	if	the	Americans	are	not	already	here	,	"	persisted	the	captain	,
"	但	甚至	如果	这	美国人	是	不是	已经	这里	,	"	持续	这	队长	,

“但即便美国人还没到这里，”船长坚持道，“

" [dəunt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ? "

"	don't	you	believe	they	are	coming	?	"
"	不	你	相信	他们	是	未来	?	"

“你不相信他们会来吗？”

" [ðeɪ] [meɪ] [traɪ] [tu:; tə] [kʌm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['daʊtfəli] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [du:] ,

"	They	may	try	to	come	,	"	answered	the	captive	doubtfully	;	"	but	if	they	do	,
"	他们	可能	尝试	到	来	,	"	回答	这	俘虏	怀疑地	;	"	但	如果	他们	做	,

“他们或许会尝试过来，”俘虏疑惑地回答道；“但如果他们真的来了，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [get] [hɪr] . "

they	will	never	get	here	.	"
他们	将要	绝不	得到	这里	.	"

他们永远也到不了这里。

" [waɪ] [nɑ:t] . "

"	Why	not	.	"
"	为什么	不是	.	"

为什么不呢?

" ['aʊər; ɑ:r] [ju:] - ['boʊts] [wɪl] [stɑ:p] [ðem; ðəm] . "

"	Our	U	-	boats	will	stop	them	.	"
"	我们的	U	-	船	将要	停止	他们	.	"

“我们的潜艇会阻止他们。”

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] , " ['wɪspəd] [bɑ:rt] .

"	That	settles	it	,	"	whispered	Bart	.
"	那	定居点	它	,	"	低声说道	巴特	.

“那就这么定了，”巴特低声说道。

" [wi:; wi] [θɪŋk] [wɪə(r)] [hɪr] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['oʊnli] ['kɪdɪŋ] [ɑ:r'selvz] .

"	We	think	we're	here	,	but	we're	only	kidding	ourselves	.
"	我们	思考	是	这里	,	但	是	仅有的	开玩笑	我们自己	.

“我们以为我们到了这里，但我们只是在自欺欺人。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [hɪr] .

We	can't	be	here	.
我们	不能	是	这里	.

我们不能待在这里。

['haɪni] [sez] [soʊ] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [noʊz] . "

Heinie	says	so	and	,	of	course	,	he	knows	.	"
海尼	说道	所以	和	,	的	课程	,	他	知道	.	"

海尼这么说，当然，他自己也知道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kʌm] - [ɑːn] ['hiːd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['kɑːnfɪdəns] [men] , " ['gɜːgəld] ['bɪli] .

"	What	a	come	-	on	he'd	be	for	the	confidence	men	,	"	gurgled	Billy	.
"	什么	一个	来	-	在	他会	是	为了	这	信心	男人	,	"	咕噜咕噜	比利	.

“他要是被骗子们盯上，那可真是个绝佳的猎物啊！”比利咕哝道。

" [ðeɪd] [sel] [hɪm; ɪm] [ðə; ðiː] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [bɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər]

"	They'd	sell	him	the	Brooklyn	Bridge	before	he'd	been	on	shore	for	an	hour
"	他们会	卖	他	这	布鲁克林	桥	前	他会	到过	在	支撑	为了	一个	小时

.

:
.

“他们甚至在他上岸不到一个小时之前就会把布鲁克林大桥卖给他。”

" ['kwestʃənd] [æz; əz] [tuː; tə] [fuːd] [sə'plaɪz] , [ðə; ðiː] ['dʒɜːrmən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

"	Questioned	as	to	food	supplies	,	the	German	admitted	that	their	rations	,
"	被质问	作为	到	食物	补给品	,	这	德语	承认	那	他们的	口粮	,

[ɔːl'ðoʊ] ['ferli] [gʊd] ,

although	fairly	good	,
虽然	相当	好的	,

当被问及食物供应情况时，德国人承认他们的配给虽然相当不错，

[wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [ə'bʌndənt] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [wɔːr] .

were	not	so	abundant	as	at	the	beginning	of	the	war	.
是	不是	所以	丰富	作为	在	这	开始	的	这	战争	.

不如战争初期那么多了。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['ærəgəns] [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	with	characteristic	arrogance	he	added	:
然后	和	特征	傲慢	他	额外	:

然后，他带着一贯的傲慢补充道：

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['pærɪs] . "

"	But	we	will	have	plenty	to	eat	and	drink	too	when	we	get	to	Paris	.	"
"	但	我们	将要	有	很多	到	吃	和	喝	也	什么时候	我们	得到	到	巴黎	.	"

“不过到了巴黎之后，我们也会有很多吃喝的。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['kæptɪn] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ðiː] [ɪn'kwɪzɪtər] .

"	I	suppose	your	captain	tells	you	that	too	,	"	remarked	the	inquisitor	.
"	我	认为	你的	队长	讲述	你	那	也	,	"	评论	这	审判官	.

“我想你的船长也会这么告诉你吧，”审问官说道。

" [jes] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kæptɪn] [ə'gen] , " ['mɝːmɝd] [bɑːrt] .

"	That	eternal	captain	again	,	"	murmured	Bart	.
"	那	永恒	队长	再次	,	"	低声说道	巴特	.

“又是那个永远的船长，”巴特低声说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] , " ['tʃʌkld] [tɑːm] .

"	**He**	**must**	**be**	**a**	**wonder**	**,**	**"**	**chuckled**	**Tom**	**.**
"	他	必须	是	一个	想知道	,	"	轻笑	汤姆	.

“他一定是个奇才，”汤姆笑着说。

" [juːv] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['pærɪs] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	**You've**	**been**	**rather**	**a**	**long**	**time**	**on**	**the**	**road**	**to**	**Paris**	**,**	**haven't**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**the**
"	你已经	到过	相当	一个	长的	时间	在	这	路	到	巴黎	,	还没有	你	?	"	问	这

['kæptɪn] ,

captain	**,**
队长	,

“你们去巴黎的路上已经走了很久了，是吧？”船长问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] .

with	**a**	**tinge**	**of**	**sarcasm**	**.**
和	一个	色调	的	讽刺	.

带着一丝讽刺意味。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['selɪbreɪt]

"	**Seems**	**to**	**me**	**I've**	**heard**	**something**	**about**	**a**	**banquet**	**that**	**was**	**to**	**celebrate**
"	似乎	到	我	我已经	听到	某物	关于	一个	宴会	那	曾是	到	庆祝

[ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] ['entri] ['ɪntuː]['pærɪs][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

the	**Crown**	**Prince's**	**entry**	**into**	**Paris**	**a**	**month**	**after**	**the**	**war**	**was**	**started**	**.**
这	王冠	王子的	入口	进入	巴黎	一个	月	后	这	战争	曾是	开始	.

“我好像听说过，战争爆发一个月后，为了庆祝王储进入巴黎，举行了一场宴会。”

" [ə; eɪ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [lʊk] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [feɪs] .

"	**A**	**discomfited**	**look**	**stole**	**over**	**the**	**prisoner's**	**face**	**.**
"	一个	不安	看	偷窃	超过	这	囚犯的	脸	.

囚犯脸上露出了不安的神色。

" [ðæt] [wʌz; wəz][vɑːn] [klʌks] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] .

"	**That**	**was**	**Von**	**Kluck's**	**fault**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sullenly**	**.**
"	那	曾是	冯	克拉克的	过错	,	"	他	说	闷闷不乐地	.

“那是冯·克拉克的错，”他闷闷不乐地说。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

"	**Seems**	**to**	**me**	**the**	**French**	**army**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**it**	**too**	**,**
"	似乎	到	我	这	法语	军队	有	某物	到	做	和	它	也	,

“我觉得法国军队也与此事有关。”

" ['wɪspəd] [fræŋk] [tuː; tə][bɑːrt] .

"	**whispered**	**Frank**	**to**	**Bart**	**.**
"	低声说道	坦率	到	巴特	.

弗兰克低声对巴特说。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['kæptɪn] [tel] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	**What**	**does**	**your**	**captain**	**tell**	**you**	**your**	**armies**	**are**	**fighting**	**for**	**?**	**"**	**continued**	**the**
"	什么	做	你的	队长	告诉	你	你的	军队	是	斗争	为了	?	"	持续	这

['kwestʃənər] .

questioner	**.**
提问者	.

“你们的队长告诉你们，你们的军队在为什么而战？”提问者继续问道。

" [tuː; tə] [gɪv] ['dʒɜːrməni][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɪ'ðaʊt]

"	**To**	**give**	**Germany**	**her**	**place**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**prisoner**	**without**
"	到	给	德国	她	地方	在	这	太阳	,	"	回答	这	囚犯	没有

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

hesitation	**.**
犹豫	.

“为了让德国在阳光下占有一席之地，”囚犯毫不犹豫地回答道。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɑːk] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] , " ['wɪspəd] ['bɪli] .

"	That	seems	to	be	a	stock	phrase	of	the	Huns	,	"	whispered	Billy	.
"	那	似乎	到	是	一个	库存	短语	的	这	匈奴人	,	"	低声说道	比利	.

“这好像是匈奴人的口头禅，”比利低声说道。

" [aɪl] [bet] [ɪts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [tɔːt] [ɪn] ['evri] ['dʒɜːrmən] [skuːl] .

"	I'll	bet	it's	part	of	the	lesson	taught	in	every	German	school	.
"	患病的	赌注	它是	部分	的	这	课	教授	在	每一个	德语	学校	.

我敢肯定，这是每所德国学校都会教授的课程的一部分。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l]

"	A	few	more	questions	followed	,	but	failed	to	elicit	any	information	of	special
"	一个	很少	更多的	问题	随后	,	但	失败的	到	引出	任何	信息	的	特别的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

“随后又问了一些问题，但未能获得任何特别重要的信息。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	the	prisoner	was	dismissed	,	to	have	his	place	taken	by	some	of
和	这	囚犯	曾是	解雇	,	到	有	他的	地方	已采取	经过	一些	的

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	comrades	.
他的	同志们	.

于是，这名囚犯被释放，由他的一些狱友代替他的位置。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] [nuː] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] ['kɔːrpərəl] ['wɪlsn] ,

But	what	they	told	the	boys	never	knew	,	for	just	then	Corporal	Wilson	,
但	什么	他们	讲述	这	男孩们	绝不	知道	,	为了	只是	然后	下士	威尔逊	,

但他们告诉男孩们的事情，男孩们永远不会知道，因为就在那时，威尔逊下士

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kloʊz] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] ,

who	had	been	in	close	conference	with	his	lieutenant	,
WHO	有	到过	在	关闭	会议	和	他的	中尉	,

他曾与他的副手密切商议，

['bekənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪld] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] .

beckoned	to	them	and	they	filed	silently	out	of	the	quarters	.
招手	到	他们	和	他们	已提交	默默	出去	的	这	四分之一	.

他向他们招了招手，他们便默默地鱼贯走出了住所。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][fɔːr; fər][juː 'es] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .

"	Back	to	the	firing	line	for	us	,	"	remarked	Frank	.
"	后退	到	这	射击	线	为了	我们	,	"	评论	坦率	.

“我们又回到了前线，”弗兰克说道。

" [ə'baʊt] [taɪm] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	About	time	too	,	"	replied	Bart	,	as	he	shouldered	his	rifle	.
"	关于	时间	也	,	"	回复	巴特	,	作为	他	肩部	他的	步枪	.

“也该如此了，”巴特一边说着，一边扛起了步枪。

" [wiːv] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] .

"	We've	been	missing	all	the	fun	.
"	我们已经	到过	丢失的	全部	这	乐趣	.

我们错过了所有的乐趣。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] .

"	But	the	first	words	of	the	corporal	showed	them	that	they	were	mistaken	.
"	但	这	第一的	字	的	这	下士	显示	他们	那	他们	是	错误	.

但下士说的第一句话就让他们意识到自己错了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国战壕里的陆军男孩；(Army Boys in the French Trenches; Or,)

" [juː; jʊ] [lædz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	You	lads	are	out	of	it	for	the	rest	of	the	day	,	"	he	remarked	.
"	你	小伙子们	是	出去	的	它	为了	这	休息	的	这	天	,	"	他	评论	.

“你们今天剩下的时间都别想干了，”他说道。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊld] [trentʃ] [naʊ] , [get] [sʌm; səm] [grʌb] [ænd; ənd] [ˈtʌmb(ə)l] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [bʌŋks] .

"	Go	back	to	your	old	trench	now	,	get	some	grub	and	tumble	into	your	bunks	.
"	去	后退	到	你的	老的	沟	现在	,	得到	一些	幼虫	和	翻滚	进入	你的	上下铺	.

“现在回你的老战壕去，吃点东西，然后钻进你的铺位里去。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [sərˈpraɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈrɪzn] .

"	They	looked	at	each	other	in	surprise	,	for	the	sun	had	not	much	more	than	risen	.
"	他们	看起来	在	每个	其他	在	惊喜	,	为了	这	太阳	有	不是	很多	更多的	比	升起	.

他们惊讶地对视了一眼，因为太阳才刚刚升起不久。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [riˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrpərəl] .

"	You	heard	what	I	said	,	"	reiterated	the	corporal	.
"	你	听到	什么	我	说	,	"	重申	这	下士	.

“你听到了我说的话，”下士重申道。

" [get] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [sliːp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [ˈeni] [ˈsliːpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] !

"	Get	all	the	sleep	you	can	to	-	day	,	for	you	won't	do	any	sleeping	to	-	night	!
"	得到	全部	这	睡觉	你	能	到	-	天	,	为了	你	惯于	做	任何	睡眠	到	-	夜晚	!

“今天尽可能多睡一会儿吧，因为你今晚肯定睡不着了！”

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [laɪnz]

BETWEEN	THE	LINES
之间	这	线条

字里行间

[ðə; ðɪ] [ˈɑːrmi] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [blæŋk] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,

The	Army	boys	looked	at	each	other	in	blank	inquiry	,
这	军队	男孩们	看起来	在	每个	其他	在	空白的	询问	,

几个陆军小伙子面面相觑，一脸茫然。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrpərəl] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,

but	the	corporal	did	not	offer	to	enlighten	them	,
但	这	下士	做过	不是	提供	到	开导	他们	,

但下士并没有主动为他们解惑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] ['soʊldʒərz][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [wen] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .

and	they	were	too	good	soldiers	to	ask	questions	when	orders	were	given	.
和	他们	是	也	好的	士兵	到	问	问题	什么时候	订单	是	给定	.

他们是太优秀的士兵了，接到命令时不会问任何问题。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [naʊ] ? " [æskt] [bɑːrt] ,

"	What	do	you	suppose	is	in	the	wind	now	?	"	asked	Bart	,
"	什么	做	你	认为	是	在	这	风	现在	?	"	问	巴特	,

巴特问道："你觉得现在风向会是什么样？"

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

as	they	made	their	way	to	their	sleeping	quarters	.
作为	他们	制成	他们的	方式	到	他们的	睡眠	四分之一	.

他们前往各自的寝室。

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [frænk] .

"	Search	me	,	"	replied	Frank	.
"	搜索	我	,	"	回复	坦率	.

"搜查我，"弗兰克回答道。

" ['ɛərəpleinz] , " [tʃɜːpt] ['bɪli] .

"	Aeroplanes	,	"	chirped	Billy	.
"	飞机	,	"	啁啾	比利	.

"飞机，"比利叽叽喳喳地说。

[bɑːrt] [meɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['bɪli] [dɑːdʒd] .

Bart	made	a	thrust	at	him	which	Billy	dodged	.
巴特	制成	一个	推力	在	他	哪个	比利	躲避	.

巴特向他猛扑过去，比利躲开了。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [pɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

"	I	guess	we're	picked	for	a	scouting	party	,	"	remarked	Tom	.
"	我	猜测	是	挑选	为了	一个	侦察	派对	,	"	评论	汤姆	.

"看来我们是被选去侦察了，"汤姆说道。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][kən'fɜːrm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['hiːz] ['getɪŋ] [frʌm; frəm]

"	The	captain	may	want	to	confirm	some	of	the	information	he's	getting	from
"	这	队长	可能	想	到	确认	一些	的	这	信息	他是	获得	从

[ðoʊz] [tʃæps] . "

those	chaps	.	"
那些	小伙子们	.	"

"船长可能需要核实一下他从那些人那里得到的一些信息。"

" [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ! " [snɔːtid] [bɑːrt] .

"	Information	!	"	snorted	Bart	.
"	信息	!	"	哼了一声	巴特	.

"消息！"巴特哼了一声。

" [mɔːr] ['laɪkli] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] .

"	More	likely	misinformation	.
"	更多的	可能	误传	.

更可能是错误信息。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['dændi]['laɪəz] . "

Those	fellows	struck	me	as	being	dandy	liars	.	"
那些	伙伴们	击	我	作为	存在	花花公子	说谎者	.	"

那些家伙给我的感觉就是一群高明的骗子。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hʌnz] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] .

"	They	wouldn't	be	Huns	if	they	weren't	,	"	remarked	Billy	.
"	他们	不会	是	匈奴人	如果	他们	不是	,	"	评论	比利	.

"如果他们不是匈奴人，那他们就不是匈奴人了，"比利说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔː] [keɪm] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] ,

"	You	know	Baron	Munchausen	came	from	over	the	Rhine	,
"	你	知道	男爵	孟乔森综合征	来了	从	超过	这	莱茵河	,

你知道明希豪森男爵来自莱茵河对岸吗?

[soʊ] [ðeɪ] [kʌm] ['raɪtli] [baɪ][ðer; ðər]['tælənt][ɪn] [ðæt] [laɪn] .

so	they	come	rightly	by	their	talent	in	that	line	.
所以	他们	来	没错	经过	他们的	天赋	在	那	线	.

所以他们在这一领域的才能是与生俱来的。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['toʊni] [hɪr] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	what's	the	matter	with	Tony	here	?	"	he	added	,
但	是什么	这	事情	和	托尼	这里	?	"	他	额外	,

“托尼到底怎么了?”他补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['kitʃinz] [ɪn][ə; eɪ] [prə'tektɪd] [nʊk] ,

as	they	passed	by	one	of	the	field	kitchens	in	a	protected	nook	,
作为	他们	通过了	经过	一	的	这	场地	厨房	在	一个	受保护	角落	,

当他们经过一个位于隐蔽角落的野战厨房时,

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkərz][wʌz; wəz] ['niːdɪŋ] [ə'weɪ] ['despərətli] [æt; ət][sʌm; səm] [doʊ]

where	one	of	the	bakers	was	kneading	away	desperately	at	some	dough
在哪里	一	的	这	面包师	曾是	揉捏	离开	绝望地	在	一些	面团

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['vɑːljəbli][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	muttering	volubly	to	himself	.
和	喃喃自语	滔滔不绝	到	他自己	.

其中一位面包师正在拼命地揉面团,嘴里不停地嘟囔着什么。

" [hiː; hi] [siːmz] [ɔːl] [raɪld] [ʌp] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " ['kɑːmɛntəd] [fræŋk] .

"	He	seems	all	riled	up	about	something	,	for	a	fact	,	"	commented	Frank	.
"	他	似乎	全部	激怒	向上	关于	某物	,	为了	一个	事实	,	"	评论	坦率	.

“他看起来确实很生气,”弗兰克评论道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['toʊni] ? " [in'kwaiəd] [bɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'spaɪr] ['beɪkər] ,

"	What's	the	matter	,	Tony	?	"	inquired	Bart	of	the	perspiring	baker	,
"	是什么	这	事情	,	托尼	?	"	询问	巴特	的	这	出汗	面包师	,

“托尼,你怎么了?”巴特问这位满头大汗的面包师。

[æn; ən][ɪ'tæliən] [huː] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

an	Italian	who	had	spent	some	years	in	the	United	States	and	who	was
一个	意大利语	WHO	有	花费	一些	年	在	这	团结的	各州	和	WHO	曾是

['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

generally	liked	by	the	boys	of	the	old	Thirty	-	seventh	because	of	his
一般来说	喜欢	经过	这	男孩们	的	这	老的	三十	-	第七	因为	的	他的

['kʌstəmeri] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [kəm'paʊndɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] .

customary	good	nature	and	his	skill	in	compounding	their	favorite	dishes	.
习惯	好的	自然	和	他的	技能	在	复利	他们的	最喜欢的	菜肴	.

一位曾在美国生活过几年的意大利人,因其一贯的善良性格和擅长烹制老三十七团士兵们最喜欢的菜肴而深受他们喜爱。

['toʊni] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .

Tony	looked	up	in	despair	.
托尼	看起来	向上	在	绝望	.

托尼绝望地抬起头。

" [aɪ] [kɑːnt] ['mɑːkə][diː] [doʊ] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	I	can't	maka	de	dough	,	"	he	complained	.
"	我	不能	maka	德	面团	,	"	他	抱怨	.

“我不会做面团,”他抱怨道。

" [aɪ] - [mɔːr] [dæn] ['aʊər] .
" I worka more dan hour .
" 我 - 更多的 担 小时 .

我工作超过一个小时。

[ˌaɪ 'tiː]['liːkə][diː][sænd] .
It lika de sand .
它 莉卡 德 沙 .

它像沙子一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɛtə] [maɪ] [goʊt] .
It getta my goat .
它 盖塔 我的 山羊 .

真让我生气。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] [feɪs] .
" The boys laughed at his woe - begone face .
" 这 男孩们 笑了 在 他的 悲哀 - 走开 脸 .

男孩们嘲笑他那副悲惨的表情。

" [pʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['bɪli] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] .
" Put some more water with it , " suggested Billy at a venture .
" 放 一些 更多的 水 和 它 , " 建议 比利 在 一个 风险投资 .

“再加点水吧，”比利建议道。

['toʊni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gleɪr] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ðæt] [ðə; ði] ['æmətər] ['beɪkər]
Tony looked at him with such a glare of contempt that the amateur baker
托尼 看起来 在 他 和 这样的 一个 强光 的 鄙视 那 这 业余 面包师
['wɪltɪd] .
wilted .
枯萎的 .

托尼用一种轻蔑的眼神瞪着他，那业余面包师顿时泄了气。

" [aɪ][ˌjuː es 'eɪ][diː]['wɔːtər] !
" I usa de water !
" 我 美国 德 水 !

“我用水！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [plɛnt] ['wɔːtər] !
" Plent water !
" 很多 水 !

“水很充足！”

[noʊ]['mɑːkə][diː] [stɪk] . "
No maka de stick . "
不 maka 德 戳 . "

No maka de stick.”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] ,
" It looks all right , " remarked Frank ,
" 它 看起来 全部 正确的 , " 评论 坦率 ,

“看起来还不错，”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['niːdɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]

as	he	picked	up	some	of	the	substance	on	the	kneading	board	and	let	it
作为	他	挑选	向上	一些	的	这	物质	在	这	揉捏	木板	和	让	它

['drɪbl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

dribble	through	his	fingers	,
运球	通过	他的	手指	,

他从揉面板上拿起一些面团，任由面团从指缝间滴落。

" [bʌt; bət][æz; əz]['toʊni] [sez] , [its] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [sænd] . "

"	but	as	Tony	says	,	it's	like	so	much	sand	.	"
"	但	作为	托尼	说道	,	它是	喜欢	所以	很多	沙	.	"

“但正如托尼所说，这就像很多沙子一样。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [kwɪr] , " [sed] ['bɪli] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	And	it	tastes	queer	,	"	said	Billy	,	putting	a	bit	of	it	on	his	tongue	.
"	和	它	口味	酷儿	,	"	说	比利	,	推杆	一个	少量	的	它	在	他的	舌头	.

“味道很奇怪，”比利说着，把一点放在舌头上尝了尝。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['prɔfɪ'tɪəz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ]

"	Looks	as	though	some	of	the	food	profiteers	were	trying	to	put	something
"	看起来	作为	尽管	一些	的	这	食物	投机者	是	尝试	到	放	某物

['oʊvər][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

over	on	us	,
超过	在	我们	,

“看来有些食品投机商想骗我们。”

" [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

"	observed	Tom	.
"	观察到	汤姆	.

汤姆说道。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [men] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

Just	then	one	of	the	commissary	men	came	along	,	evidently	looking	for	something	.
只是	然后	一	的	这	小卖部	男人	来了	沿着	,	显然	寻找	为了	某物	.

这时，一个勤杂工走了过来，显然是在找什么东西。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [trentʃ] [fʊt] ['paʊdər] ['mɪsɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	a	bag	of	trench	foot	powder	missing	,	"	he	said	.
"	有	一个	包	的	沟	脚	粉末	丢失的	,	"	他	说	.

“少了一袋战壕足粉，”他说。

" [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tʃæps] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	any	of	you	chaps	seen	anything	of	it	?	"
"	有	任何	的	你	小伙子们	已见	任何事物	的	它	?	"

“你们谁见过那东西吗？”

" [nɑːt] ['gɪlti] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːrt] .

"	Not	guilty	,	"	returned	Bart	.
"	不是	有罪的	,	"	返回	巴特	.

“无罪，”巴特回答道。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [fiːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrm][tuː; tə][hæv; həv]

"	Though	the	way	my	feet	feel	it	wouldn't	do	them	a	bit	of	harm	to	have
"	尽管	这	方式	我的	脚	感觉	它	不会	做	他们	一个	少量	的	伤害	到	有

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['paʊdər] [ɑːn][ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] .

some	of	that	powder	on	them	right	now	.
一些	的	那	粉末	在	他们	正确的	现在	.

“虽然我现在感觉脚上涂点那种粉末对它们一点坏处都没有。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [fræŋk] .

"	A	sudden	light	dawned	upon	Frank	.
"	一个	突然	光	黎明	之上	坦率	.

弗兰克突然灵光一闪。

" [seɪ] , ['toʊni] !
" Say , Tony !
" 说 , 托尼 !

“说，托尼！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [lets] [siː] [ðə; ði][bæg][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ['flaʊər][frʌm; frəm] .
" he exclaimed , " let's see the bag you got that flour from .
" 他 惊呼 , " 我们来吧 看 这 包 你 得到 那 面粉 从 .

他惊呼道：“让我看看你装面粉的袋子。”

" ['toʊni] [kəm'plaɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'septəklz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['peɪpər]
" Tony complied and brought forth from one of his receptacles a large paper
" 托尼 遵命 和 带来 前进 从 一 的 他的 容器 一个 大的 纸
[bæg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [θɜːrd] [fʊl] .
bag which was two thirds full .
包 哪个 曾是 二 三分之一 满的 .

托尼照做了，从他的一个容器里拿出一个装满了三分之二的大纸袋。

[frænk] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði]
Frank seized it and turned it around to see what was stamped on the
坦率 查获 它 和 转向 它 大约 到 看 什么 曾是 盖章 在 这
['ʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

弗兰克一把抓住它，翻过来查看另一面印着什么。

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ði][bæg][ɪn][ə; eɪ][waɪld][fɪt] [ʌv; əv][hɪ'lærəti] .
Then he almost dropped the bag in a wild fit of hilarity .
然后 他 几乎 掉落 这 包 在 一个 荒野 合身 的 欢闹 .

然后他突然大笑起来，差点把包掉在地上。

" [noʊ] ['wʌndər] ['toʊni] ['kudnt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [doʊ] !
" No wonder Tony couldn't make his dough !
" 不 想知道 托尼 不能 制作 他的 面团 !

难怪托尼赚不到钱！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
" he exclaimed , when he could speak .
" 他 惊呼 , 什么时候 他 可以 说话 .

“他喊道，等他能说话的时候。”

" [sʌm; səm] [tʃʌmp] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [fʊt]
" Some chump in the supply department has handed him out a bag of foot
" 一些 嚼 在 这 供应 部门 有 递交 他 出去 一个 包 的 脚
['paʊdər] [wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər]['flaʊər] .
powder when he asked for flour .
粉末 什么时候 他 问 为了 面粉 .

“供应部门的某个笨蛋在他要面粉的时候，给了他一袋脚粉。”

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['merɪmənt] ['iːkwəld]
" He showed the others the marking on the bag , and their merriment equaled
" 他 显示 这 其他的 这 标记 在 这 包 , 和 他们的 欢乐 等于
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

他向其他人展示了袋子上的标记，他们的喜悦与他一样强烈。

[waɪl] ['toʊni] ['ɔːltərnətli] ['glaʊəd] [ænd; ənd] [grɪnd] .
while Tony alternately glowered and grinned .
尽管 托尼 交替 怒目而视 和 咧嘴一笑 .

托尼一会儿怒目而视，一会儿咧嘴大笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][kæst][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] " ['iːv(ə)l] [aɪ] ,

He	had	begun	to	think	that	somebody	had	cast	on	him	the	"	evil	eye	,
他	有	开始	到	思考	那	某人	有	投掷	在	他	这	"	邪恶的	眼睛	,

他开始觉得有人对他下了"邪眼"，

" [soʊ] ['dredɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

"	so	dreaded	by	his	countrymen	,
"	所以	令人恐惧的	经过	他的	同胞们	,

"令他的同胞们如此恐惧"，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz]

and	he	was	relieved	to	find	that	his	plight	was	due	to	natural	causes
和	他	曾是	松了口气	到	寻找	那	他的	困境	曾是	到期的	到	自然的	原因

.

:

.

得知自己的困境是由自然原因造成的，他感到如释重负。

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['weɪstɪd] ['efərt] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zentmənt] .

Yet	the	thought	of	all	that	wasted	effort	stirred	him	to	resentment	.
然而	这	想法	的	全部	那	浪费	努力	搅拌	他	到	怨恨	.

然而，想到所有这些努力都付诸东流，他心中充满了怨恨。

" [ðæts] [wʌn][ɑːn][juː; jʊ] , ['toʊni] , [oʊld] [bɔɪ] ! " ['tʃʌkld] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [poʊk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

"	That's	one	on	you	,	Tony	,	old	boy	!	"	chuckled	Billy	,	with	a	poke	in	the	ribs	.
"	那就是	一	在	你	,	托尼	,	老的	男生	!	"	轻笑	比利	,	和	一个	戳	在	这	肋骨	.

"托尼，老兄，这回你可就输了！"比利笑着戳了戳托尼的肋骨。

" [its] ['lʌki] [ðə; ði] [doʊ] ['wʊdnt] [stɪk] , " [læft] [fræŋk] .

"	It's	lucky	the	dough	wouldn't	stick	,	"	laughed	Frank	.
"	它是	幸运的	这	面团	不会	戳	,	"	笑了	坦率	.

"幸好面团没粘住，"弗兰克笑着说。

" [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bred] . "

"	There	wouldn't	have	been	much	nourishment	in	that	kind	of	bread	.	"
"	那里	不会	有	到过	很多	营养	在	那	种类	的	面包	.	"

"那种面包没什么营养价值。"

" [dæt] [gaɪ] [ə; eɪ] ['boʊnhed] , " [ə'sɜːrtɪd] ['toʊni] , [æz; əz][hiː; hi] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]['vɪgər] .

"	Dat	guy	a	bonehead	,	"	asserted	Tony	,	as	he	scraped	his	board	with	vigor	.
"	数据	盖伊	一个	笨蛋	,	"	断言	托尼	,	作为	他	刮擦	他的	木板	和	活力	.

"那家伙是个笨蛋，"托尼一边用力地刮着滑板一边断言道。

" [ə; eɪ] ['vɪrə] [biːg] ['boʊnhed] .

"	A	vera	beeg	bonehead	.
"	一个	维拉	贝格	笨蛋	.

"一个十足的笨蛋。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sentid] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ['læfɪŋ] .

"	The	boys	assented	and	passed	on	laughing	.
"	这	男孩们	同意	和	通过了	在	笑	.

男孩们点头同意，笑着离开了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [grʌb] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

"	And	now	for	grub	!	"	exclaimed	Billy	.
"	和	现在	为了	幼虫	!	"	惊呼	比利	.

"现在该吃饭啦！"比利喊道。

" [oʊ] , [bɔɪ] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪst] [gʊd] ! "

"	Oh	,	boy	,	maybe	it	won't	taste	good	!	"
"	哦	,	男生	,	或许	它	惯于	品尝	好的	!	"

"哎呀，也许味道不会好！"

" [aɪ] [ges] [wiːv] [ɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɑːrt] .

"	I	guess	we've	earned	our	breakfast	,	all	right	,	"	said	Bart	.
"	我	猜测	我们已经	获得	我们的	早餐	,	全部	正确的	,	"	说	巴特	.

“我想我们确实该吃顿早餐了，”巴特说。

" [aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

"	I	can	stand	a	whole	lot	of	filling	up	,	"	observed	Tom	.
"	我	能	站立	一个	所有的	很多	的	填充	向上	,	"	观察到	汤姆	.

“我可以承受很多次灌满，”汤姆说道。

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['eksərsaɪz] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

"	Talk	about	exercise	before	breakfast	to	get	you	an	appetite	.
"	讲话	关于	锻炼	前	早餐	到	得到	你	一个	食欲	.

“早餐前谈谈运动，这样可以增进食欲。”

[wiːv] [ʃʊr] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

We've	sure	had	enough	of	it	this	morning	.	"
我们已经	当然	有	足够的	的	它	这	早晨	.	"

今天早上我们已经受够了。

" [aɪ] ['nevər] [ræn] [soʊ] [fæst] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [dɪ'klerd] ['bɪli] .

"	I	never	ran	so	fast	in	my	life	,	"	declared	Billy	.
"	我	绝不	跑	所以	快速地	在	我的	生活	,	"	声明	比利	.

“我这辈子都没跑得这么快过，”比利说道。

" [ə; eɪ] ['mærəθɑːn] ['rʌnər] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ˌem 'iː] . "

"	A	Marathon	runner	would	have	had	nothing	on	me	.	"
"	一个	马拉松	跑步者	会	有	有	没有什么	在	我	.	"

“马拉松选手在我面前也算不了什么。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['trentʃɪz] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti]

"	We	must	have	covered	the	space	between	those	trenches	in	about	twenty
"	我们	必须	有	涵盖	这	空间	之间	那些	战壕	在	关于	二十

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .

seconds	,	"	agreed	Bart	.
秒	,	"	同意	巴特	.

“我们大概只用了二十秒就填满了那两条战壕之间的空地，”巴特同意道。

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

"	Well	,	as	long	as	we	weren't	running	in	the	wrong	direction	it	was
"	出色地	,	作为	长的	作为	我们	不是	跑步	在	这	错误的	方向	它	曾是

[ɔːl] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

“只要我们没跑错方向，那就没问题。”

" [grɪnd] [tɑːm] .

"	grinned	Tom	.
"	咧嘴一笑	汤姆	.

汤姆咧嘴一笑。

" [ðə; ði] [bɔːʃ] ['hævnt] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [jet] ,

"	The	Boches	haven't	seen	our	backs	yet	,
"	这	博切斯	还没有	已见	我们的	背部	然而	,

“德国佬还没见过我们的背影呢。”

[ænd; ənd] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪl] [hæv; həv] [ðæt] [triːt] ,

and	here's	hoping	it	will	be	some	time	before	they'll	have	that	treat	,
和	这里是	希望	它	将要	是	一些	时间	前	他们会	有	那	对待	,

希望他们还要过一段时间才能享受到这种待遇。

" [sed] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	said	Frank	with	a	laugh	.
"	说	坦率	和	一个	笑	.

弗兰克笑着说。

[ðeɪ] [eɪt] [laɪk] ['fæmɪʃt] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðer; ðər] [bʌŋks] [tuː; tə] [get]

They	ate	like	famished	wolves	and	then	threw	themselves	on	their	bunks	to	get
他们	吃	喜欢	饥饿	狼	和	然后	扔	他们自己	在	他们的	上下铺	到	得到

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['strenjuəs] [naɪt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

a	long	sleep	in	preparation	for	the	strenuous	night	that	lay	before	them	.
一个	长的	睡觉	在	准备	为了	这	费力的	夜晚	那	躺	前	他们	.

他们像饿狼一样狼吞虎咽，然后扑倒在铺位上，睡了个好觉，为即将到来的艰苦夜晚做好准备。

[ænd; ənd] [soʊ] [juːst] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl'redɪ] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ]

And	so	used	had	they	already	become	to	roaring	of	cannon	and	whining
和	所以	用过的	有	他们	已经	变得	到	咆哮	的	大炮	和	抱怨

[ʌv; əv] ['bulits] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

of	bullets	and	shrieking	of	shells	,
的	子弹	和	尖叫	的	贝壳	,

他们早已习惯了炮声隆隆、子弹呼啸、炮弹尖啸。

[ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [dɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)nt] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd]

that	,	although	the	din	was	almost	incessant	all	through	that	day	,	it	bothered
那	,	虽然	这	din	曾是	几乎	不停歇	全部	通过	那	天	,	它	烦恼

[ðem; ðəm] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

them	not	at	all	.
他们	不是	在	全部	.

虽然那天噪音几乎持续不断，但他们一点也不觉得烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌsk] [wen] [ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,

It	was	nearly	dusk	when	the	corporal	passed	along	,
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	这	下士	通过了	沿着	,

下士经过时已近黄昏。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ðæt] [raʊzd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['slʌmbəz] [ænd; ənd] [brɔːt]

giving	them	a	shake	that	roused	them	from	their	slumbers	and	brought
给予	他们	一个	摇	那	唤醒	他们	从	他们的	睡眠	和	带来

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bʌŋks] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

them	out	of	their	bunks	in	a	hurry	.
他们	出去	的	他们的	上下铺	在	一个	匆忙	.

轻轻摇晃他们，把他们从睡梦中唤醒，并迅速带他们从铺位上起来。

" [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl] .

"	Time	to	get	up	,	boys	,	"	said	the	corporal	.
"	时间	到	得到	向上	,	男孩们	,	"	说	这	下士	.

“伙计们，该起床了。”下士说道。

" [nɑːt] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Not	that	we're	going	to	start	out	right	away	.
"	不是	那	是	去	到	开始	出去	正确的	离开	.

“当然，我们不会马上开始。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti]

But	we've	got	quite	a	job	before	us	and	I	want	you	to	have	plenty
但	我们已经	得到	相当	一个	工作	前	我们	和	我	想	你	到	有	很多

[ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [sɪŋk] [ɪn] .

of	time	to	think	over	your	instructions	and	have	them	sink	in	.
的	时间	到	思考	超过	你的	指示	和	有	他们	下沉	在	.

但我们面前还有一项艰巨的任务，我希望你们有足够的时间仔细思考并理解你们的指示。

" [ðeɪ] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['wɪlsn] [æt; ət][ðer; ðər]

"	They	dressed	quickly	and	after	a	hearty	supper	reported	to	Wilson	at	their
"	他们	穿着	迅速地	和	后	一个	爽朗	晚餐	据报道	到	威尔逊	在	他们的

['kʌmpəni] ['hedkwɔːrtərz] .

company	headquarters	.
公司	总部	.

“他们迅速穿好衣服，享用了一顿丰盛的晚餐后，向公司总部的威尔逊汇报工作。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [greɪv] [ænd; ənd] [pri'ɑːkjupaɪd] .

They	found	the	corporal	grave	and	preoccupied	.
他们	成立	这	下士	严重	和	心事重重	.

他们发现了尸体坟墓，并为此忧心忡忡。

" [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	As	I	suppose	you	fellows	have	already	guessed	,	"	he	began	,
"	作为	我	认为	你	伙伴们	有	已经	猜对了	,	"	他	开始	,

“我想你们几个大概已经猜到了，”他开口说道，

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] .

"	we're	going	to	-	night	on	a	scouting	party	.
"	是	去	到	-	夜晚	在	一个	侦察	派对	.

“我们今晚要去侦察。”

[wɪə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [θɜːrd] [trentʃ] [ðæt]

We're	to	find	out	the	condition	of	the	wire	in	front	of	that	third	trench	that
是	到	寻找	出去	这	状况	的	这	金属丝	在	正面	的	那	第三	沟	那

[ðə; ði] [hʌnz] [stɪl] [hoʊld] ,

the	Huns	still	hold	,
这	匈奴人	仍然	抓住	,

我们要查明匈奴人仍然占据的第三条战壕前铁丝网的状况。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [mɔːr] [ɪg'zækt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	want	to	get	more	exact	information	about	the	location	of	the
和	我们	想	到	得到	更多的	精确的	信息	关于	这	地点	的	这

['ɛnəmiːz] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

enemy's	machine	guns	.
敌人的	机器	枪支	.

我们希望获得有关敌方机枪位置的更准确信息。

['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋz] .

Anything	else	we	find	out	will	be	welcome	,	but	those	are	the	main	things	.
任何事物	别的	我们	寻找	出去	将要	是	欢迎	,	但	那些	是	这	主要的	事物	.

如果有其他发现，我们当然欢迎，但这些是最重要的事情。

" [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['rɪski] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	It's	going	to	be	pretty	risky	work	,	"	he	continued	.
"	它是	去	到	是	漂亮的	风险	工作	,	"	他	持续	.

“这将是一项风险很大的工作，”他继续说道。

" [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪsk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

"	Not	but	what	there's	always	plenty	of	risk	about	a	job	of	this	kind	,
"	不是	但	什么	有	总是	很多	的	风险	关于	一个	工作	的	这	种类	,

“不，但这类工作总是存在很多风险。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

but	to	-	night	there's	more	than	usual	.
但	到	-	夜晚	有	更多的	比	通常	.

但今晚比平时要多。

[ðə; ði] [fɪrs] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [gɑːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔːl] [stɜːrd] [ʌp] [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [ɑːn]

The	fierce	fighting	to	-	day	has	got	the	enemy	all	stirred	up	and	he'll	be	on
这	凶猛的	斗争	到	-	天	有	得到	这	敌人	全部	搅拌	向上	和	地狱	是	在

[ðə; ði] [əˈlɜːrt] .

the	alert	.
这	警报	.

今天的激烈战斗激起了敌人的斗志，他们肯定会提高警惕。

['laɪkli] [ɪˈnʌf] ['hiːl] [hæv; həv] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aʊt] ,

Likely	enough	he'll	have	scouting	parties	of	his	own	out	,
可能	足够的	地狱	有	侦察	各方	的	他的	自己的	出去	,

他很可能会派出自己的侦察队。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

and	we	may	run	across	them	in	the	dark	.
和	我们	可能	跑步	穿过	他们	在	这	黑暗的	.

我们可能会在黑暗中遇到它们。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɪkər] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ɔːr]

Then	it	will	be	a	question	of	who	is	the	quicker	with	knife	or
然后	它	将要	是	一个	问题	的	WHO	是	这	更快	和	刀	或者

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

接下来就看谁用刀更快还是用刺刀更快了。

[naʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['skætər] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['krɔːlɪŋ] ['suːts] [ænd; ənd] [hʊdz] [ænd; ənd] ['mæsks] ,

Now	you	boys	scatter	and	get	your	crawling	suits	and	hoods	and	masks	,
现在	你	男孩们	分散	和	得到	你的	爬行	西装	和	引擎盖	和	面具	,

现在你们这些小子都散开，去拿你们的爬行服、头罩和面罩！

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

and	we'll	be	ready	for	business	.
和	出色地	是	准备好	为了	商业	.

我们将做好营业准备。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [məˈnɑːtəni] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	can	see	that	there'll	be	no	monotony	in	our	young	lives	to	-	night	,
"	我	能	看	那	将会	是	不	单调	在	我们的	年轻的	生活	到	-	夜晚	,

“我预感今晚我们的青春生活不会再单调乏味了。”

" [əbˈzɜːrvd] [fræŋk] [tuː; tə] [bɑːrt] , [æz; əz] [ðeɪ] [əuˈbeid] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

"	observed	Frank	to	Bart	,	as	they	obeyed	instructions	.
"	观察到	坦率	到	巴特	,	作为	他们	服从	指示	.

弗兰克对巴特说，他们正在执行指令。

" [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['noʊtɪs] , " [əˈgriːd] [bɑːrt] .

"	Not	that	you	can	notice	,	"	agreed	Bart	.
"	不是	那	你	能	注意	,	"	同意	巴特	.

“你肯定看不出来，”巴特同意道。

" [ðə; ði] ['kɔːrp] [hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['proʊgræm] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . "

"	The	corp	has	quite	a	little	program	marked	out	for	us	.	"
"	这	公司	有	相当	一个	小的	程序	标记	出去	为了	我们	.	"

“公司已经为我们制定了一个相当详细的计划。”

" [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] . "

"	So	it	seems	.	"
"	所以	它	似乎	.	"

“看来确实如此。”

" [ænd; ənd][noʊ]['mænz][lænd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [lænd][tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən]
" And No Man's Land is going to be a little rougher land to - night than
" 和 不 男人的 土地 是 去 到 是 一个 小的 粗糙 土地 到 - 夜晚 比
[ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,
it ever was before ,
它 曾经 曾是 前 ,

“今晚，无人区将会比以往任何时候都更加混乱。”

" [prɪ'dɪktɪd] [tɑːm] .
" predicted Tom .
" 预测 汤姆 .

汤姆预测道。

" [ðæt] [maɪn] [ɪk'sploʊʒn] ['hæznt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" That mine explosion hasn't done a thing to it . "
" 那 矿 爆炸 还没有 完毕 一个 事物 到 它 . "

“那次矿难对它一点影响都没有。”

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['bɪli] .
" All the better , " chimed in Billy .
" 全部 这 更好的 , " 齐声说道 在 比利 .

“那就更好了，”比利插嘴道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['betər] ['pleɪsɪz][tuː; tə][haɪd][ɪn] [wen] [frɪts] [θroʊz] [ʌp][hɪz; ɪz][stɑːr] ['ʃɛlz] .
" There'll be better places to hide in when Fritz throws up his star shells .
" 将会 是 更好的 地方 到 隐藏 在 什么时候 弗里茨 投掷 向上 他的 星星 贝壳 .

“当弗里茨抛出他的星形炮弹时，会有更好的地方可以躲藏。”

[bʌt; bət] [lets] [get][ə; eɪ]['hʌs(ə)l][ɑːn][ɔːr][ðə; ði]['kɔːrp] [wɪl] [biː; bi]['æftər][ˌjuː 'es] .
But let's get a hustle on or the corp will be after us .
但 我们来吧 得到 一个 努力奋斗 在 或者 这 公司 将要 是 后 我们 .

但我们必须抓紧时间，否则公司会找上门来。

" [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] " ['krɔːlɪŋ] ['suːts] , " [soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] ['oʊnli][ɑːn]
" They got into their " crawling suits , " so named because they were used only on
" 他们 得到 进入 他们的 " 爬行 西装 , " 所以 命名 因为 他们 是 用过的 仅有的 在
['skaʊtɪŋ] ['duːti] ,
scouting duty ,
侦察 责任 ,

他们穿上了“匍匐服”，之所以这样称呼，是因为这种服只用于侦察任务。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [muːv] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] [ɔːr][æt; ət][best]
when it was necessary to move over the earth on their stomachs or at best
什么时候 它 曾是 必要的 到 移动 超过 这 地球 在 他们的 胃 或者 在 最好的
[ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
on hands and knees .
在 双手 和 膝盖 .

当时他们只能趴在地上，或者最多也只能手脚并用地爬行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ded] [blæk] [ɪn] ['kʌlər] ,
They were a dead black in color ,
他们 是 一个 死的 黑色的 在 颜色 ,

它们的颜色是死黑色的，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][suːt] [ɪt'self] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [blæk] [mæsk][ænd; ənd] [hʊd] .
and in addition to the suit itself comprised a black mask and hood .
和 在 添加 到 这 套装 本身 包括 一个 黑色的 面具 和 兜帽 .

除了服装本身，还包括一个黑色面罩和兜帽。

[ðə; ði] [hʊd] [wʌz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ,
The hood was loose and shapeless ,
这 兜帽 曾是 松动的 和 无形 ,

兜帽松松垮垮，没有形状。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][ʃɑːrp][ˈaʊtlaɪn][ðæt][wʊd][hæv; həv][bɪn][əˈfɔːd][ɪf][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]

so	as	to	avoid	the	sharp	outline	that	would	have	been	afforded	if	it	were
所以	作为	到	避免	这	锋利的	大纲	那	会	有	到过	提供	如果	它	是

[taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] .

tight	-	fitting	.
紧的	-	配件	.

从而避免紧身衣造成的轮廓过于清晰。

[drest] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [proʊn] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wenˈevər]

Dressed	in	this	fashion	and	lying	prone	and	motionless	on	the	ground	whenever
穿着	在	这	时尚	和	说谎	易于	和	静止不动	在	这	地面	每当

[ə; eɪ][stɑːr] [ʃel] [θruː] [ɪts] [ˈgriːnɪʃ] [ˈreɪdiəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,

a	star	shell	threw	its	greenish	radiance	over	the	field	,
一个	星星	壳	扔	它是	绿绿色	辐射	超过	这	场地	,

每当一枚流星炮弹将绿色的光芒洒向战场时，她就穿着这身衣服，俯卧在地，一动不动。

[ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] [ˈriːz(ə)nəbli] [seɪf] [frʌm; frəm] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsnaɪpɪŋ] .

the	scouts	were	reasonably	safe	from	detection	and	sniping	.
这	侦察兵	是	合理	安全的	从	检测	和	狙击	.

侦察兵们基本不会被发现或狙击。

[ðeɪ] [wʊd] [siːm] , [ɪf] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,

They	would	seem	,	if	seen	at	all	,
他们	会	似乎	,	如果	已见	在	全部	,

如果能见到它们的话，似乎.....

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][soʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈɑːbdʒekts] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ðæt] [ˈlitəd] [ʌp][ðə; ði]

to	be	just	so	many	more	objects	added	to	the	hundreds	that	littered	up	the
到	是	只是	所以	许多	更多的	对象	额外	到	这	数百	那	垃圾	向上	这

[graʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmiz] .

ground	between	the	two	armies	.
地面	之间	这	二	军队	.

只不过是两军之间散落的数百件物品中又增加了一件而已。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fræns] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [ˈskaʊtɪŋ]

Since	they	had	been	in	France	,	the	boys	had	had	special	training	in	scouting
自从	他们	有	到过	在	法国	,	这	男孩们	有	有	特别的	训练	在	侦察

[ˈduːti] ,

duty	,
责任	,

由于他们曾在法国待过，这些男孩接受过专门的侦察训练。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	the	one	thing	that	had	been	drilled	into	them	perhaps	more	than
和	这	一	事物	那	有	到过	钻孔	进入	他们	也许	更多的	比

[ˈeniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] " [ˈpleɪɪŋ] [ded] ,

anything	else	was	the	necessity	for	"	playing	dead	,
任何事物	别的	曾是	这	必要性	为了	"	玩耍	死的	,

而他们被灌输得最透彻的或许就是“装死”的必要性。

" [æz; əz][tɑːm] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	as	Tom	expressed	it	.
"	作为	汤姆	表达	它	.

正如汤姆所说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈeksərsaɪzɪz] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌæbsəˈluːtli]

One	of	their	exercises	compelled	them	to	lie	on	the	ground	absolutely
一	的	他们的	练习	被迫	他们	到	说谎	在	这	地面	绝对地

[ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .

motionless	for	an	hour	.
静止不动	为了	一个	小时	.

其中一项训练要求他们一动不动地躺在地上一个小时。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mʌs(ə)l][kʊd; kəd] [twɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['reprəmænd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kiːn] -

Not	even	a	muscle	could	twitch	without	bringing	a	reprimand	from	their	keen	-
不是	甚至	一个	肌肉	可以	抽搐	没有	带来	一个	训诫	从	他们的	敏锐的	-

[aɪd] [ɪn'strʌktər] .

eyed	instructor	.
眼睛	讲师	.

他们哪怕身体微微一动，都会遭到目光敏锐的教练的训斥。

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['mɪrli] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə]

Another	part	of	the	drill	made	them	take	half	an	hour	merely	to	rise	to
其他	部分	的	这	钻头	制成	他们	拿	一半	一个	小时	仅仅	到	上升	到

[ðer; ðər] [fiːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɑːstreɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

their	feet	from	a	prostrate	position	,
他们的	脚	从	一个	前列腺	位置	,

训练的另一部分要求他们仅仅从匍匐姿势站起来就花了半个小时。

[iːtʃ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .

each	move	in	the	process	being	marked	by	the	utmost	caution	.
每个	移动	在	这	过程	存在	标记	经过	这	极致	警告	.

整个过程中的每一步都极其谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [drɪl] , [bʌt; bət] ['nesəseri] ,

It	was	hard	drill	,	but	necessary	,
它	曾是	难的	钻头	,	但	必要的	,

训练很辛苦，但很必要。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][kən'troʊl]['oʊvər][ðer; ðər] ['mʌslz] [ðæt] [wʊd]

and	in	time	the	boys	had	gained	a	control	over	their	muscles	that	would
和	在	时间	这	男孩们	有	获得	一个	控制	超过	他们的	肌肉	那	会

[hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][æn; ən] [ə'pætʃi] ['ɪndiən] .

have	done	credit	to	an	Apache	Indian	.
有	完毕	信用	到	一个	阿帕奇	印度	.

随着时间的推移，这些男孩对自己的肌肉的控制力达到了阿帕奇印第安人的水平。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'reɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['krɔːlɪŋ] ['suːts][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd]

In	a	few	minutes	they	were	fully	arrayed	in	their	crawling	suits	and	reported
在	一个	很少	分钟	他们	是	完全	排列	在	他们的	爬行	西装	和	据报道

[tuː; tə] ['kɔːrpərəl] ['wɪlsn] .

to	Corporal	Wilson	.
到	下士	威尔逊	.

几分钟后，他们穿戴好爬行服，向威尔逊下士报到。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt]

He	looked	them	over	carefully	and	noted	with	satisfaction	that	nothing	that
他	看起来	他们	超过	小心	和	著名的	和	满意	那	没有什么	那

[wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [naɪt] ['fɔːreɪ][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

was	essential	to	the	success	of	their	night	foray	was	lacking	.
曾是	基本的	到	这	成功	的	他们的	夜晚	突袭	曾是	缺乏	.

他仔细地检查了一遍，满意地发现，他们夜间突袭成功所需的一切都已准备就绪。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] [lʌk] [wiːl] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]['beɪkən] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

"	With	a	fair	share	of	luck	we'll	bring	home	the	bacon	,	"	he	remarked	,
"	和	一个	公平的	分享	的	运气	出色地	带来	家	这	熏肉	,	"	他	评论	,

“只要运气好，我们就能满载而归，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] .

as	he	led	the	way	from	the	trench	.
作为	他	引领	这	方式	从	这	沟	.

他带头走出了战壕。

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['speʃ(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] ['nesəseri] ,

At	the	start	there	was	no	special	caution	necessary	,
在	这	开始	那里	曾是	不	特别的	警告	必要的	,

起初并不需要特别谨慎。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

as	would	have	been	the	case	the	day	before	.
作为	会	有	到过	这	案件	这	天	前	.

就像前一天的情况一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['trentʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi]

For	the	two	trenches	in	front	of	them	that	had	been	occupied	by	the	enemy
为了	这	二	战壕	在	正面	的	他们	那	有	到过	占领	经过	这	敌人

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] .

were	now	in	the	possession	of	the	United	States	troops	.
是	现在	在	这	拥有	的	这	团结的	各州	军队	.

他们面前的两条战壕，之前被敌人占领，现在已被美军占领。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [sɪns] [ðə; ði] [maɪn] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [ə'tæk] [ænd; ənd]

All	that	day	,	since	the	mine	explosion	had	given	the	signal	for	attack	and
全部	那	天	,	自从	这	矿	爆炸	有	给定	这	信号	为了	攻击	和

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

那天，自从地雷爆炸发出进攻和突袭的信号以来，

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] ['trentʃɪz]

the	Germans	who	had	been	driven	from	their	first	two	lines	of	trenches
这	德国人	WHO	有	到过	驱动	从	他们的	第一的	二	线条	的	战壕

[hæd; həd] [meɪd] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] .

had	made	desperate	efforts	to	get	them	back	.
有	制成	绝望的	努力	到	得到	他们	后退	.

被赶出前两道战壕的德军曾拼死试图夺回这些战壕。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɪrs] ['kaʊntər] [ə'tæks] , ['meni] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] ,

There	had	been	fierce	counter	attacks	,	many	times	repeated	,
那里	有	到过	凶猛的	柜台	攻击	,	许多	时代	重复	,

双方曾多次发起猛烈的反击，

[bʌt; bət] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [θroʊn]

but	through	them	all	the	Americans	had	stood	like	a	rock	and	thrown
但	通过	他们	全部	这	美国人	有	站立	喜欢	一个	岩石	和	抛掷

[ðə; ði] ['enəmi] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [graʊnd] .

the	enemy	back	without	yielding	a	foot	of	the	conquered	ground	.
这	敌人	后退	没有	屈服	一个	脚	的	这	征服	地面	.

但是，尽管面临重重困难，美国人却像磐石一样屹立不倒，将敌人击退，没有让出一寸占领的土地。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [ə'tæks] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][bɪg] ['gʌnz]

At	nightfall	the	enemy	had	ceased	his	infantry	attacks	,	although	the	big	guns
在	黄昏	这	敌人	有	停止	他的	步兵	攻击	,	虽然	这	大的	枪支

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

on	both	sides	,
在	两个都	侧面	,

夜幕降临时，敌军停止了步兵进攻，尽管双方的大炮仍在继续射击。

[laɪk] ['æŋgri] ['mæstɪfs] , [kept] ['graʊlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

like	angry	mastiffs	,	kept	growling	at	each	other	.
喜欢	生气的	獒犬	,	保留	咆哮	在	每个	其他	.

就像两只愤怒的獒犬，互相咆哮着。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] , " [ɪg'zʌltid] [fræŋk] ,
" It's been a great day for our fellows , " exulted Frank ,
" 它是 到过 一个 伟大的 天 为了 我们的 伙伴们 , " 欣喜若狂 坦率 ,

“对于我们的同伴来说，今天真是个好日子！”弗兰克兴奋地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['weltər] [ʌv; əv] [də'briː] [ðæt] [bɔːr] ['testɪmoʊni] [tuː; tə]
as they picked their way through the welter of debris that bore testimony to
作为 他们 挑选 他们的 方式 通过 这 弱打 的 碎片 那 钻孔 见证 到
[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
the violence of the fighting .
这 暴力 的 这 斗争 .

他们小心翼翼地穿过一片狼藉的废墟，这些废墟见证了战斗的残酷。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [hæz; həz] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .
" It sure has , " agreed Bart .
" 它 当然 有 , " 同意 巴特 .

“确实如此，”巴特赞同道。

" [wiːv] [gɑːt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] .
" We've got there with both feet , " remarked Tom .
" 我们已经 得到 那里 和 两个都 脚 , " 评论 汤姆 .

“我们已经双脚踏到了那里，”汤姆说道。

" [ænd; ənd][ɪn][bəuθ] ['trentʃɪz] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['bɪli] .
" And in both trenches , " chimed in Billy .
" 和 在 两个都 战壕 , " 齐声说道 在 比利 .

“而且在两条战壕里都是如此，”比利插嘴道。

" [jes] , " [sed] [fræŋk] .
" Yes , " said Frank .
" 是的 , " 说 坦率 .

“是的，”弗兰克说。

" [aɪm][glæd][wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
" I'm glad we didn't stop at the first one .
" 我是 高兴的 我们 没有 停止 在 这 第一的 一 .

“我很高兴我们没有止步于第一个。”

[ðə; ði][maɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['næpɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [stʊd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .
The mine caught the Boches napping there and stood them on their heads .
这 矿 捕捉 这 博切斯 打盹 那里 和 站立 他们 在 他们的 头部 .

地雷趁德国佬打盹儿的时候，把他们炸得头朝下。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aʊt][ænd; ənd][aʊt][stænd][ʌp] [faɪt] , [mæn][tuː; tə][mæn] ,
But in the second it was an out and out stand up fight , man to man ,
但 在 这 第二 它 曾是 一个 出去 和 出去 站立 向上 斗争 , 男人 到 男人 ,

但第二回合就变成了彻头彻尾的站立对决，男人之间的较量。

[ænd; ənd][wiː; wi] [likt] [ðem; ðəm] . "
and we licked them . "
和 我们 舔过 他们 . "

我们把他们舔干净了。

" [ænd; ənd] [likt] [ðem; ðəm] [gʊd] , " [ə'sɜːrtɪd] ['bɪli] .
" And licked them good , " asserted Billy .
" 和 舔过 他们 好的 , " 断言 比利 .

“而且把它们舔得干干净净，”比利断言道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt][duː]['eni] [mɔːr] ['sniriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jæŋkiːz] ['æftər] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] .
" I guess they won't do any more sneering at the Yankees after this day's work .
" 我 猜测 他们 惯于 做 任何 更多的 冷笑 在 这 洋基队 后 这 天 工作 .

“我想经过今天的比赛，他们不会再嘲笑洋基队了。”

" [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [bɑːrt][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [θruː] [ðə; ði]
" They passed the place where Bart had so nearly met his death through the
" 他们 通过了 这 地方 在哪里 巴特 有 所以 几乎 遇见 他的 死亡 通过 这
['tretʃərəs] [ə'tæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
treacherous attack of his captive .
奸诈 攻击 的 他的 俘虏 .

“他们经过了巴特差点被俘虏的奸诈袭击而丧命的地方。

" [hɪəz] [wer] [juː; jʊ] ['nɪrli] [went] [west] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] .
" Here's where you nearly went West , " remarked Tom .
" 这里是 在哪里 你 几乎 去 西方 , " 评论 汤姆 .

“你差点就往西去了，”汤姆说道。

" [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɔbdʒiktid] [bɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] .
" Don't talk of it , " objected Bart with a grimace .
" 不 讲话 的 它 , " 反对 巴特 和 一个 鬼脸 .

“别提这件事了，”巴特皱着眉头反对道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [tʃɪlz] [kriːp] ['oʊvər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" It makes the chills creep over me to think of it .
" 它 制作 这 寒意 潜行者 超过 我 到 思考 的 它 .

“一想到这件事，我就不寒而栗。”

[aɪ][kʊd; kəd][stænd] ['biːɪŋ] [naift] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [faɪt] ,
I could stand being knifed in a square fight ,
我 可以 站立 存在 刀伤 在 一个 正方形 斗争 ,

我能承受在正面冲突中被刀捅。

[bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['feloʊ] [ment] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] . "
but I'd hate to get it the way that fellow meant that I should . "
但 ID 恨 到 得到 它 这 方式 那 同伴 意思是 那 我 应该 . "

但我不想以那个人预想的方式得到它。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ðæt] ['hæpənd]
" One of the Frenchmen was telling me of something like that that happened
" 一 的 这 法国人 曾是 讲述 我 的 某物 喜欢 那 那 发生
[æt; ət] ['vɛdʌn] ,
at Verdun ,
在 凡尔登 ,

“一位法国人跟我讲过凡尔登战役中发生的类似事件，”

" [sed] [fræŋk] .
" said Frank .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

- [tuː] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] [tuː; tə][ðə; ði]
' Two Frenchmen were carrying a wounded German officer on a stretcher to the
- 二 法国人 是 携带 一个 受伤 德语 官 在 一个 担架 到 这
['hɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

两名法国人用担架抬着一名受伤的德国军官前往医院。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði][fɜːrst] ['stretʃər] ['berər] [ded] . "
The officer got out his revolver and shot the first stretcher bearer dead . "
这 官 得到 出去 他的 左轮手枪 和 射击 这 第一的 担架 持有人 死的 . "

警官拔出左轮手枪，开枪打死了第一个担架员。

" [ðæts] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [riˈmɑːkt] [bɑːrt] .
" That's gratitude for you , " remarked Bart .
" 那就是 感激 为了 你 , " 评论 巴特 .

“这就是你的感恩之心，”巴特说道。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'nʌðər]
" Something like another
" 某物 喜欢 其他

类似另一个

['dʒɜ:rmən][ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] , [hu:] [prɪ'tendɪd] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
German in a hospital , who pretended he wanted to shake hands with the
德语 在 一个 医院 , WHO 假装 他 通缉 到 摇 双手 和 这

一名德国人在医院里，假装想和某人握手

[red] [krɔ:s] [nɜ:rs] [hu:] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snæp] [broʊk]
Red Cross nurse who was tending him , and then with a sudden snap broke
红色的 叉 护士 WHO 曾是 倾向于 他 , 和 然后 和 一个 突然 折断 打破

照顾他的红十字会护士突然断裂了。

[hɜ:r; hər] [rɪst] . "
her wrist . "
她 手腕 . "

她的手腕。

" [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [sed] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['bɪli] , " [ðæt] - [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['ɪndiən] [ɪz][ə; eɪ] [ded]
" You hear it said sometimes , " said Billy , " that ' the only good Indian is a dead
" 你 听到 它 说 有时 , " 说 比利 , " 那 - 这 仅有的 好的 印度 是 一个 死的
['ɪndiən] . -
Indian . '
印度 . -

“你有时会听到这样的说法，”比利说，“‘唯一的好印第安人就是死去的印第安人。’”

[ðæts] ['ɔ:lweɪz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌf] [ɑ:n] [pʊr] [loʊ] .
That's always sounded a little tough on poor Lo .
那就是 总是 听起来 一个 小的 艰难的 在 贫穷的 洛 .

这听起来对可怜的洛来说有点太苛刻了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hʌnz] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] ,
But if the Huns keep on the way they are going ,
但 如果 这 匈奴人 保持 在 这 方式 他们 是 去 ,

但如果匈奴人继续这样下去，

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['dʒɜ:rmən][ɪz]
it won't be long before all the world will be saying that the only good German is
它 惯于 是 长的 前 全部 这 世界 将要 是 说 那 这 仅有的 好的 德语 是
[ə; eɪ] [ded] [wʌn] . "
a dead one . "
一个 死的 一 . "

不久之后，全世界都会说，唯一的好德国人就是死去的德国人。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
" I'm beginning to say it already , " replied Tom .
" 我是 开始 到 说 它 已经 , " 回复 汤姆 .

“我已经开始说了，”汤姆回答道。

[ðeɪ] [pæst] ['stretʃər] ['berərz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,
They passed stretcher bearers carrying away the wounded ,
他们 通过了 担架 持有者 携带 离开 这 受伤 ,

他们经过抬着伤员的担架员身边，

[ænd; ənd] ['beriəl] ['pɑ:rtiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [stɪl] [mɔ:r] [sæd] .
and burial parties engaged in a business still more sad .
和 葬礼 各方 已订婚的 在 一个 商业 仍然 更多的 伤心 .

而葬礼队伍则从事着一项更加令人悲伤的事业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] [deθ] [ænd; ənd] ['wuːndz] [hæd; həd] [kʌm]

There	was	plenty	for	them	to	do	,	for	death	and	wounds	had	come
那里	曾是	很多	为了	他们	到	做	,	为了	死亡	和	伤口	有	来

[tuː; tə] ['meni] [ðæt] [deɪ] ,

to	many	that	day	,
到	许多	那	天	,

他们有很多事要做，因为那天许多人伤亡惨重。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] [sɪns] [ðeɪ]

which	had	been	the	most	strenuous	for	the	United	States	troops	since	they
哪个	有	到过	这	最多	费力的	为了	这	团结的	各州	军队	自从	他们

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

had	come	to	the	fighting	line	.
有	来	到	这	斗争	线	.

这是自美军进入前线以来最艰苦的战斗。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['redʒɪmənt][hæd; həd]['fɔːlən] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [bɪn] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [bɔɪz]

That	many	of	their	regiment	had	fallen	and	still	more	been	wounded	the	boys
那	许多	的	他们的	团	有	倒下	和	仍然	更多的	到过	受伤	这	男孩们

[nuː] [wel] ,

knew	well	,
知道	出色地	,

孩子们很清楚，他们团里许多战友已经阵亡，更多的人负伤。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [fʊl] [toʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːsɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

although	the	full	toll	of	their	losses	would	not	be	known	until	the	next	day	.
虽然	这	满的	收费	的	他们的	损失	会	不是	是	已知	直到	这	下一个	天	.

尽管他们的损失总额要到第二天才能知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [lɔːst] [stɪl] [mɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz]

But	the	enemy	had	lost	still	more	,	and	a	large	number	of	prisoners
但	这	敌人	有	丢失的	仍然	更多的	,	和	一个	大的	数字	的	囚犯

[wɜːr; wər][ɪn] [əˈmerɪkən] [hændz] .

were	in	American	hands	.
是	在	美国人	双手	.

但敌军损失惨重，大量战俘落入美军手中。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [tuː] ['trentʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [frʌnt] ,

They	had	taken	two	trenches	on	a	wide	front	,
他们	有	已采取	二	战壕	在	一个	宽的	正面	,

他们在宽阔的正面攻占了两条战壕，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpəz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌgauts] [wer]

and	that	night	American	boys	were	eating	their	suppers	in	the	dugouts	where
和	那	夜晚	美国人	男孩们	是	吃	他们的	晚餐	在	这	球员休息区	在哪里

['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['brekfəstid] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Germans	had	breakfasted	in	the	morning	.
德国人	有	早餐	在	这	早晨	.

当晚，美国小伙子们在德国人早上吃早餐的战壕里吃晚饭。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪˈzʌlt] ,

It	had	been	a	dashing	attack	with	a	successful	result	,
它	有	到过	一个	帅气	攻击	和	一个	成功的	结果	,

这是一次精彩绝伦的进攻，并取得了成功。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuːz] .

and	Uncle	Sam	had	reason	to	be	proud	of	his	nephews	.
和	叔叔	山姆	有	原因	到	是	自豪的	的	他的	侄子们	.

山姆大叔有理由为他的侄子们感到骄傲。

" [wʌn] [mɔːr] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪn] , " [ɪg'zʌltid] [fræŋk] ,
" One more step on the road to the Rhine , " exulted Frank ,
" 一 更多的 步 在 这 路 到 这 莱茵河 , " 欣喜若狂 坦率 ,

“向莱茵河进发又迈进了一步！”弗兰克兴奋地说。

['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [stɜːrd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
voicing the thought that stirred them all .
配音 这 想法 那 搅拌 他们 全部 .

说出了萦绕在他们所有人心头的想法。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] " [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [roʊd] , [bʌt; bət] [wiːl] [get] [ðer; ðər] . "
" Right you are , " replied Bart " It's a long , long road , but we'll get there . "
" 正确的 你 是 , " 回复 巴特 " 它是 一个 长的 , 长的 路 , 但 出色地 得到 那里 . "

“你说得对，”巴特回答说，“这是一条漫长的路，但我们会到达目的地。”

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [oʊld] ['piːtɜ-sən] [sed] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [fɔːr; fər] [fræns] ? "
" Do you remember what old Peterson said just before we left for France ? "
" 做 你 记住 什么 老的 彼得森 说 只是 前 我们 左边 为了 法国 ? "
['kwiərid] [tɑːm] .
queried Tom .
查询 汤姆 .

“你还记得老彼得森在我们动身去法国之前说了什么吗？”汤姆问道。

" - [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [tɜːrn]
" - The United States has put her hand to the plow and she won't turn
" - 这 团结的 各州 有 放 她 手 到 这 犁 和 她 惯于 转动
[bæk] . - "
back . - "
后退 . - "

“美国已经踏上了征程，绝不会回头。”

" [gʊd] [oʊld] ['piːtɜ-sən] ! " [ri'mɑːkt] ['bɪli] .
" Good old Peterson ! " remarked Billy .
" 好的 老的 彼得森 ! " 评论 比利 .

“好样的，彼得森！”比利说道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dændi] ['skræpər] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] .
" He was a dandy scrapper himself in the old days when he wore the blue .
" 他 曾是 一个 花花公子 刮板 他自己 在 这 老的 天 什么时候 他 穿着 这 蓝色的 .

“他当年身穿蓝色制服时，自己也是个风度翩翩的斗士。”

[aɪl] [bet] ['hiːz] ['ruːtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] ['evri] [deɪ] . "
I'll bet he's rooting for us every day . "
患病的 赌注 他是 根 为了 我们 每一个 天 . "

我敢肯定他每天都在为我们加油。

" [ʃʊr] [hiː; hi] [ɪz] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" Sure he is , " agreed Frank .
" 当然 他 是 , " 同意 坦率 .

“他当然是，”弗兰克赞同道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [fɜːrm] [ɪz] . "
" Everybody in the old firm is . "
" 大家 在 这 老的 公司 是 . "

“老牌公司里的每个人都是。”

" ['red.iz] ['ruːtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , " [læft] [bɑːrt] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]
" Reddy's rooting the hardest of them all , " laughed Bart , referring to
" 雷迪的 根 这 最难 的 他们 全部 , " 笑了 巴特 , 指 到
[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .
the red - headed office boy .
这 红色的 - 标题 办公室 男生 .

“雷迪是所有人中最卖力支持的，”巴特笑着说，他指的是那个红头发的办公室小弟。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] [gɑːt] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ]
" Do you remember how excited the little rascal got when the old Thirty - seventh
" 做 你 记住 如何 兴奋的 这 小的 恶棍 得到 什么时候 这 老的 三十 - 第七
[went] [pæst] ?
went past ?
去 过去的 ?

“你还记得那小家伙看到老三十七号列车经过时有多兴奋吗？”

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He almost tumbled out of the window .
他 几乎 翻滚 出去 的 这 窗户 .

他差点从窗户摔出去。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [tʃɪrd] ! "
And how he cheered ! "
和 如何 他 欢呼 ! "

他欢呼雀跃的样子真是太棒了！

" ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [sed] [tɑːm] .
" He's got the right stuff in him , " said Tom .
" 他是 得到 这 正确的 东西 在 他 , " 说 汤姆 .

“他具备成为优秀人才的潜质，”汤姆说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
" Do you know ,
" 做 你 知道 ,

“你知道吗，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [kɪd] [tɜːrn] [ʌp] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] . "
I shouldn't be a bit surprised to see that kid turn up here some time . "
我 不应该 是 一个 少量 惊讶 到 看 那 孩子 转动 向上 这里 一些 时间 . "

如果哪天这孩子出现在这儿，我一点也不觉得意外。

" [jʊə(r)] ['driːmiŋ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .
" You're dreaming , " replied Bart .
" 你是 做梦 , " 回复 巴特 .

“你在做梦，”巴特回答道。

" [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [tɑːm] .
" You wait and see , " prophesied Tom .
" 你 等待 和 看 , " 预言 汤姆 .

“你们等着瞧吧，”汤姆预言道。

" [wen] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .
" When any one wants a thing hard enough he usually gets it .
" 什么时候 任何 一 想要 一个 事物 难的 足够的 他 通常 获得 它 .

“只要一个人足够渴望某样东西，他通常都能得到它。”

['hiːl] [ʃɪp] [æz; əz]['kæbɪn] [bɔɪ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ,
He'll ship as cabin boy or something of the kind and some day ,
地狱 船 作为 舱 男生 或者 某物 的 这 种类 和 一些 天 ,

他会当船舱服务员之类的，总有一天，

[wen] [wɪə(r)] [liːst] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɛdi] [wɪl] [pɑːp] [ʌp] [hɪr] .
when we're least expecting it , Reddy will pop up here .
什么时候 是 至少 期待 它 , 雷迪 将要 流行音乐 向上 这里 .

雷迪会在我们最意想不到的时候出现在这里。

[wɑːtʃ] [maɪ] [hʌntʃ] . "
Watch my hunch . "
手表 我的 直觉 . "

注意我的预感。

" [haʊ] [skerd] [ðə; ði] [hʌnz] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['rɛdi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kliːn]
" How scared the Huns would be if they knew that Reddy was coming to clean
" 如何 害怕的 这 匈奴人 会 是 如果 他们 知道 那 雷迪 曾是 未来 到 干净的
[ðem; ðəm] [ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,

“如果匈奴人知道雷迪要来收拾他们，他们会有多害怕啊！”

" [mɑːkt] [tɑːm] .
" mocked Tom .
" 嘲笑 汤姆 .

“汤姆嘲笑道。”

" [hiː; hi] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] .
" He might account for some of them at that , " remarked Billy .
" 他 可能 帐户 为了 一些 的 他们 在 那 , " 评论 比利 .

“他或许能解释其中的一些事情，”比利说道。

" [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] ['red.iz] [gʌn] [wʊd] [goʊ] [æz; əz] [fæst] [ænd; ənd] [hɪt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['eni]
" A bullet from Reddy's gun would go as fast and hit as hard as any
" 一个 子弹 从 雷迪的 枪 会 去 作为 快速地 和 打 作为 难的 作为 任何
['ʌðər] .
other .
其他 .

“雷迪枪射出的子弹速度和威力与其他任何子弹一样快，冲击力也一样大。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['deɪvɪd] [dɪd] [tuː; tə] [gə'laɪəθ] .
You know what David did to Goliath .
你 知道 什么 大卫 做过 到 歌利亚 .

你知道大卫是如何打败歌利亚的。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['sekənd] ['kæptʃərd] [trentʃ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ]
" By this time they had passed the second captured trench and were facing
" 经过 这 时间 他们 有 通过了 这 第二 捕获 沟 和 是 面向
[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [trentʃ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .
the enemy's trench about three hundred yards away .
这 敌人的 沟 关于 三 百 码 离开 .

“此时，他们已经越过了第二个被占领的战壕，面对着大约三百码外的敌人的战壕。

[ðer; ðər] [tɔːk] ['siːst] [ɔːr] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['hwispəz] .
Their talk ceased or died down to whispers .
他们的 讲话 停止 或者 死亡 向下 到 低语 .

他们的谈话停止了，或者变成了低语。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] ['desələt] [weɪst] [ʌv; əv] [noʊ] ['mænz] [lænd] , ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃel]
Before them stretched the desolate waste of No Man's Land , pitted with shell
前 他们 拉伸 这 荒凉 浪费 的 不 男人的 土地 , 凹坑 和 壳
[hoʊlz] ,
holes ,
孔 ,

他们面前是荒凉的无人区，到处都是弹坑。

['blæstɪd] [ænd; ənd] [sɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðæt]
blasted and seared by the pitiless storm of fire that had swept it all that
炸毁 和 烤 经过 这 无情 风暴 的 火 那 有 扫荡 它 全部 那
[deɪ] .
day .
天 .

那天，无情的烈焰席卷了整个地区，将其烧得焦黑一片。

[wʌns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrtl] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

Once	it	had	been	fertile	and	beautiful	.
一次	它	有	到过	沃	和	美丽的	.

它曾经肥沃美丽。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] .

Now	it	was	withered	and	hideous	.
现在	它	曾是	干枯	和	可怕	.

现在它已经枯萎丑陋了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] [ˈkɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈruːθləs] [tɔːrd]

It	was	a	grim	commentary	on	the	war	that	had	been	as	ruthless	toward
它	曾是	一个	严峻	评论	在	这	战争	那	有	到过	作为	无情	朝向

[ˈneɪtʃər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrd] [mæn] .

nature	as	it	had	been	toward	man	.
自然	作为	它	有	到过	朝向	男人	.

这是对这场战争的严厉评论，这场战争对自然界的残酷程度丝毫不亚于对人类的残酷程度。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]

"	Now	,	boys	,	"	said	the	corporal	in	a	low	voice	,	"	you	know	what	we've	got	to
"	现在	,	男孩们	,	"	说	这	下士	在	一个	低的	嗓音	,	"	你	知道	什么	我们已经	得到	到

[duː] .

do	.
做	.

“好了，孩子们，”下士低声说道，“你们知道我们该怎么做了。”

[kiːp] [təˈgeðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] — [drɑːp] !

Keep	together	as	much	as	you	can	and	—	Drop	!
保持	一起	作为	很多	作为	你	能	和	—	降低	!

尽可能待在一起，然后——倒下！

" [ðə; ði][læst] [kəˈmænd] [keɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

"	The	last	command	came	out	like	a	shot	,
"	这	最后的	命令	来了	出去	喜欢	一个	射击	,

“最后一条命令像子弹一样射了出来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][stɑːr] [ʃel] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [trentʃ] [ænd; ənd]

and	was	caused	by	a	star	shell	that	rose	from	the	opposing	trench	and
和	曾是	导致	经过	一个	星星	壳	那	玫瑰	从	这	反对	沟	和

[bɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈgriːnɪʃ] [laɪt] .

burst	in	a	flood	of	greenish	light	.
爆裂	在	一个	洪水	的	绿绿色	光	.

这是由一颗从对面海沟升起的星壳爆裂而出，迸发出一片绿光所致。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈstændɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈviːld] [ðem; ðəm] [ˈklɪrli] ,

Had	they	been	standing	,	it	would	have	revealed	them	clearly	,
有	他们	到过	常设	,	它	会	有	揭晓	他们	清楚地	,

如果他们当时站着，就能清楚地看到他们了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər] [ˈliːdɚz] [wɜːrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	at	their	leader's	word	they	had	dropped	instantly	to	the	ground	,
但	在	他们的	领导人的	单词	他们	有	掉落	即刻	到	这	地面	,

但首领一声令下，他们立刻俯冲到地上。

[wer] [ðeɪ] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [əˈweɪ] .

where	they	lay	motionless	until	the	light	died	away	.
在哪里	他们	躺	静止不动	直到	这	光	死亡	离开	.

他们一动不动地躺在那里，直到天色完全暗下来。

[ðen] [ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʃæˌdoʊz] [muːvd] [ˈkɔːʃəsli] [ˈfɔːrwərd] ,

Then	they	rose	and	like	so	many	shadows	moved	cautiously	forward	,
然后	他们	玫瑰	和	喜欢	所以	许多	阴影	已搬	谨慎地	向前	,

然后他们起身，像许多影子一样小心翼翼地向前移动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [mɔːr] [laɪk] ['drɪftɪŋ] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] , [ðer; ðər] [ɪrz] [ə'lɜːrt] , [ðer; ðər] [aɪz]

with	a	motion	more	like	drifting	than	walking	,	their	ears	alert	,	their	eyes
和	一个	运动	更多的	喜欢	漂流	比	步行	,	他们的	耳朵	警报	,	他们的	眼睛

[streɪnd] ,

strained	,
紧张	,

他们的动作与其说是行走，不如说是漂流，耳朵竖得笔直，眼睛也睁得很紧。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

their	hearts	beating	fast	with	excitement	.
他们的	心	殴打	快速地	和	激动	.

他们激动得心跳加速。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [hʌnz]

THE	BARBAROUS	HUNS
这	野蛮	匈奴人

野蛮的匈奴

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] , [wɪtʃ] , [waɪl] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][wʌn] [wei] ,

The	night	was	as	black	as	pitch	,	which	,	while	an	advantage	in	one	way	,
这	夜晚	曾是	作为	黑色的	作为	沥青	,	哪个	,	尽管	一个	优势	在	一	方式	,

夜色漆黑一片，这在某种程度上来说是一种优势，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn] [ə'nʌðər] .

was	a	disadvantage	in	another	.
曾是	一个	劣势	在	其他	.

在另一边却成了劣势。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['lesnd] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

For	though	it	lessened	their	chance	of	detection	,
为了	尽管	它	减少	他们的	机会	的	检测	,

虽然这降低了他们被发现的几率，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər]

it	also	made	it	more	difficult	to	get	the	lay	of	the	land	and	keep	their
它	还	制成	它	更多的	难的	到	得到	这	躺	的	这	土地	和	保持	他们的

[sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

sense	of	direction	.
感觉	的	方向	.

这也使得他们更难了解地形并保持方向感。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

But	here	again	their	training	came	into	play	,
但	这里	再次	他们的	训练	来了	进入	玩	,

但他们的训练再次发挥了作用。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [drɪld] [tuː; tə][biː; bi]['blaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt]

for	they	had	been	specially	drilled	to	be	blindfolded	and	remain	in	that
为了	他们	有	到过	特别	钻孔	到	是	蒙眼	和	保持	在	那

[kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

condition	for	hours	at	a	time	.
状况	为了	小时	在	一个	时间	.

因为他们经过专门训练，能够蒙住眼睛并保持这种状态数小时之久。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn]

In	that	way	they	had	developed	their	sense	of	feeling	just	as	a	blind	man
在	那	方式	他们	有	发达	他们的	感觉	的	感觉	只是	作为	一个	瞎的	男人

[dʌz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] [ə'bɪləti][tuː; tə][ə'voɪd]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd]

does	and	had	acquired	an	almost	uncanny	ability	to	avoid	obstacles	and
做	和	有	获得	一个	几乎	不可思议	能力	到	避免	障碍	和

[stɪr] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .

steer	a	course	without	the	aid	of	their	eyes	.
转向	一个	课程	没有	这	援助	的	他们的	眼睛	.

就这样，他们像盲人一样发展出了感觉，并获得了一种近乎不可思议的能力，可以在不借助眼睛的情况下避开障碍物并控制方向。

" [dʒiː] ! " ['wɪspəd] [bɑːrt][tuː; tə][fræŋk] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['kɒmreɪdz] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

"	Gee	!	"	whispered	Bart	to	Frank	,	as	the	two	comrades	moved	along	side	by	side	,
"	吉	!	"	低声说道	巴特	到	坦率	,	作为	这	二	同志们	已搬	沿着	边	经过	边	,

“哇！”巴特低声对弗兰克说，两个战友并肩走着。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪt] [soʊ][dɑːrk] . "

"	I	never	saw	a	night	so	dark	.	"
"	我	绝不	锯	一个	夜晚	所以	黑暗的	.	"

我从未见过如此漆黑的夜晚。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , " [its] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['velvɪt] .

"	Yes	,	"	replied	his	comrade	,	"	it's	as	black	as	velvet	.
"	是的	,	"	回复	他的	同志	,	"	它是	作为	黑色的	作为	天鹅绒	.

“是的，”他的同伴回答说，“它黑得像天鹅绒一样。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] . "

You	could	almost	cut	it	with	a	knife	.	"
你	可以	几乎	切	它	和	一个	刀	.	"

你几乎可以用刀把它切开。

" ['lʌki] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌtɪŋ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['oʊvər] ,

"	Lucky	if	that's	the	only	cutting	we'll	have	to	do	before	the	night	is	over	,
"	幸运的	如果	那就是	这	仅有的	切割	出色地	有	到	做	前	这	夜晚	是	超过	,

“如果今晚结束前我们只需要剪掉这一块布料，那就太幸运了。”

" ['mɜːmɜd] [tɑːm] .

"	murmured	Tom	.
"	低声说道	汤姆	.

“汤姆低声说道。”

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ðæt] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Soon	they	reached	a	little	patch	of	woodland	that	stood	almost	halfway	between	the
很快	他们	达到	一个	小的	修补	的	林地	那	站立	几乎	半	之间	这

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

很快，他们来到了一小片林地，这片林地几乎位于战线的中间位置。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [gɔːnt] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['stændɪŋ] , [mɪr] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

Only	a	few	gaunt	trees	had	been	left	standing	,	mere	skeletons	of	what	they
仅有的	一个	很少	瘦削	树木	有	到过	左边	常设	,	仅仅	骷髅	的	什么	他们

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

只剩下几棵瘦骨嶙峋的树，只剩下光秃秃的骨架，早已失去了往日的雄姿。

['evri] [brænʧ] [ænd; ənd] [twɪg] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['bulits] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][bɑ:rk]

every	branch	and	twig	swept	away	by	shells	and	bullets	and	even	the	bark
每一个	分支	和	枝条	扫荡	离开	经过	贝壳	和	子弹	和	甚至	这	吠

[strɪpt] [ɔ:f] ,

stripped	off	,
脱衣舞	离开	,

每一根树枝、每一根小枝都被炮弹和子弹摧毁，甚至连树皮都被剥去了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɪn] ['gæstli] ['neɪkɪdnəs] .

leaving	the	trunks	in	ghastly	nakedness	.
离开	这	树干	在	阴森	裸体	.

留下光秃秃、惨不忍睹的树干。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [ə'fɔ:d] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] ['bɜ:rstɪŋ] ['ʃræpnəl] [ɔ:r][ə; eɪ] ['snaɪpɚz] ['bʊlɪt] ,

But	they	still	afforded	shelter	from	bursting	shrapnel	or	a	sniper's	bullet	,
但	他们	仍然	提供	庇护所	从	爆发	弹片	或者	一个	狙击手的	子弹	,

但它们仍然可以抵挡爆炸的弹片或狙击手的子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [waɪl] [ðeɪ] ['lisnd]

and	the	boys	stood	behind	them	for	a	few	moments	while	they	listened
和	这	男孩们	站立	在后面	他们	为了	一个	很少	时刻	尽管	他们	听着

[ɪn'tentli] [fɔ:r; fər] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [pə'troʊl] ,

intently	for	any	sound	that	might	betray	the	presence	of	an	enemy	patrol	,
专注地	为了	任何	声音	那	可能	背叛	这	在场	的	一个	敌人	巡逻	,

男孩们站在他们身后，屏息凝神地倾听着，寻找任何可能暴露敌军巡逻队行踪的声音。

[praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] ['sɪmələr][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] .

prowling	about	on	an	errand	similar	to	their	own	.
潜行	关于	在	一个	差事	相似的	到	他们的	自己的	.

四处闲逛，执行着和他们自己类似的任务。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] , [ˌri:ə'ʃuəd] , [ðeɪ] [ə'gen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl]

But	nothing	suspicious	developed	,	and	,	reassured	,	they	again	,	at	a	signal
但	没有什么	可疑的	发达	,	和	,	放心	,	他们	再次	,	在	一个	信号

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['li:dər] , [mu:vd] ['fɔ:rwərd] .

from	their	leader	,	moved	forward	.
从	他们的	领导者	,	已搬	向前	.

但并未出现任何可疑情况，在得到领导的信号后，他们又继续前进。

[bʌt; bət] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] .

But	new	they	were	no	longer	on	their	feet	.
但	新的	他们	是	不	更长	在	他们的	脚	.

但他们现在却发现自己已经站不起来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [laɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

They	were	too	close	to	the	German	line	for	that	.
他们	是	也	关闭	到	这	德语	线	为了	那	.

他们离德军防线太近了，不可能那样做。

[daʊn] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ðeɪ] [wɜ:rmd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

Down	on	hands	and	knees	they	wormed	their	way	along	inch	by	inch	,
向下	在	双手	和	膝盖	他们	驱虫	他们的	方式	沿着	英寸	经过	英寸	,

他们手脚并用，爬行着，一寸一寸地向前挪动。

[ri:tʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][hænd] ['kɔ:ʃəsli] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [freʃ] [grɪp][ɑ:n][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [graʊnd] .

reaching	out	their	hand	cautiously	for	each	fresh	grip	on	the	uneven	ground	.
到达	出去	他们的	手	谨慎地	为了	每个	新鲜的	紧握	在	这	不均匀	地面	.

他们小心翼翼地伸出手，试图抓住不平整地面上的每一个新地方。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][hændz] [ɪn'kaʊntər] ['emptinəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ðæt] [ðeɪ]

Sometimes	**their**	**hands**	**encountered**	**emptiness**	**and**	**they**	**were**	**warned**	**that**	**they**
有时	他们的	双手	遭遇	空虚	和	他们	是	警告	那	他们

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl] .

were	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**shell**	**hole**	**.**
是	在	这	边缘	的	一个	壳	洞	.

有时他们的双手空空如也，有人警告他们，他们正站在弹坑边缘。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [druː] [bæk] [ɪn] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,

At	**other**	**times**	**they**	**drew**	**back**	**in**	**instinctive**	**repulsion**	**,**
在	其他	时代	他们	画	后退	在	本能	排斥	,

有时他们会出于本能的排斥而退缩。

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] .

as	**they**	**felt**	**the**	**rigid**	**outlines**	**of**	**a**	**dead**	**body**	**.**
作为	他们	毛毡	这	死板的	概述	的	一个	死的	身体	.

他们感觉到了尸体僵硬的轮廓。

[bʌt; bət] [wət'evər] ['diːtuəz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [baɪ] [tʌtʃ] [ɔːr] ['wɪspər]

But	**whatever**	**detours**	**they**	**had**	**to**	**make**	**,**	**they**	**managed**	**by**	**touch**	**or**	**whisper**
但	任何	绕道	他们	有	到	制作	,	他们	管理	经过	触碰	或者	耳语

[tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] ,

to	**keep**	**together**	**,**
到	保持	一起	,

但无论他们不得不绕多少弯路，他们都能通过触摸或低语保持联系。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['prɑːgres] ,

and	**although**	**their**	**progress**	**was**	**slow**	**it**	**was**	**still**	**progress**	**,**
和	虽然	他们的	进步	曾是	慢的	它	曾是	仍然	进步	,

虽然进展缓慢，但毕竟是进展。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stedəli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

and	**they**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**steadily**	**nearing**	**the**	**German**	**lines**	**.**
和	他们	知道	那	他们	是	稳步	临近	这	德语	线条	.

他们知道自己正在稳步接近德军防线。

['sʌd(ə)nli] ['fræŋks] [ɪk'stendɪd] [hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi]

Suddenly	**Frank's**	**extended**	**hand**	**came**	**in**	**contact**	**with**	**a**	**sharp**	**object**	**that**	**he**
突然	弗兰克的	扩展	手	来了	在	接触	和	一个	锋利的	目的	那	他

['rekəgnaɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

recognized	**on**	**the**	**instant**	**.**
认可	在	这	立即的	.

突然，弗兰克伸出的手碰到了一个尖锐的物体，他立刻认出了那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːrb][ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən][strænd][ʌv; əv]['waɪər] .

It	**was**	**the**	**barb**	**on**	**a**	**broken**	**strand**	**of**	**wire**	**.**
它	曾是	这	倒钩	在	一个	破碎的	链	的	金属丝	.

那是一根断裂铁丝上的倒钩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənt] [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [trentʃ]

They	**had**	**reached**	**the**	**entanglement**	**protecting**	**a**	**segment**	**of**	**the**	**German**	**trench**
他们	有	达到	这	纠缠	保护	一个	部分	的	这	德语	沟

.

:

.

他们到达了保护德军战壕一段的纠察线。

[fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

Frank	**had**	**been**	**a**	**trifle**	**in**	**advance**	**of**	**his**	**comrades**	**,**
坦率	有	到过	一个	琐事	在	进步	的	他的	同志们	,

弗兰克比他的同伴们稍微领先了一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɔːftli] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	he	softly	signaled	his	discovery	to	the	others	.
和	他	轻轻	发出信号	他的	发现	到	这	其他的	.

他轻轻地向其他人示意了他的发现。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɪfnd] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] ['rɪdʒɪd] [æz; əz] ['stætʃuːz] .

In	an	instant	they	had	stiffened	out	and	lay	as	rigid	as	statues	.
在	一个	立即的	他们	有	僵硬	出去	和	躺	作为	死板的	作为	雕像	.

瞬间，他们僵硬地躺了下来，像雕像一样一动不动。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stɜːrd] ,

For	five	minutes	not	one	of	them	stirred	,
为了	五	分钟	不是	一	的	他们	搅拌	,

五分钟内，他们没有一个人动弹。

[waɪl] [ðeɪ] ['lɪsnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentri] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['steɪʃənd] [bɪ'haɪnd]

while	they	listened	for	the	tread	of	the	sentry	who	might	be	stationed	behind
尽管	他们	听着	为了	这	踏	的	这	哨兵	WHO	可能	是	驻	在后面

[ðə; ði] ['waɪɜˠz, 'waɪrz] .

the	wires	.
这	电线	.

他们一边倾听，一边留意可能驻守在铁丝网后面的哨兵的脚步声。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['gʌtərəl] [toʊnz] ,

Some	distance	off	they	could	hear	the	sound	of	voices	in	guttural	tones	,
一些	距离	离开	他们	可以	听到	这	声音	的	声音	在	喉音	音调	,

不远处传来低沉沙哑的说话声。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [klɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [slɪpt] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

the	occasional	click	of	a	bayonet	as	it	was	slipped	into	place	,
这	偶然	点击	的	一个	刺刀	作为	它	曾是	滑倒了	进入	地方	,

刺刀插入到位时偶尔发出咔哒声。

[ðə; ði] [loʊ] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fiːld] ['piːsɪz] ['biːɪŋ] [muːvd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	low	rumble	of	what	might	have	been	field	pieces	being	moved	into	position	.
这	低的	隆隆	的	什么	可能	有	到过	场地	件	存在	已搬	进入	位置	.

低沉的隆隆声，可能是野战炮兵正在部署到位。

[naʊ] [tuː] [ðer; ðər] [aɪz] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

Now	too	their	eyes	came	into	play	,
现在	也	他们的	眼睛	来了	进入	玩	,

现在，他们的眼睛也发挥了作用。

[fɔːr; fər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['θredɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt]

for	ahead	of	them	the	darkness	was	threaded	with	a	faint	ray	of	light
为了	前方	的	他们	这	黑暗	曾是	螺纹	和	一个	头晕的	射线	的	光

[ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [trentʃ] ,

that	rose	above	the	trench	,
那	玫瑰	多于	这	沟	,

在他们前方，黑暗中透出一缕微弱的光线，从战壕上方升起。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] ['dɑːrknəs] ['vɪzəb(ə)l] ,

and	while	it	did	little	more	than	make	darkness	visible	,
和	尽管	它	做过	小的	更多的	比	制作	黑暗	可见的	,

虽然它除了使黑暗可见之外几乎没有其他作用，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

it	was	still	sufficient	to	form	a	background	against	which	they	could	have
它	曾是	仍然	充足的	到	形式	一个	背景	反对	哪个	他们	可以	有

[dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] .

detected	the	figure	of	a	sentinel	.
检测到	这	数字	的	一个	哨兵	.

但这仍然足以构成一个背景，从中他们可以发现哨兵的身影。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [druː] [noʊ] [fɔːls] [əˈʃʊrəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [fækt] ,

But	they	drew	no	false	assurance	from	that	fact	,
但	他们	画	不	错误的	保证	从	那	事实	,

但他们并没有因此产生任何虚假的自信。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [pəˈtroʊl] [maɪt] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz]

for	the	enemy's	patrol	might	be	lying	on	the	ground	,	as	silent	as
为了	这	敌人的	巡逻	可能	是	说谎	在	这	地面	,	作为	沉默的	作为

[ðəmˈselvz] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈwɑːtʃfl] ,

themselves	and	as	watchful	,
他们自己	和	作为	警惕	,

因为敌军巡逻队可能正躺在地上，像他们自己一样保持沉默和警惕。

[ˈredi] [tuː; tə][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] .

ready	to	fire	in	the	direction	of	the	slightest	sound	.
准备好	到	火	在	这	方向	的	这	丝毫	声音	.

随时准备朝最轻微的声音方向开火。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜːrv] - [ˈtraɪɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][laɪf][ɔːr] [deθ] [maɪt] [dɪˈpend] [ɑːn][ðer; ðər][self]

It	was	a	nerve	-	trying	situation	,	but	life	or	death	might	depend	on	their	self
它	曾是	一个	神经	-	尝试	情况	,	但	生活	或者	死亡	可能	依赖	在	他们的	自己

- [kənˈtroʊl] ,

-	control	,
-	控制	,

这是一个令人神经紧绷的局面，生死可能取决于他们的自制力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðə; ði] [test] [səkˈsesfəli] , [ɔːlˈðoʊ] [pʊr] [tɑːm][hæd; həd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst]

and	they	stood	the	test	successfully	,	although	poor	Tom	had	an	almost
和	他们	站立	这	测试	成功地	,	虽然	贫穷的	汤姆	有	一个	几乎

[ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sniːz] ,

irrepressible	desire	to	sneeze	,
不可抑制的	欲望	到	喷嚏	,

他们成功经受住了考验，尽管可怜的汤姆几乎无法抑制地想打喷嚏。

[ɪn] [ˈkɔŋkərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [broʊk] [ə; eɪ] [blʌd] [ˈves(ə)l] .

in	conquering	which	he	almost	broke	a	blood	vessel	.
在	征服	哪个	他	几乎	打破	一个	血	血管	.

在征服过程中，他差点弄伤了血管。

[kənˈvɪnst] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [muːv] ,

Convinced	at	last	that	it	was	safe	to	move	,
确信	在	最后的	那	它	曾是	安全的	到	移动	,

最终确信可以安全搬家后，

[ðeɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə] [krɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] ,

they	commenced	to	crawl	along	the	outside	of	the	wire	,
他们	开始	到	爬行	沿着	这	外部	的	这	金属丝	,

它们开始沿着电线外侧爬行，

[ˈtraɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˈhævək][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]

trying	by	the	sense	of	touch	to	find	out	what	havoc	had	been	made	in	it	by
尝试	经过	这	感觉	的	触碰	到	寻找	出去	什么	混乱	有	到过	制成	在	它	经过

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzɪɪst] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] .

the	American	artillery	fire	and	where	it	would	be	easiest	to	break	through	.
这	美国人	炮兵	火	和	在哪里	它	会	是	最容易	到	休息	通过	.

试图通过触觉来判断美国炮火对它造成了怎样的破坏，以及在哪里最容易突破。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ɑːn] [ˈrʌbər] [glʌvz] ,

They	had	drawn	on	rubber	gloves	,
他们	有	绘制	在	橡皮	手套	,

他们戴上了橡胶手套。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['sʌmtaɪmz] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

for	they	knew	that	the	Germans	sometimes	charged	the	wires	with	electricity	,
为了	他们	知道	那	这	德国人	有时	带电	这	电线	和	电	,

因为他们知道德国人有时会在电线上通电。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [hænd] [wʊd] [miːn] ['ɪnstənt] [deθ] .

and	a	touch	with	the	bare	hand	would	mean	instant	death	.
和	一个	触碰	和	这	裸	手	会	意思是	立即的	死亡	.

用裸手触碰就会立即死亡。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn]

But	that	day	the	fighting	had	been	so	fierce	and	the	enemy	had	been
但	那	天	这	斗争	有	到过	所以	凶猛的	和	这	敌人	有	到过

[kept] [soʊ] ['bɪzi] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːnslɔːt] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [prɪ'kɔːʃn] [hæd; həd] [bɪn]

kept	so	busy	in	resisting	the	American	onslaught	that	no	such	precaution	had	been
保留	所以	忙碌的	在	抵抗	这	美国人	猛攻	那	不	这样的	预防	有	到过

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

但那天战斗非常激烈，敌人忙于抵抗美军的猛攻，所以没有采取这样的预防措施。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] ['bædli][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]

And	this	better	than	anything	else	told	the	boys	how	badly	the	enemy	had
和	这	更好的	比	任何事物	别的	讲述	这	男孩们	如何	糟糕	这	敌人	有

[bɪn] ['ʃeɪkən] .

been	shaken	.
到过	摇晃	.

这件事比其他任何事都更能说明敌人的士气受到了多么严重的打击。

[æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [gæps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jæŋki] ['gʌnz] ,

At	several	places	they	found	gaps	that	had	been	made	by	the	Yankee	guns	,
在	一些	地方	他们	成立	差距	那	有	到过	制成	经过	这	扬基	枪支	,

他们发现好几处地方都有北方佬炮火造成的缺口。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] ['waɪdnd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ['kʌtɝz] [ðæt] [ðeɪ] ['kærɪd] [ɪn][ðer; ðər]

and	these	they	widened	by	the	use	of	the	wire	cutters	that	they	carried	in	their
和	这些	他们	扩大	经过	这	使用	的	这	金属丝	切割器	那	他们	携带	在	他们的

[belts] .

belts	.
腰带	.

他们用腰间携带的钢丝钳将这些开口剪开。

[æt; ət] [iːtʃ] [sʌtʃ] [briːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ræg] ,

At	each	such	breach	the	boys	tied	small	pieces	of	white	rag	,
在	每个	这样的	违反	这	男孩们	系	小的	件	的	白色的	抹布	,

每当出现这样的破损处，男孩们就会用一小块白色布条将其绑在墙上。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðiːz] ['flʌtərɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [waɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [fiːld]

so	that	on	the	next	day	these	fluttering	bits	of	white	could	be	seen	through	field
所以	那	在	这	下一个	天	这些	飘动	比特	的	白色的	可以	是	已见	通过	场地

['glæsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz] ,

glasses	by	the	American	officers	,
眼镜	经过	这	美国人	警官	,

这样，第二天美国军官们就能通过望远镜看到这些飘动的白色光点了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'genst]

and	the	full	force	of	guns	and	men	could	be	brought	to	bear	against
和	这	满的	力量	的	枪支	和	男人	可以	是	带来	到	熊	反对

[ðiːz] ['wiːkənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

these	weakened	portions	of	the	line	.
这些	减弱	部分	的	这	线	.

可以调动全部的火炮和兵力来攻击防线上这些薄弱的环节。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ,

They	worked	rapidly	and	silently	,
他们	工作	快速	和	默默	,

他们动作迅速而安静。

['taɪmɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [ðæt] [stɪl] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl]

timing	their	cutting	with	the	roar	of	the	guns	that	still	kept	up	the	artillery	duel
定时	他们的	切割	和	这	吼	的	这	枪支	那	仍然	保留	向上	这	炮兵	决斗

,

,

,

他们一边配合着仍在持续的炮火对决的隆隆声，一边进行切割。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnipəz] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] [saʊnd] .

so	that	the	click	of	the	nippers	would	be	drowned	in	the	heavier	sound	.
所以	那	这	点击	的	这	钳子	会	是	溺水	在	这	较重	声音	.

这样，钳子的咔哒声就会被更重的声音淹没。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'troʊl] [hæd; həd]

Little	by	little	in	the	course	of	the	work	,	the	members	of	the	patrol	had
小的	经过	小的	在	这	课程	的	这	工作	,	这	成员	的	这	巡逻	有

[drɔːn] [ə'pɑːrt] ,

drawn	apart	,
绘制	除	,

在执行任务的过程中，巡逻队的成员们逐渐疏远了。

[di'pendiŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]

depending	upon	their	ability	to	rejoin	each	other	by	following	the	line	of
取决于	之上	他们的	能力	到	重新加入	每个	其他	经过	下列的	这	线	的

[ðə; ði] ['waɪər] .

the	wire	.
这	金属丝	.

取决于它们能否沿着电线重新连接起来。

[frænk] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['tæŋg(ə)ld] [bɪt] [ʌv; əv] ['waɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [stɪl]

Frank	found	himself	working	on	a	specially	tangled	bit	of	wire	that	was	made	still
坦率	成立	他自己	在职的	在	一个	特别	纠缠不清	少量	的	金属丝	那	曾是	制成	仍然

[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪntə'twɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv]

more	difficult	of	handling	because	it	was	intertwisted	with	the	stalks	of
更多的	难的	的	处理	因为	它	曾是	交织的	和	这	茎	的

[ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] .

a	thick	hedge	.
一个	厚的	对冲	.

弗兰克发现自己正在处理一段特别缠绕在一起的铁丝，由于它与茂密树篱的茎秆交织在一起，处理起来更加困难。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [nɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['waɪər] [ɪn] [tuː] ,

He	had	just	nipped	a	piece	of	wire	in	two	,
他	有	只是	轻咬	一个	片	的	金属丝	在	二	,

他刚刚把一根铁丝剪成了两截。

[wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] .

when	his	quick	ear	detected	a	sound	on	the	other	side	of	the	hedge	.
什么时候	他的	快的	耳朵	检测到	一个	声音	在	这	其他	边	的	这	对冲	.

当他灵敏的耳朵捕捉到树篱另一侧的声音时。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['stɪfnd] .

Instantly	he	stiffened	.
即刻	他	僵硬	.

他瞬间僵住了。

['evri] ['mʌs(ə)l] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [tɔːt] [æz; əz] ['tempərd] [stiːl] .

Every	muscle	became	as	taut	as	tempered	steel	.
每一个	肌肉	成为	作为	紧绷	作为	淬火	钢	.

每一块肌肉都像淬炼过的钢铁一样紧绷。

[hiː; hi] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] [traɪd] [tuː; tə] [bɔːr] [θruː]

He	scarcely	seemed	to	breathe	while	his	unwinking	eyes	tried	to	bore	through
他	几乎	似乎	到	呼吸	尽管	他的	警	眼睛	尝试	到	钻孔	通过

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [brʌʃ] [ænd; ənd]['waɪər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	mass	of	tangled	brush	and	wire	to	see	what	was	on	the	other	side	.
这	大量的	的	纠缠不清	刷子	和	金属丝	到	看	什么	曾是	在	这	其他	边	.

他几乎屏住了呼吸，一眨不眨的眼睛努力穿透那团缠绕的灌木和铁丝网，想看看另一边是什么。

[ðer; ðər] [tuː] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] [pri'veild] [æz; əz] [diːp]

There	too	the	rustling	sound	had	ceased	and	a	silence	prevailed	as	deep
那里	也	这	沙沙声	声音	有	停止	和	一个	沉默	最终获胜	作为	深的

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	his	own	.
作为	他的	自己的	.

那里的沙沙声也停止了，一片寂静笼罩着他，如同他内心深处一般。

[fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [ðæt] [siːmd] ['eɪdʒɪz] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [pə'sistid] .

For	minutes	that	seemed	ages	this	condition	persisted	.
为了	分钟	那	似乎	年龄	这	状况	持续	.

这种状况持续了仿佛几个世纪那么长的时间。

[ðen] ['sloʊli] , [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [fræŋk] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'raɪt] ,

Then	slowly	,	so	slowly	that	Frank	at	first	was	not	sure	that	he	saw	aright	,
然后	缓慢地	,	所以	缓慢地	那	坦率	在	第一的	曾是	不是	当然	那	他	锯	好的	,

然后慢慢地，慢到弗兰克一开始都怀疑自己是不是看错了。

[ə; eɪ] ['slendər] [spɪr] - [laɪk] [pɔɪnt] [broʊk] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

a	slender	spear	-	like	point	broke	the	outline	of	the	top	of	the	hedge	.
一个	苗条	矛	-	喜欢	观点	打破	这	大纲	的	这	顶部	的	这	对冲	.

一根细长的矛状物打破了树篱顶部的轮廓。

['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi]

Only	the	fact	that	it	stood	out	against	the	dim	light	that	came	from	the	enemy
仅有的	这	事实	那	它	站立	出去	反对	这	暗淡	光	那	来了	从	这	敌人

[trentʃ] [ɪneɪbld] [fræŋk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

trench	enabled	Frank	to	see	it	at	all	.
沟	已启用	坦率	到	看	它	在	全部	.

正是因为它在敌方战壕昏暗的光线下显得格外醒目，弗兰克才能看到它。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [roʊz] ['haɪər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['brɔːdn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ;

Gradually	the	object	rose	higher	until	it	seemed	to	broaden	out	at	the	base	;
逐步地	这	目的	玫瑰	更高	直到	它	似乎	到	扩大	出去	在	这	根据	;

物体逐渐升高，直到底部似乎变宽；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [fræŋk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː]

and	then	with	a	quickening	of	the	pulse	Frank	realized	that	what	he	saw
和	然后	和	一个	加速	的	这	脉冲	坦率	已实现	那	什么	他	锯

[wʌz; wəz][ðə; ði] [spaɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['helmɪt] !

was	the	spike	of	a	German	helmet	!
曾是	这	长钉	的	一个	德语	头盔	!

然后，随着心跳加快，弗兰克意识到他看到的是德国头盔的尖顶！

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]['duːəl][ʌv; əv] ['saɪləns] .

He	had	won	in	the	duel	of	silence	.
他	有	韩元	在	这	决斗	的	沉默	.

他在沉默的较量中获胜了。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] , [hæd; həd] ['rɪzn] [fɜːrst] .

The	other	,	unable	to	stand	the	strain	,	had	risen	first	.
这	其他	,	无法	到	站立	这	拉紧	,	有	升起	第一的	.

另一个人无法承受压力，先站了起来。

[wʊd] [hiː; hi] [wɪn] [ɪn] [ðə; ði] [grimə] ['duːəl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pendɪŋ] ?

Would	he	win	in	the	grimmer	duel	that	seemed	to	be	impending	?
会	他	赢	在	这	更糟糕	决斗	那	似乎	到	是	即将到来的	?

他能在即将到来的更加残酷的决斗中获胜吗?

['fræŋks] ['fɪŋgərz] [stoʊl] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Frank's	fingers	stole	toward	his	revolver	,	but	stopped	before	they	reached	it	.
弗兰克的	手指	偷窃	朝向	他的	左轮手枪	,	但	停止	前	他们	达到	它	.

弗兰克的手指不由自主地伸向他的左轮手枪，但在碰到它之前停了下来。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['ʃuːtɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['enəmi] [trentʃ] .

There	must	be	no	shooting	so	near	the	enemy	trench	.
那里	必须	是	不	射击	所以	靠近	这	敌人	沟	.

绝对不能在敌方战壕附近开火。

[ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

A	horde	of	Germans	would	be	upon	him	in	a	twinkling	.
一个	部落	的	德国人	会	是	之上	他	在	一个	闪烁	.

转眼间，一大群德国人就会扑向他。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] .

His	rifle	lay	beside	him	where	he	had	placed	it	while	working	on	the	wire	.
他的	步枪	躺	旁	他	在哪里	他	有	放置	它	尽管	在职的	在	这	金属丝	.

他的步枪就放在他旁边，那是他之前在架设铁丝网时放在那里的。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːk] .

His	fingers	closed	upon	the	stock	.
他的	手指	关闭	之上	这	库存	.

他的手指紧紧地握住了股票。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [juːz][æt; ət] ['iːðər] [end][wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪ'fekt] .

Here	was	a	weapon	that	he	might	use	at	either	end	with	deadly	effect	.
这里	曾是	一个	武器	那	他	可能	使用	在	任何一个	结尾	和	致命	影响	.

这是一件他可以从两端使用并造成致命后果的武器。

[ðə; ði] [bʌt] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] , [waɪl] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

The	butt	could	serve	as	a	club	,	while	the	bayonet	,
这	屁股	可以	服务	作为	一个	俱乐部	,	尽管	这	刺刀	,

枪托可以当作棍棒使用，而刺刀，

['peɪntɪd] [blæk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kuːtrəmənts] [soʊ] [ðæt] [noʊ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [stiːl]

painted	black	like	the	rest	of	his	accoutrements	so	that	no	glimmer	of	steel
绘	黑色的	喜欢	这	休息	的	他的	配件	所以	那	不	微光	的	钢

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

should	betray	it	,
应该	背叛	它	,

和他的其他装备一样，这件武器也被涂成了黑色，以免露出丝毫钢光。

['kærid] [deθ] [ɑːn][ɪts] [pɔɪnt] .

carried	death	on	its	point	.
携带	死亡	在	它是	观点	.

它的尖端带着死亡。

[naʊ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrd] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,

Now	beneath	the	helmet	the	head	of	a	man	appeared	,	then	the	shoulders	,
现在	下面	这	头盔	这	头	的	一个	男人	出现	,	然后	这	肩膀	,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈsentri] ,

and	finally	the	sentry	,
和	最后	这	哨兵	,

头盔下露出了人的头颅，然后是肩膀，最后是哨兵的身影。

[ˈevɪdəntli] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈspɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ˈstreɪtnd] [aʊt]

evidently	satisfied	that	his	suspicion	had	been	without	foundation	,	straightened	out
显然	使满意	那	他的	怀疑	有	到过	没有	基础	,	拉直	出去

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

to	his	full	length	.
到	他的	满的	长度	.

显然，他确信自己的怀疑毫无根据，便挺直了身子。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

He	stood	for	another	minute	or	two	peering	into	the	darkness	.
他	站立	为了	其他	分钟	或者	二	窥视	进入	这	黑暗	.

他站在那里，凝视着黑暗，又过了一两分钟。

[bʌt; bət] [ˈfræŋks] [blæk] - [klæd][fɔːrm] [ˈmɜːdʒd] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪntuː][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi]

But	Frank's	black	-	clad	form	merged	so	perfectly	into	its	surroundings	and	he
但	弗兰克的	黑色的	-	覆膜	形式	合并	所以	完美	进入	它是	周围环境	和	他

[rɪˈmeɪnd] [soʊ] [ˈmoʊʃnləs] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] .

remained	so	motionless	that	the	German	at	last	was	convinced	.
剩余	所以	静止不动	那	这	德语	在	最后的	曾是	确信	.

但弗兰克身着黑衣，与周围环境完美融合，而且一动不动，最终让德国人信服了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

With	a	grunt	of	satisfaction	he	stooped	to	pick	up	his	rifle	.
和	一个	咕哝	的	满意	他	弯腰	到	挑选	向上	他的	步枪	.

他满意地哼了一声，弯腰捡起了步枪。

[laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] , [fræŋk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Lithe	as	a	panther	,	Frank	sprang	to	his	feet	,
轻盈	作为	一个	豹	,	坦率	弹簧	到	他的	脚	,

弗兰克身姿矫健如豹，猛地跳了起来。

[liːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['stuːpɪŋ] [fɔːrm] ,

leaped	over	the	hedge	and	landed	heavily	on	the	stooping	form	,
跳跃	超过	这	对冲	和	登陆	重度	在	这	弯腰	形式	,

他跃过树篱，重重地落在了弯腰的身影上。

[ˈnɔkiŋ] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['bɑːdi] .

knocking	the	breath	out	of	the	German's	body	.
敲门	这	气息	出去	的	这	德国人的	身体	.

一击将德国人打得喘不过气来。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['fræŋks] ['sɪnjuːi] [hændz][wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði] ['sɛntriz] [θroʊt] ,

In	a	flash	Frank's	sinewy	hands	were	upon	the	sentry's	throat	,
在	一个	闪光	弗兰克的	筋骨	双手	是	之上	这	哨兵的	喉	,

弗兰克那双肌肉结实的手瞬间就掐住了哨兵的喉咙。

['staɪflɪŋ] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

stifling	the	cry	that	sought	to	issue	from	his	lips	.
令人窒息	这	哭	那	寻求	到	问题	从	他的	嘴唇	.

他强忍住即将从唇间发出的哭喊声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] ,

There	was	a	brief	struggle	,
那里	曾是	一个	简短的	斗争	,

双方发生了一场短暂的搏斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn]

but	the	attack	had	been	so	sudden	and	tremendous	that	it	was	soon
但	这	攻击	有	到过	所以	突然	和	巨大的	那	它	曾是	很快

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

但袭击来得如此突然猛烈，很快就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [leɪ] [lɪmp] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] .

and	the	German	lay	limp	and	unconscious	.
和	这	德语	躺	跛行	和	无意识	.

德国人瘫软在地，昏迷不醒。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [fræŋk] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

The	instant	Frank	realized	this	,	he	relaxed	his	hold	.
这	立即的	坦率	已实现	这	,	他	轻松	他的	抓住	.

弗兰克意识到这一点后，立刻放松了手。

[hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði]['mænz] [koʊt] , [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	tore	open	the	man's	coat	,	felt	for	his	heart	and	found	that	it	was
他	撕裂	打开	这	男人的	外套	,	毛毡	为了	他的	心	和	成立	那	它	曾是

[stɪl] ['biːtɪŋ] .

still	beating	.
仍然	殴打	.

他撕开那人的外套，摸到他的心脏，发现它还在跳动。

[wʌt] [hɪz; ɪz][foʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] , [fræŋk] [nuː]

What	his	foe	would	have	done	if	the	case	had	been	reversed	,	Frank	knew
什么	他的	敌人	会	有	完毕	如果	这	案件	有	到过	反转	,	坦率	知道

['pɜːrfɪktli] [wel] .

perfectly	well	.
完美	出色地	.

弗兰克非常清楚，如果案情逆转，他的对手会怎么做。

[ə; eɪ] ['dægər] [pɔɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['stɪld] [ɪts] ['biːtɪŋ] [fər'evər] .

A	dagger	point	would	have	pierced	his	heart	and	stilled	its	beating	forever	.
一个	匕首	观点	会	有	穿孔	他的	心	和	静止	它是	殴打	永远	.

匕首的尖锐会刺穿他的心脏，让它永远停止跳动。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

More	than	once	he	had	looked	on	the	bodies	of	comrades	who	had	been
更多的	比	一次	他	有	看起来	在	这	身体	的	同志们	WHO	有	到过

['bʊtʃɝd] [waɪl] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

butchered	while	lying	wounded	and	helpless	on	the	battlefield	,
屠宰	尽管	说谎	受伤	和	无助	在	这	战场	,

他不止一次地亲眼目睹了那些受伤倒在战场上、无助地被屠杀的战友的尸体。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] ['sɪmələr] ['vendʒəns] [ɑːn] [ðoʊz]

and	had	been	stirred	by	a	wild	desire	to	take	similar	vengeance	on	those
和	有	到过	搅拌	经过	一个	荒野	欲望	到	拿	相似的	复仇	在	那些

[huː] [hæd; həd]['vaiəleitid][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] .

who	had	violated	all	the	laws	of	war	.
WHO	有	违反	全部	这	法律	的	战争	.

他被一种强烈的复仇欲望所驱使，想要对那些违反战争法的人进行同样的报复。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

But	he	was	an	American	,
但	他	曾是	一个	美国人	,

但他是一名美国人。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [praʊd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

with	all	the	proud	traditions	of	honor	and	chivalry	that	had	come	down	to
和	全部	这	自豪的	传统	的	荣誉	和	骑士精神	那	有	来	向下	到

[hɪm; ɪm] [θruː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

him	through	generations	.
他	通过	几代人	.

他继承了世代相传的荣誉和骑士精神等所有令人骄傲的传统。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['slɔːtər] [ə; eɪ] ['helpləs] [foʊ] .

He	could	not	slaughter	a	helpless	foe	.
他	可以	不是	屠宰	一个	无助	敌人	.

他无法屠杀一个手无寸铁的敌人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

He	had	the	man	a	prisoner	.
他	有	这	男人	一个	囚犯	.

他把那人囚禁了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

['kwɪkli] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['sɛntriz] [hændz] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɝːmənz] [oʊn] [belt] [æz; əz] [ə; eɪ] [stræp] .

Quickly	he	tied	the	sentry's	hands	,	using	the	German's	own	belt	as	a	strap	.
迅速地	他	系	这	哨兵的	双手	,	使用	这	德国人的	自己的	腰带	作为	一个	带子	.

他迅速将哨兵的双手绑了起来，用德国士兵自己的腰带作绑带。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [sʌm; səm] [strɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [tuː; tə]

Then	he	tore	some	strips	from	the	white	cloth	he	had	been	carrying	to
然后	他	撕裂	一些	条状物	从	这	白色的	布	他	有	到过	携带	到

['fæsn] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gæg] ,

fasten	on	the	bushes	and	made	a	gag	,
系	在	这	灌木丛	和	制成	一个	插科打诨	,

然后他从随身携带的白布上撕下几条，绑在灌木丛上，做了一个堵嘴的布条。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] .

in	case	the	man	should	recover	his	senses	and	try	to	give	the	alarm	.
在	案件	这	男人	应该	恢复	他的	感官	和	尝试	到	给	这	警报	.

万一该男子恢复意识并试图发出警报。

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [mæn] [θruː] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]

He	dragged	the	man	through	a	gap	in	the	hedge	so	that	he	would	not	be
他	拖拽	这	男人	通过	一个	差距	在	这	对冲	所以	那	他	会	不是	是

[faʊnd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [huː] [maɪt] [kʌm] [ðæt] [wei] .

found	by	any	of	his	comrades	who	might	come	that	way	.
成立	经过	任何	的	他的	同志们	WHO	可能	来	那	方式	.

他把那人拖过树篱的缺口，以免被任何可能从那边过来的同伴发现。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	he	crept	down	to	where	the	corporal	and	the	other	members	of	the
然后	他	悄悄地爬	向下	到	在哪里	这	下士	和	这	其他	成员	的	这

[pə'troʊl] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd]

patrol	were	still	busy	on	the	wires	and	in	a	whisper	told	what	had
巡逻	是	仍然	忙碌的	在	这	电线	和	在	一个	耳语	讲述	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

然后他蹑手蹑脚地走到下士和其他巡逻队员还在忙着整理电线的地方，低声讲述了发生的事情。

['wɪlsn] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [hæd; həd] [ə'fɔːd] .

Wilson	was	quick	to	see	the	opportunity	that	the	capture	had	afforded	.
威尔逊	曾是	快的	到	看	这	机会	那	这	捕获	有	提供	.

威尔逊很快就看到了这次俘虏行动带来的机会。

" [gʊd] [wɜːrk] , ['ʃeldən] , " [hiː; hi] [kə'mendid] .

"	Good	work	,	Sheldon	,	"	he	commended	.
"	好的	工作	,	谢尔顿	,	"	他	赞扬	.

“干得好，谢尔顿，”他称赞道。

" [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [get] [θruː] [ðə; ði] ['waɪɜ˞z, 'waɪrz] .

"	Here's	where	we	get	through	the	wires	.
"	这里是	在哪里	我们	得到	通过	这	电线	.

“我们就是在这里穿过电线的。”

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ,

And	we've	got	to	do	it	quickly	,
和	我们已经	得到	到	做	它	迅速地	,

我们必须尽快完成这项工作。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðæt] ['fɛloʊz] [rɪ'liːf] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

for	we	don't	know	at	what	time	that	fellow's	relief	may	be	coming	along	.
为了	我们	不	知道	在	什么	时间	那	同伴们	宽慰	可能	是	未来	沿着	.

因为我们不知道那个人什么时候才能获释。

" [hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] , [fɔːr; fər] ,

"	His	prophecy	seemed	about	to	be	fulfilled	with	startling	suddenness	,	for	,
"	他的	预言	似乎	关于	到	是	已完成	和	令人震惊	突然	,	为了	,

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,

even	while	he	spoke	,
甚至	尽管	他	辐	,

“他的预言似乎即将以一种惊人的突然性实现，因为，就在他说话的时候，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['fɪgjərz] , ['tɑːpt] [baɪ] ['helmits] ,

a	group	of	several	figures	,	topped	by	helmets	,
一个	团体	的	一些	数据	,	顶峰	经过	头盔	,

一群人形雕像，顶部戴着头盔。

[wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] .

was	revealed	by	the	action	of	one	of	them	in	striking	a	match	.
曾是	揭晓	经过	这	行动	的	一	的	他们	在	引人注目	一个	匹配	.

其中一人划火柴的动作暴露了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [flerd] [ʌp] ['braɪtli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

It	flared	up	brightly	for	a	second	,
它	喇叭口	向上	明亮地	为了	一个	第二	,

它瞬间闪过一道明亮的光芒，

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] .

but	luckily	the	boys	were	outside	the	zone	of	light	that	it	formed	.
但	幸运的是	这	男孩们	是	外部	这	区	的	光	那	它	形成	.

但幸运的是，男孩们当时不在光线形成的光圈范围内。

[ðeɪ] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [taɪtər] [græsp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l]

They	lay	perfectly	still	,	although	each	of	them	took	a	tighter	grasp	on	his	rifle
他们	躺	完美	仍然	,	虽然	每个	的	他们	采取	一个	更紧	抓牢	在	他的	步枪

.

:

.

他们一动不动地躺着，只是每个人都更紧地握住了自己的步枪。

[ðə; ði] [men] [kən'və:st] [ɪn] ['gʌtərəl] [toʊnz] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

The	men	conversed	in	guttural	tones	for	several	minutes	,
这	男人	交谈	在	喉音	音调	为了	一些	分钟	,

男人们用低沉沙哑的声音交谈了几分钟。

[ðæt] [si:md] [æz; əz] ['meni] ['eɪdʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

that	seemed	as	many	ages	to	the	watchers	in	the	shadows	.
那	似乎	作为	许多	年龄	到	这	观察者	在	这	阴影	.

对于躲在暗处的观察者来说，那感觉仿佛过了几个世纪。

[wʊd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [kʌm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [ɔ:r] [wɔ:k] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ?

Would	the	Germans	come	toward	them	or	walk	away	from	them	?
会	这	德国人	来	朝向	他们	或者	走	离开	从	他们	?

德国人会向他们靠近还是远离他们?

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [ɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [li:st] [ðer; ðər] ['lɪbərti] , [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ænsər] .

Their	lives	,	or	at	the	least	their	liberty	,	might	depend	upon	the	answer	.
他们的	生活	,	或者	在	这	至少	他们的	自由	,	可能	依赖	之上	这	回答	.

他们的生命，或者至少是他们的自由，可能就取决于这个问题的答案。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwərd] ,

One	of	the	men	pointed	in	their	direction	and	even	took	a	step	forward	,
一	的	这	男人	尖	在	他们的	方向	和	甚至	采取	一个	步	向前	,

其中一名男子指着他们的方向，甚至还向前迈了一步。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [in'sju:d] ,

but	his	comrades	stopped	him	and	an	animated	discussion	ensued	,
但	他的	同志们	停止	他	和	一个	动画	讨论	随后	,

但他的同伴们拦住了他，随后展开了一场激烈的讨论。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ri:'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

which	finally	resulted	in	their	retracing	their	steps	in	the	direction	from	which
哪个	最后	结果	在	他们的	回溯	他们的	步骤	在	这	方向	从	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

they	had	come	.
他们	有	来	.

最终，他们只好原路返回，沿着来时的方向走去。

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [grɪp] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['wɛpənz]

A	sigh	of	relief	went	up	from	the	boys	and	their	grip	on	their	weapons
一个	叹	的	宽慰	去	向上	从	这	男孩们	和	他们的	紧握	在	他们的	武器

[rɪ'lækst] .

relaxed	.
轻松	.

男孩们松了口气，握着武器的手也放松了下来。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [kloʊz] [ʃeɪv] , " ['wɪspəd] ['bɪli] .

"	A	mighty	close	shave	,	"	whispered	Billy	.
"	一个	强大的	关闭	刮胡子	,	"	低声说道	比利	.

“真是千钧一发，”比利低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ə'gri:d] [bɑ:rt] .

"	It	was	all	of	that	,	"	agreed	Bart	.
"	它	曾是	全部	的	那	,	"	同意	巴特	.

“都是这些原因，”巴特同意道。

" [æz; əz] [kloʊz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] , " [sed] [tɑ:m] ['grɪmli] .

"	As	close	for	them	as	it	was	for	us	,	"	said	Tom	grimly	.
"	作为	关闭	为了	他们	作为	它	曾是	为了	我们	,	"	说	汤姆	阴沉地	.

“对他们来说，情况和我们一样危急，”汤姆神情严肃地说。

" [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [bɪg] ['feloʊ] [pɪkt] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] .

"	I	had	that	big	fellow	picked	out	and	I'd	have	dropped	him	sure	.
"	我	有	那	大的	同伴	挑选	出去	和	ID	有	掉落	他	当然	.

“我早就盯上那个大块头了，我肯定会干掉他。”

" [laɪk] [soʊ] ['meni] ['goʊsts] ,

"	Like	so	many	ghosts	,
"	喜欢	所以	许多	鬼魂	,

“就像许多鬼魂一样，

[ðə; ði] ['pɑ:rti] ['drɪftɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['kɔ:rpərəl] ['wɪlsənz] [weɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][gæp] .

the	party	drifted	along	in	Corporal	Wilson's	wake	until	they	came	to	the	gap	.
这	派对	漂移	沿着	在	下士	威尔逊的	唤醒	直到	他们	来了	到	这	差距	.

一行人跟着威尔逊下士的脚步一路前行，直到来到山口。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['sentri] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

A	glance	at	the	motionless	sentry	showed	that	he	had	not	yet	returned	to
一个	瞥一眼	在	这	静止不动	哨兵	显示	那	他	有	不是	然而	返回	到

['kɑ:nʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

瞥了一眼一动不动的哨兵，就知道他还没有恢复意识。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɑ:kaʊt] [fɔ:r; fər] [fer] , " ['mɝ:mɝd] ['bɪli] [əd'maɪərɪŋli] .

"	That	was	a	knockout	for	fair	,	"	murmured	Billy	admiringly	.
"	那	曾是	一个	昏死	为了	公平的	,	"	低声说道	比利	钦佩地	.

“那真是精彩绝伦的公平竞赛，”比利赞叹道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , " ['wɪspəd] [bɑ:rt]

"	He	must	have	thought	a	house	was	falling	on	him	,	"	whispered	Bart
"	他	必须	有	想法	一个	房子	曾是	坠落	在	他	,	"	低声说道	巴特

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] .

with	a	low	chuckle	.
和	一个	低的	轻笑	.

“他当时肯定以为有栋房子要砸到他身上了，”巴特低声笑着说。

" ['fræŋks] [noʊ] ['feðərweɪt] , " [ə'gri:d] [tɑ:m] .

"	Frank's	no	featherweight	,	"	agreed	Tom	.
"	弗兰克的	不	羽量级	,	"	同意	汤姆	.

“弗兰克可不是个轻量级选手，”汤姆赞同道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [trentʃ] [klɔgz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ]

"	I'd	hate	to	have	those	trench	clogs	of	his	come	down	on	my	back	with
"	ID	恨	到	有	那些	沟	木屐	的	他的	来	向下	在	我的	后退	和

[hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

him	inside	of	them	.
他	里面	的	他们	.

“我可不想让他的那双厚重的战壕靴连同他一起砸到我的背上。”

" [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] " [es] — [ʃ] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][grɪm]

"	A	warning	"	s	—	sh	"	from	the	corporal	brought	them	back	to	the	grim
"	一个	警告	"	s	—	什	"	从	这	下士	带来	他们	后退	到	这	严峻

['bɪznəs] [stɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

business	still	before	them	,
商业	仍然	前	他们	,

下士一声警告性的“嘘”声将他们拉回了眼前依然严峻的现实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ]

and	they	crept	along	behind	him	as	he	wormed	his	way	through	the	breach
和	他们	悄悄地爬	沿着	在后面	他	作为	他	驱虫	他的	方式	通过	这	违反

.

:

.

他们悄悄地跟在他身后，看着他像虫子一样从缺口里钻过去。

[kæmp] [juːˈtensɪlz][wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fiːld] [ˈkɪtʃɪn]

Camp	utensils	were	scattered	upon	the	ground	and	indicated	that	a	field	kitchen
营	餐具	是	疏散	之上	这	地面	和	表明的	那	一个	场地	厨房

[hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈriːs(ə)ntli] ,

had	stood	there	recently	,
有	站立	那里	最近	,

地上散落着营地用具，表明这里不久前曾设有野战厨房。

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [wen] [bɑːrt] [bəːnd] [hɪz; ɪz][hænd][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ]

an	impression	that	became	a	conviction	when	Bart	burned	his	hand	by	bringing
一个	印象	那	成为	一个	定罪	什么时候	巴特	烧伤	他的	手	经过	带来

[ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈembərz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] .

it	down	upon	some	smoldering	embers	covered	with	ashes	.
它	向下	之上	一些	闷烧	余烬	涵盖	和	灰烬	.

巴特不小心把手伸到覆盖着灰烬的闷烧余烬上烫伤了，这种印象就变成了确信。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

He	bit	his	tongue	trying	to	repress	the	exclamation	that	leaped	to	his	lips	,
他	少量	他的	舌头	尝试	到	抑	这	感叹	那	跳跃	到	他的	嘴唇	,

[bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

but	he	succeeded	,
但	他	成功了	,

他咬紧牙关，努力压抑住即将脱口而出的惊呼，但最终还是成功了。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ˈbædli] [ˈblɪstərd] .

although	his	fingers	were	badly	blistered	.
虽然	他的	手指	是	糟糕	起泡的	.

虽然他的手指上起了严重的水泡。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɔːzɪz] ,

Little	by	little	,	with	many	pauses	,
小的	经过	小的	,	和	许多	停顿	,

一点一点地，中间有很多停顿，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [trentʃ] .

they	reached	the	edge	of	a	small	section	of	the	first	trench	.
他们	达到	这	边缘	的	一个	小的	部分	的	这	第一的	沟	.

他们到达了第一道战壕一小段的边缘。

['nʌθɪŋ] ['hindəd] [ðem; ðəm] , [noʊ][wʌn] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] .

Nothing	hindered	them	,	no	one	challenged	them	.
没有什么	受阻	他们	,	不	一	挑战	他们	.

没有任何事物阻碍他们，也没有人挑战他们。

[ɪn][fækt][ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][soʊ] [friː] [frʌm; frəm]['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ,

In	fact	their	progress	was	so	free	from	obstacles	that	the	corporal	,
在	事实	他们的	进步	曾是	所以	自由的	从	障碍	那	这	下士	,

事实上，他们的进展如此顺利，以至于下士……

[ə; eɪ]['waɪli] ['vetərən] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] ['mɔːrəuz] [waɪl]

a	wily	veteran	who	had	had	long	experience	among	the	savage	Moros	while
一个	狡猾的	老将	WHO	有	有	长的	经验	之中	这	野蛮的	摩洛人	尽管

['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɪlə'piːnz] ,

serving	in	the	Philippines	,
服务	在	这	菲律宾	,

一位在菲律宾服役期间与野蛮的摩洛人打过交道、经验老道的退伍老兵。

[bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] , [fiərɪŋ] [æn; ən] ['æmbʊʃ] .

became	uneasy	,	fearing	an	ambush	.
成为	不安	,	害怕	一个	伏击	.

开始感到不安，担心遭到伏击。

[stɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ,

Still	,	that	was	one	of	the	chances	that	the	party	had	to	take	,
仍然	,	那	曾是	一	的	这	机会	那	这	派对	有	到	拿	,

然而，这是该党必须承担的风险之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .

and	there	was	nothing	to	do	but	to	keep	on	.
和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	保持	在	.

除了继续前进，别无他法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] [priˈkɔːʃənz] , ['evri] [sens] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃflnəs] [ə'genst]

But	they	redoubled	their	precautions	,	every	sense	tingling	with	watchfulness	against
但	他们	加倍	他们的	防范措施	,	每一个	感觉	刺痛感	和	警惕	反对

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] .

a	sudden	surprise	.
一个	突然	惊喜	.

但他们加倍谨慎，时刻保持警惕，以防突如其来的意外。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [trentʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['entrəns] .

They	worked	their	way	along	the	trench	until	they	reached	the	entrance	.
他们	工作	他们的	方式	沿着	这	沟	直到	他们	达到	这	入口	.

他们沿着战壕前进，直到到达入口。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] .

No	sound	came	from	the	interior	.
不	声音	来了	从	这	内部的	.

车内没有发出任何声音。

[ðeɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ðə; ðɪ][klæŋk]

They	listened	for	the	murmur	of	conversation	,	the	scraping	of	feet	,	the	clank
他们	听着	为了	这	低语	的	对话	,	这	刮擦	的	脚	,	这	铮铮

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] .

of	a	weapon	.
的	一个	武器	.

他们侧耳倾听低语声、脚步声和武器碰撞声。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .

They	looked	down	its	length	for	a	ray	of	light	.
他们	看起来	向下	它是	长度	为了	一个	射线	的	光	.

他们顺着它望去，寻找一丝光线。

[nɑːt][ə; eɪ] [gliːm] [ɔːr][ə; eɪ] [saʊnd] [riˈwɔːdid] [ðem; ðəm] .

Not	a	gleam	or	a	sound	rewarded	them	.
不是	一个	闪耀	或者	一个	声音	奖励	他们	.

他们没有得到任何回报，既没有闪光也没有声音。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

As	far	as	they	could	judge	,	it	was	absolutely	deserted	.
作为	远的	作为	他们	可以	法官	,	它	曾是	绝对地	荒凉的	.

据他们判断，那里完全荒无人烟。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [men] ,

But	on	the	other	hand	it	might	be	bristling	with	armed	men	,
但	在	这	其他	手	它	可能	是	竖起的	和	武装	男人	,

但另一方面，那里也可能到处都是武装人员。

['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [æz; əz] ['deθˌlaɪk] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə]['faɪər] .

waiting	in	a	stillness	as	deathlike	as	their	own	the	command	to	fire	.
等待	在	一个	寂静	作为	死气沉沉	作为	他们的	自己的	这	命令	到	火	.

他们像死人一样静静地等待着开火的命令。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] [kən'tɪnjuːd] .

For	fully	ten	minutes	their	watch	continued	.
为了	完全	十	分钟	他们的	手表	持续	.

他们持续观察了整整十分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [kloʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ɪn]

Then	the	corporal	gathered	them	close	around	him	and	gave	his	commands	in
然后	这	下士	聚集	他们	关闭	大约	他	和	给予	他的	命令	在

[ə; eɪ] ['wɪspər] .

a	whisper	.
一个	耳语	.

然后，下士把他们召集到身边，低声下达命令。

" [wiːl] [reɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	We'll	raid	it	,	"	he	decided	.
"	出色地	袭击	它	,	"	他	决定	.

“我们要去突袭它，”他决定道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	There	are	only	a	few	of	us	,	but	we'll	have	the	advantage	of	surprise	.
"	那里	是	仅有的	一个	很少	的	我们	,	但	出色地	有	这	优势	的	惊喜	.

“我们人虽然不多，但我们会出其不意地取得优势。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es] .

That	is	,	if	they're	not	waiting	to	surprise	us	.
那	是	,	如果	它们是	不是	等待	到	惊喜	我们	.

也就是说，如果他们不是在等着给我们一个惊喜的话。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɑːn] [ðæt] .

But	we'll	have	to	gamble	on	that	.
但	出色地	有	到	赌博	在	那	.

但我们只能赌一把了。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [trentʃ] ,

It's	only	a	connecting	trench	,
它是	仅有的	一个	连接	沟	,

这只是一条连接沟渠。

[ænd; ənd][ðer; ðər][weʊnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	won't	be	more	than	a	dozen	men	or	thereabouts	in	it	.
和	那里	惯于	是	更多的	比	一个	打	男人	或者	大约	在	它	.

里面不会超过十几个人。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bæg][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

If	we	could	bag	them	and	take	them	back	to	camp	it	would	be	a
如果	我们	可以	包	他们	和	拿	他们	后退	到	营	它	会	是	一个

[gʊd] ['naɪts] [wɜːrk] .

good	night's	work	.
好的	夜晚	工作	.

如果我们能把它们装袋带回营地，那将是一个不错的夜晚成果。

[hæv; həv][jʊr; jər]['gʌnz] ['redi] [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][slɪp][ðem; ðəm][ə; eɪ][fjuː] [grə'neɪdz] [ɪf]

Have	your	guns	ready	and	be	prepared	to	slip	them	a	few	grenades	if
有	你的	枪支	准备好	和	是	准备	到	滑	他们	一个	很少	手榴弹	如果

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

we	have	to	.
我们	有	到	.

准备好你们的枪，必要时可以给他们几颗手榴弹。

[aɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [aɪl] [flæʃ] [maɪ] [laɪt] .

I'll	lead	the	way	and	when	the	time	comes	I'll	flash	my	light	.
患病的	带领	这	方式	和	什么时候	这	时间	来	患病的	闪光	我的	光	.

我将带头，时机成熟时，我将亮起我的灯光。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [raɪt] [ɑːn][jʊr; jər][toʊz] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

Come	along	now	and	be	right	on	your	toes	when	I	give	the	word	.
来	沿着	现在	和	是	正确的	在	你的	脚趾	什么时候	我	给	这	单词	.

现在都跟上，我一声令下，你们就立刻警觉起来。

" ['kɔːrpərəl] ['wɪlsn] [went] [fɜːrst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skaʊtɪŋ] ['paːrti] ['fɑːloʊd] [kloʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	Corporal	Wilson	went	first	and	his	scouting	party	followed	close	on	his	heels	.
"	下士	威尔逊	去	第一的	和	他的	侦察	派对	随后	关闭	在	他的	高跟鞋	.

“威尔逊下士率先出发，他的侦察队紧随其后。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] .

It	was	like	going	into	the	jaws	of	death	.
它	曾是	喜欢	去	进入	这	下颚	的	死亡	.

感觉就像是走进了死神之口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [les] [nɜːrv] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

It	would	have	taken	less	nerve	to	face	a	charge	,
它	会	有	已采取	较少的	神经	到	脸	一个	收费	,

面对指控需要的勇气要少得多。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər] [blʌd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd][baɪ]

for	then	their	blood	would	have	been	up	and	they	would	have	been	fired	by
为了	然后	他们的	血	会	有	到过	向上	和	他们	会	有	到过	被解雇	经过

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

the	sight	of	their	enemy	.
这	视线	的	他们的	敌人	.

因为那时他们肯定会热血沸腾，一见到敌人就会怒火中烧。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪri] ['stɪlnəs] , [ðɪs] [vɔːlt] - [laɪk] [tʃɪl] .

There	would	have	been	nothing	of	this	eerie	stillness	,	this	vault	-	like	chill	.
那里	会	有	到过	没有什么	的	这	怪异	寂静	,	这	金库	-	喜欢	寒意	.

原本就不会有这种诡异的寂静，这种如同地窖般的寒冷。

[jet] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɔːr] [lægd] [bɪ'haɪnd] .

Yet	not	one	of	them	hesitated	or	lagged	behind	.
然而	不是	一	的	他们	犹豫了一下	或者	滞后	在后面	.

然而，他们中没有一个人犹豫或掉队。

['twenti] ['peɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wen] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [stɑːpt] ,

Twenty	paces	had	been	covered	when	the	corporal	stopped	,
二十	步幅	有	到过	涵盖	什么时候	这	下士	停止	,

走了二十步后，下士停了下来。

[druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ðæt] [i'ljuːmind] ['evri]

drew	out	his	flashlight	and	sent	out	a	stream	of	radiance	that	illumined	every
画	出去	他的	手电筒	和	发送	出去	一个	溪流	的	辐射	那	照明	每一个

[nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

nook	and	cranny	of	the	trench	.
角落	和	裂缝	的	这	沟	.

他掏出手电筒，一道光束照亮了战壕的每一个角落。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər]['raɪfəlz][æt; ət][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

On	the	instant	the	boys	had	their	rifles	at	their	shoulders	with	their
在	这	立即的	这	男孩们	有	他们的	步枪	在	他们的	肩膀	和	他们的

['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['trigəz] ,

fingers	on	the	triggers	,
手指	在	这	触发器	,

就在男孩们将步枪举到肩上，手指放在扳机上的那一刻，

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɑːli] .

ready	for	a	volley	.
准备好	为了	一个	截击	.

准备接球。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] ['niːdləs] .

But	their	precaution	was	needless	.
但	他们的	预防	曾是	不必要	.

但他们的预防措施是多余的。

[ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz] ['empti] !

The	trench	was	empty	!
这	沟	曾是	空的	!

战壕里空无一人！

['empti] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][men][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

Empty	as	far	as	men	were	concerned	.
空的	作为	远的	作为	男人	是	担心的	.

对男人来说，这里空无一人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [her] [stænd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər]

But	it	was	full	of	other	things	that	made	their	hair	stand	up	with	horror
但	它	曾是	满的	的	其他	事物	那	制成	他们的	头发	站立	向上	和	恐怖

[æz; əz][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [swept] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] !

as	their	meaning	swept	in	upon	them	!
作为	他们的	意义	扫荡	在	之上	他们	!

但其中还充满了其他一些东西，当这些东西的含义涌上心头时，让他们毛骨悚然！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [koʊld] [stiːl]

A	TASTE	OF	COLD	STEEL
一个	品尝	的	寒冷的	钢

冷钢的味道

[plaːntid][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['aɪərn] [steɪks] ,

Planted	at	intervals	in	the	trench	were	rows	of	iron	stakes	,
已种植	在	间隔	在	这	沟	是	行	的	铁	赌注	,

壕沟里每隔一段距离就插着一排排铁桩，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] ['kæməflɑːʒd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

coming	to	a	sharp	point	at	the	top	and	cunningly	camouflaged	so	that	they
未来	到	一个	锋利的	观点	在	这	顶部	和	狡猾地	伪装	所以	那	他们

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

would	not	be	detected	by	any	one	looking	over	the	edge	.
会	不是	是	检测到	经过	任何	一	寻找	超过	这	边缘	.

顶部呈尖状，并巧妙地进行了伪装，以至于从边缘向下看的人都无法发现它们。

[ðə; ði] ['ɑ:rmi] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sloʊ] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Army	boys	were	not	slow	in	seeing	the	meaning	of	the	trap	and	the
这	军队	男孩们	是	不是	慢的	在	看到	这	意义	的	这	陷阱	和	这

['fi:ndɪʃ] [ˌɪndʒə'nu:əti] [ðæt] [hæd; həd] [kən'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

fiendish	ingenuity	that	had	conceived	it	.
邪恶的	独创性	那	有	构思	它	.

陆军士兵很快就明白了这个陷阱的含义以及设计这个陷阱的邪恶诡计。

" [its] [ə; eɪ] ['dʌmi] [trentʃ] ! " ['mɜ:mɝd] ['kɔ:rpərəl] ['wɪlsn] .

"	It's	a	dummy	trench	!	"	murmured	Corporal	Wilson	.
"	它是	一个	假的	沟	!	"	低声说道	下士	威尔逊	.

“这是个假战壕！”威尔逊下士低声说道。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][men] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

"	The	idea	is	to	have	their	men	seem	to	retreat	into	it	when	the	fighting
"	这	主意	是	到	有	他们的	男人	似乎	到	撤退	进入	它	什么时候	这	斗争

[teɪks] [pleɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

takes	place	on	this	part	of	the	line	.
需要	地方	在	这	部分	的	这	线	.

“他们的想法是，当战线这一部分发生战斗时，让他们的士兵看起来像是撤退到那里去。”

['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [kʌm] [ɑ:n][ɪn] [pər'su:t] , [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

Our	boys	come	on	in	pursuit	,	jump	over	the	edge	,
我们的	男孩们	来	在	在	追逐	,	跳	超过	这	边缘	,

我们的队员们追了上来，跳下了悬崖，

[kʌm] [daʊn] [ɑ:n] [ði:z] [ʃɑ:rp] [steɪks] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['spɪtɪd] [laɪk] [lɑ:ks] .

come	down	on	these	sharp	stakes	and	are	spitted	like	larks	.
来	向下	在	这些	锋利的	赌注	和	是	吐了出来	喜欢	云雀	.

落在这些尖锐的木桩上，像云雀一样被吐出羽毛。

[naɪs] [wei] [tu:; tə][weɪdʒ][wɔ:r] , [ðæt] ! "

Nice	way	to	wage	war	,	that	!	"
好的	方式	到	工资	战争	,	那	!	"

这真是个不错的战争方式!

" [its] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] , " [grauld] [tɑ:m] .

"	It's	worthy	of	the	Hun	,	"	growled	Tom	.
"	它是	值得	的	这	匈奴	,	"	咆哮	汤姆	.

“这不配属于匈奴人，”汤姆咆哮道。

" [ænd; ənd] [wen] [ju:v] [sed] [ðæt] [ju:v] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt] , " [əb'zɜ:rvd] [bɑ:rt] .

"	And	when	you've	said	that	you've	reached	the	limit	,	"	observed	Bart	.
"	和	什么时候	你已经	说	那	你已经	达到	这	限制	,	"	观察到	巴特	.

“当你说你已经达到极限的时候，”巴特说道。

" [ðə; ði] ['tɜ:ks] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['tɔ:rtʃər] , " ['mɜ:mɝd] [fræŋk] ['bɪtərli] ,

"	The	Turks	are	pretty	good	at	torture	,	"	murmured	Frank	bitterly	,
"	这	土耳其人	是	漂亮的	好的	在	酷刑	,	"	低声说道	坦率	苦涩地	,

“土耳其人很擅长酷刑，”弗兰克苦涩地低声说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fi:l] [laɪk] ['θɜ:rti] [sents] [wen] [ðeɪ] [kəm'per] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	but	they	must	feel	like	thirty	cents	when	they	compare	themselves	with	their
"	但	他们	必须	感觉	喜欢	三十	分	什么时候	他们	比较	他们自己	和	他们的

['dʒɜ:rmən]['mæstərz] . "

German	masters	.	"
德语	大师	.	"

“但当他们把自己和德国主人相比时，他们一定觉得自己只有三毛钱那么大。”

" [lets] [get] [ði:z] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['bɪli] ['ræθfəli] ,

"	Let's	get	these	things	out	of	the	way	,	"	said	Billy	wrathfully	,
"	我们来吧	得到	这些	事物	出去	的	这	方式	,	"	说	比利	愤怒地	,

“咱们先把这些事解决掉吧，”比利怒气冲冲地说。

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪks] .

as	he	grasped	one	of	the	spikes	.
作为	他	抓住	一	的	这	尖峰	.

他抓住了其中一根尖刺。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

But	the	corporal	stopped	him	instantly	.
但	这	下士	停止	他	即刻	.

但下士立即制止了他。

" [dəunt][dɪg][ðem; ðəm][aʊt] !

"	Don't	dig	them	out	!
"	不	挖	他们	出去	!

“别把它们挖出来！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːz] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

"	There's	no	knowing	but	what	you	may	cause	an	explosion	.
"	有	不	会心	但	什么	你	可能	原因	一个	爆炸	.

谁也不知道你可能会引发爆炸。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːʃ] .

Or	they	may	have	some	electric	connection	that	will	give	warning	to	the	Boches	.
或者	他们	可能	有	一些	电的	联系	那	将要	给	警告	到	这	博切斯	.

或者他们可能有一些电气连接，可以向德国佬发出警告。

[wiːv] ['spɑːtɪd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l][træp][ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

We've	spotted	the	location	of	this	infernal	trap	and	that's	enough	.
我们已经	斑	这	地点	的	这	地狱	陷阱	和	那就是	足够的	.

我们已经找到了这个阴险陷阱的位置，这就足够了。

['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] [wɪl] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][men] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Our	officers	will	see	that	our	men	steer	clear	of	it	.	"
我们的	警官	将要	看	那	我们的	男人	转向	清除	的	它	.	"

我们的官员会确保我们的士兵远离那里。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] ,

"	Of	course	,	"	remarked	Bart	,
"	的	课程	,	"	评论	巴特	,

“当然，”巴特说道。

" [ɔːl][ðə; ði]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [træp] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn]

"	all	the	value	to	the	Huns	of	this	trap	depends	upon	our	boys	jumping	in
"	全部	这	价值	到	这	匈奴人	的	这	陷阱	取决于	之上	我们的	男孩们	跳	在

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

from	the	top	of	the	trench	.
从	这	顶部	的	这	沟	.

“这个陷阱对匈奴人来说的全部价值都取决于我们的小伙子们能否从战壕顶部跳进去。”

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,

If	they	came	in	from	the	entrance	to	the	dugout	,
如果	他们	来了	在	从	这	入口	到	这	独木舟	,

如果他们是从球员休息区入口进来的，

[ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ðiːz] [spaɪks] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] . "

all	the	trouble	of	planting	these	spikes	would	be	thrown	away	.	"
全部	这	麻烦	的	种植	这些	尖峰	会	是	抛掷	离开	.	"

费尽心思种下这些尖刺就白费了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][træp][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	It	would	be	a	trap	just	the	same	,	only	in	a	different	way	,	"	replied	the
"	它	会	是	一个	陷阱	只是	这	相同的	,	仅有的	在	一个	不同的	方式	,	"	回复	这

['kɔːrpərəl] .

corporal	.
下士	.

“那也一样是个陷阱，只是方式不同而已。”下士回答道。

" [its] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [plaːntid] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən]

"	It's	a	safe	bet	that	the	Germans	have	machine	guns	planted	where	they	can
"	它是	一个	安全的	赌注	那	这	德国人	有	机器	枪支	已种植	在哪里	他们	能

[swiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

sweep	the	whole	length	of	this	part	of	the	trench	.
扫	这	所有的	长度	的	这	部分	的	这	沟	.

“可以肯定的是，德国人已经架设了机枪，可以扫射这一段战壕。

[ðeid] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kraʊdɪd] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz]

They'd	wait	until	our	boys	were	all	crowded	in	here	and	then	the	machine	guns
他们会	等待	直到	我们的	男孩们	是	全部	挤	在	这里	和	然后	这	机器	枪支

[wʊd] [stɑːrt] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] [waɪp] ['evri] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] .

would	start	spitting	and	wipe	every	last	one	of	them	out	.
会	开始	吐痰	和	擦拭	每一个	最后的	一	的	他们	出去	.

他们会等到我们的士兵都挤在这里，然后机枪就会开始扫射，把他们全部消灭掉。

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][get] [pʊt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

There'd	be	no	way	to	get	put	except	the	way	they	had	come	in	,
那里	是	不	方式	到	得到	放	除了	这	方式	他们	有	来	在	,

除了他们进来的方式之外，没有其他办法被关进去。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðæt] [stɔːrm][ʌv; əv] ['bulits] .

and	no	one	could	get	through	that	storm	of	bullets	.
和	不	一	可以	得到	通过	那	风暴	的	子弹	.

没有人能够穿过那场枪林弹雨。

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['goʊɪŋz] [gʊd] .

But	now	let's	get	out	of	this	while	the	going's	good	.
但	现在	我们来吧	得到	出去	的	这	尽管	这	行进中的	好的	.

但现在我们还是趁着形势好赶紧脱身吧。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['hwispəz] ,

"	The	conversation	had	been	carried	on	in	the	faintest	whispers	,
"	这	对话	有	到过	携带	在	在	这	最微弱	低语	,

谈话一直以极其轻柔的耳语进行着。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['hɜːrid] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌmi] [trentʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

and	after	the	first	hurried	examination	of	the	dummy	trench	there	had	been
和	后	这	第一的	慌忙	考试	的	这	假的	沟	那里	有	到过

[noʊ] [laɪt] .

no	light	.
不	光	.

在对模拟壕沟进行第一次匆忙检查后，发现里面没有一丝光亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['betər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp]

But	they	all	felt	better	when	they	had	passed	out	of	the	trench	without	mishap
但	他们	全部	毛毡	更好的	什么时候	他们	有	通过了	出去	的	这	沟	没有	意外

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] .

and	lay	on	the	ground	above	.
和	躺	在	这	地面	多于	.

但当他们平安地走出战壕，躺在上面的地面上时，都感觉好多了。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

Here	they	were	at	least	in	the	open	,
这里	他们	是	在	至少	在	这	打开	,

至少在这里，他们身处开阔地带。

[ænd; ənd] [ɪf] [deθ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['slɔːtəd] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp]

and	if	death	came	to	them	they	would	not	be	slaughtered	like	rats	in	a	trap
和	如果	死亡	来了	到	他们	他们	会	不是	是	屠杀	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱

.

:

.

即使死亡降临到他们身上，他们也不会像老鼠落入陷阱一样被屠杀。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət] [tuː]

The	corporal	consulted	his	radio	watch	and	found	that	it	wanted	but	two
这	下士	咨询	他的	收音机	手表	和	成立	那	它	通缉	但	二

['aʊərz] [tuː; tə] [dɑːn] .

hours	to	dawn	.
小时	到	黎明	.

下士查看了他的无线电手表，发现距离天亮只剩两个小时了。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	Not	much	time	left	,	boys	,	"	he	murmured	.
"	不是	很多	时间	左边	,	男孩们	,	"	他	低声说道	.

“时间不多了，孩子们，”他低声说道。

" [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,

"	And	unless	we	get	back	to	our	lines	before	daylight	,
"	和	除非	我们	得到	后退	到	我们的	线条	前	日光	,

“除非我们在天亮前回到阵地，否则

[wiːl] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mes] .

we'll	stand	a	good	chance	of	losing	the	number	of	our	mess	.
出色地	站立	一个	好的	机会	的	输	这	数字	的	我们的	混乱	.

我们很有可能会失去我们混乱局面的根基。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [els] , [wiːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['naɪts] [wɜːrk] .

But	if	we	don't	do	anything	else	,	we've	done	a	pretty	fair	night's	work	.
但	如果	我们	不	做	任何事物	别的	,	我们已经	完毕	一个	漂亮的	公平的	夜晚	工作	.

但即便我们不做其他任何事，我们也已经完成了相当不错的一晚工作。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌmi] [trentʃ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn][ðə; ði] ['haɪni] - [plænz] .

The	finding	of	this	dummy	trench	will	put	a	crimp	in	the	Heinies	'	plans	.
这	寻找	的	这	假的	沟	将要	放	一个	压接	在	这	海尼	-	计划	.

发现这条假壕沟将给海尼家族的计划带来阻碍。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['prizənəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər] [lʌk] [bʌt; bət][ɔːl] [wiːv]

I'd	like	to	have	some	prisoners	to	take	along	just	for	luck	but	all	we've
ID	喜欢	到	有	一些	囚犯	到	拿	沿着	只是	为了	运气	但	全部	我们已经

[bægd] [ɪz] [ðæt] ['sentri] . "

bagged	is	that	sentry	.	"
袋装	是	那	哨兵	.	"

我想带几个俘虏上路图个吉利，但我们只抓到了那个哨兵。

" [pər'hæps][wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][gɑːt][hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	Perhaps	we	haven't	even	got	him	,	"	suggested	Frank	.
"	也许	我们	还没有	甚至	得到	他	,	"	建议	坦率	.

“或许我们根本还没抓到他，”弗兰克说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

"	Some	of	his	comrades	may	have	found	him	by	this	time	.	"
"	一些	的	他的	同志们	可能	有	成立	他	经过	这	时间	.	"

“他的一些战友可能已经找到他了。”

" [nɑːt] ['laɪkli] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .
" Not likely , " replied Bart .
" 不是 可能 , " 回复 巴特 .

“不太可能，”巴特回答道。

" [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
" He couldn't make a noise ,
" 他 不能 制作 一个 噪音 ,

他发不出声音，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['waɪər] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]
and as we left him outside the wire they wouldn't be likely to stumble
和 作为 我们 左边 他 外部 这 金属丝 他们 不会 是 可能 到 绊倒
['oʊvər][hɪm; ɪm] . "
over him . "
超过 他 . "

而且我们把他留在铁丝网外，他们不太可能会碰到他。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wiːd] ['betər] [get] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] [ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,
" All the same , we'd better get a hustle on , " replied the corporal ,
" 全部 这 相同的 , 我们会 更好的 得到 一个 努力奋斗 在 , " 回复 这 下士 ,

“不管怎样，我们最好赶紧行动起来，”下士回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [æz; əz] ['stelθɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
and they started on their homeward journey as stealthily as they had come
和 他们 开始 在 他们的 回家 旅行 作为 悄悄地 作为 他们 有 来
.
:
.

于是，他们像来时一样悄无声息地踏上了回家的路。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['waɪər] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
They had some difficulty in finding the breach in the wire through which they
他们 有 一些 困难 在 寻找 这 违反 在 这 金属丝 通过 哪个 他们
[hæd; həd] ['entərd] ,
had entered ,
有 进入 ,

他们费了好大劲才找到他们进入铁丝网的缺口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国战壕里的陆军男孩；(Army Boys in the French Trenches; Or,)
第3/8页

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd] [wɜːrmd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] .

but	at	last	they	succeeded	and	wormed	their	way	out	.
但	在	最后的	他们	成功了	和	驱虫	他们的	方式	出去	.

但最终他们还是成功逃脱了。

[ðen] [ðeɪ] [felt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentri] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]

Then	they	felt	around	for	the	sentry	and	found	him	in	the	place	they	had
然后	他们	毛毡	大约	为了	这	哨兵	和	成立	他	在	这	地方	他们	有

[left] [hɪm; ɪm] .

left	him	.
左边	他	.

然后他们摸索着寻找哨兵，发现他仍然在他们离开的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

He	had	returned	to	consciousness	,
他	有	返回	到	意识	,

他恢复了意识。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ['rɪskt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] ,

for	when	the	corporal	risked	a	ray	of	his	flashlight	on	the	upturned	face	,
为了	什么时候	这	下士	冒险	一个	射线	的	他的	手电筒	在	这	翻转	脸	,

当下士冒险用手电筒的光束照射那张仰起的脸时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'telɪdʒəntli] .

they	could	see	that	his	eyes	were	open	and	looking	at	them	intelligently	.
他们	可以	看	那	他的	眼睛	是	打开	和	寻找	在	他们	聪明地	.

他们看到他睁着眼睛，目光炯炯地看着他们。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ə'genst] [ðə; ði]['mænz] [nek] [æz; əz][ə; eɪ]

The	corporal	placed	the	muzzle	of	his	revolver	against	the	man's	neck	as	a
这	下士	放置	这	枪口	的	他的	左轮手枪	反对	这	男人的	脖子	作为	一个

['dʒent(ə)l][rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

gentle	reminder	of	what	would	happen	to	him	if	he	should	make	a	sound	,
温和的	提醒	的	什么	会	发生	到	他	如果	他	应该	制作	一个	声音	,

下士将左轮手枪的枪口抵在那人的脖子上，以此温和地警告他，如果他敢发出声音，将会面临怎样的下场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	they	proceeded	to	untie	his	hands	.
和	他们	继续	到	解开	他的	双手	.

然后他们解开了他的双手。

[ðen] [ðeɪ] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz]

Then	they	motioned	to	him	that	he	was	to	get	on	his	hands	and	knees
然后	他们	示意	到	他	那	他	曾是	到	得到	在	他的	双手	和	膝盖

[ænd; ənd][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

and	go	before	them	,
和	去	前	他们	,

然后他们示意他跪在地上，走到他们前面去。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [grʌnts] , [ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'tempts] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

which	,	with	muffled	grunts	,	and	after	two	or	three	attempts	,	he	succeeded
哪个	,	和	闷音	咕哝声	,	和	后	二	或者	三	尝试	,	他	成功了

[ɪn] ['duːɪŋ] .

in	doing	.
在	正在做	.

他闷哼一声，尝试了两三次后，终于成功了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [deɪzd] [jet] [ænd; ənd] [stɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræmpt] ['ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	was	evidently	dazed	yet	and	stiff	from	the	cramped	attitude	in	which	he
他	曾是	显然	茫然	然而	和	僵硬的	从	这	狭窄	态度	在	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ,

had	been	lying	,
有	到过	说谎	,

他显然还有些茫然，而且由于之前躺着的姿势过于局促，身体也变得僵硬。

[bʌt; bət][stɜːrn] [nə'sesəti] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli] ['wɔbəld] [ænd; ənd] ['stægərd] [ɑːn]

but	stern	necessity	was	on	him	and	he	finally	wobbled	and	staggered	on
但	船尾	必要性	曾是	在	他	和	他	最后	摇晃	和	交错	在

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

但是迫于无奈，他最终踉跄着，跌跌撞撞地走到了他们面前。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wen] [fræŋk]

They	had	got	some	little	distance	away	from	the	wires	when	Frank
他们	有	得到	一些	小的	距离	离开	从	这	电线	什么时候	坦率

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .

suddenly	came	to	a	dead	stop	.
突然	来了	到	一个	死的	停止	.

他们刚离开电线一段距离，弗兰克就突然停了下来。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['hɔːltɪd] ['ɪnstəntli] .

His	comrades	halted	instantly	.
他的	同志们	停止	即刻	.

他的同伴们立刻停了下来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] ['wɪlsn] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	What	is	it	?	"	whispered	Wilson	,	who	was	nearest	to	him	.
"	什么	是	它	?	"	低声说道	威尔逊	,	WHO	曾是	最近的	到	他	.

“什么事？”离他最近的威尔逊低声问道。

" [ðæt] [blɜːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .

"	That	blur	ahead	of	us	,	"	returned	Frank	.
"	那	模糊	前方	的	我们	,	"	返回	坦率	.

“前方那道模糊的影子，”弗兰克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	It	looks	a	little	more	solid	than	the	rest	of	the	darkness	.
"	它	看起来	一个	小的	更多的	坚硬的	比	这	休息	的	这	黑暗	.

“它看起来比其他黑暗区域更坚实一些。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	He	pointed	ahead	and	a	little	to	the	right	.
"	他	尖	前方	和	一个	小的	到	这	正确的	.

他指了指前方，稍微偏右一点。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

"	I	don't	see	anything	,	"	remarked	Tom	.
"	我	不	看	任何事物	,	"	评论	汤姆	.

“我什么也没看见，”汤姆说道。

" ['niːðər] [duː][aɪ] , " [ə'fɜ-ːmd] ['bɪli] .

"	Neither	do	I	,	"	affirmed	Billy	.
"	两者都不	做	我	,	"	确认	比利	.

“我也没有，”比利肯定地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blækər] [pætʃ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [dɪ'klerd] [bɑːrt] .

"	I	think	I	see	a	little	blacker	patch	than	usual	,	"	declared	Bart	.
"	我	思考	我	看	一个	小的	更黑	修补	比	通常	,	"	声明	巴特	.

“我觉得我看到了一块比平时更黑一些的斑块，”巴特说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .

"	And	it	seems	to	be	moving	.
"	和	它	似乎	到	是	移动	.

“而且它似乎还在移动。”

" [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	The	corporal	put	his	ear	to	the	ground	.
"	这	下士	放	他的	耳朵	到	这	地面	.

下士把耳朵贴在地上。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ʃeldən] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['lɪsnɪŋ] .

"	I	think	Sheldon	is	right	,	"	he	said	,	after	a	moment	of	intense	listening	.
"	我	思考	谢尔顿	是	正确的	,	"	他	说	,	后	一个	片刻	的	激烈的	聆听	.

“我认为谢尔顿是对的，”他认真听了一会儿后说道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiːl] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

"	At	any	rate	we'll	take	no	chances	.
"	在	任何	速度	出色地	拿	不	机会	.

总之，我们绝不会冒险。

[slɪp]['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃel] [hoʊlz][ænd; ənd][laɪ] [loʊ] .

Slip	into	some	of	these	shell	holes	and	lie	low	.
滑	进入	一些	的	这些	壳	孔	和	说谎	低的	.

躲进这些弹坑里，藏好身体。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [pə'troʊl][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [wiːl]

If	it	should	be	an	enemy	patrol	and	there	are	too	many	to	tackle	we'll
如果	它	应该	是	一个	敌人	巡逻	和	那里	是	也	许多	到	处理	出色地

[let][ðem; ðəm][goʊ][baɪ] .

let	them	go	by	.
让	他们	去	经过	.

如果那是敌方巡逻队，而且人数太多难以对付，我们就放他们过去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət]

But	if	there	aren't	more	than	double	our	number	we'll	take	a	crack	at
但	如果	那里	不是	更多的	比	双倍的	我们的	数字	出色地	拿	一个	裂缝	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但如果他们的数量不超过我们的两倍，我们就会尝试对他们下手。

[kiːp] [jʊr; jər] ['wɛpənz] ['redi] [ænd; ənd][let][flaɪ] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

Keep	your	weapons	ready	and	let	fly	when	I	give	the	word	.
保持	你的	武器	准备好	和	让	飞	什么时候	我	给	这	单词	.

做好武器准备，听到命令就开火。

" [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['kreɪtərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl] [ðæt]

"	The	ground	was	so	pitted	with	craters	from	the	heavy	artillery	duel	that
"	这	地面	曾是	所以	凹坑	和	陨石坑	从	这	重的	炮兵	决斗	那

[hæd; həd] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ][ɔːl][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['ʃeltər] .

had	been	raging	all	the	day	before	that	they	had	no	difficulty	in	finding	shelter	.
有	到过	愤怒	全部	这	天	前	那	他们	有	不	困难	在	寻找	庇护所	.

“由于前一天进行了一整天的激烈炮战，地面上布满了弹坑，所以他们很容易就找到了掩体。

[ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] , [huː] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɒmreɪdz]

Their	prisoner	,	who	judged	by	the	preparations	that	some	of	his	own	comrades
他们的	囚犯	,	WHO	评判	经过	这	准备工作	那	一些	的	他的	自己的	同志们

[wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

were	approaching	,
是	接近	,

他们的俘虏，根据他一些同伴的准备情况判断，

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɔ:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ['mætərz] ,

was	inclined	to	balk	a	little	and	delay	matters	,
曾是	倾斜	到	犹豫	一个	小的	和	延迟	事情	,

原本有点犹豫，想拖延一下事情的进展。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊʃ] [ʌv; əv] [bɑ:ts] [bu:t] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

but	a	vigorous	push	of	Bart's	boot	hastened	his	movements	and	he	was
但	一个	蓬勃	推	的	巴特的	启动	加快	他的	移动	和	他	曾是

['tʌmbld] [ɪn] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

tumbled	in	unceremoniously	.
翻滚	在	不体面地	.

但巴特用力一踢他的靴子加快了他的动作，他被粗暴地摔倒在地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ðæt] [hæd; həd] [stɪl] [left] [ðə; ði] [gæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

And	they	blessed	the	precaution	that	had	still	left	the	gag	in	his	mouth
和	他们	蒙福	这	预防	那	有	仍然	左边	这	插科打诨	在	他的	嘴

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] [hændz] .

when	they	had	unfastened	his	hands	.
什么时候	他们	有	解开	他的	双手	.

他们庆幸当初采取的预防措施，即使解开了他的双手，嘴里仍然塞着布条。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] [blɜ:r] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

More	and	more	the	blur	ahead	of	them	detached	itself	from	the	surrounding
更多的	和	更多的	这	模糊	前方	的	他们	分离的	本身	从	这	周围

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

前方模糊的身影越来越脱离周围的黑暗，

[ʌn'tɪl] ['i:v(ə)n] ['skeptɪk(ə)l] [tɑ:m] [ænd; ənd] ['bɪli] [nu:] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [men]

until	even	skeptical	Tom	and	Billy	knew	that	what	they	saw	was	a	body	of	men
直到	甚至	怀疑论者	汤姆	和	比利	知道	那	什么	他们	锯	曾是	一个	身体	的	男人

['berɪŋ] [daʊn] ['stedəli] [ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

bearing	down	steadily	in	their	direction	.
轴承	向下	稳步	在	他们的	方向	.

直到连持怀疑态度的汤姆和比利也意识到，他们看到的是一群人正朝着他们的方向稳步前进。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [pə'troʊl] [aʊt] [ɑ:n]

Of	course	there	was	a	chance	that	it	was	an	American	patrol	out	on
的	课程	那里	曾是	一个	机会	那	它	曾是	一个	美国人	巡逻	出去	在

[æn; ən] ['erənd] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ,

an	errand	similar	to	their	own	,
一个	差事	相似的	到	他们的	自己的	,

当然，也不排除是美军巡逻队执行类似任务的可能性。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [soʊ] ,

but	it	was	unlikely	,	if	that	were	so	,
但	它	曾是	不太可能	,	如果	那	是	所以	,

但如果真是那样，可能性不大。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪnz] [wen] [ðə; ði] [naɪt]

that	they	would	be	going	in	the	direction	of	the	enemy's	lines	when	the	night
那	他们	会	是	去	在	这	方向	的	这	敌人的	线条	什么时候	这	夜晚

[wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:r] [spent] .

was	so	far	spent	.
曾是	所以	远的	花费	.

当夜色已深时，他们将朝着敌军阵地的方向前进。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði]['pɑːrti] [ʌn'tɪl] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [fiːt] [leɪ] [bɪ'twiːn]

Nearer	and	nearer	came	the	party	until	not	more	than	thirty	feet	lay	between
更近	和	更近	来了	这	派对	直到	不是	更多的	比	三十	脚	躺	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [huː] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [hoʊlz] ,

them	and	the	American	boys	who	knelt	in	the	shell	holes	,
他们	和	这	美国人	男孩们	WHO	跪下	在	这	壳	孔	,

队伍越来越近，直到他们与跪在弹坑里的美国男孩之间只剩下不到三十英尺的距离。

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [stɜːrn] [ænd; ənd] [set] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['trigəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz] [ə'weɪtɪŋ]

with	faces	stern	and	set	and	fingers	on	the	triggers	of	their	rifles	awaiting
和	面孔	船尾	和	放	和	手指	在	这	触发器	的	他们的	步枪	等待中

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] .

the	word	of	command	.
这	单词	的	命令	.

他们面色严肃，手指放在步枪扳机上，等待命令。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][blɜːr] [bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ]

But	for	some	unknown	reason	the	blur	became	motionless	and	remained	so
但	为了	一些	未知	原因	这	模糊	成为	静止不动	和	剩余	所以

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

for	several	minutes	.
为了	一些	分钟	.

但不知何故，那模糊的物体突然静止不动，并保持了几分钟之久。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdid] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts][plæn] .

Then	it	receded	,	as	though	the	party	had	changed	its	plan	.
然后	它	消退	,	作为	尽管	这	派对	有	已更改	它是	计划	.

然后它就退去了，好像该党改变了计划。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " ['wɪspəd] [tɑːm] .

"	What	do	you	suppose	is	the	matter	with	them	?	"	whispered	Tom	.
"	什么	做	你	认为	是	这	事情	和	他们	?	"	低声说道	汤姆	.

“你觉得他们怎么了？”汤姆低声问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪv] ['tʌmbld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [hɪr] ? "

"	Do	you	think	they've	tumbled	to	our	being	here	?	"
"	做	你	思考	他们有	翻滚	到	我们的	存在	这里	?	"

你认为他们是因为我们的到来而屈服的吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .

"	How	could	they	?	"	returned	Frank	.
"	如何	可以	他们	?	"	返回	坦率	.

“他们怎么能这样？”弗兰克问道。

" [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][kæts][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðiːz] [hoʊlz] . "

"	They'd	have	to	have	the	eyes	of	cats	to	see	us	in	these	holes	.	"
"	他们会	有	到	有	这	眼睛	的	猫	到	看	我们	在	这些	孔	.	"

“除非他们有猫一样的眼睛，否则不可能看到我们躲在这些洞里。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði]['kɔːrp] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] , " ['mɝːmɝd] ['bɪli] .

"	I	hope	the	corp	will	let	us	go	after	them	,	"	murmured	Billy	.
"	我	希望	这	公司	将要	让	我们	去	后	他们	,	"	低声说道	比利	.

“我希望公司会放我们去追他们，”比利低声说道。

" [aɪm][ɔːl] [tjʊnd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skræp] .

"	I'm	all	tuned	up	for	a	scrap	.
"	我是	全部	调谐	向上	为了	一个	废料	.

我已经做好战斗准备了。

" ['wɪlsn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Wilson	hesitated	.
"	威尔逊	犹豫了一下	.

威尔逊犹豫了一下。

[ɪf] [hiː; hi] [went] ['æftər][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['enəmi] ,

If	he	went	after	the	supposed	enemy	,
如果	他	去	后	这	据称	敌人	,

如果他去追击假想的敌人，

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	would	probably	hear	him	and	he	would	lose	the	advantage	of	the
他们	会	大概	听到	他	和	他	会	失去	这	优势	的	这

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他们很可能会听到他说话，这样他就失去了出其不意的优势。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz]

that	they	now	seemed	to	be	going	in	the	direction	of	the	American	lines
那	他们	现在	似乎	到	是	去	在	这	方向	的	这	美国人	线条

[maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ,

might	indicate	that	,
可能	表明	那	,

他们现在似乎正朝着美军防线的方向前进，这可能表明：

['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɒmreɪdz] .

after	all	,	they	were	a	patrol	of	his	own	comrades	.
后	全部	,	他们	是	一个	巡逻	的	他的	自己的	同志们	.

毕竟，他们是他自己战友组成的巡逻队。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [weid] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] ,

But	while	he	weighed	the	chances	,
但	尽管	他	称重	这	机会	,

但他权衡利弊时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][blɜːr] [ə'gen] [bɪ'keɪm]

the	question	was	solved	for	him	by	the	fact	that	the	blur	again	became
这	问题	曾是	已解决	为了	他	经过	这	事实	那	这	模糊	再次	成为

[dɪ'stɪŋkt] .

distinct	.
清楚的	.

模糊的景象再次变得清晰，这个问题也就迎刃而解了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər] ['veri] ['ræpɪdli] ,

And	this	time	it	grew	larger	very	rapidly	,
和	这	时间	它	生长	更大的	非常	快速	,

而且这一次，它生长得非常迅速。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

indicating	that	the	party	had	at	last	reached	a	definite	decision	.
表明	那	这	派对	有	在	最后的	达到	一个	定	决定	.

这表明该党最终达成了明确的决定。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] .

On	they	came	until	only	a	few	paces	separated	them	from	the	Army	boys	.
在	他们	来了	直到	仅有的	一个	很少	步幅	分开	他们	从	这	军队	男孩们	.

他们继续前进，直到与陆军士兵之间只隔着几步远。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][stɑːr] [ʃel] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz][ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] [laɪt]

Just	then	a	star	shell	rose	from	the	German	lines	and	sent	a	flare	of	light
只是	然后	一个	星星	壳	玫瑰	从	这	德语	线条	和	发送	一个	耀斑	的	光

['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['klɪrli] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['dʒɜːmənz] .

stabbing	the	darkness	and	clearly	revealing	a	dozen	or	more	Germans	.
刺	这	黑暗	和	清楚地	揭示	一个	打	或者	更多的	德国人	.

就在这时，一枚照明弹从德军阵地升起，一道闪光划破黑暗，清晰地显示出十几名德军士兵。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [gler] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌmoʊmən'terəli] ['dæzld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

As	they	were	facing	the	glare	they	were	momentarily	dazzled	by	it	,
作为	他们	是	面向	这	强光	他们	是	片刻	眼花缭乱	经过	它	,

面对强光，他们一时被晃得睁不开眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['pɪrɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [blæk] [hʊdz] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	Americans	peering	beneath	their	black	hoods	on	a	level	with	the
和	这	美国人	窥视	下面	他们的	黑色的	引擎盖	在	一个	等级	和	这

[graʊnd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] .

ground	could	have	easily	escaped	detection	had	they	been	so	inclined	.
地面	可以	有	容易地	逃脱	检测	有	他们	到过	所以	倾斜	.

而那些躲在黑色兜帽下、与地面齐平的美国人，如果他们愿意的话，很容易就能躲过侦查。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪnstən'teɪniəs] [flæʃ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

But	that	instantaneous	flash	had	decided	the	corporal	.
但	那	瞬间	闪光	有	决定	这	下士	.

但那瞬间的闪光已经决定了这位下士的命运。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ,

The	odds	were	more	than	two	to	one	,
这	赔率	是	更多的	比	二	到	一	,

赔率超过二比一，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑːdz] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] ['jæŋki] ['faɪtɪŋ] [blʌd] .

but	such	odds	as	that	was	only	a	challenge	to	Yankee	fighting	blood	.
但	这样的	赔率	作为	那	曾是	仅有的	一个	挑战	到	扬基	斗争	血	.

但这样的胜算只会激起美国佬的斗志。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] ['raɪfəlz] [spoʊk] [æz; əz] [wʌn] .

"	he	shouted	,	and	five	rifles	spoke	as	one	.
"	他	喊叫	,	和	五	步枪	辐	作为	一	.

他大喊一声，五支步枪齐声鸣响。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [went] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] ['strɪkən] [baɪ][æn; ən][æks] ,

Three	of	the	enemy	went	down	as	though	stricken	by	an	axe	,
三	的	这	敌人	去	向下	作为	尽管	受打击的	经过	一个	斧头	,

三名敌军士兵像被斧头砍中一样倒地。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['stægərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	another	staggered	and	his	rifle	clattered	to	the	ground	.
和	其他	交错	和	他的	步枪	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

另一名士兵踉跄了一下，步枪掉落在地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] ['rælid] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [hɔːrs] [kə'mænd] [ðer; ðər]

But	the	enemy	rallied	almost	instantly	,	and	at	a	hoarse	command	there
但	这	敌人	集结	几乎	即刻	,	和	在	一个	嘶哑	命令	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['vɑːli] .

was	a	return	volley	.
曾是	一个	返回	截击	.

但敌人几乎立刻重整旗鼓，随着一声嘶哑的命令，他们还击了一轮。

[ðɪs] [pruːvd] ['hɑːrmləs] , [haʊ'evər] ,
This proved harmless , however ,
这 已证实 无害 , 然而 ,

然而，事实证明这并无害处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [bent] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the boys knew that it would come and bent beneath the edge of the
为了 这 男孩们 知道 那 它 会 来 和 弯曲 下面 这 边缘 的 这
['kreɪtərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aɪərn] [stɔːrm] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
craters until the iron storm had swept over them .
陨石坑 直到 这 铁 风暴 有 扫荡 超过 他们 .

因为男孩们知道风暴终将到来，他们弯腰躲在陨石坑边缘，直到铁风暴席卷而来。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['beɪənɪts] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kɔːrpərəl] ['wɪlsn] ,
" Now , boys , at them with your bayonets ! " shouted Corporal Wilson ,
" 现在 , 男孩们 , 在 他们 和 你的 刺刀 ! " 喊叫 下士 威尔逊 ,

“伙计们，用刺刀冲锋！”威尔逊下士喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .
as soon as he had drawn the enemy's fire .
作为 很快 作为 他 有 绘制 这 敌人的 火 .

他刚一吸引住敌人的火力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [skwɑːd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['levə)l] [graʊnd] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
With a leap the American squad was on the level ground and rushing with
和 一个 飞跃 这 美国人 队 曾是 在 这 等级 地面 和 匆忙 和
['lɛvəld] ['beɪənɪts] [æt; ət][ðə; ði][foʊ] .
leveled bayonets at the foe .
平整 刺刀 在 这 敌人 .

美国小队纵身一跃，落在了平地上，举着刺刀冲向敌人。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] ,
The Americans had the advantage of the surprise ,
这 美国人 有 这 优势 的 这 惊喜 ,

美国人拥有出其不意的优势。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedlɔːŋ] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] ['ɪnstəntli] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn]
and their headlong charge would have won instantly if the forces had been
和 他们的 一头扎 收费 会 有 韩元 即刻 如果 这 力量 有 到过
['iːkwəl] .
equal .
平等的 .

如果双方兵力相当，他们猛烈的冲锋本可以立即取得胜利。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [tuː] [went] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] ['ʌðər] , ['æftər] ['jiːldɪŋ] [graʊnd] ['sʌmwʌt] ,
But although two went down at once , the others , after yielding ground somewhat ,
但 虽然 二 去 向下 在 一次 , 这 其他的 , 后 屈服 地面 有些 ,

虽然两支队伍同时倒下，但其余的队伍在稍稍退守后，

[kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] [grɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊriəs]
closed in a death grip with their assailants , and there was a furious
关闭 在 一个 死亡 紧握 和 他们的 袭击者 , 和 那里 曾是 一个 狂怒
['kɑːmbæt][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .
combat at close quarters .
战斗 在 关闭 四分之一 .

他们与袭击者死死搏斗，展开了一场激烈的近身搏斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['ʃuːtɪŋ] .
There was no more shooting .
那里 曾是 不 更多的 射击 .

枪声停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [naʊ] [ʌv; əv] [klʌbd] ['raɪfəlz][ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [θrʌsts] .

It	was	a	matter	now	of	clubbed	rifles	and	bayonet	thrusts	.
它	曾是	一个	事情	现在	的	俱乐部	步枪	和	刺刀	推力	.

现在只剩下用枪托砸步枪和用刺刀刺杀了。

[fræŋk] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['duːəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['dʒɜːrmən]

Frank	found	himself	engaged	in	a	bayonet	duel	with	a	massive	German
坦率	成立	他自己	已订婚的	在	一个	刺刀	决斗	和	一个	大量的	德语

[huː] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [aʊt'weɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['twenti] [paʊndz]

who	towered	above	him	in	height	and	probably	outweighed	him	by	twenty	pounds
WHO	高耸	多于	他	在	高度	和	大概	被压倒	他	经过	二十	磅

.

:

.

弗兰克发现自己正与一个身材魁梧的德国人进行刺刀决斗，这个德国人比他高出许多，体重可能也比他重20磅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [treɪnd] [tuː] [ɪn]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wɜːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

He	was	well	trained	too	in	bayonet	work	and	was	a	most
他	曾是	出色地	受过训练	也	在	刺刀	工作	和	曾是	一个	最多

['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'poʊnənt] .

formidable	opponent	.
强大	对手	.

他的刺刀技术也十分精湛，是一位极其可怕的对手。

[bʌt; bət][hiː; hi][met][hɪz; ɪz]['mæstər] [wen] [hiː; hi] [krɔːst] ['beɪənɪts] [wɪð; wɪθ][fræŋk] .

But	he	met	his	master	when	he	crossed	bayonets	with	Frank	.
但	他	遇见	他的	掌握	什么时候	他	交叉	刺刀	和	坦率	.

但当他与弗兰克交锋时，他遇到了他的主人。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self]['ekspɜːrt][baɪ] [lɔːŋ] ['treɪnɪŋ] ['ʌndər] ['skɪlfl] [frentʃ] [ɪn'strʌktər] ,

The	latter	had	made	himself	expert	by	long	training	under	skilful	French	instructors	,
这	后者	有	制成	他自己	专家	经过	长的	训练	在下面	熟练	法语	教师	,

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	,	besides	,
和	,	除了	,

后者通过在技艺精湛的法国教官的长期训练而成为专家，此外，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] ['bɑːksər][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

was	the	most	finished	boxer	in	the	regiment	.
曾是	这	最多	完成的	拳击手	在	这	团	.

是该团里技术最精湛的拳击手。

[æt; ət] [θrʌst] [ænd; ənd] ['pæri] , [feɪnt] [ænd; ənd] [rɪ'poʊst] , [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] , [hiː; hi] [stʊd]

At	thrust	and	parry	,	feint	and	riposte	,	advance	and	retreat	,	he	stood
在	推力	和	招架	,	佯攻	和	反驳	,	进步	和	撤退	,	他	站立

[fɜːrst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

first	among	his	comrades	.
第一的	之中	他的	同志们	.

在攻防、佯攻、反击、前进和后退中，他始终站在同伴中第一位。

[ə'genst] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [bʊl] - [laɪk] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

Against	the	furious	bull	-	like	rushes	of	his	opponent	,
反对	这	狂怒	公牛	-	喜欢	冲刺	的	他的	对手	,

面对对手如公牛般狂暴的冲锋，

[hiː; hi] [ə'poʊzd] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kaʊntəˌbælənst] [hɪz; ɪz]

he	opposed	a	quickness	and	agility	that	more	than	counterbalanced	his
他	反对	一个	速度	和	敏捷	那	更多的	比	平衡	他的

['ɛnəmiːz] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pænθər] ,

enemy's	weight	It	was	a	contest	of	a	bull	against	a	panther	,
敌人的	重量	它	曾是	一个	竞赛	的	一个	公牛	反对	一个	豹	,

他以迅捷和敏捷对抗敌人，这种速度和敏捷足以抵消敌人的体重。这是一场公牛与豹子的较量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθər] [wʌn] .

and	the	panther	won	.
和	这	豹	韩元	.

豹子赢了。

[fɔːr; fər][pər'hæps] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnjuːd] .

For	perhaps	two	minutes	the	fight	continued	.
为了	也许	二	分钟	这	斗争	持续	.

这场搏斗又持续了大约两分钟。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [θrʌst] ['fræŋks] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [faʊnd] [ɪts][mɑːrk] , [ænd; ənd]

Then	with	a	lightning	thrust	Frank's	bayonet	found	its	mark	,	and
然后	和	一个	闪电	推力	弗兰克的	刺刀	成立	它是	标记	,	和

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['stægərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

the	German	staggered	for	a	moment	,
这	德语	交错	为了	一个	片刻	,

随后，弗兰克的刺刀迅如闪电般刺中目标，德国人踉跄了一下。

[fel] ['hedlɔːŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

fell	headlong	and	lay	still	.
跌倒	一头扎	和	躺	仍然	.

头朝下摔倒，一动不动地躺在那里。

[hɪz; ɪz] [fɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [aʊt'fɔːt]

His	fall	seemed	to	take	the	heart	out	of	the	others	who	were	being	outfought
他的	落下	似乎	到	拿	这	心	出去	的	这	其他的	WHO	是	存在	败北

[ænd; ənd] [prest] [bæk] .

and	pressed	back	.
和	按下	后退	.

他的倒下似乎让其他处于劣势、节节败退的战士们士气低落。

[ðeɪ] ['weɪvəd] , [broʊk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fliː] ,

They	wavered	,	broke	and	started	to	flee	,
他们	犹豫不决	,	打破	和	开始	到	逃跑	,

他们动摇了，崩溃了，开始逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [rɪ'vɑːlvər] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

but	the	sharp	crack	of	the	corporal's	revolver	brought	one	of	them	to	the
但	这	锋利的	裂缝	的	这	下士的	左轮手枪	带来	一	的	他们	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但下士左轮手枪的清脆枪声将其中一人击倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːltɪd] .

and	the	others	halted	.
和	这	其他的	停止	.

其他人也停了下来。

[ʌp] [went] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [iːtʃ] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] " [ˌkæmə'rɑːt] !

Up	went	their	hands	and	from	the	lips	of	each	came	the	cry	"	Kamerad	!
向上	去	他们的	双手	和	从	这	嘴唇	的	每个	来了	这	哭	"	卡梅拉德	!

他们举起双手，每个人的嘴里都发出"同志们！"的呼喊声。

" [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [sə'rendər] .

"	in	token	of	surrender	.
"	在	令牌	的	投降	.

“以此表示投降。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ['raʊndɪd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [dis'a:rmd] [ðem; ðəm] .

The	American	boys	rounded	them	up	and	disarmed	them	.
这	美国人	男孩们	圆润	他们	向上	和	解除武装	他们	.

美国小伙子们把他们抓起来，缴了他们的械。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [tʊk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [stɑːk] .

Then	the	corporal	took	account	of	stock	.
然后	这	下士	采取	帐户	的	库存	.

然后，下士清点了库存。

[bɑːrt][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skælp] [wuːnd]

Bart	was	there	panting	and	flushed	with	nothing	worse	than	a	scalp	wound
巴特	曾是	那里	喘息	和	酡	和	没有什么	更糟	比	一个	头皮	伤口

[wer] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [bʌt] [hæd; həd] [glɑːnst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

where	a	rifle	butt	had	glanced	from	his	head	.
在哪里	一个	步枪	屁股	有	瞥了一眼	从	他的	头	.

巴特站在那里，气喘吁吁，脸涨得通红，不过头皮上被枪托擦过擦伤了一点，并没有什么大碍。

['wɪlsn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] .

Wilson	himself	was	unhurt	.
威尔逊	他自己	曾是	毫发无损	.

威尔逊本人并未受伤。

['bɪli] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ʌn'skeɪðd] , [bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Billy	also	had	come	through	unscathed	,	but	Tom	was	nowhere	to	be	seen	.
比利	还	有	来	通过	毫发无损	,	但	汤姆	曾是	无处	到	是	已见	.

比利也毫发无损地回来了，但汤姆却不见踪影。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɪr] , [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪt'self] ,

An	awful	fear	,	a	fear	that	they	had	never	felt	in	the	fighting	itself	,
一个	可怕	害怕	,	一个	害怕	那	他们	有	绝不	毛毡	在	这	斗争	本身	,

一种可怕的恐惧，一种他们在战斗中从未感受过的恐惧。

[klʌtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

clutched	the	hearts	of	his	comrades	.
紧握	这	心	的	他的	同志们	.

他的举动令战友们心碎。

[gʊd] [oʊld][tɑːm] ,

Good	old	Tom	,
好的	老的	汤姆	,

老好人汤姆

[baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːmrædʃɪp] — [hæd; həd]

bound	to	them	by	a	thousand	ties	of	friendship	and	comradeship	—	had
边界	到	他们	经过	一个	千	领带	的	友谊	和	同志情谊	—	有

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [stretʃ] [ʌv; əv][noʊ]['mænz] [lænd] ?

he	met	his	fate	in	this	desolate	stretch	of	No	Man's	Land	?
他	遇见	他的	命运	在	这	荒凉	拉紧	的	不	男人的	土地	?

他与他们之间有着千丝万缕的友谊和战友情谊——难道他已在这片荒凉的无人区遭遇了厄运?

['fræntɪkli] [ðeɪ] [sɜːtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [wɔːr] [ə; eɪ] [suːt]['sɪmələr][tuː; tə]

Frantically	they	searched	among	the	bodies	for	one	that	wore	a	suit	similar	to
疯狂地	他们	搜索	之中	这	身体	为了	一	那	穿着	一个	套装	相似的	到

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

他们疯狂地在尸体堆里寻找穿着和自己相似西装的人。

[fræŋk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

Frank	found	it	first	.
坦率	成立	它	第一的	.

弗兰克先发现了它。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] .

His	hand	went	to	the	heart	and	to	his	joy	found	that	it	was	beating	.
他的	手	去	到	这	心	和	到	他的	喜悦	成立	那	它	曾是	殴打	.

他将手伸向心脏，欣喜地发现它还在跳动。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] ['tɑːmz] [hed] [ænd; ənd] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

He	lifted	Tom's	head	and	rested	it	on	his	knee	.
他	抬起	汤姆的	头	和	休息	它	在	他的	膝盖	.

他抬起汤姆的头，让他靠在自己的膝盖上。

" [tɑːm] ! [tɑːm] !

"	Tom	!	Tom	!
"	汤姆	!	汤姆	!

“汤姆！汤姆！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hændz][ænd; ənd] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][suːt][æt; ət][ðə; ði]

"	he	called	,	as	he	chafed	his	chum's	hands	and	loosened	his	suit	at	the
"	他	称为	,	作为	他	擦伤	他的	朋友的	双手	和	松动	他的	套装	在	这

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

“他一边说着，一边揉搓着朋友的手，解开西装的领口。”

['tɑːmz] [aɪz] ['sloʊli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] , ['rekəgnaiziŋ][hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə]

Tom's	eyes	slowly	opened	,	and	,	recognizing	his	friend	,	a	faint	smile	came	to
汤姆的	眼睛	缓慢地	打开	,	和	,	识别	他的	朋友	,	一个	头晕的	微笑	来了	到

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

汤姆缓缓睁开双眼，认出自己的朋友后，嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][bɑːrt] ,

But	he	did	not	speak	,	and	Bart	,
但	他	做过	不是	说话	,	和	巴特	,

但他没有说话，巴特，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['prizənəz]

who	was	the	only	other	one	who	could	be	spared	from	guarding	the	prisoners
WHO	曾是	这	仅有的	其他	一	WHO	可以	是	幸存	从	守护	这	囚犯

,

,

,

还有谁能抽调出来不用看守囚犯呢?

[dʒɔɪnd] [fræŋk] [ɪn] [riːˈdʌbəld] ['efərts] [tuː; tə] [brɪŋ] [tɑːm] [bæk] [tuː; tə] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] .

joined	Frank	in	redoubled	efforts	to	bring	Tom	back	to	full	consciousness	.
加入	坦率	在	加倍	努力	到	带来	汤姆	后退	到	满的	意识	.

与弗兰克一起加倍努力，试图让汤姆完全恢复意识。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [boʊnz]['broʊkən] , " [sed] [fræŋk]['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid]

"	He	doesn't	seem	to	have	any	bones	broken	,	"	said	Frank	after	a	hurried
"	他	不	似乎	到	有	任何	骨头	破碎的	,	"	说	坦率	后	一个	慌忙

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

“他似乎没有骨折，”弗兰克匆匆检查后说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ['bliːdɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

"	And	he	isn't	bleeding	,	"	replied	Bart	.
"	和	他	不是	出血	,	"	回复	巴特	.

“而且他没有流血，”巴特回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] [eg] .

"	But	he	has	a	lump	on	his	head	as	big	as	an	egg	.
"	但	他	有	一个	块	在	他的	头	作为	大的	作为	一个	蛋	.

但他头上长了个像鸡蛋一样大的肿块。

" [æt; ət] [læst] ['tɑːmz] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] ,
" At last Tom's full consciousness returned ,
" 在 最后的 汤姆的 满的 意识 返回 ,

“汤姆终于完全恢复了意识。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] - [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [gɑːt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and with his chums - assistance he got slowly and painfully to his feet .
和 和 他的 朋友们 - 协助 他 得到 缓慢地 和 痛苦地 到 他的 脚 .

在朋友们的帮助下，他缓慢而痛苦地站了起来。

" [ges] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [maɪ] ['nʌmbər] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] ['maɪti] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed]
" Guess they haven't got my number yet , but they came mighty near it , " he said
" 猜测 他们 还没有 得到 我的 数字 然而 , 但 他们 来了 强大的 靠近 它 , " 他 说
,
,
,

“看来他们还没拿到我的号码，但已经非常接近了，”他说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [grɪn] .
trying to grin .
尝试 到 咧嘴笑 .

努力挤出一个笑容。

" [aɪ'd] [dʒʌst] [rʌn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnz] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrm] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" I'd just run one of the Huns through the arm when I saw another out of the
" ID 只是 跑步 一 的 这 匈奴人 通过 这 手臂 什么时候 我 锯 其他 出去 的 这
[teɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪ] ['swɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
tail of my eye swinging for my head with his rifle .
尾巴 的 我的 眼睛 摇摆 为了 我的 头 和 他的 步枪 .

“我刚用枪打穿一个匈奴人的胳膊，就看到另一个匈奴人从我眼尾窜出来，拿着步枪朝我的脑袋挥过来。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
I tried to dodge , but he must have been too quick for me ,
我 尝试 到 躲闪 , 但 他 必须 有 到过 也 快的 为了 我 ,

我试图躲闪，但他速度太快了，我躲不开。

[fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [rɪ'membər] . "
for that's the last I remember . "
为了 那就是 这 最后的 我 记住 . "

因为那是我最后的记忆。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɜːrs] !
" Thank heaven it was no worse !
" 感谢 天堂 它 曾是 不 更糟 !

谢天谢地，情况没有更糟！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [fræŋk] ['fɜːrvəntli] .
" ejaculated Frank fervently .
" 射精 坦率 热切地 .

弗兰克激动地射了出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kæʃt] [ɪn] ,
" It would have been a mighty bad thing for us if you had cashed in ,
" 它 会 有 到过 一个 强大的 坏的 事物 为了 我们 如果 你 有 已兑现 在 ,

“如果你兑现了承诺，对我们来说将是一件非常糟糕的事情。”

[oʊld] [bɔɪ] , " [sed] [bɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
old boy , " said Bart with feeling .
老的 男生 , " 说 巴特 和 感觉 .

“老伙计，”巴特动情地说。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði][skræp][tɜːrn] [aʊt] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	How	did	the	scrap	turn	out	?	"	asked	Tom	.
"	如何	做过	这	废料	转动	出去	?	"	问	汤姆	.

“废料处理得怎么样了？”汤姆问道。

" [ðoʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['æskɪŋ] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] ['teɪkɪŋ] [ker]

"	Though	I	suppose	there's	no	use	in	asking	,	or	you	wouldn't	be	here	taking	care
"	尽管	我	认为	有	不	使用	在	问	,	或者	你	不会	是	这里	采取	关心

[ʌv; əv][ˌem ˈiː] . "

of	me	.	"
的	我	.	"

“不过我想问也没用，否则你也不会在这里照顾我了。”

" [wiː; wi] [trɪmd] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːpər] , " [sed] [fræŋk] ,

"	We	trimmed	them	good	and	proper	,	"	said	Frank	,
"	我们	修剪过的	他们	好的	和	恰当的	,	"	说	坦率	,

“我们把它们修剪得整整齐齐的，”弗兰克说。

[frʌm; frəm] [huːm] [ə; eɪ][tɑːnz] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [baɪ]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]

from	whom	a	ton's	weight	had	been	lifted	by	finding	that	his	friend	had
从	谁	一个	吨的	重量	有	到过	抬起	经过	寻找	那	他的	朋友	有

[ɪˈskeɪpt] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

escaped	serious	injury	.
逃脱	严肃的	受伤	.

得知朋友没有受重伤，他如释重负。

" [ə; eɪ] ['lʌvli] [skræp] , " ['ædɪd] [bɑːrt] .

"	A	lovely	scrap	,	"	added	Bart	.
"	一个	迷人的	废料	,	"	额外	巴特	.

“真是个不错的碎片，”巴特补充道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm] .

"	I	wouldn't	have	missed	it	for	a	farm	.
"	我	不会	有	错过	它	为了	一个	农场	.

“就算给我一个农场，我也不会错过它。”

[wiːv] [waɪpt] [aʊt] [faɪv][ænd; ənd] ['raʊndɪd] [aʊt][ðə; ði][rest] .

We've	wiped	out	five	and	rounded	out	the	rest	.
我们已经	擦拭	出去	五	和	圆润	出去	这	休息	.

我们已经消灭了五个，剩下的也都解决了。

[lets] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] . "

Let's	go	over	and	see	how	many	there	are	.	"
我们来吧	去	超过	和	看	如何	许多	那里	是	.	"

我们过去看看有多少个。

" [eɪt] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ,

"	Eight	,	"	announced	the	corporal	,
"	八	,	"	宣布	这	下士	,

“八，”下士宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['prizənəz] [huː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ['sʌlən] [ænd; ənd] [məˈroʊs] .

as	he	counted	the	prisoners	who	stood	in	a	group	sullen	and	morose	.
作为	他	计数	这	囚犯	WHO	站立	在	一个	团体	忧郁	和	忧郁	.

他清点着站在一起、神情阴郁的囚犯们。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] . "

"	There	must	have	been	a	baker's	dozen	in	the	party	.	"
"	那里	必须	有	到过	一个	面包师的	打	在	这	派对	.	"

“聚会上肯定有十三个人。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , " ['tʃʌkld] ['bɪli] ,
" I don't know how superstitious they may be , " chuckled Billy ,
" 我 不 知道 如何 迷信的 他们 可能 是 , " 轻笑 比利 ,

“我不知道他们有多迷信，”比利笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ðeɪl] [ə'griː] [ðæt] [ˌθɜːr'tiːn] [ɪz][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['nʌmbər]
" but I'll bet that from now on they'll agree that thirteen is an unlucky number
" 但 患病的 赌注 那 从 现在 在 他们会 同意 那 十三 是 一个 倒霉 数字
!
!
!

但我敢打赌，从现在开始，他们一定会同意十三是个不吉利的数字！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[nɪk] - [kwɪr] ['ækʃnz]
NICK RABIG'S QUEER ACTIONS
缺口 - 酷儿 行动

尼克·拉比格的酷儿行动

" [wel] , " [ri'mɑːkt] ['kɔːrpərəl] ['wɪlsn] ,
" Well , " remarked Corporal Wilson ,
" 出色地 , " 评论 下士 威尔逊 ,

“嗯，”威尔逊下士说道。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz]
who was relieved beyond measure to find that his own little force was
WHO 曾是 松了口气 超过 措施 到 寻找 那 他的 自己的 小的 力量 曾是
['præktɪkli] [ɪn'tækt] ,
practically intact ,
几乎 完好无损的 ,

他无比欣慰地发现自己的小部队几乎毫发无损。

" [eɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [bæg][fɔːr; fər][wʌn] ['naɪts] [wɜːrk] ,
" eight is a pretty good bag for one night's work ,
" 八 是 一个 漂亮的 好的 包 为了 一 夜晚 工作 ,

“八袋东西对于一晚上的工作来说相当不错了。”

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][faɪv] [mɔːr] [huː] [wəʊnt][duː]['eni] [mɔːr] [strɑːfɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['kaɪzər] . "
not to speak of five more who won't do any more strafing for the Kaiser . "
不是 到 说话 的 五 更多的 WHO 惯于 做 任何 更多的 扫射 为了 这 凯撒 . "

更别提还有五个人再也不愿意为德皇扫射了。

" [naɪn] , " [kə'rektɪd] [bɑːrt] .
" Nine , " corrected Bart .
" 九 , " 已更正 巴特 .

“九，”巴特纠正道。

" [dəunt] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['spiːtʃləs] [frend] [ɪn][ðə; ðiː] [ʃel] [hoʊl] . "
" Don't forget our speechless friend in the shell hole . "
" 不 忘记 我们的 无言 朋友 在 这 壳 洞 . "

“别忘了我们那位在弹坑里无法说话的朋友。”

" [noʊ] [daʊt] ['hiːd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] , " [grɪnd] ['bɪli] .
" No doubt he'd be perfectly willing to be forgotten , " grinned Billy .
" 不 怀疑 他会 是 完美 愿意的 到 是 被遗忘的 , " 咧嘴一笑 比利 .

“毫无疑问，他非常乐意被人遗忘，”比利咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər] [lʌk] .

"	But	we'd	better	take	him	along	just	for	luck	.
"	但	我们会	更好的	拿	他	沿着	只是	为了	运气	.

“但为了图个吉利，我们最好还是带上他。”

['ðætəl] [biː; bi] ['nɪrli] [tuː] ['prizənəz] [ə'piːs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .

That'll	be	nearly	two	prisoners	apiece	for	each	of	the	bunch	.
那将	是	几乎	二	囚犯	一块	为了	每个	的	这	束	.

那差不多每人就得关押两名囚犯。

['prɪti] [fer] [wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] .

Pretty	fair	work	if	you	ask	me	.
漂亮的	公平的	工作	如果	你	问	我	.

我觉得这工作做得相当不错。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] ,

"	There	was	no	further	time	for	talking	,
"	那里	曾是	不	更远	时间	为了	说	,

没有时间再谈了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɑːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

for	it	would	soon	be	dawn	and	they	were	eager	to	get	back	to	their
为了	它	会	很快	是	黎明	和	他们	是	渴望的	到	得到	后退	到	他们的

[oʊn] [laɪnz] .

own	lines	.
自己的	线条	.

因为天快亮了，他们急于回到自己的阵地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [streɪn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

They	had	been	under	a	terrible	strain	through	all	the	long	hours	of	the	night
他们	有	到过	在下面	一个	糟糕的	拉紧	通过	全部	这	长的	小时	的	这	夜晚

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] .

and	were	beginning	to	feel	the	reaction	.
和	是	开始	到	感觉	这	反应	.

整夜的煎熬让他们承受了巨大的压力，他们开始感到疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt]

And	they	were	not	at	all	averse	to	showing	their	comrades	in	the	regiment
和	他们	是	不是	在	全部	反	到	显示	他们的	同志们	在	这	团

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɛrd] [ænd; ənd] [haʊ] ['staʊtli] [ðeɪ] [hæd; həd][held] [ʌp][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]

how	well	they	had	fared	and	how	stoutly	they	had	held	up	the	colors	of
如何	出色地	他们	有	表现	和	如何	坚定地	他们	有	握住	向上	这	颜色	的

[ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] .

the	old	Thirty	-	seventh	.
这	老的	三十	-	第七	.

他们一点也不介意向团里的战友们炫耀自己取得了多么辉煌的战绩，以及他们是如何顽强地捍卫了老第三十七团的旗帜。

" [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? " [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] ,

"	Who	goes	there	?	"	came	the	sharp	challenge	of	the	sentry	,
"	WHO	去	那里	?	"	来了	这	锋利的	挑战	的	这	哨兵	,

“谁在那儿？”哨兵厉声质问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [trentʃ] ,

as	they	drew	near	the	American	trench	,
作为	他们	画	靠近	这	美国人	沟	,

当他们接近美军战壕时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['raɪfəlz][wʌz; wəz] [treɪnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [bæk] [ʌp]

and	they	knew	that	a	score	of	rifles	was	trained	upon	them	to	back	up
和	他们	知道	那	一个	分数	的	步枪	曾是	受过训练	之上	他们	到	后退	向上

[ðə; ði] ['sɛntriz] [dɪ'mænd] [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪŋ] [ɔːr] [sə'spɪʃəs] .

the	sentry's	demand	if	the	answer	were	halting	or	suspicious	.
这	哨兵的	要求	如果	这	回答	是	停止	或者	可疑的	.

他们知道，如果他们的回答犹豫不决或可疑，就会有二十支步枪瞄准他们，以支持哨兵的要求。

" [frendz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

"	Friends	,	"	replied	the	corporal	.
"	朋友们	,	"	回复	这	下士	.

“朋友们，”下士回答道。

" [æd'væns] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [rɪ'kwaɪərmənt] .

"	Advance	and	give	the	countersign	,	"	was	the	next	requirement	.
"	进步	和	给	这	会签	,	"	曾是	这	下一个	要求	.

“前进并给出反信号”，这是下一个要求。

['kɔːrpərəl] ['wɪlsn] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][skwɑːd][wɜːr; wər] ['dʒɔɪfəli] ['welkəmd] .

Corporal	Wilson	complied	,	and	he	and	his	squad	were	joyfully	welcomed	.
下士	威尔逊	遵命	,	和	他	和	他的	队	是	欣喜地	欢迎	.

威尔逊下士照做了，他和他的小队受到了热烈的欢迎。

" [aɪ] [sed] - [frendz] - " ['ædɪd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

"	I	said	'	friends	'	"	added	the	corporal	with	a	grin	,
"	我	说	-	朋友们	-	"	额外	这	下士	和	一个	咧嘴笑	,

“我说的是‘朋友’，”下士笑着补充道。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪər] [dɪ'fensɪz] ,

as	the	party	made	their	way	through	the	opening	in	the	wire	defences	,
作为	这	派对	制成	他们的	方式	通过	这	开幕	在	这	金属丝	防御	,

当队伍穿过铁丝网防御工事的缺口时，

" [bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] ['dʌznt] [goʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [kraʊd] .

"	but	perhaps	that	doesn't	go	for	all	this	crowd	.
"	但	也许	那	不	去	为了	全部	这	人群	.

但也许这并不适用于所有人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm] [ðeid] ['betər] ,

Some	of	them	didn't	want	to	come	,	but	we	told	them	they'd	better	,
一些	的	他们	没有	想	到	来	,	但	我们	讲述	他们	他们会	更好的	,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

and	here	they	are	.	"
和	这里	他们	是	.	"

他们当中有些人不想来，但我们告诉他们最好来，所以他们现在都来了。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hʌskiz] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['sentri] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜr˛veɪd] [ðə; ði] ['prizənəz]

"	A	bunch	of	huskies	,	"	remarked	the	sentry	,	as	he	surveyed	the	prisoners
"	一个	束	的	哈士奇	,	"	评论	这	哨兵	,	作为	他	调查	这	囚犯

['krɪtɪkli] .

critically	.
关键	.

“一群哈士奇，”哨兵一边打量着囚犯，一边说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒʌst][juː; jʊ] [faɪv] ['raʊndɪd] [ʌp] [ðæt] [gæŋ] ?

"	You	don't	mean	to	say	that	just	you	five	rounded	up	that	gang	?
"	你	不	意思是	到	说	那	只是	你	五	圆润	向上	那	帮派	?

“你不会是说只有你们五个人就把那伙人抓住了？”

" [ðə; ði] [fɔːr] ['praɪvəts] ['mɪrli] [grɪnd] .

"	The	four	privates	merely	grinned	.
"	这	四	私人	仅仅	咧嘴一笑	.

“四名士兵只是咧嘴一笑。”

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['relɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Looks	like	it	,	doesn't	it	?	"	answered	the	corporal	with	keen	relish	of	the
"	看起来	喜欢	它	,	不	它	?	"	回答	这	下士	和	敏锐的	尽情享用	的	这

['sɛntriz] [sər'praɪz] .

sentry's	surprise	.
哨兵的	惊喜	.

“看起来是这样，不是吗？”下士回答道，脸上带着对哨兵惊讶表情的得意之色。

" [kaʊntɪŋ] [ðoʊz] [wiː; wi] [brɔːt] [daʊn] ,

"	Counting	those	we	brought	down	,
"	计数	那些	我们	带来	向下	,

“清点我们击毙的人，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ˌfɔːr'tiːn] [ðæt] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] ['mɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔːʃ] [kɔːl] [ðə; ði] [roʊl] [ðɪs]

there	are	just	fourteen	that	will	turn	up	missing	when	the	Boches	call	the	roll	this
那里	是	只是	十四	那	将要	转动	向上	丢失的	什么时候	这	博切斯	称呼	这	卷	这

['mɔːrnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

今天早上德国佬点名的时候，会发现有十四个人不见了。

" [ðæts] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] , " [sed] [ðə; ði] ['sentri] [əd'maɪərɪŋli] .

"	That's	going	some	,	"	said	the	sentry	admiringly	.
"	那就是	去	一些	,	"	说	这	哨兵	钦佩地	.

“这可真了不起，”哨兵赞叹道。

" [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	I	only	wish	I'd	been	along	with	you	.
"	我	仅有的	希望	ID	到过	沿着	和	你	.

“我只希望当时能和你在一起。”

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] .

Some	fellows	have	all	the	luck	.
一些	伙伴们	有	全部	这	运气	.

有些人运气真是好到爆。

" [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

"	The	prisoners	were	turned	over	to	the	officer	in	charge	,
"	这	囚犯	是	转向	超过	到	这	官	在	收费	,

“囚犯们被移交给了负责的警官，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	corporal	made	his	way	to	headquarters	to	make	his	report	of	the
和	这	下士	制成	他的	方式	到	总部	到	制作	他的	报告	的	这

['naɪts] [wɜːrk] .

night's	work	.
夜晚	工作	.

于是，下士前往总部汇报当晚的工作情况。

[bɑːrt] [ænd; ənd] [tɑːm] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['wuːndz]

Bart	and	Tom	went	under	the	hands	of	the	surgeons	to	have	their	wounds
巴特	和	汤姆	去	在下面	这	双手	的	这	外科医生	到	有	他们的	伤口

[ænd; ənd] ['bruːzɪz] ['triːtɪd] ,

and	bruises	treated	,
和	瘀伤	治疗	,

巴特和汤姆接受了外科医生的治疗，处理了他们的伤口和瘀伤。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈʃʊrd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][ɪn]

and	were	assured	that	with	a	little	rest	they	would	be	as	well	as	ever	in
和	是	保证	那	和	一个	小的	休息	他们	会	是	作为	出色地	作为	曾经	在

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

a	day	or	two	.
一个	天	或者	二	.

他们被告知，只要稍作休息，一两天后就会完全康复。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [dɔːg] - ['taɪərd] , " [æz; əz][bɑːrt] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	boys	,	"	dog	-	tired	,	"	as	Bart	expressed	it	,
然后	这	男孩们	,	"	狗	-	疲劳的	,	"	作为	巴特	表达	它	,

然后，正如巴特所说，男孩们“累得像条狗一样”。

[bʌt; bət] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪgˈzʌltənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] [wel] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

but	happy	and	exultant	that	they	had	done	their	work	well	and	were
但	快乐的	和	眉飞色舞	那	他们	有	完毕	他们的	工作	出色地	和	是

[bæk] [seɪf] [wʌns] [mɔːr] ,

back	safe	once	more	,
后退	安全的	一次	更多的	,

但他们很高兴也很兴奋，因为他们出色地完成了任务，并且再次安全返回。

['tʌmbld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [bʌŋks] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['rɪtʃli] [ɜːrnd] .

tumbled	into	their	bunks	to	enjoy	the	rest	they	had	so	richly	earned	.
翻滚	进入	他们的	上下铺	到	享受	这	休息	他们	有	所以	丰富	获得	.

他们纷纷倒在自己的铺位上，享受着来之不易的休息。

" ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ɪn][maɪ][laɪf] , " ['mɝːmɝd] [fræŋk] , ['draʊzɪli] ,

"	Never	was	so	tired	in	my	life	,	"	murmured	Frank	,	drowsily	,
"	绝不	曾是	所以	疲劳的	在	我的	生活	,	"	低声说道	坦率	,	昏昏欲睡地	,

“我这辈子都没这么累过，”弗兰克昏昏欲睡地咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] ['ræðər] [ðæn; ðən] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

as	he	fell	rather	than	climbed	into	his	bunk	.
作为	他	跌倒	相当	比	攀登	进入	他的	假寐	.

他不是爬上床铺，而是摔了下来。

" [seɪm] [hɪr] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['bɪli] .

"	Same	here	,	"	chimed	in	Billy	.
"	相同的	这里	,	"	齐声说道	在	比利	.

“我也是，”比利插嘴道。

" [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [drɔːld] [tɑːm] .

"	Rip	Van	Winkle	won't	have	anything	on	me	,	"	drawled	Tom	.
"	撕裂	范	温克尔	惯于	有	任何事物	在	我	,	"	拖长音	汤姆	.

“瑞普·凡·温克尔也比不上我，”汤姆慢吞吞地说。

" [wɒts] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sliːp] ?

"	What's	twenty	years	of	sleep	?
"	是什么	二十	年	的	睡觉	?

“二十年的睡眠算什么？”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['fɔːrti] .

I'm	going	to	take	forty	.
我是	去	到	拿	四十	.

我打算拿四十。

" [æz; əz][fɔːr; fər][bɑːrt] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [waɪl]

"	As	for	Bart	,	he	started	to	say	something	but	dropped	off	to	sleep	while
"	作为	为了	巴特	,	他	开始	到	说	某物	但	掉落	离开	到	睡觉	尽管

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

saying	it	.
说	它	.

“至于巴特，他开始说话，但说着说着就睡着了。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːr'tet] [woʊk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

None	of	the	quartette	woke	until	late	in	the	afternoon	.
没有任何	的	这	四重奏	觉醒	直到	晚的	在	这	下午	.

四人直到下午很晚才醒来。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'splɔɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Then	they	found	that	their	exploit	had	made	a	stir	in	the	regiment	.
然后	他们	成立	那	他们的	开发	有	制成	一个	搅拌	在	这	团	.

后来他们发现，他们的英勇事迹在团里引起了轰动。

[ðer; ðər] [faɪt] [ə'genst] [twaɪs] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

Their	fight	against	twice	their	number	was	the	most	interesting	feature	to	their	comrades	of	the	rank	and	file	.
他们的	斗争	反对	两次	他们的	数字	曾是	这	最多	有趣的	特征	到	他们的	同志们	的	这	秩	和	文件	.

他们以一敌二的战斗方式，是普通士兵最感兴趣的部分。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌmi] [trentʃ] ,

But	still	more	important	in	the	view	of	their	officers	was	the	discovery	of	the	dummy	trench	,
但	仍然	更多的	重要的	在	这	看法	的	他们的	警官	曾是	这	发现	的	这	假的	沟	,

但对他们的军官来说，更重要的是发现了假战壕。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæmblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][soʊ] ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd][soʊ] ['fiːndɪʃli] [set][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

which	might	have	been	turned	into	a	shambles	for	the	American	troops	if	they	had	rushed	into	the	trap	so	cunningly	and	so	fiendishly	set	for	them	.
哪个	可能	有	到过	转向	进入	一个	一片混乱	为了	这	美国人	军队	如果	他们	有	匆忙	进入	这	陷阱	所以	狡猾地	和	所以	邪恶地	放	为了	他们	.

如果美军贸然进入这个精心设下的陷阱，那可能会变成一场惨败。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪn] [wɜːrk] , ['kɔːrpərəl] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['wɔːrmli] , [wen] ['wɪlsn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] .

"	It	was	fine	work	,	Corporal	,	"	the	captain	said	warmly	,	when	Wilson	finished	his	report	.
"	它	曾是	美好的	工作	,	下士	,	"	这	队长	说	热情地	,	什么时候	威尔逊	完成的	他的	报告	.

“干得好，下士，”威尔逊报告完毕后，上尉热情地说。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [jʊr; jər][skwɑːd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæn] . "

"	You	deserve	credit	for	having	brought	your	squad	back	without	the	loss	of	a	man	.	"
"	你	应得	信用	为了	拥有	带来	你的	队	后退	没有	这	损失	的	一个	男人	.	"

“你带领球队全员无伤地重返赛场，值得称赞。”

" [ðeɪ] ['moʊstli] [brɔːt] [ðəm'selvz] [bæk] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪlsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	They	mostly	brought	themselves	back	,	sir	,	"	replied	Wilson	with	a	smile	.
"	他们	大多	带来	他们自己	后退	,	先生	,	"	回复	威尔逊	和	一个	微笑	.

“他们大多是自己回来的，先生，”威尔逊笑着回答。

" [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [kə'mænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɜːrvi] [kraʊd] [æz; əz] [ðæt] .

"	It's	a	pleasure	to	command	such	a	nervy	crowd	as	that	.
"	它是	一个	乐趣	到	命令	这样的	一个	紧张	人群	作为	那	.

“能够指挥这样一群紧张不安的观众，真是一种享受。”

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][spɜːr] .

You	don't	need	to	use	the	spur	.
你	不	需要	到	使用	这	刺	.

你不需要使用马刺。

[aɪm]['moʊstli] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] .

I'm	mostly	busy	putting	on	the	brakes	.
我是	大多	忙碌的	推杆	在	这	刹车	.

我主要忙着安装刹车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

It	would	have	done	your	heart	good	if	you	could	have	seen	the	way	they
它	会	有	完毕	你的	心	好的	如果	你	可以	有	已见	这	方式	他们

[weidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌnz] .

waded	into	the	Huns	.
涉水	进入	这	匈奴人	.

如果你能看到他们是如何趟过匈奴人的战壕，你一定会感到无比欣慰。

[ðæt] ['feloʊ] ['ʃeldən] [pər'tɪkjələrli] [ɪz][ə; eɪ] ['krækərdʒæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][skræp] .

That	fellow	Sheldon	particularly	is	a	crackerjack	when	it	comes	to	a	scrap	.
那	同伴	谢尔顿	特别	是	一个	妙招	什么时候	它	来	到	一个	废料	.

谢尔顿那家伙打架特别厉害。

['hiːz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːks][ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] . "

He's	as	strong	as	an	ox	and	as	quick	as	a	cat	.	"
他是	作为	强的	作为	一个	牛	和	作为	快的	作为	一个	猫	.	"

他力大如牛，身手敏捷如猫。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	I've	had	my	eye	on	him	,	"	replied	the	officer	.
"	我已经	有	我的	眼睛	在	他	,	"	回复	这	官	.

“我一直关注着他，”警官回答道。

" ['hiːl] [goʊ][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .

"	He'll	go	far	before	the	war	is	over	.
"	地狱	去	远的	前	这	战争	是	超过	.

“在战争结束之前，他会前途无量。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] , ['kɔːrpərəl] .

You	can	go	now	,	Corporal	.
你	能	去	现在	,	下士	.

下士，你可以走了。

[aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [wɜːrk] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

I'll	have	your	work	mentioned	in	the	order	of	the	day	.
患病的	有	你的	工作	提及	在	这	命令	的	这	天	.

我会在当天的议程中提及你的工作。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

"	He	was	as	good	as	his	word	,
"	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

他言而有信，

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

for	when	the	regiment	was	drawn	up	for	inspection	the	order	of	the	day
为了	什么时候	这	团	曾是	绘制	向上	为了	检查	这	命令	的	这	天

[kə'mendid] [iːtʃ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd][baɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gælənt] [ɪk'splɔɪt] [ðæt] ,

commended	each	man	of	the	squad	by	name	for	their	gallant	exploit	that	,
赞扬	每个	男人	的	这	队	经过	姓名	为了	他们的	英勇	开发	那	,

当该团列队接受检阅时，当日的命令逐一表扬了小队中每位士兵的英勇事迹，内容如下：

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdər][ræn] , " [rɪ'flektɪd] ['kredɪt][ɑːn][ðə; ði]['redʒɪmənt] . "

as	the	order	ran	,	"	reflected	credit	on	the	regiment	.	"
作为	这	命令	跑	,	"	反映	信用	在	这	团	.	"

命令执行完毕后，“为该团赢得了荣誉”。

" ['haʊz] [jʊr; jər] [hed] ['fiːlɪŋ] [naʊ] , [oʊld][mæn] ?

"	How's	your	head	feeling	now	,	old	man	?
"	怎么样	你的	头	感觉	现在	,	老的	男人	?

“老头，你现在头感觉怎么样？”

" [fræŋk] [æskt] [ʌv; əv][tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [mes] .

"	Frank	asked	of	Tom	,	as	they	rejoined	each	other	at	mess	.
"	坦率	问	的	汤姆	,	作为	他们	重新加入	每个	其他	在	混乱	.

“弗兰克问汤姆，当他们在餐厅重聚时。”

" ['prɪti] ['grɑːgi] , " [rɪ'spɔndɪd] [tɑːm] .

"	Pretty	groggy	,	"	responded	Tom	.
"	漂亮的	昏昏沉沉	,	"	回应	汤姆	.

“有点昏昏沉沉的，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['kɪkɪŋ] .

"	But	I'm	not	kicking	.
"	但	我是	不是	踢	.

但我没有踢。

[aɪm] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][æt; ət][ɔːl] .

I'm	lucky	to	be	alive	at	all	.
我是	幸运的	到	是	活	在	全部	.

我能活着就已经很幸运了。

[ðæt] ['feloʊ] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [swaɪp] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

That	fellow	made	an	awful	swipe	at	me	,
那	同伴	制成	一个	可怕	滑动	在	我	,

那家伙狠狠地打了我一拳。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt][ˌem 'iː] [fer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər] . "

and	if	it	had	hit	me	fair	it	would	have	been	all	over	.	"
和	如果	它	有	打	我	公平的	它	会	有	到过	全部	超过	.	"

如果球击中了我的要害，那就一切都结束了。

" [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] , " [pʊt][ɪn][bɑːrt] .

"	A	miss	is	as	good	as	a	mile	,	"	put	in	Bart	.
"	一个	错过	是	作为	好的	作为	一个	英里	,	"	放	在	巴特	.

“失手一次也好过一英里，”巴特插话道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [kloʊz] [ʃeɪv] [maɪ'self] .

"	I	had	a	pretty	close	shave	myself	.
"	我	有	一个	漂亮的	关闭	刮胡子	我	.

“我本人也差点儿丢了性命。”

[siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['twenti] [stɑːr] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] . "

Seemed	as	though	twenty	star	shells	were	going	off	at	once	.	"
似乎	作为	尽管	二十	星星	贝壳	是	去	离开	在	一次	.	"

感觉就像有二十枚星光弹同时发射一样。

" ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['lʌki] [deɪ] , " [rɪ'mɑːkt] ['bɪli] .

"	Yesterday	was	your	lucky	day	,	"	remarked	Billy	.
"	昨天	曾是	你的	幸运的	天	,	"	评论	比利	.

“昨天是你走运的一天，”比利说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] ['nærəʊ] [is'keips] . "

"	You	had	two	narrow	escapes	.	"
"	你	有	二	狭窄的	逃脱	.	"

“你两次都侥幸逃脱。”

" [lets] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [aʊt] , " [ri'spɔndid] [bɑːrt] ['laɪtli] .
" Let's hope it won't be three times and out , " responded Bart lightly .
" 我们来吧 希望 它 惯于 是 三 时代 和 出去 , " 回应 巴特 轻轻 .

“希望不会是三次就出局，”巴特轻松地回答道。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔːrpərəl] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] [ʌp]
" By the way , I wonder what they did with that corporal who tried to do me up
" 经过 这 方式 , 我 想知道 什么 他们 做过 和 那 下士 WHO 尝试 到 做 我 向上
? "
? "
? "

“对了，我想知道他们后来怎么处置那个想欺负我的下士？”

" [moʊst] ['laɪkli] ['hiːz] [ʃɑːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .
" Most likely he's shot by this time , " observed Tom .
" 最多 可能 他是 射击 经过 这 时间 , " 观察到 汤姆 .

“他很可能已经被枪杀了，”汤姆说道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] . "
" If he isn't , he ought to be . "
" 如果 他 不是 , 他 应该 到 是 . "

“如果他不是，那他应该成为。”

" [hiː; hi] ['iznt] [ʃɑːt] [jet] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ri'mɑːkt] [fred] ['ændən] , [huː] [sæt] [nɪr] [baɪ] .
" He isn't shot yet at any rate , " remarked Fred Andon , who sat near by .
" 他 不是 射击 然而 在 任何 速度 , " 评论 弗雷德 安东 , WHO 卫星 靠近 经过 .

“至少他还没有被枪击，”坐在附近的弗雷德·安东说道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːt] [ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]
" I guess the fighting was so hot all day yesterday that they didn't have time to
" 我 猜测 这 斗争 曾是 所以 热的 全部 天 昨天 那 他们 没有 有 时间 到
[ə'tend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
attend to him .
出席 到 他 .

“我猜昨天战斗非常激烈，他们根本没时间照顾他。”

['laɪkli] [ɪ'nʌf] ['hiːz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['prizənəz] - [pen] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] . "
Likely enough he's down in the prisoners ' pen waiting for the court - martial . "
可能 足够的 他是 向下 在 这 囚犯 - 笔 等待 为了 这 法庭 - 武术 . "

他很可能被关在囚室里，等着接受军事法庭的审判。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['æftər] [wiːv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [tʃaʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['bɪli] .
" Let's go down and see after we've finished our chow , " suggested Billy .
" 我们来吧 去 向下 和 看 后 我们已经 完成的 我们的 饭 , " 建议 比利 .

“我们吃完饭就下去看看吧，”比利建议道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['evər] [get] [θruː] ['iːtɪŋ] .
" That is if you fellows ever get through eating .
" 那 是 如果 你 伙伴们 曾经 得到 通过 吃 .

“前提是你们能吃完饭。”

[lʊk] [æt; ət] [tɑːm] ['stoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Look at Tom stowing it away .
看 在 汤姆 存放 它 离开 .

看汤姆把它藏起来了。

['hiːd] [iːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [let] . "
He'd eat his way through the whole quartermaster's department if he was let . "
他会 吃 他的 方式 通过 这 所有的 军需官 部门 如果 他 曾是 让 . "

如果让他吃，他能把整个军需部门都吃光。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ɪn'lɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , "
" And he's the fellow that they wouldn't let enlist because of his teeth , "
" 和 他是 这 同伴 那 他们 不会 让 入伍 因为 的 他的 牙齿 , "
[dʒaɪbd] [bɑːrt] .
gibed Bart .
嘲讽 巴特 .

“他就是那个因为牙齿不好而被拒绝入伍的人，”巴特嘲讽道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [tɑːm] . "
" They didn't know Tom . "
" 他们 没有 知道 汤姆 . "

“他们不认识汤姆。”

" [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [gɑːt] [ə; eɪ] [rɔː] [diːl] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,
" I'm not the only one that got a raw deal , " replied Tom ,
" 我是 不是 这 仅有的 一 那 得到 一个 生的 交易 , " 回复 汤姆 ,

“我不是唯一一个受到不公平待遇的人，”汤姆回答说。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɔːr] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [wen]
with whom it was always a sore point that he had been refused when
和 谁 它 曾是 总是 一个 疮 观点 那 他 有 到过 拒绝 什么时候
[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,
he wanted to enlist ,
他 通缉 到 入伍 ,

他一直耿耿于怀当年想参军被拒的事。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dræft] .
but had been accepted in the draft .
但 有 到过 公认 在 这 草稿 .

但已被草案接受。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [drɑːftid] [mæn] [hɪr] [huː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt]
" There's a drafted man here who was telling me the other day that he walked
" 有 一个 起草 男人 这里 WHO 曾是 讲述 我 这 其他 天 那 他 步行
['naɪnti] [maɪlz] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .
ninety miles to enlist .
九十 英里 到 入伍 .

“前几天，我听到一个应征入伍的士兵说，他走了九十英里路去参军。”

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [bɔːrd] [dɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? "
And do you know what the enlistment board did to him ? "
和 做 你 知道 什么 这 征募 木板 做过 到 他 ? "

你知道征兵委员会对他做了什么吗?

" [wʌt] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪri] .
" What ? " was the query .
" 什么 ? " 曾是 这 询问 .

“什么？”对方问道。

" [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [flæt] [fiːt] , " [ri'spɔndid] [tɑːm] .
" Turned him down because he had flat feet , " responded Tom .
" 转向 他 向下 因为 他 有 平坦的 脚 , " 回应 汤姆 .

“我拒绝了他，因为他有扁平足，”汤姆回答说。

" [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] [faɪv] - [maɪl] [haɪk] .
" Told him he wouldn't be able to stand a five - mile hike .
" 讲述 他 他 不会 是 有能力的 到 站立 一个 五 - 英里 远足 .

“告诉他，他走不了五英里的路。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .
" There was a roar of laughter .
" 那里 曾是 一个 吼 的 笑声 .

“现场爆发出一阵哄堂大笑。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [gʊd] [wʌn] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['bɪli] .
" I heard another good one , " chimed in Billy .
" 我 听到 其他 好的 一 , " 齐声说道 在 比利 .

“我又听到一个好故事，”比利插嘴道。

" [ə; eɪ] ['feloʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,
" A fellow wanted to enlist ,
" 一个 同伴 通缉 到 入伍 ,

“有个小伙子想参军，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bɔːrd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæst]
and the examining board wanted to reject him because he had a cast
和 这 检查 木板 通缉 到 拒绝 他 因为 他 有 一个 投掷
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] . -
in his eye . '
在 他的 眼睛 . -

考试委员会想拒绝他，因为他眼睛有眼罩。

[oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [drɔːld] , - [aɪ]['æləs] [ðæt] [aɪ] ['eniweɪ] [wen] [aɪ] [ʃuːt] . -
Oh , that's all right , ' he drawled , ' I allus shets that eye anyway when I shoot . '
哦 , 那就是 全部 正确的 , - 他 拖长音 , - 我 艾洛斯 床单 那 眼睛 反正 什么时候 我 射击 . -

“哦，没关系，”他慢吞吞地说，“反正我开枪的时候总是会伤到那只眼睛。”

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][baɪ] .
That made them laugh and he got by .
那 制成 他们 笑 和 他 得到 经过 .

这逗笑了他们，他也蒙混过关了。

" [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] ,
" In high spirits they finished their meal ,
" 在 高的 烈酒 他们 完成的 他们的 一顿饭 ,

他们兴致勃勃地吃完了饭。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] ['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,
and as they were off duty for the next hour or two ,
和 作为 他们 是 离开 责任 为了 这 下一个 小时 或者 二 ,

接下来的一两个小时他们都是下班时间，

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] ['prizənəz] - [kæmp]
made their way down to that quarter of the field where the prisoners ' camp
制成 他们的 方式 向下 到 那 四分之一 的 这 场地 在哪里 这 囚犯 - 营
[wʌz; wəz] [pleɪst] .
was placed .
曾是 放置 .

他们一路走到田野的那个角落，那里是战俘营所在地。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bæriər] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ['nɪrəst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn] ['bʌlki] ['kæptɪv] ,
Behind the barrier at the point nearest them they saw one bulky captive ,
在后面 这 障碍 在 这 观点 最近的 他们 他们 锯 一 笨重 俘虏 ,

在离他们最近的障碍物后面，他们看到一个身材魁梧的俘虏。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [kən'tentɪdli] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
who was munching contentedly the food that had been given him ,
WHO 曾是 咀嚼 心满意足地 这 食物 那 有 到过 给定 他 ,

他津津有味地吃着别人给他的食物。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][woʊ] - [bɪ'gɔːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
and who had none of the woe - begone expression that a man in his
和 WHO 有 没有任何 的 这 悲哀 - 走开 表达 那 一个 男人 在 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kɑːmənli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
position is commonly expected to show .
位置 是 通常 预期的 到 展示 .

而且他脸上丝毫没有像他这个身份的人通常应该有的那种悲惨表情。

" [siː] [hɪm; ɪm] ['ʃʌv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " [læft] ['bɪli] .
" See him shovel it in , " laughed Billy .
" 看 他 铲 它 在 , " 笑了 比利 .

“看他把土铲进去的样子，”比利笑着说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [riˈmɑːkt] [bɑːrt] .
" He doesn't seem to have a care in the world , " remarked Bart .
" 他 不 似乎 到 有 一个 关心 在 这 世界 , " 评论 巴特 .

“他看起来好像无忧无虑，”巴特评论道。

" ['prɑːbəbli] [glæd][tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
" Probably glad to be behind our machine guns instead of in front of them
大概 高兴的 到 是 在后面 我们的 机器 枪支 反而 的 在 正面 的 他们
, " [kən'dʒektʃərd] [tɑːm] .
, " conjectured Tom .
, " 推测 汤姆 .

“他们大概很高兴能躲在我们的机枪后面，而不是在机枪前面吧，”汤姆推测道。

" [hə'loʊ] , ['haɪni] ! " [sed] [fræŋk] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
" Hello , Heinie ! " said Frank good - naturedly .
" 你好 , 海尼 ! " 说 坦率 好的 - 自然地 .

“你好，海尼！”弗兰克和蔼地说。

" [hə'loʊ] [jɔːr'self] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Hello yourself , " came the answer .
" 你好 你自己 , " 来了 这 回答 .

“你好啊，”对方回答道。

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? " [æskt] [fræŋk] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Do you speak English ? " asked Frank in surprise .
" 做 你 说话 英语 ? " 问 坦率 在 惊喜 .

“你会说英语吗？”弗兰克惊讶地问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ænsər] ,
" A little , " replied the German , and proceeded to prove it by answering ,
" 一个 小的 , " 回复 这 德语 , 和 继续 到 证明 它 经过 回答 ,

“有一点点，”德国人回答道，然后接着解释说：

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] ['mænər] , [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
although in rather a halting manner , the questions they put to him .
虽然 在 相当 一个 停止 方式 , 这 问题 他们 放 到 他 .

虽然他们提问的方式有些磕磕绊绊。

[noʊ] , [hiː; hi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæd; həd][nɑːt] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][wɔːr] .
No , he at any rate had not wanted the war .
不 , 他 在 任何 速度 有 不是 通缉 这 战争 .

不，至少他并不希望发生战争。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪʃ(ə)n]['fæktriz; 'fæktəriz] .
He was a skilled mechanic in one of the munition factories .
他 曾是 一个 熟练 机械 在 一 的 这 弹药 工厂 .

他曾是某军工厂的一名技术娴熟的机械师。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [straɪk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][bæd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
There had been a strike on account of bad conditions and he had been
那里 有 到过 一个 罢工 在 帐户 的 坏的 状况 和 他 有 到过
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] .
one of the leaders .
一 的 这 领导人 .

由于工作条件恶劣，当时爆发了罢工，他是罢工的领导者之一。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bʌndəld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

The	Government	had	seized	him	and	bundled	him	off	to	the	front	.
这	政府	有	查获	他	和	捆绑式	他	离开	到	这	正面	.

政府逮捕了他，并将他押往前线。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] .

He	was	glad	to	be	captured	.
他	曾是	高兴的	到	是	捕获	.

他很高兴被俘。

['æftər][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] ['kaɪzər] [wʊd] [siː] [ðæt] [men] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els]

After	the	war	the	Kaiser	would	see	that	men	were	born	to	be	something	else
后	这	战争	这	凯撒	会	看	那	男人	是	出生	到	是	某物	别的

[ðæn; ðən] ['kænən] ['fɑːdər] .

than	cannon	fodder	.
比	大炮	饲料	.

战后，德皇将会明白，男人生来就不是为了当炮灰。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [fræŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈlɔːŋ] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] ['feloʊ] [æt; ət] [liːst] [ðæt]

"	Well	,	"	remarked	Frank	as	they	moved	along	,	"	there's	one	fellow	at	least	that
"	出色地	,	"	评论	坦率	作为	他们	已搬	沿着	,	"	有	一	同伴	在	至少	那

['dʌznt] [kraɪ] :

doesn't	cry	:
不	哭	:

“嗯，”弗兰克边走边说，“至少有一个人不哭：

- ['hɑːk] [ðə; ði] ['kaɪzər] . - "

'	Hoch	the	Kaiser	.	'	"
-	霍赫	这	凯撒	.	-	"

“霍赫皇帝。”

" [siːmz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [fʊl] , " [riˈmɑːkt] [bɑːrt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

"	Seems	good	to	see	it	so	full	,	"	remarked	Bart	with	great	satisfaction	,
"	似乎	好的	到	看	它	所以	满的	,	"	评论	巴特	和	伟大的	满意	,

“看到它这么满，真不错，”巴特满意地说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs]

as	he	saw	the	large	number	of	Germans	who	had	been	captured	in	the	fierce
作为	他	锯	这	大的	数字	的	德国人	WHO	有	到过	捕获	在	这	凶猛的

['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

fighting	of	the	day	before	.
斗争	的	这	天	前	.

他看到了前一天激烈战斗中被俘的大量德国士兵。

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] , " [said]

"	If	only	the	Kaiser	and	the	Crown	Prince	were	in	that	bunch	,	"	sighed
"	如果	仅有的	这	凯撒	和	这	王冠	王子	是	在	那	束	,	"	叹了口气

“要是皇帝和皇太子也在那群人里就好了，”叹了口气。

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pleʒər] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .

"	That's	a	pleasure	still	to	come	,	"	replied	Frank	.
"	那就是	一个	乐趣	仍然	到	来	,	"	回复	坦率	.

“那将是未来才会有的乐趣，”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə][stæb][bɑːrt] ?

"	But	where's	the	fellow	that	tried	to	stab	Bart	?
"	但	在哪里?	这	同伴	那	尝试	到	刺	巴特	?

“但是那个试图刺伤巴特的家伙在哪儿？”

[aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .

I	don't	see	him	anywhere	.
我	不	看	他	任何地方	.

我到处都找不到他。

[siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['pɑːrti] ['iznt] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

Seems	as	though	the	party	isn't	complete	without	him	.
似乎	作为	尽管	这	派对	不是	完全的	没有	他	.

没有他，这场聚会似乎就不完整。

" [ðeɪ] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

"	They	made	inquiry	of	one	of	the	guards	.
"	他们	制成	询问	的	一	的	这	守卫	.

他们询问了其中一名警卫。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] .

"	Oh	,	that	one	,	"	replied	the	guard	.
"	哦	,	那	一	,	"	回复	这	警卫	.

“哦，是那个啊，”警卫回答道。

" [ðeɪv] [roʊpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mævərɪks] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

"	They've	roped	him	out	from	the	rest	of	these	mavericks	and	given	him
"	他们有	绳索	他	出去	从	这	休息	的	这些	特立独行者	和	给定	他

[ə; eɪ] [hʌt] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

a	hut	all	by	himself	.
一个	小屋	全部	经过	他自己	.

“他们把他从其他特立独行的人中间隔离出来，单独给他安排了一间小屋。”

[aɪ] [ges] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

I	guess	he's	thinking	of	making	his	will	.
我	猜测	他是	思维	的	制作	他的	将要	.

我猜他是在考虑立遗嘱。

[aɪ] [hɪr] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['drʌmˌhed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	hear	they're	going	to	have	him	out	before	a	drumhead	in	the	morning	.	"
我	听到	它们是	去	到	有	他	出去	前	一个	鼓皮	在	这	早晨	.	"

我听说他们明天一早就要把他赶出去，当着众人的面。

" [wɪtʃ] [hʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [fræŋk] ,

"	Which	hut	is	it	?	"	asked	Frank	,
"	哪个	小屋	是	它	?	"	问	坦率	,

“是哪间小屋？”弗兰克问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ʃæks] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

as	his	eye	took	in	a	little	group	of	shacks	at	the	further	end	of	the	field	.
作为	他的	眼睛	采取	在	一个	小的	团体	的	棚屋	在	这	更远	结尾	的	这	场地	.

他的目光落在了田野尽头的一小片棚屋上。

" [ðæt] [end] [wʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [triː] .

"	That	end	one	down	by	the	big	tree	.
"	那	结尾	一	向下	经过	这	大的	树	.

“那头靠近大树的那一个。”

" [ðə; ði] [gɑːrd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

"	The	guard	pointed	it	out	with	the	point	of	his	bayonet	.
"	这	警卫	尖	它	出去	和	这	观点	的	他的	刺刀	.

“卫兵用刺刀尖指着它。”

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

They	went	down	in	that	direction	,
他们	去	向下	在	那	方向	,

他们朝那个方向走去，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [hʌt] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentri] .

and	as	they	neared	the	hut	saw	that	it	was	guarded	by	a	single	sentry	.
和	作为	他们	接近	这	小屋	锯	那	它	曾是	守卫	经过	一个	单身的	哨兵	.

当他们走近小屋时，发现小屋只有一个哨兵把守。

" [huːz] [ðæt] ['feloʊ] [ɑːn] [gɑːrd] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Who's	that	fellow	on	guard	?	"	asked	Tom	.
"	谁是	那	同伴	在	警卫	?	"	问	汤姆	.

“那个守卫是谁？”汤姆问道。

" [maɪ] ['hɛdz] [soʊ] ['dɪzi] [jet] [ðæt]

"	My	head's	so	dizzy	yet	that
"	我的	头部	所以	晕眩的	然而	那

“我头晕目眩，但是……”

[aɪm] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ['dʌb(ə)l] . "

I'm	seeing	things	double	.	"
我是	看到	事物	双倍的	.	"

我眼前出现了重影。

" [lʊks] ['ræðər] [fə'mɪliər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " [sed] [bɑːrt] .

"	Looks	rather	familiar	for	a	fact	,	"	said	Bart	.
"	看起来	相当	熟悉的	为了	一个	事实	,	"	说	巴特	.

“看起来确实挺眼熟的，”巴特说。

" [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [wei] .

"	Wait	till	he	turns	his	head	this	way	.
"	等待	直到	他	转弯	他的	头	这	方式	.

“等他把头转向这边。”

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sentri] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sər'praɪz]

"	The	next	instant	the	sentry	turned	,	and	there	was	a	whistle	of	surprise
"	这	下一个	立即的	这	哨兵	转向	,	和	那里	曾是	一个	哨	的	惊喜

[frʌm; frəm] ['bɪli] .

from	Billy	.
从	比利	.

“下一刻，哨兵转过身来，比利惊呼了一声。”

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [spuːn] ! " [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	By	the	great	horn	spoon	!	"	he	ejaculated	.
"	经过	这	伟大的	喇叭	勺子	!	"	他	射精	.

“以伟大的号角勺起誓！”他惊呼道。

" [ɪts] [nɪk] [ræbɪg] ! "

"	It's	Nick	Rabig	!	"
"	它是	缺口	拉比格	!	"

“是尼克·拉比格！”

" [set] [ə; eɪ] [hʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [hʌn] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] ['baɪtɪŋli] .

"	Set	a	Hun	to	watch	a	Hun	,	"	remarked	Tom	bitingly	.
"	放	一个	匈奴	到	手表	一个	匈奴	,	"	评论	汤姆	尖刻地	.

“派个匈奴人盯防另一个匈奴人，”汤姆尖刻地说道。

" [oʊ] , [kʌm] , [tɑːm] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [fræŋk] , " [ðæts] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] .

"	Oh	,	come	,	Tom	,	"	remonstrated	Frank	,	"	that's	going	a	little	too	far	.
"	哦	,	来	,	汤姆	,	"	抗议	坦率	,	"	那就是	去	一个	小的	也	远的	.

“哦，汤姆，别这样，”弗兰克劝道，“你有点太过分了。”

[aɪv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] ,

I've	no	reason	to	like	the	fellow	,
我已经	不	原因	到	喜欢	这	同伴	,

我没有任何理由喜欢这个人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

and	we	know	he	had	to	be	dragged	into	the	army	,
和	我们	知道	他	有	到	是	拖拽	进入	这	军队	,

我们知道他是被强征入伍的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] [hʌn] . "

but	that	doesn't	say	he's	a	Hun	.	"
但	那	不	说	他是	一个	匈奴	.	"

但这并不代表他就是匈奴人。

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] , " [pə'sistid] [tɑːm] .

"	All	except	the	uniform	,	"	persisted	Tom	.
"	全部	除了	这	制服	,	"	持续	汤姆	.

“除了制服以外，其他都一样，”汤姆坚持道。

" ['hiːd] ['ræðər] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪzər] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] . "

"	He'd	rather	be	fighting	for	the	Kaiser	this	minute	than	for	Uncle	Sam	.	"
"	他会	相当	是	斗争	为了	这	凯撒	这	分钟	比	为了	叔叔	山姆	.	"

“他现在宁愿为德皇而战，也不愿为山姆大叔而战。”

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['tɑːmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [raɪt] , " [ə'sentid] ['bɪli] .

"	Shouldn't	wonder	if	Tom's	more	than	half	right	,	"	assented	Billy	.
"	不应该	想知道	如果	汤姆的	更多的	比	一半	正确的	,	"	同意	比利	.

“汤姆说的至少有一半是对的，这不足为奇，”比利赞同道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] " [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] - . "

"	You	know	the	way	he	"	used	to	talk	in	Camport	.	"
"	你	知道	这	方式	他	"	用过的	到	讲话	在	-	.	"

“你知道他以前在坎波特说话的方式。”

" [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [wiːv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd]

"	You	notice	that	we've	never	seen	him	volunteering	for	any	of	the	raiding
"	你	注意	那	我们已经	绝不	已见	他	志愿服务	为了	任何	的	这	突袭

['pɑːrtiz] , " [sed] ['bɪli] .

parties	,	"	said	Billy	.
各方	,	"	说	比利	.

“你注意到我们从来没有见过他自愿参加任何突袭队吗？”比利说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] ['oʊnli] [miːn] [ðæt] [ræbɪg] [hæz; həz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [striːk] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	But	that	may	only	mean	that	Rabig	has	a	yellow	streak	in	him	.
"	但	那	可能	仅有的	意思是	那	拉比格	有	一个	黄色的	条纹	在	他	.

但这可能仅仅意味着拉比格身上有股黄脾气。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] ['treɪtər] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .

It	doesn't	say	that	he's	a	traitor	,	"	returned	Frank	.
它	不	说	那	他是	一个	叛徒	,	"	返回	坦率	.

“上面并没有说他是叛徒，”弗兰克回答道。

" [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi] ['iznt] , " [kən'siːdid] [tɑːm] .

"	Well	,	maybe	he	isn't	,	"	conceded	Tom	.
"	出色地	,	或许	他	不是	,	"	承认	汤姆	.

“嗯，也许他不是，”汤姆承认道。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [kwɪr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [aʊt]

"	But	all	the	same	it	seems	rather	queer	that	he	should	have	been	picked	out
"	但	全部	这	相同的	它	似乎	相当	酷儿	那	他	应该	有	到过	挑选	出去

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðɪs] ['haɪni] .

to	guard	this	Heinie	.
到	警卫	这	海尼	.

“但即便如此，让他来守卫这个海尼似乎也相当奇怪。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tə'geðər] [ɪn]['dʒɜːrmən] [θruː] [ðæt] [kloʊzd] [dɔːr] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][biː; bi] [waɪz]

They	could	talk	together	in	German	through	that	closed	door	and	nobody	be	wise
他们	可以	讲话	一起	在	德语	通过	那	关闭	门	和	无人	是	明智的

[tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] . "

to	what	they	were	saying	.	"
到	什么	他们	是	说	.	"

他们可以隔着那扇紧闭的门用德语交谈，而不会有人知道他们在说什么。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [noʊ] [ræbɪg] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][duː] ,

"	I	don't	suppose	the	officers	know	Rabig	as	well	as	the	rest	of	us	do	,
"	我	不	认为	这	警官	知道	拉比格	作为	出色地	作为	这	休息	的	我们	做	,

“我想警官们对拉比格的了解肯定不如我们其他人。”

" [sed] ['bɪli] .

"	said	Billy	.
"	说	比利	.

比利说道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , ['fɛloʊz] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

"	But	say	,	fellows	,	look	at	that	bit	of	white	under	the	door	of	the	hut	.
"	但	说	,	伙伴们	,	看	在	那	少量	的	白色的	在下面	这	门	的	这	小屋	.

“但是，伙计们，看看小屋门下的那块白色。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

What	do	you	suppose	it	is	?	"
什么	做	你	认为	它	是	?	"

你觉得那是什么?

" [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , " [læft] [bɑːrt] .

"	Oh	,	just	a	scrap	of	paper	,	"	laughed	Bart	.
"	哦	,	只是	一个	废料	的	纸	,	"	笑了	巴特	.

“哦，只是一张纸片而已，”巴特笑着说。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['beldʒən] ['triːti] . "

"	Just	like	the	Belgian	treaty	.	"
"	只是	喜欢	这	比利时人	条约	.	"

“就像比利时条约一样。”

" ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndz] [bloʊn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [ges] , " [kən'dʒektʃərd]

"	Something	the	wind's	blown	up	against	the	door	,	I	guess	,	"	conjectured
"	某物	这	风的	吹	向上	反对	这	门	,	我	猜测	,	"	推测

“我猜是风把什么东西吹到门上了，”他猜测道。

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

" [wɪnd] ['nʌθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [huːz] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['kiːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]

"	Wind	nothing	!	"	exclaimed	Frank	,	whose	vision	was	keener	than	that	of	any
"	风	没有什么	!	"	惊呼	坦率	,	谁	想象	曾是	更敏锐	比	那	的	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	others	.
的	这	其他的	.

“一点风都没有！”弗兰克惊呼道，他的视力比其他人都要敏锐。

" [its] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [its] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	It's	under	the	door	and	it's	getting	bigger	and	bigger	all	the	time	.
"	它是	在下面	这	门	和	它是	获得	大	和	大	全部	这	时间	.

“它从门底下钻了出来，而且越来越大了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪk'saɪtɪdli] ,

I	tell	you	what	it	is	,	fellows	,	"	he	went	on	excitedly	,
我	告诉	你	什么	它	是	,	伙伴们	,	"	他	去	在	兴奋地	,

“伙计们，我告诉你们那是什么，”他激动地继续说道，“

" [its] [ə; eɪ] [noʊt] [ðæts] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['feloʊ] [ˌɪn'saɪd] . "

"	it's	a	note	that's	being	pushed	out	by	the	fellow	inside	.	"
"	它是	一个	笔记	那就是	存在	推动	出去	经过	这	同伴	里面	.	"

“这是里面那个人发出的纸条。”

" [lets] [get] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [triːz] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːrt] ,

"	Let's	get	behind	these	trees	and	see	what's	going	on	,	"	suggested	Bart	,
"	我们来吧	得到	在后面	这些	树木	和	看	是什么	去	在	,	"	建议	巴特	,

“咱们到树后面去看看发生了什么事吧，”巴特提议道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] .

indicating	a	clump	of	trees	near	which	they	happened	to	be	standing	.
表明	一个	丛	的	树木	靠近	哪个	他们	发生	到	是	常设	.

指的是他们当时恰好所站的那片树林。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skriːnd] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

In	a	moment	they	were	screened	from	observation	.
在	一个	片刻	他们	是	筛选	从	观察	.

片刻之后，他们便被移出了观察范围。

[ðen] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [wʌt] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

Then	they	watched	with	the	keenest	interest	what	would	follow	.
然后	他们	观看	和	这	最热衷	兴趣	什么	会	跟随	.

然后，他们饶有兴致地关注着接下来会发生什么。

[ðæt] [ræbɪg] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

That	Rabig	had	caught	sight	of	the	paper	was	evident	,
那	拉比格	有	捕捉	视线	的	这	纸	曾是	明显	,

拉比格显然已经看到了那份文件。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

for	he	stopped	his	pacing	and	turned	his	eyes	on	the	door	.
为了	他	停止	他的	踱步	和	转向	他的	眼睛	在	这	门	.

因为他停止了踱步，把目光转向了门口。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['stelθɪli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Then	he	looked	stealthily	about	him	.
然后	他	看起来	悄悄地	关于	他	.

然后他悄悄地环顾四周。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['sentri] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wel] ['hɪd(ə)n]

The	nearest	sentry	was	some	distance	away	,	and	the	boys	were	well	hidden
这	最近的	哨兵	曾是	一些	距离	离开	,	和	这	男孩们	是	出色地	隐

[baɪ][ðə; ði] [triːz] .

by	the	trees	.
经过	这	树木	.

最近的哨兵离得有点远，男孩们躲在树丛里，藏得很好。

[ðen] [ræbɪg] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

Then	Rabig	made	a	complete	circuit	of	the	little	hut	,
然后	拉比格	制成	一个	完全的	电路	的	这	小的	小屋	,

然后拉比格绕着小屋走了一圈。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] .

as	though	to	make	sure	that	no	one	was	lurking	about	.
作为	尽管	到	制作	当然	那	不	一	曾是	潜伏	关于	.

仿佛是为了确认周围没有人潜伏。

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

Having	**apparently**	**satisfied**	**himself**	**on**	**that**	**point**	**,**
拥有	显然	使满意	他自己	在	那	观点	,

显然他已经对这一点感到满意了，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

he	**returned**	**and**	**resumed**	**his**	**pacing**	**until**	**he**	**was**	**directly**	**in**	**front**	**of**
他	返回	和	恢复	他的	踱步	直到	他	曾是	直接地	在	正面	的

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

他返回后继续踱步，直到走到门前。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Here	**he**	**paused**	**and**	**drew**	**out**	**his**	**handkerchief**	**and**	**wiped**	**his**	**forehead**	**.**
这里	他	暂停	和	画	出去	他的	手帕	和	擦拭	他的	前额	.

他停顿了一下，掏出手帕擦了擦额头。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

But	**as**	**he**	**went**	**to**	**put**	**it**	**back**	**,**
但	作为	他	去	到	放	它	后退	,

但他正要把它放回去时，

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðə; ði]

it	**dropped**	**from**	**his**	**hand**	**so**	**that**	**it**	**lay**	**close**	**by**	**and**	**almost**	**upon**	**the**
它	掉落	从	他的	手	所以	那	它	躺	关闭	经过	和	几乎	之上	这

[prə'truːdɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

protruding	**piece**	**of**	**paper**	**.**
突出	片	的	纸	.

它从他手中滑落，落在了那张凸出的纸片旁边，几乎就在纸片上面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

He	**was**	**stooping**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**,**
他	曾是	弯腰	到	挑选	它	向上	,

他弯腰去捡它，

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

when	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**sergeant**	**coming**	**in**	**his**	**direction**	**.**
什么时候	他	捕捉	视线	的	一个	军士	未来	在	他的	方向	.

当他看到一名军士朝他走来时。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] ,

Instantly	**he**	**straightened**	**up**	**,**
即刻	他	拉直	向上	,

他立刻直起身子，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [nɑːkt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	**as**	**he**	**did**	**so**	**the**	**butt**	**of**	**his**	**rifle**	**knocked**	**against**	**the**	**door**	**.**
和	作为	他	做过	所以	这	屁股	的	他的	步枪	敲门	反对	这	门	.

他这么做的时候，步枪枪托撞到了门上。

[ðə; ði]['peɪpər] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['swɪftli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**paper**	**disappeared**	**as**	**though**	**it**	**had**	**been**	**drawn**	**swiftly**	**back**	**from**	**the**
这	纸	消失	作为	尽管	它	有	到过	绘制	迅速地	后退	从	这

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	**,**
里面	,

那张纸仿佛被人从里面迅速拉了回去似的消失了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [keɪm] [ʌp] .

just	**as**	**the**	**sergeant**	**came**	**up**	**.**
只是	作为	这	军士	来了	向上	.

就在这时，中士走了过来。

" [dʒiː] ! " [gɑːspt] [tɑːm] .
" Gee ! " gasped Tom .
" 吉 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

“哇！”汤姆惊呼道。

" ['prɪz(ə)nər][ɔːl] [raɪt] , [ræbɪg] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" Prisoner all right , Rabig ? " inquired the sergeant .
" 囚犯 全部 正确的 , 拉比格 ? " 询问 这 军士 .

“囚犯没事吧，拉比格？”中士问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ræbɪg] .
" Yes , sir , " replied Rabig .
" 是的 , 先生 , " 回复 拉比格 .

“是的，先生，”拉比格回答道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] ['prɪti] ['kwaɪət] .
" He seems to be keeping pretty quiet .
" 他 似乎 到 是 保持 漂亮的 安静的 .

“他似乎一直保持沉默。”

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] . "
I looked in a little while ago and he was lying asleep on the bench . "
我 看起来 在 一个 小的 尽管 前 和 他 曾是 说谎 睡着了 在 这 长椅 . "

我刚才去看了一下，他正躺在长椅上睡觉。

" [kiːp] [ə; eɪ][kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " ['kaʊnsəld] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" Keep a close watch on him , " counseled the sergeant .
" 保持 一个 关闭 手表 在 他 , " 咨询 这 军士 .

“密切监视他，”警官叮嘱道。

" [wʌt] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][duː][tuː; tə] ['reɪmənd] ['jestərdeɪ] [ʃoʊz] [ðæt]['hiːz][ə; eɪ] ['despərət]
" What he tried to do to Raymond yesterday shows that he's a desperate
" 什么 他 尝试 到 做 到 雷蒙德 昨天 演出 那 他是 一个 绝望的
['kærəktər] .
character .
特点 .

“他昨天对雷蒙德所做的事表明他是一个走投无路的人。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt][baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][wəʊnt] [niːd] ['eni][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ]
But I guess that by this time to - morrow he won't need any one to watch
但 我 猜测 那 经过 这 时间 到 - 明天 他 惯于 需要 任何 一 到 手表
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但我估计到明天这个时候，他就不需要人看着他了。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]
" The sergeant passed on and the boys looked at each other with speculation in
" 这 军士 通过了 在 和 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 和 推测 在
[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

“中士走了，男孩们面面相觑，眼神中充满了猜测。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [fræŋk] ['θɔːtfəli] .
" What do you think of it ? " asked Frank thoughtfully .
" 什么 做 你 思考 的 它 ? " 问 坦率 深思熟虑 .

“你觉得怎么样？”弗兰克若有所思地问道。

" [θɪŋk] ? " [snɔːtid] [tɑːm] .
" Think ? " snorted Tom .
" 思考 ? " 哼了一声 汤姆 .

“想想？”汤姆嗤之以鼻。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ræbɪg] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [eg] .
" I think that Rabig is a bad egg .
" 我 思考 那 拉比格 是 一个 坏的 蛋 .

我认为拉比格是个坏人。

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] ? "
What else is there for any one to think ? "
什么 别的 是 那里 为了 任何 一 到 思考 ? "

除此之外，还有什么值得人们去思考的呢?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [sə'spɪʃəs] , " [sed] [bɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)l] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ['kriːsɪŋ]
" It certainly looks suspicious , " said Bart with a little wrinkle of anxiety creasing
" 它 当然 看起来 可疑的 , " 说 巴特 和 一个 小的 皱纹 的 焦虑 褶皱
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

“这看起来确实很可疑，”巴特说着，眉头微微皱起，流露出一丝焦虑。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , " [dɪ'klerd] ['bɪli] .
" One thing is sure , " declared Billy .
" 一 事物 是 当然 , " 声明 比利 .

“有一件事是肯定的，”比利说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [dɔːr] .
" It was a note that was being pushed outside that door .
" 它 曾是 一个 笔记 那 曾是 存在 推动 外部 那 门 .

“那是一张被推到门外的纸条。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ræbɪg] . "
The fellow inside was trying to get into communication with Rabig . "
这 同伴 里面 曾是 尝试 到 得到 进入 沟通 和 拉比格 . "

里面的人试图与拉比格取得联系。

" [truː] , " [ə'sentid] [fræŋk] .
" True , " assented Frank .
" 真的 , " 同意 坦率 .

“没错，”弗兰克赞同道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .
" But that in itself doesn't prove anything .
" 但 那 在 本身 不 证明 任何事物 .

但这本身并不能证明任何事情。

[juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn] ['sentri] ['duːti][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm]
You or I might be on sentry duty and a prisoner might try to do the same
你 或者 我 可能 是 在 哨兵 责任 和 一个 囚犯 可能 尝试 到 做 这 相同的
[θɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
thing to us . "
事物 到 我们 . "

你我可能正在站岗放哨，而囚犯可能会对我们做同样的事情。

" [jes] , " [ə'griːd] ['bɪli] .
" Yes , " agreed Billy .
" 是的 , " 同意 比利 .

“是的，”比利同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [ækt][ðə; ði] [wei] [ræbɪg] [dɪd] .
" But we wouldn't act the way Rabig did .
" 但 我们 不会 行为 这 方式 拉比格 做过 .

但我们不会像拉比格那样行事。

[wiːd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] .

We'd	have	picked	up	the	note	and	given	it	to	the	sergeant	of	the	guard	.
我们会	有	挑选	向上	这	笔记	和	给定	它	到	这	军士	的	这	警卫	.

"

"

"

我们会捡起那张纸条，然后交给警卫队的士官长。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sniːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʌz; wəz]

"	And	we	wouldn't	have	sneaked	around	the	hut	to	see	if	any	one	was
"	和	我们	不会	有	偷偷摸摸	大约	这	小屋	到	看	如果	任何	一	曾是

[nɪr] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

“我们也不会偷偷摸摸地绕到小屋周围看看附近有没有人。”

" [sed] [tɑːm] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [drɑːp] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

"	Why	did	he	drop	his	handkerchief	,
"	为什么	做过	他	降低	他的	手帕	,

他为什么把手帕掉了?

[ɪk'sept] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɔpiŋ] [ðə; ði] [noʊt] [æt; ət]

except	to	have	an	excuse	for	picking	it	up	and	copping	the	note	at
除了	到	有	一个	原谅	为了	挑选	它	向上	和	应对	这	笔记	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "

the	same	time	?	"
这	相同的	时间	?	"

难道只是为了找个借口同时捡起它和收下那张纸条吗?

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [bʌt] ['dɪdnt] [hɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] ['æksɪdənt] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli] .

"	And	his	rifle	butt	didn't	hit	the	door	by	accident	,	"	put	in	Billy	.
"	和	他的	步枪	屁股	没有	打	这	门	经过	事故	,	"	放	在	比利	.

“而且他的枪托撞到门上也不是偶然的，”比利插嘴道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	That	was	a	tip	to	the	prisoner	that	some	one	was	coming	.
"	那	曾是	一个	提示	到	这	囚犯	那	一些	一	曾是	未来	.

“那是给囚犯的提示，说有人要来了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [noʊt] ['dɪsə'pɪrd] ? "

Did	you	see	how	quickly	the	note	disappeared	?	"
做过	你	看	如何	迅速地	这	笔记	消失	?	"

你看到那张纸条消失得有多快了吗?

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [huːz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs]

"	I	hate	to	think	that	there's	a	single	man	in	the	regiment	who's	a	disgrace
"	我	恨	到	思考	那	有	一个	单身的	男人	在	这	团	谁是	一个	耻辱

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] ,

to	his	uniform	,
到	他的	制服	,

“我不愿相信团里竟然有一个人会玷污自己的军装。”

" [riˈmɑːkt] [fræŋk] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [bæd] .

"	remarked	Frank	,	"	but	it	certainly	looks	bad	.
"	评论	坦率	,	"	但	它	当然	看起来	坏的	.

弗兰克评论道：“但看起来确实很糟糕。”

[ðæt] ['feloʊ] [ræbɪg] [wɪl] [ber] ['wɑtʃɪŋ] . "
That fellow Rabig will bear watching . "
那 同伴 拉比格 将要 熊 观看 . "

那个叫拉比格的人值得关注。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌn] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" I told you he was a Hun , " declared Tom .
" 我 讲述 你 他 曾是 一个 匈奴 , " 声明 汤姆 .

“我早就告诉过你他是匈奴人，”汤姆说道。

" [hɪz; ɪz]['bɑːdiːz][ɪn] [fræns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [ɪn]['dʒɜːrməni] .
" His body's in France , but his heart's in Germany .
" 他的 身体的 在 法国 , 但 他的 心脏的 在 德国 .

“他的遗体在法国，但他的心在德国。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

['kɜːrn(ə)l] - [riːə'pɪəz]
COLONEL PAVET REAPPEARS
上校 - 再次出现

帕维特上校再次出现

[ðə; ðiˈ]['ɑːrmi] [bɔɪz] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ðiˈ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][pər'pleksəti] .
The Army boys thought over the situation in some perplexity .
这 军队 男孩们 想法 超过 这 情况 在 一些 困惑 .

这些陆军士兵有些困惑地思考着眼前的状况。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ? " [æskt] [bɑːrt] .
" What do you suppose we ought to do ? " asked Bart .
" 什么 做 你 认为 我们 应该 到 做 ? " 问 巴特 .

“你觉得我们应该怎么办？”巴特问道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ['hɑːtfʊt] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiːv] [siːn] ,
" We ought to go hotfoot to the captain and tell him what we've seen ,
" 我们 应该 到 去 热脚 到 这 队长 和 告诉 他 什么 我们已经 已见 ,

“我们应该赶紧去找队长，告诉他我们看到的情况。”

" [dɪ'klerd] [tɑːm][wɪðˈ; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" declared Tom with emphasis .
" 声明 汤姆 和 强调 .

“汤姆强调道。”

" [aɪ] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " ['ɔbdʒiktid] ['bɪli] .
" I hardly like to do that , " objected Billy .
" 我 几乎 喜欢 到 做 那 , " 反对 比利 .

“我不太喜欢那样做，”比利反对道。

" [æt; ət] [liːst] [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [geɪm] .
" At least not at this stage of the game .
" 在 至少 不是 在 这 阶段 的 这 游戏 .

至少在现阶段还不行。

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ə'genst] [nɪk] .
After all , we haven't any positive proof against Nick .
后 全部 , 我们 还没有 任何 积极的 证明 反对 缺口 .

毕竟，我们没有任何确凿的证据指控尼克。

[hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [maɪt] [hæv; həv] [drɑːpt] [ˌæksɪ'dentəli] .
His handkerchief might have dropped accidentally .
他的 手帕 可能 有 掉落 偶然 .

他的手帕可能是不小心掉落的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] [kʊd; kəd][hæv; həv]

And	the	knocking	of	the	butt	of	his	gun	against	the	door	could	have
和	这	敲门	的	这	屁股	的	他的	枪	反对	这	门	可以	有

[ˈhæpənd] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

happened	without	his	meaning	anything	by	it	.
发生	没有	他的	意义	任何事物	经过	它	.

他用枪托敲击门的动作可能并没有什么特别的含义。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]

He	could	explain	his	going	around	the	hut	by	saying	he	wanted	to	be
他	可以	解释	他的	去	大约	这	小屋	经过	说	他	通缉	到	是

[ɪˈspeʃəli] [ˈvɪdʒɪlənt][ɪn] [ˈgaːdiŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] . "

especially	vigilant	in	guarding	the	prisoner	.	"
尤其	警惕的	在	守护	这	囚犯	.	"

他可以解释自己绕着小屋走来走去是为了更加警惕地看守囚犯。

" [jes] , " [əˈgriːd] [fræŋk] , " [wiː; wi] [ˈhævnt] [pruːf] [ɪˈnʌf] [əˈgenst] [ræbɪg][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [ˈjeloʊ]

"	Yes	,	"	agreed	Frank	,	"	we	haven't	proof	enough	against	Rabig	to	hang	a	yellow
"	是的	,	"	同意	坦率	,	"	我们	还没有	证明	足够的	反对	拉比格	到	悬挂	一个	黄色的

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

“是的，”弗兰克同意道，“我们没有足够的证据来指控拉比格，哪怕是吊死一只黄狗。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn][bæd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ɑːn] [mɪr] [səˈspɪʃ(ə)n] .

And	I	wouldn't	want	to	get	him	in	bad	with	his	officers	on	mere	suspicion	.
和	我	不会	想	到	得到	他	在	坏的	和	他的	警官	在	仅仅	怀疑	.

"

"

"

我不想仅仅因为怀疑就让他和他的部下闹矛盾。

" [ðæt] [noʊt] [maɪt] [biː; bi] [pruːf] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [səˈdʒestɪd]

"	That	note	might	be	proof	if	we	could	only	get	hold	of	it	,	"	suggested
"	那	笔记	可能	是	证明	如果	我们	可以	仅有的	得到	抓住	的	它	,	"	建议

“如果我们能找到那张纸条，它或许就能成为证据，”有人说道。

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

" [swel] [tʃæns] ! " [rɪˈtɜːrnd] [bɑːrt] .

"	Swell	chance	!	"	returned	Bart	.
"	膨胀	机会	!	"	返回	巴特	.

“真是个好机会！”巴特回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [noʊt][ɪz] [tʃuːd] [ʌp][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	You	can	bet	that	note	is	chewed	up	and	swallowed	by	this	time	.
"	你	能	赌注	那	笔记	是	咀嚼	向上	和	吞咽	经过	这	时间	.

“可以肯定的是，那张纸条现在已经被嚼碎吞下去了。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] [hʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɪpt] [ɔːf] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]

The	first	thing	the	Hun	thought	of	,	when	he	was	tipped	off	that	some	one
这	第一的	事物	这	匈奴	想法	的	,	什么时候	他	曾是	倾斜	离开	那	一些	一

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,

was	coming	,
曾是	未来	,

当匈奴人得到有人来访的消息时，他首先想到的就是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [maɪt] [kwɪr] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] . "

was	to	get	rid	of	the	evidence	that	might	queer	his	chance	of	escape	.	"
曾是	到	得到	摆脱	的	这	证据	那	可能	酷儿	他的	机会	的	逃脱	.	"

目的是销毁可能妨碍他逃脱的证据。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [sed] [fræŋk] .

"	I'll	tell	you	what	we'll	do	,	"	said	Frank	.
"	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	"	说	坦率	.

“我会告诉你我们要怎么做，”弗兰克说。

" [wiːl] [dʒʌst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ræbɪg][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ['kæʒuəli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

"	We'll	just	go	down	and	see	Rabig	and	ask	him	casually	about	the	prisoner	.
"	出色地	只是	去	向下	和	看	拉比格	和	问	他	随意地	关于	这	囚犯	.

“我们就下去见见拉比格，随便问问他关于那个囚犯的事。”

[ðæt] [meɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [wɪə(r)] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

That	may	make	him	think	that	we're	on	to	something	,
那	可能	制作	他	思考	那	是	在	到	某物	,

那可能会让他觉得我们发现了什么。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['krʊkɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sker] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

and	if	he's	planning	to	do	anything	crooked	it	may	scare	him	off	.
和	如果	他是	规划	到	做	任何事物	歪	它	可能	吓	他	离开	.

如果他打算做任何不正当的事情，这可能会吓跑他。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni][hɑːrm] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

It	won't	do	any	harm	anyway	,	and	we'll	take	a	chance	.
它	惯于	做	任何	伤害	反正	,	和	出色地	拿	一个	机会	.

反正也不会有什么坏处，我们就试试吧。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['stroʊld] [daʊn] ['kerləsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	They	left	the	clump	of	trees	and	strolled	down	carelessly	in	the	direction
"	他们	左边	这	丛	的	树木	和	漫步	向下	粗心大意	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

of	the	hut	.
的	这	小屋	.

他们离开了那片树丛，漫不经心地朝着小屋的方向走去。

[ræbɪg] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

Rabig	saw	them	coming	,
拉比格	锯	他们	未来	,

拉比格看到了他们过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrli] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [prə'naʊnst]

and	the	surly	look	that	was	habitual	with	him	became	more	pronounced
和	这	粗鲁	看	那	曾是	习惯性的	和	他	成为	更多的	发音

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

他脸上原本就阴沉的表情比平时更加明显了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	was	no	love	lost	between	him	and	any	of	them	.
那里	曾是	不	爱	丢失的	之间	他	和	任何	的	他们	.

他和他们之间没有任何情谊可言。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [ʌn'pɑːpjələr][ɪn] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊliɪŋ] ['neɪtʃər]

He	had	been	thoroughly	unpopular	in	Camport	because	of	his	bullying	nature
他	有	到过	彻底	不受欢迎的	在	-	因为	的	他的	欺凌	自然

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

even	before	the	outbreak	of	the	war	,
甚至	前	这	暴发	的	这	战争	,

早在战争爆发之前，他就因为其欺凌弱小的性格在坎波特非常不受欢迎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] ['dʒɜːrməni][hæd; həd] ['diːpənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

and	his	evident	leaning	toward	Germany	had	deepened	this	feeling	.
和	他的	明显	倾斜	朝向	德国	有	加深	这	感觉	.

他对德国的明显倾向加深了这种感觉。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɑːftid] , [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [kept] [hɪz; ɪz][proʊ] - ['dʒɜːrmən] [vjuːz]

Since	he	had	been	drafted	,	he	had	of	course	kept	his	pro	-	German	views
自从	他	有	到过	起草	,	他	有	的	课程	保留	他的	专业	-	德语	浏览

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

自从被征召入伍以来，他当然一直将亲德观点隐藏在内心深处。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['vælјuːd][hɪz; ɪz][skɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd] .

for	he	valued	his	skin	and	had	no	desire	to	face	a	firing	squad	.
为了	他	有价值的	他的	皮肤	和	有	不	欲望	到	脸	一个	射击	队	.

因为他珍惜自己的性命，不想面对行刑队。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['grʌdʒɪŋli] ,

But	his	work	had	been	done	grudgingly	,
但	他的	工作	有	到过	完毕	勉强	,

但他做这份工作是心不甘情不愿的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [tɜːrmz]

and	his	disposition	to	shirk	had	more	than	once	gained	him	short	terms
和	他的	处置	到	推脱	有	更多的	比	一次	获得	他	短的	条款

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] .

in	the	guardhouse	.
在	这	岗哨	.

他这种逃避责任的性格不止一次让他被关进禁闭室。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gruːp] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][moʊst] ['hɑːrtɪli] [dis'laikt] [fræŋk] .

Of	all	the	group	approaching	him	he	most	heartily	disliked	Frank	.
的	全部	这	团体	接近	他	他	最多	衷心地	不喜欢	坦率	.

在所有接近他的人中，他最讨厌弗兰克。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[fræŋk] [hæd; həd] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['bʊli] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][muə; mɔː]

Frank	had	never	permitted	him	to	bully	him	when	they	were	with	Moore
坦率	有	绝不	允许	他	到	欺负	他	什么时候	他们	是	和	摩尔

& ['tɔməs] ,

&	Thomas	,
&	托马斯	,

当弗兰克和摩尔、托马斯在一起时，他从未允许过他欺负自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

and	the	two	had	been	more	than	once	on	the	brink	of	a	fight	.
和	这	二	有	到过	更多的	比	一次	在	这	边缘	的	一个	斗争	.

两人不止一次濒临打架的边缘。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['bɑːksɪŋ] [baʊt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

And	since	the	boxing	bout	in	the	camp	,
和	自从	这	拳击	回合	在	这	营	,

自从营地里举行了那场拳击比赛之后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [faʊl] ['tæktɪks][ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [θræʃt] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] ,

when	he	had	tried	foul	tactics	and	Frank	had	thrashed	him	thoroughly	,
什么时候	他	有	尝试	犯规	策略	和	坦率	有	痛击	他	彻底	,

当他试图使用卑鄙手段时，弗兰克狠狠地教训了他一顿。

[hɪz; ɪz] ['venəm] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən] ['evər] .

his	venom	toward	his	conqueror	had	been	more	bitter	than	ever	.
他的	毒液	朝向	他的	征服者	有	到过	更多的	苦的	比	曾经	.

他对征服者的怨恨比以往任何时候都更加强烈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

The	boys	stopped	when	they	reached	the	front	of	the	hut	.
这	男孩们	停止	什么时候	他们	达到	这	正面	的	这	小屋	.

男孩们走到小屋前面时停了下来。

" [hə'loʊ] , [ræbɪg] !

"	Hello	,	Rabig	!
"	你好	,	拉比格	!

“你好，拉比格！”

" [ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	they	greeted	him	.
"	他们	问候	他	.

他们向他问好。

" [hə'loʊ] ! " [rɪ'spɔndɪd] [ræbɪg] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] .

"	Hello	!	"	responded	Rabig	,	still	keeping	up	his	pacing	.
"	你好	!	"	回应	拉比格	,	仍然	保持	向上	他的	踱步	.

“你好！”拉比格一边踱步一边回应道。

" [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [aɪ] [siː] , " [rɪ'mɑːkt] [bɑːrt] , ['plezntli] [ɪ'nʌf] .

"	Right	on	the	job	,	I	see	,	"	remarked	Bart	,	pleasantly	enough	.
"	正确的	在	这	工作	,	我	看	,	"	评论	巴特	,	愉快	足够的	.

“看来你工作做得很好，”巴特愉快地说道。

" [jʊr; jər] [aɪsaɪts] ['maɪti] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk] ['sʌlənli] .

"	Your	eyesight's	mighty	good	,	"	replied	Nick	sullenly	.
"	你的	视力	强大的	好的	,	"	回复	缺口	闷闷不乐地	.

“你的视力真好，”尼克闷闷不乐地回答道。

" [jes] , " [bɑːrt] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

"	Yes	,	"	Bart	came	back	at	him	,
"	是的	,	"	巴特	来了	后退	在	他	,

“是的，”巴特回答道。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

"	I	can	see	a	bit	of	white	paper	from	quite	a	distance	.
"	我	能	看	一个	少量	的	白色的	纸	从	相当	一个	距离	.

“我从很远的地方就能看到一小块白纸。”

" [ræbɪg] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] .

"	Rabig	gave	a	sudden	start	.
"	拉比格	给予	一个	突然	开始	.

拉比格突然启动了。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	he	demanded	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	他	要求	.

“你这话是什么意思？”他质问道。

" ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] ['kerləsli] .

"	Nothing	special	,	"	replied	Bart	carelessly	.
"	没有什么	特别的	,	"	回复	巴特	粗心大意	.

“没什么特别的，”巴特漫不经心地回答道。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [miːn] ? "

"	What	should	I	mean	?	"
"	什么	应该	我	意思是	?	"

我应该是什么意思呢?

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [pʊt] [ɪn][tɑːm] ,

"	By	the	way	,	"	put	in	Tom	,
"	经过	这	方式	,	"	放	在	汤姆	,

“对了，”汤姆插嘴道。

" [juːd] ['betər] [tʌk] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['taɪtlɪ] [ɔːr] [juːl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	you'd	better	tuck	your	handkerchief	in	a	little	more	tightly	or	you'll	lose	it	.
"	你会	更好的	塞进	你的	手帕	在	一个	小的	更多的	紧紧	或者	你会	失去	它	.

你最好把手帕塞得更紧一些，否则你会把它弄丢的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] [aʊt] . "

It	looks	as	though	it	were	almost	ready	to	drop	out	.	"
它	看起来	作为	尽管	它	是	几乎	准备好	到	降低	出去	.	"

它看起来几乎就要退出比赛了。

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ? " [snaːrld] [ræbɪg] .

"	What	if	it	does	?	"	snarled	Rabig	.
"	什么	如果	它	做	?	"	纠缠	拉比格	.

“如果真发生了呢？”拉比格咆哮道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , ['kudnt]

"	I	could	pick	it	up	again	,	couldn't
"	我	可以	挑选	它	向上	再次	,	不能

“我可以重新捡起来，也可以不捡起来。”

[aɪ] ? "

I	?	"
我	?	"

我？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] [tɑːm] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els]

"	Of	course	you	could	,	"	said	Tom	,	"	but	you	might	pick	up	something	else
"	的	课程	你	可以	,	"	说	汤姆	,	"	但	你	可能	挑选	向上	某物	别的

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

“当然可以，”汤姆说，“但你可能会因此带走其他东西。”

[dʌst] , [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

Dust	,	or	a	bit	of	paper	,	or	something	like	that	.	"
灰尘	,	或者	一个	少量	的	纸	,	或者	某物	喜欢	那	.	"

灰尘，或者纸屑，或者类似的东西。

" [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [gaɪz] ['eniweɪ] ? " [di'mɑːndid] [ræbɪg] , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	Say	,	what's	the	matter	with	you	guys	anyway	?	"	demanded	Rabig	,	glowering	at	them	.
"	说	,	是什么	这	事情	和	你	伙计们	反正	?	"	要求	拉比格	,	忧郁	在	他们	.

“我说，你们到底怎么了？”拉比格怒视着他们质问道。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [dɔːr] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] , [in'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

"	That	looks	like	quite	a	solid	door	,	"	remarked	Frank	,	inspecting	it	critically	.
"	那	看起来	喜欢	相当	一个	坚硬的	门	,	"	评论	坦率	,	检查	它	关键	.

“这扇门看起来很结实，”弗兰克仔细地检查了一番后说道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ri'spɔndid] ['bɪli] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	responded	Billy	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	回应	比利	.

“哦，我不知道，”比利回答道。

" [its] [gɑːt] [dents] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" It's got dents in it .
" 它是 得到 凹痕 在 它 .

“它上面有凹痕。”

[hɪəz] [wʌn] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [bʌt] .
Here's one that looks as though it were made by a rifle butt .
这里是 一 那 看起来 作为 尽管 它 是 制成 经过 一个 步枪 屁股 .

这是一个看起来像是用枪托做成的。

" [ræbɪg] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [jet] ['fɜːrtɪvli] ,
" Rabig looked at them angrily , and yet furtively ,
" 拉比格 看起来 在 他们 愤怒地 , 和 然而 偷偷摸摸 ,

拉比格怒视着他们，但眼神中又带着一丝狡黠。

['evɪdəntli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [ri'maːks] [ment] .
evidently seeking to find out how much their remarks meant .
显然 寻求 到 寻找 出去 如何 很多 他们的 评论 意思是 .

显然，他们是想弄清楚自己的言论究竟有多大意义。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['betər] [get] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" You fellows had better get along , " he snapped .
" 你 伙伴们 有 更好的 得到 沿着 , " 他 啪啪 .

“你们几个最好好好相处，”他厉声说道。

" [jʊə(r)] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪsəplɪn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentri] [ɑːn] [gɑːrd] .
" You're interfering with discipline by talking to a sentry on guard .
" 你是 干扰 和 纪律 经过 说 到 一个 哨兵 在 警卫 .

“你和站岗的哨兵说话，这是在干扰纪律。”

" - ['nuːbɔːrn] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɑːrd]
" Rabig's newborn reverence for discipline amused the boys so that they had hard
" - 新生 尊敬 为了 纪律 觉得好笑 这 男孩们 所以 那 他们 有 难的
[wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [læf] .
work to repress a laugh .
工作 到 抑 一个 笑 .

“拉比格对纪律的敬畏之心让男孩们觉得很有趣，以至于他们努力忍住不笑。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [rɪ'spɔndid] [fræŋk] .
" You're right , " responded Frank .
" 你是 正确的 , " 回应 坦率 .

“你说得对，”弗兰克回答道。

" [wiːl] ['moʊzi] [ə'lɔːŋ] . "
" We'll mosey along . "
" 出色地 漫步 沿着 . "

“我们会慢慢走。”

" [tɑː] - [tɑː] , [ræbɪg] , " [sed] [bɑːrt] .
" Ta - ta , Rabig , " said Bart .
" ta - ta , 拉比格 , " 说 巴特 .

“再见，拉比格，”巴特说道。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [piːld] [fɔːr; fər] ['eni] [hʌn] [trɪk] .
" Keep your eye peeled for any Hun trick .
" 保持 你的 眼睛 去皮 为了 任何 匈奴 诡计 .

“时刻警惕匈奴的任何诡计。”

[ðæt] ['feloʊ] ['nɪrli] [gɑːt][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
That fellow nearly got me yesterday with his knife ,
那 同伴 几乎 得到 我 昨天 和 他的 刀 ,

昨天那家伙差点用刀害死我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [geɪm] [ɑːn][juː; jʊ] . "

and	he	might	try	to	play	the	same	game	on	you	.	"
和	他	可能	尝试	到	玩	这	相同的	游戏	在	你	.	"

他可能也会对你使用同样的伎俩。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , " [grauld] [ræbɪg] .

"	Don't	you	worry	,	"	growled	Rabig	.
"	不	你	担心	,	"	咆哮	拉比格	.

“别担心，”拉比格低声说道。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	I	can	take	care	of	myself	.
"	我	能	拿	关心	的	我	.

“我可以照顾好自己。”

" [ðə; ðɪ] [tʃʌmz] [pæst] [ɑːn] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

"	The	chums	passed	on	,	laughing	and	talking	about	indifferent	things	,	until	they
"	这	朋友们	通过了	在	,	笑	和	说	关于	冷漠	事物	,	直到	他们

[wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [ɪr] [ʃɑːt] .

were	out	of	ear	shot	.
是	出去	的	耳朵	射击	.

“伙伴们边走边笑，聊着无关紧要的事情，直到走远了才离开。

" [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ['gesɪŋ] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	We've	got	him	guessing	,	"	remarked	Billy	with	a	grin	.
"	我们已经	得到	他	猜测	,	"	评论	比利	和	一个	咧嘴笑	.

“我们让他猜不透了，”比利笑着说。

" [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fliː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	We	managed	to	put	a	flea	in	his	ear	,	"	agreed	Tom	.
"	我们	管理	到	放	一个	跳蚤	在	他的	耳朵	,	"	同意	汤姆	.

“我们成功地把一只跳蚤放进了他的耳朵里，”汤姆同意道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [red] [hiː; hi][gɑːt] ? " ['kwestʃənd] [bɑːrt] .

"	Did	you	see	how	red	he	got	?	"	questioned	Bart	.
"	做过	你	看	如何	红色的	他	得到	?	"	被质问	巴特	.

“你看到他脸红成什么样了吗？”巴特问道。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [noʊ] , " [sʌmd] [ʌp] [fræŋk] .

"	He	sure	is	wondering	how	much	we	know	,	"	summed	up	Frank	.
"	他	当然	是	好奇	如何	很多	我们	知道	,	"	总结	向上	坦率	.

“他肯定很想知道我们到底知道多少，”弗兰克总结道。

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [streɪt] [ɔːr][nɑːt][ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

"	Whether	it	will	make	him	go	straight	or	not	is	another	question	.
"	无论	它	将要	制作	他	去	直的	或者	不是	是	其他	问题	.

“这是否会让他改邪归正，则是另一个问题。”

[wʌt] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] ['kiːpɪŋ] [tæb] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

What	we	fellows	ought	to	do	is	to	take	turns	keeping	tab	on	him	,
什么	我们	伙伴们	应该	到	做	是	到	拿	转弯	保持	标签页	在	他	,

我们几个应该轮流监视他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [ækt] ['krʊkɪd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] . "

so	that	he	can't	act	crooked	even	if	he	wants	to	.	"
所以	那	他	不能	行为	歪	甚至	如果	他	想要	到	.	"

这样即使他想作弊也做不到了。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [men] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]

"	It's	a	pity	there	should	be	any	men	in	the	American	army	whom	we	have
"	它是	一个	遗憾	那里	应该	是	任何	男人	在	这	美国人	军队	谁	我们	有

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

to	watch	,
到	手表	,

“很遗憾，美国军队里竟然有需要我们监视的人。”

" [sed] [tɑːm] ['bɪtərli] .

"	said	Tom	bitterly	.
"	说	汤姆	苦涩地	.

汤姆愤愤地说。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .

"	Yes	,	but	that's	to	be	expected	,	"	returned	Frank	.
"	是的	,	但	那就是	到	是	预期的	,	"	返回	坦率	.

“是的，但这也在意料之中，”弗兰克回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['hæznt] [bɪn]

"	There's	never	been	an	army	in	the	history	of	the	world	that	hasn't	been
"	有	绝不	到过	一个	军队	在	这	历史	的	这	世界	那	还没有	到过

[ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['treɪtəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] . "

infected	with	traitors	more	or	less	.	"
已感染	和	叛徒	更多的	或者较少的		.	"

“纵观世界历史，几乎没有哪支军队能完全摆脱叛徒的影响。”

" [lʊk] [æt; ət] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] .

"	Look	at	Benedict	Arnold	,	"	remarked	Billy	.
"	看	在	本尼迪克特	阿诺德	,	"	评论	比利	.

“看看本尼迪克特·阿诺德，”比利说道。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [its] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːnt] [mɔːr] , " [sed] [fræŋk] .

"	To	my	mind	,	it's	surprising	that	there	aren't	more	,	"	said	Frank	.
"	到	我的	头脑	,	它是	奇怪	那	那里	不是	更多的	,	"	说	坦率	.

弗兰克说：“在我看来，数量不多才令人惊讶。”

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] .

"	That's	what	the	Kaiser	was	counting	on	.
"	那就是	什么	这	凯撒	曾是	计数	在	.

“这正是德皇所指望的。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['elɪmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt]

He	thought	that	the	German	element	in	America	was	so	strong	that	we	wouldn't
他	想法	那	这	德语	元素	在	美国	曾是	所以	强的	那	我们	不会

[der] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

dare	to	go	to	war	with	him	.
敢	到	去	到	战争	和	他	.

他认为美国境内的德国势力非常强大，我们不敢与他们开战。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][toʊld]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ?

Do	you	remember	what	he	told	Gerard	?
做	你	记住	什么	他	讲述	杰拉德	?

你还记得他跟杰拉德说了什么吗?

[ðæt] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [wʊd] [rɪ'voʊlt] - ? "

That	'	there	were	five	hundred	thousand	Germans	in	America	who	would	revolt	'	?	"
那	-	那里	是	五	百	千	德国人	在	美国	WHO	会	反叛	-	?	"

“有五十万德国人在美国会发动叛乱”?

" [jes] , " [grɪnd] ['bɪli] ,

"	Yes	,	"	grinned	Billy	,
"	是的	,	"	咧嘴一笑	比利	,

“是的，”比利咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [faɪv]

"	and	I	remember	how	Gerard	came	back	at	him	with	the	'	five
"	和	我	记住	如何	杰拉德	来了	后退	在	他	和	这	-	五

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [læmp] - [poʊsts][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:d] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . -

hundred	thousand	lamp	-	posts	on	which	we'd	hang	them	if	they	did	.	'
百	千	灯	-	帖子	在	哪个	我们会	悬挂	他们	如果	他们	做过	.	-

“我记得杰拉德是如何反击他的，他说‘如果他们真那样做，我们就把他们挂在五十万根路灯柱上’。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	They	were	out	on	the	main	road	by	this	time	,
"	他们	是	出去	在	这	主要的	路	经过	这	时间	,

“这时他们已经到了主路上了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [sə'lu:tid] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [frentʃ] ['ju:nɪfɔ:rm]

and	they	stepped	to	one	side	and	saluted	,	as	an	officer	in	French	uniform
和	他们	步	到	一	边	和	敬礼	,	作为	一个	官	在	法语	制服

,

,

,

他们侧身让开，向一名身穿法国军服的军官敬礼。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:rdərli] , [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

accompanied	by	an	orderly	,	came	galloping	along	.
伴随	经过	一个	秩序	,	来了	疾驰	沿着	.

在一名勤务兵的陪同下，策马疾驰而来。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [aɪ] [swept] [ðə; ði] [gru:p] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [sə'lu:t] ,

The	officer's	eye	swept	the	group	as	he	returned	the	salute	,
这	警官们	眼睛	扫荡	这	团体	作为	他	返回	这	礼炮	,

军官回礼时，目光扫过人群。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [ɑ:n] [fræŋk] [hi:; hi] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [bi:st]

and	when	it	rested	on	Frank	he	drew	up	his	horse	so	suddenly	that	the	beast
和	什么时候	它	休息	在	坦率	他	画	向上	他的	马	所以	突然	那	这	兽

[sæt] [bæk] [ɑ:n][ɪts] [hɔ:ntʃ] .

sat	back	on	its	haunches	.
卫星	后退	在	它是	臀部	.

当它落在弗兰克身上时，弗兰克突然勒紧马鞍，马儿一下子坐了下来。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [θru:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] , [kæst][ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərli] ,

The	officer	threw	himself	from	the	horse's	back	,	cast	the	reins	to	his	orderly	,
这	官	扔	他自己	从	这	马匹	后退	,	投掷	这	缰绳	到	他的	秩序	,

那名军官从马背上跳了下来，把缰绳扔给了他的勤务兵。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪm'petʃuəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['ɑ:rmi] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'stendɪd]

and	came	impetuously	toward	the	astonished	Army	boys	with	his	hand	extended
和	来了	冲动地	朝向	这	惊讶	军队	男孩们	和	他的	手	扩展

[tu:; tə] [fræŋk] .

to	Frank	.
到	坦率	.

他径直走向目瞪口呆的陆军士兵，向弗兰克伸出手。

" [mə'sjɜ:r] ['ʃeldən] !

"	Monsieur	Sheldon	!
"	先生	谢尔顿	!

“谢尔顿先生！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bi:mɪŋ] .

"	he	exclaimed	,	his	face	beaming	.
"	他	惊呼	,	他的	脸	光芒四射	.

“他兴奋地喊道，脸上洋溢着笑容。”

" [mɒn] [breɪv]
" Mon brave
" 星期一 勇敢的

“我的勇敢

[əˌmɛrɪˈkæn] .
Americain .
美国人 .

美国人。

[lə] [soʊˈvɜːr] [diː][mɑː][vaɪ] . "
Le sauveur de ma vie . "
乐 救世主 德 玛 争夺 . "

“我生命的救星。”

" ['kɜːrn(ə)l] - ! " [kraɪd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['pleʒər] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd]
" Colonel Pavet ! " cried Frank with equal pleasure , as he took the extended hand
" 上校 - ! " 哭 坦率 和 平等的 乐趣 , 作为 他 采取 这 扩展 手
.
:
.

“帕维特上校！”弗兰克高兴地喊道，同时握住了伸出的手。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , " ['kɜːrn(ə)l] - , [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] , [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Yes , " replied the newcomer , " Colonel Pavet , alive and well , thanks to you .
" 是的 , " 回复 这 新人 , " 上校 - , 活 和 出色地 , 谢谢 到 你 .

“是的，”新来者回答说，“帕维特上校还活着，身体也很好，多亏了你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ] [leɪ] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ænd; ənd][juː; jʊ]
I shall never forget the night when I lay wounded on the battlefield and you
我 将 绝不 忘记 这 夜晚 什么时候 我 躺 受伤 在 这 战场 和 你
[klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [jʊr; jər] [wei] [θruː] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['bulits]
climbed out of the trench and made your way through a storm of bullets
攀登 出去 的 这 沟 和 制成 你的 方式 通过 一个 风暴 的 子弹
[ænd; ənd] ['ʃɛlz] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .
and shells to my side and carried me back to safety .
和 贝壳 到 我的 边 和 携带 我 后退 到 安全 .

我永远不会忘记那个夜晚，我身负重伤躺在战场上，你从战壕里爬出来，冒着枪林弹雨来到我身边，把我背回了安全地带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ə; eɪ]['mɑːdərn][dɑːr'tɑːŋˌiːən] !
It was the deed of a hero , a modern d'Artagnan !
它 曾是 这 契据 的 一个 英雄 , 一个 现代的 达达尼昂 !

这是英雄之举，是现代的达达尼昂！

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! "
How glad I am to see you again ! "
如何 高兴的 我 是 到 看 你 再次 ! "

再次见到你真是太高兴了！

" [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] " [ri'spɔndid] [fræŋk] ['wɔːrmli] .
" And I to see you " responded Frank warmly .
" 和 我 到 看 你 " 回应 坦率 热情地 .

“我也很高兴见到你。”弗兰克热情地回应道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['dredfəli] ['wuːndɪd] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] .
" You were so dreadfully wounded that I feared you might not recover .
" 你 是 所以 极其糟糕 受伤 那 我 害怕 你 可能 不是 恢复 .

“你伤得那么重，我担心你可能无法康复。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , [wɪtʃ] [fræŋk] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" They were talking in French , which Frank spoke like a native , thanks to his
" 他们 是 说 在 法语 , 哪个 坦率 辐 喜欢 一个 本国的 , 谢谢 到 他的
[frentʃ] ['mʌðər] ,
French mother ,
法语 母亲 ,

他们用法语交谈，弗兰克的法语说得像母语人士一样，这要归功于他的法国母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] .
and the other boys saluted and passed on , leaving the two together .
和 这 其他 男孩们 敬礼 和 通过了 在 , 离开 这 二 一起 .

其他男孩敬礼后继续前进，只留下他们两人。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][met] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [səːtʃt] [juː; jʊ][aʊt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" If we had not met , I would have searched you out , " went on the colonel ,
" 如果 我们 有 不是 遇见 , 我 会 有 搜索 你 出去 , " 去 在 这 上校 ,

“如果我们没有相遇，我也会找到你，”上校继续说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	for	I	have	some	news	for	you	.
"	为了	我	有	一些	消息	为了	你	.

因为我有一些消息要告诉你。

[nuːz] [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] . "

News	that	both	you	and	your	mother	will	be	glad	to	hear	.	"
消息	那	两个都	你	和	你的	母亲	将要	是	高兴的	到	听到	.	"

你和你母亲都会很高兴听到这个消息。

" [maɪ] ['mʌðər] , " [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ]

"	My	mother	,	"	repeated	Frank	,	his	eyes	kindling	and	his	heart	responding
"	我的	母亲	,	"	重复	坦率	,	他的	眼睛	引火物	和	他的	心	回应

,

,

,

“我的母亲，”弗兰克重复道，他的眼神闪闪发光，内心也随之激动起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

as	it	never	failed	to	do	at	the	mention	of	that	dear	mother	of	his	,
作为	它	绝不	失败的	到	做	在	这	提到	的	那	亲爱的	母亲	的	他的	,

每当提起他亲爱的母亲，他都会像往常一样激动不已。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnli] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	in	her	lonely	home	across	the	sea	was	waiting	and	praying	for	him	.
WHO	在	她	孤独	家	穿过	这	海	曾是	等待	和	祈祷	为了	他	.

她在海外孤寂的家中等待着他，为他祈祷。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

THE	ESCAPE
这	逃脱

逃脱

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['kɜːrn(ə)l] - , " [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['mædəm] ['ʃeldən] ,

"	Yes	,	"	replied	Colonel	Pavet	,	"	your	mother	,	Madame	Sheldon	,
"	是的	,	"	回复	上校	-	,	"	你的	母亲	,	夫人	谢尔顿	,

“是的，”帕维特上校回答说，“你的母亲，谢尔顿夫人。”

— [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər] [ðʌs] ,

—	it	seems	strange	for	me	to	name	her	thus	,
—	它	似乎	奇怪的	为了	我	到	姓名	她	因此	,

——我觉得这样给她取名很奇怪，

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [æz; əz] ['luːsi] [diː] [lə'tʊr] ,

for	I	never	think	of	her	except	as	Lucie	De	Latour	,
为了	我	绝不	思考	的	她	除了	作为	露西	德	拉图尔	,

因为我脑海中浮现的总是露西·德·拉图尔这个名字。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] — [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

as	I	knew	her	in	her	girlhood	—	has	a	very	excellent	prospect	of	coming
作为	我	知道	她	在	她	少女时代	—	有	一个	非常	出色的	前景	的	未来

['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

into	the	property	that	was	willed	to	her	.	"
进入	这	财产	那	曾是	意志	到	她	.	"

据我所知，她少女时代就很有希望继承遗嘱中留给她的财产。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	I'm	very	glad	to	hear	that	!	"	exclaimed	Frank	.
"	我是	非常	高兴的	到	听到	那	!	"	惊呼	坦率	.

“听到这个消息我太高兴了！”弗兰克惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː] .

"	And	I	know	that	my	mother	will	be	pleased	too	.
"	和	我	知道	那	我的	母亲	将要	是	高兴	也	.

我知道我妈妈也会很高兴。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] ['letərz] [ə'baʊt] [maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	have	told	her	in	my	letters	about	my	meeting	with	you	,
我	有	讲述	她	在	我的	信件	关于	我的	会议	和	你	,

我在信中告诉过她我与你见面的事。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send]

and	I	gave	her	the	remembrances	that	you	were	kind	enough	to	send
和	我	给予	她	这	回忆	那	你	是	种类	足够的	到	发送

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我把您好心寄给她的纪念品转交给了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['nebəz] [ɪn]

She	was	delighted	to	know	that	I	had	met	one	of	her	old	neighbors	in
她	曾是	高兴极了	到	知道	那	我	有	遇见	一	的	她	老的	邻居	在

[əu'vɛən] ,

Auvergne	,
奥弗涅	,

得知我遇到了她在奥弗涅的一位老邻居，她非常高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][moʊst] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['prɑːmɪsɪŋ]

and	she	asked	me	to	thank	you	most	heartily	for	your	kindness	in	promising
和	她	问	我	到	感谢	你	最多	衷心地	为了	你的	仁慈	在	有前途

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] .

to	look	after	her	interests	.
到	看	后	她	兴趣	.

她让我衷心感谢您承诺照顾她的利益。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [smaɪld] ['dʒiːniəli] .

"	The	colonel	smiled	genially	.
"	这	上校	微笑	和蔼地	.

上校和蔼地笑了笑。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [gʊd] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] .

"	She	is	too	good	,	"	he	responded	.
"	她	是	也	好的	,	"	他	回应	.

“她太好了，”他回答道。

" [ðə; ði] [ˌɑːbli'geɪʃn] [ɪz][ɔːl][ɑːn][maɪ][saɪd] .

"	The	obligation	is	all	on	my	side	.
"	这	义务	是	全部	在	我的	边	.

“所有责任都在我这边。”

[maɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ['sɪmpli] [fɔːr; fər]

My	humble	services	would	have	been	at	her	disposal	in	any	event	simply	for
我的	谦逊的	服务	会	有	到过	在	她	处理	在	任何	事件	简单地	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] ['frendʃɪp] .

the	sake	of	old	friendship	.
这	清酒	的	老的	友谊	.

无论如何，出于老朋友情谊，我都会竭尽所能为她效力。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [hɜːrz] ,

But	how	much	more	ought	they	to	be	wholly	hers	,
但	如何	很多	更多的	应该	他们	到	是	完全	她的	,

但它们岂不更应该完全属于她吗?

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæz; həz] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] . "

now	that	her	son	has	saved	my	life	.	"
现在	那	她	儿子	有	已保存	我的	生活	.	"

现在，她的儿子救了我的命。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['væljuː][ɑːn] [wʌt] [aɪ][dɪd] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [fræŋk]

"	I	am	afraid	you	put	too	much	value	on	what	I	did	,	Colonel	,	"	said	Frank
"	我	是	害怕的	你	放	也	很多	价值	在	什么	我	做过	,	上校	,	"	说	坦率

['deprəkeɪtɪŋli] .

deprecatingly	.
贬义地	.

“恐怕您太看重我所做的事了，上校，”弗兰克谦逊地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	It	was	something	that	not	one	in	ten	thousand	would	have	done	,	"	replied	the
"	它	曾是	某物	那	不是	一	在	十	千	会	有	完毕	,	"	回复	这

['kɜːrn(ə)l] ['wɔːrmli] .

colonel	warmly	.
上校	热情地	.

“这是万分之一的人都不会做的事，”上校热情地回答道。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['helpləs] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑːn] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv] [deθ] [aɪ] [θɔːt] [maɪ]

"	When	I	found	myself	helpless	and	wounded	on	that	field	of	death	I	thought	my
"	什么时候	我	成立	我	无助	和	受伤	在	那	场地	的	死亡	我	想法	我的

[laɪf] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

life	was	over	,
生活	曾是	超过	,

“当我发现自己无助且身负重伤地躺在那片死亡之地时，我以为我的生命已经结束了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [kə'mendid] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [gɑːd] . "

and	I	had	commended	my	soul	to	God	.	"
和	我	有	赞扬	我的	灵魂	到	上帝	.	"

我已将我的灵魂托付给了上帝。

" [aɪm] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [straɪk] [ə'nʌðər] [bloʊ] [fɔːr; fər] [fræns] , " [sed]

"	I'm	glad	that	you	have	lived	to	strike	another	blow	for	France	,	"	said
"	我是	高兴的	那	你	有	居住地	到	罢工	其他	吹	为了	法国	,	"	说

“我很高兴你活了下来，还能为法国再添一笔，”他说。

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

坦率。

" [ɑː] , [fɔːr; fər] [fræns] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['fɜːrvəntli] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp]

"	Ah	,	for	France	!	"	repeated	the	colonel	fervently	,	as	he	lifted	his	cap
"	啊	,	为了	法国	!	"	重复	这	上校	热切地	,	作为	他	抬起	他的	帽

['revərəntli] .

reverently	.
虔诚地	.

“啊，为了法国！”上校热情地重复道，同时恭敬地摘下帽子。

" [æz; əz][aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	As	I	started	to	say	,	"	he	resumed	after	a	moment	,
"	作为	我	开始	到	说	,	"	他	恢复	后	一个	片刻	,

“正如我刚才所说，”他过了一会儿又继续说道，“

" [jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['prɑ:spekts][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] .

"	your	mother's	prospects	for	coming	into	her	own	are	excellent	.
"	你的	母亲的	前景	为了	未来	进入	她	自己的	是	出色的	.

“你母亲很有希望取得更大的成就。”

['æftər][maɪ] [wu:nd] [aɪ][wʌz; wəz][sent] [hoʊm] ,

After	my	wound	I	was	sent	home	,
后	我的	伤口	我	曾是	发送	家	,

我受伤后就被送回家了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ] .

and	for	some	time	it	was	doubtful	whether	I	would	live	or	die	.
和	为了	一些	时间	它	曾是	疑	无论	我	会	居住	或者	死	.

有一段时间，我的生死都成了未知数。

[bʌt; bət][gɑ:d][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kʌvərd] .

But	God	was	good	and	I	recovered	.
但	上帝	曾是	好的	和	我	恢复	.

但上帝眷顾我，我康复了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['mendɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv]

While	I	was	gradually	mending	I	had	ample	time	to	look	into	that	matter	of
尽管	我	曾是	逐步地	修补	我	有	充足	时间	到	看	进入	那	事情	的

[ðə; ði] [kən'testid] [wɪl] .

the	contested	will	.
这	有争议的	将要	.

在我逐渐康复的过程中，我有充足的时间去调查那份有争议的遗嘱。

[ænd; ənd] , ['fɔ:rtʃənətli] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['brʌðər] ['ændri, 'ɑ:ndrei] ,

And	,	fortunately	,	just	at	that	time	my	brother	Andre	,
和	,	幸运的是	,	只是	在	那	时间	我的	兄弟	安德烈	,

幸运的是，就在那时，我的哥哥安德烈

[hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ʌv; əv]['pærɪs] ,

who	is	one	of	the	leading	lawyers	of	Paris	,
WHO	是	一	的	这	领导	律师	的	巴黎	,

他是巴黎顶尖律师之一，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌem 'i:][ʌp] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] .

came	to	the	chateau	to	see	and	cheer	me	up	while	I	was	convalescing	.
来了	到	这	城堡	到	看	和	欢呼	我	向上	尽管	我	曾是	康复	.

在我养伤期间，他们来到城堡来看望我，给我加油打气。

[aɪ][leɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] .

I	laid	the	whole	matter	before	him	,	and	he	went	into	it	thoroughly	.
我	铺设	这	所有的	事情	前	他	,	和	他	去	进入	它	彻底	.

我把整件事都告诉了他，他仔细地调查了一番。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

He	has	gone	over	all	the	proceedings	in	the	case	,
他	有	已消失	超过	全部	这	诉讼程序	在	这	案件	,

他已经仔细审查了案件的所有诉讼程序。

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz]

and	he	tells	me	that	there	is	no	doubt	that	your	mother	has	the	law	as
和	他	讲述	我	那	那里	是	不	怀疑	那	你的	母亲	有	这	法律	作为

[wel] [æz; əz] [raɪt] — [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] .

well	as	right	—	unfortunately	they	are	not	always	the	same	thing	—	on	her	side	.
出色地	作为	正确的	—	很遗憾	他们	是	不是	总是	这	相同的	事物	—	在	她	边	.

他告诉我，毫无疑问，你母亲有法律和权利的支持——可惜的是，法律和权利并不总是同一回事。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kən'testɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [smæks] ['strɔːŋli]

He	says	that	the	testimony	of	those	who	are	contesting	the	will	smacks	strongly
他	说道	那	这	见证	的	那些	WHO	是	竞争	这	将要	拍打	强烈

[ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] .

of	perjury	.
的	伪证	.

他说，那些对遗嘱提出异议的人的证词明显带有伪证的意味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [hɪr] ,

It	is	too	bad	that	your	mother	cannot	be	here	,
它	是	也	坏的	那	你的	母亲	不能	是	这里	,

很遗憾你母亲不能来。

[fɔːr; fər] [ðen] ['ændri, 'ɑːndrei] [θɪŋks] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['streɪtnd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

for	then	Andre	thinks	the	whole	thing	could	be	straightened	out	at	once	.
为了	然后	安德烈	思考	这	所有的	事物	可以	是	拉直	出去	在	一次	.

"

"

"

安德烈认为，那样一来，所有的事情就能立刻迎刃而解了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [ə'griːd] [fræŋk] ; " [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

"	It	is	too	bad	,	"	agreed	Frank	;	"	but	in	the	present	state	of	things	,
"	它	是	也	坏的	,	"	同意	坦率	;	"	但	在	这	展示	状态	的	事物	,

“真是太糟糕了，”弗兰克同意道；“但在目前这种情况下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk][frʌm; frəm] ['sʌbməˌrin] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər]

and	the	danger	on	the	Atlantic	from	submarines	,	I	would	not	want	her
和	这	危险	在	这	大西洋	从	潜艇	,	我	会	不是	想	她

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .

to	take	the	risk	.
到	拿	这	风险	.

考虑到大西洋上潜艇的威胁，我不想让她冒这个险。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [di'laits] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːr; hər] ,

But	what	you	say	delights	me	,	as	I	am	sure	it	will	her	,
但	什么	你	说	美味	我	,	作为	我	是	当然	它	将要	她	,

但你的话让我很高兴，我相信她也会很高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] . "

and	I	can't	thank	you	enough	for	all	the	trouble	you	have	taken	.	"
和	我	不能	感谢	你	足够的	为了	全部	这	麻烦	你	有	已采取	.	"

我真是太感谢你了，你帮了我这么多忙。

" [nɑːt] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] ['pleʒər] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Not	trouble	,	but	pleasure	,	"	corrected	the	colonel	.
"	不是	麻烦	,	但	乐趣	,	"	已更正	这	上校	.

“不是麻烦，而是快乐，”上校纠正道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][læg] [naʊ]

"	And	you	can	be	assured	that	the	matter	will	not	be	allowed	to	lag	now
"	和	你	能	是	保证	那	这	事情	将要	不是	是	允许	到	落后	现在

[ðæt] ['ændri, 'ɑːndrei][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

that	Andre	has	taken	it	up	.
那	安德烈	有	已采取	它	向上	.

“你可以放心，既然安德烈已经接手此事，就不会再拖延了。”

[wen] [hiː; hi]['stɑːrts][ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə]

When	he	starts	a	case	he	can	be	depended	on	to	carry	it	through	to
什么时候	他	开始	一个	案件	他	能	是	取决于	在	到	携带	它	通过	到

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

a	finish	.
一个	结束	.

他一旦开始调查某个案件，就会坚持到底，直至结案。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

I	will	keep	in	close	touch	with	him	and	will	let	you	know	from	time	to
我	将要	保持	在	关闭	触碰	和	他	和	将要	让	你	知道	从	时间	到

[taɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [prəg'resɪŋ] .

time	how	the	matter	is	progressing	.
时间	如何	这	事情	是	进展	.

我会与他保持密切联系，并会不时向您汇报事情进展情况。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] . "

But	now	tell	me	about	yourself	.	"
但	现在	告诉	我	关于	你自己	.	"

现在请你谈谈你自己吧。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	There's	not	much	to	tell	,	"	replied	Frank	.
"	有	不是	很多	到	告诉	,	"	回复	坦率	.

“没什么好说的，”弗兰克回答道。

" [aɪm] [wel] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [soʊ][fɑːr][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

"	I'm	well	and	have	been	lucky	enough	so	far	not	to	have	stopped	a	bullet	.
"	我是	出色地	和	有	到过	幸运的	足够的	所以	远的	不是	到	有	停止	一个	子弹	.

“我身体很好，而且到目前为止很幸运，还没有被子弹击中过。”

" [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

"	The	colonel's	eyes	twinkled	.
"	这	上校的	眼睛	闪烁	.

上校的眼睛闪闪发光。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Not	much	to	tell	,	"	he	repeated	.
"	不是	很多	到	告诉	,	"	他	重复	.

“没什么好说的，”他重复道。

" [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [mə'sjɜːr] ['ʃeldən] [dʌz] [ðə; ði] ['telɪŋ] .

"	No	,	not	if	Monsieur	Sheldon	does	the	telling	.
"	不	,	不是	如果	先生	谢尔顿	做	这	讲述	.

“不，如果谢尔顿先生来讲述的话，就不会这样了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [spiːk] [mɔːr] ['friːli] .

But	there	are	others	who	speak	more	freely	.
但	那里	是	其他的	WHO	说话	更多的	自由	.

但也有一些人说话更自由。

[jʊr; jər] ['kæptɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Your	captain	,	for	instance	.
你的	队长	,	为了	实例	.

例如，你的船长。

" [fræŋk] [flʌʃt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] - [læft] ['aʊtraɪt] .

"	Frank	flushed	uncomfortably	and	Colonel	Pavet	laughed	outright	.
"	坦率	酡	不舒服地	和	上校	-	笑了	直接	.

弗兰克尴尬地脸红了，帕维特上校则哈哈大笑起来。

" ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Bravery	and	modesty	usually	go	together	,	"	he	went	on	.
"	勇敢	和	谦逊	通常	去	一起	,	"	他	去	在	.

“勇敢和谦逊通常是相辅相成的，”他继续说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['epɪsoʊd] ['jestərdeɪ] , [wen] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [kʌt] [daʊn] [ɪts] [kruː] ,

"	How	about	that	machine	gun	episode	yesterday	,	when	an	American	soldier	cut	down	its	crew	,
"	如何	关于	那	机器	枪	插曲	昨天	,	什么时候	一个	美国人	士兵	切	向下	它是全体人员	,	

“昨天那起机枪事件怎么样了？一名美国士兵击毙了机枪手。”

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [trentʃ] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'rendər] ?

turned	it	on	the	enemy	trench	and	compelled	the	men	in	it	to	surrender	?
转向	它	在	这	敌人	沟	和	被迫	这	男人	在	它	到	投降	?

将它转向敌军战壕，迫使里面的士兵投降?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪd] ['pɑːrti] [wer] [faɪv] [men] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ?

How	about	the	raiding	party	where	five	men	accounted	for	fourteen	of	the	Huns	?
如何	关于	这	突袭	派对	在哪里	五	男人	已记录	为了	十四	的	这	匈奴人	?

那次五人突袭，一人就制服了十四名匈奴人，这又该怎么形容呢?

[juː; jʊ] [siː] , [mɒn] [ɑː'miː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] .

You	see	,	mon	ami	,	that	I	have	a	good	memory	for	details	.
你	看	,	星期一	ami	,	那	我	有	一个	好的	记忆	为了	细节	.

你看，我的朋友，我记性很好，能记住细节。

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['blʌʃɪŋ] .

Ah	,	you	are	blushing	.
啊	,	你	是	脸红	.

啊，你脸红了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] , [tuː] , [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] . "

I	wonder	if	you	,	too	,	could	recall	these	things	if	you	tried	.	"
我	想知道	如果	你	,	也	,	可以	记起	这些	事物	如果	你	尝试	.	"

我想知道，如果你努力回忆，是否也能想起这些事。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] , " ['pæriːd] [fræŋk] ,

"	There	were	a	lot	of	us	in	on	them	,	"	parried	Frank	,
"	那里	是	一个	很多	的	我们	在	在	他们	,	"	招架	坦率	,

“我们很多人都参与其中，”弗兰克反驳道。

" [ænd; ənd][wʌn][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'nʌðər] . "

"	and	one	did	as	much	as	another	.	"
"	和	一	做过	作为	很多	作为	其他	.	"

“而且他们俩做得一样多。”

" [wel] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [aɪm] [praʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	Well	,	"	rejoined	the	colonel	,	"	I'm	proud	that	a	French	woman	is	your	mother	.
"	出色地	,	"	重新加入	这	上校	,	"	我是	自豪的	那	一个	法语	女士	是	你的	母亲	.

“嗯，”上校接着说，“我很自豪你的母亲是一位法国女性。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['herɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [tuː] ['gælənt] ['kʌntriz] .

You	have	a	glorious	heritage	in	the	traditions	of	two	gallant	countries	.
你	有	一个	辉煌	遗产	在	这	传统	的	二	英勇	国家	.

你们拥有两个英勇国家光荣的传统。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [jɔːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

And	I	rejoice	to	see	the	way	you	Americans	are	throwing	yourselves	into	the
和	我	麾	到	看	这	方式	你	美国人	是	投掷	你们自己	进入	这

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

我很高兴看到你们美国人如此积极地投身战斗。

[wiː; wɪ][wɜːr; wər] ['sɔːrli] [prest] [baɪ][ðə; ðɪ] [hʌn] ['hɔːdz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

We	were	sorely	pressed	by	the	Hun	hordes	and	were	fighting	with	our
我们	是	非常	按下	经过	这	匈奴	成群结队	和	是	斗争	和	我们的

[bæks] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] . "

backs	against	the	wall	.	"
背部	反对	这	墙	.	"

我们被匈奴大军逼得节节败退，背水一战。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['faɪtɪŋ] ! " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	And	such	fighting	!	"	returned	Frank	enthusiastically	.
"	和	这样的	斗争	!	"	返回	坦率	踊跃	.

“真是精彩的战斗啊！”弗兰克兴奋地回答道。

" [ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] ['faɪnər] .

"	The	world	has	never	seen	anything	finer	.
"	这	世界	有	绝不	已见	任何事物	更精细	.

“世界上从未见过如此精美的东西。”

[ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] . "

The	spirit	of	France	is	unconquerable	.	"
这	精神	的	法国	是	不可征服的	.	"

法国精神是不可战胜的。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ['praʊdli] .

"	Yes	,	"	replied	the	colonel	proudly	.
"	是的	,	"	回复	这	上校	自豪地	.

“是的，”上校自豪地回答道。

" [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ɔːrətəz] [hæz; həz] [sed] :

"	As	one	of	our	great	orators	has	said	:
"	作为	一	的	我们的	伟大的	演说家	有	说	:

正如我们一位伟大的演说家所说：

- [ɪf] [ðə; ðɪ][men][ɑːr; ər][ɔːl] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɪl] [raɪz][ʌp] ;

'	If	the	men	are	all	killed	the	women	will	rise	up	;
-	如果	这	男人	是	全部	被杀	这	女性	将要	上升	向上	;

“如果男人全部被杀，女人就会起来反抗；

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [raɪz] ;

if	the	women	are	killed	the	children	will	rise	;
如果	这	女性	是	被杀	这	孩子们	将要	上升	;

如果妇女被杀害，儿童将会崛起；

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['veri] [ded] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [faɪt] — [faɪt] [fɔːr; fər] [fræns] . "

if	the	children	are	killed	the	very	dead	will	rise	and	fight	—	fight	for	France	.	"
如果	这	孩子们	是	被杀	这	非常	死的	将要	上升	和	斗争	—	斗争	为了	法国	.	"

如果孩子们被杀害，死者也会复活战斗——为法国而战。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] [tuː; tə] [brɪŋ]

"	But	I	must	go	on	,	"	he	continued	,	motioning	to	his	orderly	to	bring
"	但	我	必须	去	在	,	"	他	持续	,	示意	到	他的	秩序	到	带来

[ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

up	his	horse	.
向上	他的	马	.

“但我必须继续前进，”他继续说道，同时示意他的侍从牵来他的马。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [jet] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

"	I	have	a	long	journey	yet	before	I	reach	the	headquarters	of	my	division	.
"	我	有	一个	长的	旅行	然而	前	我	抵达	这	总部	的	我的	分配	.

“离我所在部门的总部还有很长的路要走。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] .

I	am	more	delighted	than	I	can	tell	that	I	met	you	as	I	did	.
我	是	更多的	高兴极了	比	我	能	告诉	那	我	遇见	你	作为	我	做过	.

我无比欣喜能以这样的方式遇见你。

[meɪ] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [suːn] . "

May	we	meet	again	soon	.	"
可能	我们	见面	再次	很快	.	"

希望我们很快能再次见面。

" [ɪn][bɜːr'lɪn] , [ɪf] [nɑːt] ['suːnər] , " [ˌɪntə'dʒektid] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	In	Berlin	,	if	not	sooner	,	"	interjected	Frank	with	a	smile	.
"	在	柏林	,	如果	不是	很快	,	"	插话	坦率	和	一个	微笑	.

“如果不是更早的话，那也会在柏林，”弗兰克笑着插话道。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Ah	,	that	is	it	,	"	said	the	colonel	delightedly	.
"	啊	,	那	是	它	,	"	说	这	上校	欣喜地	.

“啊，就是它了，”上校欣喜地说。

" [ɪn][bɜːr'lɪn] !

"	In	Berlin	!
"	在	柏林	!

在柏林！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]

That	is	the
那	是	这

那就是

[weɪ] [tuː; tə] [spiːk] .

way	to	speak	.
方式	到	说话	.

说话方式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd]

It	may	be	a	long	time	,	but	sooner	or	later	the	Stars	and
它	可能	是	一个	长的	时间	,	但	很快	或者	之后	这	星星	和

或许需要很长时间，但迟早有一天，星星和

[straɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪkʌlər] [wɪl] [weɪv] [tə'geðər] ['ʊntər] [den] ['lɪndən] .

Stripes	and	the	Tricolor	will	wave	together	Unter	den	Linden	.
条纹	和	这	三色	将要	海浪	一起	在	丹	林登	.

条纹旗和三色旗将在菩提树下大街一同飘扬。

[meɪ]

May
可能

可能

['hev(ə)n] [spiːd] [ðə; ði] [deɪ] !

Heaven	speed	the	day	!
天堂	速度	这	天	!

愿上苍快点到来！

" [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [rʌŋ] ['fræŋks] [hænd] ['wɔːrmli] , [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

"	The	French	officer	wrung	Frank's	hand	warmly	,	sprang	into	the	saddle	,
"	这	法语	官	拧干	弗兰克的	手	热情地	,	弹簧	进入	这	鞍	,

“那位法国军官热情地握了握弗兰克的手，然后跃上马鞍，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fræŋks] " [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] " ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['gæləpt] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] .

and	with	Frank's	"	bon	voyage	"	ringing	in	his	ears	,	galloped	rapidly	away	.
和	和	弗兰克的	"	邦	航程	"	铃声	在	他的	耳朵	,	疾驰	快速	离开	.

耳边回响着弗兰克的"一路顺风"，他策马飞奔而去。

['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [fræŋk] [set] [aʊt] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

Twilight	was	coming	on	as	Frank	set	out	to	rejoin	his	comrades	,
暮	曾是	未来	在	作为	坦率	放	出去	到	重新加入	他的	同志们	,

暮色渐浓，弗兰克出发去与他的战友们会合。

[huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

who	were	waiting	for	him	at	a	little	distance	down	the	road	.
WHO	是	等待	为了	他	在	一个	小的	距离	向下	这	路	.

他们正在不远处的路边等着他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] ,

His	heart	was	light	,
他的	心	曾是	光	,

他心情轻松。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [nuːz] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]

for	he	had	news	to	write	his	mother	that	he	knew	would	bring	her
为了	他	有	消息	到	写	他的	母亲	那	他	知道	会	带来	她

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

因为他有消息要告诉母亲，他知道这个消息会让她高兴。

" [sʌm; səm] [swel] , " [tʃɑːf; tʃæf][tɑːm] , [æz; əz] [fræŋk] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	Some	swell	,	"	chaffed	Tom	,	as	Frank	came	up	to	his	friends	.
"	一些	膨胀	,	"	擦伤	汤姆	,	作为	坦率	来了	向上	到	他的	朋友们	.

"真棒，"汤姆不耐烦地说，这时弗兰克走到他的朋友们身边。

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][pæl] .

"	Talking	to	a	colonel	as	though	he	were	a	pal	.
"	说	到	一个	上校	作为	尽管	他	是	一个	朋友	.

"和上校说话就像和朋友说话一样。"

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] ['kɑːmən] ['praɪvəts] . "

I	wonder	that	you	condescend	to	talk	to	us	common	privates	.	"
我	想知道	那	你	屈尊	到	讲话	到	我们	常见的	私人	.	"

我很好奇您为何纡尊降贵地与我们这些普通百姓交谈。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmdaʊn] , " [grɪnd] [fræŋk] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	It	is	a	comedown	,	"	grinned	Frank	;	"	but	I'll	try	to	tolerate	you	for	a
"	它	是	一个	坠落	,	"	咧嘴一笑	坦率	;	"	但	患病的	尝试	到	容忍	你	为了	一个

[waɪl] [lɔːŋgər] .

while	longer	.
尽管	更长	.

"这确实让人沮丧，"弗兰克咧嘴一笑；"但我会尽量再容忍你一段时间。"

[bʌt; bət] [seɪ] , ['fɛloʊz] , [ðæt] ['kɜːrn(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] !

But	say	,	fellows	,	that	colonel	is	a	brick	!
但	说	,	伙伴们	,	那	上校	是	一个	砖	!

但是，伙计们，我说，那位上校真是个榆木脑袋！

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][saɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Not	a	bit	of	side	about	him	.
不是	一个	少量	的	边	关于	他	.

他一点也不阴险。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ['prɑːpərti] [ðæt] [aɪv]
And **he's** **doing** **a** **lot** **for** **us** **in** **the** **matter** **of** **my** **mother's** **property** **that** **I've**
和 他是 正在做 一个 很多 为了 我们 在 这 事情 的 我的 母亲的 财产 那 我已经
[toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] . "
told **you** **about** **.** **"**
讲述 你 关于 . "

他为处理我母亲的财产做了很多事，我之前已经跟你说过这件事了。

" [ðæts] ['bʊli] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] ['hɑːrtɪli] .
" **That's** **bully** **!** **"** **exclaimed** **Bart** **heartily** **.**
" 那就是 欺负 ! " 惊呼 巴特 衷心地 .

“太过分了！”巴特大声喊道。

" [aɪl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , " [kən'siːdɪd] [tɑːm] [mæg'nænɪməsli] ,
" **I'll** **forgive** **him** **,** **"** **conceded** **Tom** **magnanimously** **,**
" 患病的 原谅 他 , " 承认 汤姆 宽宏大量 ,

“我会原谅他，”汤姆宽宏大量地承认道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪŋgoʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] . "
" **even** **if** **he** **does** **talk** **in** **a** **lingo** **that** **I** **can't** **understand** **.** **"**
" 甚至 如果 他 做 讲话 在 一个 行话 那 我 不能 理解 . "

“即使他说的语言我听不懂。”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [frentʃ] ['skɑːlər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [tʃɑːf; tʃæf][bɑːrt] .
" **Why** **,** **I** **thought** **you** **were** **a** **finished** **French** **scholar** **by** **this** **time** **,** **"** **chaffed** **Bart** **.**
" 为什么 , 我 想法 你 是 一个 完成的 法语 学者 经过 这 时间 , " 擦伤 巴特 .

“哎呀，我还以为你现在已经是一位博学的法国学者了呢。”巴特揶揄道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [tɑːm] [traɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [suːp] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
" **Do** **you** **remember** **the** **day** **Tom** **tried** **to** **ask** **for** **soup** **and** **got** **his** **tongue**
" 做 你 记住 这 天 汤姆 尝试 到 问 为了 汤 和 得到 他的 舌头
['twɪstɪd] [ə'raʊnd] - ['buːjɑːn] - ?
twisted **around** **'** **bouillon** **'** **?**
扭曲 大约 - 肉汤 - ?

“你还记得汤姆那天想点汤，结果把‘bouillon’（肉汤）说成‘bouillon’（肉汤）的时候吗？”

" [dʒaɪbd] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
" **gibed** **Billy** **,** **with** **a** **broad** **grin** **.**
" 嘲讽 比利 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

“比利咧嘴一笑，嘲讽道。”

" [wel] , [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [suːp] ['eniweɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] ? " [dɪ'fendɪd] [tɑːm] .
" **Well** **,** **I** **got** **the** **soup** **anyway** **,** **didn't** **I** **?** **"** **defended** **Tom** **.**
" 出色地 , 我 得到 这 汤 反正 , 没有 我 ? " 辩护 汤姆 .

“反正我最后还是喝到了汤，不是吗？”汤姆辩解道。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['bɪli] .
" **Sure** **you** **got** **it** **,** **"** **agreed** **Billy** **.**
" 当然 你 得到 它 , " 同意 比利 .

“你肯定明白了，”比利同意道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **could** **hear** **you** **getting** **it** **.**
" 我 可以 听到 你 获得 它 .

“我能听到你收到它的声音。”

" [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] ['bɪli] ['dʌkt] .
" **Tom** **made** **a** **pass** **at** **him** **that** **Billy** **ducked** **.**
" 汤姆 制成 一个 经过 在 他 那 比利 躲闪 .

“汤姆试图攻击他，但比利躲开了。”

" ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [su:p] [meɪks] [ˌem 'i:] ['hʌŋgri] , " [ri'mɑ:kt] [bɑ:rt] .

"	Talking	about	soup	makes	me	hungry	,	"	remarked	Bart	.
"	说	关于	汤	制作	我	饥饿的	,	"	评论	巴特	.

“一聊到汤我就饿了，”巴特说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [stænd] ['tɔ:kɪŋ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [wi:l] [bi:; bi] [leɪt] [æt; ət] [tʃaʊ] . "

"	If	you	fellows	stand	talking	here	much	longer	we'll	be	late	at	chow	.	"
"	如果	你	伙伴们	站立	说	这里	很多	更长	出色地	是	晚的	在	饭	.	"

“你们再站在这里聊天下去，我们就要迟到吃饭了。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] [mɔ:r] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hʌt] - ['ga:diŋ] , " [sed]

"	I'd	like	to	have	one	more	look	at	that	hut	Rabig's	guarding	,	"	said
"	ID	喜欢	到	有	一	更多的	看	在	那	小屋	-	守护	,	"	说

“我想再看看拉比格守卫的那间小屋，”他说。

[fræŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zɪli] .

Frank	a	little	uneasily	.
坦率	一个	小的	不安地	.

弗兰克有些不安。

" [wi:; wi] [maɪt] [stroʊl] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] ['æftər] ['sʌpər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sə'dʒestɪd] ['bɪli] ,

"	We	might	stroll	down	this	way	again	after	supper	if	you	like	,	"	suggested	Billy	,
"	我们	可能	漫步	向下	这	方式	再次	后	晚餐	如果	你	喜欢	,	"	建议	比利	,

“如果你愿意的话，晚饭后我们可以再沿着这条路散散步，”比利建议道。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:rk] ['eksərsaɪz] [si:mz] [ðə; ði] [moʊst] ['presɪŋ]

"	but	just	at	present	a	little	knife	and	fork	exercise	seems	the	most	pressing
"	但	只是	在	展示	一个	小的	刀	和	叉	锻炼	似乎	这	最多	紧迫

['bɪznəs] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .

business	I	have	to	attend	to	.
商业	我	有	到	出席	到	.

“但就目前而言，练习一下刀叉的使用似乎是我最紧迫的事情。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:t] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɑ:li]

"	Just	then	their	talk	was	interrupted	by	a	single	shot	,	followed	by	a	volley
"	只是	然后	他们的	讲话	曾是	中断	经过	一个	单身的	射击	,	随后	经过	一个	截击

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

就在这时，他们的谈话被一声枪响打断，紧接着又是一阵枪声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	looking	back	in	the	direction	from	which	they	had	come	,
和	寻找	后退	在	这	方向	从	哪个	他们	有	来	,

回头望向他们来时的方向，

[ðeɪ] [sɔ:] [men] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [ræbɪg] [hæd; həd] [bɪn]

they	saw	men	running	in	the	direction	of	the	hut	that	Rabig	had	been
他们	锯	男人	跑步	在	这	方向	的	这	小屋	那	拉比格	有	到过

['ga:diŋ] .

guarding	.
守护	.

他们看到有人朝着拉比格一直守卫的小屋方向跑去。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ræn] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [æn; ən]

They	turned	and	ran	at	full	speed	and	were	soon	in	the	midst	of	an
他们	转向	和	跑	在	满的	速度	和	是	很快	在	这	中间	的	一个

[ɪk'saɪtɪd] [gru:p] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] .

excited	group	gathered	about	the	hut	.
兴奋的	团体	聚集	关于	这	小屋	.

他们转身全速奔跑，很快就来到了一群聚集在小屋周围的兴奋人群之中。

" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] [fræŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .
" What's up ? " asked Frank of one of the soldiers .
" 是什么 向上 ? " 问 坦率 的 一 的 这 士兵 .

“怎么了？”弗兰克问其中一个士兵。

" ['prɪz(ə)nər] [ɪ'skeɪpt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['briːfli] .
" Prisoner escaped , " replied the other briefly .
" 囚犯 逃脱 , " 回复 这 其他 简要地 .

“囚犯逃跑了，”另一个人简短地回答道。

" [wʌt] ['prɪz(ə)nər] ? "
" What prisoner ? "
" 什么 囚犯 ? "

“哪个囚犯？”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [ræbɪg] [wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] .
" The fellow that Rabig was guarding .
" 这 同伴 那 拉比格 曾是 守护 .

“拉比格看守的那个人。”

[sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [straɪk] [ræbɪg] [daʊn] [ænd; ənd] [skɪpt] .
Some way or other he got out , managed to strike Rabig down and skipped .
一些 方式 或者 其他 他 得到 出去 , 管理 到 罢工 拉比格 向下 和 跳过 .

他不知用什么方法逃脱了，设法击倒了拉比格，然后逃走了。

[pʊr] - ['prɪti] ['bædli] [mest] [ʌp] .
Poor Rabig's pretty badly messed up .
贫穷的 - 漂亮的 糟糕 搞砸了 向上 .

可怜的拉比格，他真是倒霉透了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" The boys looked at each other .
" 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 .

男孩们互相看了一眼。

" [pʊr] [ræbɪg] , " [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Poor Rabig , " repeated Tom , and there was a world of meaning in his
" 贫穷的 拉比格 , " 重复 汤姆 , 和 那里 曾是 一个 世界 的 意义 在 他的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“可怜的拉比格，”汤姆重复道，他的语气中蕴含着丰富的含义。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['gæstli] ['bɜːrd(ə)n]
A GHASTLY BURDEN
一个 阴森 负担

沉重的负担

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz]
The sergeant of the guard came running up quickly , followed by two other officers
这 军士 的 这 警卫 来了 跑步 向上 迅速地 , 随后 经过 二 其他 警官
[ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk] ,
of higher rank ,
的 更高 秩 ,

卫兵中士迅速跑了过来，后面跟着两名军衔更高的军官。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] .

and	a	hurried	inquiry	took	place	on	the	spot	.
和	一个	慌忙	询问	采取	地方	在	这	点	.

现场随即展开了紧急调查。

[ræbɪg][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ,

Rabig	had	been	lifted	to	his	feet	from	where	he	had	been	lying	,
拉比格	有	到过	抬起	到	他的	脚	从	在哪里	他	有	到过	说谎	,

拉比格被人从躺着的地方扶了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] ['kɒmreɪdz] .

and	stood	supported	by	two	comrades	.
和	站立	有	经过	二	同志们	.

他站在两名同志的搀扶下。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Blood	was	running	down	his	face	from	a	wound	in	his	head	.
血	曾是	跑步	向下	他的	脸	从	一个	伤口	在	他的	头	.

鲜血从他头部的伤口顺着脸颊流了下来。

[hiː; hi] [siːmd] [wiːk] [ænd; ənd] [deɪzd] ,

He	seemed	weak	and	dazed	,
他	似乎	虚弱的	和	茫然	,

他看起来虚弱而茫然。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [prə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [nɑːt]

although	a	surgeon	who	had	been	hastily	summoned	pronounced	the	wound	not
虽然	一个	外科医生	WHO	有	到过	草草	被召唤	发音	这	伤口	不是

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

虽然匆忙召来的外科医生宣布伤口并不危险。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [delt] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] , [ænd; ənd] ,

He	seemed	to	have	been	dealt	a	glancing	blow	,	and	,
他	似乎	到	有	到过	已处理	一个	瞥了一眼	吹	,	和	,

他似乎只是被轻轻擦了一下，然后……

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ɔːl][skælp] ['wuːndz] , [ðə; ðɪ] [blʌd] [hæd; həd] [floʊd] ['friːli] .

as	in	the	case	of	all	scalp	wounds	,	the	blood	had	flowed	freely	.
作为	在	这	案件	的	全部	头皮	伤口	,	这	血	有	流动	自由	.

和其他所有头皮伤口一样，血液大量流出。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [kə'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

"	Bring	a	seat	for	him	,	"	commanded	the	lieutenant	in	charge	,	and	the
"	带来	一个	座位	为了	他	,	"	命令	这	中尉	在	收费	,	和	这

['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [əu'beid] .

order	was	promptly	obeyed	.
命令	曾是	及时	服从	.

“给他搬个座位来，”负责的中尉命令道，命令立即得到执行。

" [naʊ] , [ræbɪg] , " [prə'siːdɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] , " [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	Now	,	Rabig	,	"	proceeded	the	officer	,	not	unkindly	,	"	tell	me	about	this	.
"	现在	,	拉比格	,	"	继续	这	官	,	不是	不友善的	,	"	告诉	我	关于	这	.

“现在，拉比格，”警官语气并不刻薄地说，“告诉我这件事吧。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] ?

How	did	you	come	to	lose	your	prisoner	?
如何	做过	你	来	到	失去	你的	囚犯	?

你是怎么弄丢俘虏的?

" [ræbɪg] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['helpləs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] .

"	Rabig	looked	about	him	in	a	helpless	sort	of	way	.
"	拉比格	看起来	关于	他	在	一个	无助	种类	的	方式	.

拉比格无助地环顾四周。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	I	don't	know	,	"	he	mumbled	.
"	我	不	知道	,	"	他	喃喃自语	.

“我不知道，”他咕哝道。

" [maɪ] [hed] [ɪz] ['swɪmɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] . "

"	My	head	is	swimming	so	that	I	can't	remember	.	"
"	我的	头	是	游泳	所以	那	我	不能	记住	.	"

“我头晕目眩，什么都记不起来了。”

" [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['peɪʃntli] .

"	Try	to	think	,	"	said	the	officer	patiently	.
"	尝试	到	思考	,	"	说	这	官	耐心	.

“试着想想，”警官耐心地说。

[ræbɪg] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] ,

Rabig	seemed	to	make	an	effort	,
拉比格	似乎	到	制作	一个	努力	,

拉比格似乎努力了，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] [ðæt] [pʊt] [æn; ən] [end] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

but	did	not	succeed	and	fell	back	in	a	swoon	that	put	an	end	for	the
但	做过	不是	成功	和	跌倒	后退	在	一个	昏厥	那	放	一个	结尾	为了	这

['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] .

present	to	the	questioning	.
展示	到	这	提问	.

但并未成功，随即昏厥过去，暂时结束了提问。

" [huː] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Who	saw	anything	of	this	?	"	queried	the	lieutenant	,	looking	about	him	.
"	WHO	锯	任何事物	的	这	?	"	查询	这	中尉	,	寻找	关于	他	.

“谁看到这件事了？”中尉环顾四周问道。

" [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [went] ? "

"	Does	any	one	know	in	what	direction	the	prisoner	went	?	"
"	做	任何	一	知道	在	什么	方向	这	囚犯	去	?	"

“有人知道囚犯往哪个方向跑了吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentriz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gaːdiŋ] [æn; ən]

"	If	you	please	,	sir	,	"	said	one	of	the	sentries	who	had	been	guarding	an
"	如果	你	请	,	先生	,	"	说	一	的	这	哨兵	WHO	有	到过	守护	一个

[ə'dʒeɪs(ə)nt] [hʌt] ,

adjacent	hut	,
邻近的	小屋	,

“先生，如果您愿意的话，”一名守卫在隔壁小屋的哨兵说道。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [dʒʌmp] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] ,

"	I	saw	a	man	jump	on	a	horse	and	go	through	the	woods	there	,
"	我	锯	一个	男人	跳	在	一个	马	和	去	通过	这	树林	那里	,

“我看到一个人跳上一匹马，穿过那片树林。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wʌn]

but	it	was	getting	dark	and	I	didn't	know	but	what	it	might	be	one
但	它	曾是	获得	黑暗的	和	我	没有	知道	但	什么	它	可能	是	一

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] .

of	our	own	men	.
的	我们的	自己的	男人	.

但天色渐暗，我不知道那会不会是我们自己人。

[bʌt; bət][aɪ][ræn][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ræbɪg] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	I	ran	up	here	and	found	Rabig	lying	on	the	ground	,
但	我	跑	向上	这里	和	成立	拉比格	说谎	在	这	地面	,

但我跑上来后发现拉比格躺在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

and	the	door	of	the	hut	was	open	.
和	这	门	的	这	小屋	曾是	打开	.

小屋的门开着。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['æftər][ðə; ði][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk]

I	sent	a	shot	after	the	man	on	horseback
我	发送	一个	射击	后	这	男人	在	马背

我朝骑马的人开了一枪。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,

and	so	did	some	of	the	other	men	,
和	所以	做过	一些	的	这	其他	男人	,

其他一些男人也这样做了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [teɪk] [eɪm][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][hɪt][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] . "

but	we	couldn't	take	aim	and	I	don't	know	whether	we	hit	him	or	not	.	"
但	我们	不能	拿	目的	和	我	不	知道	无论	我们	打	他	或者	不是	.	"

但我们没能瞄准，我不知道我们有没有击中他。

" [lʊk] [ə'laɪv][ðer; ðər] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Look	alive	there	,	"	commanded	the	officer	.
"	看	活	那里	,	"	命令	这	官	.

“看，那儿要保持清醒，”军官命令道。

" ['sɑːrdʒənt] , [teɪk] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][men] [ænd; ənd] [biːt] [ʌp] [ðiːz] [wʊdz] .

"	Sergeant	,	take	a	squad	of	men	and	beat	up	these	woods	.
"	军士	,	拿	一个	队	的	男人	和	打	向上	这些	树林	.

“中士，带一队人马去扫荡这片树林。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [meɪ] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] .

The	fellow	may	be	hiding	there	.
这	同伴	可能	是	隐藏	那里	.

那家伙可能就藏在那里。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] . "

Take	him	dead	or	alive	.	"
拿	他	死的	或者	活	.	"

把他生死不论。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [sə'luːtɪŋ] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	the	sergeant	,	saluting	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	军士	,	敬礼	.

“是的，长官，”中士敬了个礼回答道。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['stændɪŋ] [baɪ][wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

The	soldiers	standing	by	were	hastily	sent	into	the	woods	and	others	were
这	士兵	常设	经过	是	草草	发送	进入	这	树林	和	其他的	是

['sʌmənd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

summoned	to	join	them	.
被召唤	到	加入	他们	.

待命的士兵被匆匆派往树林中，其他人也被召集来加入他们。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ,

The	prisoner	had	got	a	good	start	,
这	囚犯	有	得到	一个	好的	开始	,

囚犯开局不错。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [fiːld] ['tɛlə,foʊnz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	by	this	time	the	field	telephones	were	busy	all	along	the	line	and	his
但	经过	这	时间	这	场地	电话	是	忙碌的	全部	沿着	这	线	和	他的

[tʃæns] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [braɪt] .

chance	of	ultimate	escape	was	by	no	means	bright	.
机会	的	最终的	逃脱	曾是	经过	不	方法	明亮的	.

但此时，沿线所有野战电话都占线了，他最终逃脱的机会并不乐观。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['despərət] [mæn] ,

But	he	was	a	powerful	and	desperate	man	,
但	他	曾是	一个	强大的	和	绝望的	男人	,

但他是一个权势滔天却又走投无路的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['wɛpənz] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ə; eɪ]

and	if	he	had	any	weapons	at	all	he	would	probably	make	his	capture	a
和	如果	他	有	任何	武器	在	全部	他	会	大概	制作	他的	捕获	一个

['kɔːstli] [wʌn] .

costly	one	.
昂贵	一	.

如果他有任何武器，他可能会让这次抓捕付出惨重代价。

" ['hiːl] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɪf] [wiː; wi][get][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel]

"	He'll	reason	that	he's	a	dead	man	if	we	get	him	and	he	might	as	well
"	地狱	原因	那	他是	一个	死的	男人	如果	我们	得到	他	和	他	可能	作为	出色地

[daɪ] ['faɪtɪŋ] ,

die	fighting	,
死	斗争	,

“他会觉得如果我们抓住了他，他就死定了，所以他不如奋力战斗至死。”

" [riˈmɑːkt] [fræŋk] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

"	remarked	Frank	,	as	with	his	comrades	he	picked	his	way	through	the	woods
"	评论	坦率	,	作为	和	他的	同志们	他	挑选	他的	方式	通过	这	树林

.

:
.

弗兰克一边说着，一边和他的同伴们一起穿过树林。

" ['raɪtoʊ] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	Righto	,	"	agreed	Tom	.
"	好的	,	"	同意	汤姆	.

“好的，”汤姆同意道。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ,

"	And	even	if	he	didn't	have	a	weapon	when	he	escaped	,
"	和	甚至	如果	他	没有	有	一个	武器	什么时候	他	逃脱	,

“即使他逃跑时没有武器，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

there	are	lots	of	them	lying	around	and	he	won't	have	any	trouble	in
那里	是	很多	的	他们	说谎	大约	和	他	惯于	有	任何	麻烦	在

['pɪkɪŋ] [wʌn] [ʌp] . "

picking	one	up	.	"
挑选	一	向上	.	"

周围有很多，他捡一个应该不成问题。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , " [mjuːzd] [bɑːrt] .

"	I	wonder	if	he'll	stick	to	the	horse	,	"	mused	Bart	.
"	我	想知道	如果	地狱	戳	到	这	马	,	"	沉思	巴特	.

“我不知道他会不会继续骑马，”巴特沉思道。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .
" I hardly think so , " replied Billy .
" 我 几乎 思考 所以 , " 回复 比利 .

“我可不这么认为，”比利回答道。

" [hiː; hi] [noʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [sent] ['æftər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [juːst]
" He knows from the shots that were sent after him that we know he used
" 他 知道 从 这 镜头 那 是 发送 后 他 那 我们 知道 他 用过的
[ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
a horse in escaping and will be looking for a man on horseback .
一个 马 在 逃脱 和 将要 是 寻找 为了 一个 男人 在 马背 .

“他从追捕他的枪声中得知，我们知道他逃跑时骑马，所以他会寻找骑马的人。”

[soʊ] ['hiːl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es][baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn] [fʊt] . "
So he'll try to deceive us by going on foot . "
所以 地狱 尝试 到 欺骗 我们 经过 去 在 脚 . "

所以他会步行去骗我们。

" ['hiːl] ['prɑːbəbli] [hæŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [its] [pɪtʃ] [dɑːrk][ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə][get]
" He'll probably hang about in the woods until it's pitch dark and then try to get
" 地狱 大概 悬挂 关于 在 这 树林 直到 它是 沥青 黑暗的 和 然后 尝试 到 得到
[θruː] [ðə; ði] [laɪnz] ,
through the lines ,
通过 这 线条 ,

“他可能会在树林里待到天完全黑，然后试图穿过那些防线。”

" [sed] [fræŋk] .
" said Frank .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][bɪ'haɪnd] ['eni] [triː] [ɔːr] [bʊʃ] ,
" He may be behind any tree or bush ,
" 他 可能 是 在后面 任何 树 或者 衬套 ,

他可能躲在任何一棵树或灌木丛后面，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][wiː; wi][goʊ][pæst]
and we want to be mighty careful to examine each one as we go past
和 我们 想 到 是 强大的 小心 到 检查 每个 一 作为 我们 去 过去的
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

我们要非常谨慎地仔细检查每一个环节。

" ['meɪbi] ['hiːl] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] ,
" Maybe he'll climb a tree , " suggested Tom ,
" 或许 地狱 爬 一个 树 , " 建议 汤姆 ,

“也许他会爬树呢，”汤姆建议道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][wʌn][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [æt; ət][ðə; ði]
looking up to the branches of one he happened to be under at the
寻找 向上 到 这 分支 的 一 他 发生 到 是 在下面 在 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

他抬头望向自己此刻恰好身处的一棵树的枝干。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , " ['ɔbdʒiktid] ['bɪli] .
" Not a chance at this time of the year , " objected Billy .
" 不是 一个 机会 在 这 时间 的 这 年 , " 反对 比利 .

“一年中的这个时候绝不可能，”比利反驳道。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [liːvz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	There	aren't	any	leaves	to	hide	him	,
"	那里	不是	任何	树叶	到	隐藏	他	,

“没有树叶可以藏他，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [siː] [hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	even	in	the	darkness	we	could	probably	see	his	outline	against	the	sky	.
和	甚至	在	这	黑暗	我们	可以	大概	看	他的	大纲	反对	这	天空	.

即使在黑暗中，我们或许也能看到他在天空中的轮廓。

[ðen] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [siːn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɑːtɪd] [tuː] ['iːzəli] .

Then	,	too	,	if	he	were	seen	he	could	be	potted	too	easily	.
然后	,	也	,	如果	他	是	已见	他	可以	是	盆栽	也	容易地	.

而且，如果他被人看到，也很容易被抓获。

[noʊ] , ['hiːz] [nɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] . "

No	,	he's	not	up	a	tree	.	"
不	,	他是	不是	向上	一个	树	.	"

不，他没在树上。

" [kwɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɑːt] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] ['æftər] [wiːd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] ,

"	Queer	that	he	should	have	got	away	so	soon	after	we'd	been	down	to	the	hut	,
"	酷儿	那	他	应该	有	得到	离开	所以	很快	后	我们会	到过	向下	到	这	小屋	,

“真奇怪，我们刚下到小屋，他就这么快逃走了。”

" [riˈmɑːkt] [fræŋk] .

"	remarked	Frank	.
"	评论	坦率	.

弗兰克说道。

" [kwɪr] ! " [snɔːtid] [tɑːm] .

"	Queer	!	"	snorted	Tom	.
"	酷儿	!	"	哼了一声	汤姆	.

“真娘炮！”汤姆嗤之以鼻。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [kwɪr] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

"	It	isn't	queer	at	all	to	my	way	of	thinking	.
"	它	不是	酷儿	在	全部	到	我的	方式	的	思维	.

在我看来，这根本不奇怪。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] . "

The	whole	thing	was	cut	and	dried	.	"
这	所有的	事物	曾是	切	和	干燥	.	"

整件事已经尘埃落定。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ræbɪg] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'huːts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [bɑːrt] ['duːbiəsli] .

"	Then	you	think	that	Rabig	was	in	cahoots	with	him	?	"	asked	Bart	dubiously	.
"	然后	你	思考	那	拉比格	曾是	在	勾结	和	他	?	"	问	巴特	可疑地	.

“那么你认为拉比格和他有勾结？”巴特怀疑地问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [riˈspɔndid] [tɑːm] .

"	I'm	sure	of	it	,	"	responded	Tom	.
"	我是	当然	的	它	,	"	回应	汤姆	.

“我确信这一点，”汤姆回答道。

" [juːz] [jʊr; jər] ['kɑːmən] [sens] , ['fɛloʊz] .

"	Use	your	common	sense	,	fellows	.
"	使用	你的	常见的	感觉	,	伙伴们	.

伙计们，运用你们的常识吧。

[wiː; wi] [siː] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sə'spɪʃəs] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ræbɪg] [ænd; ənd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

We	see	half	a	dozen	suspicious	things	that	look	as	if	Rabig	and	the	prisoner
我们	看	一半	一个	打	可疑的	事物	那	看	作为	如果	拉比格	和	这	囚犯

[hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

had	some	understanding	.
有	一些	理解	.

我们发现了六件可疑的事情，看起来像是拉比格和囚犯之间有什么默契。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [is'keips] .

A	little	while	after	the	prisoner	escapes	.
一个	小的	尽管	后	这	囚犯	逃脱	.

囚犯逃脱后不久。

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? "

What's	the	answer	?	"
是什么	这	回答	?	"

答案是什么?

" [ðə; ði] ['ænsər] [maɪt] [biː; bi] ['sevrəl] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,

"	The	answer	might	be	several	things	,	"	replied	Frank	,
"	这	回答	可能	是	一些	事物	,	"	回复	坦率	,

“答案可能有好几种，”弗兰克回答说。

[huː] [heitid] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)l][ʌv; əv]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːrst] ['enəmi] .

who	hated	to	believe	evil	of	even	his	worst	enemy	.
WHO	憎恨	到	相信	邪恶的	的	甚至	他的	最差	敌人	.

他甚至不愿相信自己最痛恨的敌人也会作恶。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

"	A	lot	of	things	are	due	to	coincidence	.
"	一个	很多	的	事物	是	到期的	到	巧合	.

很多事情都是巧合。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [truː] [ðæt] [ræbɪg] [wʌz; wəz][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

It	may	be	perfectly	true	that	Rabig	was	in	sympathy	with	the	German	,
它	可能	是	完美	真的	那	拉比格	曾是	在	同情	和	这	德语	,

拉比格同情德国人或许完全属实，

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [ðæt] ['hiːd] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ['æktʃuəli] [ɪ'skeɪp] .

but	that	doesn't	say	that	he'd	go	so	far	as	to	let	him	actually	escape	.
但	那	不	说	那	他会	去	所以	远的	作为	到	让	他	实际上	逃脱	.

但这并不意味着他会放他逃跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [bɪg] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	was	taking	big	chances	with	his	own	skin	in	doing	it	.	"
他	曾是	采取	大的	机会	和	他的	自己的	皮肤	在	正在做	它	.	"

他这样做是在拿自己的性命冒险。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ræbɪg] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , " [riː'mɑːkt] [bɑːrt] .

"	Besides	,	there's	no	doubt	that	Rabig	was	wounded	,	"	remarked	Bart	.
"	除了	,	有	不	怀疑	那	拉比格	曾是	受伤	,	"	评论	巴特	.

“此外，拉比格受伤是毋庸置疑的，”巴特说道。

" [ðæt] ['feloʊ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [nɑːk] .

"	That	fellow	seems	to	have	given	him	an	awful	knock	.
"	那	同伴	似乎	到	有	给定	他	一个	可怕	敲	.

“那家伙似乎狠狠地揍了他一顿。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [laɪk] ['fjʊri] . "

He	was	bleeding	like	fury	.	"
他	曾是	出血	喜欢	愤怒	.	"

他浑身是血，像疯了一样。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] , " ['ænsər] [tɑːm] , [ˌʌnkən'vɪnst] .

"	**Oh**	,	**it**	**was**	**easy**	**enough**	**to**	**arrange**	**that**	,	"	**answered**	**Tom**	,	**unconvinced**	.
"	哦	,	它	曾是	简单的	足够的	到	安排	那	,	"	回答	汤姆	,	不信服	.

“哦，安排这件事很容易，”汤姆不以为然地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [rɔː] [tuː; tə][hæv; həv][ræbɪg] [let][ðə; ði] ['feloʊ] [goʊ][ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi]

"	**It**	**would**	**have**	**been**	**too**	**raw**	**to**	**have**	**Rabig**	**let**	**the**	**fellow**	**go**	**and**	**still**	**be**
"	它	会	有	到过	也	生的	到	有	拉比格	让	这	同伴	去	和	仍然	是

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

safe	**and**	**sound**	**.**
安全的	和	声音	.

“如果拉比格放走了那个人，自己却安然无恙，那场面就太残酷了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

How	**could**	**he**	**explain**	**it**	**?**
如何	可以	他	解释	它	?

他该如何解释呢?

['hiːd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [fɔːr; fər] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

He'd	**be**	**brought**	**up**	**for**	**court**	**-**	**martial**	**.**
他会	是	带来	向上	为了	法庭	-	武术	.

他将被送上军事法庭受审。

[bʌt; bət][ə; eɪ][skælp] [wuːnd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði][moʊst]

But	**a**	**scalp**	**wound**	**could**	**be**	**easily**	**made**	**where**	**it**	**would**	**produce**	**the**	**most**
但	一个	头皮	伤口	可以	是	容易地	制成	在哪里	它	会	生产	这	最多

[blʌd] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [liːst] [hɑːrm] . "

blood	**and**	**do**	**the**	**least**	**harm**	**.**	**"**
血	和	做	这	至少	伤害	.	"

但是，在头皮上制造伤口很容易，而且伤口的位置要选择出血最多、伤害最小的地方。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['ɑːbdʒekt] [wʊd] [ræbɪg][hæv; həv][ɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] ? " [æskt] ['bɪli] .

"	**But**	**what**	**object**	**would**	**Rabig**	**have**	**in**	**taking**	**such**	**chances**	**?**	**"**	**asked**	**Billy**	**.**
"	但	什么	目的	会	拉比格	有	在	采取	这样的	机会	?	"	问	比利	.

“但是拉比格冒这样的风险有什么目的呢？”比利问道。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] [ænd; ənd] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]

"	**The**	**fellow**	**had**	**been**	**searched**	**and**	**couldn't**	**have**	**had**	**any**	**money**	**with**
"	这	同伴	有	到过	搜索	和	不能	有	有	任何	钱	和

[hɪm; ɪm] . "

him	**.**	**"**
他	.	"

“那人已经被搜身了，身上不可能有钱。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['plenti] , " ['ɑːrgjuːd][tɑːm] .

"	**No**	,	**but**	**he**	**could**	**have**	**promised**	**plenty**	,	"	**argued**	**Tom**	.
"	不	,	但	他	可以	有	承诺	很多	,	"	争论	汤姆	.

“不，但他本可以做出很多承诺，”汤姆反驳道。

" [pər'hæps] ['hiːz] [toʊld] [ræbɪg] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['kaɪzər] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] .

"	**Perhaps**	**he's**	**told**	**Rabig**	**that**	**the**	**grateful**	**Kaiser**	**would**	**make**	**him**	**rich**	**.**
"	也许	他是	讲述	拉比格	那	这	感激的	凯撒	会	制作	他	富有的	.

“或许他告诉过拉比格，心存感激的皇帝会让他发财。”

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ræbɪg] ['wʊdnt] [fɔːl][fɔːr; fər][ðæt] ?

How	**do**	**we**	**know**	**that**	**Rabig**	**wouldn't**	**fall**	**for**	**that**	**?**
如何	做	我们	知道	那	拉比格	不会	落下	为了	那	?

我们怎么知道拉比格不会上当呢?

['hiːz] [gɑːt][æn; ən]['aɪvəri] [doʊm] ['eniweɪ] .

He's	**got**	**an**	**ivory**	**dome**	**anyway**	**.**
他是	得到	一个	象牙	穹顶	反正	.

反正他头上顶着个象牙白的脑袋。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [aɪ'diːəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeid] [biː; bi]

If	there	were	more	than	two	ideas	in	his	head	at	one	time	they'd	be
如果	那里	是	更多的	比	二	想法	在	他的	头	在	一	时间	他们会	是

[ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ʌn'lɔːfl] [ə'semblɪdʒ] .

arrested	for	unlawful	assemblage	.
被捕	为了	非法的	装配	.

如果他脑子里同时有两个以上的想法，他们就会因非法集会而被捕。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [ænd; ənd][tɑːm] [went] [ɑːn] :

"	The	boys	laughed	and	Tom	went	on	:
"	这	男孩们	笑了	和	汤姆	去	在	:

男孩们笑了，汤姆继续说道：

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

“除了，

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ræbɪg][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['dezərt][ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [peɪv]

how	do	we	know	but	what	Rabig	is	planning	to	desert	and	wants	to	pave
如何	做	我们	知道	但	什么	拉比格	是	规划	到	沙漠	和	想要	到	铺平

[ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?

the	way	for	a	warm	welcome	on	the	other	side	?
这	方式	为了	一个	温暖的	欢迎	在	这	其他	边	?

我们怎么知道拉比格打算逃离这里，并想为在彼岸受到热烈欢迎铺平道路呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slɪp] [ə'krɔːs] [waɪl] [ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

It	would	be	easy	enough	to	slip	across	while	the	lines	are	so	near	each	other	.	"
它	会	是	简单的	足够的	到	滑	穿过	尽管	这	线条	是	所以	靠近	每个	其他	.	"

两条线路靠得这么近，很容易就能溜过去。

" [bʌt; bət][ræbɪg] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['bædli][hɜːrt] , " [sed] ['bɪli] .

"	But	Rabig	seemed	to	be	pretty	badly	hurt	,	"	said	Billy	.
"	但	拉比格	似乎	到	是	漂亮的	糟糕	伤害	,	"	说	比利	.

“但拉比格看起来伤得很重，”比利说。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [feɪnt] . "

"	You	saw	him	faint	.	"
"	你	锯	他	头晕的	.	"

你看到他晕倒了。

" [wɪtʃ] ['oʊnli] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] , " [ri'tɔːtid] [tɑːm] ['draɪli] .

"	Which	only	proves	that	he	is	a	good	actor	,	"	retorted	Tom	dryly	.
"	哪个	仅有的	证明	那	他	是	一个	好的	演员	,	"	反驳	汤姆	干巴巴地	.

“这只能证明他是个好演员，”汤姆冷冷地反驳道。

" [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['hɑːrd'hɑːrtɪd] , ['fɛloʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] .

"	Don't	think	me	hardhearted	,	fellows	,	because	I'm	not	.
"	不	思考	我	铁石心肠	,	伙伴们	,	因为	我是	不是	.

“伙计们，别以为我铁石心肠，我可不是。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hɪz; ɪz] [duː] .

I'm	always	ready	to	give	everybody	his	due	.
我是	总是	准备好	到	给	大家	他的	到期的	.

我始终愿意给予每个人应得的待遇。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [bɪ'fɔːrhænd] ,

But	I	feel	sure	down	in	my	heart	that	this	thing	was	all	fixed	up	beforehand	,
但	我	感觉	当然	向下	在	我的	心	那	这	事物	曾是	全部	固定的	向上	预先	,

但我内心深处确信，这件事事先早已安排妥当。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [aɪm] [raɪt] .

and	some	day	you'll	find	that	I'm	right	.
和	一些	天	你会	寻找	那	我是	正确的	.

总有一天你会发现我是对的。

" [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ,

"	For	more	than	two	hours	they	kept	up	the	search	without	result	,
"	为了	更多的	比	二	小时	他们	保留	向上	这	搜索	没有	结果	,

“他们持续搜寻了两个多小时，但一无所获。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn]

and	the	fact	that	they	had	not	had	their	supper	was	forced	upon
和	这	事实	那	他们	有	不是	有	他们的	晚餐	曾是	强制	之上

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [in'sistənsi] .

them	with	growing	insistency	.
他们	和	生长	坚持	.

他们还没吃晚饭的事实被越来越坚持地强加给了他们。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [taɪm] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ? " ['grʌmbld] [bɑːrt] .

"	Isn't	there	any	time	limit	to	this	?	"	grumbled	Bart	.
"	不是	那里	任何	时间	限制	到	这	?	"	咕哝	巴特	.

“难道这件事没有时间限制吗？”巴特抱怨道。

" [aɪl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['eɪkɔːnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

"	I'll	be	hunting	for	acorns	instead	of	a	prisoner	before	long	.	"
"	患病的	是	打猎	为了	橡子	反而	的	一个	囚犯	前	长的	.	"

“不久之后，我就会去寻找橡子，而不是抓捕囚犯了。”

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['vækjuːm] [wer] [maɪ] ['stʌmək] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [moʊn] ['bɪli] .

"	I've	got	a	vacuum	where	my	stomach	ought	to	be	,	"	moaned	Billy	.
"	我已经	得到	一个	真空	在哪里	我的	胃	应该	到	是	,	"	呻吟	比利	.

“我的胃部感觉像被抽空了一样，”比利呻吟道。

" [dʒiː] , ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['striːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [mes] [ruːm] . "

"	Gee	,	wouldn't	I	like	to	be	streaking	it	for	the	mess	room	.	"
"	吉	,	不会	我	喜欢	到	是	裸奔	它	为了	这	混乱	房间	.	"

“哎呀，我真想裸奔到食堂去。”

" [kɔːrk] [ʌp] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [kə'mɑːndid] [fræŋk] .

"	Cork	up	,	you	fellows	,	"	commanded	Frank	.
"	软木	向上	,	你	伙伴们	,	"	命令	坦率	.

“都给我闭嘴！”弗兰克命令道。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

I	thought	I	heard	something	just	then	.
我	想法	我	听到	某物	只是	然后	.

我刚才好像听到了什么。

" [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['siːst] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [stʊd] [æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz]['stætʃuːz] .

"	The	talking	ceased	instantly	,	and	all	stood	as	rigid	as	statues	.
"	这	说	停止	即刻	,	和	全部	站立	作为	死板的	作为	雕像	.

“谈话声戛然而止，所有人都像雕像一样僵立着。”

" [its] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " ['wɪspəd] [fræŋk] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [streɪnd]

"	It's	a	horse	coming	this	way	,	"	whispered	Frank	,	after	a	moment	of	strained
"	它是	一个	马	未来	这	方式	,	"	低声说道	坦率	,	后	一个	片刻	的	紧张

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“有一匹马朝这边过来了，”弗兰克紧张地低声说道。

" [kwɪk] , ['fɛloʊz] , [get][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər]['raɪfəlz] ['redi] !

"	Quick	,	fellows	,	get	behind	these	bushes	and	have	your	rifles	ready	!
"	快的	,	伙伴们	,	得到	在后面	这些	灌木丛	和	有	你的	步枪	准备好	!

“伙计们，快，躲到灌木丛后面，准备好你们的步枪！”

" [ðeɪ] [kraʊtʃt] [loʊ] [ænd; ənd] [piəd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	They	crouched	low	and	peered	up	a	little	glade	that	ran	through	the	forest	.
"	他们	蹲着	低的	和	窥视	向上	一个	小的	林间空地	那	跑	通过	这	森林	.

他们蹲伏下来，向森林中一条狭小的空地望去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] ['siːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

But	the	noise	ceased	as	suddenly	as	it	had	begun	and	they	began	to
但	这	噪音	停止	作为	突然	作为	它	有	开始	和	他们	开始	到

[θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

think	that	their	comrade	had	been	mistaken	.
思考	那	他们的	同志	有	到过	错误	.

但噪音像来时一样突然停止了，他们开始认为他们的同伴弄错了。

" [ges] ['fræŋks] [bɪn] ['strɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [tʃɑːf; tʃæf] ['bɪli] .

"	Guess	Frank's	been	stringing	us	,	"	chaffed	Billy	.
"	猜测	弗兰克的	到过	串	我们	,	"	擦伤	比利	.

“看来弗兰克一直在耍我们，”比利恼火地说。

" ['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] , " [sed] [tɑːm] .

"	He's	the	only	one	who	seems	to	have	heard	anything	,	"	said	Tom	.
"	他是	这	仅有的	一	WHO	似乎	到	有	听到	任何事物	,	"	说	汤姆	.

“好像只有他听到了什么，”汤姆说。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt][maɪ] ['hɪrɪŋ] , " [sed] [fræŋk] .

"	Don't	you	worry	about	my	hearing	,	"	said	Frank	.
"	不	你	担心	关于	我的	听力	,	"	说	坦率	.

“你不用担心我的听力，”弗兰克说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] .

"	I	tell	you	I	heard	a	horse's	hoofs	.
"	我	告诉	你	我	听到	一个	马匹	蹄子	.

我告诉你，我听到了马蹄声。

[pər'hæps][ðə; ði]['raɪdər][sə'spekts; 'sʌspekts] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ˌjuː 'es]

Perhaps	the	rider	suspects	something	and	is	trying	to	get	a	line	on	us
也许	这	骑士	嫌疑人	某物	和	是	尝试	到	得到	一个	线	在	我们

,

,

,

或许骑手有所察觉，想套取我们的信息。

[dʒʌst][æz; əz][wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][wʌn][ɑːn][hɪm; ɪm] . "

just	as	we're	trying	to	get	one	on	him	.	"
只是	作为	是	尝试	到	得到	一	在	他	.	"

正当我们试图抓住他的时候。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bɪli] ,

"	It	may	have	been	a	horse	all	right	,	"	said	Billy	,
"	它	可能	有	到过	一个	马	全部	正确的	,	"	说	比利	,

“那很可能真是一匹马，”比利说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['raɪdər] .

"	but	that	doesn't	say	he	had	any	rider	.
"	但	那	不	说	他	有	任何	骑士	.

但这并不意味着他有任何附加条件。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ræmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['hiːz] [stɑːpt] [tuː; tə]

He	may	be	rambling	around	all	by	his	lonesome	,	and	perhaps	he's	stopped	to
他	可能	是	漫无边际	大约	全部	经过	他的	寂寞	,	和	也许	他是	停止	到

[greɪz] ['sʌmwer] . "

graze	somewhere	.	"
轻擦	某处	.	"

他可能独自一人四处闲逛，或许停下来在某个地方吃草了。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] [ə'gen] !

"	There	he	goes	again	!
"	那里	他	去	再次	!

他又来了！

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ,

"	exclaimed	Frank	,
"	惊呼	坦率	,

弗兰克惊呼道：“

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv]

and	this	time	every	one	of	them	heard	what	was	undeniably	the	thud	of
和	这	时间	每一个	一	的	他们	听到	什么	曾是	无可否认	这	砰的一声	的

[ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] .

a	horse's	hoofs	.
一个	马匹	蹄子	.

这一次，他们每个人都听到了毫无疑问是马蹄的咚咚声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ænəməlz] ['muːvmənts]

But	there	was	a	hesitation	,	an	uncertainty	about	the	animal's	movements
但	那里	曾是	一个	犹豫	,	一个	不确定	关于	这	动物	移动

[ðæt] [siːmd] [ʌn'juːʒuəl] .

that	seemed	unusual	.
那	似乎	异常	.

但动物的举动似乎有些不寻常，让人感到犹豫和不确定。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] [noʊ] ['gaɪdɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði][reɪnz]

It	moved	as	though	it	had	no	purpose	in	view	no	guiding	hand	on	the	reins
它	已搬	作为	尽管	它	有	不	目的	在	看法	不	指导	手	在	这	缰绳

.

:
.

它漫无目的地游动，仿佛没有方向，没有缰绳的引导。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['kæntər] [siːmd] [tuː; tə] [səb'saɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] .

At	times	the	canter	seemed	to	subside	into	a	walk	.
在	时代	这	慢跑	似乎	到	塌陷	进入	一个	走	.

有时，快步似乎会变成慢步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'siːn] [stiːd] , [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['fɔːrɪst] ,

There	was	something	about	this	unseen	steed	,	at	large	in	the	dim	forest	,
那里	曾是	某物	关于	这	看不见	骏马	,	在	大的	在	这	暗淡	森林	,

这匹在昏暗森林中游荡的、看不见的骏马，似乎有什么特别之处。

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

that	gave	the	boys	a	most	uncomfortable	feeling	.
那	给予	这	男孩们	一个	最多	不舒服	感觉	.

这让男孩们感到非常不舒服。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mɔːr] ['rezəluːt] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ɪts] ['vɑːljəm]

Then	suddenly	a	more	resolute	note	in	the	sound	and	an	increase	in	its	volume
然后	突然	一个	更多的	坚决	笔记	在	这	声音	和	一个	增加	在	它是	体积

[toʊld] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

told	the	listening	boys	that	the	horse	was	coming	straight	toward	them	.
讲述	这	聆听	男孩们	那	这	马	曾是	未来	直的	朝向	他们	.

突然，声音变得更加坚定，音量也随之增大，这让旁听的男孩们意识到，那匹马正朝着他们径直朝他们跑来。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [druː] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌtʃt] [ðer; ðər] ['gʌnz] [mɔːr] ['taɪtli] .

The	clatter	of	hoofs	drew	nearer	,	and	they	clutched	their	guns	more	tightly	.
这	哒	的	蹄子	画	更近	,	和	他们	紧握	他们的	枪支	更多的	紧紧	.

马蹄声越来越近，他们握紧了手中的枪。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] .

Soon	they	were	able	to	distinguish	in	the	gloom	the	outline	of	a	horse	and	rider	.
很快	他们	是	有能力的	到	区分	在	这	愁云	这	大纲	的	一个	马	和	骑士	.

很快，他们就在昏暗中辨认出了马和骑手的轮廓。

[ðə; ði] ['mænz] ['fɪgjər] [luːmd] [ʌp] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,

The	man's	figure	loomed	up	huge	and	threatening	,
这	男人的	数字	迫近	向上	巨大的	和	威胁	,

那男人的身形高大魁梧，令人望而生畏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] ['dʒɜːrmən] ['kɔːrpərəl] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] .

and	they	felt	sure	that	it	was	the	big	German	corporal	for	whom	they	were	searching	.
和	他们	毛毡	当然	那	它	曾是	这	大的	德语	下士	为了	谁	他们	是	搜索	.

他们确信那就是他们要找的那个身材高大的德国下士。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .

The	boys	waited	until	the	horse	was	almost	upon	them	and	then	rushed	out	into	the	road	.
这	男孩们	等待	直到	这	马	曾是	几乎	之上	他们	和	然后	匆忙	出去	进入	这	路	.

男孩们等到马快要追上来时，才冲到路上。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Halt	!	"	cried	Frank	.
"	停止	!	"	哭	坦率	.

“站住！”弗兰克喊道。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [reɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɛvəld] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪdər] .

He	seized	the	horse's	rein	while	the	others	leveled	their	rifles	at	the	rider	.
他	查获	这	马匹	缰绳	尽管	这	其他的	平整	他们的	步枪	在	这	骑士	.

他抓住马的缰绳，其他人则用步枪瞄准骑手。

[ðə; ði] [hɔːrs] [riəd] [ɪn] [fraɪt] ,

The	horse	reared	in	fright	,
这	马	饲养	在	惊吓	,

马匹受惊后蹄扬起，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪdər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['wepən] .

but	the	rider	made	no	answer	nor	did	he	attempt	to	draw	a	weapon	.
但	这	骑士	制成	不	回答	也不	做过	他	试图	到	画	一个	武器	.

但骑手既没有回答，也没有试图拔出武器。

" [get] [daʊn] !
" Get down !
" 得到 向下 !

“下来!

" [kə'mɑːndid] [fræŋk] .
" commanded Frank .
" 命令 坦率 .

“弗兰克命令道。

" [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] ['kʌvərd] .
" We've got you covered .
" 我们已经 得到 你 涵盖 .

我们已经为你准备好了。

[sə'rendər] .
Surrender .
投降 .

投降。

" [stɪl] [ðə; ði]['raɪdər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Still the rider remained silent .
" 仍然 这 骑士 剩余 沉默的 .

“骑手依然沉默不语。”

[fræŋk] ['hævɪŋ] ['kwaiətid][ðə; ði] [hɔːrs] [went] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['mænz][ɑːrm]
Frank having quieted the horse went alongside and put his hand on the man's arm
坦率 拥有 安静 这 马 去 旁边 和 放 他的 手 在 这 男人的 手臂
.
:
.

弗兰克安抚好马后，走到马跟前，把手放在那人的胳膊上。

" [kʌm] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ðen] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
" Come — — " he began , then stopped suddenly .
" 来 — — " 他 开始 , 然后 停止 突然 .

“来——”他刚开口，就突然停住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ʌtər] ['saɪləns] ,
There was a moment of utter silence ,
那里 曾是 一个 片刻 的 说出 沉默 ,

一阵彻底的沉默。

[ænd; ənd] [fræŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [her] ['raɪzɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]
and Frank for the first time in his life could feel the hair rising on his head
和 坦率 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 可以 感觉 这 头发 上升 在 他的 头
.
:
.

弗兰克生平第一次感到汗毛倒竖。

[ðen] [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] .
Then he controlled himself .
然后 他 受控 他自己 .

然后他控制住了自己。

" [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər]['raɪfəlz] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" Put up your rifles boys , " he commanded .
" 放 向上 你的 步枪 男孩们 , " 他 命令 .

“拿起你们的步枪，小伙子们！”他命令道。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] !
" The man is dead !
" 这 男人 是 死的 !

“这个人死了！”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tæŋks]
WITH THE TANKS
和 这 坦克

与坦克一起

" [ded] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fræŋks] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .
" Dead ! " exclaimed Frank's comrades in voices that shook with surprise and horror .
" 死的 ! " 惊呼 弗兰克的 同志们 在 声音 那 摇晃 和 惊喜 和 恐怖 .

“死了！”弗兰克的战友们惊呼道，声音因惊讶和恐惧而颤抖。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" That's what I said , " replied Frank .
" 那就是 什么 我 说 , " 回复 坦率 .

“我就是这么说的，”弗兰克回答道。

" [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
" Touch him and see for yourselves .
" 触碰 他 和 看 为了 你们自己 .

“摸摸他，你们自己看看。”

" [ɔːl] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]['rɪdʒɪd] .
" All did so and found that the body was rigid .
" 全部 做过 所以 和 成立 那 这 身体 曾是 死板的 .

“所有人都照做了，发现尸体僵硬了。”

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɜːrd(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
How long the horse had borne his lifeless burden they could not tell .
如何 长的 这 马 有 出生 他的 无生命 负担 他们 可以 不是 告诉 .

他们无法得知这匹马背负着它冰冷的尸体有多久了。

[ðə; ði][legz][wɜːr; wər][set] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][hæd; həd][ə; eɪ] [deθ] [grɪp][ɑːn]
The legs were set stiffly in the stirrups and the hands had a death grip on
这 腿 是 放 僵硬地 在 这 马镫 和 这 双手 有 一个 死亡 紧握 在
[ðə; ði][reɪnz] .
the reins .
这 缰绳 .

双腿僵硬地踩在马镫上，双手死死地抓着缰绳。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [deθ] [ɪn] ['meni] [fɔːrmz] .
The boys had seen death in many forms .
这 男孩们 有 已见 死亡 在 许多 表格 .

这些男孩们见过各种各样的死亡。

['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [sæd]
Scarcely a day had passed since their arrival at the front without that sad
几乎 一个 天 有 通过了 自从 他们的 到达 在 这 正面 没有 那 伤心
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .

他们抵达前线后，几乎每天都会经历这种悲惨的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [soʊ] ['gæstli] [ɔːr] [ʌn'kæni] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

But	it	had	never	seemed	so	ghastly	or	uncanny	as	at	this	moment	.
但	它	有	绝不	似乎	所以	阴森	或者	不可思议	作为	在	这	片刻	.

但此刻，它却显得如此可怕、如此诡异。

[ðæt] ['saɪlənt] , [kə'lɑːs(ə)l] ['fɪgjər] , ['siːtɪd] [boʊlt] ['ʌpraɪt] ,

That	silent	,	colossal	figure	,	seated	bolt	upright	,
那	沉默的	,	庞大	数字	,	坐着	螺栓	直立	,

那个沉默而庞大的身影，笔直地端坐着，

[wɜːrkt] ['fɪrfəli] [ɑːn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [siːmd] [fɑːr] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni]

worked	fearfully	on	their	imaginations	and	seemed	far	more	formidable	than	any
工作	恐惧地	在	他们的	想象力	和	似乎	远的	更多的	强大	比	任何

['lɪvɪŋ] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] .

living	enemy	would	have	seemed	.
活的	敌人	会	有	似乎	.

他们凭借着恐惧和想象力，创造出了比任何活着的敌人都要可怕的怪物。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bulits] [ðæt] [ðə; ði] ['sentriz] [sent] ['æftər][hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt]

"	One	of	those	bullets	that	the	sentries	sent	after	him	must	have	reached
"	一	的	那些	子弹	那	这	哨兵	发送	后	他	必须	有	达到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“哨兵射向他的那些子弹中，肯定有一颗射中了他。”

" [sed] [bɑːrt][ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

"	said	Bart	in	an	awed	voice	.
"	说	巴特	在	一个	敬畏	嗓音	.

“巴特用敬畏的语气说道。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	suppose	so	,	"	replied	Frank	.
"	我	认为	所以	,	"	回复	坦率	.

“我想也是，”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] .

"	But	it	doesn't	matter	now	.
"	但	它	不	事情	现在	.

但现在这一切都不重要了。

['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [ɪz]['oʊvər] . "

Our	search	is	over	.	"
我们的	搜索	是	超过	.	"

我们的搜寻结束了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] ? " [æskt] ['bɪli] ['soʊbərli] .

"	What	are	we	going	to	do	with	the	body	?	"	asked	Billy	soberly	.
"	什么	是	我们	去	到	做	和	这	身体	?	"	问	比利	清醒地	.

“我们该怎么处置这具尸体？”比利严肃地问道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	guess	we	can't	do	anything	just	now	,	"	replied	Frank	.
"	我	猜测	我们	不能	做	任何事物	只是	现在	,	"	回复	坦率	.

“我想我们现在什么也做不了，”弗兰克回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðoʊz] [reɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['eniweɪ] ,

"	I	don't	think	we	could	get	those	reins	out	of	his	hands	anyway	,
"	我	不	思考	我们	可以	得到	那些	缰绳	出去	的	他的	双手	反正	,

“我觉得我们无论如何也无法让他摆脱控制。”

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] .

and	I	for	one	don't	want	to	try	.
和	我	为了	一	不	想	到	尝试	.

我个人并不想尝试。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pruːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['hæznt] [ɪ'skeɪpt] .

Besides	,	this	is	the	proof	for	the	officers	that	the	prisoner	hasn't	escaped	.
除了	,	这	是	这	证明	为了	这	警官	那	这	囚犯	还没有	逃脱	.

此外，这也能向警官们证明囚犯没有逃脱。

[ðeə(r)] ['æŋkʃəs] ,

They're	anxious	,
它们是	焦虑的	,

他们很焦虑，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kæriɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

because	they	don't	know	what	information	he	might	have	been	carrying	back	to
因为	他们	不	知道	什么	信息	他	可能	有	到过	携带	后退	到

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

the	German	lines	.
这	德语	线条	.

因为他们不知道他可能向德军阵地带回了什么情报。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [hɔːrs] — [wɪð; wɪθ][ɪts]['raɪdər]

The	only	thing	to	do	is	for	one	of	us	to	lead	the	horse	—	with	its	rider
这	仅有的	事物	到	做	是	为了	一	的	我们	到	带领	这	马	—	和	它是	骑士

— [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

—	back	to	camp	.
—	后退	到	营	.

唯一的办法就是我们中的一人牵着马——连同它的骑手——回到营地。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

"	This	seemed	to	the	others	the	solution	of	the	problem	,
"	这	似乎	到	这	其他的	这	解决方案	的	这	问题	,

“在其他人看来，这似乎是解决问题的办法。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gruːsəm] [wʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['glædli] [ɪ'veidid]

although	the	task	was	a	gruesome	one	and	they	would	have	gladly	evaded
虽然	这	任务	曾是	一个	令人毛骨悚然	一	和	他们	会	有	乐意	躲避

[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

it	if	they	could	.
它	如果	他们	可以	.

虽然这项任务十分残酷，如果可以的话，他们很乐意逃避。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tʃɪlz] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [spaɪn] [tuː; tə] [trʌdʒ] [ə'lɔːŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

It	made	chills	run	down	the	spine	to	trudge	along	leading	the	horse	with	that
它	制成	寒意	跑步	向下	这	脊柱	到	跋涉	沿着	领导	这	马	和	那

[hjuːdʒ] ['fɪgjər] ['taʊərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

huge	figure	towering	behind	them	in	the	darkness	,
巨大的	数字	参天	在后面	他们	在	这	黑暗	,

牵着马艰难前行，身后黑暗中那个巨大的身影若隐若现，令人不寒而栗。

['mɑːkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][lænd][frʌm; frəm]

mocking	at	them	because	he	had	escaped	to	the	silent	land	from
嘲讽	在	他们	因为	他	有	逃脱	到	这	沉默的	土地	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

which	they	could	never	bring	him	back	.
哪个	他们	可以	绝不	带来	他	后退	.

他嘲笑他们，因为他逃到了寂静之地，他们永远也无法把他带回来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

But	there	was	comfort	in	numbers	,
但	那里	曾是	舒适	在	数字	,

但人多势众，令人感到安慰。

[ænd; ənd] [wʌt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][pər'hæps][hæv; həv] [dʌn] ['sɪŋgli] [ðeɪ] ['faɪnəli]

and	what	no	one	of	them	could	perhaps	have	done	singly	they	finally
和	什么	不	一	的	他们	可以	也许	有	完毕	单独	他们	最后

[ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] ,

accomplished	by	taking	turns	,
完成	经过	采取	转弯	,

他们中的任何一个人或许都无法单独完成的事情，最终通过轮流合作完成了。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['goʊstli] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [wuːnd] [ɪts] [weɪ]

keeping	close	together	all	the	while	as	the	ghostly	cavalcade	wound	its	way
保持	关闭	一起	全部	这	尽管	作为	这	幽灵般的	车队	伤口	它是	方式

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

through	the	woods	.
通过	这	树林	.

他们始终紧紧地聚在一起，看着这支幽灵般的队伍蜿蜒穿过树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['hɑːrtfelt] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

It	was	with	a	sigh	of	heartfelt	relief	that	they	finally	drew	up	before	the
它	曾是	和	一个	叹	的	衷心	宽慰	那	他们	最后	画	向上	前	这

['frendli] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːmd] [soʊ]

friendly	lights	of	the	regimental	headquarters	that	had	never	before	seemed	so
友好的	灯	的	这	团级	总部	那	有	绝不	前	似乎	所以

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

他们终于在团部友好的灯光下停了下来，心中充满了由衷的欣慰，这灯光以前从未让他们感到如此受欢迎。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [dens] [kraʊd]

Their	coming	caused	a	great	sensation	,	and	there	was	soon	a	dense	crowd
他们的	未来	导致	一个	伟大的	感觉	,	和	那里	曾是	很快	一个	稠密	人群

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

他们的到来引起了极大的轰动，很快周围就聚集了密密麻麻的人群。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [spred] [θruː] [ðə; ði][kæmp] [laɪk]

for	the	uncanny	circumstances	of	their	return	spread	through	the	camp	like
为了	这	不可思议	情况	的	他们的	返回	传播	通过	这	营	喜欢

['waɪldfaɪər] .

wildfire	.
野火	.

他们归来的离奇经过像野火一样迅速传遍了整个营地。

[ðə; ði] [reɪnz] [wɜːr; wər] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	reins	were	cut	from	the	dead	hands	and	the	body	lifted	to	the
这	缰绳	是	切	从	这	死的	双手	和	这	身体	抬起	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

缰绳从死者手中被割断，尸体被抬到地上。

[ðen] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .

Then	after	making	a	full	report	the	boys	went	to	their	quarters	.
然后	后	制作	一个	满的	报告	这	男孩们	去	到	他们的	四分之一	.

然后，男孩们做完全面汇报后就回宿舍了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bi'sidʒd] [wɪð; wɪθ][in'kwaiəriz][baɪ] ['kjʊriəs] ['kɒmreɪdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðem; ðəm]

They	were	besieged	with	inquiries	by	curious	comrades	,	but	they	shook	them
他们	是	被围困	和	查询	经过	好奇的	同志们	,	但	他们	摇晃	他们

[ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

off	as	soon	as	possible	.
离开	作为	很快	作为	可能的	.

他们遭到好奇的同志们的围攻，纷纷上前询问，但他们尽快摆脱了这些询问。

[ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fər'get] .

Their	experience	had	been	one	that	they	were	only	too	anxious	to	forget	.
他们的	经验	有	到过	一	那	他们	是	仅有的	也	焦虑的	到	忘记	.

他们的经历让他们无比渴望忘记。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt] ['eni] ['sʌpər] , ['æftər][ɔːl] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	I	don't	think	I	want	any	supper	,	after	all	,	"	remarked	Tom	to	his	friends	.
"	我	不	思考	我	想	任何	晚餐	,	后	全部	,	"	评论	汤姆	到	他的	朋友们	.

“看来我还是不想吃晚饭了，”汤姆对他的朋友们说道。

" [seɪm] [hɪr] , " [ri'spɔndid] [bɑːrt] .

"	Same	here	,	"	responded	Bart	.
"	相同的	这里	,	"	回应	巴特	.

“我也是，”巴特回答道。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd]['evər][biː; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] . "

"	I	don't	feel	as	though	I'd	ever	be	hungry	again	.	"
"	我	不	感觉	作为	尽管	ID	曾经	是	饥饿的	再次	.	"

“我觉得我以后都不会再感到饥饿了。”

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] .

"	All	I	want	to	do	is	to	get	to	sleep	and	forget	it	,	"	said	Billy	.
"	全部	我	想	到	做	是	到	得到	到	睡觉	和	忘记	它	,	"	说	比利	.

“我只想睡觉，把这一切都忘掉，”比利说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə] [sliːp] . "

"	That	is	,	if	I	can	get	to	sleep	.	"
"	那	是	,	如果	我	能	得到	到	睡觉	.	"

“也就是说，如果我能睡着的话。”

" [juːl] [sliːp] [ɔːl] [raɪt] , " [əb'zɜːrvd] [frænk] , " [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ] [ə'genst]

"	You'll	sleep	all	right	,	"	observed	Frank	,	"	but	I	wouldn't	guarantee	you	against
"	你会	睡觉	全部	正确的	,	"	观察到	坦率	,	"	但	我	不会	保证	你	反对

['naɪtmer] .

nightmare	.
恶梦	.

“你会睡个好觉，”弗兰克说道，“但我不能保证你不会做噩梦。”

" [bʌt; bət] ['hærəud] [æz; əz][ðer; ðər] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn] ,

"	But	harrowed	as	their	nerves	had	been	,
"	但	饱受折磨	作为	他们的	神经	有	到过	,

“尽管他们神经高度紧张，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [sliːp] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

they	were	too	young	and	healthy	to	stand	out	against	the	sleep	they	needed	,
他们	是	也	年轻的	和	健康	到	站立	出去	反对	这	睡觉	他们	需要	,

他们年纪轻轻，身体健康，睡眠需求量并不大。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bəuθ][ðer; ðər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['æpitaits]

and	when	they	woke	the	next	morning	both	their	spirits	and	their	appetites
和	什么时候	他们	觉醒	这	下一个	早晨	两个都	他们的	烈酒	和	他们的	食欲

[wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['juːʒuəl] .

were	as	good	as	usual	.
是	作为	好的	作为	通常	.

第二天早上醒来时，他们的精神和食欲都和往常一样好。

[laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ɪk'spɪriəns]

Life	at	the	front	was	too	full	of	work	and	rush	for	any	one	experience
生活	在	这	正面	曾是	也	满的	的	工作	和	匆忙	为了	任何	一	经验

[tuː; tə] [liːv] [ɪts] [ɪm'prɪnt] [lɔːŋ] .

to	leave	its	imprint	long	.
到	离开	它是	印记	长的	.

前线的生活太过忙碌和匆忙，任何一次经历都难以留下长久的印象。

[ðer; ðər][fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['æftər] ['brekfəst] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ræbɪg] .

Their	first	inquiry	after	breakfast	was	for	Rabig	.
他们的	第一的	询问	后	早餐	曾是	为了	拉比格	.

早餐后，他们首先询问的是拉比格的情况。

" ['haʊz] [ræbɪg] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ?

"	How's	Rabig	getting	along	?
"	怎么样	拉比格	获得	沿着	?

拉比格最近怎么样?

" [frænk] [æskt] [ʌv; əv] [fred] ['ændərsn] .

"	Frank	asked	of	Fred	Anderson	.
"	坦率	问	的	弗雷德	安德森	.

弗兰克问弗雷德·安德森。

" [oʊ] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] , " ['ænsər] [fred] ['kerləsli] .

"	Oh	,	he's	all	right	,	I	guess	,	"	answered	Fred	carelessly	.
"	哦	,	他是	全部	正确的	,	我	猜测	,	"	回答	弗雷德	粗心大意	.

“哦，他应该没事吧。”弗雷德漫不经心地回答道。

" [wen] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] ['dɪdnt] [ə'maʊnt]

"	When	the	doctors	came	to	examine	him	they	found	that	the	wound	didn't	amount
"	什么时候	这	医生	来了	到	检查	他	他们	成立	那	这	伤口	没有	数量

[tuː; tə] [mʌtʃ] .

to	much	.
到	很多	.

“医生来检查后发现，他的伤口并不严重。”

[sed] ['hiːd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "

Said	he'd	be	all	right	in	a	day	or	two	.	"
说	他会	是	全部	正确的	在	一个	天	或者	二	.	"

他说过一两天就会好起来。

" [ɪz] [hiː; hi] ['ʌndər] [ə'rest] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Is	he	under	arrest	?	"	asked	Tom	.
"	是	他	在下面	逮捕	?	"	问	汤姆	.

“他被捕了吗？”汤姆问道。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ɪz] , " ['ænsər] [fred] .

"	Why	,	yes	,	I	suppose	he	is	,	"	answered	Fred	.
"	为什么	,	是的	,	我	认为	他	是	,	"	回答	弗雷德	.

“是的，我想他是吧。”弗雷德回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrm] .

"	But	I	guess	it's	a	mere	form	.
"	但	我	猜测	它是	一个	仅仅	形式	.

但我认为这只是一种形式而已。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['dɪdnt] ['faɪnəli] [get] [ə'weɪ] [wɪl] [kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

The	fact	that	the	prisoner	didn't	finally	get	away	will	count	in	his	favor	.
这	事实	那	这	囚犯	没有	最后	得到	离开	将要	数数	在	他的	偏爱	.

囚犯最终没能逃脱的事实对他有利。

[its] [laɪk] ['beɪsbɔːl] .
It's like baseball .
它是 喜欢 棒球 .

这就像棒球一样。

[æn; ən] ['erər] [ɪz][æn; ən] ['erər] ,
An error is an error ,
一个 错误 是 一个 错误 ,

错误就是错误，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [æt; ət][fɜːrst] [gets] [pʊt] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [traɪz]
but if the man who ought to be out at first gets put out when he tries
但 如果 这 男人 WHO 应该 到 是 出去 在 第一的 获得 放 出去 什么时候 他 尝试
[tuː; tə] [stiːl] ['sekənd] [ðə; ði] ['erər] [ɪz] ['hɑːrmləs] .
to steal second the error is harmless .
到 偷 第二 这 错误 是 无害 .

但是，如果本应出局的一垒手试图盗二垒却被出局，那么这个错误是无害的。

[its] [noʊ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ræbɪg] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [gɑːt] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [let] [ɪ'skeɪp] ,
It's no credit to Rabig that a bullet got the man he let escape ,
它是 不 信用 到 拉比格 那 一个 子弹 得到 这 男人 他 让 逃脱 ,

拉比格放走的那个人被子弹击中身亡，这并非他的功劳。

[bʌt; bət] [its] ['lʌki] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
but it's lucky for him just the same .
但 它是 幸运的 为了 他 只是 这 相同的 .

但对他来说，这仍然是件幸运的事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['ændərsn] [hæd; həd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ræbɪg] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti]
" It was evident that Anderson had no suspicion that Rabig had been guilty
" 它 曾是 明显 那 安德森 有 不 怀疑 那 拉比格 有 到过 有罪的
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kerləsnəs] ,
of anything but carelessness ,
的 任何事物 但 疏忽 ,

“很明显，安德森丝毫没有怀疑拉比格除了粗心大意之外犯了任何其他罪行。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kerfəli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and the boys carefully refrained from saying anything about what they had
和 这 男孩们 小心 克制 从 说 任何事物 关于 什么 他们 有
['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
gathered from their observation the day before .
聚集 从 他们的 观察 这 天 前 .

男孩们小心翼翼地没有透露他们前一天观察所得的任何信息。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər]
But when they were alone together they had no hesitation about speaking their
但 什么时候 他们 是 独自的 一起 他们 有 不 犹豫 关于 请讲 他们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

但当他们单独相处时，他们毫不犹豫地表达自己的想法。

" [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['grʌmbld] [tɑːm] .
" Some fellows could commit murder and get away with it , " grumbled Tom .
" 一些 伙伴们 可以 犯罪 谋杀 和 得到 离开 和 它 , " 咕哝 汤姆 .

“有些人就算杀人也能逍遥法外，”汤姆抱怨道。

" [tʃɪr] [ʌp] , [juː; jʊ] [oʊld] [graʊtʃ] , " [tʃɑːf; tʃæf] ['bɪli] .
" Cheer up , you old grouch , " chaffed Billy .
" 欢呼 向上 , 你 老的 牢骚 , " 擦伤 比利 .

“振作起来，你这老顽固，”比利揶揄道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['dɪdnt] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] . "

"	At	any	rate	the	prisoner	didn't	escape	,	and	so	there's	no	harm	done	.	"
"	在	任何	速度	这	囚犯	没有	逃脱	,	和	所以	有	不	伤害	完毕	.	"

“总之，囚犯没有逃跑，所以没有造成任何损失。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ræbɪg] [ɪz] ['gɪlti] ['hiːz] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːr] [hed] ,

"	And	if	Rabig	is	guilty	he's	got	nothing	from	it	but	a	sore	head	,
"	和	如果	拉比格	是	有罪的	他是	得到	没有什么	从	它	但	一个	疮	头	,

“如果拉比格有罪，他除了头疼之外什么也得不到。”

" [pʊt] [ɪn][bɑːrt] .

"	put	in	Bart	.
"	放	在	巴特	.

把巴特放进去。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [ded] [ʃʊr] [ðæt] [ræbɪg] [helpt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	don't	feel	dead	sure	that	Rabig	helped	him	,	"	said	Frank	,
"	我	不	感觉	死的	当然	那	拉比格	帮助	他	,	"	说	坦率	,

弗兰克说：“我不太确定拉比格是否帮了他。”

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

"	and	yet	the	more	I	think	it	over	,
"	和	然而	这	更多的	我	思考	它	超过	,

然而，我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tɑːm][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	more	I'm	inclined	to	think	that	Tom	is	right	about	it	.
这	更多的	我是	倾斜	到	思考	那	汤姆	是	正确的	关于	它	.

我越来越觉得汤姆的说法是对的。

[stɪl] , - [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .

Still	,	Rabig's	entitled	to	the	benefit	of	the	doubt	.
仍然	,	-	标题	到	这	益处	的	这	怀疑	.

不过，拉比格理应获得无罪推定。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['dʒʊri] [felt] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] : - [nɑːt] ['gɪlti] ,

I	know	how	the	Scotch	jury	felt	when	they	brought	in	the	verdict	:	'	Not	guilty	,
我	知道	如何	这	苏格兰威士忌	陪审团	毛毡	什么时候	他们	带来	在	这	判决	:	-	不是	有罪的	,

我知道苏格兰陪审团在宣布“无罪”判决时的感受。

[bʌt; bət][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . - "

but	don't	do	it	again	.	'	"
但	不	做	它	再次	.	-	"

但不要再这样做了。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] [ə'freɪd] [ræbɪg] [wɪl] [duː] , " [sed] [tɑːm] .

"	That's	just	what	I'm	afraid	Rabig	will	do	,	"	said	Tom	.
"	那就是	只是	什么	我是	害怕的	拉比格	将要	做	,	"	说	汤姆	.

“我担心拉比格会这么做，”汤姆说。

" [ðɪs] [taɪm] ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

"	This	time	luckily	it	didn't	matter	.
"	这	时间	幸运的是	它	没有	事情	.

“幸运的是，这次并没有造成影响。”

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['dɪdnt] [ɪ'skeɪp] .

The	prisoner	didn't	escape	.
这	囚犯	没有	逃脱	.

囚犯没有逃脱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ræbɪg] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] ,

But	if	Rabig	is	a	traitor	,
但	如果	拉比格	是	一个	叛徒	,

但如果拉比格是叛徒，

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kɔːz]

how	do	we	know	but	what	the	next	time	he	might	do	something	that	might	cause
如何	做	我们	知道	但	什么	这	下一个	时间	他	可能	做	某物	那	可能	原因

[ə; eɪ] [dɪ'fiːt] ? "

a	defeat	?	"
一个	击败	?	"

我们怎么知道呢？但下次他可能会做出什么导致失败的事情呢？

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [wʌn] [ʌn'iːzi] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .

"	It	does	make	one	uneasy	,	"	agreed	Bart	.
"	它	做	制作	一	不安	,	"	同意	巴特	.

“这确实让人感到不安，”巴特同意道。

" [nɪk] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['fɪŋgər] .

"	Nick	in	the	regiment	is	like	a	splinter	in	the	finger	.
"	缺口	在	这	团	是	喜欢	一个	碎片	在	这	手指	.

“尼克在部队里就像手指上的一根刺。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [sɔːr] .

It	makes	you	sore	.
它	制作	你	疮	.

它会让你浑身酸痛。

[bʌt; bət] [wiːl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['krʊkɪd] [muːv] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

But	we'll	keep	our	eyes	open	and	the	very	next	crooked	move	he	makes	it
但	出色地	保持	我们的	眼睛	打开	和	这	非常	下一个	歪	移动	他	制作	它

[wɪl] [biː; bi] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

will	be	curtains	for	him	.	"
将要	是	窗帘	为了	他	.	"

但我们会睁大眼睛，他再耍什么花招，就到此为止了。

" [ɔːr][tæps] , " ['ædɪd] ['bɪli] .

"	Or	taps	,	"	added	Billy	.
"	或者	水龙头	,	"	额外	比利	.

“或者敲击，”比利补充道。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [naʊ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'tensəti] [ðæt] [hæd; həd] ['signəlaizd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

The	fighting	now	had	lost	the	first	intensity	that	had	signalized	the	day	of
这	斗争	现在	有	丢失的	这	第一的	强度	那	有	信号	这	天	的

[ðə; ði] [maɪn] [ɪk'sploʊʒn] .

the	mine	explosion	.
这	矿	爆炸	.

战斗的激烈程度已经不如地雷爆炸当天那样迅猛了。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [bɪn] ['strɔːŋli] [ˌriːɪn'fɔːrst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [held] [ðer; ðər] [θɜːrd] [laɪn] ,

The	Germans	had	been	strongly	reinforced	,	and	had	held	their	third	line	,
这	德国人	有	到过	强烈	加强型	,	和	有	握住	他们的	第三	线	,

德军得到了大量增援，并守住了第三道防线。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər][fɜːrst] .

which	had	now	become	their	first	.
哪个	有	现在	变得	他们的	第一的	.

这已成为他们的第一个。

" [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪnz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [wʌn] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] ,

"	And	they've	got	plenty	of	other	lines	behind	that	one	,	"	commented	Tom	,
"	和	他们有	得到	很多	的	其他	线条	在后面	那	一	,	"	评论	汤姆	,

“而且他们还有很多其他的歌词可以参考，”汤姆评论道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [trentʃ] [step] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

as	he	sat	on	a	trench	step	cleaning	and	oiling	his	rifle	.
作为	他	卫星	在	一个	沟	步	打扫	和	注油	他的	步枪	.

他坐在战壕台阶上，一边擦拭一边给步枪上油。

" ['sleiðəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ə'sentid] ['bɪli] .

"	Slathers	of	them	,	"	assented	Billy	.
"	涂抹	的	他们	,	"	同意	比利	.

“涂上厚厚一层，”比利赞同道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [stretʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪn] . "

"	I	suppose	they	stretch	all	the	way	back	to	the	Rhine	.	"
"	我	认为	他们	拉紧	全部	这	方式	后退	到	这	莱茵河	.	"

“我想它们大概可以追溯到莱茵河。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][dʒɑ:b][tu:; tə] [ru:t] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]

"	It	will	be	some	job	to	root	them	out	of	them	if	we	have	to
"	它	将要	是	一些	工作	到	根	他们	出去	的	他们	如果	我们	有	到

[stɔ:rm] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜ:rn] ,

storm	each	one	of	them	in	turn	,
风暴	每个	一	的	他们	在	转动	,

“如果我们必须逐个突袭，要把它们全部清除出去将是一项艰巨的任务。”

" [ri'mɑ:kt] [bɑ:rt] .

"	remarked	Bart	.
"	评论	巴特	.

巴特说道。

" [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [kaʊnt] [ɑ:n] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] ['kɑ:nfɪdəntli] .

"	We	don't	have	to	count	on	that	,	"	said	Frank	confidently	.
"	我们	不	有	到	数数	在	那	,	"	说	坦率	自信地	.

“我们不必指望这一点，”弗兰克自信地说。

" [ðə; ði] ['ælaɪz] [geɪnd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ][klɪp] [wen] [ðeɪ] [droʊv] ['hindənbə:g] [bæk]

"	The	Allies	gained	twenty	-	five	miles	at	a	clip	when	they	drove	Hindenburg	back
"	这	盟国	获得	二十	-	五	英里	在	一个	夹子	什么时候	他们	驾驶	兴登堡号	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɔm; sʌm] .

from	the	Somme	.
从	这	索姆河	.

“盟军在索姆河战役中将兴登堡击退，每次推进25英里。”

[ðə; ði] [hʌnz] [meɪ] [stænd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,

The	Huns	may	stand	out	a	long	while	,
这	匈奴人	可能	站立	出去	一个	长的	尽管	,

匈奴人或许会长期保持其存在感。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ðeɪ] [meɪ] [kə'læps] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [laɪk][ðə; ði] ['di:kənz] - [wʌn] -

but	when	the	time	comes	they	may	collapse	all	at	once	like	the	deacon's	'	one	-
但	什么时候	这	时间	来	他们	可能	坍塌	全部	在	一次	喜欢	这	执事的	-	一	-

['hɑ:s] [ʃeɪ] . -

hoss	shay	.	'
霍斯	谢伊	.	-

但到时候，它们可能会像执事的“一匹马”一样一下子全部倒下。

" [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hæd; həd] ['θɜ:rəli] [ri:'ɔ:gəˌnaɪzd] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [pə'ziʃənz]

"	The	Americans	in	the	meantime	had	thoroughly	reorganized	the	captured	positions
"	这	美国人	在	这	与此同时	有	彻底	重组	这	捕获	职位

[ænd; ənd][hæd; həd][held][ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['kaʊntər] - [ə'tæks] .

and	had	held	them	against	a	number	of	strong	counter	-	attacks	.
和	有	握住	他们	反对	一个	数字	的	强的	柜台	-	攻击	.

与此同时，美军彻底重组了占领的阵地，并击退了多次猛烈的反击。

[bʌt; bət] [ði:z] [bɪ'keɪm] [fju:ər] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [prə'du:s] [rɪ'zʌlts] ,

But	these	became	fewer	as	they	failed	to	produce	results	,
但	这些	成为	更少	作为	他们	失败的	到	生产	结果	,

但由于这些项目未能取得成效，数量逐渐减少。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [stɪl] [kept] [ɑːn] [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːkiŋ] ,

and	although	the	artillery	still	kept	on	growling	and	barking	,
和	虽然	这	炮兵	仍然	保留	在	咆哮	和	叫声	,

尽管炮兵仍在持续发出隆隆的轰鸣声，

[ðə; ði] [ˈwɪrid] [ˈɪnfəntri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [soʊ] [ˈsɔːrli]

the	wearied	infantry	had	a	chance	to	get	some	of	the	rest	they	so	sorely
这	疲惫	步兵	有	一个	机会	到	得到	一些	的	这	休息	他们	所以	非常

[ˈniːdɪd] [ˈæftər] [ðer; ðər] [həˈkʊlɪən] [ˈefərts] .

needed	after	their	herculean	efforts	.
需要	后	他们的	赫拉克勒斯	努力	.

疲惫不堪的步兵们终于有机会得到他们急需的休息，此前他们付出了巨大的努力。

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [jɔːnd] [ˈbɪli] ,

"	Nothing	to	do	till	to	-	morrow	,	"	yawned	Billy	,
"	没有什么	到	做	直到	到	-	明天	,	"	打哈欠	比利	,

“明天之前没什么事可做，”比利打了个哈欠说道。

[æz; əz] [ˈæftər] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] [tɜːrn] [ʌv; əv] [trentʃ] [ˈduːti] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

as	after	performing	their	turn	of	trench	duty	they	found	themselves	with	an
作为	后	表演	他们的	转动	的	沟	责任	他们	成立	他们自己	和	一个

[ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] .

hour	or	two	on	their	hands	.
小时	或者	二	在	他们的	双手	.

在完成一轮战壕执勤后，他们发现自己有了一两个小时的空闲时间。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haɪk] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ˈduːɪŋ] , " [səˈdʒestɪd]

"	Let's	take	a	little	hike	back	of	the	lines	and	see	what's	doing	,	"	suggested
"	我们来吧	拿	一个	小的	远足	后退	的	这	线条	和	看	是什么	正在做	,	"	建议

[bɑːrt] .

Bart	.
巴特	.

“我们退后几步，看看情况如何，”巴特建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tæŋks] , " [riˈmɑːkt] [fræŋk]

"	I	think	there's	something	in	the	wind	connected	with	the	tanks	,	"	remarked	Frank
"	我	思考	有	某物	在	这	风	连接	和	这	坦克	,	"	评论	坦率

.

:
.

“我觉得风向和坦克之间有某种联系，”弗兰克说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt]

"	They	say	there's	a	bunch	of	them	coming	up	from	all	parts	of	the	front
"	他们	说	有	一个	束	的	他们	未来	向上	从	全部	部分	的	这	正面

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [təˈgeðər] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈvɪʒ(ə)n] . "

and	getting	together	just	back	of	our	division	.	"
和	获得	一起	只是	后退	的	我们的	分配	.	"

“他们说有一大群人从前线的各个地方赶来，聚集在我们师的后方。”

" [ðeə(r)] [hɑːt] [ˈpleɪˌθɪŋz] , [ɔːl] [raɪt] , " [ˈkɑːmɛntəd] [tɑːm] .

"	They're	hot	playthings	,	all	right	,	"	commented	Tom	.
"	它们是	热的	玩具	,	全部	正确的	,	"	评论	汤姆	.

“它们确实是很棒的玩物，”汤姆评论道。

" [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kiːp] [ðə; ði] [hʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] .

"	They	certainly	keep	the	Huns	on	the	jump	.
"	他们	当然	保持	这	匈奴人	在	这	跳	.

“他们确实让匈奴人疲于奔命。”

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [maɪt] [roʊl] [raɪt] ['ɪntuː][bɜːr'lɪn] .

If	we	only	had	enough	of	them	we	might	roll	right	into	Berlin	.
如果	我们	仅有的	有	足够的	的	他们	我们	可能	卷	正确的	进入	柏林	.

如果我们有足够的数量，我们或许就能一路挺进柏林了。

" [ðeɪ] [pæst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['bætəriz] [wer] [ðə; ði] [men] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst]

"	They	passed	some	of	the	field	batteries	where	the	men	,	stripped	to	the	waist
"	他们	通过了	一些	的	这	场地	电池	在哪里	这	男人	,	脱衣舞	到	这	腰部

,

,

,

“他们经过一些野战炮兵阵地，那里的士兵都赤裸着上身，

[wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪn][ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz]

were	serving	the	guns	,	running	the	shells	in	and	discharging	their	weapons
是	服务	这	枪支	,	跑步	这	贝壳	在	和	出院	他们的	武器

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['smuːðnəs] ,

with	marvelous	smoothness	,
和	奇妙	平滑度	,

他们操作着大炮，装填炮弹，并以惊人的流畅度射击。

[spiːd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

speed	and	precision	.
速度	和	精确	.

速度和精准度。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] , " [tʃɑːf; tʃæf][tɑːm] .

"	This	is	the	life	,	"	chaffed	Tom	.
"	这	是	这	生活	,	"	擦伤	汤姆	.

“这就是生活，”汤姆抱怨道。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] [hɪr] [ə'weɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,

"	You	fellows	have	a	picnic	here	away	back	of	the	lines	,
"	你	伙伴们	有	一个	野餐	这里	离开	后退	的	这	线条	,

“你们这些家伙在后方野餐呢。”

[waɪl] [wiː; wi] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][stɑːp][ɔːl][ðə; ði] ['bulits] . "

while	we	chaps	in	the	front	line	do	all	the	work	and	stop	all	the	bullets	.	"
尽管	我们	小伙子们	在	这	正面	线	做	全部	这	工作	和	停止	全部	这	子弹	.	"

我们这些在前线的家伙干了所有的活，挡下了所有的子弹。

" [gwɑn] , [juː; jʊ] ['doʊˌbɔɪ] , " [ri'tɔːtid] [ə; eɪ] ['gʌnər] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

"	G'wan	,	you	doughboys	,	"	retorted	a	gunner	good	-	naturedly	.
"	继续	,	你	面团兵	,	"	反驳	一个	炮手	好的	-	自然地	.

“加油，你们这些小兵！”一名炮兵和蔼地回应道。

" [ɪf] [wɪə(r)] [ə'laɪv] [hɪr] ['æftər] [eɪt] [deɪz] , [ðə; ði]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['loʊfɪŋ] .

"	If	we're	alive	here	after	eight	days	,	the	orders	are	to	shoot	us	for	loafing	.
"	如果	是	活	这里	后	八	天	,	这	订单	是	到	射击	我们	为了	游手好闲	.

“如果我们在这里活过八天，命令就是枪毙我们，因为我们偷懒。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv][tæŋks][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] .

"	A	little	further	on	,	they	came	upon	a	myriad	of	tanks	of	all	descriptions	.
"	一个	小的	更远	在	,	他们	来了	之上	一个	无数	的	坦克	的	全部	描述	.

“再往前走一点，他们就遇到了各种各样的坦克。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] " ['beɪbi] " [tæŋks] , " ['wɪpɪt] , "

There	were	"	baby	"	tanks	,	"	whippets	,	"
那里	是	"	婴儿	"	坦克	,	"	惠比特犬	,	"

有“婴儿”坦克、“惠比特犬”坦克，

" [meɪl] " [ænd; ənd] " ['fiːmeɪl] ,
" male " and " female ,
" 男性 " 和 " 女性 ,

“男女，

" [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['fʌŋkʃnz] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
" all with different functions to perform during a battle .
" 全部 和 不同的 函数 到 履行 期间 一个 战斗 .

“它们在战斗中都发挥着不同的作用。”

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [skaʊt][tuː; tə]
Just as in the navy there are vessels of all sizes from a light scout to
只是 作为 在 这 海军 那里 是 船只 的 全部 尺寸 从 一个 光 侦察 到
[ə; eɪ]['suːpər] - ['drednɔːt] ,
a super - dreadnought ,
一个 极好的 - 无畏舰 ,

就像海军里有各种大小的舰艇，从轻型侦察舰到超级无畏舰。

[soʊ] [ɔːl'redi] [ðɪs] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['veriəs] [greɪdz] ,
so already this arm of the service was developing various grades ,
所以 已经 这 手臂 的 这 服务 曾是 发展 各种各样的 成绩 ,

所以，该部门当时已经在发展各种等级的人员了。

[iːtʃ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [wel] [ə'dæptɪd] .
each to do some special work for which the others were not so well adapted .
每个 到 做 一些 特别的 工作 为了 哪个 这 其他的 是 不是 所以 出色地 改编 .

每人负责一些其他人不太擅长的特殊工作。

" [siː] [haʊ] [ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] , " [sed] [fræŋk] ,
" See how they're hidden , " said Frank ,
" 看 如何 它们是 隐 , " 说 坦率 ,

“看看它们藏得多隐蔽，”弗兰克说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ə'bʌv]
as he pointed to a very forest of bushes and branches that extended above
作为 他 尖 到 一个 非常 森林 的 灌木丛 和 分支 那 扩展 多于
[ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv][tæŋks] .
the array of tanks .
这 大批 的 坦克 .

他指着水箱上方延伸出来的茂密灌木丛和树枝。

" [ðæts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['eɪvieɪtər] ['gesɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [bɑːrt] .
" That's to keep the Boche aviators guessing , " observed Bart .
" 那就是 到 保持 这 波切 飞行员 猜测 , " 观察到 巴特 .

“这是为了让德国飞行员们猜不透，”巴特评论道。

" [ðeid] [gɪv] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][spaɪ][aʊt] [wer] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]
" They'd give their eyes if they could only spy out where these fellows are being
" 他们会 给 他们的 眼睛 如果 他们 可以 仅有的 间谍 出去 在哪里 这些 伙伴们 是 存在
[mæst] . "
massed . "
大量 . "

“如果他们能窥探到这些人聚集在哪里，他们愿意付出双眼。”

" [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][tæŋks]['træv(ə)l]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
" I heard one of the fellows say that the tanks travel only at night so that the
" 我 听到 一 的 这 伙伴们 说 那 这 坦克 旅行 仅有的 在 夜晚 所以 那 这
[bɔːʃ] [kɑːnt] [træk] [ðem; ðəm] ,
Boches can't track them ,
博切斯 不能 追踪 他们 ,

“我听到其中一个人说，坦克只在夜间行进，这样德国佬就追踪不到它们了。”

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [gɑːt] [təˈgeðər] [hɪr] , " [sed] ['bɪli] .
" And see what a raft of them have been got together here , " said Billy .
" 和 看 什么 一个 筏 的 他们 有 到过 得到 一起 这里 , " 说 比利 .

“瞧瞧这里聚集了多少人啊！”比利说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['fɛloʊz] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "
" I tell you , fellows , there's something big going to be pulled off before long . "
" 我 告诉 你 , 伙伴们 , 有 某物 大的 去 到 是 拉 离开 前 长的 . "

“伙计们，我告诉你们，不久之后就会有件大事发生。”

" [seɪ] , [bɔɪz] , [siː] [huːz] [hɪr] !
" Say , boys , see who's here !
" 说 , 男孩们 , 看 谁是 这里 !

“喂，孩子们，看看谁来了！”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ,
" exclaimed Frank ,
" 惊呼 坦率 ,

弗兰克惊呼道：“

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wɪl] [stoʊn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl]
and they turned to see Will Stone coming toward them with a broad smile
和 他们 转向 到 看 将要 石头 未来 朝向 他们 和 一个 广阔 微笑
[ʌv; əv] ['welkəm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] .
of welcome on his bronzed face .
的 欢迎 在 他的 古铜色 脸 .

他们转过身，看到威尔·斯通面带微笑地朝他们走来，他古铜色的脸上洋溢着欢迎的笑容。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['breɪkɪŋ] [θruː]
BREAKING THROUGH
打破 通过

突破

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrd] [wɪl] [stoʊn] ,
There was a rush toward Will Stone ,
那里 曾是 一个 匆忙 朝向 将要 石头 ,

人们纷纷涌向威尔·斯通。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪgər] [ðæt]
and in a moment the Army boys were shaking hands with a vigor that
和 在 一个 片刻 这 军队 男孩们 是 摇晃 双手 和 一个 活力 那
[ʃoʊd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [felt] [æt; ət] [ə'gen] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,
showed the pleasure they felt at again meeting their acquaintance ,
显示 这 乐趣 他们 毛毡 在 再次 会议 他们的 熟人 ,

片刻之后，这些陆军小伙子们热情地握手，流露出再次见到老朋友的喜悦之情。

[huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
who belonged to the tank division .
WHO 属于 到 这 坦克 分配 .

隶属于坦克师。

" [seɪ] , ['fɛloʊz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , " [wɪl] [grɪnd] .
" Say , fellows , have a heart , " Will grinned .
" 说 , 伙伴们 , 有 一个 心 , " 将要 咧嘴一笑 .

“伙计们，有点同情心吧。”威尔咧嘴一笑。

" [aɪ] [niːd] [ðiːz] [hændz][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .
" I need these hands in my business .
" 我 需要 这些 双手 在 我的 商业 .

“我的生意需要这些人手。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
But it sure does me good to see you again .
但 它 当然 做 我 好的 到 看 你 再次 .

再次见到你，我真的很高兴。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] !
And all of you alive and kicking !
和 全部 的 你 活 和 踢 !

你们全都活得好好的！

[aɪl] [bet] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər] [ðæt] [juːv] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] . "
I'll bet that's more than some of the Huns are that you've run up against . "
患病的 赌注 那就是 更多的 比 一些 的 这 匈奴人 是 那 你已经 跑步 向上 反对 . "

我敢打赌，这比你遇到的某些匈奴人的体型还要大。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['nɜːrɪʃmənt] , " [læft] [fræŋk] .
" Oh , we're still able to sit up and take nourishment , " laughed Frank .
" 哦 , 是 仍然 有能力的 到 坐 向上 和 拿 营养 , " 笑了 坦率 .

“哦，我们还能坐起来吃饭呢，”弗兰克笑着说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [oʊld][mæn] .
" But tell us about yourself , old man .
" 但 告诉 我们 关于 你自己 , 老的 男人 .

“但是，老人家，请您介绍一下自己吧。”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['redi] ['mʌni] . "
You look like ready money . "
你 看 喜欢 准备好 钱 . "

你看起来像个现成的钱。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːrkɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wen] [wiː; wi] [sɔː]
" I see you have a marking different from what you had when we saw
" 我 看 你 有 一个 标记 不同的 从 什么 你 有 什么时候 我们 锯
[juː; jʊ][læst] ,
you last ,
你 最后的 ,

“我发现你身上多了一个和上次见面时不一样的标记。”

" [riˈmɑːkt] [bɑːrt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [wɪl] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .
" remarked Bart , looking at the insignia that proclaimed Will an officer .
" 评论 巴特 , 寻找 在 这 徽章 那 宣布 将要 一个 官 .

巴特看着威尔的军官徽章说道：“威尔的军官身份真是令人震惊。”

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wɔːr] [krɔːs] ! " [kraɪd][tɑːm] .
" And look at that war cross ! " cried Tom .
" 和 看 在 那 战争 叉 ! " 哭 汤姆 .

“瞧瞧那座战争十字架！”汤姆喊道。

" [aɪ] [ges] [juːv] [bɪn] [sʌm; səm] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [biː] [tuː; tə] [get] [ðæt] .
" I guess you've been some busy little bee to get that .
" 我 猜测 你已经 到过 一些 忙碌的 小的 蜜蜂 到 得到 那 .

“看来你真是个忙碌的小蜜蜂才弄到这个的。”

[ʃeɪk] [ə'gen] , [oʊld] [skaʊt] .
Shake again , old scout .
摇 再次 , 老的 侦察 .

老侦察兵，再摇一摇吧。

" [stoʊn] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
" Stone flushed and looked a little embarrassed .
" 石头 酡 和 看起来 一个 小的 尴尬的 .

斯通脸红了，看起来有点尴尬。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['skɜːmɪʃiz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" Only a few little skirmishes here and there , " he said deprecatingly .
" 仅有的 一个 很少 小的 小规模冲突 这里 和 那里 , " 他 说 贬义地 .

“只是零星发生了一些小冲突，”他轻蔑地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [bɪg] [θɪŋ] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
" But the real big thing is yet to come .
" 但 这 真实的 大的 事物 是 然而 到 来 .

但真正的大事尚未到来。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːrmi][ʌv; əv][tæŋks] .
Look at this army of tanks .
看 在 这 军队 的 坦克 .

看看这支坦克大军。

[wiːv] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] . "
We've never had so many in one place since the war began . "
我们已经 绝不 有 所以 许多 在 一 地方 自从 这 战争 开始 . "

自战争开始以来，我们从未在一个地方聚集过这么多人。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['elifənts] , " ['kɑːmɛntəd] [fræŋk] ,
" Looks like a herd of elephants , " commented Frank ,
" 看起来 喜欢 一个 一群 的 大象 , " 评论 坦率 ,

弗兰克评论道：“看起来像一群大象。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['nʌmbər] ['hʌndrədz] .
as his eye ran along the array that seemed to number hundreds .
作为 他的 眼睛 跑 沿着 这 大批 那 似乎 到 数字 数百 .

他的目光扫过那似乎有数百个的阵列。

" [ðeɪl] [duː] [mɔːr] ['træmplɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [hɜːrd][ʌv; əv] ['elifənts] [ðæt] ['evər][trɑːd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" They'll do more trampling than any herd of elephants that ever trod the earth ,
" 他们会 做 更多的 践踏 比 任何 一群 的 大象 那 曾经 践踏 这 地球 ,

“它们造成的践踏将超过地球上曾经存在过的任何一群大象。”

" [riˈmɑːkt] [stoʊn] ['grɪmli] .
" remarked Stone grimly .
" 评论 石头 阴沉地 .

“斯通神色凝重地说道。”

" [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [pet] .
" But come along , fellows , and let me show you my own particular pet .
" 但 来 沿着 , 伙伴们 , 和 让 我 展示 你 我的 自己的 特别的 宠物 .

“但是，伙计们，跟我来，让我给你们看看我特别喜欢的宠物。”

[its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [piːtʃ] !
It's the biggest one of the bunch , and it's a peach !
它是 这 最大 一 的 这 束 , 和 它是 一个 桃 !

它是这堆桃子里最大的一个！

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['dʒʌmboʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['twenti] [men] .
We call it Jumbo , and it carries a crew of twenty men .
我们 称呼 它 巨型 , 和 它 携带 一个 全体人员 的 二十 男人 .

我们称它为“巨无霸”，它搭载了20名船员。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːnstər][tæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [stoʊn] [pleɪst] [hɪz; ɪz]
" They followed him till they came to a monster tank on which Stone placed his
" 他们 随后 他 直到 他们 来了 到 一个 怪物 坦克 在 哪个 石头 放置 他的
[hænd] [kə'resɪŋli] .
hand caressingly .
手 温柔地抚摸 .

他们跟着他，直到来到一个巨大的水箱前，斯通将手轻轻地放在上面。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ?
" Isn't it a beauty ?
" 不是 它 一个 美丽 ?

“它真漂亮！”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [biːmd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
" he asked , as he beamed upon them .
" 他 问 , 作为 他 光束 之上 他们 .

他笑着看着他们，问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hoʊli] ['terər] , " [grɪnd] [fræŋk] .
" I should call it a holy terror , " grinned Frank .
" 我 应该 称呼 它 一个 圣 恐怖 , " 咧嘴一笑 坦率 .

“我应该称它为神圣的恐怖，”弗兰克咧嘴一笑。

" [wʌt] [ðə; ði] [hʌnz] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , " [læft]
" What the Huns will call it won't be fit for publication , " laughed
" 什么 这 匈奴人 将要 称呼 它 惯于 是 合身 为了 发布 , " 笑了

“匈奴人会怎么称呼它，恐怕不宜公开，”他笑着说。

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

" [aɪ] [ges] [ðeɪv] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , " ['tʃʌkld] [stoʊn] .
" I guess they've already exhausted the German vocabulary , " chuckled Stone .
" 我 猜测 他们有 已经 筋疲力尽的 这 德语 词汇 , " 轻笑 石头 .

“我猜他们已经把德语词汇都用光了，”斯通笑着说。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['bjuːti] [ʌv; əv] [maɪn] [goʊz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]
" But just wait until this beauty of mine goes climbing over their trenches and
" 但 只是 等待 直到 这 美丽 的 矿 去 攀登 超过 他们的 战壕 和
['smæʃɪŋ] [ðer; ðər] [pɪl] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ɪn'tæŋglmənts] .
smashing their pill boxes and tearing away their entanglements .
粉碎 他们的 丸 盒子 和 撕裂 离开 他们的 纠缠 .

“但是等着瞧吧，我的这辆美车会翻过他们的战壕，砸碎他们的碉堡，撕开他们的束缚。”

[ðen] [ðeɪl] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp] [ə'genst] . "
Then they'll know what they're up against . "
然后 他们会 知道 什么 它们是 向上 反对 . "

这样他们就会知道自己将要面对的是什么。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [waɪl] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] .
" I only wish we could see you while you're doing it , " remarked Tom .
" 我 仅有的 希望 我们 可以 看 你 尽管 你是 正在做 它 , " 评论 汤姆 .

“我真希望我们能看到你做这件事的样子，”汤姆说道。

" ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [stoʊn] .
" Likely enough you will , " replied Stone .
" 可能 足够的 你 将要 , " 回复 石头 .

“很有可能你会的，”斯通回答道。

" [frʌm; frəm] [θɪŋz] [aɪv] [pɪkt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɪl] [biː; bi] [raɪt]
" From things I've picked up here and there I think the infantry will be right
" 从 事物 我已经 挑选 向上 这里 和 那里 我 思考 这 步兵 将要 是 正确的
[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði][nekst][bɪg][ˌdʒæmbə'riː] .
alongside of us in the next big jamboree .
旁边 的 我们 在 这 下一个 大的 大联欢 .

“从我零零散散了解到的情况来看，我认为步兵将在下一次大型军演中与我们并肩作战。”

[dəunt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Don't you fellows make any mistake about it ,
不 你 伙伴们 制作 任何 错误 关于 它 ,

你们几个可别搞错了，

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [stʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [pʊld] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]
there's going to be one of the biggest stunts of the war pulled off in the
有 去 到 是 一 的 这 最大 特技 的 这 战争 拉 离开 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
course of the next few days .
课程 的 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天里，将上演这场战争中最惊天动地的行动之一。

['mɪθrɪˌdeɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elifənts] [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
Mithridates with his elephants won't be a circumstance to us with our
米特里达梯斯 和 他的 大象 惯于 是 一个 环境 到 我们 和 我们的
[tæŋks] .
tanks .
坦克 .

米特里达梯和他的战象对我们拥有坦克的我们来说不算什么。

[ðer; ðər] [ʃʊr] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['lʌvli] ['faɪtɪŋ] . "
There sure is bound to be some lovely fighting . "
那里 当然 是 边界 到 是 一些 迷人的 斗争 . "

肯定会有一些精彩的战斗。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" Let it come ! " exclaimed Tom .
" 让 它 来 ! " 惊呼 汤姆 .

“让它来吧！”汤姆喊道。

" [ænd; ənd] [kʌm] ['kwɪkli] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [fræŋk] .
" And come quickly , " chimed in Frank .
" 和 来 迅速地 , " 齐声说道 在 坦率 .

“快点来，”弗兰克插嘴道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kən'tɪndʒənt] , " [sed] [bɑːrt] .
" The only thing I'm sorry for is that you're in the Canadian contingent , " said Bart .
" 这 仅有的 事物 我是 对不起 为了 是 那 你是 在 这 加拿大 队伍 , " 说 巴特 .

“我唯一感到遗憾的是，你是加拿大代表团的成员，”巴特说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [tæŋk] . "
" I want to see you leading the way in a U . S . A . tank . "
" 我 想 到 看 你 领导 这 方式 在 一个 U . S . 一个 . 坦克 . "

“我想看到你驾驶美国坦克冲锋陷阵。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [stoʊn] .
" You may yet , " replied Stone .
" 你 可能 然而 , " 回复 石头 .

“或许还有机会，”斯通回答道。

" ['ʌŋk(ə)l][sæm] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['sendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][tæŋks] ,
" Uncle Sam will soon be sending over his tanks ,
" 叔叔 山姆 将要 很快 是 发送 超过 他的 坦克 ,

“山姆大叔很快就会派坦克过来了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][bet] [wen] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [ðeɪl] [biː; bi] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn]

and	you	bet	when	they	do	come	they'll	be	lallapaloozers	with	all	the	modern
和	你	赌注	什么时候	他们	做	来	他们会	是	-	和	全部	这	现代的

[ɪmp'ruːvmənts] ,

improvements	,
改进	,

可以肯定的是，等它们真的来了，就会变成配备所有现代化改进措施的拉拉帕卢泽人。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] !

and	then	some	!
和	然后	一些	!

而且还不止这些！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] ['hæpənz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]

And	the	minute	that	happens	I'm	going	to	apply	to	be	transferred	to	the
和	这	分钟	那	发生	我是	去	到	申请	到	是	转移	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

United	States	army	.
团结的	各州	军队	.

一旦这种情况发生，我就会申请调到美国陆军。

[ðiːz] [kə'neɪdiːənz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['duːɪŋ]

These	Canadians	are	among	the	finest	men	in	the	world	and	they're	doing
这些	加拿大人	是	之中	这	最好的	男人	在	这	世界	和	它们是	正在做

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['faɪtɪŋ] ,

magnificent	fighting	,
壮丽	斗争	,

这些加拿大人是世界上最优秀的人之一，他们的战斗非常精彩。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪl] [fiːl] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [wen] [aɪm] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] . "

but	still	I'll	feel	more	natural	when	I'm	fighting	under	the	Stars	and	Stripes	.	"
但	仍然	患病的	感觉	更多的	自然的	什么时候	我是	斗争	在下面	这	星星	和	条纹	.	"

但我仍然觉得在星条旗下战斗会更自在。

" [wel] , [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Well	,	that	won't	be	long	now	,	"	replied	Frank	.
"	出色地	,	那	惯于	是	长的	现在	,	"	回复	坦率	.

“嗯，那应该不会太久了，”弗兰克回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国战壕里的陆军男孩；(Army Boys in the French Trenches; Or,)

" ['aʊər; ɑːr] [men] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [tæŋks] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wiː; wi]

"	Our	men	and	our	guns	and	our	tanks	and	everything	else	we
"	我们的	男人	和	我们的	枪支	和	我们的	坦克	和	一切	别的	我们

[niːd] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['kaɪzər] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [d'rəʊvz] ['prɪti] [suːn] .

need	to	lick	the	Kaiser	will	be	coming	in	droves	pretty	soon	.
需要	到	舔	这	凯撒	将要	是	未来	在	成群	漂亮的	很快	.

“我们的人、我们的枪炮、我们的坦克以及我们打败德皇所需的一切，很快就会成群结队地到来。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [smoʊk] . "

And	then	watch	our	smoke	.	"
和	然后	手表	我们的	抽烟	.	"

然后看着我们的烟雾吧。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [ə'griːd] [stoʊn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	Right	you	are	,	"	agreed	Stone	enthusiastically	.
"	正确的	你	是	,	"	同意	石头	踊跃	.

“你说得对，”斯通热情地表示赞同。

[ðen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ræŋ] [aʊt] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðæts] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

Then	as	a	trumpet	rang	out	he	added	:	"	That's	the	signal	for	a	rehearsal	,
然后	作为	一个	喇叭	响铃	出去	他	额外	:	"	那就是	这	信号	为了	一个	排演	,

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

随后，随着号角声响起，他补充道：“伙计们，这是排练的信号。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

and	I'll	have	to	get	on	the	job	.
和	患病的	有	到	得到	在	这	工作	.

我得开始工作了。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [θruː] [ðer; ðər] ['peɪsɪz] .

We're	going	to	put	our	machines	through	their	paces	.
是	去	到	放	我们的	机器	通过	他们的	步幅	.

我们将对机器进行全面测试。

[aɪm] ['maɪti] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [lʌk] . "

I'm	mighty	glad	to	have	seen	you	again	,	and	I	wish	you	no	end	of	luck	.	"
我是	强大的	高兴的	到	有	已见	你	再次	,	和	我	希望	你	不	结尾	的	运气	.	"

很高兴再次见到你，祝你好运连连。

" [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wei] ['aʊər; ɑːr]

"	Come	over	to	our	line	when	you	get	a	chance	and	see	the	way	our
"	来	超过	到	我们的	线	什么时候	你	得到	一个	机会	和	看	这	方式	我们的

[bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] ,

boys	are	shaping	up	,
男孩们	是	成型	向上	,

“有机会就过来看看我们这边的情况，看看我们的小伙子们现在状态怎么样了。”

" [wʌz; wəz] ['fræŋks] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ekəud] ['hɑːrtɪli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	was	Frank's	invitation	,	which	was	echoed	heartily	by	the	others	.
"	曾是	弗兰克的	邀请	,	哪个	曾是	回声	衷心地	经过	这	其他的	.

这是弗兰克的邀请，其他人也热情地表示赞同。

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wɪl] , " [riˈspɔndid] [stoʊn] ,
" You bet I will , " responded Stone ,
" 你 赌注 我 将要 , " 回应 石头 ,

“当然会，”斯通回答道。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
as with a wave of his hand he went to his work ,
作为 和 一个 海浪 的 他的 手 他 去 到 他的 工作 ,

他挥了挥手，便去工作了。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstroʊld] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkwɔːrtərz] .
while the boys strolled back to their quarters .
尽管 这 男孩们 漫步 后退 到 他们的 四分之一 .

男孩们则悠闲地走回了自己的房间。

" [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [stʌf] , " [ˈkɑːmɛntəd] [fræŋk] .
" He's the real stuff , " commented Frank .
" 他是 这 真实的 东西 , " 评论 坦率 .

“他可不是浪得虚名，”弗兰克评论道。

" [ɔːl] [wʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [waɪd] . "
" All wool and a yard wide . "
" 全部 羊毛 和 一个 院子 宽的 . "

“全羊毛，宽一码。”

" [ˈhiːd] [ˈræðər] [faɪt] [ðæn; ðən] [iːt] , " [əbˈzɜːrvd] [tɑːm] .
" He'd rather fight than eat , " observed Tom .
" 他会 相当 斗争 比 吃 , " 观察到 汤姆 .

“他宁愿打架也不愿吃饭，”汤姆说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [kəˈneɪdiːənz] [teɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsæmp(ə)l] , [noʊ] [ˈwʌndər] [ðeə(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː]
" If the Canadians take him as a sample , no wonder they're glad to see
" 如果 这 加拿大人 拿 他 作为 一个 样本 , 不 想知道 它们是 高兴的 到 看

“如果加拿大人把他当作样本，难怪他们很高兴看到

[ˈʌŋk(ə)l] [sæm] [mɪks] [ɪn] , " [riˈmɑːkt] [ˈbɪli] .
Uncle Sam mix in , " remarked Billy .
叔叔 山姆 混合 在 , " 评论 比利 .

“山姆大叔也混进来了，”比利说道。

[sʌm; səm] [deɪz] [went] [baɪ] , [deɪz] [ʌv; əv] [ˈstedi] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
Some days went by , days of steady rush and preparation .
一些 天 去 经过 , 天 的 稳定的 匆忙 和 准备 .

日子一天天过去，忙碌而充实地度过。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] [bɪg] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .
It was evident that some big operation was near at hand .
它 曾是 明显 那 一些 大的 手术 曾是 靠近 在 手 .

很明显，一场大行动即将展开。

[truːps] [wɜːr; wər] [muːvd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ðæt] [stretʃt]
Troops were moved up from other portions of the long line that stretched
军队 是 已搬 向上 从 其他 部分 的 这 长的 线 那 拉伸
[frʌm; frəm] [ˈswɪtsərlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
from Switzerland to the sea .
从 瑞士 到 这 海 .

部队从从瑞士延伸到海边的漫长防线的其他部分调来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [brɑːnzd] ['tɑːmi] [ɪn] ['kɑːki] , [ðə; ði] ['snæpi] , ['dæʃɪŋ] [pwɑː'luːz][ɪn][ðer; ðər]

There	were	the	bronzed	Tommies	in	khaki	,	the	snappy	,	dashing	poilus	in	their
那里	是	这	古铜色	汤米	在	卡其色	,	这	轻快	,	帅气	猪	在	他们的

['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][kɔːrn] - ['flaʊər] [bluː] ,

uniforms	of	corn	-	flower	blue	,
制服	的	玉米	-	花	蓝色的	,

有皮肤黝黑、身穿卡其布制服的英国士兵，还有身穿矢车菊蓝色制服、精神抖擞、英姿飒爽的英国警察。

['vetərənz] ['hɑrdnd] [ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['bætlz] [frʌm; frəm] ['iprɔ] [tuː; tə] ['vɛdʌn] .

veterans	hardened	in	a	score	of	battles	from	Ypres	to	Verdun	.
退伍军人	硬化	在	一个	分数	的	战斗	从	伊普尔	到	凡尔登	.

从伊普尔到凡尔登，无数老兵在数十场战役中历经磨砺，变得身经百战。

[ænd; ənd] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['kloʊsɪst] ['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd] ['gælənt] ['raɪv(ə)lri][wɜːr; wər]

And	right	alongside	of	them	in	closest	comradeship	and	gallant	rivalry	were
和	正确的	旁边	的	他们	在	最接近	同志情谊	和	英勇	对抗	是

[ðə; ði] ['stɔːlwərt] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

the	stalwart	sons	of	the	United	States	of	America	,
这	坚定的	儿子们	的	这	团结的	各州	的	美国	,

与他们并肩作战、既有最亲密的战友情谊，又有英勇的竞争精神的，正是美利坚合众国的英勇儿女们。

[ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,

the	very	flower	of	her	youth	,
这	非常	花	的	她	青年	,

她青春最美的花朵，

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ðer; ðər]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə]

who	had	already	had	their	baptism	of	fire	and	who	had	sworn	to
WHO	有	已经	有	他们的	洗礼	的	火	和	WHO	有	宣誓	到

[ðəmˈselvz] [ðæt] [noʊ][flæg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði][væn][ðæn; ðən][oʊld] ['glɔːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

themselves	that	no	flag	should	be	further	in	the	van	than	Old	Glory	when	it
他们自己	那	不	旗帜	应该	是	更远	在	这	货车	比	老的	荣耀	什么时候	它

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] [test] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

came	to	the	stern	test	of	battle	.
来了	到	这	船尾	测试	的	战斗	.

他们已经经历过战火的洗礼，并向自己发誓，在严峻的战斗考验中，没有任何旗帜能够比星条旗走在最前面。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði][tæŋks][hæd; həd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd]

Nearer	and	nearer	the	tanks	had	crept	to	the	front	of	the	line	and
更近	和	更近	这	坦克	有	悄悄地爬	到	这	正面	的	这	线	和

['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [greɪt] ['oʊpənɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['waɪər]

taken	up	their	places	in	front	of	great	openings	that	had	been	made	in	the	wire
已采取	向上	他们的	地方	在	正面	的	伟大的	开口	那	有	到过	制成	在	这	金属丝

[ɪnˈtæŋglmənts] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

entanglements	and	skilfully	concealed	from	the	enemy	.
纠缠	和	巧妙地	暗	从	这	敌人	.

坦克越来越靠近战线前线，占据了铁丝网中开辟出的巨大缺口，这些缺口巧妙地向敌人隐藏起来。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [liːd] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] ,

A	certain	number	of	them	were	assigned	to	lead	each	regiment	,
一个	肯定	数字	的	他们	是	分配	到	带领	每个	团	,

他们当中有一定数量的人被指派担任各团的团长，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɔɪz] - [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['dʒʌmboʊ] ,

and	the	Camport	boys	'	delight	was	great	when	they	saw	that	Jumbo	,
和	这	-	男孩们	-	喜	曾是	伟大的	什么时候	他们	锯	那	巨型	,

当坎波特男孩们看到那辆巨型巴士时，他们欣喜若狂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [tæŋks] , [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɔːf][tuː; tə] [liːd] [ðer; ðər]['redʒɪmənt] .

with	a	squad	of	assisting	tanks	,	had	been	told	off	to	lead	their	regiment	.
和	一个	队	的	协助	坦克	,	有	到过	讲述	离开	到	带领	他们的	团	.

他率领一队支援坦克，奉命率领他们的团。

" [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːrdərd] , " [ɪg'zʌltid] [fræŋk] ,

"	Just	what	the	doctor	ordered	,	"	exulted	Frank	,
"	只是	什么	这	医生	订购	,	"	欣喜若狂	坦率	,

“这正是医生所建议的，”弗兰克欣喜地说。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [stoʊn] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [tæŋk] .

when	he	saw	Stone	step	out	of	the	door	of	the	monster	tank	.
什么时候	他	锯	石头	步	出去	的	这	门	的	这	怪物	坦克	.

当他看到斯通从怪物坦克的门里走出来时。

" [wiːl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] , " [kɔːld] [bɑːrt] ,

"	We'll	follow	you	,	old	man	,	till	the	cows	come	home	,	"	called	Bart	,
"	出色地	跟随	你	,	老的	男人	,	直到	这	牛	来	家	,	"	称为	巴特	,

“我们会一直跟着你，老头子，直到天荒地老，”巴特喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːpəreɪtər] .

as	the	boys	crowded	around	the	young	operator	.
作为	这	男孩们	挤	大约	这	年轻的	操作员	.

男孩们围在年轻的操作员身边。

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] [pæθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [læft] [stoʊn] ,

"	We'll	try	to	make	a	broad	path	for	you	,	"	laughed	Stone	,
"	出色地	尝试	到	制作	一个	广阔	小路	为了	你	,	"	笑了	石头	,

“我们会尽力为你铺平道路，”斯通笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] ['griːtɪŋ] ['kɔːrdʒəli] .

as	he	returned	their	greeting	cordially	.
作为	他	返回	他们的	问候	诚挚地	.

他热情地回应了他们的问候。

" [wen] [ɪz][ðə; ði] [ʃoʊ] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] ? " [æskt] ['bɪli] .

"	When	is	the	show	coming	off	?	"	asked	Billy	.
"	什么时候	是	这	展示	未来	离开	?	"	问	比利	.

“演出什么时候结束？”比利问道。

" ['ɔːlmoʊst] ['eni] [taɪm] [naʊ] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [stoʊn] .

"	Almost	any	time	now	,	I	guess	,	"	replied	Stone	.
"	几乎	任何	时间	现在	,	我	猜测	,	"	回复	石头	.

“我想，差不多随时都可能了。”斯通回答道。

" [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['mɪsti] ['mɔːrnɪŋ] .

"	About	all	we	need	is	a	nice	misty	morning	.
"	关于	全部	我们	需要	是	一个	好的	蒙蒙	早晨	.

我们需要的只是一个雾蒙蒙的早晨。

[its] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [ʃɑːps] [tuː; tə][tɪp][juː 'es][ɔːf] .

It's	up	to	the	weather	sharps	to	tip	us	off	.
它是	向上	到	这	天气	尖锐	到	提示	我们	离开	.

就得靠那些眼光敏锐的气象预报员来给我们提供预警了。

[ðen] [wiːl] ['æmb(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [hʌnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] .

Then	we'll	amble	over	and	give	the	Huns	a	little	shaking	up	.
然后	出色地	缓行	超过	和	给	这	匈奴人	一个	小的	摇晃	向上	.

然后我们就会溜达过去，给匈奴人一点教训。

" ['sevrəl] [deɪz] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [klɪr] .

"	Several	days	passed	with	the	weather	exasperatingly	clear	.
"	一些	天	通过了	和	这	天气	令人恼火地	清除	.

“连续几天天气晴朗得令人恼火。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋz] .

Usually	the	soldiers	would	have	welcomed	the	bright	sunny	mornings	.
通常	这	士兵	会	有	欢迎	这	明亮的	阳光明媚	早晨	.

通常情况下，士兵们会很欢迎阳光明媚的早晨。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ,

But	now	,	when	they	were	keyed	up	to	a	high	pitch	,
但	现在	,	什么时候	他们	是	按键	向上	到	一个	高的	沥青	,

但现在，当他们情绪高涨、激动不已时，

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [skaɪ] [ðæt] [wʊd] ['feɪvər]

the	one	thing	they	longed	for	was	a	dull	and	lowering	sky	that	would	favor
这	一	事物	他们	渴望	为了	曾是	一个	乏味的	和	降低	天空	那	会	偏爱

[ðə; ði] [greɪt] ['entərpraɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [hænd] .

the	great	enterprise	they	had	on	hand	.
这	伟大的	企业	他们	有	在	手	.

他们唯一渴望的就是阴沉低垂的天空，这样才能有利于他们手头上的这项伟大事业。

" [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['greɪndʒɝz] ['æftər] [ə; eɪ] [draɪ] [spel] ,

"	You	might	think	the	boys	were	a	lot	of	grangers	after	a	dry	spell	,
"	你	可能	思考	这	男孩们	是	一个	很多	的	格兰杰	后	一个	干燥	拼写	,

“你可能会觉得，在经历了一段干旱期之后，这些男孩们都变得很孤僻。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [reɪn] , " [riˈmɑːkt] ['bɪli] ,

from	the	way	they're	praying	for	rain	,	"	remarked	Billy	,
从	这	方式	它们是	祈祷	为了	雨	,	"	评论	比利	,

“看他们祈雨的样子，”比利说道。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ] [taɪm] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [skaɪ] .

as	for	the	hundredth	time	he	scanned	the	sky	.
作为	为了	这	百分之一	时间	他	扫描	这	天空	.

他第一百次抬头望向天空。

" [rɪˈmembər] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [ɑːn]

"	Remember	how	different	it	used	to	be	when	we	had	a	baseball	game	on
"	记住	如何	不同的	它	用过的	到	是	什么时候	我们	有	一个	棒球	游戏	在

[hænd] ?

hand	?
手	?

“还记得以前我们有棒球比赛在身边时，情况有多么不同吗？”

" [læft] [fræŋk] .

"	laughed	Frank	.
"	笑了	坦率	.

弗兰克笑了。

" [ðen] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['æftər] [juːd] [bɪn] [broʊk]

"	Then	a	gleam	of	sunshine	was	like	money	from	home	after	you'd	been	broke
"	然后	一个	闪耀	的	阳光	曾是	喜欢	钱	从	家	后	你会	到过	打破

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] . "

for	a	week	.	"
为了	一个	星期	.	"

“那时，一缕阳光就像你穷困一周后收到家里寄来的钱一样令人欣喜。”

" [ðæt] [klaʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['θʌndər]

"	That	cloud	a	little	while	ago	looked	as	though	it	might	have	had	thunder
"	那	云	一个	小的	尽管	前	看起来	作为	尽管	它	可能	有	有	雷

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	lightning	behind	it	,
和	闪电	在后面	它	,

“刚才那片云看起来像是后面可能有雷电。”

" [əbˈzɜːrvd] [bɑːrt] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] . "

"	observed	Bart	,	"	but	it	was	only	a	false	alarm	.	"
"	观察到	巴特	,	"	但	它	曾是	仅有的	一个	错误的	警报	.	"

巴特观察到，“但这只是虚惊一场。”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['bʊlətɪn] , " [grɪnd] ['bɪli] , ['stretʃiŋ] [hɪm'self] .
" Nothing but wind , like a German bulletin , " grinned Billy , stretching himself .
" 没有什么 但 风 , 喜欢 一个 德语 公告 , " 咧嘴一笑 比利 , 伸展 他自己 .

“除了风什么也没有，就像德国的公告一样，”比利咧嘴一笑，伸了个懒腰。

" [ɔ:r] [ðer; ðər] [ju:] - [boʊt] ['prɔfisiz] , " ['ædɪd] [fræŋk] .
" Or their U - boat prophecies , " added Frank .
" 或者 他们的 U - 船 预言 , " 额外 坦率 .

“或者他们的潜艇预言，”弗兰克补充道。

" [bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , ['fɛloʊz] , [ðɪs] ['sʌnʃaɪn] [kɑ:nt] [læst] [fər'evər] .
" But cheer up , fellows , this sunshine can't last forever .
" 但 欢呼 向上 , 伙伴们 , 这 阳光 不能 最后的 永远 .

“但是伙计们，振作起来，这样的好天气不会永远持续下去。”

" [ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət] [læst] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['weðər] ['wɑ:ntɪd] .
" There came at last just the kind of weather wanted .
" 那里 来了 在 最后的 只是 这 种类 的 天气 通缉 .

“终于迎来了我们想要的那种天气。”

[ə; eɪ] [sɔ:ft] ['drɪz(ə)l] [set] [ɪn] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] , [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [graʊnd] ['mʌdi] ,
A soft drizzle set in at nightfall , not enough to make the ground muddy ,
一个 柔软的 细雨 放 在 在 黄昏 , 不是 足够的 到 制作 这 地面 浑 ,

夜幕降临时，下起了毛毛细雨，雨量不足以使地面泥泞。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [ænd; ənd] ['sætʃəreɪtɪd] [er] [laɪ] ['hevi] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
but enough to make the steaming and saturated air lie heavy on the earth .
但 足够的 到 制作 这 蒸煮 和 饱和 空气 说谎 重的 在 这 地球 .

但足以使滚烫饱和的空气沉重地压在地球上。

['evriθɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɑ:g] [æt; ət] [dɑ:n] .
Everything indicated that there would be a fog at dawn .
一切 表明的 那 那里 会 是 一个 多雾路段 在 黎明 .

种种迹象表明，黎明时分会有雾。

" [aɪ] [ges] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [ðə; ði] [bɪg] [deɪ] , " [ri'mɑ:kt] [fræŋk] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət]
" I guess to - morrow's the big day , " remarked Frank , as he looked out at
" 我 猜测 到 - 明天 这 大的 天 , " 评论 坦率 , 作为 他 看起来 出去 在
[ðə; ði] ['setlɪŋ] [mɪsts] .
the settling mists .
这 安顿 薄雾 .

“我想明天就是大日子了，”弗兰克望着渐渐笼罩大地的薄雾说道。

" [haɪ] [taɪm] , " ['grʌmbld] [tɑ:m] .
" High time , " grumbled Tom .
" 高的 时间 , " 咕哝 汤姆 .

“早就该这样了，”汤姆咕哝道。

" [aɪ'd] [groʊ] [steɪl] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
" I'd grow stale if we had to wait much longer .
" ID 生长 陈旧 如果 我们 有 到 等待 很多 更长 .

“如果还要等更久，我会感到厌倦。”

" [ðə; ði] ['redʒɪmənts] [slept] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [ðæt] [naɪt] ,
" The regiments slept on their arms that night ,
" 这 军团 睡着了 在 他们的 武器 那 夜晚 ,

“那天晚上，各团士兵都枕着武器睡觉。”

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ə'stə:] [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
and an hour before dawn all were astir and in their places .
和 一个 小时 前 黎明 全部 是 搅拌 和 在 他们的 地方 .

黎明前一小时，所有人都已各就各位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['speʃ(ə)l] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] , [sʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌpri'siːdid] [bɪg] [ə'tæks] .

There	was	no	special	artillery	fire	,	such	as	usually	preceded	big	attacks	.
那里	曾是	不	特别的	炮兵	火	,	这样的	作为	通常	之前	大的	攻击	.

没有像通常大规模进攻前那样进行特别的炮火射击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tæŋks][tuː; tə]['lev(ə)l][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

It	was	given	to	the	tanks	to	level	the	entanglements	of	the	enemy
它	曾是	给定	到	这	坦克	到	等级	这	纠缠	的	这	敌人

[ænd; ənd]['oʊpən][ʌp][ðə; ði][gæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][swɔːrm] [θruː] .

and	open	up	the	gaps	for	the	troops	to	swarm	through	.
和	打开	向上	这	差距	为了	这	军队	到	蜂群	通过	.

它被赋予坦克的任务是清除敌人的包围圈，并为部队开辟通道，使其能够蜂拥而入。

[ðə; ði]['aʊər] ['drægd] [baɪ][ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	hour	dragged	by	until	within	ten	minutes	of	the	time	appointed	for	the
这	小时	拖拽	经过	直到	之内	十	分钟	的	这	时间	任命	为了	这

[ə'sɔːlt] .

assault	.
突击	.

时间一分一秒地过去，直到距离预定的袭击时间只剩十分钟。

[ðen] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [hʌm] [fɪld] [ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtɚz][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks] [tjʊnd] [ʌp] .

Then	a	monotonous	hum	filled	the	air	as	the	motors	of	the	tanks	tuned	up	.
然后	一个	单调	哼	已填	这	空气	作为	这	电机	的	这	坦克	调谐	向上	.

随后，坦克的马达开始启动，空气中弥漫着单调的嗡嗡声。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [laɪnz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['soʊldʒərz][ðə; ði] [greɪ] ['mɒnstəz] ['sloʊli] [meɪd]

Down	through	the	black	lines	of	waiting	soldiers	the	gray	monsters	slowly	made
向下	通过	这	黑色的	线条	的	等待	士兵	这	灰色的	怪物	缓慢地	制成

[ðer; ðər] [wei] ,

their	way	,
他们的	方式	,

灰色的怪物缓缓穿过列队等候的士兵们组成的黑色队列，缓缓前进。

[pæst] [θruː] [ðə; ði][gæps] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['desələt]

passed	through	the	gaps	made	in	the	defences	and	led	the	way	into	the	desolate
通过了	通过	这	差距	制成	在	这	防御	和	引领	这	方式	进入	这	荒凉

[stretʃ] [ʌv; əv][noʊ]['mænz][lænd] .

stretch	of	No	Man's	Land	.
拉紧	的	不	男人的	土地	.

穿过防御工事上的缺口，进入了荒凉的无人区。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪrd]

Even	to	the	friendly	eyes	that	watched	them	there	was	something	weird
甚至	到	这	友好的	眼睛	那	观看	他们	那里	曾是	某物	诡异的

[ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]['æspekt] .

and	frightful	in	their	aspect	.
和	可怕	在	他们的	方面	.

即使是友善的旁观者，也能从他们的容貌中看出某种怪异和可怕的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [wɜːrld][hæd; həd]['teɪkən][fɔːrm]

It	was	as	though	the	huge	brutes	of	the	prehistoric	world	had	taken	form
它	曾是	作为	尽管	这	巨大的	野蛮人	的	这	史前	世界	有	已采取	形式

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

仿佛史前世界的庞然大物在他们面前显现出来。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['mɒnstəz] [hæd; həd] ['nevər] ['kærid] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['paʊər] .

Even	those	monsters	had	never	carried	within	them	such	death	-	dealing	power	.
甚至	那些	怪物	有	绝不	携带	之内	他们	这样的	死亡	-	处理	力量	.

即使是那些怪物，也从未拥有过如此致命的力量。

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [kləuziz][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði] [truːps] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tæŋks] ,

As	the	sea	closes	in	the	wake	of	a	ship	,	the	troops	fell	in	behind	the	tanks	,
作为	这	海	关闭	在	这	唤醒	的	一个	船	,	这	军队	跌倒	在	在后面	这	坦克	,

随着船只驶过，海面逐渐收窄，部队跟在坦克后面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [prə'seʃ(ə)n] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] .

and	the	silent	procession	took	up	the	march	toward	the	German	lines	.
和	这	沉默的	游行	采取	向上	这	行进	朝向	这	德语	线条	.

于是，这支无声的队伍向德军阵地进发。

['hɑːrdli][ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Hardly	a	sound	beyond	the	labored	breathing	of	the	tanks	broke	the	stillness	.
几乎	一个	声音	超过	这	辛勤劳作	呼吸	的	这	坦克	打破	这	寂静	.

除了坦克艰难的呼吸声外，几乎没有其他声音打破这片寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['goʊsts] .

It	might	have	been	an	army	of	ghosts	.
它	可能	有	到过	一个	军队	的	鬼魂	.

那可能是一支幽灵大军。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [gruː] [ðæt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʊd]

On	they	went	,	and	with	every	step	the	conviction	grew	that	the	surprise	would
在	他们	去	,	和	和	每一个	步	这	定罪	生长	那	这	惊喜	会

[biː; bi] [kəm'pliːt] .

be	complete	.
是	完全的	.

他们继续前行，每走一步，他们就越发确信惊喜一定会实现。

[noʊ] ['θʌndər] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ['gʌnz] .

No	thunder	broke	from	the	enemy	guns	.
不	雷	打破	从	这	敌人	枪支	.

敌军炮火声中没有响起雷鸣。

[noʊ]['faɪəri] [bə'rɑːʒ] [swept] [ðə; ði] [dens] [ræŋks] , [ɪg'zæktɪŋ] [ɪts][toʊl][ʌv; əv] ['wuːndz] [ænd; ənd] [deθ] .

No	fiery	barrage	swept	the	dense	ranks	,	exacting	its	toll	of	wounds	and	death	.
不	火热	弹幕	扫荡	这	稠密	排名	,	严格	它是	收费	的	伤口	和	死亡	.

没有猛烈的炮火扫过密集的阵型，造成伤亡惨重的伤亡。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] [hʌn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

For	once	the	Hun	was	asleep	.
为了	一次	这	匈奴	曾是	睡着了	.

匈奴人难得睡着了。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

Nearer	and	nearer	.
更近	和	更近	.

越来越近了。

[ðen] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['θʌndərboʊlt] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði]

Then	like	so	many	thunderbolts	at	a	hundred	different	points	they	struck	the
然后	喜欢	所以	许多	雷电	在	一个	百	不同的	积分	他们	击	这

['dʒɜːrmən][laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][tæŋks] [went] [θruː] !

German	lines	and	the	tanks	went	through	!
德语	线条	和	这	坦克	去	通过	!

然后，就像无数道闪电从一百个不同的点击中了德军防线，坦克冲了过去！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[kɔːt] ['næpɪŋ]

CAUGHT	NAPPING
捕捉	打盹

打盹被抓

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][tæŋks] .

Nothing	could	stand	before	the	terrific	impact	of	the	war	tanks	.
没有什么	可以	站立	前	这	了不起	影响	的	这	战争	坦克	.

没有什么能抵挡住坦克带来的巨大冲击力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] , ['terɪŋ] , ['skriːtʃɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz]['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [wɜːr; wər]

There	was	a	grinding	,	tearing	,	screeching	sound	,	as	wire	entanglements	were
那里	曾是	一个	研磨	,	撕裂	,	尖叫	声音	,	作为	金属丝	纠缠	是

[ʌp'ruːtid] .

uprooted	.
连根拔起	.

电线缠绕在一起被拔出时，发出刺耳的摩擦声、撕裂声和尖叫声。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['streŋθnd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ðæt] ['dʒɜːrmən] ['kʌnɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] ,

These	had	been	strengthened	in	every	way	that	German	cunning	could	invent	,
这些	有	到过	加强	在	每一个	方式	那	德语	狡猾	可以	发明	,

这些设施都用德国人能想到的各种狡诈方法进行了加固。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bent] [laɪk] [strɔːz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['mɒnstəz] .

but	they	bent	like	straws	beneath	the	onslaught	of	the	gray	monsters	.
但	他们	弯曲	喜欢	吸管	下面	这	猛攻	的	这	灰色的	怪物	.

但在灰色怪物的猛烈攻击下，它们像稻草一样弯曲了。

[ə; eɪ]['saɪkloʊn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk] [mɔːr] ['θɜːrəli] .

A	cyclone	could	not	have	done	the	work	more	thoroughly	.
一个	气旋	可以	不是	有	完毕	这	工作	更多的	彻底	.

飓风也不可能比这更彻底地完成这项工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['siːkrəsi] ,

There	was	no	need	now	for	further	secrecy	,
那里	曾是	不	需要	现在	为了	更远	保密	,

现在没有必要再保密了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ðə; ði]['ælaɪd] [truːps] [swɔːmd] [θruː] [ðə; ði][gæps] ,

and	with	a	wild	yell	the	Allied	troops	swarmed	through	the	gaps	,
和	和	一个	荒野	叫喊	这	盟军	军队	蜂拥而至	通过	这	差距	,

随着一声呐喊，盟军士兵蜂拥而入，冲破了缺口。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] ['vɑːli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [grə'neɪdz]

sending	a	deadly	volley	before	them	,	supplemented	by	thousands	of	grenades
发送	一个	致命	截击	前	他们	,	补充	经过	数千	的	手榴弹

.

:
.

向他们发射了一连串致命的子弹，并辅以数千枚手榴弹。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

At	the	same	instant	,
在	这	相同的	立即的	,

与此同时，

[ðə; ði]['ælaɪd] [ɑːr'tɪləri] ['oʊpənd] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [bə'rɑːʒ] ['faɪər]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

the	Allied	artillery	opened	up	and	laid	a	heavy	barrage	fire	over	the	heads	of
这	盟军	炮兵	打开	向上	和	铺设	一个	重的	弹幕	火	超过	这	头部	的

[ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [truːps] .

the	onrushing	troops	.
这	冲锋	军队	.

盟军炮兵开火，向冲锋的部队倾泻猛烈的炮火。

[ðə; ði] [bloʊ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [fɔːrs] .

The	blow	came	down	on	the	Germans	with	crushing	force	.
这	吹	来了	向下	在	这	德国人	和	压碎	力量	.

这一击对德国人来说是毁灭性的。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	surprise	was	complete	.
这	惊喜	曾是	完全的	.

惊喜完全到位。

['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [draɪv] [hæd; həd] [bɪn] [mæpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

Every	detail	of	the	great	drive	had	been	mapped	out	with	the	precision	of
每一个	细节	的	这	伟大的	驾驶	有	到过	已映射	出去	和	这	精确	的

['klɑːkwɜːrk] ,

clockwork	,
发条装置	,

这次伟大征程的每一个细节都像钟表一样精准地规划好了。

[ænd; ənd][soʊ] ['naɪsli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [taɪmd] [ðæt] [ɑːn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ðə; ði]

and	so	nicely	had	it	been	timed	that	on	every	part	of	the	long	line	the
和	所以	很好	有	它	到过	定时	那	在	每一个	部分	的	这	长的	线	这

[ʃɑːk] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

shock	came	like	a	thunderbolt	.
震惊	来了	喜欢	一个	霹雳	.

时机把握得恰到好处，长长的电线上每一处都像触电一样受到了冲击。

[ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [rʌʃt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

A	horde	of	Germans	rushed	up	from	the	trenches	and	poured	in	a	great
一个	部落	的	德国人	匆忙	向上	从	这	战壕	和	倾倒	在	一个	伟大的

[striːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

stream	into	the	open	.
溪流	进入	这	打开	.

一大群德国士兵从战壕里冲出来，像洪流一样涌入开阔地带。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'gɔːrdʒ] [ɪt'self] .

The	earth	seemed	to	disgorge	itself	.
这	地球	似乎	到	吐出	本身	.

大地仿佛在向外吐出自己。

[ðeɪ] [keɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ɪn][waɪld][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

They	came	shouting	and	yelling	in	wild	consternation	,
他们	来了	喊叫	和	大喊	在	荒野	惊愕	,

他们惊慌失措地大喊大叫着跑过来，

[ðer; ðər] [aɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['pælɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

their	eyes	heavy	with	sleep	and	their	faces	pallid	with	fear	.
他们的	眼睛	重的	和	睡觉	和	他们的	面孔	苍白	和	害怕	.

他们双眼沉重，睡意朦胧，面色苍白，充满恐惧。

[fɪr] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] [truːps] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Fear	not	so	much	of	the	Allied	troops	rushing	upon	them	.
害怕	不是	所以	很多	的	这	盟军	军队	匆忙	之上	他们	.

不要太害怕向他们冲过来的盟军。

[ðiːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪst] [ɪn] ['meni] ['bætlz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv]

These	they	had	faced	in	many	battles	,	and	though	they	knew	the	mettle	of
这些	他们	有	面对	在	许多	战斗	,	和	尽管	他们	知道	这	气概	的

[ðer; ðər] [foʊz] ,

their	foes	,
他们的	敌人	,

他们曾在多次战斗中与这些敌人交锋，虽然他们了解敌人的实力，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [men] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [feɪst] [ɑːn] ['iːv(ə)n] [tɜːrmz] .

they	were	still	men	who	could	be	faced	on	even	terms	.
他们	是	仍然	男人	WHO	可以	是	面对	在	甚至	条款	.

他们仍然是能够公平对峙的人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [geɪv] [weɪ] [wen] [θruː] [ðə; ði] ['spektrəl] [mɪsts] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔləuiŋ]

But	their	courage	gave	way	when	through	the	spectral	mists	they	saw	the	wallowing
但	他们的	勇气	给予	方式	什么时候	通过	这	光谱	薄雾	他们	锯	这	沉溺

['mɒnstəz] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['dʒʌgəˌnɔːts] ,

monsters	bearing	down	on	them	like	so	many	Juggernauts	,
怪物	轴承	向下	在	他们	喜欢	所以	许多	巨无霸	,

但当他们透过迷雾看到那些翻滚的怪物像无数巨兽一样向他们逼近时，他们的勇气就崩溃了。

['krʌʃɪŋ] , ['terɪŋ] , ['moʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnsekts] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ]

crushing	,	tearing	,	mowing	them	down	as	though	they	were	insects	in	the	path
压碎	,	撕裂	,	割草	他们	向下	作为	尽管	他们	是	昆虫	在	这	小路

[ʌv; əv] ['dʒaiənts] .

of	giants	.
的	巨人	.

碾碎、撕裂、扫荡他们，就像碾碎巨人路上的昆虫一样。

[ðə; ði] [men] [fled] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['pænɪk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [sɪns]

The	men	fled	helter	-	skelter	in	the	wildest	panic	that	had	come	upon	them	since
这	男人	逃亡	杂乱	-	滑梯	在	这	最狂野的	恐慌	那	有	来	之上	他们	自从

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

the	outbreak	of	the	war	.
这	暴发	的	这	战争	.

男人们惊慌失措地四散奔逃，这是自战争爆发以来他们所经历的最疯狂的恐慌。

[ɪn] [veɪn] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

In	vain	their	officers	shouted	and	cursed	at	them	.
在	徒劳	他们的	警官	喊叫	和	被诅咒的	在	他们	.

他们的军官们徒劳地对他们大喊大叫、破口大骂。

[ðə; ði] ['aɪərn] [bɑːndz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [snæpt] [laɪk] [θredz] .

The	iron	bonds	of	discipline	snapped	like	threads	.
这	铁	债券	的	纪律	啪啪	喜欢	线程	.

铁一般的纪律纽带像线一样断裂了。

['soʊldʒərz] [rʌʃt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [laɪk] [ænts] [huːz] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [di'mɔliʃt] [baɪ]

Soldiers	rushed	hither	and	thither	like	ants	whose	hill	had	been	demolished	by
士兵	匆忙	这里	和	那里	喜欢	蚂蚁	谁	爬坡道	有	到过	已拆除	经过

[ə; eɪ] ['ruːθləs] [fʊt] .

a	ruthless	foot	.
一个	无情	脚	.

士兵们像蚂蚁一样四处奔逃，他们的蚁丘被无情的脚步夷为平地。

['meni] [fled] [bæk] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['sekənd] [laɪn] ,

Many	fled	back	toward	their	second	line	,
许多	逃亡	后退	朝向	他们的	第二	线	,

许多人逃回了他们的第二道防线，

[pər'suːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [blæst] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] [ðæt] [riːpt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv]

pursued	by	a	withering	blast	of	rifle	fire	that	reaped	a	terrible	harvest	of
追击	经过	一个	枯萎	爆炸	的	步枪	火	那	收获	一个	糟糕的	收成	的

['wuːndz] [ænd; ənd] [deθ] .

wounds	and	death	.
伤口	和	死亡	.

随后，一阵猛烈的步枪射击声响起，造成了惨重的伤亡。

['ʌðər] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['trentʃɪz] , ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] [tredɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] .

Others	rushed	back	into	their	trenches	,	crowding	and	treading	upon	one	another	.
其他的	匆忙	后退	进入	他们的	战壕	,	拥挤	和	踩踏	之上	一	其他	.

其他人则冲回战壕，互相拥挤踩踏。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tæŋks] ,

But	even	here	they	were	not	safe	from	the	great	tanks	,
但	甚至	这里	他们	是	不是	安全的	从	这	伟大的	坦克	,

但即使在这里，他们也无法躲过巨型坦克的攻击。

[wɪtʃ] ['lʌmbərd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['liːvɪŋ]

which	lumbered	down	into	the	trenches	and	up	on	the	other	side	,	leaving
哪个	笨重的	向下	进入	这	战壕	和	向上	在	这	其他	边	,	离开

[ˌdevə'steɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] ,

devastation	in	their	wake	,
毁灭	在	他们的	唤醒	,

它们笨重地驶入战壕，又冲上另一侧，所到之处一片狼藉。

['spɪtɪŋ] [aʊt] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnz] [ðeɪ] ['kærid] ,

spitting	out	flame	from	the	guns	they	carried	,
吐痰	出去	火焰	从	这	枪支	他们	携带	,

他们携带的枪支喷出火焰，

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]['aɪərn]['ɑːrmər] [went] [ɑːn] [ʌn'ɪndʒərd] .

while	they	themselves	in	their	iron	armor	went	on	uninjured	.
尽管	他们	他们自己	在	他们的	铁	盔甲	去	在	未受伤	.

而他们自己身穿铁甲，毫发无损地继续前进。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [ə'fens] ,

Not	only	were	they	frightful	engines	of	offense	,
不是	仅有的	是	他们	可怕	发动机	的	罪行	,

它们不仅是可怕的进攻机器，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːrvd] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðem; ðəm] .

but	they	served	as	well	for	defense	of	the	troops	that	followed	after	them	.
但	他们	服务	作为	出色地	为了	防御	的	这	军队	那	随后	后	他们	.

但它们也为随后赶来的部队提供了防御。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['slɔːtər] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ,

For	the	first	few	minutes	the	slaughter	was	awful	,
为了	这	第一的	很少	分钟	这	屠宰	曾是	可怕	,

最初几分钟的屠杀场面十分惨烈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən][laɪn] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv]

and	it	looked	as	though	the	whole	German	line	would	be	forced	to	give
和	它	看起来	作为	尽管	这	所有的	德语	线	会	是	强制	到	给

[wei] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

way	without	putting	up	any	resistance	worthy	of	the	name	.
方式	没有	推杆	向上	任何	反抗	值得	的	这	姓名	.

看起来整个德军防线都将被迫放弃抵抗，而不会进行任何像样的抵抗。

['prizənəz] [wɜːr; wər] ['raʊndɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] .

Prisoners	were	rounded	up	by	the	hundreds	.
囚犯	是	圆润	向上	经过	这	数百	.

数百名囚犯被抓捕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [ðen] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

There	was	no	time	then	to	send	them	to	the	rear	.
那里	曾是	不	时间	然后	到	发送	他们	到	这	后部	.

当时没有时间把他们送回后方。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] ,

So	they	were	gathered	together	in	the	open	spaces	,
所以	他们	是	聚集	一起	在	这	打开	空间	,

于是他们聚集在空地上，

[ðer; ðər] [sə'spendərz] [wɜːr; wər] [kʌt] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['traʊzərz] [wʊd] [slɪp] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn'tæŋg(ə)l]

their	suspenders	were	cut	so	that	their	trousers	would	slip	down	and	entangle
他们的	吊带	是	切	所以	那	他们的	裤子	会	滑	向下	和	绞

[ðer; ðər] [legz] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

their	legs	if	they	tried	to	escape	in	the	confusion	,
他们的	腿	如果	他们	尝试	到	逃脱	在	这	困惑	,

他们的吊带被剪短了，这样如果他们在混乱中试图逃跑，裤子就会滑落并缠住他们的腿。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [pʊt] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

a	small	guard	was	put	over	them	,
一个	小的	警卫	曾是	放	超过	他们	,

他们被安排了一名小兵看守。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [went] ['θʌndərɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['sekənd] [laɪn] .

and	the	tanks	and	the	troops	went	thundering	on	toward	the	second	line	.
和	这	坦克	和	这	军队	去	雷鸣	在	朝向	这	第二	线	.

坦克和部队轰隆隆地向第二道防线冲去。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [bɪ'gæn][tuː; tə]['stɪf(ə)n] .

But	here	the	resistance	began	to	stiffen	.
但	这里	这	反抗	开始	到	变硬	.

但这里的阻力开始加大。

[ðə; ði][fɜːrst][pə'ræləsɪs][ʌv; əv] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][pæst] .

The	first	paralysis	of	surprise	was	past	.
这	第一的	麻痹	的	惊喜	曾是	过去的	.

最初的震惊麻痹感已经过去了。

[ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd] [ʌp] ,

The	heavy	guns	of	the	enemy	opened	up	,
这	重的	枪支	的	这	敌人	打开	向上	,

敌军重炮开火了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [skɔːrz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nests] [ænd; ənd] [pɪl] [bɑːksɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv]

and	from	scores	of	machine	gun	nests	and	pill	boxes	came	a	storm	of
和	从	得分	的	机器	枪	巢穴	和	丸	盒子	来了	一个	风暴	的

['bulits] .

bullets	.
子弹	.

从数十个机枪阵地和碉堡中射出一阵枪林弹雨。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] [truːps] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv][kən'troʊl] ,

The	German	officers	had	got	their	troops	under	some	semblance	of	control	,
这	德语	警官	有	得到	他们的	军队	在下面	一些	外表	的	控制	,

德国军官们已经基本控制住了他们的部队。

[ænd; ənd] ['hevi] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [wɜːr; wər] [rʌʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

and	heavy	reinforcements	were	rushed	up	from	the	rear	.
和	重的	增援部队	是	匆忙	向上	从	这	后部	.

大量援军从后方迅速赶到。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd][æn; ən] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [foʊ][tuː; tə] ['rekən]

From	now	on	the	Allies	had	an	awakened	and	powerful	foe	to	reckon
从	现在	在	这	盟国	有	一个	觉醒	和	强大的	敌人	到	估计

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

从此以后，盟军将面临一个觉醒的、强大的敌人。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [stɜ:n] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tæŋks] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] .

But	despite	the	sterner	opposition	,	the	tanks	were	not	to	be	denied	.
但	尽管	这	更严厉	反对	,	这	坦克	是	不是	到	是	否认	.

尽管遭到了更强烈的反对，但坦克最终还是被送了过来。

[ɑ:n] [ðeɪ] [went] , [æz; əz] [rɪ'zɪstlɪs] [æz; əz] [feɪt] .

On	they	went	,	as	resistless	as	fate	.
在	他们	去	,	作为	无力抵抗	作为	命运	.

他们继续前行，如同命运一般不可抗拒。

[ðer; ðər] [saɪdz] [wɜ:r; wər] ['rednd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪk] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz]

Their	sides	were	reddened	now	,	and	the	wake	they	left	behind	them	was
他们的	侧面	是	发红	现在	,	和	这	唤醒	他们	左边	在后面	他们	曾是

['fɪrf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .

fearful	to	look	upon	.
可怕	到	看	之上	.

他们的侧腹已经泛红，他们身后留下的痕迹令人不寒而栗。

[θru:] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ɪn'tæŋglmənts] [ðeɪ] [kræʃt] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [θru:] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,

Through	the	second	line	entanglements	they	crashed	as	easily	as	through	the	first	,
通过	这	第二	线	纠缠	他们	崩溃了	作为	容易地	作为	通过	这	第一的	,

他们穿过第二层缠绕的线路时，就像穿过第一层线路时一样轻松。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [lɔ:sɪz] .

although	this	time	they	met	with	losses	.
虽然	这	时间	他们	遇见	和	损失	.

虽然这次他们遭遇了损失。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['hevi] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]

Some	had	overturned	and	others	had	been	struck	by	heavy	shells	and
一些	有	翻覆	和	其他的	有	到过	击	经过	重的	贝壳	和

[pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

put	out	of	action	.
放	出去	的	行动	.

有些战车翻了，有些被重型炮弹击中，失去了战斗力。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [dɪs'eɪbld] ,

But	even	though	disabled	,
但	甚至	尽管	已禁用	,

但即便身有残疾，

[ðə; ði] ['gʌnz] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ðer; ðər] ['mesindʒəz]

the	guns	on	one	side	or	the	other	were	still	able	to	pour	out	their	messengers
这	枪支	在	一	边	或者	这	其他	是	仍然	有能力的	到	倒	出去	他们的	信使

[ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [teɪk] ['sævɪdʒ] [toʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

of	death	and	take	savage	toll	of	the	enemy	.
的	死亡	和	拿	野蛮的	收费	的	这	敌人	.

双方的枪炮仍然能够倾泻出死亡的使者，给敌人造成惨重的伤亡。

['dʒʌmboʊ] [wʌz; wəz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['θɜ:rti] -

Jumbo	was	leading	,	and	close	behind	followed	the	boys	of	the	old	Thirty	-
巨型	曾是	领导	,	和	关闭	在后面	随后	这	男孩们	的	这	老的	三十	-

['sev(ə)nθ] ,

seventh	,
第七	,

巨无霸走在最前面，老第三十七团的士兵们紧随其后。

[wɪð; wɪθ] [frænk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [væn] .

with	Frank	and	his	chums	in	the	van	.
和	坦率	和	他的	朋友们	在	这	货车	.

和弗兰克以及他的朋友们一起坐在面包车里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [jʌŋ] ['vaikiŋz] ,

They	were	fighting	like	young	Vikings	,
他们	是	斗争	喜欢	年轻的	维京人	,

他们像年轻的维京人一样战斗。

[ðer; ðər]['raɪfəlz] ['empti] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['beɪənɪts] [ænd; ənd][hænd] [grə'neɪdz] ['duːɪŋ] ['dedli] [wɜːrk] .

their	rifles	empty	but	their	bayonets	and	hand	grenades	doing	deadly	work	.
他们的	步枪	空的	但	他们的	刺刀	和	手	手榴弹	正在做	致命	工作	.

他们的步枪子弹已用尽，但刺刀和手榴弹却发挥了致命作用。

[ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər]['taɪərd][baɪ][ðer; ðər] [tə'rɪfɪk] ['efərts] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər]

Their	arms	were	tired	by	their	terrific	efforts	,	but	their	hearts	were	on	fire
他们的	武器	是	疲劳的	经过	他们的	了不起	努力	,	但	他们的	心	是	在	火

.

:

.

他们因奋力拼搏而手臂酸痛，但他们的心中却燃烧着熊熊烈火。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ɑːn] [er] ,

They	felt	as	though	they	were	treading	on	air	,
他们	毛毡	作为	尽管	他们	是	踩踏	在	空气	,

他们感觉自己仿佛在空气中行走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ræn] [θruː] [ðer; ðər] [veɪnz] [laɪk] ['kwɪksɪlvər] .

and	the	blood	ran	through	their	veins	like	quicksilver	.
和	这	血	跑	通过	他们的	静脉	喜欢	水银	.

血液像水银一样在他们的血管里奔流。

['bʌŋkər] [hɪl] [ænd; ənd] ['getiz,bəːg] [spoʊk] [θruː] [ðem; ðəm] .

Bunker	Hill	and	Gettysburg	spoke	through	them	.
掩体	爬坡道	和	葛底斯堡	辐	通过	他们	.

邦克山战役和葛底斯堡战役通过他们传达了信息。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['glɔːriəs] ['bætl,fiːldz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [fɔːt]

The	traditions	of	a	hundred	glorious	battlefields	on	which	Americans	had	fought
这	传统	的	一个	百	辉煌	战场	在	哪个	美国人	有	战斗

[wʌz; wəz] [ðerz] .

was	theirs	.
曾是	他们的	.

美国人曾战斗过的上百个光荣战场的传统都属于他们。

[naʊ] [ə'gen] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['məːdəd] ['wɪmɪn]

Now	again	Americans	were	fighting	,	fighting	to	avenge	the	murdered	women
现在	再次	美国人	是	斗争	,	斗争	到	报仇	这	被谋杀	女性

[ænd; ənd] ['beɪbiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][,luːsi'teinjə] ,

and	babies	of	the	Lusitania	,
和	婴儿	的	这	卢西塔尼亚	,

美国人再次投入战斗，为卢西塔尼亚号上被杀害的妇女和婴儿复仇。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][moʊst] ['bɑːrbərəs] ['tɪrəni] [ðə; ði]['mɑːdərn] [wɜːrld] [hæz; həz] [noʊn] ,

fighting	to	crush	the	most	barbarous	tyranny	the	modern	world	has	known	,
斗争	到	压碎	这	最多	野蛮	暴政	这	现代的	世界	有	已知	,

为粉碎现代世界所知的最野蛮的暴政而战，

['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

fighting	the	battle	of	freedom	and	civilization	.
斗争	这	战斗	的	自由	和	文明	.

为自由和文明而战。

[soʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ɑːn] [laɪk] ['diːmənz] , ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɪl] [bɑːks] [hɪr] ,

So	they	fought	on	like	demons	,	smashing	a	pill	box	here	,
所以	他们	战斗	在	喜欢	恶魔	,	粉碎	一个	丸	盒子	这里	,

于是他们像魔鬼一样继续战斗，砸碎了这里的一个碉堡。

['raʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] [nest] [ðer; ðər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [wʌz; wəz] ['kærid] .

routing	out	a	machine	gun	nest	there	,	until	the	second	line	was	carried	.
路由	出去	一个	机器	枪	巢	那里	,	直到	这	第二	线	曾是	携带	.

清除那里的机枪阵地，直到第二道防线建立起来。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] .

Then	the	conquerors	paused	for	breath	.
然后	这	征服者	暂停	为了	气息	.

征服者们停下来喘口气。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜ:rmən] [frʌnt] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] [tu:] [laɪnz] [di:p] [ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt]

On	the	whole	German	front	in	that	region	two	lines	deep	the	line	had	been	smashed
在	这	所有的	德语	正面	在	那	地区	二	线条	深的	这	线	有	到过	粉碎

.

:

.

德军在该地区的整个战线上，两道纵深的防线都被击溃了。

[ðæt] ['kraʊdɪd] ['aʊər] [ʌv; əv] [stɑ:rk] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [krækt] [ðə; ði] ['boʊstɪd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv]

That	crowded	hour	of	stark	fighting	had	cracked	the	boasted	invincible	line	of
那	挤	小时	的	斯塔克	斗争	有	裂纹	这	吹嘘	无敌	线	的

['hindənbə:g] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [foʊ] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [moʊst]

Hindenburg	and	sent	the	foe	flying	in	confusion	toward	their	third	and	most
兴登堡号	和	发送	这	敌人	飞行	在	困惑	朝向	他们的	第三	和	最多

['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [laɪn] .

formidable	line	.
强大	线	.

那场激烈的战斗持续了一个小时，突破了兴登堡引以为傲的无敌防线，让敌人陷入混乱，向他们的第三道也是最强大的防线溃逃。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ænd; ənd] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv]

Thousands	of	prisoners	and	scores	of	guns	were	among	the	spoils	of
数千	的	囚犯	和	得分	的	枪支	是	之中	这	战利品	的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

胜利的战利品包括数千名战俘和大量枪支。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [lɔ:s] [tu:; tə]

And	the	most	gratifying	feature	of	the	drive	was	the	insignificant	loss	to
和	这	最多	可喜	特征	的	这	驾驶	曾是	这	微不足道	损失	到

[ðə; ði] ['ælaɪd] ['fɔ:rsɪz] .

the	Allied	forces	.
这	盟军	力量	.

而此次行动最令人欣慰之处在于盟军损失微乎其微。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət] [fɜ:rst] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [slaɪt] ,

The	resistance	at	first	had	been	only	slight	,
这	反抗	在	第一的	有	到过	仅有的	轻微	,

起初阻力很小。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kwɪkli]

and	even	in	the	second	phase	of	the	battle	it	had	been	so	quickly
和	甚至	在	这	第二	阶段	的	这	战斗	它	有	到过	所以	迅速地

[ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [tru:ps] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

overcome	that	few	of	the	attacking	troops	had	fallen	.
克服	那	很少	的	这	攻击	军队	有	倒下	.

即使到了战斗的第二阶段，敌军也很快就被击败，进攻部队几乎没有阵亡。

['seldəm] [hæd; həd][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [æd'væns] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [praɪs] .

Seldom	had	so	great	an	advance	been	made	at	so	small	a	price	.
很少	有	所以	伟大的	一个	进步	到过	制成	在	所以	小的	一个	价格	.

如此巨大的进步，却付出如此小的代价，实属罕见。

[bʌt; bət]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] [hæz; həz][ɪts]['limits][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [spiːd] .

But	modern	warfare	has	its	limits	in	the	matter	of	time	and	speed	.
但	现代的	战争	有	它是	限制	在	这	事情	的	时间	和	速度	.

但现代战争在时间和速度方面是有局限性的。

[ðə; ði] ['veri] ['swɪftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [hæd; həd][ɪn] [ɪt'self] [æn; ən] ['elɪmənt]

The	very	swiftness	with	which	they	had	advanced	had	in	itself	an	element
这	非常	速度	和	哪个	他们	有	先进的	有	在	本身	一个	元素

[ʌv; əv]['deɪndʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]

of	danger	because	it	had	brought	them	too	far	ahead	of	their
的	危险	因为	它	有	带来	他们	也	远的	前方	的	他们的

[sə'pɔːrtɪŋ] ['gʌnz] .

supporting	guns	.
支持	枪支	.

他们推进的速度之快本身就带有危险性，因为这让他们远远领先于支援炮兵。

[ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃərd] [pə'ziʃənz]

These	had	to	be	brought	up	from	the	rear	,	and	the	captured	positions
这些	有	到	是	带来	向上	从	这	后部	,	和	这	捕获	职位

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] .

had	to	be	reorganized	.
有	到	是	重组	.

这些物资必须从后方调集，占领的阵地也必须重新部署。

[ðə; ði] [truːps] , [tuː] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] ,

The	troops	,	too	,	had	to	be	given	a	breathing	spell	,
这	军队	,	也	,	有	到	是	给定	一个	呼吸	拼写	,

部队也需要喘口气。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] .

for	they	had	reached	the	limit	of	human	endurance	.
为了	他们	有	达到	这	限制	的	人类	耐力	.

因为他们已经达到了人类忍耐的极限。

[soʊ][ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

So	a	halt	was	called	,
所以	一个	停止	曾是	称为	,

于是，行动停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrid] [men] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] ['restɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	wearied	men	took	turns	in	resting	and	refreshing	themselves	for	the
和	这	疲惫	男人	采取	转弯	在	休息	和	令人耳目一新	他们自己	为了	这

[hɑːrd][wɜːrk] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

hard	work	that	still	lay	ahead	of	them	.
难的	工作	那	仍然	躺	前方	的	他们	.

疲惫的男人们轮流休息，为接下来艰苦的工作养精蓄锐。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] , " [pæntid] [fræŋk] ,

"	A	mighty	good	morning's	work	,	"	panted	Frank	,
"	一个	强大的	好的	早晨	工作	,	"	喘息	坦率	,

“今天上午干了一大堆活儿，”弗兰克气喘吁吁地说。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

as	he	threw	himself	down	at	the	roots	of	a	giant	tree	which	had	been
作为	他	扔	他自己	向下	在	这	根	的	一个	巨大的	树	哪个	有	到过

['ʌtərli] [strɪpt] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][bɑːrk][baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt]

utterly	stripped	of	branches	and	even	of	bark	by	the	tempest	of	fire	that
完全地	脱衣舞	的	分支	和	甚至	的	吠	经过	这	暴风雨	的	火	那

[hæd; həd][reɪdʒd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	raged	around	it	.
有	愤怒	大约	它	.

他纵身跃入一棵参天大树的树根，这棵树已被周围肆虐的烈火彻底烧光了树枝，甚至连树皮都被剥去了。

" [æsk][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hiːd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	Ask	a	German	and	see	if	he'd	agree	with	you	,	"	said	Billy	with	a	grin	.
"	问	一个	德语	和	看	如果	他会	同意	和	你	,	"	说	比利	和	一个	咧嘴笑	.

“你去问问德国人，看看他是否会同意你的看法，”比利笑着说。

" [wiːv] [gɑːt] ['plenti] [tuː; tə][æsk] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] ['oʊvər][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]

"	We've	got	plenty	to	ask	,	"	said	Tom	,	as	his	eyes	roved	over	the	throng	of
"	我们已经	得到	很多	到	问	,	"	说	汤姆	,	作为	他的	眼睛	漫游	超过	这	人群	的

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

“我们有很多事要问，”汤姆说着，目光扫过熙熙攘攘的囚犯们。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	We	sure	have	taken	a	raft	of	them	this	morning	.
"	我们	当然	有	已采取	一个	筏	的	他们	这	早晨	.

“今天早上我们确实抓到了一大批。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɪl] [bɪgə(r)] [bʌntʃ] [ðæt] [wɪl] ['nevər] ['ænsər] [roʊl][kɔːl] [ə'gen] .

And	there's	a	still	bigger	bunch	that	will	never	answer	roll	call	again	.
和	有	一个	仍然	大	束	那	将要	绝不	回答	卷	称呼	再次	.

还有更多的人将永远不会再参加点名。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [ɪn] ['plenti] ,

"	There	was	food	in	plenty	,
"	那里	曾是	食物	在	很多	,

食物很充足，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn]

but	they	did	not	have	to	avail	themselves	of	the	rations	they	carried	in
但	他们	做过	不是	有	到	可用	他们自己	的	这	口粮	他们	携带	在

[ðer; ðər] [kɪts] .

their	kits	.
他们的	套件	.

但他们不必动用随身携带的口粮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][kæmp] ['kitʃinz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [wɜːr; wər][set][tuː; tə]

There	were	the	camp	kitchens	of	the	enemy	that	in	a	twinkling	were	set	to
那里	是	这	营	厨房	的	这	敌人	那	在	一个	闪烁	是	放	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

敌军的营地厨房瞬间便投入使用。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['əudəz][ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [stjuːz] [ænd; ənd]['freɪgrənt] ['kɔːfi] [fɪld] [ðə; ði]

and	soon	the	savory	odors	of	steaming	stews	and	fragrant	coffee	filled	the
和	很快	这	美味的	气味	的	蒸煮	炖菜	和	香	咖啡	已填	这

[smoʊk] - ['leɪdn] [er] [ænd; ənd] [brɔːt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] .

smoke	-	laden	air	and	brought	joy	to	the	hearts	of	the	victors	.
抽烟	-	满载	空气	和	带来	喜悦	到	这	心	的	这	胜利者	.

很快，热气腾腾的炖菜和香浓的咖啡的香味弥漫在烟雾缭绕的空气中，给胜利者的心中带来了喜悦。

[fræŋk] , [bɑːrt] ,
Frank , Bart ,
坦率 , 巴特 ,

弗兰克，巴特，

['bɪli] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [miːl] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
Billy and Tom were lucky enough to stumble on a meal that had already
比利 和 汤姆 是 幸运的 足够的 到 绊倒 在 一个 一顿饭 那 有 已经
[bɪn] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] ,
been started for some German officers ,
到过 开始 为了 一些 德语 警官 ,

比利和汤姆很幸运地偶然发现了一顿已经为一些德国军官准备好的饭菜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] .
and they were surprised to find it so good and abundant .
和 他们 是 惊讶 到 寻找 它 所以 好的 和 丰富 .

他们惊讶地发现它品质这么好，而且量这么大。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [meɪ] [biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " [ri'mɑːkt]
" The Germans may be starving , but there's no sign of it here , " remarked
" 这 德国人 可能 是 饥饿 , 但 有 不 符号 的 它 这里 , " 评论

“德国人或许正在挨饿，但这里却丝毫看不出端倪，”有人说道。

[fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Frank , as he threw himself down on the ground with a sigh of relief .
坦率 , 作为 他 扔 他自己 向下 在 这 地面 和 一个 叹 的 宽慰 .

弗兰克长舒一口气，瘫倒在地。

" [trʌst] [ðə; ði] [hʌnz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər]['soʊldʒərz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [si'viljənz] [stɑːrv] , " [rɪ'plaɪd]
" Trust the Huns to look after their soldiers , even if the civilians starve , " replied
" 相信 这 匈奴人 到 看 后 他们的 士兵 , 甚至 如果 这 平民 饿死 , " 回复
[bɑːrt] .
Bart .
巴特 .

“相信匈奴人会照顾好他们的士兵，即使平民挨饿也在所不惜，”巴特回答道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dəunt] [kaʊnt] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .
" The people don't count in Germany .
" 这 人们 不 数数 在 德国 .

“在德国，人民的利益无关紧要。”

['oʊnli][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɑːr; ər]['teɪkən] ['sɪriəsli] .
Only the military are taken seriously .
仅有的 这 军队 是 已采取 严重地 .

只有军队才会被认真对待。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] . "
They take the middle of the sidewalk and others are crowded to the wall . "
他们 拿 这 中间 的 这 人行道 和 其他的 是 挤 到 这 墙 . "

他们占据了人行道的中间，其他人则挤在墙边。

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , " [grɪnd]
" Well , I'm not quarreling with them just now on that account , " grinned
" 出色地 , 我是 不是 争吵 和 他们 只是 现在 在 那 帐户 , " 咧嘴一笑

“嗯，我现在可没因为这个跟他们争吵，”他笑着说。

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

" [aɪm][dʒʌst][glæd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [grʌb] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	I'm	just	glad	there's	plenty	of	grub	here	this	morning	.	"
"	我是	只是	高兴的	有	很多	的	幼虫	这里	这	早晨	.	"

“我很高兴今天早上这里有很多吃的。”

" [aɪm][nɑːt] ['veri] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə]['dʒɜːrmən] ['kʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , " ['tʃʌkld] [tɑːm] ,

"	I'm	not	very	partial	to	German	cooking	as	a	rule	,	"	chuckled	Tom	,
"	我是	不是	非常	部分的	到	德语	烹饪	作为	一个	规则	,	"	轻笑	汤姆	,

“我通常不太喜欢德国菜，”汤姆笑着说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [stuː] ['sɜːrt(ə)nli] [smelz] [gʊd] .

"	but	this	stew	certainly	smells	good	.
"	但	这	炖	当然	气味	好的	.

“但这炖菜闻起来真香。”

[haʊ] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['ɑːfəsərz] [wʊd] [grɪt][ðer; ðər] [tiːθ] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['weɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] .

How	the	Boche	officers	would	grit	their	teeth	if	they	saw	us	wading	into	this	.
如何	这	波切	警官	会	砂砾	他们的	牙齿	如果	他们	锯	我们	涉水	进入	这	.

如果德国军官看到我们涉足此事，他们会多么咬牙切齿啊。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ,

"	But	his	rejoicing	was	premature	,
"	但	他的	欢欣鼓舞	曾是	过早	,

但他高兴得太早了，

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['kænən] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] [tɔːr] [ɪts] [wei]

for	just	at	this	moment	a	cannon	shot	from	the	German	lines	tore	its	way
为了	只是	在	这	片刻	一个	大炮	射击	从	这	德语	线条	撕裂	它是	方式

[θruː] [ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [brɔːθ] [wʌz; wəz] ['spætəd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] [ðæt]

through	the	kettle	and	the	scalding	broth	was	spattered	all	over	the	group	that
通过	这	壶	和	这	烫	肉汤	曾是	溅射	全部	超过	这	团体	那

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

were	lying	about	.
是	说谎	关于	.

就在这时，德军阵地的一发炮弹穿透了锅，滚烫的肉汤溅到了躺在周围的人们身上。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] ['ʌðər] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz]['kɑːmɪk(ə)l]

Luckily	it	did	no	other	damage	,	but	the	chagrin	of	the	boys	was	comical
幸运的是	它	做过	不	其他	损害	,	但	这	懊恼	的	这	男孩们	曾是	滑稽

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

幸好没有造成其他损失，但看到男孩们懊恼的样子真是滑稽。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnər] [ðæt] ['faɪərd] [ðæt] [ʃɑːt] , " ['spʌtərd] [tɑːm]

"	I'd	like	to	have	hold	of	the	gunner	that	fired	that	shot	,	"	sputtered	Tom
"	ID	喜欢	到	有	抓住	的	这	炮手	那	被解雇	那	射击	,	"	溅射	汤姆

['ræθfəli] ,

wrathfully	,
愤怒地	,

“我要抓住开枪的炮手！”汤姆愤怒地咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stuː] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	he	wiped	from	his	face	some	of	the	stew	that	had	fallen	to	his
作为	他	擦拭	从	他的	脸	一些	的	这	炖	那	有	倒下	到	他的

[ʃer] .

share	.
分享	.

他擦掉了脸上掉到自己那份上的一些炖菜。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nɑːkt] [wʊd] [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz]

"	You	ought	to	have	knocked	wood	when	you	talked	of	the	German	officers
"	你	应该	到	有	敲门	木头	什么时候	你	谈话	的	这	德语	警官

['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['weɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tʃaʊ] ,

seeing	us	wading	into	their	chow	,
看到	我们	涉水	进入	他们的	饭	,

“你之前说德国军官看到我们趟过他们的饭碗时，真应该敲敲木头祈祷一下。”

" [grauld] [bɑːrt] .

"	growled	Bart	.
"	咆哮	巴特	.

巴特低吼道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [stuː] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] . "

"	There's	a	perfectly	good	stew	gone	to	the	dogs	.	"
"	有	一个	完美	好的	炖	已消失	到	这	狗	.	"

“原本美味的炖菜彻底毁了。”

" ['nʌθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l][ɪn] [ðæt] , [aɪ][hoʊp] , " [læft] [fræŋk] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

"	Nothing	personal	in	that	,	I	hope	,	"	laughed	Frank	,	"	because	most	of	it	came
"	没有什么	个人的	在	那	,	我	希望	,	"	笑了	坦率	,	"	因为	最多	的	它	来了

[tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

to	us	.	"
到	我们	.	"

“我希望这其中没有任何个人恩怨，”弗兰克笑着说，“因为大部分都是别人送给我们的。”

" [aɪ] [laɪk] [maɪn] [ˌɪn'saɪd] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli] ,

"	I	like	mine	inside	,	"	put	in	Billy	,
"	我	喜欢	矿	里面	,	"	放	在	比利	,

“我喜欢我的在里面，”比利插嘴道。

[æz; əz][hiː; hi]['dʒɪndʒərli] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪr] .

as	he	gingerly	removed	a	piece	of	meat	from	his	ear	.
作为	他	小心翼翼地	已移除	一个	片	的	肉	从	他的	耳朵	.

他小心翼翼地从耳朵里取出一块肉。

" [æz; əz][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [ˌdekə'reɪʃn] [aɪm] [ded] [ə'genst] [stuː] . "

"	As	an	outside	decoration	I'm	dead	against	stew	.	"
"	作为	一个	外部	装饰	我是	死的	反对	炖	.	"

“我坚决反对把炖菜放在室外做装饰。”

" [wel] , [tʃɪr] [ʌp] , ['fɛloʊz] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .

"	Well	,	cheer	up	,	fellows	,	"	remarked	Frank	.
"	出色地	,	欢呼	向上	,	伙伴们	,	"	评论	坦率	.

“好了，伙计们，振作起来，”弗兰克说道。

" [ðə; ði] ['stuːz] [pæst] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	The	stew's	past	praying	for	,	but	there's	a	lot	of	other	things	.
"	这	炖菜	过去的	祈祷	为了	,	但	有	一个	很多	的	其他	事物	.

“这道炖菜已经没救了，但还有很多其他的事情。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] ['dɪdnt] [rɪ'muːv]

And	anyway	we	ought	to	be	mighty	thankful	that	the	shot	didn't	remove
和	反正	我们	应该	到	是	强大的	感恩	那	这	射击	没有	消除

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændskeɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ket(ə)l] . "

some	of	us	from	the	landscape	as	well	as	the	kettle	.	"
一些	的	我们	从	这	景观	作为	出色地	作为	这	壶	.	"

无论如何，我们应该非常庆幸，那一枪不仅没有把水壶从风景中炸走，也没有把我们中的一些人也炸走。

" [wɒts] [ðə; ði][bɪg] [nɔɪz] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] ,

"	What's	the	big	noise	about	?	"	asked	a	cheery	voice	,
"	是什么	这	大的	噪音	关于	?	"	问	一个	欢快的	嗓音	,

“你们在吵什么呢？”一个欢快的声音问道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɪl] [stoʊn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [grɪn] .

and	they	looked	up	to	see	Will	Stone	regarding	them	with	a	quizzical	grin	.
和	他们	看起来	向上	到	看	将要	石头	关于	他们	和	一个	疑惑的	咧嘴笑	.

他们抬头一看，发现威尔·斯通正带着疑惑的笑容看着他们。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[ɪn] [kloʊz] ['kwɔːrtərz]

IN CLOSE QUARTERS

在 关闭 四分之一

在狭小的空间里

[ðə; ði] [fɔːr] - [bɔɪz] ['griːtɪd] [stoʊn] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['glædli] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

The	four	Camport	boys	greeted	Stone	joyfully	and	gladly	made	room	for	him	.
这	四	-	男孩们	问候	石头	欣喜地	和	乐意	制成	房间	为了	他	.

坎波特家的四个男孩热情地迎接了斯通，并欣然为他腾出了位置。

" [ɪts] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrmən] [ə'trɑːsəti] , " [grɪnd] ['bɪli] .

"	It's	another	German	atrocity	,	"	grinned	Billy	.
"	它是	其他	德语	暴行	,	"	咧嘴一笑	比利	.

“这是德国人犯下的又一起暴行，”比利咧嘴笑道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːr] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [swaɪpɪŋ] [ðer; ðər] [grʌb] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] ['aʊər; ɑːr] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] . "

"	They	were	sore	at	us	for	swiping	their	grub	and	they	sent	our	kettle	to	smithereens	.	"
"	他们	是	疼	在	我们	为了	滑动	他们的	幼虫	和	他们	发送	我们的	壶	到	粉碎	.	"

“他们因为我们偷了他们的食物而对我们怀恨在心，他们把我们的水壶砸得粉碎。”

" [aɪm] [glæd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , " [sed] [tɑːm] .

"	I'm	glad	they	don't	know	about	it	anyway	,	"	said	Tom	.
"	我是	高兴的	他们	不	知道	关于	它	反正	,	"	说	汤姆	.

“我很高兴他们对此一无所知，”汤姆说。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni]

"	I	don't	want	any
"	我	不	想	任何

我什么都不要

[bɔːʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [læf] [ɑːn] [ˌem 'iː] . "

Boche	to	have	the	laugh	on	me	.	"
波切	到	有	这	笑	在	我	.	"

“德国佬肯定会嘲笑我的。”

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['læfɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [riˈmɑːkt] [wɪl] [stoʊn] ,

"	I	guess	they're	not	doing	much	laughing	this	morning	,	"	remarked	Will	Stone	,
"	我	猜测	它们是	不是	正在做	很多	笑	这	早晨	,	"	评论	将要	石头	,

“看来他们今天早上没怎么笑，”威尔·斯通说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

as	he	dropped	down	on	the	ground	beside	them	.
作为	他	掉落	向下	在	这	地面	旁	他们	.

他随即倒在了他们身旁的地上。

" [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maʊðz] . "

"	Or	if	they	are	,	it's	on	the	wrong	side	of	their	mouths	.	"
"	或者如果		他们	是	,	它是	在	这	错误的	边	的	他们的	嘴	.	"

“或者，即便他们有这种想法，也是说错了地方。”

" [wiːv] ['sɜːrt(ə)nli] [wækst] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] , " [sed] [bɑːrt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" We've certainly waxed them good and plenty , " said Bart enthusiastically .
" 我们已经 当然 打蜡 他们 好的 和 很多 , " 说 巴特 踊跃 .

“我们肯定已经好好地、充分地教训了他们一顿，”巴特兴奋地说。

" ['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ɪg'zʌltid] [fræŋk] .
" Jumbo was all to the good this morning , " exulted Frank .
" 巨型 曾是 全部 到 这 好的 这 早晨 , " 欣喜若狂 坦率 .

“今天早上Jumbo表现得非常好，”弗兰克兴奋地说。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][maɪ] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['plaʊd] [ə'lɔːŋ] .
" It did my heart good to see the way he ploughed along .
" 它 做过 我的 心 好的 到 看 这 方式 他 耕作 沿着 .

“看到他如此努力前行，我感到非常欣慰。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hiː; hi][gɑːt]['stɑːrtɪd] . "
There was nothing to it after he got started . "
那里 曾是 没有什么 到 它 后 他 得到 开始 . "

他开始之后，事情就变得一帆风顺了。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['skætərd] [ðə; ði] [hʌnz] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] , " ['tʃɔːtld] ['bɪli] .
" He certainly scattered the Huns good and plenty , " chortled Billy .
" 他 当然 疏散 这 匈奴人 好的 和 很多 , " 轻笑 比利 .

“他确实把匈奴人打得落花流水，”比利咯咯笑道。

" [ðeɪ] [ræn] [laɪk] [heəz] . "
" They ran like hares . "
" 他们 跑 喜欢 野兔 . "

他们跑得像兔子一样。

" [hiː; hi] [dʌz] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [stoʊn] ,
" He does for ' em all right , " agreed Stone ,
" 他 做 为了 - 呃 全部 正确的 , " 同意 石头 ,

“他为他们做得确实不错，”斯通同意道。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [pet] ['dʒʌstɪfaɪd] .
glad to have his pride in his giant pet justified .
高兴的 到 有 他的 自豪 在 他的 巨大的 宠物 合理的 .

他的骄傲得到了回报，他很高兴自己对巨型宠物的自豪感得到了证实。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ,
" And the best of it is that ,
" 和 这 最好的 的 它 是 那 ,

“而其中最棒的一点是，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bulits] [keɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [haɪd] [laɪk] [heɪl] [ɑːn][ə; eɪ][tɪn] [ruːf] ,
although the bullets came against his hide like hail on a tin roof ,
虽然 这 子弹 来了 反对 他的 隐藏 喜欢 冰雹 在 一个 锡 屋顶 ,

虽然子弹像冰雹打在铁皮屋顶上一样击中了他的皮肤，

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
he came through practically without a scratch .
他 来了 通过 几乎 没有 一个 划痕 .

他几乎毫发无损地回来了。

[hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [oʊld] ['feloʊ] . "
He sure is a tough old fellow . "
他 当然 是 一个 艰难的 老的 同伴 . "

他真是个硬汉。

" [ðə; ði][tæŋks][ɑːr; ər] ['wʌndɝz] , " [tʃaɪmd] [ɪn][tɑːm] .
" The tanks are wonders , " chimed in Tom .
" 这 坦克 是 奇迹 , " 齐声说道 在 汤姆 .

“这些坦克真是奇迹，”汤姆插嘴道。

" [ðeɪv] [wʌn] [ðɪs] [faɪt] .
" They've won this fight .
" 他们有 韩元 这 斗争 .

“他们赢得了这场战斗。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skrʌmpʃəs] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɔːr] [ðoʊz] [ɪn'tæŋglmənts] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
It was scrumptious the way they tore those entanglements up by the roots .
它 曾是 美味的 这 方式 他们 撕裂 那些 纠缠 向上 经过 这 根 .

他们把那些缠绕的东西连根拔起，真是美味极了。

[wɪ'ðaʊt] - [ɪm] [wiːd] [hæv; həv] [lɔːst] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] . "
Without ' em we'd have lost ten times as many men as we did . "
没有 - 呃 我们会 有 丢失的 十 时代 作为 许多 男人 作为 我们 做过 . "

如果没有他们，我们损失的人数会是现在的十倍。

" [soʊ][fɑːr] [wiːv] ['gɑːtn] [ɔːf] ['prɪti] ['iːzəli] , " [ə'griːd] [stoʊn] ,
" So far we've gotten off pretty easily , " agreed Stone ,
" 所以 远的 我们已经 获得 离开 漂亮的 容易地 , " 同意 石头 ,

“到目前为止，我们算是侥幸脱身了，”斯通赞同道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" but the hardest part of the fighting is coming .
" 但 这 最难 部分 的 这 斗争 是 未来 .

但最艰难的战斗还在后头。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər]['sekənd] [wɪnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi]['eni]
The Boches have got their second wind by this time , and there can't be any
这 博切斯 有 得到 他们的 第二 风 经过 这 时间 , 和 那里 不能 是 任何
[mɔːr] [sə'praiziz] .
more surprises .
更多的 惊喜 .

此时德国队已经重振旗鼓，不会再有任何意外发生。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] ['betər] [fɪl] [ʌp] [naʊ] , [fɔːr; fər] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][stænd]
You fellows would better fill up now , for you'll have to have plenty to stand
你 伙伴们 会 更好的 充满 向上 现在 , 为了 你会 有 到 有 很多 到 站立
[ʌp][ɑːn] . "
up on . "
向上 在 . "

你们最好现在就把东西吃饱，因为你们得有足够的垫脚石才能站稳。

" [trʌst] [ˌjuː 'es] , " [læft] ['bɪli] .
" Trust us , " laughed Billy .
" 相信 我们 , " 笑了 比利 .

“相信我们，”比利笑着说。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sloʊ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['fɪlɪŋ] [ʌp] , [wɪə(r)]
" We may be slow in some things , but when it comes to filling up , we're
" 我们 可能 是 慢的 在 一些 事物 , 但 什么时候 它 来 到 填充 向上 , 是
[sʌm; səm]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .
some pumpkins .
一些 南瓜 .

“我们在某些方面可能比较慢，但说到加油，我们就像南瓜一样。”

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [fiːl] [sɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [stuː] . "
But I certainly do feel sore about that stew . "
但 我 当然 做 感觉 疮 关于 那 炖 . "

但我确实对那份炖菜耿耿于怀。

" - ['nevər] [get] ['oʊvər] [ðæt] , " [læft] [bɑːrt] .
" Billy'll never get over that , " laughed Bart .
" - 绝不 得到 超过 那 , " 笑了 巴特 .

“比利永远也忘不了这件事，”巴特笑着说。

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːl] [fɪkst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	had	his	mouth	all	fixed	for	it	.
"	他	有	他的	嘴	全部	固定的	为了	它	.

“他早就做好了准备。”

[noʊ] ['ʌðər] [stuː] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] ['evər] [teɪst] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [ðæt]

No	other	stew	in	all	his	life	will	ever	taste	so	good	to	him	as	this	one	that
不	其他	炖	在	全部	他的	生活	将要	曾经	品尝	所以	好的	到	他	作为	这	一	那

[hiː; hi] ['dɪdnt] [get] . "

he	didn't	get	.	"
他	没有	得到	.	"

他这辈子吃过的所有炖菜，再也没有比得上这道他没吃到的炖菜的美味了。

" [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ðæt] [gets] [ə'weɪ] , " [læft] [stoʊn] ,

"	It's	always	the	biggest	fish	that	gets	away	,	"	laughed	Stone	,
"	它是	总是	这	最大	鱼	那	获得	离开	,	"	笑了	石头	,

“总是最大的鱼跑掉了，”斯通笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

as	he	fell	to	with	the	rest	.
作为	他	跌倒	到	和	这	休息	.

他和其他人一起倒下了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [huːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

While	they	were	eating	,	there	was	a	thunder	of	hoofs	along	the	road	.
尽管	他们	是	吃	,	那里	曾是	一个	雷	的	蹄子	沿着	这	路	.

他们正在吃饭的时候，路上传来一阵雷鸣般的马蹄声。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ðæt] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə]

This	had	been	such	an	unusual	occurrence	up	to	date	that	they	sprang	to
这	有	到过	这样的	一个	异常	发生	向上	到	日期	那	他们	弹簧	到

[ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] .

their	feet	with	eager	interest	.
他们的	脚	和	渴望的	兴趣	.

这在以前是极其罕见的事件，所以他们都兴致勃勃地站了起来。

[ðen] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [swept] [baɪ] .

Then	the	cavalry	swept	by	.
然后	这	骑兵	扫荡	经过	.

然后骑兵呼啸而过。

[faɪn] ['fɛloʊz] [ðə; ði] ['kævəlrimən][wɜːr; wər][ɑːn] ['splendɪd] [maʊnts] ,

Fine	fellows	the	cavalrymen	were	on	splendid	mounts	,
美好的	伙伴们	这	骑兵	是	在	灿烂	安装	,

这些骑兵都是英俊的战士，骑着漂亮的战马。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'stroʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]

which	they	bestrode	as	though	they	had	never	done	anything	else	in	all	their
哪个	他们	贝斯特罗德	作为	尽管	他们	有	绝不	完毕	任何事物	别的	在	全部	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们骑在上面，仿佛他们一生中从未做过其他任何事一样。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪft] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] ,

For	months	past	they	had	chafed	under	restraint	,
为了	几个月	过去的	他们	有	擦伤	在下面	克制	,

过去几个月，他们一直饱受束缚之苦。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [trentʃ] ['wɔːrfer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seldəm]

for	since	the	struggle	had	settled	down	to	trench	warfare	they	had	seldom
为了	自从	这	斗争	有	定居	向下	到	沟	战争	他们	有	很少

[siːn] ['sɜːrvɪs] [ɪk'sept] [ɑːn] [fʊt] .

seen	service	except	on	foot	.
已见	服务	除了	在	脚	.

因为自从战争演变为堑壕战以来，他们除了徒步作战外，很少有机会参战。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [tɜːrn] [hæd; həd] [kʌm] ,

But	now	their	turn	had	come	,
但	现在	他们的	转动	有	来	,

但现在轮到他们了。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['broʊkən] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri]

for	with	the	broken	line	of	the	enemy	had	come	a	call	for	the	cavalry
为了	和	这	破碎的	线	的	这	敌人	有	来	一个	称呼	为了	这	骑兵

[tuː; tə] [pər'suː] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] .

to	pursue	and	complete	the	demoralization	of	the	foe	.
到	追求	和	完全的	这	士气低落	的	这	敌人	.

随着敌军防线的溃败，骑兵奉命追击，彻底瓦解敌军士气。

" [sʌm; səm] [klæs] [tuː; tə] [ðæt] [bʌntʃ] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

"	Some	class	to	that	bunch	,	"	remarked	Tom	,
"	一些	班级	到	那	束	,	"	评论	汤姆	,

“这群人真有风度，”汤姆评论道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kɑːləm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'preɪzɪŋ] [aɪ] .

as	he	watched	the	flying	column	with	an	appraising	eye	.
作为	他	观看	这	飞行	柱子	和	一个	评估	眼睛	.

他用审视的目光注视着飞行编队。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [tæŋks] , [oʊld] [skaʊt] ? " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] , ['gɪvɪŋ]

"	A	little	faster	than	your	tanks	,	old	scout	?	"	remarked	Bart	,	giving
"	一个	小的	快点	比	你的	坦克	,	老的	侦察	?	"	评论	巴特	,	给予

“比你的坦克快一点儿，老侦察兵？”巴特说道，一边说着。

[stoʊn] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .

Stone	a	nudge	in	the	ribs	.
石头	一个	轻推	在	这	肋骨	.

轻轻推了推肋骨。

" [ðeɪ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] , " [əd'mɪtɪd] [stoʊn] .

"	They	sure	are	,	"	admitted	Stone	.
"	他们	当然	是	,	"	承认	石头	.

“的确如此，”斯通承认道。

" [bʌt; bət] [dəunt] [fər'get] [ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sloʊ] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

"	But	don't	forget	that	though	we	may	be	slow	we	get	there	just	the	same	.
"	但	不	忘记	那	尽管	我们	可能	是	慢的	我们	得到	那里	只是	这	相同的	.

“但别忘了，虽然我们速度慢，但我们最终还是会到达目的地。”

" ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] ['restɪŋ] [spel] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [rɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

"	After	a	brief	resting	spell	the	lines	were	reformed	and	the	fighting	was
"	后	一个	简短的	休息	拼写	这	线条	是	改革后的	和	这	斗争	曾是

[ri'zjuːmd] .

resumed	.
恢复	.

短暂休整后，双方重新集结，战斗继续进行。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [laɪnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] ,

The	space	between	the	second	and	the	third	lines	was	a	wide	one	,
这	空间	之间	这	第二	和	这	第三	线条	曾是	一个	宽的	一	,

第二行和第三行之间的空白很宽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['hɪli] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [leɪnz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] .

and	the	country	was	hilly	,	with	numerous	lanes	and	ravines	.
和	这	国家	曾是	丘陵	,	和	很多的	车道	和	峡谷	.

这个国家地势起伏，有很多小路和沟壑。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [fɔːrs] [baɪ] ['enəmi] [truːps] ['poʊstɪd][ɪn] [ˌædvən'teɪdʒəs]

These	were	being	held	in	greater	or	less	force	by	enemy	troops	posted	in	advantageous
这些	是	存在	握住	在	更大的	或者较少的		力量	经过	敌人	军队	发布	在	有利

[pə'ziʃənz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

positions	supported	by	machine	guns	,
职位	有	经过	机器	枪支	,

这些阵地被敌军以不同程度的兵力控制着，敌军占据了有利位置，并有机枪火力支援。

[waɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][bɪg] ['gʌnz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ælaɪd]

while	beyond	them	their	big	guns	kept	up	a	heavy	fire	to	prevent	the	Allied
尽管	超过	他们	他们的	大的	枪支	保留	向上	一个	重的	火	到	防止	这	盟军

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

与此同时，敌军的重炮持续猛烈开火，阻止盟军的推进。

[tuː; tə] [kliːn] [ðiːz] [ʌp][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [laɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]

To	clean	these	up	and	get	ready	for	an	attack	upon	the	third	line	was	a
到	干净的	这些	向上	和	得到	准备好	为了	一个	攻击	之上	这	第三	线	曾是	一个

[wɜːrk] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

work	of	hours	,
工作	的	小时	,

清理这些区域并为进攻第三道防线做好准备，耗费了数小时的时间。

[æz; əz] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [kən'testid] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

as	every	foot	of	advance	was	bitterly	contested	by	the	Germans	,
作为	每一个	脚	的	进步	曾是	苦涩地	有争议的	经过	这	德国人	,

每一步推进都遭到德军的顽强抵抗。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [fɔːt] ['despərətli] [tuː; tə] [stem]

who	had	now	recovered	from	their	surprise	and	fought	desperately	to	stem
WHO	有	现在	恢复	从	他们的	惊喜	和	战斗	绝望地	到	干

[ðə; ði][taɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [ðer; ðər][fɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	tide	that	had	overwhelmed	their	first	position	.
这	潮	那	有	不堪重负	他们的	第一的	位置	.

他们从震惊中恢复过来，拼死抵抗，试图阻止已经淹没他们最初阵地的浪潮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [zoʊn][ænd; ənd][wʌn] [taʊn] [ʌv; əv]

There	were	two	or	three	villages	in	the	fighting	zone	and	one	town	of
那里	是	二	或者	三	村庄	在	这	斗争	区	和	一	镇	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

considerable	size	.
大量	尺寸	.

战区内有两三个村庄和一个规模相当大的城镇。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [naʊ] [ɪn] ['eni] ['riːəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

Not	that	it	was	a	town	now	in	any	real	sense	of	the	word	.
不是	那	它	曾是	一个	镇	现在	在	任何	真实的	感觉	的	这	单词	.

当然，从任何真正意义上来说，它现在都算不上一个城镇了。

[wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [mɪr] ['pɪtɪf(ə)l] [hiːps] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn]

What	had	once	been	houses	were	now	mere	pitiful	heaps	of	wood	and	stone
什么	有	一次	到过	房屋	是	现在	仅仅	可怜	堆积如山	的	木头	和	石头

[ænd; ənd]['mɔːrtər] ,

and	mortar	,
和	砂浆	,

曾经的房屋如今只剩下可怜的木头、石头和灰泥堆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ˌdɪspə'zest] [ɔːr] [sleɪn] .

and	their	inhabitants	had	long	since	been	dispossessed	or	slain	.
和	他们的	居民	有	长的	自从	到过	被剥夺	或者	被杀	.

他们的居民早已被驱逐或杀害。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['desələt] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ɪn] [ɪts] [mjuːt] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]

It	stood	gaunt	and	desolate	and	forbidding	in	its	mute	protest	against	the
它	站立	瘦削	和	荒凉	和	禁止	在	它是	沉默的	反对	反对	这

['pɪtiləs] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

pitiless	storm	of	war	to	which	it	had	fallen	a	victim	.
无情	风暴	的	战争	到	哪个	它	有	倒下	一个	受害者	.

它孤零零地矗立着，凄凉而令人望而生畏，无声地抗议着它所遭受的无情战争风暴。

[ɪn] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [əb'nɑːkʃəs] [nest] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] [pə'ziʃənz] [fræŋk] [ænd; ənd]

In	cleaning	out	a	particularly	obnoxious	nest	of	machine	gun	positions	Frank	and
在	打扫	出去	一个	特别	令人讨厌的	巢	的	机器	枪	职位	坦率	和

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [nuːn] .

his	friends	had	been	kept	busy	until	nearly	noon	.
他的	朋友们	有	到过	保留	忙碌的	直到	几乎	中午	.

为了清理一处特别难缠的机枪阵地，弗兰克和他的朋友们一直忙到将近中午。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruːz] [waɪpt] [aʊt] [ɔːr] ['kæptʃərd] .

But	at	last	the	guns	were	silenced	and	the	crews	wiped	out	or	captured	.
但	在	最后的	这	枪支	是	沉默	和	这	船员	擦拭	出去	或者	捕获	.

但最终枪声被压制，炮兵阵亡或被俘。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [meɪn] [fɔːrs] ,

The	boys	started	to	regain	their	main	force	,
这	男孩们	开始	到	恢复	他们的	主要的	力量	,

男孩们开始恢复主力力量，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ]

but	the	country	was	unfamiliar	and	they	took	a	turning	in	the	road	which
但	这	国家	曾是	陌生	和	他们	采取	一个	转弯	在	这	路	哪个

[led] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːrd] [ðer; ðər] [oʊn] .

led	toward	the	German	lines	instead	of	toward	their	own	.
引领	朝向	这	德语	线条	反而	的	朝向	他们的	自己的	.

但由于对这个国家不熟悉，他们拐了个弯，结果朝着德军防线走去，而不是朝着自己的防线走去。

" [dʒiː] ! " [riˈmɑːkt] [tɑːm] [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] , " ['meɪbi] [aɪm] [nɑːt] ['taɪərd] .

"	Gee	!	"	remarked	Tom	as	they	trudged	along	,	"	maybe	I'm	not	tired	.
"	吉	!	"	评论	汤姆	作为	他们	艰难跋涉	沿着	,	"	或许	我是	不是	疲劳的	.

“哎呀！”汤姆一边艰难地走着一边说道，“也许我并不累。”

[maɪ] [fiːt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [weɪd] [ə; eɪ] [tʌn] . "

My	feet	feel	as	though	they	weighed	a	ton	.	"
我的	脚	感觉	作为	尽管	他们	称重	一个	吨	.	"

我的脚感觉像灌了铅一样重。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [duː] , " [dʒaɪbd] ['bɪli] [ʌn'fiːliŋli] .

"	Perhaps	they	do	,	"	gibed	Billy	unfeelingly	.
"	也许	他们	做	,	"	嘲讽	比利	冷酷无情	.

“也许他们会的，”比利冷嘲热讽道。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [tʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] . "

"	Considering	the	size	of	them	,	I	should	say	a	ton	was	just	about	right	.	"
"	考虑	这	尺寸	的	他们	,	我	应该	说	一个	吨	曾是	只是	关于	正确的	.	"

“考虑到它们的大小，我觉得一吨差不多就是最合适的。”

" [aɪ] ['noʊtɪs] [jʊr; jər] [huːf] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [smɔːl] , " [riˈtɔːtid] [tɑːm] .

"	I	notice	your	hoofs	are	not	so	small	,	"	retorted	Tom	.
"	我	注意	你的	蹄子	是	不是	所以	小的	,	"	反驳	汤姆	.

“我注意到你的蹄子并不小，”汤姆反驳道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪz] [ðɪs] [haɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ? "

"	But	how	much	longer	is	this	hike	going	to	take	?	"
"	但	如何	很多	更长	是	这	远足	去	到	拿	?	"

“但是这次徒步旅行还要持续多久？”

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , " [ri'spɔndid] [fræŋk] .

"	Search	me	,	"	responded	Frank	.
"	搜索	我	,	"	回应	坦率	.

“搜查我，”弗兰克回答道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] ['twɪstɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	To	tell	the	truth	,	I'm	twisted	up	about	the	direction	.
"	到	告诉	这	真相	,	我是	扭曲	向上	关于	这	方向	.

“说实话，我对这个方向感到很困惑。”

[siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [straɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [suːn] . "

Seems	to	me	we	ought	to	strike	some	of	our	troops	soon	.	"
似乎	到	我	我们	应该	到	罢工	一些	的	我们的	军队	很快	.	"

依我看，我们应该尽快对部分部队进行裁减。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] , " [əb'zɜːrvd] ['bɪli]

"	It	would	be	funny	if	we	walked	straight	into	the	German	lines	,	"	observed	Billy
"	它	会	是	有趣的	如果	我们	步行	直的	进入	这	德语	线条	,	"	观察到	比利

.

:

.

“如果我们直接走进德军防线，那就太搞笑了，”比利说道。

" ['fʌni] ! " [snɔːtid] [tɑːm] .

"	Funny	!	"	snorted	Tom	.
"	有趣的	!	"	哼了一声	汤姆	.

“真好笑！”汤姆嗤之以鼻。

" [jes] , [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] .

"	Yes	,	as	funny	as	a	funeral	.
"	是的	,	作为	有趣的	作为	一个	葬礼	.

“是啊，简直滑稽得像葬礼一样。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwɪr] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

Some	people	have	a	queer	sense	of	humor	.
一些	人们	有	一个	酷儿	感觉	的	幽默	.

有些人幽默感很独特。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] [ðæt] [wɔːld] [ɔːf] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [wen]

"	They	were	passing	a	hedge	that	walled	off	an	orchard	from	the	road	when
"	他们	是	通过	一个	对冲	那	有围墙的	离开	一个	果园	从	这	路	什么时候

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

“他们正经过一道将果园与公路隔开的树篱时，弗兰克……”

[huː] [wʌz; wəz] [ə'hed] ,

who	was	ahead	,
WHO	曾是	前方	,

谁领先了？

[sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [greɪ] ['juːnɪfɔːrmz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði]

saw	before	him	a	great	wave	of	gray	uniforms	coming	around	a	bend	in	the
锯	前	他	一个	伟大的	海浪	的	灰色的	制服	未来	大约	一个	弯曲	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他看到一大群身穿灰色制服的人从道路拐弯处涌来。

" [kwɪk] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Quick	,	fellows	,	"	he	whispered	.
"	快的	,	伙伴们	,	"	他	低声说道	.

“快点，伙计们，”他低声说道。

" ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Over	the	hedge	and	down	on	the	ground	.
"	超过	这	对冲	和	向下	在	这	地面	.

“翻过篱笆，倒在地上。”

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ['ɪnstənt] [tuː] [suːn] ,

"	Like	a	flash	the	boys	were	out	of	sight	,	and	not	one	instant	too	soon	,
"	喜欢	一个	闪光	这	男孩们	是	出去	的	视线	,	和	不是	一	立即的	也	很快	,

“男孩们像闪电一样消失在视线中，而且一刻也不算早。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

for	a	moment	later	they	could	see	through	the	hedge	what	seemed	to	be
为了	一个	片刻	之后	他们	可以	看	通过	这	对冲	什么	似乎	到	是

[æn; ən] ['endləs] [laɪn] [ʌv; əv] [greɪ] ['juːnɪfɔːrmz]['goʊɪŋ][pæst][æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

an	endless	line	of	gray	uniforms	going	past	at	the	double	quick	.
一个	无尽的	线	的	灰色的	制服	去	过去的	在	这	双倍的	快的	.

片刻之后，他们透过树篱看到一长串灰色制服以极快的速度从他们身边经过，仿佛无穷无尽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['hʌriŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðer; ðər][hɑːrd] - [prest] ['kɒmreɪdz]

They	were	evidently	hurrying	forward	to	reinforce	their	hard	-	pressed	comrades
他们	是	显然	匆忙	向前	到	加强	他们的	难的	-	按下	同志们

['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

farther	down	the	road	.
更远	向下	这	路	.

他们显然正赶往前线，增援前方道路尽头处境艰难的战友。

[ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [pæst] ,

The	boys	lay	still	as	death	until	the	troops	had	passed	,
这	男孩们	躺	仍然	作为	死亡	直到	这	军队	有	通过了	,

直到部队过去，男孩们才像死人一样躺着。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ruːfəli] .

and	then	looked	at	each	other	ruefully	.
和	然后	看起来	在	每个	其他	懊悔地	.

然后两人懊恼地对视了一眼。

" [wɪə(r)] [kʌt] [ɔːf] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [fræŋk] .

"	We're	cut	off	,	"	ejaculated	Frank	.
"	是	切	离开	,	"	射精	坦率	.

“我们被切断了，”弗兰克脱口而出。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪn] . "

"	Those	fellows	are	between	us	and	our	line	.	"
"	那些	伙伴们	是	之间	我们	和	我们的	线	.	"

“那些家伙挡在我们和防线之间。”

" [lʊks] ['prɪti] [bæd] , " [sed] [bɑːrt] .

"	Looks	pretty	bad	,	"	said	Bart	.
"	看起来	漂亮的	坏的	,	"	说	巴特	.

“看起来很糟糕，”巴特说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] , " ['grʌmbld] [tɑːm] .

"	This	is	a	pretty	kettle	of	fish	,	"	grumbled	Tom	.
"	这	是	一个	漂亮的	壶	的	鱼	,	"	咕哝	汤姆	.

“这可真是件棘手的事儿，”汤姆嘟囔道。

" [lets] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" Let's cut across the orchard and see if we can find some of our
" 我们来吧 切 穿过 这 果园 和 看 如果 我们 能 寻找 一些 的 我们的
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

“我们穿过果园，看看能不能找到我们的几个孩子。”

" [ðeɪ] ['æktɪd][ɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bʌt; bət] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði]
" They acted on the suggestion , but found to their dismay that the
" 他们 行动 在 这 建议 , 但 成立 到 他们的 沮丧 那 这
['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['evriwer] .
Germans were everywhere .
德国人 是 到处 .

他们采纳了这个建议，但令他们沮丧的是，他们发现德国人无处不在。

[ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði]['oʊnli]['juːnɪfɔːrmz] [ðeɪ] [sɔː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'testid]
In whatever direction they looked the only uniforms they saw were the detested
在 任何 方向 他们 看起来 这 仅有的 制服 他们 锯 是 这 令人厌恶的
[fiːld] [greɪ] .
field gray .
场地 灰色的 .

无论他们看向哪个方向，看到的都是令人厌恶的野战灰色制服。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['rælid] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv]
The Germans had rallied and the boys had been caught in the swirl of
这 德国人 有 集结 和 这 男孩们 有 到过 捕捉 在 这 漩涡 的
[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [taɪd] .
the returning tide .
这 返回 潮 .

德国人重整旗鼓，男孩们被卷入了这股回旋的浪潮中。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][haɪd] ['sʌmwer] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr][men] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd][get]
" We'll have to hide somewhere until our men drive back the Huns and get
" 出色地 有 到 隐藏 某处 直到 我们的 男人 驾驶 后退 这 匈奴人 和 得到
[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ['ɔːrtʃərd] ,
as far as this orchard ,
作为 远的 作为 这 果园 ,

“我们得找个地方躲起来，直到我们的人把匈奴人赶回去，到达这个果园为止。”

" [sed] ['bɪli] .
" said Billy .
" 说 比利 .

比利说道。

" [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fer] , " [grauld] [tɑːm] [dɪs'kɑːnsələtli] .
" We're up against it for fair , " growled Tom disconsolately .
" 是 向上 反对 它 为了 公平的 , " 咆哮 汤姆 沮丧地 .

“我们争取公平的机会渺茫，”汤姆沮丧地低声说道。

" [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [haɪd] ? " [æskt] [bɑːrt] .
" It's easy enough to talk of hiding , but where shall we hide ? " asked Bart .
" 它是 简单的 足够的 到 讲话 的 隐藏 , 但 在哪里 将 我们 隐藏 ? " 问 巴特 .

“说躲藏很容易，但我们该躲到哪里去呢？”巴特问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [ə'bʌv] [graʊnd] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['spɑːtɪd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "
" If we stay here above ground we're bound to be spotted before long . "
" 如果 我们 停留 这里 多于 地面 是 边界 到 是 斑 前 长的 . "

“如果我们一直待在地面上，很快就会被发现。”

" [lets] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
" Let's make our way toward the town , " suggested Frank .
" 我们来吧 制作 我们的 方式 朝向 这 镇 , " 建议 坦率 .

“咱们往镇子方向走吧，”弗兰克提议道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [saɪt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
" There wasn't a soul in sight there a few minutes ago .
" 那里 不是 一个 灵魂 在 视线 那里 一个 很少 分钟 前 .

“几分钟前那里一个人影都没有。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊlli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
It seemed to be wholly deserted .
它 似乎 到 是 完全 荒凉的 .

这里似乎完全荒无人烟。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðoʊz] [hiːps] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
There must be plenty of hiding places in those heaps of stones ,
那里 必须 是 很多 的 隐藏 地方 在 那些 堆积如山 的 石头 ,

那些石头堆里肯定有很多藏身之处。

[ɔːr] [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [stoʊ] [ɑːr'selvz] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['selər] .
or perhaps we can stow ourselves away in a cellar .
或者 也许 我们 能 存放 我们自己 离开 在 一个 地窖 .

或许我们可以躲进地窖里。

[lets] [get] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] [ɑːn] , [tuː] ,
Let's get a hustle on , too ,
我们来吧 得到 一个 努力奋斗 在 , 也 ,

我们也得加把劲了。

[ɔːr] [wiːl] [noʊ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪzn] [kæmp] [lʊks] [laɪk] .
or we'll know sooner than we want to what a prison camp looks like .
或者 出色地 知道 很快 比 我们 想 到 什么 一个 监狱 营 看起来 喜欢 .

否则，我们很快就会知道集中营是什么样子。

" [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] [ðeɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] ,
" As quickly as they dared they crept along ,
" 作为 迅速地 作为 他们 敢于 他们 悄悄地爬 沿着 ,

他们尽可能快地悄悄前进，

['juːzɪŋ] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʌvər] [ðæt] ['ɔːfərd] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [wʌt]
using every bit of cover that offered itself until they reached the outskirts of what
使用 每一个 少量 的 覆盖 那 提供 本身 直到 他们 达到 这 郊区 的 什么
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
had been the town .
有 到过 这 镇 .

他们利用一切可以利用的掩体，直到到达曾经是城镇的边缘地带。

[æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊlli] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
As Frank had said , it appeared to be wholly deserted at the moment .
作为 坦率 有 说 , 它 出现 到 是 完全 荒凉的 在 这 片刻 .

正如弗兰克所说，这里此刻似乎完全空无一人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði]
It was clear that all available forces had been summoned away to stem the
它 曾是 清除 那 全部 可用的 力量 有 到过 被召唤 离开 到 干 这
[greɪt] [draɪv] .
great drive .
伟大的 驾驶 .

很明显，所有可用的力量都被调去阻止这场大规模进攻。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ðeɪ] [muːvd] ['kɔːʃəsli]

Having	satisfied	themselves	that	there	was	no	one	about	they	moved	cautiously
拥有	使满意	他们自己	那	那里	曾是	不	一	关于	他们	已搬	谨慎地

[frʌm; frəm][wʌn] [striːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

from	one	street	to	another	seeking	some	place	of	refuge	.
从	一	街道	到	其他	寻求	一些	地方	的	避难所	.

确认周围没有人后，他们小心翼翼地从一条街走到另一条街，寻找避难之处。

[ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz][nɑːt]['hoʊpf(ə)l] ,

The	prospect	was	not	hopeful	,
这	前景	曾是	不是	充满希望	,

前景并不乐观。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['geɪpɪŋ] [waɪd]

for	there	was	scarcely	a	room	in	a	single	house	that	was	not	gaping	wide
为了	那里	曾是	几乎	一个	房间	在	一个	单身的	房子	那	曾是	不是	张开的	宽的

['oʊpən] .

open	.
打开	.

因为几乎每家每户的房间都大敞着门。

[dɔːz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Doors	were	gone	and	windows	had	vanished	.
门	是	已消失	和	视窗	有	消失了	.

门不见了，窗户也不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['eniθɪŋ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd][biː; bi] [friː]

There	was	hardly	a	place	where	anything	as	large	as	a	cat	could	be	free
那里	曾是	几乎	一个	地方	在哪里	任何事物	作为	大的	作为	一个	猫	可以	是	自由的

[frʌm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

from	detection	.
从	检测	.

几乎没有哪个地方能让像猫这样体型较大的动物不被发现。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [slɪm] ['aʊtlʊk] , " ['grʌmbld] [tɑːm] ,

"	A	mighty	slim	outlook	,	"	grumbled	Tom	,
"	一个	强大的	苗条的	前景	,	"	咕哝	汤姆	,

“前景真是渺茫，”汤姆抱怨道。

[æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['meɪsənri] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] .

as	they	crouched	close	to	a	pile	of	masonry	near	the	corner	of	a	street	.
作为	他们	蹲着	关闭	到	一个	桩	的	石工	靠近	这	角落	的	一个	街道	.

他们蹲在街角附近的一堆砖石旁。

" [stɑːp] [graʊtʃ] , " ['kaʊnsəld] [fræŋk] .

"	Stop	grouching	,	"	counseled	Frank	.
"	停止	抱怨	,	"	咨询	坦率	.

“别抱怨了，”弗兰克劝道。

" [wiː; wi] [meɪ] ['stʌmb(ə)l] [ə'krɔːs] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] . "

"	We	may	stumble	across	something	at	any	minute	.	"
"	我们	可能	绊倒	穿过	某物	在	任何	分钟	.	"

“我们随时都有可能偶然发现一些东西。”

" ['stʌmb(ə)l][ɪz] [raɪt] , " [sed] [bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [ə; eɪ] [bɑːrkt] [ʃɪn] .

"	Stumble	is	right	,	"	said	Bart	,	as	he	rubbed	a	barked	shin	.
"	绊倒	是	正确的	,	"	说	巴特	,	作为	他	摩擦	一个	吠叫	胫	.

“Stumble说得对，”巴特一边揉着被树皮刮伤的小腿一边说道。

" [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [rɑːk] [paɪlz] . "

"	I've	been	doing	nothing	else	since	we	got	in	among	these	rock	piles	.	"
"	我已经	到过	正在做	没有什么	别的	自从	我们	得到	在	之中	这些	岩石	堆	.	"

“自从我们进入这些乱石堆后，我就一直没做过其他事。”

" [ðæt] [haʊs] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [si:mz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]

"	That	house	over	the	way	there	seems	in	a	little	better	condition	than	the	rest
"	那	房子	超过	这	方式	那里	似乎	在	一个	小的	更好的	状况	比	这	休息

[ʌv; əv] [ði:z] [hi:ps] ,

of	these	heaps	,
的	这些	堆积如山	,

“那边那栋房子看起来比其他这些破房子状况好一些。”

" [sə'dʒestɪd] ['bɪli] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

"	suggested	Billy	,	pointing	a	little	way	down	the	street	.
"	建议	比利	,	指向	一个	小的	方式	向下	这	街道	.

“比利指着街边不远处建议道。”

" [wi:l] [traɪ]['aʊər; ɑ:r] [lʌk] [ðer; ðər] , " [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] ['kɔ:ʃəs] ['dʒɜ:rni]

"	We'll	try	our	luck	there	,	"	said	Frank	,	and	again	their	cautious	journey
"	出色地	尝试	我们的	运气	那里	,	"	说	坦率	,	和	再次	他们的	谨慎	旅行

[wʌz; wəz] [ri'zju:md] .

was	resumed	.
曾是	恢复	.

“我们去那里碰碰运气吧，”弗兰克说道，于是他们又小心翼翼地继续踏上了旅程。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [skwi:zd] [ðəm'selvz] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n]

They	reached	the	place	and	squeezed	themselves	in	through	a	narrow	opening	on
他们	达到	这	地方	和	挤压	他们自己	在	通过	一个	狭窄的	开幕	在

[ə; eɪ][saɪd] [ðæt] [hæd; həd] [feɪst] [ə; eɪ]['taɪni][jɑ:rd] ['bɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

a	side	that	had	faced	a	tiny	yard	bordered	by	a	wall	about	eight	feet	in	height	.
一个	边	那	有	面对	一个	微小的	院子	带边框	经过	一个	墙	关于	八	脚	在	高度	.

他们到达目的地后，挤过一侧面向小院子的狭窄开口，院子四周是一堵大约八英尺高的墙。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θri:] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

There	had	been	three	rooms	on	the	ground	floor	of	the	house	,
那里	有	到过	三	房间	在	这	地面	地面	的	这	房子	,

房子的一楼原本有三个房间，

[bʌt; bət][ɔ:l] [θri:] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] ['ɪntu:][wʌn][baɪ][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

but	all	three	had	been	knocked	into	one	by	the	visitation	of	shells	.
但	全部	三	有	到过	敲门	进入	一	经过	这	探视	的	贝壳	.

但由于贝壳的造访，这三个人都被撞到了一起。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['plæstər] ,

The	boys	picked	their	way	over	the	uneven	masses	of	plaster	,
这	男孩们	挑选	他们的	方式	超过	这	不均匀	群众	的	石膏	,

男孩们小心翼翼地越过凹凸不平的石膏块。

[ænd; ənd] [fræŋk] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][hi:; hi] [pər'si:vd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [si:md]

and	Frank	gave	an	exclamation	as	he	perceived	an	opening	that	seemed
和	坦率	给予	一个	感叹	作为	他	感知	一个	开幕	那	似乎

[tu:; tə] [li:d] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['selər] .

to	lead	down	into	a	cellar	.
到	带领	向下	进入	一个	地窖	.

弗兰克惊呼一声，因为他看到一个开口似乎通向地窖。

" [ðɪs] [wei] , ['fɛloʊz] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

"	This	way	,	fellows	,	"	he	said	as	he	looked	down	into	the	darkness	.
"	这	方式	,	伙伴们	,	"	他	说	作为	他	看起来	向下	进入	这	黑暗	.

“伙计们，这边走，”他一边说着，一边向下望向黑暗中。

" [aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [sterz] [hɪr] [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][drɑ:p] .

"	I	don't	see	any	stairs	here	but	we	can	take	a	chance	and	drop	.
"	我	不	看	任何	楼梯	这里	但	我们	能	拿	一个	机会	和	降低	.

“我没看到这里有楼梯，但我们可以冒险跳下去。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['veri] [diːp] .

It	doesn't	seem	very	deep	.
它	不	似乎	非常	深的	.

似乎没什么深度。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hoʊld] [ðɪs] [gʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][fɜːrst] .

One	of	you	hold	this	gun	of	mine	and	I'll	go	first	.
一	的	你	抓住	这	枪	的	矿	和	患病的	去	第一的	.

你们谁拿着我的枪，我先来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [spreɪnɪŋ] [æn; ən]['æŋk(ə)l] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli]

"	There	was	a	chance	of	spraining	an	ankle	if	nothing	worse	,	but	luckily
"	那里	曾是	一个	机会	的	扭伤	一个	踝	如果	没有什么	更糟	,	但	幸运的是

[hiː; hi] ['lændɪd] ['seɪfli] .

he	landed	safely	.
他	登陆	安全	.

“就算没更糟，也有可能扭伤脚踝，但幸运的是他安全着陆了。”

" [ɔːl] [sə'riːn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	All	serene	,	"	he	called	up	in	a	low	tone	.
"	全部	安详	,	"	他	称为	向上	在	一个	低的	语气	.

“一切都很平静，”他低声说道。

" [hænd][ˌem 'iː] [daʊn] [jʊr; jər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	Hand	me	down	your	guns	and	then	come	along	.
"	手	我	向下	你的	枪支	和	然后	来	沿着	.

把你的枪给我，然后跟我走。

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

"	They	did	so	,
"	他们	做过	所以	,

他们确实这么做了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌtərd] ['selər] [ðæt] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]

and	the	four	found	themselves	in	a	cluttered	cellar	that	by	feeling	around	with
和	这	四	成立	他们自己	在	一个	杂乱	地窖	那	经过	感觉	大约	和

[ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] ['twenti] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

their	hands	they	found	to	be	about	thirty	feet	long	by	twenty	in	width	.
他们的	双手	他们	成立	到	是	关于	三十	脚	长的	经过	二十	在	宽度	.

四人发现自己身处一个杂乱的地窖中，他们用手摸索了一下，发现地窖大约有三十英尺长，二十英尺宽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][dʒʌŋk][ænd; ənd]

There	was	a	furnace	which	had	been	broken	into	a	pile	of	junk	and
那里	曾是	一个	炉	哪个	有	到过	破碎的	进入	一个	桩	的	垃圾	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['fɪltərɪŋ] [daʊn] [ʃoʊd] [wer] [ə; eɪ] [paɪp] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [gɔːn] [θruː] [tuː; tə]

a	little	light	filtering	down	showed	where	a	pipe	had	formerly	gone	through	to
一个	小的	光	过滤	向下	显示	在哪里	一个	管道	有	以前	已消失	通过	到

[ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] .

the	upper	floor	.
这	上	地面	.

那里有一台被砸成一堆废铁的炉子，从炉子底下透出的一点光线显示，原来有一根管道穿过炉子通向楼上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ɪn][wʌn] ['kɔːrnər] ,

There	were	a	number	of	barrels	in	one	corner	,
那里	是	一个	数字	的	桶	在	一	角落	,

角落里堆放着许多木桶。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [ðə; ði] ['selər] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rʌbɪʃ] .

but	apart	from	these	the	cellar	seemed	to	hold	nothing	but	rubbish	.
但	除	从	这些	这	地窖	似乎	到	抓住	没有什么	但	垃圾	.

但除此之外，地窖里似乎只有垃圾。

" [its] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz]['iːdʒɪpt] [daʊn] [hɪr] , " ['grʌmbld] [tɑːm] .
" It's as dark as Egypt down here , " grumbled Tom .
" 它是 作为 黑暗的 作为 埃及 向下 这里 , " 咕哝 汤姆 .

“这里黑得跟埃及一样，”汤姆抱怨道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .
" So much the better , " replied Bart .
" 所以 很多 这 更好的 , " 回复 巴特 .

“那就再好不过了，”巴特回答道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] [les] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪni] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]
" There'll be that much less chance of a Heinie seeing us if he takes the
" 将会 是 那 很多 较少的 机会 的 一个 海尼 看到 我们 如果 他 需要 这
['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [hɪr] . "
trouble to look down here . "
麻烦 到 看 向下 这里 . "

“如果海尼费心往下看，他看到我们的几率就会大大降低。”

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [get] [hɪr] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] ,
" So this is where we've got to hang out until our boys get here , " remarked Billy ,
" 所以 这 是 在哪里 我们已经 得到 到 悬挂 出去 直到 我们的 男孩们 得到 这里 , " 评论 比利 ,

“所以我们得在这里待到我们的兄弟们来了，”比利说道。

['grɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 .

咧嘴笑着。

" [ˌaɪ 'tiː] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] - [æs'tɔːriə] — [its] [soʊ] ['dɪfrənt] . "
" It reminds me of the Waldorf - Astoria — it's so different . "
" 它 提醒 我 的 这 华德福 - 阿斯托利亚 — 它是 所以 不同的 . "

“这让我想起了华尔道夫酒店——它和华尔道夫酒店截然不同。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [fræŋk] ['tʃɪrfəli] , " [its] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pər] [sent] .
" Never mind , " said Frank cheerfully , " it's a thousand per cent .
" 绝不 头脑 , " 说 坦率 愉快地 , " 它是 一个 千 每 中心 .

“没关系，”弗兰克兴高采烈地说，“百分之百。”

['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hʌn] ['prɪzn] [kæmp] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! "
better than a Hun prison camp , and don't you forget it ! "
更好的 比 一个 匈奴 监狱 营 , 和 不 你 忘记 它 ! "

比匈奴战俘营好多了，你可别忘了这一点！

" [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ðæt] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs]
" You said a mouthful that time , " replied the irrepressible Billy , with more force
" 你 说 一个 一口气 那 时间 , " 回复 这 不可抑制的 比利 , 和 更多的 力量
[ðæn; ðən] ['elɪgəns] .
than elegance .
比 优雅 .

“你上次说了不少难听的话，”精力旺盛的比利回答道，语气强硬却不够优雅。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['enəmi]
THE FOUR - FOOTED ENEMY
这 四 - 有脚的 敌人

四足敌人

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bærəlz] , " [sed] [fræŋk] ,

"	The	first	thing	to	do	is	to	make	a	barricade	of	these	barrels	,	"	said	Frank	,
"	这	第一的	事物	到	做	是	到	制作	一个	路障	的	这些	桶	,	"	说	坦率	,

“首先要做的就是用这些桶筑起路障，”弗兰克说。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] ['praɪvəts] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['selər] [ə'fɔːd] [ɪn]

when	the	four	privates	had	made	an	inventory	of	what	the	cellar	afforded	in
什么时候	这	四	私人	有	制成	一个	存货	的	什么	这	地窖	提供	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

the	way	of	defense	.
这	方式	的	防御	.

当这四名士兵清点完地窖里可用于防御的物品后。

" [ðeɪ] [wɪl] [help] [juː 'es][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪf] [ðə; ði] [hʌnz] [dɪ'skʌvər] [juː 'es] [hɪr] ,

"	They	will	help	us	in	putting	up	a	fight	if	the	Huns	discover	us	here	,
"	他们	将要	帮助	我们	在	推杆	向上	一个	斗争	如果	这	匈奴人	发现	我们	这里	,

“如果匈奴人发现我们在这里，他们会帮助我们抵抗。”

" [ə'griːd] [bɑːrt] .

"	agreed	Bart	.
"	同意	巴特	.

巴特同意了。

" [lets] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , " [sə'dʒestɪd] ['bɪli] .

"	Let's	see	if	there's	anything	in	them	,	"	suggested	Billy	.
"	我们来吧	看	如果	有	任何事物	在	他们	,	"	建议	比利	.

“我们来看看里面有没有什么东西，”比利建议道。

" [swel] [tʃæns] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

"	Swell	chance	,	"	commented	Tom	.
"	膨胀	机会	,	"	评论	汤姆	.

“真是个好机会，”汤姆评论道。

" [ðeɪ] [smel] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [hæd; həd] [waɪn] [ɔːr] [bɪr] [ɪn][ðem; ðəm] ,

"	They	smell	as	if	they'd	had	wine	or	beer	in	them	,
"	他们	闻	作为	如果	他们会	有	葡萄酒	或者	啤酒	在	他们	,

“它们闻起来像是装过葡萄酒或啤酒似的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] ['haɪni] [tuː; tə][hæv; həv] [dreɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp]

and	you	can	trust	the	Heinies	to	have	drained	them	to	the	last	drop
和	你	能	相信	这	海尼	到	有	排水	他们	到	这	最后的	降低

.

:
.

你可以相信海尼一家已经把它们榨干了最后一滴。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,

Not	that	I	want	any	of	the	stuff	,
不是	那	我	想	任何	的	这	东西	,

并不是说我想要那些东西，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ðeid] [stɑːp][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['empti] .

but	if	they	were	full	they'd	stop	a	bullet	better	than	if	they	were	empty	.
但	如果	他们	是	满的	他们会	停止	一个	子弹	更好的	比	如果	他们	是	空的	.

但是，如果装满子弹，它们比空着的时候更能挡住子弹。

" [ðeɪ] ['testɪd] [ðə; ði] ['bærəlz] [baɪ] ['nɔkiŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	They	tested	the	barrels	by	knocking	against	them	with	the	butts	of	their
"	他们	测试	这	桶	经过	敲门	反对	他们	和	这	屁股	的	他们的

['raɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [ðeɪ] [geɪv] [bæk] [pruːvd] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [kən'dʒektʃərd] ['truːli]

rifles	and	the	hollow	sound	they	gave	back	proved	that	Tom	had	conjectured	truly
步枪	和	这	空洞的	声音	他们	给予	后退	已证实	那	汤姆	有	推测	真的

.

:

.

“他们用步枪枪托敲击枪管进行测试，枪管发出的空洞声音证明汤姆的推测是正确的。”

" [draɪ][æz; əz][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər] , " [prə'naʊnst] [fræŋk] .

"	Dry	as	the	Desert	of	Sahara	,	"	pronounced	Frank	.
"	干燥	作为	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	,	"	发音	坦率	.

“像撒哈拉沙漠一样干燥，”弗兰克说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː] , " [sed] [bɑːrt] .

"	And	that	reminds	me	,	"	said	Bart	.
"	和	那	提醒	我	,	"	说	巴特	.

“这让我想起一件事，”巴特说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ?

"	What	are	we	going	to	do	for	water	to	drink	?
"	什么	是	我们	去	到	做	为了	水	到	喝	?

“我们该如何解决饮用水问题？”

[wiːv] [gɑːt] [grʌb] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɪts] [tuː; tə] [læst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

We've	got	grub	enough	in	our	kits	to	last	us	a	couple	of	days	in	a	pinch	.
我们已经	得到	幼虫	足够的	在	我们的	套件	到	最后的	我们	一个	夫妻	的	天	在	一个	捏	.

我们的装备包里有足够的食物，紧急情况下可以吃上两天。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊld] [aʊt] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] . "

But	we	can't	hold	out	long	without	something	to	wash	it	down	with	.	"
但	我们	不能	抓住	出去	长的	没有	某物	到	洗	它	向下	和	.	"

但如果没有东西来冲淡它的味道，我们坚持不了多久。

" [wiː; wi] [wəʊnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [jet] , " [sed] [fræŋk] .

"	We	won't	worry	about	that	yet	,	"	said	Frank	.
"	我们	惯于	担心	关于	那	然而	,	"	说	坦率	.

“我们暂时不用担心这个问题，”弗兰克说。

" [aɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] ['oʊvər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [raʊnd] [hɪr] .

"	I	stepped	into	a	puddle	over	in	one	corner	while	we	were	going	round	here	.
"	我	步	进入	一个	水坑	超过	在	一	角落	尽管	我们	是	去	圆形的	这里	.

“我们绕着这边走的时候，我不小心踩进了一个角落里的水坑里。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn][wiː; wi][hæd; həd] [læst] [naɪt] .

I	suppose	that	came	from	the	rain	we	had	last	night	.
我	认为	那	来了	从	这	雨	我们	有	最后的	夜晚	.

我想这应该是昨晚下雨造成的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt] [maɪ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

It	doesn't	fit	my	idea	of	what	drinking	water	ought	to	be	,
它	不	合身	我的	主意	的	什么	喝	水	应该	到	是	,

这不符合我对饮用水的固有印象。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] .

but	it's	a	mighty	sight	better	than	dying	of	thirst	.
但	它是	一个	强大的	视线	更好的	比	垂死	的	口渴	.

但这景象真是太美好了，总比渴死强。

" [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['ræʃənɪŋ] [ðeɪ]
" They got out their stock of food and decided that with careful rationing they
" 他们 得到 出去 他们的 库存 的 食物 和 决定 那 和 小心 配给 他们
[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
had enough for two days .
有 足够的 为了 二 天 .

他们拿出储备的食物，仔细定量配给后，决定足够吃两天。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] , " ['prɔfɪˌsaɪd] ['bɪli] .
" And that will be plenty , " prophesied Billy .
" 和 那 将要 是 很多 , " 预言 比利 .

“那将足够了，”比利预言道。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
" Our fellows will be here before long .
" 我们的 伙伴们 将要 是 这里 前 长的 .

“我们的同伴很快就会到达。”

[pər'hæps] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [wiːl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [bʌntʃ] [ə'gen] . "
Perhaps this very night we'll be with the old bunch again . "
也许 这 非常 夜晚 出色地 是 和 这 老的 束 再次 . "

也许今晚我们就能和老朋友们重聚了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['tʃɪri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , " [grauld] [tɑːm] .
" I wish I had your cheery disposition , " growled Tom .
" 我 希望 我 有 你的 欢快的 处置 , " 咆哮 汤姆 .

“我真希望自己也有你这样开朗的性格，”汤姆低声说道。

" [wen] ['eni] [wʌn] [hændz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lemən] — — "
" When any one hands you a lemon — — "
" 什么时候 任何 一 双手 你 一个 柠檬 — — "

“当有人递给你一个柠檬时——”

" [aɪ] [meɪk] [ˌlemə'neɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] [bæk] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]
" I make lemonade out of it , " came back Billy , and there was a general
" 我 制作 柠檬水 出去 的 它 , " 来了 后退 比利 , 和 那里 曾是 一个 一般的
[læf] .
laugh .
笑 .

“我把这件事变成了好事，”比利回答道，引来一阵哄笑。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [fræŋk] .
" That's the way to talk , " said Frank .
" 那就是 这 方式 到 讲话 , " 说 坦率 .

“这才是正确的说话方式，”弗兰克说。

" [ðə; ði] [hʌnz] ['hævnt] [gɑːt] [ˌjuː 'es] [jet] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [hoʊl] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən]
" The Huns haven't got us yet , and even this hole is better than a German
" 这 匈奴人 还没有 得到 我们 然而 , 和 甚至 这 洞 是 更好的 比 一个 德语
['prɪzn] [kæmp] . "
prison camp . "
监狱 营 . "

“匈奴人还没抓到我们，而且就算待在这个坑里也比德国战俘营强。”

" [juː; jʊ] [bet] ! " [ri'spɔndid] ['bɪli] .
" You bet ! " responded Billy .
" 你 赌注 ! " 回应 比利 .

“当然！”比利回答道。

" [frʌm; frəm] [ɔːl] [aɪ] [hɪr] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] .
" From all I hear those places are something fierce .
" 从 全部 我 听到 那些 地方 是 某物 凶猛的 .

“我听说那些地方非常危险。”

[ə; eɪ] ['feloʊ] [hæd; həd] ['betər] [daɪ] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən][daɪ][ʌv; əv][ə'bjuːs][ɔːr][stɑːr'veɪʃ(ə)n] . "

A	fellow	had	better	die	fighting	than	die	of	abuse	or	starvation	.	"
一个	同伴	有	更好的	死	斗争	比	死	的	虐待	或者	饥饿	.	"

一个人宁愿战死沙场，也不愿死于虐待或饥饿。

" [ðæts] [wʌt] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .

"	That's	what	,	"	agreed	Bart	.
"	那就是	什么	,	"	同意	巴特	.

“正是如此，”巴特同意道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [loʊ] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv] [stuːpt] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .

"	And	that's	another	thing	that	shows	how	low	the	Huns	have	stooped	in	this	war	.
"	和	那就是	其他	事物	那	演出	如何	低的	这	匈奴人	有	弯腰	在	这	战争	.

“这也再次表明，匈奴人在这场战争中已经堕落到何种地步。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [triːt] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] ['prizənəz] .

Look	at	the	way	we	treat	them	when	we	take	them	prisoners	.
看	在	这	方式	我们	对待	他们	什么时候	我们	拿	他们	囚犯	.

看看我们俘虏他们时是怎么对待他们的。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

They	live	on	the	fat	of	the	land	.
他们	居住	在	这	胖的	的	这	土地	.

他们过着优渥的生活。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['hævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ,

Of	course	the	Germans	haven't	as	much	food	in	their	country	as	we	have	,
的	课程	这	德国人	还没有	作为	很多	食物	在	他们的	国家	作为	我们	有	,

当然，德国的粮食供应肯定不如我们充足。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][ɪk'spekt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][men][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [grʌb] ,

and	we	don't	expect	so	much	for	our	men	in	the	matter	of	grub	,
和	我们	不	预计	所以	很多	为了	我们的	男人	在	这	事情	的	幼虫	,

我们对男人们在伙食方面并没有太多要求，

[ɔːl'ðoʊ] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [tə'geðər] .

although	even	at	that	they	don't	get	enough	to	keep	body	and	soul	together	.
虽然	甚至	在	那	他们	不	得到	足够的	到	保持	身体	和	灵魂	一起	.

即便如此，他们得到的也不足以维持身心健康。

[bʌt; bət] [its] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm] .

But	it's	sickening	to	hear	of	the	way	they	torture	them	.
但	它是	令人作呕	到	听到	的	这	方式	他们	酷刑	他们	.

但听到他们折磨受害者的方式，真是令人作呕。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [spɔːrts][ɪz][tuː; tə][set][dɔːgz][ɑːn] - [ɪm] .

One	of	their	favorite	sports	is	to	set	dogs	on	'	em	.
一	的	他们的	最喜欢的	运动的	是	到	放	狗	在	-	呃	.

他们最喜欢的运动之一就是放狗咬他们。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [muːv] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt] - [ɪm] [ðeɪ] [stɪk] [ə; eɪ]

If	a	man	doesn't	move	quickly	enough	to	suit	'	em	they	stick	a
如果	一个	男人	不	移动	迅速地	足够的	到	套装	-	呃	他们	戳	一个

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

bayonet	into	him	.
刺刀	进入	他	.

如果一个人行动不够迅速，他们就会用刺刀刺穿他。

[its] [loʊ] ['biːstli] ['tɪrəni] [ðæt] [pʊts] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːks] .

It's	low	beastly	tyranny	that	puts	them	on	a	level	with	the	Turks	.
它是	低的	兽	暴政	那	放置	他们	在	一个	等级	和	这	土耳其人	.

正是这种卑劣残暴的暴政，使他们与土耳其人如出一辙。

[its] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['dʒɜːrməni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [heitid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl]

It's	no	wonder	that	Germany	is	coming	to	be	hated	and	despised	by	the	whole
它是	不	想知道	那	德国	是	未来	到	是	憎恨	和	被鄙视的	经过	这	所有的

[wɜːrld] . "

world	.	"
世界	.	"

难怪德国正逐渐被全世界憎恨和鄙视。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kæmps] ? " ['kwiərid] [tɑːm] .

"	Did	you	hear	of	the	fire	that	happened	in	one	of	their	camps	?	"	queried	Tom	.
"	做过	你	听到	的	这	火	那	发生	在	一	的	他们的	营地	?	"	查询	汤姆	.

“你听说他们其中一个营地发生火灾了吗？”汤姆问道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	was	a	hut	in	one	corner	of	the	camp	with	five	men	in	it	.
"	那里	曾是	一个	小屋	在	一	角落	的	这	营	和	五	男人	在	它	.

营地一角有一间小屋，里面住着五个人。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] , [huː] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

It	caught	fire	and	the	men	,	who	couldn't	get	out	of	the	door	because	it
它	捕捉	火	和	这	男人	,	WHO	不能	得到	出去	的	这	门	因为	它

[wʌz; wəz] [lɔkt] ,

was	locked	,
曾是	已锁定	,

房子着火了，而那些人因为门被锁住了，无法逃出。

[traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

tried	to	get	out	of	the	window	.
尝试	到	得到	出去	的	这	窗户	.

试图从窗户爬出去。

[ðə; ði] ['sentri] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]

The	sentry	thrust	his	bayonet	into	the	first	man	,	and	threw	him
这	哨兵	推力	他的	刺刀	进入	这	第一的	男人	,	和	扔	他

[bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] .

back	into	the	flames	.
后退	进入	这	火焰	.

哨兵将刺刀刺入第一个人的身体，然后把他扔回火海。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['sentri] [ræn] [ðə; ði]

The	poor	fellow	made	another	attempt	and	again	the	sentry	ran	the
这	贫穷的	同伴	制成	其他	试图	和	再次	这	哨兵	跑	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

bayonet	into	him	.
刺刀	进入	他	.

可怜的家伙又一次尝试，哨兵再次用刺刀刺向他。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [men] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] ,

And	every	one	of	the	five	men	burned	to	death	,
和	每一个	一	的	这	五	男人	烧伤	到	死亡	,

五个人全部被烧死。

[ðoʊ] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .

though	every	one	of	them	could	have	been	saved	.
尽管	每一个	一	的	他们	可以	有	到过	已保存	.

虽然他们每个人都有可能被救下来。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['fɛloʊz] ?

What	do	you	think	of	that	,	fellows	?
什么	做	你	思考	的	那	,	伙伴们	?

各位觉得怎么样?

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪmɪt] ? "
Isn't it the limit ? "
不是 它 这 限制 ? "

难道这不是极限了吗?

" [ðeɪl] [get] [ðerz] , " [sed] [fræŋk] ['bɪtərli] .
" They'll get theirs , " said Frank bitterly .
" 他们会 得到 他们的 , " 说 坦率 苦涩地 .

“他们会得到应有的惩罚,”弗兰克愤愤不平地说。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [soʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] .
" They can't sow the wind without reaping the whirlwind .
" 他们 不能 母猪 这 风 没有 收割 这 旋风 .

“种下风，必将收获旋风。”

[ðeɪl] ['ʃʊrli] [peɪ] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] , [fɔːr; fər] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bruː'tæləti] .
They'll surely pay , soon or late , for every bit of this brutality .
他们会 一定 支付 , 很快 或者 晚的 , 为了 每一个 少量 的 这 残酷 .

他们迟早会为这种残暴行径付出代价。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] , " [sed] ['bɪli] .
" I hope it will be soon , " said Billy .
" 我 希望 它 将要 是 很快 , " 说 比利 .

“我希望很快就能实现,”比利说。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] . "
" I'm getting impatient . "
" 我是 获得 不耐烦 . "

“我有点不耐烦了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] [wiː; wi][set] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" It won't be long if we can keep up the pace we set this morning ,
" 它 惯于 是 长的 如果 我们 能 保持 向上 这 步伐 我们 放 这 早晨 ,

“如果我们能保持今天早上的速度，那不会太久。”

" [sed] [bɑːrt] .
" said Bart .
" 说 巴特 .

巴特说道。

" [dʒiː] , [haʊ] ['aʊər; ɑːr][tæŋks] [went] [θruː] [ðoʊz] ['waɪɝz, 'waɪrz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['rɑːt(ə)n]
" Gee , how our tanks went through those wires as though they were rotten
[kɔːrd] . "
cord . "
绳索 . "

“哎呀，我们的坦克穿过那些电线就像穿过腐烂的绳子一样。”

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] [fræŋk] .
" And our guns are keeping it up , " said Frank .
" 和 我们的 枪支 是 保持 它 向上 , " 说 坦率 .

“我们的枪炮火力也一直很强劲,”弗兰克说道。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [rɔːr] .
" Just listen to that roar .
" 只是 听 到 那 吼 .

“听听那轰鸣声。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][kɑːnt][biː; bi][aʊt][ðer; ðər]['duːɪŋ]['aʊər; ɑːr][bɪt] .
What a shame it is we can't be out there doing our bit .
什么 一个 耻辱 它 是 我们 不能 是 出去 那里 正在做 我们的 少量 .

真可惜，我们不能亲自到场贡献一份力量。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['slækər] . "

It	makes	me	feel	like	a	slacker	.	"
它	制作	我	感觉	喜欢	一个	懒汉	.	"

这让我觉得自己像个懒汉。

" [its] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] , " [sed] ['bɪli] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

"	It's	the	fortune	of	war	,	"	said	Billy	philosophically	.
"	它是	这	财富	的	战争	,	"	说	比利	从哲学角度来看	.

“这就是战争的命运，”比利若有所思地说。

" [bʌt; bət] [its] [maɪt] [hɑːrd] [lʌk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	But	it's	might	hard	luck	just	the	same	that	we	took	the	wrong	direction
"	但	它是	可能	难的	运气	只是	这	相同的	那	我们	采取	这	错误的	方向

['æftər][wiː; wi] [klɪrd] [ʌp] [ðæt] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nest] [soʊ] ['niːtli] .

after	we	cleared	up	that	machine	gun	nest	so	neatly	.
后	我们	已清除	向上	那	机器	枪	巢	所以	整齐地	.

“但是，即便如此，在我们如此干净利落地清除了那个机枪阵地之后，我们却走错了方向，这或许也算是运气不好吧。”

[bʌt; bət] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [hæk] [æt; ət] [ðæt] [grʌb] , ['fɛloʊz] .

But	let's	have	a	hack	at	that	grub	,	fellows	.
但	我们来吧	有	一个	黑客	在	那	幼虫	,	伙伴们	.

但伙计们，咱们来试试这道菜吧。

[oʊ] , [bɔɪ] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [stuː] [wiː; wi] [lɔːst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ! "

Oh	,	boy	,	if	we	only	had	some	of	that	stew	we	lost	this	morning	!	"
哦	,	男生	,	如果	我们	仅有的	有	一些	的	那	炖	我们	丢失的	这	早晨	!	"

哎呀，要是我们还能吃到今天早上丢掉的那份炖菜就好了！

" [ðæt] [stuː] [stɪl] [stɪks] [ɪn] ['bɪliːz] [krɑːp] , " [læft] [fræŋk] .

"	That	stew	still	sticks	in	Billy's	crop	,	"	laughed	Frank	.
"	那	炖	仍然	棍子	在	比利	庄稼	,	"	笑了	坦率	.

“那锅炖菜还留在比利的嗉囊里呢，”弗兰克笑着说。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [mɔːnd] ['bɪli] .

"	I	only	wish	it	did	,	"	mourned	Billy	.
"	我	仅有的	希望	它	做过	,	"	哀悼	比利	.

“我只希望它能实现，”比利哀叹道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər][gɑːt][ðæt][fɑːr] . "

"	But	it	never	got	that	far	.	"
"	但	它	绝不	得到	那	远的	.	"

但事情从未发展到那一步。

" [wel] , [dʒʌst] [rɪ'membər] , ['fɛloʊz] , [ðæt] [wɪə(r)] [ɑːn]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [naʊ] ,

"	Well	,	just	remember	,	fellows	,	that	we're	on	rations	now	,
"	出色地	,	只是	记住	,	伙伴们	,	那	是	在	口粮	现在	,

“伙计们，记住，我们现在实行的是配给制。”

" [wɔːrnd] [fræŋk] [æz; əz][hiː; hi] [dəuld] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən]

"	warned	Frank	as	he	doled	out	a	little	portion	to	each	from	the	common
"	警告	坦率	作为	他	施	出去	一个	小的	部分	到	每个	从	这	常见的

[stɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [puːld] [tə'geðər] .

stock	they	had	pooled	together	.
库存	他们	有	汇集	一起	.

“弗兰克一边警告道，一边从他们共同拥有的股份中给每个人分发了一小份。”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

"	We've	got	to	make	this	last	as	long	as	we	can	.
"	我们已经	得到	到	制作	这	最后的	作为	长的	作为	我们	能	.

“我们必须尽可能延长这段时间。”

[ɪf] [wiː; wi] [fiːl] ['hʌŋgri] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] [wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [belts]

If	we	feel	hungry	when	we	get	through	we'll	just	have	to	tighten	our	belts
如果	我们	感觉	饥饿的	什么时候	我们	得到	通过	出色地	只是	有	到	拧紧	我们的	腰带

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] .

and	let	it	go	at	that	.
和	让	它	去	在	那	.

如果吃完后感觉饿了，我们就只能勒紧裤腰带，然后就此作罢。

" [ðeɪ] [eɪt] ['sperɪŋli] , [bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['θɜːrsti] ,

"	They	ate	sparingly	,	but	,	although	they	were	all	thirsty	,
"	他们	吃	少量地	,	但	,	虽然	他们	是	全部	渴	,

他们吃得很少，但是，尽管他们都很渴，

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

especially	after	the	heat	and	excitement	of	the	fighting	,
尤其	后	这	热	和	激动	的	这	斗争	,

尤其是在激烈的战斗之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

it	was	a	long	time	before	they	could	bring	themselves	to	drink	from	the
它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	可以	带来	他们自己	到	喝	从	这

[puːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selər] .

pool	in	the	corner	of	the	cellar	.
水池	在	这	角落	的	这	地窖	.

他们过了很久才鼓起勇气喝地窖角落水池里的水。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

They	finally	had	to	come	to	it	,	however	,
他们	最后	有	到	来	到	它	,	然而	,

然而，他们最终还是不得不面对这个问题。

[ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] [rɪ'pʌgnənt] [baɪ] ['fɪltərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['oʊnli] [kliːn]

though	they	tried	to	make	it	less	repugnant	by	filtering	it	through	the	only	clean
尽管	他们	尝试	到	制作	它	较少的	令人厌恶的	经过	过滤	它	通过	这	仅有的	干净的

['hæŋkərtʃɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

handkerchief	they	could	muster	among	them	.
手帕	他们	可以	鼓起	之中	他们	.

尽管他们试图用他们能找到的唯一一块干净的手帕过滤一下，以减轻它的令人作呕的程度。

[ðə; ði] [taɪm] ['drægd] [ɑːn] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [ɪn] [ðer; ðər] ['nærəʊ] ['kwɔːrtərz] .

The	time	dragged	on	interminably	in	their	narrow	quarters	.
这	时间	拖拽	在	无休止地	在	他们的	狭窄的	四分之一	.

在他们狭小的房间里，时间仿佛凝固了一般。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] ['æftər] [ðer; ðər] ['strenjuəs] [deɪ] ,

They	tried	to	sleep	,	but	though	they	were	very	tired	after	their	strenuous	day	,
他们	尝试	到	睡觉	,	但	尽管	他们	是	非常	疲劳的	后	他们的	费力的	天	,

他们试图入睡，但尽管经过一天的辛劳，他们已经非常疲惫了。

[ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [kept] [ðem; ðəm] [ɑːn] [edʒ] .

the	novelty	and	discomfort	of	their	position	kept	them	on	edge	.
这	新奇	和	不适	的	他们的	位置	保留	他们	在	边缘	.

这种新奇又不舒服的处境让他们始终处于紧张状态。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['faɪnəli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	daylight	finally	vanished	from	the	little	opening	in	the	floor	above	and	the
这	日光	最后	消失了	从	这	小的	开幕	在	这	地面	多于	和	这

['dɑːrknəs] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːt] .

darkness	became	absolute	.
黑暗	成为	绝对	.

日光终于从楼上地板的小缝隙中消失，黑暗彻底笼罩了一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mætʃɪz] [ɪn][ðer; ðər][kɪts] ,
They had matches in their kits ,
他们 有 比赛 在 他们的 套件 ,

他们的球衣里有比赛用具。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][lest][sʌm; səm] [praʊlɪŋ] ['sentri] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [laɪt]
but they feared to use them lest some prowling sentry might see the light
但 他们 害怕 到 使用 他们 免得 一些 潜行 哨兵 可能 看 这 光
[θruː] [sʌm; səm][rɪft][ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] .
through some rift in the masonry .
通过 一些 裂痕 在 这 石工 .

但他们不敢使用它们，以免某个巡逻的哨兵透过砖石缝隙看到光线。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] ,
The roar of the heavy artillery had died down ,
这 吼 的 这 重的 炮兵 有 死亡 向下 ,

重炮的轰鸣声渐渐平息。

[ðoʊ] [ðə; ði]['gʌnz] [stɪl] [geɪv] [aʊt][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʃælɪndʒ] .
though the guns still gave out an occasional challenge .
尽管 这 枪支 仍然 给予 出去 一个 偶然 挑战 .

尽管这些枪支偶尔还是会带来一些挑战。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æt; ət][æn; ən][end] .
The fighting for the day was evidently at an end .
这 斗争 为了 这 天 曾是 显然 在 一个 结尾 .

当天的战斗显然已经结束。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [klæʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [taʊn] [tuː; tə][bɪ'toʊkən]
But there had been no clash in the streets of the ruined town to betoken
但 那里 有 到过 不 冲突 在 这 街道 的 这 毁坏 镇 到 预示
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] .
the arrival of the Allied forces .
这 到达 的 这 盟军 力量 .

但是，在这座被摧毁的城镇街道上，并没有发生任何冲突，这表明盟军已经抵达。

[haʊ'evər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɛrd] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
However they might have fared in other parts of the battlefield ,
然而 他们 可能 有 表现 在 其他 部分 的 这 战场 ,

然而，他们在战场其他区域的境遇可能有所不同。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
the town itself had not been wrested from the Germans .
这 镇 本身 有 不是 到过 夺取 从 这 德国人 .

这座城镇本身并没有从德国人手中夺取。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .
In all probability the boys were still in the midst of their enemies .
在 全部 可能性 这 男孩们 是 仍然 在 这 中间 的 他们的 敌人 .

很有可能，这些男孩仍然身处敌人之中。

" [ə'nʌðər] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪ'bæŋ] ,
" Another night as well as a day to stay in this shebang ,
" 其他 夜晚 作为 出色地 作为 一个 天 到 停留 在 这 谢邦 ,

“又要在这个地方待上一晚一天了。”

" [ri'mɑːkt] [tɑːm] [wen] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['reskjuː][hæd; həd] [feɪld] [ðem; ðəm] .
" remarked Tom when the hope of immediate rescue had failed them .
" 评论 汤姆 什么时候 这 希望 的 即时 救援 有 失败的 他们 .

“当他们发现立即获救的希望破灭时，汤姆说道。”

" [oʊ] , [wel] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] , " [sed] [fræŋk] .

"	Oh	,	well	,	to	-	morrow's	a	new	day	,	"	said	Frank	.
"	哦	,	出色地	,	到	-	明天	一个	新的	天	,	"	说	坦率	.

“哦，好吧，明天又是新的一天，”弗兰克说。

" [ə; eɪ][lɑːt] [meɪ] ['hæpən] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

"	A	lot	may	happen	between	now	and	to	-	morrow	night	.
"	一个	很多	可能	发生	之间	现在	和	到	-	明天	夜晚	.

从现在到明天晚上，可能会发生很多事。

['aʊər; ɑːr] [grʌb] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] [tɪl] [ðen] ['eniweɪ] ,

Our	grub	will	hold	out	till	then	anyway	,
我们的	幼虫	将要	抓住	出去	直到	然后	反正	,

反正我们的食物能撑到那时候。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tɜːrnz] [ʌp] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr]

and	if	nothing	better	turns	up	we'll	make	a	dash	and	try	to	reach	our
和	如果	没有什么	更好的	转弯	向上	出色地	制作	一个	短跑	和	尝试	到	抵达	我们的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

如果实在没有更好的办法，我们就全力冲刺，争取到达我们的防线。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['klætɝɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	He	had	scarcely	stopped	speaking	when	there	was	a	loud	clattering	in	the
"	他	有	几乎	停止	请讲	什么时候	那里	曾是	一个	大声	咔嗒咔嗒	在	这

[striːt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [truːp] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] .

street	as	though	a	cavalry	troop	were	passing	through	.
街道	作为	尽管	一个	骑兵	部队	是	通过	通过	.

“他话音未落，街上就传来一阵响亮的脚步声，好像有一队骑兵经过一样。”

" [pər'hæps] [ðoʊz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [men] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] ['dʒuːbɪləntli] .

"	Perhaps	those	are	our	men	now	!	"	exclaimed	Billy	jubilantly	.
"	也许	那些	是	我们的	男人	现在	!	"	惊呼	比利	欢欣雀跃	.

“也许他们现在是我们的人了！”比利兴奋地喊道。

" [pər'hæps] , " [ə'sentid] [fræŋk] .

"	Perhaps	,	"	assented	Frank	.
"	也许	,	"	同意	坦率	.

“或许吧，”弗兰克同意道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

"	And	they	seem	to	be	coming	this	way	.
"	和	他们	似乎	到	是	未来	这	方式	.

“他们似乎正朝这边过来。”

" [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [daɪd] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	pace	of	the	horses	died	down	as	they	neared	the	house	,
"	这	步伐	的	这	马匹	死亡	向下	作为	他们	接近	这	房子	,

“马匹靠近房子时，步伐慢了下来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [stɑːpt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	finally	stopped	just	before	it	.
和	他们	最后	停止	只是	前	它	.

他们最终在终点前停了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['truːpəz] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd]

The	boys	could	hear	the	troopers	dismount	and	a	moment	later	they	heard
这	男孩们	可以	听到	这	骑警	下马	和	一个	片刻	之后	他们	听到

['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

footsteps	on	the	floor	above	.
脚步声	在	这	地面	多于	.

男孩们听到骑兵们下马的声音，片刻之后，他们听到楼上传来脚步声。

[ðeɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
They listened intently .
他们 听着 专注地 .

他们认真地听着。

[wʊd] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðeɪ] [hɜːrd] [biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] ?
Would the first words they heard be English or German ?
会 这 第一的 字 他们 听到 是 英语 或者 德语 ?

他们听到的第一句话会是英语还是德语?

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ]
If the first it would mean a boisterous shout to the men above and a
如果 这 第一的 它 会 意思是 一个 喧闹的 喊 到 这 男人 多于 和 一个
['heɪsti] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ['skræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] .
hasty and joyful scramble out of their prison .
仓促 和 快乐 争夺 出去 的 他们的 监狱 .

如果是第一种情况，那就意味着向上面的人大声喊叫，然后匆匆忙忙、欢欣鼓舞地逃出牢笼。

[ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kæptʃər] [ɔːr]
If the second , it would mean that they were in imminent danger of capture or
如果 这 第二 , 它 会 意思是 那 他们 是 在 迫在眉睫 危险 的 捕获 或者
[deθ] .
death .
死亡 .

如果是第二种情况，那就意味着他们即将面临被俘或死亡的危险。

[ə; eɪ] [laɪt] ['fɪltərd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ðə; ði] ['stoʊvˌpaɪp] [hæd; həd] [bɪn] .
A light filtered down through the hole where the stovepipe had been .
一个 光 过滤 向下 通过 这 洞 在哪里 这 烟囱管 有 到过 .

一束光线从原来烟囱管所在的小孔里透了下来。

['sʌmbɑːdi] [ə'bʌv] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Somebody above had struck a match .
某人 多于 有 击 一个 匹配 .

冥冥之中有人划燃了一根火柴。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bəːnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
But he had evidently burned his fingers as he did so ,
但 他 有 显然 烧伤 他的 手指 作为 他 做过 所以 ,

但他显然在操作过程中烫伤了手指。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃn] .
for the light went out and there was an impatient exclamation .
为了 这 光 去 出去 和 那里 曾是 一个 不耐烦 感叹 .

灯灭了，传来一声不耐烦的叹息。

" - !
" Donnerwetter !
" - !

“唐纳韦特！”

" [dʒʌst][wʌn] [wɜːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [bɔɪz] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː]
" Just one word , but it made the hearts of the listening boys go down into
" 只是 一 单词 , 但 它 制成 这 心 的 这 聆听 男孩们 去 向下 进入
[ðer; ðər] [buːts] .
their boots .
他们的 靴子 .

“仅仅一个字，却让在场男孩的心都沉到了谷底。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [huː] [dʒʌst] [ðen] [strʌk] [ə; eɪ] ['sekənd] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd]

For	it	was	a	German	who	just	then	struck	a	second	match	and	lighted
为了	它	曾是	一个	德语	WHO	只是	然后	击	一个	第二	匹配	和	照明

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

a	candle	,
一个	蜡烛	,

就在这时，一个德国人划起了第二根火柴，点燃了一支蜡烛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['kæv(ə)lri] [truːp] [huːz] ['hɔːrsɪz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	it	was	a	German	cavalry	troop	whose	horses	stood	before	the	door	.
和	它	曾是	一个	德语	骑兵	部队	谁	马匹	站立	前	这	门	.

站在门口的是一支德国骑兵部队，他们的马匹就停在那里。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ?

But	for	what	purpose	had	they	entered	the	house	?
但	为了	什么	目的	有	他们	进入	这	房子	?

但他们进入这栋房子的目的是什么呢?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ?

Were	they	in	search	of	the	boys	?
是	他们	在	搜索	的	这	男孩们	?

他们是在寻找那几个男孩吗?

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [siːn] [ðem; ðəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

Had	any	one	seen	them	entering	the	house	and	given	information	?
有	任何	一	已见	他们	进入	这	房子	和	给定	信息	?

有没有人看到他们进入房子并提供了相关信息?

" [biː; bi] ['redi] , ['fɛloʊz] , " ['wɪspəd] [fræŋk] .

"	Be	ready	,	fellows	,	"	whispered	Frank	.
"	是	准备好	,	伙伴们	,	"	低声说道	坦率	.

“伙计们，准备好，”弗兰克低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国战壕里的陆军男孩；(Army Boys in the French Trenches; Or,)

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][skræp] .

"	It	looks	as	if	we	were	in	for	a	scrap	.
"	它	看起来	作为	如果	我们	是	在	为了	一个	废料	.

看来我们要打一场恶战了。

" [ðeɪ] [klʌtʃt] [ðer; ðər]['raɪfəlz]['fɜːrmli][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] .

"	They	clutched	their	rifles	firmly	to	be	ready	for	whatever	might	happen	.
"	他们	紧握	他们的	步枪	牢牢	到	是	准备好	为了	任何	可能	发生	.

他们紧紧握住步枪，准备应对可能发生的任何情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪ'rʌpʃn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

But	it	was	not	long	before	they	realized	that	this	sudden	irruption	had	nothing
但	它	曾是	不是	长的	前	他们	已实现	那	这	突然	爆发	有	没有什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	do	with	them	.
到	做	和	他们	.

但他们很快意识到，这场突如其来的骚乱与他们无关。

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bentʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['drægd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

What	seemed	to	be	a	bench	or	a	table	was	dragged	across	the	floor	and
什么	似乎	到	是	一个	长椅	或者	一个	桌子	曾是	拖拽	穿过	这	地面	和

[wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['kændlz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

one	or	more	candles	placed	upon	it	.
一	或者	更多的	蜡烛	放置	之上	它	.

一个看起来像是长凳或桌子的东西被拖过地板，上面放着一根或多根蜡烛。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

There	seemed	to	be	half	a	dozen	or	more	officers	in	the	room	,
那里	似乎	到	是	一半	一个	打	或者	更多的	警官	在	这	房间	,

房间里似乎有六名或更多警官。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	they	were	soon	engaged	in	an	earnest	conversation	.
和	他们	是	很快	已订婚的	在	一个	认真	对话	.

他们很快便展开了热烈的交谈。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] , " ['wɪspəd] [bɑːrt][tuː; tə] ['bɪli] ,

"	I	never	thought	much	of	the	German	language	,	"	whispered	Bart	to	Billy	,
"	我	绝不	想法	很多	的	这	德语	语言	,	"	低声说道	巴特	到	比利	,

“我从来没觉得德语有多好，”巴特低声对比利说。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][fɑːrm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	but	I'd	give	a	farm	to	understand	it	now	.	"
"	但	ID	给	一个	农场	到	理解	它	现在	.	"

“但我现在愿意付出一切来了解它。”

" [ɪf] [fræŋk] ['oʊnli] [nuː] ['dʒɜːrmən][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [frentʃ] , " [ri'spɔndid] ['bɪli] ,

"	If	Frank	only	knew	German	as	well	as	he	does	French	,	"	responded	Billy	,
"	如果	坦率	仅有的	知道	德语	作为	出色地	作为	他	做	法语	,	"	回应	比利	,

“如果弗兰克的德语能像他的法语一样好就好了，”比利回答道。

" [wiː; wi] [maɪt] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

"	we	might	pick	up	something	that	our	officers	would	give	a	lot	to	know	.
"	我们	可能	挑选	向上	某物	那	我们的	警官	会	给	一个	很多	到	知道	.

“我们可能会发现一些我们的警员非常想知道的事情。”

" [fɔːr; fər][pərˈhæps][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [ˈrɔːkəs] [toʊnz] [əˈbʌv] [kənˈtɪnjuːd] .

"	For	perhaps	half	an	hour	the	raucous	tones	above	continued	.
"	为了	也许	一半	一个	小时	这	沙哑	音调	多于	持续	.

“上方喧闹的声音持续了大约半个小时。”

[ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [æn; ən] [ˈæŋgri] [wʌn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]

The	debate	was	at	times	an	angry	one	and	was	punctuated	by	the	sound
这	辩论	曾是	在	时代	一个	生气的	一	和	曾是	标点符号	经过	这	声音

[ʌv; əv] [fɪsts] [brɔːt] [ˈhevɪli] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .

of	fists	brought	heavily	down	on	a	table	.
的	拳头	带来	重度	向下	在	一个	桌子	.

这场辩论有时非常激烈，不时传来拳头重重砸在桌子上的声音。

[dʒʌst][ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

Just	after	one	of	these	,
只是	后	一	的	这些	,

就在其中一次之后，

[ðə; ði] [ˈstoʊvˌpaɪp] [hoʊl][wʌz; wəz] [dɪmd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	stovepipe	hole	was	dimmed	by	something	that	shut	off	the	light	from	the
这	烟囱管	洞	曾是	调暗	经过	某物	那	关闭	离开	这	光	从	这

[ruːm] [əˈbʌv] .

room	above	.
房间	多于	.

烟囱孔被某种东西遮蔽了，那东西关掉了楼上房间的灯。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

It	floated	down	with	a	slight	rustle	and	the	boys	could	see	that	it	was
它	漂浮	向下	和	一个	轻微	沙沙	和	这	男孩们	可以	看	那	它	曾是

[ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

a	paper	of	some	kind	.
一个	纸	的	一些	种类	.

它带着轻微的沙沙声飘落下来，男孩们看得出来那是一张纸。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [fræŋk] [hæd; həd] [krept] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði]['peɪpər] ,

In	an	instant	Frank	had	crept	across	and	grabbed	the	paper	,
在	一个	立即的	坦率	有	悄悄地爬	穿过	和	抓住	这	纸	,

弗兰克瞬间蹑手蹑脚地爬过去，一把抢过了那张纸。

['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

thrusting	it	into	the	bosom	of	his	shirt	.
推进	它	进入	这	怀	的	他的	衬衫	.

他把它塞进衬衫的胸前。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .

Then	he	moved	swiftly	back	to	the	shelter	of	the	barricade	.
然后	他	已搬	迅速地	后退	到	这	庇护所	的	这	路障	.

然后他迅速退回到路障的掩体后。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [oʊld] [bɔɪ] , " ['wɪspəd] [bɑːrt] ,

"	That	was	taking	a	chance	,	old	boy	,	"	whispered	Bart	,
"	那	曾是	采取	一个	机会	,	老的	男生	,	"	低声说道	巴特	,

“那可是冒了很大的风险，老兄，”巴特低声说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

as	his	friend	resumed	his	place	among	them	.
作为	他的	朋友	恢复	他的	地方	之中	他们	.

他的朋友重新回到了他们中间。

" [ɪf] [juːd] [nɑːkt] [əˈgenst] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ] ,

"	If	you'd	knocked	against	anything	and	the	Huns	had	heard	you	,
"	如果	你会	敲门	反对	任何事物	和	这	匈奴人	有	听到	你	,

“如果你敲到了什么东西，被匈奴人听到了，

[ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . "

they'd	have	been	down	here	in	a	jiffy	.	"
他们会	有	到过	向下	这里	在	一个	瞬间	.	"

他们早就赶到这里了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪski] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] , " [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk]

"	I	suppose	it	was	a	little	risky	,	"	returned	Frank	,	"	but	we've	got	to	take
"	我	认为	它	曾是	一个	小的	风险	,	"	返回	坦率	,	"	但	我们已经	得到	到	拿

[rɪsks] ['sʌmtaɪmz] ,

risks	sometimes	,
风险	有时	,

“我想这确实有点冒险，”弗兰克回答说，“但我们有时候必须承担风险。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['peɪpər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

and	it	struck	me	that	there	might	be	something	in	that	paper	that	our
和	它	击	我	那	那里	可能	是	某物	在	那	纸	那	我们的

['ɑːfəsərz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

officers	would	like	to	know	.
警官	会	喜欢	到	知道	.

我突然想到，那份文件里可能包含一些我们的官员想知道的信息。

" [dʒʌst] [ðen] ['bɪli] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ] [les] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Just	then	Billy	,	in	trying	to	get	in	a	less	cramped	position	,
"	只是	然后	比利	,	在	尝试	到	得到	在	一个	较少的	狭窄	位置	,

就在这时，比利试图调整到一个不那么局促的姿势，

[nɑːkt] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

knocked	against	one	of	the	rifles	that	had	been	stood	in	a	corner	.
敲门	反对	一	的	这	步枪	那	有	到过	站立	在	一个	角落	.

撞到了一把放在角落里的步枪。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] [pleɪs]

It	fell	against	one	of	the	barrels	with	a	clatter	that	in	the	confined	place
它	跌倒	反对	一	的	这	桶	和	一个	哒	那	在	这	受限	地方

[ænd; ənd][ðə; ði] [tens] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [nəːvs] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] ['θʌndər] .

and	the	tense	state	of	the	boys	'	nerves	sounded	to	them	like	thunder	.
和	这	紧张	状态	的	这	男孩们	-	神经	听起来	到	他们	喜欢	雷	.

它砰的一声撞在其中一个桶上，在狭小的空间里，在男孩们紧张的情绪下，这声音听起来就像打雷一样。

[fræŋk] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['selər] [flɔːr] ,

Frank	grabbed	it	before	it	could	fall	on	the	cellar	floor	,
坦率	抓住	它	前	它	可以	落下	在	这	地窖	地面	,

弗兰克在它掉到地窖地板上之前抓住了它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,

but	it	seemed	as	though	the	mischief	must	have	been	done	,
但	它	似乎	作为	尽管	这	恶作剧	必须	有	到过	完毕	,

但看起来恶作剧似乎已经发生了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt]

and	their	hearts	were	in	their	mouths	as	they	listened	for	anything	that
和	他们的	心	是	在	他们的	嘴	作为	他们	听着	为了	任何事物	那

[maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

might	indicate	that	the	sound	had	been	heard	on	the	floor	above	.
可能	表明	那	这	声音	有	到过	听到	在	这	地面	多于	.

他们屏息凝神，侧耳倾听，生怕听到楼上传来任何声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [steɪdʒ][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

But	the	debate	had	reached	a	lively	stage	just	at	that	moment	,
但	这	辩论	有	达到	一个	热闹	阶段	只是	在	那	片刻	,

但就在这时，辩论进入了白热化阶段。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'træktɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	the	incident	attracted	no	attention	,
和	这	事件	吸引	不	注意力	,

这件事并未引起任何关注。

[soʊ] [ðæt] ['æftər] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ʌv; əv] [streɪnd] ['lɪsnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ]

so	that	after	two	minutes	more	of	strained	listening	the	boys	were	assured	that	they
所以	那	后	二	分钟	更多的	的	紧张	聆听	这	男孩们	是	保证	那	他们

[hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [skɑːt] [friː] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'zæstər] .

had	come	off	scot	free	from	what	might	have	been	a	disaster	.
有	来	离开	苏格兰人	自由的	从	什么	可能	有	到过	一个	灾难	.

因此，在又紧张地听了两分钟后，男孩们确信他们已经毫发无损地从一场可能发生的灾难中脱身了。

" [ðɪs] [ɪz] [ʃʊr] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] , " ['mɜːrmɜːd] [tɑːm] ,

"	This	is	sure	no	place	for	a	man	with	heart	disease	,	"	murmured	Tom	,
"	这	是	当然	不	地方	为了	一个	男人	和	心	疾病	,	"	低声说道	汤姆	,

“这里绝对不适合一个心脏病患者待着，”汤姆低声说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ju'nænɪməsli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	his	comrades	unanimously	agreed	with	him	.
和	他的	同志们	一致	同意	和	他	.

他的同志们一致同意他的观点。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

The	conference	in	the	room	above	had	come	to	an	end	,
这	会议	在	这	房间	多于	有	来	到	一个	结尾	,

楼上房间里的会议已经结束了。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] [men] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	was	shown	by	the	shuffling	of	feet	as	the	men	rose	from	the	table	.
作为	曾是	所示	经过	这	洗牌	的	脚	作为	这	男人	玫瑰	从	这	桌子	.

从男人们起身离开餐桌时脚步的挪动声就能看出这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] ['biːɪŋ] ['heɪstɪli] ['gæðərd] [tə'geðər]

There	was	a	sound	as	of	a	sheaf	of	papers	being	hastily	gathered	together
那里	曾是	一个	声音	作为	的	一个	捆	的	文件	存在	草草	聚集	一起

.

:

.

传来一阵像是纸张被匆忙地拢在一起的声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['aʊtkraɪ][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

But	there	was	no	outcry	to	indicate	that	any	one	of	them	was	missing	,
但	那里	曾是	不	强烈抗议	到	表明	那	任何	一	的	他们	曾是	丢失的	,

但没有任何迹象表明他们中有人失踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [ðer; ðər][græsp][ɑːn][ðer; ðər]['raɪfəlz] .

and	the	boys	drew	a	long	breath	and	relaxed	their	grasp	on	their	rifles	.
和	这	男孩们	画	一个	长的	气息	和	轻松	他们的	抓牢	在	他们的	步枪	.

男孩们长舒一口气，放松了握着步枪的手。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] .

There	would	be	no	search	,	and	for	the	moment	they	were	safe	.
那里	会	是	不	搜索	,	和	为了	这	片刻	他们	是	安全的	.

不会进行搜查，他们暂时安全了。

[ðə; ði] [laɪts] [ə'bʌv] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [went] [aʊt] .

The	lights	above	were	extinguished	and	the	party	went	out	.
这	灯	多于	是	熄灭	和	这	派对	去	出去	.

上面的灯熄灭了，聚会也结束了。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['klætərd] [ə'weɪ] ,

The	horses	clattered	away	,
这	马匹	咔嗒咔嗒地	离开	,

马蹄声响起，扬长而去。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] .

and	once	more	the	house	and	the	town	were	as	still	as	the	grave	.
和	一次	更多的	这	房子	和	这	镇	是	作为	仍然	作为	这	严重	.

房子和城镇再次变得像坟墓一样寂静无声。

" [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [fɑːr] , " ['mɝːmɝd] [fræŋk] ,

"	So	near	and	yet	so	far	,	"	murmured	Frank	,
"	所以	靠近	和	然而	所以	远的	,	"	低声说道	坦率	,

“近在咫尺，却又远在天边，”弗兰克喃喃自语道。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

when	he	was	sure	that	the	last	of	the	unwelcome	visitors	had	departed	.
什么时候	他	曾是	当然	那	这	最后的	的	这	不受欢迎	访客	有	已离开	.

当他确信最后一个不速之客已经离开时。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , " [grɪnd] ['bɪli] .

"	That	was	what	you	might	call	too	close	for	comfort	,	"	grinned	Billy	.
"	那	曾是	什么	你	可能	称呼	也	关闭	为了	舒适	,	"	咧嘴一笑	比利	.

“那真是太惊险了，”比利咧嘴一笑。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [næbd] [ˌjuː 'es] , "

"	They	wouldn't	have	done	a	thing	to	us	if	they	had	nabbed	us	,	"
"	他们	不会	有	完毕	一个	事物	到	我们	如果	他们	有	被抓获	我们	,	"

[dɪ'klerd] [bɑːrt] .

declared	Bart	.
声明	巴特	.

“如果他们抓住了我们，他们也不会对我们做什么，”巴特说道。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [tʃæns] .

"	We	wouldn't	have	had	a	Chinaman's	chance	.
"	我们	不会	有	有	一个	中国人的	机会	.

“我们根本没有机会。”

[noʊ] ['prɪzn] [kæmp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] !

No	prison	camp	for	ours	!
不	监狱	营	为了	我们的	!

我们这里没有监狱！

[ðeɪd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [laɪk] [dɔːgz] !

They'd	have	shot	us	down	like	dogs	!
他们会	有	射击	我们	向下	喜欢	狗	!

他们会像射杀狗一样射杀我们！

[ðeɪd] [hæv; həv] ['riːzənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['mɪlətəri] [plænz] ,

They'd	have	reasoned	that	we	had	heard	their	military	plans	,
他们会	有	有理智的	那	我们	有	听到	他们的	军队	计划	,

他们会认为我们已经听到了他们的军事计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] . "

and	that	would	have	been	all	the	excuse	they	wanted	.	"
和	那	会	有	到过	全部	这	原谅	他们	通缉	.	"

这就是他们想要的全部借口了。

" [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ɔːr] [nɑːt] , " [sed] ['bɪli] .

"	Not	that	they	would	care	whether	they	had	the	excuse	or	not	,	"	said	Billy	.
"	不是	那	他们	会	关心	无论	他们	有	这	原谅	或者	不是	,	"	说	比利	.

“他们才不在乎自己有没有借口呢，”比利说。

" [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][duː]
" The mere fact that a German wants to do anything makes it all right to do
" 这 仅仅 事实 那 一个 德语 想要 到 做 任何事物 制作 它 全部 正确的 到 做
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“仅仅因为一个德国人想做某件事，就意味着他做这件事就是正确的。”

" [haʊ] [ðeid] [frɔːθ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [fræŋk] [hæd; həd] [ðæt] ['peɪpər] , " [riˈmɑːkt]
" How they'd froth at the mouth if they knew Frank had that paper , " remarked
" 如何 他们会 泡沫 在 这 嘴 如果 他们 知道 坦率 有 那 纸 , " 评论
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

“如果他们知道弗兰克有那份文件，他们肯定会气得跳脚的，”汤姆说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" I wonder what it is . "
" 我 想知道 什么 它 是 . "

“我很好奇那是什么。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [siːl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd]
" It has a seal on it and it feels as if it were heavy and
" 它 有 一个 海豹 在 它 和 它 感觉 作为 如果 它 是 重的 和
[əˈfɪʃ(ə)l] ,
official ,
官方的 ,

“它上面有印章，感觉很重，像是官方的。”

" [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" replied Frank .
" 回复 坦率 .

弗兰克回答道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [naʊ] ,
" I don't want to strike a match now ,
" 我 不 想 到 罢工 一个 匹配 现在 ,

“我现在不想划火柴。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['deɪlaɪt] [kʌmz] .
but I'll take a squint at it when daylight comes .
但 患病的 拿 一个 眯 在 它 什么时候 日光 来 .

但等天亮了，我会眯着眼睛看一眼。

['prɑːbəbli] [its] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Probably it's in German , and if it is I can't read it .
大概 它是 在 德语 , 和 如果 它 是 我 不能 读 它 .

可能是德语的，如果是的话，我看不懂。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kwɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv]
But they'll read it at headquarters all right , and it may queer some of
但 他们会 读 它 在 总部 全部 正确的 , 和 它 可能 酷儿 一些 的
- [plænz] .
Heinie's plans .
- 计划 .

但总部的人肯定会看到这份文件，这可能会打乱海尼的一些计划。

" [ðeɪ] [kən'və:st] [ɪn] ['hwispəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][goʊ]

"	They	conversed	in	whispers	a	little	while	longer	,	and	then	made	ready	to	go
"	他们	交谈	在	低语	一个	小的	尽管	更长	,	和	然后	制成	准备好	到	去

[tu:; tə] [sli:p] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他们又低声交谈了一会儿，然后准备睡觉。

[ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪk'stensɪv] ,

Their	preparations	were	not	extensive	,
他们的	准备工作	是	不是	广泛的	,

他们的准备工作并不充分。

[ænd; ənd] [kən'sistid] ['tʃi:fli] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] [bɔ:rd] ['ɪntu:]

and	consisted	chiefly	in	finding	a	place	where	no	sharp	edge	of	stone	bored	into
和	由……组成	主要	在	寻找	一个	地方	在哪里	不	锋利的	边缘	的	石头	无聊的	进入

[ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bæks] .

the	small	of	their	backs	.
这	小的	的	他们的	背部	.

主要目的是找到一个不会被锋利的石头边缘硌到腰的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə][bi:; bi]['krɪtɪk(ə)l] ,

But	they	were	too	tired	to	be	critical	,
但	他们	是	也	疲劳的	到	是	批判的	,

但他们太累了，无力进行批判。

[ænd; ənd]['æftər] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fu:d] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [tu:; tə][stænd] [wɑ:tʃ]

and	after	putting	away	the	food	in	a	corner	and	arranging	to	stand	watch
和	后	推杆	离开	这	食物	在	一个	角落	和	安排	到	站立	手表

[tɜ:rn][ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'baʊt] [ðeɪ] [su:n] [fər'gɑ:t][ðer; ðər] ['trʌblz] [ɪn] [sli:p] .

turn	and	turn	about	they	soon	forgot	their	troubles	in	sleep	.
转动	和	转动	关于	他们	很快	忘了	他们的	麻烦	在	睡觉	.

他们把食物放在角落里，安排人轮流守夜，很快就睡着了，忘记了烦恼。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

When	they	awoke	the	light	shining	through	the	hole	in	the	floor	told	them	that	it
什么时候	他们	醒来	这	光	灼灼	通过	这	洞	在	这	地面	讲述	他们	那	它

[wʌz; wəz] [deɪ] .

was	day	.
曾是	天	.

当他们醒来时，从地板上的小洞里透出的光线告诉他们，天已经亮了。

" [taɪm] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ['oʊpənd] [jʊr; jər] [aɪz] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðə; ði]

"	Time	you	fellows	opened	your	eyes	,	"	remarked	Tom	,	who	had	been	standing	the
"	时间	你	伙伴们	打开	你的	眼睛	,	"	评论	汤姆	,	WHO	有	到过	常设	这

[læst] [wɑ:tʃ] .

last	watch	.
最后的	手表	.

“你们这些家伙该睁开眼睛了，”守最后一班岗的汤姆说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [aɪ'd][hæv; həv] ['bu:tɪd] [ju:; jʊ] [ə'weɪk] ['eniweɪ] ,

"	If	you	hadn't	I'd	have	booted	you	awake	anyway	,
"	如果	你	之前没有	ID	有	已启动	你	醒	反正	,

“就算你没这么做，我也会把你踢醒的。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['snɔ:rɪŋ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] [daʊn] [ɑ:n]

for	you	were	snoring	loud	enough	to	bring	the	whole	German	army	down	on
为了	你	是	打鼾	大声	足够的	到	带来	这	所有的	德语	军队	向下	在

[ju:; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

因为你打鼾的声音大到足以引来整个德国军队来围攻你。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [æn; ən] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [prɪ'værəˌkeɪtər] , [tɑːm] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] ,

"	I'd	hate	to	call	you	an	out	and	out	prevaricator	,	Tom	,	"	remarked	Billy	,
"	ID	恨	到	称呼	你	一个	出去	和	出去	拖延者	,	汤姆	,	"	评论	比利	,

“我可不想说你是个彻头彻尾的撒谎者，汤姆，”比利说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tʌmbld] [her] ,

rubbing	his	eyes	and	running	his	hands	through	his	tumbled	hair	,
擦	他的	眼睛	和	跑步	他的	双手	通过	他的	翻滚	头发	,

他揉了揉眼睛，用手捋了捋凌乱的头发。

" [soʊ] [aɪl] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [juːz] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'kɑːnəmi] .

"	so	I'll	simply	say	that	you	use	the	truth	with	great	economy	.
"	所以	患病的	简单地	说	那	你	使用	这	真相	和	伟大的	经济	.

所以我就简单地说，要非常简洁地运用真理。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['brekfəst] .

Suppose	you	bring	me	my	breakfast	.
认为	你	带来	我	我的	早餐	.

假设你给我带早餐。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	think	I'll	eat	it	in	bed	this	morning	.
我	思考	患病的	吃	它	在	床	这	早晨	.

我想今天早上在床上吃。

" [hiː; hi] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [ʃuː] [ðæt] [tɑːm] [θruː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [roʊz] ['læfɪŋli] [tuː; tə]

"	He	dodged	the	shoe	that	Tom	threw	at	his	head	and	rose	laughingly	to
"	他	躲避	这	鞋	那	汤姆	扔	在	他的	头	和	玫瑰	笑着	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

“他躲开了汤姆扔向他头部的鞋子，笑着站了起来。”

" ['maɪti] [bæd] ['mænərz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	Mighty	bad	manners	the	people	have	at	this	hotel	,	"	he	remarked	,
"	强大的	坏的	礼仪	这	人们	有	在	这	酒店	,	"	他	评论	,

“这家酒店的人真是太没礼貌了，”他评论道。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [grʌb] ['eni] [wei] [aɪ] [kæn; kən] [get]

"	but	since	you	feel	that	way	about	it	I'll	take	my	grub	any	way	I	can	get
"	但	自从	你	感觉	那	方式	关于	它	患病的	拿	我的	幼虫	任何	方式	我	能	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“但既然你这么想，那我就想尽一切办法吃饭吧。”

[hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɔːrnər] , [bɑːrt] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hæk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Haul	it	out	from	that	corner	,	Bart	,	and	let's	have	a	hack	at	it	.
运输	它	出去	从	那	角落	,	巴特	,	和	我们来吧	有	一个	黑客	在	它	.

巴特，把它从角落里拖出来，咱们一起动手试试。

[aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [neɪlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I'm	hungry	enough	to	eat	nails	this	morning	.
我是	饥饿的	足够的	到	吃	指甲	这	早晨	.

我今天早上饿得恨不得把钉子都吃掉。

" [bɑːrt] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [rɪ'kwest] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

"	Bart	needed	no	second	request	,	for	he	was	quite	as	hungry	as	his
"	巴特	需要	不	第二	要求	,	为了	他	曾是	相当	作为	饥饿的	作为	他的

[meɪts] .

mates	.
伙伴们	.

巴特无需第二次请求，因为他和他的伙伴们一样饿了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['kænvəs] ['ræpər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd]

But	when	he	picked	up	the	canvas	wrapper	in	which	the	food	had	been	stored
但	什么时候	他	挑选	向上	这	帆布	包装纸	在	哪个	这	食物	有	到过	存储

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

he	dropped	it	with	a	startled	exclamation	.
他	掉落	它	和	一个	惊慌	感叹	.

但当他拿起装食物的帆布包装袋时，却惊叫一声，把它扔在了地上。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [fræŋk] .

"	What's	the	matter	?	"	cried	Frank	.
"	是什么	这	事情	?	"	哭	坦率	.

“出什么事了？”弗兰克喊道。

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

"	Matter	enough	,	"	replied	Bart	.
"	事情	足够的	,	"	回复	巴特	.

“这事儿够重要的了，”巴特回答道。

" [ðə; ði][bægz] ['empti] .

"	The	bag's	empty	.
"	这	包	空的	.

“袋子是空的。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	isn't	a	blessed	thing	in	it	.
那里	不是	一个	蒙福	事物	在	它	.

里面没有一件值得祝福的事。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [rʌʃt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

"	The	others	rushed	him	under	the	light	that	came	from	above	and	examined
"	这	其他的	匆忙	他	在下面	这	光	那	来了	从	多于	和	检查

[ðə; ði] ['ræpər] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] ['hɑːrts] .

the	wrapper	with	sinking	hearts	.
这	包装纸	和	下沉	心	.

“其他人冲到他身边，在上方照射下来的灯光下，怀着沉重的心情检查包装纸。

[wʌt] [bɑːrt][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

What	Bart	had	said	was	true	.
什么	巴特	有	说	曾是	真的	.

巴特说的是真的。

[nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] [wʌz; wəz] [left] .

Not	a	crumb	was	left	.
不是	一个	屑	曾是	左边	.

一点儿也没剩下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	mystery	about	it	.
那里	曾是	不	神秘	关于	它	.

这件事一点也不神秘。

[ðə; ði] [naːd] [ænd; ənd] ['tætərd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][bæg][toʊld][ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːri] .

The	gnawed	and	tattered	holes	in	the	bag	told	their	own	story	.
这	被啃咬	和	破烂	孔	在	这	包	讲述	他们的	自己的	故事	.

袋子上被啃咬得破破烂烂的洞，本身就诉说着一个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wʌn][wɜːrd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

It	was	summed	up	in	the	one	word	that	came	from	their	lips	simultaneously	.
它	曾是	总结	向上	在	这	一	单词	那	来了	从	他们的	嘴唇	同时地	.

他们异口同声地说出的一个词概括了一切。

" [ræts] !
" Rats !
" 老鼠 !

“老鼠！”

" [ðer; ðər] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['enəmi] [hæd; həd][pər'hæps] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['nɪrər] ['kæptʃər] [ðæn; ðən]
" Their four - footed enemies had perhaps brought them nearer capture than
" 他们的 四 - 有脚的 敌人 有 也许 带来 他们 更近 捕获 比
[ðer; ðər]['hjuːmən] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .
their human enemies had been able to do .
他们的 人类 敌人 有 到过 有能力的 到 做 .

“或许，他们的四足敌人比他们的人类敌人更能让他们被俘虏。”

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[tʃeɪst] [baɪ] ['kæv(ə)lri]
CHASED BY CAVALRY
追逐 经过 骑兵

被骑兵追赶

[ðə; ði] [fɔːr] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
The four Army boys looked at each other in dismay .
这 四 军队 男孩们 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 .

这四个陆军小伙子面面相觑，一脸沮丧。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .
Nothing much worse than this could have befallen them .
没有什么 很多 更糟 比 这 可以 有 发生 他们 .

他们不可能遭遇比这更糟糕的事情了。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['trædʒədi] .
It brought them close to the edge of tragedy .
它 带来 他们 关闭 到 这 边缘 的 悲剧 .

它几乎将他们推到了悲剧的边缘。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][plænz] .
They would have to change their plans .
他们 会 有 到 改变 他们的 计划 .

他们不得不改变计划。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
Instead of being free to choose their own time for their attempt to escape ,
反而 的 存在 自由的 到 选择 他们的 自己的 时间 为了 他们的 试图 到 逃脱 ,

他们本可以自由选择逃跑时间，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðə; ði][rɪsk] [maɪt] [biː; bi] .
they were forced to act quickly no matter how much greater the risk might be .
他们 是 强制 到 行为 迅速地 不 事情 如何 很多 更大的 这 风险 可能 是 .

无论风险有多大，他们都被迫迅速采取行动。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wiːk] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ]
For if they waited until they were weak from hunger they would be in no
为了 如果 他们 等待 直到 他们 是 虚弱的 从 饥饿 他们 会 是 在 不
[kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɔːr] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] .
condition to make a dash or put up a fight .
状况 到 制作 一个 短跑 或者 放 向上 一个 斗争 .

因为如果他们等到饥饿难耐、虚弱不堪时才行动，他们就无法发起冲锋或进行抵抗了。

[frænŋk] [æz; əz]['juːʒuəl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] .

Frank	as	usual	was	the	first	to	recover	his	self	-	possession	.
坦率	作为	通常	曾是	这	第一的	到	恢复	他的	自己	-	拥有	.

弗兰克像往常一样，第一个恢复了镇定。

" [noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] ['tʃɪrflnəs]

"	No	use	crying	over	spilt	milk	,	fellows	,	"	he	said	,	trying	to	infuse	cheerfulness
"	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	,	伙伴们	,	"	他	说	,	尝试	到	注入	愉悦

['ɪntuː][hɪz; ɪz][toʊn] .

into	his	tone	.
进入	他的	语气	.

“覆水难收，伙计们，”他说道，努力让自己的语气变得轻松愉快。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ] ['bɪliːz] ['resəpi] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌlemə'neɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lemən] [ðæt] [ðə; ði]

"	We've	got	to	try	Billy's	recipe	and	make	lemonade	from	the	lemon	that	the
"	我们已经	得到	到	尝试	比利	食谱	和	制作	柠檬水	从	这	柠檬	那	这

[ræts][hæv; həv] ['hændɪd] [ˌjuː 'es] . "

rats	have	handed	us	.	"
老鼠	有	递交	我们	.	"

“我们得试试比利的办法，把老鼠给我们的柠檬榨成柠檬水。”

" [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['lemən] , " [sed] [tɑːm] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	It's	a	mighty	big	lemon	,	"	said	Tom	,	"	and	I	don't	see	much	sugar	lying	around	.
"	它是	一个	强大的	大的	柠檬	,	"	说	汤姆	,	"	和	我	不	看	很多	糖	说谎	大约	.

"

"

"

“这是一个非常大的柠檬，”汤姆说，“而且我没看到周围有多少糖。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [bruːts] [hæv; həv][gɑːt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] , [duː]

"	How	could	the	brutes	have	got	at	it	without	our	hearing	them	,	do
"	如何	可以	这	野蛮人	有	得到	在	它	没有	我们的	听力	他们	,	做

[juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

you	suppose	?
你	认为	?

“你觉得这些畜生是怎么在不被我们听到的情况下动手的呢？”

" ['kwestʃənd] [bɑːrt] .

"	questioned	Bart	.
"	被质问	巴特	.

巴特问道。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

"	That	doesn't	matter	much	,	"	replied	Billy	.
"	那	不	事情	很多	,	"	回复	比利	.

“那没什么大不了的，”比利回答道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['hoʊldɪŋ] [poʊst] - ['mɔrtəmz] .

"	And	there's	no	use	holding	post	-	mortems	.
"	和	有	不	使用	保持	邮政	-	尸检	.

“进行尸检也无济于事。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

The	thing	is	,	what	are	we	going	to	do	?	"
这	事物	是	,	什么	是	我们	去	到	做	?	"

问题是，我们该怎么办？

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , " [sed] [frænŋk] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	We're	going	to	get	out	of	here	to	-	night	without	fail	,	"	said	Frank	decidedly	.
"	是	去	到	得到	出去	的	这里	到	-	夜晚	没有	失败	,	"	说	坦率	绝对地	.

“我们今晚一定能离开这里，”弗兰克斩钉截铁地说。

" [ðə; ði] [muːn] [wəʊnt] [kʌm] [ʌp] [tɪl] [leɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['klaʊdi] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp]
" The moon won't come up till late and if the night is cloudy it won't show up
" 这 月亮 惯于 来 向上 直到 晚的 和 如果 这 夜晚 是 多云 它 惯于 展示 向上
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

“月亮要到很晚才会升起，如果晚上阴天，就根本看不到月亮。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .
At any rate we can't stay here .
在 任何 速度 我们 不能 停留 这里 .

总之，我们不能留在这里。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [left] [ɪn] [ðiːz] ['haʊzɪz] ,
There isn't a chance on earth of there being anything left in these houses ,
那里 不是 一个 机会 在 地球 的 那里 存在 任何事物 左边 在 这些 房屋 ,

这些房子里绝对不可能还剩下任何东西。

[ɔːr] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['fɔːrɪdʒɪŋ] .
or we might take a chance on foraging .
或者 我们 可能 拿 一个 机会 在 觅食 .

或者我们可以冒险去采集野生植物。

[ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .
The Huns have seen to that .
这 匈奴人 有 已见 到 那 .

匈奴人已经做到了。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['wikər] [wiːl] [get] .
The longer we stay here the weaker we'll get .
这 更长 我们 停留 这里 这 较弱 出色地 得到 .

我们在这里待的时间越长，身体就会越虚弱。

[wiːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] [wɪts] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] [tuː; tə]
We've just got to make a break and trust our wits and our luck to
我们已经 只是 得到 到 制作 一个 休息 和 相信 我们的 智慧 和 我们的 运气 到
[get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪnz] . "
get back to the lines . "
得到 后退 到 这 线条 . "

我们必须突破重围，相信我们的智慧和运气，回到防线上。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [oʊld] [mæn] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .
" I guess you're right , old man , " agreed Bart .
" 我 猜测 你是 正确的 , 老的 男人 , " 同意 巴特 .

“我想你是对的，老头，”巴特同意道。

" [wiːl] [dʒʌst] [muːv] ['aʊər; ɑːr] [belts] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [wɪə(r)] [nɑːt] ['hʌŋgri] .
" We'll just move our belts up a hole and pretend we're not hungry .
" 出色地 只是 移动 我们的 腰带 向上 一个 洞 和 假装 是 不是 饥饿的 .

“我们只要把腰带往上挪一个洞，假装我们不饿就行了。”

[tɑːm] [hɪəz] ['getɪŋ] [tuː] [fæt] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] ['itl] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək]
Tom here's getting too fat anyway , and it'll do him good to give his stomach
汤姆 这里是 获得 也 胖的 反正 , 和 它将 做 他 好的 到 给 他的 胃
[ə; eɪ] [rest] .
a rest .
一个 休息 .

汤姆已经太胖了，让他的胃休息一下对他有好处。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['bɪli] , [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][næp][ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] [ðæt] [stuː] [hiː; hi]

And	**as**	**for**	**Billy**	**,**	**he**	**can**	**take**	**a**	**nap**	**and**	**dream**	**of**	**that**	**stew**	**he**
和	作为	为了	比利	,	他	能	拿	一个	午睡	和	梦	的	那	炖	他

['dɪdnt] [get] . "

didn't	**get**	**.**	**"**
没有	得到	.	"

至于比利，他可以睡个午觉，梦见他没吃到的那份炖菜了。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [tuː] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .

"	**There's**	**another**	**thing**	**,**	**too**	**,**	**"**	**remarked**	**Frank**	**.**
"	有	其他	事物	,	也	,	"	评论	坦率	.

“还有一件事，”弗兰克说道。

" [ðoʊz] [ræts][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,

"	**Those**	**rats**	**are**	**likely**	**to**	**come**	**back**	**to**	**-**	**night**	**for**	**more**	**,**
"	那些	老鼠	是	可能	到	来	后退	到	-	夜晚	为了	更多的	,

“那些老鼠今晚很可能会回来吃更多东西。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ræt] ['kɑːləni] [wɪð; wɪθ]

and	**they**	**may**	**have**	**spread**	**the**	**news**	**and**	**bring**	**a**	**whole**	**rat**	**colony**	**with**
和	他们	可能	有	传播	这	消息	和	带来	一个	所有的	鼠	殖民地	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们可能已经把消息传开了，还带来了一整个鼠群。

[noʊ] [daʊt] [ðeə(r)] ['fæmɪʃt] [sɪns] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [iːt] ,

No	**doubt**	**they're**	**famished**	**since**	**there's**	**nothing**	**left**	**in**	**the**	**town**	**to**	**eat**	**,**
不	怀疑	它们是	饥饿	自从	有	没有什么	左边	在	这	镇	到	吃	,

毫无疑问，他们饿坏了，因为镇上已经没有什么吃的了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	**if**	**there**	**are**	**enough**	**of**	**them**	**they**	**might**	**go**	**for**	**us**	**.**
和	如果	那里	是	足够的	的	他们	他们	可能	去	为了	我们	.

如果人数足够多，他们可能会对我们下手。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

Of	**course**	**we**	**could**	**beat**	**them**	**off**	**,**
的	课程	我们	可以	打	他们	离开	,

我们当然可以击退他们，

[bʌt; bət] [wiːd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**we'd**	**be**	**apt**	**to**	**make**	**a**	**lot**	**of**	**noise**	**in**	**doing**	**it**	**,**
但	我们会	是	易于	到	制作	一个	很多	的	噪音	在	正在做	它	,

但我们这样做可能会引起很大的轰动。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

and	**that**	**might**	**bring**	**the**	**Huns**	**down**	**on**	**us**	**.**
和	那	可能	带来	这	匈奴人	向下	在	我们	.

那可能会招来匈奴人的袭击。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][skɪp] .

There's	**no**	**use**	**talking**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**skip**	**.**
有	不	使用	说	,	我们已经	得到	到	跳过	.

没必要说了，我们跳过吧。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	**They**	**all**	**agreed**	**to**	**this**	**,**
"	他们	全部	同意	到	这	,

他们都同意了这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [laɪt] ['feɪdɪd]

and	they	passed	the	rest	of	that	day	as	best	they	could	until	the	light	faded
和	他们	通过了	这	休息	的	那	天	作为	最好的	他们	可以	直到	这	光	褪色

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [naɪt] ['setld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔːl] [ʌv; əv] ['velvɪt] .

from	the	hole	in	the	floor	and	night	settled	down	in	a	pall	of	velvet	.
从	这	洞	在	这	地面	和	夜晚	定居	向下	在	一个	灵柩	的	天鹅绒	.

他们尽力度过了那一天剩下的时间，直到地板上的小洞里透出的光线消失，夜幕像天鹅绒般笼罩了一切。

[ðeɪ] ['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tempərerɪ] ['prɪzn] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪ]

They	clambered	out	of	their	temporary	prison	,	their	hearts	beating	with	high
他们	攀爬	出去	的	他们的	暂时的	监狱	,	他们的	心	殴打	和	高的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

他们从临时囚笼中爬了出来，心中充满了坚定的决心。

[ðeɪ] ['ventʃərd] [aʊt] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,

They	ventured	out	at	last	into	the	darkness	,
他们	冒险	出去	在	最后的	进入	这	黑暗	,

他们最终冒险进入了黑暗中。

['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

slipping	along	from	one	projection	of	the	ruined	houses	to	another	,
滑倒	沿着	从	一	投影	的	这	毁坏	房屋	到	其他	,

从一栋栋废墟房屋的突出部分滑到另一栋，

['muːvɪŋ] [æz; əz] ['laɪtlɪ] [ænd; ənd] ['stelθɪlɪ] [æz; əz] [kæts] .

moving	as	lightly	and	stealthily	as	cats	.
移动	作为	轻轻	和	悄悄地	作为	猫	.

像猫一样轻盈悄无声息地移动。

[tuː; tə] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] .

To	one	thing	they	had	made	up	their	minds	.
到	一	事物	他们	有	制成	向上	他们的	思想	.

他们对一件事已经下定决心。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊld] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

There	would	be	no	going	back	to	their	old	hiding	place	.
那里	会	是	不	去	后退	到	他们的	老的	隐藏	地方	.

他们再也回不到以前的藏身之处了。

[ðæt] [ment] ['iːðər] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ɔːr] [sə'rendər] .

That	meant	either	starvation	or	surrender	.
那	意思是	任何一个	饥饿	或者	投降	.

这意味着要么饿死，要么投降。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ɑːn] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,

Besides	,	if	they	turned	back	on	being	discovered	,
除了	,	如果	他们	转向	后退	在	存在	发现	,

此外，如果他们被发现后反悔，

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] [taʊn] [ænd; ənd]

the	Germans	would	know	that	they	were	hiding	somewhere	in	the	ruined	town	and
这	德国人	会	知道	那	他们	是	隐藏	某处	在	这	毁坏	镇	和

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [wʌn] [stoʊn] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

they	would	not	leave	one	stone	on	another	until	they	found	them	.
他们	会	不是	离开	一	石头	在	其他	直到	他们	成立	他们	.

德国人会知道他们藏身于这座废墟小镇的某个地方，他们一定会找到他们，不放过任何一块石头。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] [tʃæns]

But	if	they	made	a	break	for	the	open	country	they	would	have	their	chance
但	如果	他们	制成	一个	休息	为了	这	打开	国家	他们	会	有	他们的	机会

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

of	escaping	in	the	darkness	.
的	逃脱	在	这	黑暗	.

但如果他们向开阔地带突围，就有机会在夜色中逃脱。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['spektəz] , [ʌn'tɪl] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃætərd] ['dɔːrweɪ] ,

On	they	went	like	so	many	spectres	,	until	,	on	reaching	a	shattered	doorway	,
在	他们	去	喜欢	所以	许多	幽灵	,	直到	,	在	到达	一个	破碎	门口	,

他们像一群幽灵般继续前行，直到走到一扇破碎的门口。

[ðeɪ] [krept] [kloʊz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['pɑːrli] .

they	crept	close	together	for	a	whispered	parley	.
他们	悄悄地爬	关闭	一起	为了	一个	低声说道	谈判	.

他们悄悄靠近，低声商议。

" [soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] , " ['mɝːmɝd] [frænk] .

"	So	far	so	good	,	"	murmured	Frank	.
"	所以	远的	所以	好的	,	"	低声说道	坦率	.

“目前一切顺利，”弗兰克低声说道。

" [lʌks] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ə'griːd] [b\\ːt] .

"	Luck's	been	with	us	,	"	agreed	Bert	.
"	运气	到过	和	我们	,	"	同意	伯特	.

“我们运气真好，”伯特赞同道。

" [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [lʌk] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , " ['wɪspəd] [tɑːm] .

"	We	can	stand	a	whole	lot	of	luck	in	this	business	,	"	whispered	Tom	.
"	我们	能	站立	一个	所有的	很多	的	运气	在	这	商业	,	"	低声说道	汤姆	.

“我们做这行需要很多运气，”汤姆低声说道。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [jet] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] , " [sed] ['bɪli] .

"	It's	a	long	,	long	way	yet	to	our	own	lines	,	"	said	Billy	.
"	它是	一个	长的	,	长的	方式	然而	到	我们的	自己的	线条	,	"	说	比利	.

“离我们自己的防线还有很长很长的路要走，”比利说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blɑːks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][oʊld]

"	We	haven't	got	more	than	a	couple	of	blocks	away	from	our	old
"	我们	还没有	得到	更多的	比	一个	夫妻	的	积木	离开	从	我们的	老的

['hæŋaʊt] ,

hangout	,
挂出	,

“我们离以前常去的地方只有几个街区远，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri]

and	there's	no	telling	how	much	further	it	is	before	we	strike	the	open	country
和	有	不	讲述	如何	很多	更远	它	是	前	我们	罢工	这	打开	国家

.

:

.

谁也说不准离开阔地带还有多远。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [stoʊn] ['tɔpld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ['oʊnli][ə; eɪ]

"	Just	then	a	stone	toppled	from	a	wall	and	fell	with	a	crash	only	a
"	只是	然后	一个	石头	倾覆	从	一个	墙	和	跌倒	和	一个	碰撞	仅有的	一个

[fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

few	feet	away	.
很少	脚	离开	.

就在这时，一块石头从墙上掉下来，砰的一声落在几英尺外。

[ɪn][ðer; ðər] [tens] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'lɜ:rtnəs] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌmp] .

In	their	tense	state	of	alertness	the	unexpected	sound	made	them	jump	.
在	他们的	紧张	状态	的	警觉	这	意外	声音	制成	他们	跳	.

在高度紧张的警觉状态下，这突如其来的声音吓了他们一跳。

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wi:; wi][wə:nt, weənt] ['ʌndər] [ðæt] , " [ri'mɑ:kt] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

"	Just	as	well	we	weren't	under	that	,	"	remarked	Frank	,	with	a	sigh	of
"	只是	作为	出色地	我们	不是	在下面	那	,	"	评论	坦率	,	和	一个	叹	的

[rɪ'li:f] .

relief	.
宽慰	.

“幸好我们没被困在那里，”弗兰克松了口气说道。

" [lets] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [brɪŋ] [sʌm; səm]['dʒɜ:rmən] ['sentri] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒts] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	Let's	hope	it	won't	bring	some	German	sentry	along	to	see	what's	making	the
"	我们来吧	希望	它	惯于	带来	一些	德语	哨兵	沿着	到	看	是什么	制作	这

['rækɪt] ,

racket	,
球拍	,

“希望不会引来什么德国哨兵过来看看是什么在吵闹。”

" [ri'spɔndid] [bɑ:rt] .

"	responded	Bart	.
"	回应	巴特	.

巴特回答道。

" [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['du:ɪŋ] , " ['wɪspəd] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [step] [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	Just	what	it	is	doing	,	"	whispered	Tom	,	as	he	heard	a	step	approaching	.
"	只是	什么	它	是	正在做	,	"	低声说道	汤姆	,	作为	他	听到	一个	步	接近	.

“它到底在干什么？”汤姆低声说道，同时听到脚步声靠近。

" [kwɪk] , ['fɛloʊz] , [get] ['fɜ:rðər] [bæk] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [flæt] .

"	Quick	,	fellows	,	get	further	back	and	lie	down	flat	.
"	快的	,	伙伴们	,	得到	更远	后退	和	说谎	向下	平坦的	.

“快，伙计们，往后退，平躺下来。”

" [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['si:st] [tu:; tə] [bri:ð] [æz; əz][ə; eɪ][dɪm] [fɔ:rm] [pæst] [baɪ][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðeɪ]

"	They	almost	ceased	to	breathe	as	a	dim	form	passed	by	so	close	that	they
"	他们	几乎	停止	到	呼吸	作为	一个	暗淡	形式	通过了	经过	所以	关闭	那	他们

[kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst][hæv; həv] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

could	almost	have	reached	out	and	touched	him	.
可以	几乎	有	达到	出去	和	感动	他	.

“一个模糊的身影从他们身边经过，近到他们几乎可以伸手触摸到他，他们几乎屏住了呼吸。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [stɪl] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərd] [stoʊn] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðæt] ['neɪtʃər]

But	the	dust	still	rising	from	the	shattered	stone	convinced	the	visitor	that	nature
但	这	灰尘	仍然	上升	从	这	破碎	石头	确信	这	游客	那	自然

[ænd; ənd][nɑ:t][mæn][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] ,

and	not	man	was	responsible	for	the	disturbance	,
和	不是	男人	曾是	负责任的	为了	这	干扰	,

但从碎石中扬起的尘土让参观者确信，造成这场破坏的是大自然而非人类。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] ,

and	,	with	a	grunt	of	satisfaction	that	it	was	nothing	worse	,
和	,	和	一个	咕哝	的	满意	那	它	曾是	没有什么	更糟	,

然后，他满意地哼了一声，庆幸情况没有更糟。

[ðə; ði] ['sentri] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][poʊst] .

the	sentry	returned	to	his	former	post	.
这	哨兵	返回	到	他的	以前的	邮政	.

哨兵回到了他的原岗位。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:mptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ðæt]

But	the	promptness	with	which	he	had	appeared	warned	the	fugitives	that
但	这	迅速	和	哪个	他	有	出现	警告	这	逃犯	那

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

但他如此迅速地出现，已经向逃亡者们表明，这座城镇.....

['desələt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:'dʌbəld] [ðer; ðər]

desolate	as	it	was	,	was	still	under	guard	,	and	they	redoubled	their
荒凉	作为	它	曾是	,	曾是	仍然	在下面	警卫	,	和	他们	加倍	他们的

[pri'kɔ:ʃənz] .

precautions	.
防范措施	.

虽然那里荒凉，但仍有守卫，他们加倍小心谨慎。

[haʊ'evər] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] .

However	dangerous	it	might	be	,	they	must	go	on	.
然而	危险的	它	可能	是	,	他们	必须	去	在	.

无论多么危险，他们都必须继续前进。

[ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [raɪz] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,

The	moon	would	rise	before	long	,
这	月亮	会	上升	前	长的	,

月亮很快就会升起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [stɪl] [pri'veild] .

and	they	must	make	the	most	of	the	pitchy	darkness	that	still	prevailed	.
和	他们	必须	制作	这	最多	的	这	音调	黑暗	那	仍然	最终获胜	.

他们必须充分利用仍然笼罩着他们的漆黑夜晚。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [eɪkt] ,

Listening	with	all	their	ears	and	straining	their	eyes	until	they	ached	,
聆听	和	全部	他们的	耳朵	和	紧张	他们的	眼睛	直到	他们	疼痛	,

他们竖起耳朵仔细听，眯着眼睛直到眼睛酸痛。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['litəd] [stri:ts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

they	made	their	way	through	the	littered	streets	until	they	realized	from	their
他们	制成	他们的	方式	通过	这	垃圾	街道	直到	他们	已实现	从	他们的

['fri:kwənt] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [hedʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən]

frequent	encounters	with	bush	and	hedge	that	they	were	getting	into	the	open
频繁	遭遇	和	衬套	和	对冲	那	他们	是	获得	进入	这	打开

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们穿过垃圾遍地的街道，直到频繁遇到灌木丛和树篱，才意识到自己已经进入了开阔的乡村地区。

['hʌdld] [kloʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [ðeɪ] [kən'sʌltid] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['kʌmpəs] [ðæt] [frænk] [dru:] [frʌm; frəm]

Huddled	close	in	a	thicket	,	they	consulted	the	radio	compass	that	Frank	drew	from
蜷缩着	关闭	在	一个	灌木丛	,	他们	咨询	这	收音机	罗盘	那	坦率	画	从

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

他们挤在灌木丛中，查看弗兰克从口袋里掏出的无线电罗盘。

[ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] .

That	gave	them	the	general	direction	in	which	they	must	go	.
那	给予	他们	这	一般的	方向	在	哪个	他们	必须	去	.

这给了他们大致的方向。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðer; ðər] [kɔːrs] [led] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] , [bʌt; bət] ,

They	knew	that	in	general	their	course	led	toward	the	west	,	but	,
他们	知道	那	在	一般的	他们的	课程	引领	朝向	这	西方	,	但	,

他们知道他们的路线总体上是向西的，但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	they	could	not	tell	what	changes	had	taken	place	in	the	position	of	the
作为	他们	可以	不是	告诉	什么	变化	有	已采取	地方	在	这	位置	的	这

['ɑːmiz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [deɪz] - ['faɪtɪŋ] ,

armies	as	the	result	of	the	two	days	'	fighting	,
军队	作为	这	结果	的	这	二	天	-	斗争	,

由于他们无法判断经过两天的战斗，双方军队的阵地发生了哪些变化，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

they	had	no	idea	of	how	long	it	might	take	them	to	reach	the	American
他们	有	不	主意	的	如何	长的	它	可能	拿	他们	到	抵达	这	美国人

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

他们完全不知道要花多长时间才能到达美军防线。

[ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['beərɪŋz] [duː] [west] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] .

They	got	their	bearings	due	west	and	set	off	.
他们	得到	他们的	轴承	到期的	西方	和	放	离开	.

他们确定了正西方向，然后出发了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fer] ['prɑːgres] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv]

They	were	making	fair	progress	when	they	were	startled	by	hearing	the	clatter	of
他们	是	制作	公平的	进步	什么时候	他们	是	惊慌	经过	听力	这	哒	的

[huːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

hoofs	a	little	ahead	of	them	.
蹄子	一个	小的	前方	的	他们	.

他们一路进展顺利，突然听到前方不远处传来马蹄声，吓了一跳。

" ['lɪs(ə)n] ! " [hist] [bɑːrt] .

"	Listen	!	"	hissed	Bart	.
"	听	!	"	嘶嘶作响	巴特	.

“听着！”巴特低声说道。

" [its] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [truːp] , " ['wɪspəd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

"	It's	a	cavalry	troop	,	"	whispered	Frank	,	as	he	flattened	himself	behind	a	bush	,
"	它是	一个	骑兵	部队	,	"	低声说道	坦率	,	作为	他	扁平的	他自己	在后面	一个	衬套	,

“是骑兵队，”弗兰克低声说道，同时俯身躲在一丛灌木后面。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

an	example	that	was	promptly	followed	by	the	others	.
一个	例子	那	曾是	及时	随后	经过	这	其他的	.

其他人也立即效仿了这个例子。

" [truːp] ! " [grauld] [tɑːm] .

"	Troop	!	"	growled	Tom	.
"	部队	!	"	咆哮	汤姆	.

“部队！”汤姆低吼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] . "

"	It	sounds	more	like	a	brigade	.	"
"	它	声音	更多的	喜欢	一个	旅	.	"

“听起来更像是一个旅。”

" ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] , ['prɑːbəbli] , " [kən'dʒektʃərd] ['bɪli] .

"	Uhlans	,	probably	,	"	conjectured	Billy	.
"	枪骑兵	,	大概	,	"	推测	比利	.

“大概是枪骑兵吧，”比利猜测道。

[ðeɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ]

They	peered	through	the	bushes	at	the	broad	road	not	more	than	twenty	feet	away	.
他们	窥视	通过	这	灌木丛	在	这	广阔	路	不是	更多的	比	二十	脚	离开	.

他们透过灌木丛向外望去，只见不到二十英尺外是一条宽阔的道路。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['slendər] [rɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]

At	that	moment	the	moon	showed	a	slender	rim	above	the	horizon	and
在	那	片刻	这	月亮	显示	一个	苗条	轮缘	多于	这	地平线	和

['θredɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] .

threaded	the	darkness	with	a	faint	shimmer	of	light	.
螺纹	这	黑暗	和	一个	头晕的	闪烁	的	光	.

那一刻，月亮在地平线上露出一圈细长的边缘，在黑暗中投下淡淡的光芒。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

Along	the	road	came	a	force	of	cavalry	.
沿着	这	路	来了	一个	力量	的	骑兵	.

沿路而来的是一支骑兵部队。

[ðə; ði] ['gʌtərəl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz][toʊld][ðə; ði] [kən'siːld] ['wɔtʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd]

The	guttural	voices	of	the	riders	told	the	concealed	watchers	that	they	belonged
这	喉音	声音	的	这	骑手	讲述	这	暗	观察者	那	他们	属于

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

to	the	enemy	.
到	这	敌人	.

骑兵们低沉的嗓音告诉隐藏的观察者，他们是敌人的。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [flæŋks] .

In	the	dim	light	they	could	see	the	steam	that	rose	from	the	horses	'	flanks	.
在	这	暗淡	光	他们	可以	看	这	蒸汽	那	玫瑰	从	这	马匹	-	侧翼	.

昏暗的光线下，他们可以看到马匹侧腹冒出的蒸汽。

[ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] ['kæv(ə)lri][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɑːn]

Those	days	had	been	the	first	for	a	long	time	that	cavalry	could	be	used	on
那些	天	有	到过	这	第一的	为了	一个	长的	时间	那	骑兵	可以	是	用过的	在

[ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] .

the	western	front	.
这	西	正面	.

这是很长一段时间以来骑兵首次可以在西线战场上投入使用。

[trentʃ] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [pʊt] [ðæt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Trench	fighting	had	put	that	arm	of	the	service	almost	wholly	out	of	action	.
沟	斗争	有	放	那	手臂	的	这	服务	几乎	完全	出去	的	行动	.

堑壕战使该兵种几乎完全丧失了作战能力。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðer; ðər][tæŋk] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ]['kæv(ə)lri]

But	the	fact	that	the	Allies	had	followed	up	their	tank	attack	with	cavalry
但	这	事实	那	这	盟国	有	随后	向上	他们的	坦克	攻击	和	骑兵

[hæd; həd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] .

had	brought	forth	a	German	response	of	the	same	nature	.
有	带来	前进	一个	德语	回复	的	这	相同的	自然	.

但盟军在坦克进攻后又投入骑兵作战，这引发了德军同样的反应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['raɪdərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [druː] ['pleʒər]

There	was	no	sign	of	elation	among	the	riders	,	and	the	boys	drew	pleasure
那里	曾是	不	符号	的	欣喜	之中	这	骑手	,	和	这	男孩们	画	乐趣

[frʌm; frəm] [ðæt] .

from	that	.
从	那	.

骑手们没有丝毫兴奋之情，男孩们反而从中得到了乐趣。

[ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [er] [pri'veild] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['u:ˌlɑ:n; 'ju:ˌlɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]

A	dejected	air	prevailed	,	as	though	the	Uhlans	had	had	the
一个	垂头丧气	空气	最终获胜	,	作为	尽管	这	枪骑兵	有	有	这

[wɜ:rst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

worst	of	it	.
最差	的	它	.

气氛十分沮丧，仿佛乌兰骑兵遭遇了最惨重的失败。

" [ges] [ðeɪv] [hæd; həd][ðə; ði][hɑ:t][end][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊkər] , " ['wɪspəd] [bɑ:rt] .

"	Guess	they've	had	the	hot	end	of	the	poker	,	"	whispered	Bart	.
"	猜测	他们有	有	这	热的	结尾	的	这	扑克	,	"	低声说道	巴特	.

“看来他们玩扑克牌玩得不亦乐乎，”巴特低声说道。

" [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Looks	like	it	,	"	replied	Frank	.
"	看起来	喜欢	它	,	"	回复	坦率	.

“看起来是这样，”弗兰克回答道。

['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ['fraɪt(ə)nd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,

Something	just	then	frightened	one	of	the	horses	,
某物	只是	然后	害怕	一	的	这	马匹	,

就在这时，其中一匹马受到了惊吓。

[ænd; ənd][hi:; hi] [riəd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

and	he	reared	and	plunged	into	the	bushes	at	the	side	of	the	road	.
和	他	饲养	和	暴跌	进入	这	灌木丛	在	这	边	的	这	路	.

他猛地扬起前蹄，一头扎进了路边的灌木丛里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə]['skræmb(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] - [ʃɑ:d]

The	boys	had	all	they	could	do	to	scramble	out	of	reach	of	the	iron	-	shod
这	男孩们	有	全部	他们	可以	做	到	争夺	出去	的	抵达	的	这	铁	-	鞋子

[hu:f] .

hoofs	.
蹄子	.

男孩们拼尽全力才躲开了铁蹄的追击。

[ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['ʌn'hɔ:st] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd]['kwaɪət]

The	rider	was	almost	unhorsed	,	but	managed	to	retain	his	seat	and	quiet
这	骑士	曾是	几乎	落马	,	但	管理	到	保持	他的	座位	和	安静的

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [maʊnt] .

his	trembling	mount	.
他的	发抖	山	.

骑手几乎被甩下马，但他设法稳住了马鞍，并安抚了颤抖的坐骑。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['tru:pəz] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [pæst] .

By	the	time	he	had	done	this	,	the	troopers	had	almost	passed	.
经过	这	时间	他	有	完毕	这	,	这	骑警	有	几乎	通过了	.

等他完成这些动作时，骑警们几乎已经过去了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ,

The	boys	were	rejoicing	at	this	,
这	男孩们	是	欢欣鼓舞	在	这	,

男孩们为此欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌegzʌl'teɪʃn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ʌn'i:zinis] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒər] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd]

but	their	exultation	changed	to	uneasiness	when	the	soldier	who	had	had
但	他们的	大喜	已更改	到	不安	什么时候	这	士兵	WHO	有	有

[soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] ['vɑ:ljəbli] ,

so	much	trouble	rode	up	to	an	officer	and	began	to	talk	volubly	,
所以	很多	麻烦	骑	向上	到	一个	官	和	开始	到	讲话	滔滔不绝	,

但当那位历经千辛万苦的士兵骑马来到一位军官面前，开始滔滔不绝地讲话时，他们的欢欣鼓舞变成了不安。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

at	the	same	time	pointing	toward	the	bushes	.
在	这	相同的	时间	指向	朝向	这	灌木丛	.

同时指向灌木丛。

" [hɪəz] [wer] [aɪ] [siː] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] , " ['mʌtəd] [tɑːm] .

"	Here's	where	I	see	trouble	coming	,	"	muttered	Tom	.
"	这里是	在哪里	我	看	麻烦	未来	,	"	低声说道	汤姆	.

“我觉得麻烦要来了，”汤姆低声说道。

" ['hiːz] [ɑːn][tuː; tə][juː 'es] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .

"	He's	on	to	us	,	"	agreed	Bart	.
"	他是	在	到	我们	,	"	同意	巴特	.

“他已经识破我们了，”巴特同意道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [juː 'es] [wen] [wiː; wi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , " [sed] [fræŋk] .

"	He	must	have	seen	us	when	we	got	out	of	his	way	,	"	said	Frank	.
"	他	必须	有	已见	我们	什么时候	我们	得到	出去	的	他的	方式	,	"	说	坦率	.

“他肯定看到我们躲开了，”弗兰克说。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [kwɪk] .

"	Let's	get	out	of	here	,	quick	.
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	,	快的	.

我们快离开这里吧。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [soʊ] ['iːzəli] ,

"	But	this	was	not	to	be	done	so	easily	,
"	但	这	曾是	不是	到	是	完毕	所以	容易地	,

但这并非易事，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ræpt] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp]

for	even	as	he	spoke	the	officer	rapped	out	a	command	and	a	group
为了	甚至	作为	他	辐	这	官	说唱	出去	一个	命令	和	一个	团体

[ʌv; əv] ['twenti] ['hɔːsmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

of	twenty	horsemen	began	to	spread	out	and	surround	the	place	where	the
的	二十	骑兵	开始	到	传播	出去	和	环绕	这	地方	在哪里	这

['ɑːrmi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] .

Army	boys	were	crouching	.
军队	男孩们	是	蹲伏	.

就在他说话的同时，军官发出命令，二十名骑兵开始散开，包围了陆军士兵蹲伏的地方。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] ,

To	remain	there	would	be	fatal	,
到	保持	那里	会	是	致命的	,

继续待在那里会致命。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [rɪŋ] [wʊd] [kloʊz]

for	it	was	only	a	matter	of	a	few	minutes	before	that	ring	would	close
为了	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	一个	很少	分钟	前	那	戒指	会	关闭

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]['aɪərn] .

upon	them	with	a	grip	of	iron	.
之上	他们	和	一个	紧握	的	铁	.

因为再过几分钟，那道铁环就会像铁钳一样将他们紧紧钳住。

[æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [θruː] .

At	all	hazards	they	must	break	through	.
在	全部	危险	他们	必须	休息	通过	.

他们必须不惜一切代价突破重围。

" [stɪk] [tə'geðər] , ['fɛloʊz] , " ['mɜːmɜd] [fræŋk] .

"	Stick	together	,	fellows	,	"	murmured	Frank	.
"	戳	一起	,	伙伴们	,	"	低声说道	坦率	.

“伙计们，团结一致。”弗兰克低声说道。

" [get] [jʊr; jər] ['raɪfəlz] ['redi] .

"	**Get**	**your**	**rifles**	**ready**	**.**
"	得到	你的	步枪	准备好	.

准备好你们的步枪。

[wiː; wi] [kɑːnt] [mɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

We	**can't**	**miss**	**at**	**this**	**distance**	**.**
我们	不能	错过	在	这	距离	.

这个距离我们不可能失手。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] , [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd]

When	**I**	**say**	**the**	**word**	**,**	**give**	**them**	**a**	**volley**	**and**	**make**	**a**	**break**	**for**	**the**	**road**
什么时候	我	说	这	单词	,	给	他们	一个	截击	和	制作	一个	休息	为了	这	路

.

:

.

我说一声，就给他们来个凌空抽打，然后赶紧上路。

[its] ['ɑʊər; ɑːr] ['oʊnli] [tʃæns] , [fɔːr; fər] [ðeɪd] ['ʃʊrli] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [bʊʃɪz] . "

It's	**our**	**only**	**chance**	**,**	**for**	**they'd**	**surely**	**round**	**us**	**up**	**in**	**these**	**bushes**	**.** **"**
它是	我们的	仅有的	机会	,	为了	他们会	一定	圆形的	我们	向上	在	这些	灌木丛	. "

这是我们唯一的机会，因为他们肯定会把我们围困在这些灌木丛里。

" [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] ,

"	**We're**	**with**	**you**	**,**	**boy**	**,** **"**	**replied**	**Bart**	**,**
"	是	和	你	,	男生	, "	回复	巴特	,

“我们支持你，孩子，”巴特回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [kraʊtʃt] ['loʊər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɑːn] ['trɪgər] .

and	**the**	**little**	**party**	**crouched**	**lower**	**with**	**their**	**fingers**	**on**	**trigger**	**.**
和	这	小的	派对	蹲着	降低	和	他们的	手指	在	扳机	.

小队成员蹲得更低，手指放在扳机上。

[fræŋk] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

Frank	**waited**	**until**	**the**	**nearest**	**horsemen**	**were**	**not**	**more**	**than**	**ten**	**feet**	**away**	**.**
坦率	等待	直到	这	最近的	骑兵	是	不是	更多的	比	十	脚	离开	.

弗兰克等到最近的骑马者离他不超过十英尺时才动身。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Then	**he**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**a**	**shout**	**.**
然后	他	弹簧	到	他的	脚	和	一个	喊	.

然后他大叫一声，猛地站了起来。

" ['faɪər] !

"	**Fire**	**!**
"	火	!

“火！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	**he**	**cried**	**,**	**and**	**a**	**stream**	**of**	**flame**	**leaped**	**from**	**the**	**bushes**	**.**
"	他	哭	,	和	一个	溪流	的	火焰	跳跃	从	这	灌木丛	.

他大喊一声，一道火焰从灌木丛中窜出。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪdərz] [θruː] [ʌp] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sædlz] .

Two	**of**	**the**	**riders**	**threw**	**up**	**their**	**hands**	**and**	**pitched**	**from**	**their**	**saddles**	**.**
二	的	这	骑手	扔	向上	他们的	双手	和	投球	从	他们的	马鞍	.

两名骑手举起双手，从马鞍上摔了下来。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

A	**third**	**seized**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**the**	**rein**	**that**	**dropped**	**from**	**his**	**right**	**.**
一个	第三	查获	和	他的	左边	手	这	缰绳	那	掉落	从	他的	正确的	.

第三个人用左手抓住了从他右边掉落的缰绳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [frænk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tʊk]

There	was	a	moment	of	confusion	,	and	Frank	and	his	comrades	took
那里	曾是	一个	片刻	的	困惑	,	和	坦率	和	他的	同志们	采取

['ɪnstənt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

instant	advantage	of	it	.
立即的	优势	的	它	.

当时场面一片混乱，弗兰克和他的同伴们立刻利用了这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

With	a	rush	they	reached	the	road	and	tore	down	it	for	dear	life	,
和	一个	匆忙	他们	达到	这	路	和	撕裂	向下	它	为了	亲爱的	生活	,

他们冲到路上，拼命奔跑。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['θʌndəd] [ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] !

while	behind	them	thundered	the	Uhlans	in	hot	pursuit	!
尽管	在后面	他们	雷鸣	这	枪骑兵	在	热的	追逐	!

而乌兰骑兵则在他们身后紧追不舍！

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['broʊkən] [brɪdʒ]

THE	BROKEN	BRIDGE
这	破碎的	桥

断桥

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [led][tuː; tə] .

The	Army	boys	had	no	idea	where	the	road	led	to	.
这	军队	男孩们	有	不	主意	在哪里	这	路	引领	到	.

这些陆军士兵根本不知道这条路通向哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

It	might	be	to	the	American	lines	or	to	the	German	lines	.
它	可能	是	到	这	美国人	线条	或者	到	这	德语	线条	.

可能是美军防线，也可能是德军防线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l][laɪf][ɪn] [frʌnt]

But	they	knew	that	certain	death	was	behind	them	and	possible	life	in	front
但	他们	知道	那	肯定	死亡	曾是	在后面	他们	和	可能的	生活	在	正面

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但他们知道，死亡已然过去，而充满希望的人生就在眼前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [fiːt] [hæd; həd] [wɪŋz] .

and	they	ran	as	though	their	feet	had	wings	.
和	他们	跑	作为	尽管	他们的	脚	有	翅膀	.

他们奔跑起来，仿佛脚上长了翅膀。

[bʌt; bət] [swɪft] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['swɪftər] ,

But	swift	as	they	were	,	the	horses	were	of	course	swifter	,
但	迅速	作为	他们	是	,	这	马匹	是	的	课程	更迅捷	,

但是，尽管他们跑得很快，马的速度当然更快。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] .

and	before	long	they	knew	that	their	pursuers	were	gaining	.
和	前	长的	他们	知道	那	他们的	追击者	是	获得	.

不久之后，他们意识到追兵正在逼近。

" [θroʊ] [əˈweɪ] [jʊr; jər][ˈraɪfəlz] , " [pæntid] [fræŋk] .

"	Throw	away	your	rifles	,	"	panted	Frank	.
"	扔	离开	你的	步枪	,	"	喘息	坦率	.

“把你们的步枪扔掉，”弗兰克气喘吁吁地说。

" [wiːl] [stɪl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [naɪvz] [ænd; ənd] [grəˈneɪdz] .

"	We'll	still	have	our	knives	and	grenades	.
"	出色地	仍然	有	我们的	刀具	和	手榴弹	.

“我们仍然会有刀和手榴弹。”

" [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈraɪfəlz][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] , [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪt] , [ðeɪ] [baʊndɪd]

"	They	threw	the	heavy	rifles	aside	,	and	,	relieved	of	their	weight	,	they	bounded
"	他们	扔	这	重的	步枪	旁边	,	和	,	松了口气	的	他们的	重量	,	他们	有界

[əˈhed] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [spiːd] .

ahead	with	renewed	speed	.
前方	和	更新	速度	.

“他们扔掉沉重的步枪，卸下重担，以更快的速度向前奔跑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər] [ˈdespərət] [ˈefərts] [held] [ðer; ðər] [pəˈsjuːəz] [ˈiːv(ə)n] ,

For	a	short	time	their	desperate	efforts	held	their	pursuers	even	,
为了	一个	短的	时间	他们的	绝望的	努力	握住	他们的	追击者	甚至	,

他们拼死抵抗，短暂地拖住了追兵。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][gæp] [əˈgen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kloʊz] .

but	soon	the	gap	again	began	to	close	.
但	很快	这	差距	再次	开始	到	关闭	.

但很快，差距又开始缩小了。

[æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] , [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

At	a	turn	of	the	road	they	halted	,	gasping	for	breath	.
在	一个	转动	的	这	路	他们	停止	,	喘息	为了	气息	.

他们在路口停了下来，大口喘着气。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [grəˈneɪdz] , " [ˈɔːrdərd] [fræŋk] , [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈredi] .

"	Give	them	the	grenades	,	"	ordered	Frank	,	getting	his	own	ready	.
"	给	他们	这	手榴弹	,	"	订购	坦率	,	获得	他的	自己的	准备好	.

“把手榴弹给他们，”弗兰克命令道，同时准备好了自己的手榴弹。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˌʌpˈset][ðem; ðəm] .

"	They	won't	be	expecting	them	and	it	may	upset	them	.
"	他们	惯于	是	期待	他们	和	它	可能	沮丧的	他们	.

“他们不会想到会这样，这可能会让他们感到不安。”

[θroʊ] [jɔːrz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][duː] [maɪn] .

Throw	yours	at	the	same	time	I	do	mine	.
扔	你的	在	这	相同的	时间	我	做	矿	.

和我同时扔你的。

" [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [fiːt] .

"	They	waited	until	the	horsemen	were	within	fifty	feet	.
"	他们	等待	直到	这	骑兵	是	之内	五十	脚	.

他们等到骑兵距离他们还有五十英尺的时候才离开。

[ðen] [fɔːr] [ˈstɔːlwərt] [ɑːrmz] [həːld] [ðə; ði] [grəˈneɪdz] [əˈgenst] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] .

Then	four	stalwart	arms	hurled	the	grenades	against	the	front	ranks	.
然后	四	坚定的	武器	投掷	这	手榴弹	反对	这	正面	排名	.

然后，四名强壮的士兵向最前排投掷了手榴弹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][goʊ][ɔ:f][æt; ət]

There	was	a	tremendous	explosion	as	the	shells	all	seemed	to	go	off	at
那里	曾是	一个	巨大的	爆炸	作为	这	贝壳	全部	似乎	到	去	离开	在

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

the	same	instant	,
这	相同的	立即的	,

炮弹仿佛同时爆炸，发出震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk][ʌv; əv] ['hɔ:smən] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .

and	the	first	rank	of	horsemen	went	down	in	a	heap	.
和	这	第一的	秩	的	骑兵	去	向下	在	一个	堆	.

第一排骑兵全军覆没。

[ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [dru:] [ðer; ðər] [bi:sts] [bæk] [ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntʃ] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][ˌoʊvər'raɪd]

Those	behind	drew	their	beasts	back	on	their	haunches	so	as	not	to	override
那些	在后面	画	他们的	野兽	后退	在	他们的	臀部	所以	作为	不是	到	覆盖

[ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

their	fellows	,
他们的	伙伴们	,

后面的人把牲畜勒回后腿，以免压倒同伴。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] ['vɑ:li] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪ'fekt] .

and	in	that	moment	another	volley	came	among	them	with	deadly	effect	.
和	在	那	片刻	其他	截击	来了	之中	他们	和	致命	影响	.

就在这时，又一轮齐射袭来，造成了致命的后果。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'nu:d] [ðer; ðər] [flaɪt] .

Without	waiting	any	longer	,	the	boys	renewed	their	flight	.
没有	等待	任何	更长	,	这	男孩们	更新	他们的	航班	.

男孩们没有再犹豫，重新起飞。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wʊd] [bi:; bi][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðer; ðər] [tʃek] [baɪ][soʊ] [smɔ:l]

They	knew	that	the	Germans	would	be	mad	with	rage	at	their	check	by	so	small
他们	知道	那	这	德国人	会	是	疯狂的	和	愤怒	在	他们的	查看	经过	所以	小的

[ə; eɪ] [fɔ:rs] ,

a	force	,
一个	力量	,

他们知道，德国人会被如此少的兵力阻挡，一定会勃然大怒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs]

and	they	were	not	foolish	enough	to	believe	for	a	moment	that	the	chase
和	他们	是	不是	愚蠢	足够的	到	相信	为了	一个	片刻	那	这	追赶

[wʊd] [bi:; bi] [ə'bændənd] .

would	be	abandoned	.
会	是	弃	.

他们一点也不傻，根本不会相信追逐会就此结束。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

But	a	new	exultation	was	in	their	hearts	as	they	ran	.
但	一个	新的	大喜	曾是	在	他们的	心	作为	他们	跑	.

但奔跑中，他们心中却涌起一股新的喜悦。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kɪld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][soʊld][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['dɪrli] .

They	might	be	killed	,	but	they	would	at	least	have	sold	their	lives	dearly	.
他们	可能	是	被杀	,	但	他们	会	在	至少	有	卖	他们的	生活	亲爱的	.

他们或许会丧命，但至少他们也付出了惨痛的代价。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juː'lɑːn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv]

There	would	be	little	that	the	Uhlans	would	have	to	boast	of
那里	会	是	小的	那	这	枪骑兵	会	有	到	夸	的

[ɪn][ðer; ðər]['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪts] [wɜːrk] .

in	their	story	of	that	night's	work	.
在	他们的	故事	的	那	夜晚	工作	.

乌兰骑兵们在讲述当晚的战绩时，恐怕没有什么值得夸耀的。

[ðer; ðər] [breθ] [keɪm] [ɪn] [ʃɔːrt] [gɑːsps][ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪbərɪŋ] [lʌŋz] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

Their	breath	came	in	short	gasps	and	their	laboring	lungs	felt	as	though	they
他们的	气息	来了	在	短的	喘息	和	他们的	劳动	肺	毛毡	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [bɜːrst] .

were	ready	to	burst	.
是	准备好	到	爆裂	.

他们呼吸急促，肺部仿佛要爆炸一般。

[fræŋk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][væn] , [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [sləud] [ʌp] .

Frank	,	a	little	in	the	van	,	reached	out	a	warning	hand	and	they	slowed	up	.
坦率	,	一个	小的	在	这	货车	,	达到	出去	一个	警告	手	和	他们	减速	向上	.

弗兰克坐在车里，伸出手示意他们减速，于是他们放慢了速度。

" [wiːl] [meɪk] ['fæstər] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [rest] , " [hiː; hi] [pæntid] .

"	We'll	make	faster	time	if	we	give	ourselves	a	minute's	rest	,	"	he	panted	.
"	出色地	制作	快点	时间	如果	我们	给	我们自己	一个	分钟	休息	,	"	他	喘息	.

“如果我们休息一分钟，就能更快到达目的地，”他喘着气说。

" [wen] [wiː; wi][stɑːrt][ɪn] [ə'gen] [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [wɪnd] .

"	When	we	start	in	again	we'll	have	our	second	wind	.
"	什么时候	我们	开始	在	再次	出色地	有	我们的	第二	风	.

“当我们重新开始的时候，我们将迎来第二春。”

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪks] - [ʌp] [jet] .

They	haven't	got	out	of	that	mix	-	up	yet	.
他们	还没有	得到	出去	的	那	混合	-	向上	然而	.

他们还没从那场混乱中解脱出来。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪl] [kʌm] [ɑːn] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [naʊ] .

Besides	,	they'll	come	on	more	cautiously	now	.
除了	,	他们会	来	在	更多的	谨慎地	现在	.

此外，他们现在会更加谨慎行事。

[ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [grə'neɪdz] [wiː; wi][hæv; həv] [left] . "

They	won't	know	how	many	grenades	we	have	left	.	"
他们	惯于	知道	如何	许多	手榴弹	我们	有	左边	.	"

他们不会知道我们还剩下多少手榴弹。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] , " [gɑːspt] [tɑːm] .

"	I	haven't	any	,	"	gasped	Tom	.
"	我	还没有	任何	,	"	倒吸一口气	汤姆	.

“我一个也没有，”汤姆喘着气说。

['bɪli] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [læst] [grə'neɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sæk] .

Billy	was	too	far	gone	to	speak	,	but	he	drew	his	last	grenade	from	his	sack	.
比利	曾是	也	远的	已消失	到	说话	,	但	他	画	他的	最后的	手榴弹	从	他的	解雇	.

比利已经神志不清，说不出话来，但他还是从袋子里掏出了最后一枚手榴弹。

[bɑːrt][ænd; ənd] [fræŋk] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [læst] [wʌn] ,

Bart	and	Frank	also	were	down	to	their	last	one	,
巴特	和	坦率	还	是	向下	到	他们的	最后的	一	,

巴特和弗兰克也只剩下最后一个了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][juːst] [ʌp][ðə; ði] [stɑːk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

for	the	work	on	the	previous	day	had	almost	used	up	the	stock	with	which
为了	这	工作	在	这	以前的	天	有	几乎	用过的	向上	这	库存	和	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [aʊt] .

they	had	started	out	.
他们	有	开始	出去	.

因为前一天的工作几乎用光了他们出发时携带的库存。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][wʌn] [læst] [θroʊ] ,

They	had	a	chance	for	one	last	throw	,
他们	有	一个	机会	为了	一	最后的	扔	,

他们还有最后一次机会。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hænd] [faɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'laɪ]

and	then	if	it	came	to	a	hand	to	hand	fight	they	had	nothing	to	rely
和	然后	如果	它	来了	到	一个	手	到	手	斗争	他们	有	没有什么	到	依靠

[ɑːn][bʌt; bət][ðer; ðər] [naɪvz] .

on	but	their	knives	.
在	但	他们的	刀具	.

如果真的演变成肉搏战，他们除了刀之外就没有任何可以依靠的东西了。

[ðeɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

They	rested	for	a	minute	or	two	,
他们	休息	为了	一个	分钟	或者	二	,

他们休息了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [huːf] .

and	then	again	upon	the	wind	came	the	sound	of	hurrying	hoofs	.
和	然后	再次	之上	这	风	来了	这	声音	的	匆忙	蹄子	.

随后，风中又传来急促的马蹄声。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [hændz] .

Instinctively	the	boys	reached	out	and	grasped	one	another's	hands	.
本能地	这	男孩们	达到	出去	和	抓住	一	另一个的	双手	.

男孩们本能地伸出手，紧紧握住了对方的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

There	was	no	need	for	words	.
那里	曾是	不	需要	为了	字	.

无需言语。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

They	knew	what	it	meant	.
他们	知道	什么	它	意思是	.

他们明白这意味着什么。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði][læst][læp][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [reɪs] [ðeɪ] [wʊd]

To	some	of	them	this	might	prove	the	last	lap	of	the	last	race	they	would
到	一些	的	他们	这	可能	证明	这	最后的	膝	的	这	最后的	种族	他们	会

['evər] [rʌn] .

ever	run	.
曾经	跑步	.

对他们中的一些人来说，这可能是他们一生中最后一场比赛的最后一圈。

[ɑːn] [keɪm] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['sʌmənɪŋ] [ʌp] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ]

On	came	their	pursuers	,	and	the	boys	,	summoning	up	every	ounce	of	strength
在	来了	他们的	追击者	,	和	这	男孩们	,	召唤	向上	每一个	盎司	的	力量

[ðeɪ] [pə'zest] ,

they	possessed	,
他们	拥有	,

追兵紧随其后，男孩们使出浑身解数，奋力反抗。

[set] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] ['hʌntɪd] [dɪr] .

set	out	at	the	pace	of	hunted	deer	.
放	出去	在	这	步伐	的	猎杀	鹿	.

以猎鹿的速度出发。

[nɑːt] [tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

Not	two	minutes	had	elapsed	before	their	feet	struck	the	boards	of	a	bridge	.
不是	二	分钟	有	过去	前	他们的	脚	击	这	板	的	一个	桥	.

不到两分钟，他们的脚就踏上了桥面。

[bɪ'loʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] [ðæt] [ræn] [bɪ'niːθ] .

Below	they	saw	the	gleam	of	the	moon	in	the	dark	water	that	ran	beneath	.
以下	他们	锯	这	闪耀	的	这	月亮	在	这	黑暗的	水	那	跑	下面	.

他们看到下方黑暗的水面上闪烁着月光。

[ðeɪ] [tʊk] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] .

They	took	heart	at	the	sight	and	put	on	a	new	burst	of	speed	.
他们	采取	心	在	这	视线	和	放	在	一个	新的	爆裂	的	速度	.

看到这一幕，他们精神振奋，再次加速前进。

[huː] [nuː] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [wɜːr; wər] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] ?

Who	knew	but	what	the	American	troops	were	camped	on	the	further	side	?
WHO	知道	但	什么	这	美国人	军队	是	露营	在	这	更远	边	?

谁知道美军会不会在对岸扎营呢?

['twentɪ] [fiːt] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [stɑːpt] [ə'brʌptlɪ] .

Twenty	feet	further	they	stopped	abruptly	.
二十	脚	更远	他们	停止	突然	.

又走了二十英尺，他们突然停了下来。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	bridge	was	broken	.
这	桥	曾是	破碎的	.

桥断了。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ʌp] ,

The	boards	had	been	torn	up	,
这	板	有	到过	撕裂	向上	,

木板已被拆除。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [prə'dʒektid][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɜːrðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

though	the	shattered	timbers	of	the	sides	projected	a	few	feet	further	over	the	current	.
尽管	这	破碎	木材	的	这	侧面	预计	一个	很少	脚	更远	超过	这	当前的	.

尽管船舷破碎的木材向前伸出几英尺，越过水流。

[bʌt; bət] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːtər] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] .

But	fully	a	hundred	feet	of	black	water	stretched	between	them	and	the	farther	shore	.
但	完全	一个	百	脚	的	黑色的	水	拉伸	之间	他们	和	这	更远	支撑	.

但他们与对岸之间隔着足足一百英尺的黑色海水。

[ðeɪ] [stɑːpt] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [pər'plekst] .

They	stopped	,	panting	and	perplexed	.
他们	停止	,	喘息	和	困惑	.

他们停了下来，气喘吁吁，一脸困惑。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv]

And	just	at	that	moment	they	heard	the	hoofs	of	horses	on	the	wood	of
和	只是	在	那	片刻	他们	听到	这	蹄子	的	马匹	在	这	木头	的

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

就在这时，他们听到了马蹄踏在桥木上的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] .

They	were	trapped	.
他们	是	被困	.

他们被困住了。

[tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][kæp'tɪvəti][ɔːr] [deθ] .

To	turn	back	was	certain	captivity	or	death	.
到	转动	后退	曾是	肯定	囚禁	或者	死亡	.

回头就意味着必被俘虏或处死。

[tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðæt] [blæk] ['kɜːrənt] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [miːn] [deθ] .

To	plunge	into	that	black	current	might	also	mean	death	.
到	暴跌	进入	那	黑色的	当前的	可能	还	意思是	死亡	.

坠入那股黑色暗流也可能意味着死亡。

[ðer; ðər] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

Their	choice	was	made	on	the	instant	.
他们的	选择	曾是	制成	在	这	立即的	.

他们当即做出了选择。

" ['oʊvər][wiː; wi][goʊ] , [bɔɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] .

"	Over	we	go	,	boys	!	"	shouted	Frank	,	throwing	off	his	coat	.
"	超过	我们	去	,	男孩们	!	"	喊叫	坦率	,	投掷	离开	他的	外套	.

“伙计们，冲啊！”弗兰克喊道，同时脱下外套。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪst] [ðoʊz] [læst] [grə'neɪdz] .

"	But	we	mustn't	waste	those	last	grenades	.
"	但	我们	不得	浪费	那些	最后的	手榴弹	.

但是我们不能浪费最后那几枚手榴弹。

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðem; ðəm] .

Let	them	have	them	.
让	他们	有	他们	.

就让他们拿去吧。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [daɪvd]

"	They	turned	and	threw	,	and	without	waiting	to	see	the	result	dived
"	他们	转向	和	扔	,	和	没有	等待	到	看	这	结果	潜水

['hed'fɔːməjst] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

headforemost	into	the	stream	.
最先	进入	这	溪流	.

他们转身投掷，不等结果出来就一头扎进了溪流中。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] .

The	roar	of	the	explosion	was	in	their	ears	as	they	struck	the	water	.
这	吼	的	这	爆炸	曾是	在	他们的	耳朵	作为	他们	击	这	水	.

他们落入水中时，耳边回荡着爆炸的轰鸣声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] ['swɪmər] ,

They	were	all	good	swimmers	,
他们	是	全部	好的	游泳运动员	,

他们都是游泳好手。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]
and **when** **they** **came** **to** **the** **surface** **they** **found** **themselves** **within** **a** **few** **feet**
和 什么时候 他们 来了 到 这 表面 他们 成立 他们自己 之内 一个 很少 脚
[ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
of **each** **other** **.**
的 每个 其他 .

当他们浮出水面时，发现彼此之间的距离只有几英尺。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] , ['fɛloʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər]
" **To** **the** **other** **bank** **,** **fellows** **!** **"** **exclaimed** **Frank** **,** **as** **he** **shook** **the** **water**
" 到 这 其他 银行 , 伙伴们 ! " 惊呼 坦率 , 作为 他 摇晃 这 水
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
from **his** **eyes** **.**
从 他的 眼睛 .

“伙计们，到对岸去！”弗兰克一边甩掉眼里的水，一边喊道。

" [ænd; ənd] [kiːp] [æz; əz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **And** **keep** **as** **low** **in** **the** **water** **as** **you** **can** **.**
" 和 保持 作为 低的 在 这 水 作为 你 能 .

“尽量保持身体在水中的低位。”

[ðeɪl] [send] [ə; eɪ] ['vɑːli] ['æftər][juː 'es] .
They'll **send** **a** **volley** **after** **us** **.**
他们会 发送 一个 截击 后 我们 .

他们会向我们发起猛攻。

" [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] ['lʌstɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] [waɪl] , [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,
" **They** **struck** **out** **lustily** **for** **the** **farther** **shore** **while** **,** **as** **Frank** **had** **predicted** **,**
" 他们 击 出去 热情地 为了 这 更远 支撑 尽管 , 作为 坦率 有 预测 ,
['bulits] [zɪpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
bullets **zipped** **around** **them** **.**
子弹 压缩 大约 他们 .

“他们奋力向对岸游去，正如弗兰克预料的那样，子弹在他们周围呼啸而过。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðer; ðər] [foʊz] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [eɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr]
But **in** **the** **darkness** **their** **foes** **could** **take** **no** **aim** **and** **they** **reached** **the** **shore**
但 在 这 黑暗 他们的 敌人 可以 拿 不 目的 和 他们 达到 这 支撑
[ʌn'skeɪðd] .
unscathed **.**
毫发无损 .

但在黑暗中，他们的敌人无法瞄准，他们毫发无损地到达了岸边。

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [stiːp] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [riːdz] ['groʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .
The **bank** **was** **steep** **,** **with** **long** **reeds** **growing** **down** **to** **the** **water's** **edge** **.**
这 银行 曾是 陡 , 和 长的 芦苇 生长 向下 到 这 水的 边缘 .

河岸很陡，长长的芦苇一直长到水边。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [grɑːspt] [ðiːz] [ænd; ənd] ['restɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][bæŋk] .
The **fugitives** **grasped** **these** **and** **rested** **before** **they** **attempted** **to** **climb** **the** **bank** **.**
这 逃犯 抓住 这些 和 休息 前 他们 尝试过 到 爬 这 银行 .

逃犯们抓住这些东西，稍作休息，然后才试图爬上河岸。

" [aɪm][ɔːl][ɪn] , " [gɑːspt] [tɑːm] .
" **I'm** **all** **in** **,** **"** **gasped** **Tom** **.**
" 我是 全部 在 , " 倒吸一口气 汤姆 .

“我全力以赴，”汤姆喘着气说。

[fræŋk] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [hænd] .
Frank **reached** **out** **a** **supporting** **hand** **.**
坦率 达到 出去 一个 支持 手 .

弗兰克伸出手去扶他。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	I	guess	we	all	are	,	"	he	replied	.
"	我	猜测	我们	全部	是	,	"	他	回复	.

“我想我们都是，”他回答说。

" [its] ['lʌki] [ðɪs] ['rɪvər] ['iznt] ['waɪdər] .

"	It's	lucky	this	river	isn't	wider	.
"	它是	幸运的	这	河	不是	更广泛	.

“幸好这条河不够宽。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [seɪf] [naʊ] . "

But	we're	safe	now	.	"
但	是	安全的	现在	.	"

但我们现在安全了。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [bɑːrt] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	said	Bart	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	说	巴特	.

“我对此并不了解，”巴特说。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træmp] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .

"	There	was	a	tramp	of	many	feet	upon	the	bank	.
"	那里	曾是	一个	流浪汉	的	许多	脚	之上	这	银行	.

河岸上传来许多脚步声。

" [ðeɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , " ['wɪspəd] ['bɪli] .

"	They've	heard	the	shooting	,	"	whispered	Billy	.
"	他们有	听到	这	射击	,	"	低声说道	比利	.

“他们听到了枪声，”比利低声说道。

" [ɪf] [its] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

"	If	it's	our	boys	we're	all	right	.
"	如果	它是	我们的	男孩们	是	全部	正确的	.

“如果是我们的孩子，我们就没事了。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] — —

If	it	isn't	—	—
如果	它	不是	—	—

如果不是——

" [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] .

"	The	sentence	was	never	finished	.
"	这	句子	曾是	绝不	完成的	.

这句话还没说完。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [bæŋk] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['helmɪtɪd] ['fɪgjərz] .

Above	the	bank	they	saw	a	crowd	of	helmeted	figures	.
多于	这	银行	他们	锯	一个	人群	的	戴头盔	数据	.

他们看到河岸上方有一群戴着头盔的人影。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [flæʃt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , ['nɪrli] ['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [kraɪd] :

A	light	was	flashed	into	their	faces	,	nearly	blinding	them	,	and	a	hoarse	voice	cried	:
一个	光	曾是	闪光灯	进入	他们的	面孔	,	几乎	失明	他们	,	和	一个	嘶哑	嗓音	哭	:

一道强光刺得他们睁不开眼，一个沙哑的声音喊道：

" [wɜːr][ˌdiː 'eɪ] !
" Wer da !
" 是 达 !

“我们来了！”

" [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][hændz] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðem; ðəm] .
" A score of hands reached down and grasped them .
" 一个 分数 的 双手 达到 向下 和 抓住 他们 .

“几十只手伸下来抓住了它们。”

[ˌʌn'ɑːrmd] , ['drɪpɪŋ] , ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
Unarmed , dripping , utterly exhausted , they found themselves in the hands of the
徒手 , 滴落 , 完全地 筋疲力尽的 , 他们 成立 他们自己 在 这 双手 的 这
['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] !
soldiers of the Kaiser !
士兵 的 这 凯撒 !

他们手无寸铁，浑身湿透，筋疲力尽，发现自己落入了德皇士兵的手中！

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['reskjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
RESCUE FROM THE SKY
救援 从 这 天空

天空救援

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
With a file of soldiers on either side of them ,
和 一个 文件 的 士兵 在 任何一个 边 的 他们 ,

他们两侧各站着一列士兵，

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
the four boys were marched off to a dugout near at hand .
这 四 男孩们 是 行军 离开 到 一个 独木舟 靠近 在 手 .

四个男孩被押送到附近的一个掩体里。

[hɪr] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['aʊtpoʊst][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .
Here a German outpost had been stationed to watch the river bank .
这里 一个 德语 前哨 有 到过 驻 到 手表 这 河 银行 .

这里曾驻扎着一个德军哨所，负责监视河岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
It was not a large command , and the lieutenant in charge ,
它 曾是 不是 一个 大的 命令 , 和 这 中尉 在 收费 ,

这并非一支规模庞大的部队，而负责的少尉

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪn'tɜːrprətər] [æt; ət][hænd] ,
being unable to speak English and having no interpreter at hand ,
存在 无法 到 说话 英语 和 拥有 不 翻译 在 手 ,

由于不会说英语，而且身边也没有翻译人员，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [brʌsk] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
after a few brusque attempts to question them gave it up .
后 一个 很少 粗暴 尝试 到 问题 他们 给予 它 向上 .

在几次生硬的质问尝试后，他们放弃了。

[ðen] , ['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [sɜːtʃt] ,
Then , after having had them searched ,
然后 , 后 拥有 有 他们 搜索 ,

然后，在对他们进行搜查之后，

[hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ]

he	committed	them	to	the	custody	of	a	non	-	commissioned	officer	with
他	坚定的	他们	到	这	保管	的	一个	非	-	委托	官	和

[dəˈrekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði]

directions	that	they	were	to	be	fed	and	sent	to	headquarters	in	the
方向	那	他们	是	到	是	美联储	和	发送	到	总部	在	这

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他将他们交由一名士官看管，并指示负责给他们提供食物，并在第二天早上将他们送回总部。

[ðeɪ] [eɪt] [ˈrævənəsli] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

They	ate	ravenously	,	and	,	not	being	permitted	to	talk	to	each	other	,
他们	吃	贪婪地	,	和	,	不是	存在	允许	到	讲话	到	每个	其他	,

他们狼吞虎咽地吃着，而且由于不被允许互相交谈，

[faʊnd] [ˈsɑːləs] [ɪn] [ˈsɔːrli] [ˈniːdɪd] [sliːp] .

found	solace	in	sorely	needed	sleep	.
成立	慰藉	在	非常	需要	睡觉	.

在急需的睡眠中找到了慰藉。

[wen] [ˈteɪkən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːfəsərz] , [ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ][ə; eɪ]

When	taken	before	the	German	officers	,	the	friends	were	forced	to	undergo	a
什么时候	已采取	前	这	德语	警官	,	这	朋友们	是	强制	到	经历	一个

[strɪkt] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

strict	and	searching	examination	.
严格的	和	搜索	考试	.

被带到德国军官面前时，这些朋友被迫接受严格的搜查。

[ðer; ðər] [ˈkwestʃənəz] [traɪd] [ɪn] [ˈevri] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈpliːdɪŋz] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θrets] ,

Their	questioners	tried	in	every	way	,	with	pleadings	alternating	with	threats	,
他们的	提问者	尝试	在	每一个	方式	,	和	诉状	交替	和	威胁	,

审问者们使尽浑身解数，恳求与威胁交替出现。

[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə][daɪˈvʌldʒ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

to	get	them	to	divulge	information	that	might	be	useful	to	them	,	but
到	得到	他们	到	泄露	信息	那	可能	是	有用	到	他们	,	但

[ɪn] [veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

试图让他们透露可能对他们有用的信息，但徒劳无功。

[ðə; ði] [fɔːr] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌʌnkəˈmjuːnɪkətɪv] ,

The	four	Americans	were	absolutely	uncommunicative	,
这	四	美国人	是	绝对地	不善交际的	,

这四名美国人完全不说话。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ]

and	at	last	the	German	who	had	been	doing	most	of	the	questioning
和	在	最后的	这	德语	WHO	有	到过	正在做	最多	的	这	提问

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [dɪˈfiːt] .

was	forced	to	acknowledge	defeat	.
曾是	强制	到	承认	击败	.

最后，负责审问的德国人被迫承认战败。

" - !

"	Donnerwetter	!
"	-	!

“唐纳韦特！”

" [hiː; hi] [grauld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" ['jæŋki] [pɪgz] !
" Yankee pigs !
" 扬基 猪 !

“美国佬猪！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['stuːpɪd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
It must be that they are so stupid that they do not know anything to tell .
它 必须 是 那 他们 是 所以 愚蠢的 那 他们 做 不是 知道 任何事物 到 告诉 .

他们一定是蠢到什么都不知道了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [hɛə] [luː'tenənt] ?
What do you think , Herr Lieutenant ?
什么 做 你 思考 , 先生 中尉 ?

您觉得怎么样，中尉先生?

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] .
" turning to one of his officers .
" 转弯 到 一 的 他的 警官 .

“转向他的一名军官。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['ɑːbstɪnət] , [sɜːr] , [laɪk] [ðoʊz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
" I think it more likely that they are just obstinate , sir , like those cursed
" 我 思考 它 更多的 可能 那 他们 是 只是 顽固 , 先生 , 喜欢 那些 被诅咒的
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

“我认为更有可能的是，他们只是固执己见，先生，就像那些该死的英国人一样。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'drest] .
" replied the officer addressed .
" 回复 这 官 已解决 .

“警官回答道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [kæmp] [wɪl] [ɪn'klaɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ænsər]
" But perhaps a few months in a prison camp will incline them to answer
" 但 也许 一个 很少 几个月 在 一个 监狱 营 将要 倾斜 他们 到 回答
[mɔːr] ['kwɪkli] [wen] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
more quickly when a German speaks to them .
更多的 迅速地 什么时候 一个 德语 说话 到 他们 .

“但或许在战俘营待上几个月，会让他们在德国人跟他们说话时更快地做出回应。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl] [smaɪl] , [huːz] [sɪg'nɪfɪkəns] [wʌz; wəz][hɑːt][lɔːst][ɑːn]
" This was accompanied by a cruel smile , whose significance was hot lost on
" 这 曾是 伴随 经过 一个 残忍的 微笑 , 谁 意义 曾是 热的 丢失的 在
[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
the Americans .
这 美国人 .

“他脸上带着一丝残酷的微笑，但美国人却完全没有意识到这其中的含义。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['wiːkən]
The captain glared at them , but as they did not seem to weaken
这 队长 怒目而视 在 他们 , 但 作为 他们 做过 不是 似乎 到 削弱
[pər'septəbli] ,
perceptibly ,
明显地 ,

船长怒视着他们，但他们的气势似乎并没有明显减弱，

['i:v(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [haɪ] [dɪs'pleʒər] , [hi:; hi] ['grʌmbld] ['faɪnəli] :

even	under	his	high	displeasure	,	he	grumbled	finally	:
甚至	在下面	他的	高的	不满	,	他	咕哝	最后	:

即使极度不满，他最终还是抱怨了几句：

" [wel] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ækt]['æftər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf] .

"	Well	,	take	them	away	,	and	we'll	see	how	they	act	after	a	taste	of	prison	life	.
"	出色地	,	拿	他们	离开	,	和	出色地	看	如何	他们	行为	后	一个	品尝	的	监狱	生活	.

:

.

“好，把他们带走，看看他们尝到监狱生活的滋味后会作何反应。”

" [æz; əz][ðer; ðər] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['menəsɪŋli] : " [rɪ'membər] ,

"	As	their	guards	were	about	to	take	them	from	the	room	,	he	continued	,	menacingly	:	"	Remember	,
"	作为	他们的	守卫	是	关于	到	拿	他们	从	这	房间	,	他	持续	,	威胁地	:	"	记住	,

“当他们的卫兵正要把他们带出房间时，他威胁地继续说道：‘记住，’

[ju:; jʊ] ['jæŋki:z] , [ðæt] [ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ,

you	Yankees	,	that	the	sooner	you	tell	me	what	I	want	to	know	,
你	洋基队	,	那	这	很快	你	告诉	我	什么	我	想	到	知道	,

你们这些洋基队的人，越早告诉我我想知道的越好。

[ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

the	easier	it	will	be	for	you	.
这	更轻松	它	将要	是	为了	你	.

对你来说就越容易。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [wi:l] [meɪk] [ju:; jʊ] [tɔ:k] .

And	in	the	end	we'll	make	you	talk	.
和	在	这	结尾	出色地	制作	你	讲话	.

最后我们会让你开口说话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wel] [tu:; tə] [ə'poʊz] ['dʒɝ:məni:z] [wɪl] [tu:] [fɑ:r] .

It	is	not	well	to	oppose	Germany's	will	too	far	.
它	是	不是	出色地	到	反对	德国的	将要	也	远的	.

过度反对德国的意愿是不明智的。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['prizənəz] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ði:z] [θrets] ,

"	But	as	the	prisoners	did	not	appear	greatly	frightened	by	these	threats	,
"	但	作为	这	囚犯	做过	不是	出现	非常	害怕	经过	这些	威胁	,

“但由于囚犯们似乎并没有被这些威胁吓到，

[ðə; ði] [kə'mændər] [æt; ət][læst] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prizənəz] [ə'weɪ] ,

the	commander	at	last	ordered	the	sergeant	in	charge	to	take	the	prisoners	away	,
这	指挥官	在	最后的	订购	这	军士	在	收费	到	拿	这	囚犯	离开	,

,

,

指挥官最终命令负责的士官把俘虏带走。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz][desk] .

and	turned	again	to	his	desk	.
和	转向	再次	到	他的	桌子	.

他又转过身去面对办公桌。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

In	spite	of	the	critical	situation	in	which	they	found	themselves	,
在	尽管如此	的	这	批判的	情况	在	哪个	他们	成立	他们自己	,

尽管他们身处危急境地，

[bɑːrt][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

Bart	**could**	**not**	**resist**	**a**	**surreptitious**	**wink**	**at**	**his**	**companions**	**as**	**they**	**passed**
巴特	可以	不是	抵抗	一个	偷偷摸摸的	眨眼	在	他的	同伴	作为	他们	通过了

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

through	**the**	**doorway**	**,**
通过	这	门口	,

巴特忍不住在同伴们穿过门口时偷偷地朝他们眨了眨眼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][kaɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪsləs] [kəm'pænjənz] .

which	**was**	**returned**	**in**	**kind**	**by**	**his**	**graceless**	**companions**	**.**
哪个	曾是	返回	在	种类	经过	他的	毫无风度	同伴	.

他那些没品的同伴也以牙还牙。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɔːkɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz]

But	**,**	**although**	**they**	**had**	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**balking**	**the**	**German**	**officers**
但	,	虽然	他们	有	有	这	满意	的	犹豫不决	这	德语	警官

,

,

,

但是，尽管他们成功地阻挠了德国军官，却仍然感到十分满足。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

they	**were**	**not**	**long**	**in**	**appreciating**	**the**	**discomforts**	**of**	**their**	**present**	**situation**	**.**
他们	是	不是	长的	在	欣赏	这	不适	的	他们的	展示	情况	.

他们很快就体会到了目前处境的不适。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tempəreri] ['prɪzn] [kæmp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [həːdid] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tent] ,

When	**they**	**reached**	**the**	**temporary**	**prison**	**camp**	**,**	**they**	**were**	**herded**	**into**	**a**	**large**	**tent**	**,**
什么时候	他们	达到	这	暂时的	监狱	营	,	他们	是	放牧	进入	一个	大的	帐篷	,

他们到达临时战俘营后，被赶进一个大帐篷里。

[ɔːl'redi] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ə'merɪkən] ['prizənəz] .

already	**overcrowded**	**with**	**French**	**,**	**English**	**,**	**and**	**a**	**few**	**American**	**prisoners**	**.**
已经	过度拥挤	和	法语	,	英语	,	和	一个	很少	美国人	囚犯	.

监狱里已经人满为患，关押着法国、英国和少数美国囚犯。

[suːn] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [fuːd] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [aʊt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmd] ['wɜːrði]

Soon	**after**	**their**	**arrival**	**food**	**was**	**served**	**out**	**,**	**although**	**it**	**hardly**	**seemed**	**worthy**
很快	后	他们的	到达	食物	曾是	服务	出去	,	虽然	它	几乎	似乎	值得

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

of	**the**	**name**	**.**
的	这	姓名	.

他们到达后不久，食物就端了上来，尽管这些食物看起来根本配不上“食物”这个名字。

['wɔːtəri] [suːp] , [meɪd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['tɜːnɪps] [ɪn]['wɔːtər] ,

Watery	**soup**	**,**	**made**	**by**	**boiling**	**turnips**	**in**	**water**	**,**
水状的	汤	,	制成	经过	沸腾	萝卜	在	水	,

用芜菁在水中煮成的清汤

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['teɪstləs] ['sʌbstəns] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [bred]

and	**a**	**small**	**chunk**	**of**	**some**	**tasteless**	**substance**	**supposed**	**to**	**be**	**bread**
和	一个	小的	块	的	一些	无味	物质	据称	到	是	面包

, ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [miːl] .

,	**constituted**	**the**	**meal**	**.**
,	构成	这	一顿饭	.

一小块没什么味道的、据说是面包的东西，就是这顿饭。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [fu:d] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][sæm]

The	boys	,	fresh	from	the	wholesome	and	abundant	food	furnished	by	Uncle	Sam
这	男孩们	,	新鲜的	从	这	健康	和	丰富	食物	提供	经过	叔叔	山姆

, [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'i:təbl] ,

,	found	it	absolutely	uneatable	,
,	成立	它	绝对地	不能吃的	,

孩子们刚吃完山姆大叔提供的丰盛健康的食物，却觉得这些东西完全无法下咽。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['pɔ:ʃənz] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] , [hu:] [ə'pɪrd]

and	gave	away	their	portions	to	some	of	the	other	prisoners	,	who	appeared
和	给予	离开	他们的	部分	到	一些	的	这	其他	囚犯	,	WHO	出现

[glæd][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .

glad	to	get	it	.
高兴的	到	得到	它	.

他们把自己分给的其他囚犯似乎很高兴得到这些食物。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:v] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ][fju:] [deɪz] , " [sed] [wʌn] ['læŋki] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Wait	until	you've	been	here	a	few	days	,	"	said	one	lanky	Englishman	,	with	a
"	等待	直到	你已经	到过	这里	一个	很少	天	,	"	说	一	瘦长的	英国人	,	和	一个

['gæstli] [smaɪl] ,

ghastly	smile	,
阴森	微笑	,

“等你在这里待上几天就知道了，”一个身材瘦长的英国人带着令人毛骨悚然的笑容说道。

" [ju:l] [get][soʊ] ['θɜ:rəli] ['fæmɪʃt] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ]['i:v(ə)n] [ðæt] [stʌf] ,

"	you'll	get	so	thoroughly	famished	that	you'll	be	able	to	go	even	that	stuff	,
"	你会	得到	所以	彻底	饥饿	那	你会	是	有能力的	到	去	甚至	那	东西	,

“你会饿到极点，甚至连那些东西都能吃得下。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	and	he	made	a	wry	face	.
"	和	他	制成	一个	讽刺	脸	.

他露出了苦笑。

" [pər'hæps][soʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə] [get] [aʊt] , " [sed] [fræŋk] .

"	Perhaps	so	,	if	we	can't	find	some	way	to	get	out	,	"	said	Frank	.
"	也许	所以	,	如果	我们	不能	寻找	一些	方式	到	得到	出去	,	"	说	坦率	.

“也许是这样，如果我们找不到出路的话，”弗兰克说。

" [nɑ:t][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	Not	as	easy	as	it	sounds	,	"	said	the	Englishman	.
"	不是	作为	简单的	作为	它	声音	,	"	说	这	英国人	.

“没听起来那么容易，”这位英国人说道。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Although	it	has	been	done	,	of	course	.
"	虽然	它	有	到过	完毕	,	的	课程	.

“虽然这事确实发生过。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:t] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][hæv; həv]['evər][gɑ:t] [ə'weɪ] . "

But	a	lot	more	have	been	shot	trying	it	than	have	ever	got	away	.	"
但	一个	很多	更多的	有	到过	射击	尝试	它	比	有	曾经	得到	离开	.	"

但尝试逃跑时被枪杀的人比逃脱的人多得多。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ʃɑ:t] [æz; əz][daɪ][ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] .

"	Might	as	well	get	shot	as	die	of	starvation	,	"	remarked	Tom	.
"	可能	作为	出色地	得到	射击	作为	死	的	饥饿	,	"	评论	汤姆	.

“与其饿死，还不如被枪毙，”汤姆说道。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] ['evɪdəntli] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['tɑ:mz] ['kɒmreɪdz] , [hu:] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

This	opinion	evidently	appealed	to	Tom's	comrades	,	who	looked	significantly	at	him
这	观点	显然	上诉	到	汤姆的	同志们	,	WHO	看起来	显著地	在	他

.

:

.

汤姆的同志们显然很认同这种观点，他们都认真地看了他一眼。

[frʌm; frəm] [ðæt] [lʊk] [i:tʃ] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]

From	that	look	each	knew	that	the	others	were	ready	to	risk	everything	to
从	那	看	每个	知道	那	这	其他的	是	准备好	到	风险	一切	到

[geɪn] [ðer; ðər] ['fri:dəm] .

gain	their	freedom	.
获得	他们的	自由	.

从彼此的眼神中，他们都知道对方已经准备好冒一切风险去争取自由。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] , [haʊ'evər] , [si:md] [ˌʌnkən'vɪnst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [left] [ðem; ðəm] .

The	Englishman	,	however	,	seemed	unconvinced	,	and	presently	left	them	.
这	英国人	,	然而	,	似乎	不信服	,	和	目前	左边	他们	.

然而，那位英国人似乎并不相信，随即离开了他们。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ðeɪ] [kæst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət] [met] [wɪð; wɪθ]

As	night	came	on	,	they	cast	about	for	some	place	to	sleep	,	but	met	with
作为	夜晚	来了	在	,	他们	投掷	关于	为了	一些	地方	到	睡觉	,	但	遇见	和

['lɪt(ə)l] [sək'ses] .

little	success	.
小的	成功	.

夜幕降临，他们四处寻找可以睡觉的地方，但收效甚微。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [pleɪs] [tu:; tə] [laɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

The	only	place	to	lie	was	on	the	ground	,
这	仅有的	地方	到	说谎	曾是	在	这	地面	,

唯一能躺下的地方就是地上。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [fɔ:r] [frendz] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [sli:p] , ['i:v(ə)n] ['ʌndər] ['eni]

but	by	that	time	the	four	friends	were	so	tired	that	sleep	,	even	under	any
但	经过	那	时间	这	四	朋友们	是	所以	疲劳的	那	睡觉	,	甚至	在下面	任何

['hɑ:rdʃɪp] ,

hardship	,
困境	,

但那时这四个朋友已经筋疲力尽，即使在任何困难的情况下也难以入睡。

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

was	desirable	.
曾是	理想	.

是理想的。

[ðeɪ] ['faɪnəli] ['setld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ðæt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ]

They	finally	settled	down	in	a	corner	that	appeared	a	little	less	crowded	than	the
他们	最后	定居	向下	在	一个	角落	那	出现	一个	小的	较少的	挤	比	这

[rest] .

rest	.
休息	.

他们最终在一个看起来比其他地方稍微清静一些的角落里安顿下来。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [sʌm; səm] [plæn] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

However	,	before	going	to	sleep	they	tried	to	formulate	some	plan	of	escape	,
然而	,	前	去	到	睡觉	他们	尝试	到	制定	一些	计划	的	逃脱	,

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] .

but	with	indifferent	success	.
但	和	冷漠	成功	.

然而，在睡觉前，他们试图制定一个逃跑计划，但收效甚微。

" [ə'baʊt] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:] , " [sed] [bɑ:rt] ['faɪnəli] ,
" About all we can do , " said Bart finally ,
" 关于 全部 我们 能 做 , " 说 巴特 最后 ,

“我们能做的也就这些了，”巴特最后说道。

" [ɪz][tu:; tə][hoʊld] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]
" is to hold ourselves in readiness to make use of the first chance of escape
" 是 到 抓住 我们自己 在 准备就绪 到 制作 使用 的 这 第一的 机会 的 逃脱
[ðæt] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] .
that comes along .
那 来 沿着 .

“就是要时刻做好准备，抓住出现的第一个逃脱机会。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][æz; əz]['stu:pɪd][æz; əz][ðə; ði][wʌnz] [wi:v] [si:n] [soʊ][fɑ:r] ,
And if these Germans are all as stupid as the ones we've seen so far ,
和 如果 这些 德国人 是 全部 作为 愚蠢的 作为 这 一个 我们已经 已见 所以 远的 ,

如果这些德国人都像我们目前看到的那些一样愚蠢，

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] . "
it oughtn't to be very difficult . "
它 不应该 到 是 非常 难的 . "

应该不会太难。

" [wel] , [wen] [ðə; ði] [tʃæns] [kʌmz] , [wi:; wi][wəʊnt][let] ['eni] [græs] [groʊ] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
" Well , when the chance comes , we won't let any grass grow under our feet ,
" 出色地 , 什么时候 这 机会 来 , 我们 惯于 让 任何 草 生长 在下面 我们的 脚 ,
[ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] ,
that's certain ,
那就是 肯定 ,

“嗯，机会来了，我们绝不会坐视不管，这是肯定的。”

" [sed] [fræŋk] .
" said Frank .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [aɪm][dɔ:g] - ['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sli:p]
" But now , I'm dog - tired , and I'm going to see if I can't get a little sleep
" 但 现在 , 我是 狗 - 疲劳的 , 和 我是 去 到 看 如果 我 不能 得到 一个 小的 睡觉
.
:
.

“但是现在我累坏了，我要看看能不能睡一会儿。”

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [aɪ'd][əd'vaɪz][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] . "
And what's more , I'd advise you fellows to do the same . "
和 是什么 更多的 , ID 建议 你 伙伴们 到 做 这 相同的 . "

而且，我也建议你们这样做。

" [hi:; hi] [hu:] [sli:ps] , [daɪnz] , " ['kwoʊtɪd][tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ru:f(ə)l][grɪn] .
" He who sleeps , dines , " quoted Tom , with a somewhat rueful grin .
" 他 WHO 睡觉 , 餐厅 , " 引 汤姆 , 和 一个 有些 懊悔的 咧嘴笑 .

“睡觉的人才能吃饭，”汤姆引用了这句话，脸上带着一丝苦涩的笑容。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" I hope there's more in that old saying than there is in most of them . "
" 我 希望 有 更多的 在 那 老的 说 比 那里 是 在 最多 的 他们 . "

“我希望这句古老的谚语比大多数谚语更有内涵。”

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] [bɑ:rt] ,
" Right you are , " said Bart ,
" 正确的 你 是 , " 说 巴特 ,

“你说得对，”巴特说。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	but	something	seems	to	tell	me	I'm	going	to	be	hungry	in	the	morning	,
"	但	某物	似乎	到	告诉	我	我是	去	到	是	饥饿的	在	这	早晨	,

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

just	the	same	.
只是	这	相同的	.

“但不知为何，我感觉明天早上我还是会饿。”

" [bɑːrt][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Bart	was	right	.
"	巴特	曾是	正确的	.

巴特是对的。

['æftər][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [woʊk] [wɪð; wɪθ] ['rævənəs] ['æpitaits] ,

After	a	restless	night	,	the	boys	woke	with	ravenous	appetites	,
后	一个	不安	夜晚	,	这	男孩们	觉醒	和	贪婪的	食欲	,

经过一夜辗转难眠，男孩们醒来时饥肠辘辘。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'pælətəb(ə)l] [fer] [ðæt] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] .

and	managed	to	eat	most	of	the	unpalatable	fare	that	was	passed	around	.
和	管理	到	吃	最多	的	这	令人难以接受	票价	那	曾是	通过了	大约	.

而且设法吃掉了大部分难以下咽的食物。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]

Not	long	after	this	they	saw	the	sergeant	who	had	had	charge	of	them	the
不是	长的	后	这	他们	锯	这	军士	WHO	有	有	收费	的	他们	这

['priːviəs] [deɪ] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

previous	day	picking	his	way	through	the	crowd	,
以前的	天	挑选	他的	方式	通过	这	人群	,

不久之后，他们看到前一天负责押送他们的那位中士正小心翼翼地穿过人群。

['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt] .

evidently	looking	for	some	particular	object	.
显然	寻找	为了	一些	特别的	目的	.

显然是在寻找某个特定的物品。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['hedɪd] [tɔːrd]

At	last	he	caught	sight	of	the	Americans	,	and	immediately	headed	toward
在	最后的	他	捕捉	视线	的	这	美国人	,	和	立即地	标题	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他终于看到了美国人，并立即朝他们走去。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , ['rʌfli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːltɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Come	,	"	he	commanded	,	roughly	,	in	his	halting	English	.
"	来	,	"	他	命令	,	大致	,	在	他的	停止	英语	.

“过来，”他用磕磕巴巴的英语粗声命令道。

" ['ɔːrdərz][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][rɪ'muːv(ə)l] . "

"	Orders	have	come	for	your	removal	.	"
"	订单	有	来	为了	你的	移动	.	"

“你的驱逐令已经下达。”

" [wer] [tuː; tə] ? " [ɪn'kwaɪəd] [fræŋk] .

"	Where	to	?	"	inquired	Frank	.
"	在哪里	到	?	"	询问	坦率	.

“去哪儿？”弗兰克问道。

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

[duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] , [ænd; ənd][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] ！ " [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

Do	as	you	are	told	,	and	ask	no	questions	!	"	commanded	the	German	.
做	作为	你	是	讲述	,	和	问	不	问题	！	"	命令	这	德语	.

“照我说的做，不许问问题！”德国人命令道。

" [fɔːr; fər] [tuː] [sents] [aɪ'd][dʒʌmp][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃoʊk] [ðə; ði] ['dɔgz] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	For	two	cents	I'd	jump	on	him	and	choke	the	dog's	life	out	of	him	!
"	为了	二	分	ID	跳	在	他	和	呛	这	狗的	生活	出去	的	他	！

“只要两分钱，我就扑上去掐死那条狗！”

" ['mʌtəd] [tɑːm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [leɪd] [rɪ'streɪnɪŋ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	muttered	Tom	,	but	his	friends	laid	restraining	hands	on	him	.
"	低声说道	汤姆	,	但	他的	朋友们	铺设	限制	双手	在	他	.

“汤姆低声说道，”但他的朋友们赶紧制止了他。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [tɑːm] , " [wɔːrnd] ['bɪli] .

"	Nothing	doing	,	Tom	,	"	warned	Billy	.
"	没有什么	正在做	,	汤姆	,	"	警告	比利	.

“没门儿，汤姆，”比利警告道。

" [wiːd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [stækt] [kɑːrdz][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðæt] .

"	We'd	be	playing	against	stacked	cards	in	a	game	like	that	.
"	我们会	是	玩耍	反对	堆叠	牌	在	一个	游戏	喜欢	那	.

“在那样的游戏中，我们就像在和那些实力强劲的对手对战。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [naʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] .

Take	it	easy	now	,	and	maybe	our	chance	will	come	later	.
拿	它	简单的	现在	,	和	或许	我们的	机会	将要	来	之后	.

现在先别着急，也许机会以后会来。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs]

"	Meanwhile	the	sergeant	had	started	off	,	and	the	friends	had	no	choice
"	同时	这	军士	有	开始	离开	,	和	这	朋友们	有	不	选择

[bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

but	to	follow	him	.
但	到	跟随	他	.

“与此同时，中士已经出发了，朋友们别无选择，只好跟着他走。”

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] , [wer] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wʌz; wəz][laɪnd] [ʌp] .

He	led	them	out	of	the	tent	,	where	a	squad	of	soldiers	was	lined	up	.
他	引领	他们	出去	的	这	帐篷	,	在哪里	一个	队	的	士兵	曾是	衬里	向上	.

他带领他们走出帐篷，帐篷里站着一队士兵。

[æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [ðiːz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

At	a	nod	from	the	sergeant	,	these	surrounded	the	boys	,
在	一个	点头	从	这	军士	,	这些	包围	这	男孩们	,

中士点点头，他们便将男孩们围了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][kɜːrt][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

and	at	a	curt	word	of	command	they	all	started	off	.
和	在	一个	简短	单词	的	命令	他们	全部	开始	离开	.

随着一声简短的命令，他们全都行动起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

They	were	soon	outside	the	confines	of	the	camp	,
他们	是	很快	外部	这	限制	的	这	营	,

他们很快就逃出了营地。

[ænd; ənd] [maːtʃiŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [roʊd] ,

and	marching	along	what	had	once	been	a	perfect	road	,
和	行军	沿着	什么	有	一次	到过	一个	完美的	路	,

沿着曾经完美的道路行进，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] ['bædli]['broʊkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ʃelfaɪər] [ænd; ənd] ['hevi]

but	was	now	badly	broken	up	by	the	combined	effects	of	shellfire	and	heavy
但	曾是	现在	糟糕	破碎的	向上	经过	这	合并	效果	的	炮火	和	重的

['trʌkɪŋ] .

trucking	.
卡车运输	.

但现在由于炮火和重型卡车的共同作用，已经严重损毁。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [loʊ] ['gʌtərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	soldiers	talked	among	themselves	in	low	gutturals	,	and	the	boys	,
这	士兵	谈话	之中	他们自己	在	低的	喉音	,	和	这	男孩们	,

士兵们用低沉的嗓音彼此交谈，男孩们，

[baɪ] ['piːsɪŋ] [tə'geðər] [wɜːrdz] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

by	piecing	together	words	that	they	caught	here	and	there	,
经过	拼接	一起	字	那	他们	捕捉	这里	和	那里	,

通过将他们零星听到的词语拼凑起来，

['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][sʌm; səm] ['haɪər] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

gathered	that	they	were	being	taken	to	some	higher	official	for	further
聚集	那	他们	是	存在	已采取	到	一些	更高	官方的	为了	更远

['kwestʃənɪŋ] .

questioning	.
提问	.

据了解，他们将被带到更高级别的官员那里接受进一步讯问。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['bɪli] ,

"	You	see	,	"	said	Billy	,
"	你	看	,	"	说	比利	,

“你看，”比利说，

" [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [laɪnz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kɔːt]

"	they	know	we	were	inside	their	lines	a	considerable	time	before	they	caught
"	他们	知道	我们	是	里面	他们的	线条	一个	大量	时间	前	他们	捕捉

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“他们知道我们在被他们抓到之前已经在他们的防线内待了相当长一段时间。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	so	they	are	paying	particular	attention	to	us	.
和	所以	他们	是	付费	特别的	注意力	到	我们	.

所以他们格外关注我们。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiːv] [toʊld][ðem; ðəm][soʊ][fɑːr] .

I	guess	they	think	we	may	know	more	than	we've	told	them	so	far	.
我	猜测	他们	思考	我们	可能	知道	更多的	比	我们已经	讲述	他们	所以	远的	.

我猜他们认为我们可能知道的比我们目前告诉他们的要多。

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	This	with	a	wink	at	his	friends	.
"	这	和	一个	眨眼	在	他的	朋友们	.

他还朝朋友们眨了眨眼。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːt] , " [pʊt][ɪn][bɑːrt] , ['grɪnɪŋ] .

"	We	sure	have	told	them	a	lot	,	"	put	in	Bart	,	grinning	.
"	我们	当然	有	讲述	他们	一个	很多	,	"	放	在	巴特	,	咧嘴笑	.

“我们确实告诉了他们很多事，”巴特笑着插嘴道。

" [ænd; ənd] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fer] ,

"	And	,	just	to	be	perfectly	fair	,
"	和	,	只是	到	是	完美	公平的	,

“而且，为了完全公平起见，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [tel] [ðə; ði][nekst] [bɔːʃ] [huː] ['kwestʃənz] [juː 'es][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

I	suggest	that	we	tell	the	next	Boche	who	questions	us	just	as	much	as	we
我	建议	那	我们	告诉	这	下一个	波切	WHO	问题	我们	只是	作为	很多	作为	我们

[toʊld][ðə; ði][læst][wʌn] . "

told	the	last	one	.	"
讲述	这	最后的	一	.	"

我建议我们像对待上一个德国佬那样，对待下一个质疑我们的德国佬。

" [fer] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	Fair	enough	,	"	agreed	Tom	.
"	公平的	足够的	,	"	同意	汤姆	.

“说得有道理，”汤姆同意道。

" [noʊ]['feivəritizəm][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ]['mɑːtoʊ] . "

"	No	favoritism	has	always	been	my	motto	.	"
"	不	偏爱	有	总是	到过	我的	座右铭	.	"

“不偏袒任何人一直是我的座右铭。”

" [noʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['θretnɪŋli] , [ænd; ənd]

"	No	talking	among	the	prisoners	,	"	commanded	the	sergeant	,	threateningly	,	and
"	不	说	之中	这	囚犯	,	"	命令	这	军士	,	威胁地	,	和

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] ,

the	four	friends	,
这	四	朋友们	,

“囚犯之间不许说话，”中士威胁地命令道，那四个朋友

['hævɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , ['eniweɪ] , ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .

having	said	about	all	they	wanted	to	say	,	anyway	,	relapsed	into	silence	.
拥有	说	关于	全部	他们	通缉	到	说	,	反正	,	复发	进入	沉默	.

他们似乎已经把想说的话都说完了，然后又陷入了沉默。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] , ['ɔːf(ə)n] ['miːtɪŋ] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv]

For	several	miles	the	little	group	plodded	along	,	often	meeting	detachments	of
为了	一些	英里	这	小的	团体	蹒跚而行	沿着	,	经常	会议	分遣队	的

['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] ,

German	infantry	,
德语	步兵	,

这支小队伍艰难地行进了好几英里，经常遇到德国步兵小队。

[huː] [skauld] ['sʌlənli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

who	scowled	sullenly	at	the	Americans	as	they	passed	.
WHO	皱着眉头	闷闷不乐地	在	这	美国人	作为	他们	通过了	.

当美国人经过时，他阴沉地皱着眉头瞪着他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['hæpi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['ætɪtuːd] [ðeɪ]

The	boys	were	far	from	happy	,	in	spite	of	the	light	-	hearted	attitude	they
这	男孩们	是	远的	从	快乐的	,	在	尽管如此	的	这	光	-	心地	态度	他们

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæptərz] .

presented	to	their	captors	.
呈现	到	他们的	俘虏者	.

尽管男孩们在俘虏他们时表现得轻松自在，但他们内心却远非快乐。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf][wʌz; wəz]

They	all	knew	that	if	they	could	not	effect	an	escape	their	chance	for	life	was
他们	全部	知道	那	如果	他们	可以	不是	影响	一个	逃脱	他们的	机会	为了	生活	曾是

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

他们都知道，如果无法逃脱，活命的希望就非常渺茫。

[æz; əz] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][laɪnz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ]

as	,	on	account	of	their	having	been	inside	the	German	lines	so	long	before	being
作为	,	在	帐户	的	他们的	拥有	到过	里面	这	德语	线条	所以	长的	前	存在

[ˈkæptʃərd] ,

captured	,
捕获	,

因为，他们在被俘之前已经在德军防线内待了很长时间，

[ðə; ði] [hʌnz] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [spaɪz] ,

the	Huns	would	seize	the	opportunity	of	calling	them	spies	,
这	匈奴人	会	抢占	这	机会	的	呼叫	他们	间谍	,

匈奴人会抓住机会，称他们是间谍。

[ænd; ənd] [miːt] [aʊt] [ðə; ði] [kwɪk] [end] [ðæt] [ɪz] [əˈkɔːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] .

and	mete	out	the	quick	end	that	is	accorded	to	such	.
和	测量	出去	这	快的	结尾	那	是	同意	到	这样的	.

并给予他们应有的迅速结局。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [iːtʃ] [wʌn] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgluːmi] [θɔːts] ,

They	were	walking	along	,	each	one	immersed	in	his	own	gloomy	thoughts	,
他们	是	步行	沿着	,	每个	一	沉浸式	在	他的	自己的	阴沉	想法	,

他们边走边想，每个人都沉浸在自己忧郁的思绪中。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ˈkwɪkli] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]

when	suddenly	a	sound	from	above	caused	them	to	look	quickly	up	toward	the
什么时候	突然	一个	声音	从	多于	导致	他们	到	看	迅速地	向上	朝向	这

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

突然，上方传来一声响动，他们迅速抬头望向蓝天。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [kɔːzd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [biːt] [ˈfæstər][ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [əˈgen] [ɪn]

What	they	saw	caused	their	hearts	to	beat	faster	and	hope	to	spring	up	again	in
什么	他们	锯	导致	他们的	心	到	打	快点	和	希望	到	春天	向上	再次	在

[ðer; ðər] [brests] .

their	breasts	.
他们的	乳房	.

他们所看到的景象让他们心跳加速，希望之火再次燃起。

[fɔːr; fər] , [skɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [ðeɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˈerpleɪn] [ʌp] [əˈbʌv]

For	,	skilled	as	they	were	in	such	matters	,	they	recognized	the	airplane	up	above
为了	,	熟练	作为	他们	是	在	这样的	事情	,	他们	认可	这	飞机	向上	多于

,

,
,

他们虽然经验丰富，但还是认出了头顶上的飞机。

[huːz] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪgˈzɔːst] [hæd; həd][fɜːrst] [əˈtræktɪd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælaɪd]

whose	roaring	exhaust	had	first	attracted	their	attention	,	as	one	of	the	Allied
谁	咆哮	排气	有	第一的	吸引	他们的	注意力	,	作为	一	的	这	盟军

[taɪp] .

type	.
类型	.

首先引起他们注意的是，这辆车轰鸣的排气声是盟军的一种类型。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət] [haɪ] [spiːd] , [ˈflaɪɪŋ] [loʊ] ,

It	was	coming	toward	them	at	high	speed	,	flying	low	,
它	曾是	未来	朝向	他们	在	高的	速度	,	飞行	低的	,

它高速低空朝他们飞来，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] [nɪə] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɔːr] [frendz] , [fə'getiŋ] [ðer; ðər]['dʒɜːrmən]

and	as	it	rapidly	neared	them	the	four	friends	,	forgetting	their	German
和	作为	它	快速	接近	他们	这	四	朋友们	,	遗忘	他们的	德语

['kæptərz] ,

captors	,
俘虏者	,

随着它迅速逼近，这四个朋友忘记了德国俘虏他们的人，

[weɪvd] [ðer; ðər][hændz]['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] , [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz][ðə; ði] ['erəpleɪn]

waved	their	hands	wildly	to	the	pilot	,	whom	they	could	see	,	as	the	aeroplane
挥手	他们的	双手	疯狂地	到	这	飞行员	,	谁	他们	可以	看	,	作为	这	飞机

[keɪm] ['kloʊzər] ,

came	closer	,
来了	更近	,

飞机越来越近，他们朝着能看到的飞行员疯狂地挥手。

['pɪrɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

peering	down	over	the	side	of	the	body	.
窥视	向下	超过	这	边	的	这	身体	.

从尸体侧面向下窥视。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [wɜːr; wər][soʊ] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ]

The	Germans	,	on	their	part	,	were	so	terrified	by	the	approach	of	this	huge
这	德国人	,	在	他们的	部分	,	是	所以	恐惧	经过	这	方法	的	这	巨大的

['enəmi] [mə'ʃiːn] ,

enemy	machine	,
敌人	机器	,

德国人则对这台庞大的敌军机器的逼近感到无比恐惧。

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['prizənəz] ,

that	they	seemed	to	forget	all	about	their	prisoners	,
那	他们	似乎	到	忘记	全部	关于	他们的	囚犯	,

他们似乎完全忘记了他们的囚犯。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['seɪfti] .

and	in	fact	about	everything	except	their	individual	safety	.
和	在	事实	关于	一切	除了	他们的	个人	安全	.

事实上，他们几乎关心所有事情，唯独不关心自身安全。

[wɪð; wɪθ][waɪld] [jelz] [ʌv; əv] ['terər] [ðeɪ] ['skætərd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]

With	wild	yells	of	terror	they	scattered	this	way	and	that	,	all	except	the
和	荒野	喊叫	的	恐怖	他们	疏散	这	方式	和	那	,	全部	除了	这

['sɑːrdʒənt] .

sergeant	.
军士	.

除了中士之外，其他人都惊恐地尖叫着四散奔逃。

[hiː; hi] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [snaːrld] [aʊt] [ə; eɪ] [kɜːrs] ,

He	,	seeing	his	men	running	in	every	direction	,	snarled	out	a	curse	,
他	,	看到	他的	男人	跑步	在	每一个	方向	,	纠缠	出去	一个	诅咒	,

他看到自己的部下四散奔逃，便咆哮着咒骂起来。

[ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .

and	whipped	out	his	automatic	pistol	.
和	鞭打	出去	他的	自动的	手枪	.

然后他迅速掏出了自动手枪。

" [aɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['jæŋkiːz] , ['eniweɪ] , [hiː; hi] [hist] , " [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət]

"	I'll	do	for	you	Yankees	,	anyway	,	he	hissed	,	"	and	leveled	the	pistol	at
"	患病的	做	为了	你	洋基队	,	反正	,	他	嘶嘶作响	,	"	和	平整	这	手枪	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“反正我会为你们这些北方佬卖命的，”他嘶嘶地说，然后用手枪指着他们。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] , ['fræŋks] [fɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs]

But	even	as	his	finger	trembled	on	the	trigger	,	Frank's	fist	,	with	the	force
但	甚至	作为	他的	手指	颤抖	在	这	扳机	,	弗兰克的	拳头	,	和	这	力量

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sledʒhæmər] ,

of	a	sledgehammer	,
的	一个	大锤	,

但即便他的手指在扳机上颤抖，弗兰克的拳头却像大锤一样猛地砸了出去。

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['ɪmpækt] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dʒɔːɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

came	with	a	crashing	impact	against	the	point	of	the	German's	jaw	,	and	the
来了	和	一个	崩溃	影响	反对	这	观点	的	这	德国人的	颚	,	和	这

[hʌn] [went] [daʊn] ,

Hun	went	down	,
匈奴	去	向下	,

重重地击中了德国人的下颚，那德国佬应声倒地。

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['hɑːrmləsli] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

his	pistol	exploding	harmlessly	toward	the	sky	.
他的	手枪	爆炸	无害地	朝向	这	天空	.

他的手枪向天空无害地爆炸了。

[fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Frank	,	with	the	light	of	battle	in	his	eye	,
坦率	,	和	这	光	的	战斗	在	他的	眼睛	,

弗兰克眼中闪烁着战斗的光芒

[siːzd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['mænz] ['wepən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɜːmənz] .

seized	the	fallen	man's	weapon	and	looked	around	for	the	other	Germans	.
查获	这	倒下	男人的	武器	和	看起来	大约	为了	这	其他	德国人	.

他捡起倒地男子的武器，环顾四周寻找其他德国人。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['pɪst(ə)l][reɪndʒ] ,

But	by	this	time	they	had	all	gotten	out	of	effective	pistol	range	,
但	经过	这	时间	他们	有	全部	获得	出去	的	有效的	手枪	范围	,

但此时他们都已超出手枪的有效射程。

[ænd; ənd]['æftər] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['fɪgjərz] ,

and	after	emptying	the	weapon	in	the	direction	of	the	fleeing	figures	,
和	后	清空	这	武器	在	这	方向	的	这	逃离	数据	,

在将武器中的子弹全部射向逃跑的人影之后，

[fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['erəpleɪn] ,

Frank	and	the	others	turned	their	attention	to	the	aeroplane	,
坦率	和	这	其他的	转向	他们的	注意力	到	这	飞机	,

弗兰克和其他人把注意力转向了飞机。

[wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

which	by	now	was	manoeuvring	for	a	landing	.
哪个	经过	现在	曾是	机动	为了	一个	降落	.

此时飞机正在调整姿态准备着陆。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [greɪt] ['spaiərəlz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli]

The	airship	came	down	in	great	spirals	,	and	finally	took	the	ground	with	hardly
这	飞艇	来了	向下	在	伟大的	螺旋	,	和	最后	采取	这	地面	和	几乎

[ə; eɪ][dʒɑːr] ,

a	jar	,
一个	罐	,

飞艇以巨大的螺旋姿态下降，最终几乎没有震动地着陆。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

running	along	a	hundred	feet	or	so	and	then	coming	to	a	halt	.
跑步	沿着	一个	百	脚	或者	所以	和	然后	未来	到	一个	停止	.

跑了大约一百英尺后停了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] : " [seɪ] , ['fɛloʊz] ,

As	the	boys	started	running	toward	it	,	Tom	ejaculated	:	"	Say	,	fellows	,
作为	这	男孩们	开始	跑步	朝向	它	,	汤姆	射精	:	"	说	,	伙伴们	,

男孩们开始朝它跑去，汤姆突然说道："喂，伙计们，

[maɪ] [aɪz] [meɪ] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː] [trɪks] ,

my	eyes	may	be	playing	me	tricks	,
我的	眼睛	可能	是	玩耍	我	技巧	,

可能是我眼花了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['iznt] [dɪk] ['levər] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ! "

but	if	that	isn't	Dick	Lever	at	the	wheel	you	can	call	me	a	German	!	"
但	如果	那	不是	迪克	杠杆	在	这	车轮	你	能	称呼	我	一个	德语	!	"

但如果驾驶座上的不是迪克·利弗，你就可以叫我德国佬了！

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪk] , [maɪ'self] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	I	think	it	is	Dick	,	myself	,	"	agreed	Frank	.
"	我	思考	它	是	迪克	,	我	,	"	同意	坦率	.

"我个人认为是迪克，"弗兰克同意道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [frend] [ɪn] [niːd] , - [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .

"	And	if	this	isn't	a	case	of	the	'	friend	in	need	,	'	I	miss	my	guess	.
"	和	如果	这	不是	一个	案件	的	这	-	朋友	在	需要	,	-	我	错过	我的	猜测	.

"如果这不是'患难见真情'的情况，那我猜错了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] .

"	It	was	indeed	as	they	thought	.
"	它	曾是	的确	作为	他们	想法	.

"事情果然如他们所想的那样。"

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] ,

The	pilot	was	an	old	friend	of	theirs	,
这	飞行员	曾是	一个	老的	朋友	的	他们的	,

飞行员是他们的老朋友。

[bʌt; bət][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

but	one	whom	they	had	not	seen	for	some	time	.
但	一	谁	他们	有	不是	已见	为了	一些	时间	.

但其中一人他们已经有一段时间没见了。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erpleɪn] , [hiː; hi][ɪn][tɜːrn] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] ,

Now	,	as	they	raced	toward	the	airplane	,	he	in	turn	recognized	them	,
现在	,	作为	他们	比赛	朝向	这	飞机	,	他	在	转动	认可	他们	,

当他们奔向飞机时，他也认出了他们。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	raised	a	delirious	shout	of	joy	.
和	提高	一个	谵妄	喊	的	喜悦	.

然后发出了一声欣喜若狂的欢呼。

" ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː] [ðɪs] [bʌs] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	Tumble	into	this	bus	just	as	fast	as	you	can	,	fellows	,	"	he	cried	,
"	翻滚	进入	这	公共汽车	只是	作为	快速地	作为	你	能	,	伙伴们	,	"	他	哭	,

“伙计们，快快钻进这辆巴士！”他喊道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [kwɪk] .

"	we've	got	to	get	out	of	this	mighty	quick	.
"	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这	强大的	快的	.

我们必须尽快离开这里。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] ['æftər][wiː; wi][get] ['stɑːrtɪd] . "

You	can	explain	the	mystery	of	your	being	here	after	we	get	started	.	"
你	能	解释	这	神秘	的	你的	存在	这里	后	我们	得到	开始	.	"

等我们开始之后，你再来解释你为什么会在这里吧。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ? " [æskt] ['bɪli] .

"	But	can	you	carry	the	whole	bunch	of	us	?	"	asked	Billy	.
"	但	能	你	携带	这	所有的	束	的	我们	?	"	问	比利	.

“但是你能背得动我们所有人吗？”比利问道。

" ['iːzəli] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [əb'zɜːvəz] , [huː] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ʌp][tuː; tə] [naʊ] .

"	Easily	,	"	replied	one	of	the	two	observers	,	who	had	not	spoken	up	to	now	.
"	容易地	,	"	回复	一	的	这	二	观察员	,	WHO	有	不是	说	向上	到	现在	.

“很容易，”两位观察员中的一位回答道，他之前一直没有说话。

" [wiːv] [dʒʌst] [drɑːpt] ['aʊər; ɑːr][loʊd][ʌv; əv] [bɑːmz] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː]['dʒɜːrmən] [sə'plaɪ] ['depəʊz] ,

"	We've	just	dropped	our	load	of	bombs	on	a	few	German	supply	depots	,
"	我们已经	只是	掉落	我们的	加载	的	炸弹	在	一个	很少	德语	供应	仓库	,

“我们刚刚向几个德国补给站投下了炸弹。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [bæk] [laɪt] . "

and	now	we're	running	back	light	.	"
和	现在	是	跑步	后退	光	.	"

现在我们正处于倒计时阶段。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] ['bɪli] , " [ɪn][wiː; wi][goʊ] !

"	All	right	,	then	,	"	said	Billy	,	"	in	we	go	!
"	全部	正确的	,	然后	,	"	说	比利	,	"	在	我们	去	!

“好吧，”比利说，“我们进去吧！”

" [ænd; ənd] , ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [swɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	And	,	suiting	the	action	to	the	word	,	the	four	friends	swarmed	into	the
"	和	,	适合	这	行动	到	这	单词	,	这	四	朋友们	蜂拥而至	进入	这

['erpleɪn] ,

airplane	,
飞机	,

“于是，正如这话所言，这四个朋友蜂拥而入飞机。”

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kræmpt] ['pæsɪndʒər] ['kæriɪŋ] [speɪs] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

filling	the	cramped	passenger	carrying	space	to	overflowing	.
填充	这	狭窄	乘客	携带	空间	到	溢出	.

狭小的乘客空间被塞得满满当当。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['hævɪŋ] [faʊnd] ['kʌvər] , [hæd; həd] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [brɪsk] ['raɪf(ə)l]['faɪər]

Meantime	,	the	Germans	,	having	found	cover	,	had	opened	up	a	brisk	rifle	fire
与此同时	,	这	德国人	,	拥有	成立	覆盖	,	有	打开	向上	一个	轻快	步枪	火

[ə'genst] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ,

against	the	aeroplane	,
反对	这	飞机	,

与此同时，德军找到掩体后，向飞机猛烈开火。

[ænd; ənd]	['bulits]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['freɪmwɜːrk]	.
and	**bullets**	**began**	**to**	**sing**	**through**	**the**	**framework**	**.**
和	子弹	开始	到	唱歌	通过	这	框架	.

子弹开始穿过框架发出咝咝声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国战壕里的陆军男孩；(Army Boys in the French Trenches; Or,)

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [geɪv] [ðə; ði] [prə'pelər] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [twɪst]
One 一 **of** 的 **the** 这 **observers** 观察员 **leaped** 跳跃 **to** 到 **the** 这 **ground** 地面 **,** , **gave** 给予 **the** 这 **propeller** 螺旋桨 **a** 一个 **vigorous** 蓬勃 **twist** 捻
,
,
,

其中一名观察员跳到地上，用力扭转了螺旋桨。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['moʊtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] ['klæmbəd] [ə'bɔːrd] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [pleɪn] ['stɑːrtɪd]
and 和 **as** 作为 **the** 这 **motor** 发动机 **began** 开始 **to** 到 **roar** 吼 **clambered** 攀爬 **aboard** 船上 **as** 作为 **the** 这 **big** 大的 **plane** 飞机 **started** 开始
['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] ,
over 超过 **the** 这 **rough** 粗糙的 **ground** 地面 **,** ,

随着发动机开始轰鸣，我爬上了飞机，这架大型飞机开始飞越崎岖的地面。

['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊltɪŋ] , [bʌt; bət]['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [spiːd] .
bumping 碰撞 **and** 和 **jolting** 剧烈震动 **,** , **but** 但 **rapidly** 快速 **gaining** 获得 **speed** 速度 **.** .

一路颠簸摇晃，但速度迅速提升。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [broʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃeltər] [ɪn] [pər'suːt] , ['faɪərɪŋ]['waɪldli][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,
The 这 **Germans** 德国人 **broke** 打破 **from** 从 **their** 他们的 **shelter** 庇护所 **in** 在 **pursuit** 追逐 **,** , **firing** 射击 **wildly** 疯狂地 **as** 作为 **they** 他们 **ran** 跑 **,** ,

德国人从掩体中冲出追击，边跑边胡乱射击。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːts] [keɪm] [kloʊz] , [nʌn] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]
but 但 **although** 虽然 **some** 一些 **of** 的 **their** 他们的 **shots** 镜头 **came** 来了 **close** 关闭 **,** , **none** 没有任何 **came** 来了 **near** 靠近 **enough** 足够的 **to** 到 **do** 做
['eni] ['riːəl] ['dæmɪdʒ] .
any 任何 **real** 真实的 **damage** 损害 **.** .

虽然他们的一些射击很接近目标，但没有一次接近到足以造成任何实际伤害的程度。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] [dɪk] ['levər] ,
In 在 **a** 一个 **few** 很少 **seconds** 秒 **,** , **in** 在 **answer** 回答 **to** 到 **a** 一个 **quick** 快的 **movement** 移动 **from** 从 **Dick** 迪克 **Lever** 杠杆 **,** ,

几秒钟后，迪克·利弗迅速做出一个动作，随即.....

[ðə; ði][bɪg] ['bɑːmɪŋ] [mə'ʃiːn] [left] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [reɪn] [ʌv; əv] ['bulits]
the 这 **big** 大的 **bombing** 轰炸 **machine** 机器 **left** 左边 **the** 这 **ground** 地面 **,** , **and** 和 **amid** 之中 **a** 一个 **parting** 离别 **rain** 雨 **of** 的 **bullets** 子弹
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
from 从 **the** 这 **Germans** 德国人 **,** ,

大型轰炸机升空，伴随着德军临别时倾泻而下的弹雨，

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ɪn] [lɔːŋ] , ['swiːpɪŋ] ['spaiərəlz] .
started 开始 **to** 到 **ascend** 上升 **in** 在 **long** 长的 **,** , **sweeping** 扫荡 **spirals** 螺旋 **.** .

开始以长长的、弧形的螺旋上升。

[ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [seɪf] [ɪ'skeɪp] , [wen]

The	friends	were	about	to	congratulate	themselves	on	their	safe	escape	,	when
这	朋友们	是	关于	到	祝贺	他们自己	在	他们的	安全的	逃脱	,	什么时候

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] ,

suddenly	one	of	the	observers	,
突然	一	的	这	观察员	,

朋友们正准备庆祝安全逃脱，突然，其中一名观察员.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['kloʊsli] , ['pɔɪntɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

who	had	been	scanning	the	horizon	closely	,	pointed	behind	them	,	and
WHO	有	到过	扫描	这	地平线	密切	,	尖	在后面	他们	,	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

一直密切注视着地平线的人，指着他们身后，惊呼道:

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] !

"	Just	as	I	thought	!
"	只是	作为	我	想法	!

“果然不出我所料！”

[ðoʊz] [tuː] [bɔːʃ] [pleɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][juː 'es][dʒʌst]['æftər]

Those	two	Boche	planes	that	we	saw	getting	ready	to	come	after	us	just	after
那些	二	波切	飞机	那	我们	锯	获得	准备好	到	来	后	我们	只是	后

[wiː; wi] [drɑːpt] ['aʊər; ɑːr][læst] [bɑːm] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fæst] .

we	dropped	our	last	bomb	are	coming	up	fast	.
我们	掉落	我们的	最后的	炸弹	是	未来	向上	快速地	.

我们投下最后一枚炸弹后看到的那两架德国飞机正准备追击我们，它们正快速逼近。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

" [ɔːl] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [hæd; həd] [sed] .

"	All	twisted	about	,	and	saw	that	it	was	as	the	observer	had	said	.
"	全部	扭曲	关于	,	和	锯	那	它	曾是	作为	这	观察员	有	说	.

“我四处张望，发现正如观察者所说。”

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [tuː] [swɪft] , [dɑːtɪŋ] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] .

High	up	in	the	sky	two	swift	,	darting	objects	were	coming	in	pursuit	.
高的	向上	在	这	天空	二	迅速	,	飞镖	对象	是	未来	在	追逐	.

高空中有两个快速穿梭的物体正追赶着我们。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [məʃiːn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [kə'pæsəti][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [spiːd] ,

The	American	machine	was	built	more	for	carrying	capacity	than	for	speed	,
这	美国人	机器	曾是	建造	更多的	为了	携带	容量	比	为了	速度	,

美国机器的设计更注重载货能力而非速度。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['loʊdɪd] .

and	in	addition	was	heavily	loaded	.
和	在	添加	曾是	重度	已加载	.

此外，它还承载了沉重的负担。

['evri] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] ['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːnz] .

Every	advantage	was	with	the	swift	German	machines	.
每一个	优势	曾是	和	这	迅速	德语	机器	.

德国机器速度快，优势尽在掌握。

[ðer; ðər]['pailəts][noʊ] [daʊt] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði]

Their	pilots	no	doubt	realized	this	,	for	now	they	headed	directly	for	the
他们的	飞行员	不	怀疑	已实现	这	,	为了	现在	他们	标题	直接地	为了	这

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

他们的飞行员无疑意识到了这一点，因为他们现在径直朝美国人飞去。

[dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slænt] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [trə'mendəs] [spiːd] .

descending	in	a	long	slant	that	gave	them	tremendous	speed	.
下降	在	一个	长的	倾斜	那	给予	他们	巨大的	速度	.

沿着长长的斜坡向下俯冲，这使他们获得了极高的速度。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['levər] , ['kuːlli] , " [ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

"	All right	,	"	said	Lever	,	coolly	,	"	if	they're	going	to	come	down	,
"	全部 正确的	,	"	说	杠杆	,	冷静地	,	"	如果	它们是	去	到	来	向下	,

“好吧，”利弗冷冷地说，“如果他们要下来，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ʌp] , " [ænd; ənd] ,

it	may	be	a	good	idea	for	us	to	go	up	,	"	and	,
它	可能	是	一个	好的	主意	为了	我们	到	去	向上	,	"	和	,

我们上去看看或许是个好主意，”而且，“

['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [hiː; hi] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [pleɪn] ['skaɪwərd]

suiting	the	action	to	the	word	,	he	elevated	the	nose	of	the	big	plane	skyward
适合	这	行动	到	这	单词	,	他	升高	这	鼻子	的	这	大的	飞机	向天空

,

,

,

他言出必行，将大型飞机的机头高高抬起，指向天空。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['stiːpli] .

and	they	started	to	climb	steeply	.
和	他们	开始	到	爬	陡峭地	.

于是他们开始陡峭地攀登。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] ,

The	American	machine	was	equipped	with	a	tremendously	powerful	motor	,
这	美国人	机器	曾是	配备	和	一个	非常	强大的	发动机	,

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	this	,
和	这	,

这台美国机器配备了一台动力极其强劲的发动机，而这，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [wɪŋ] [spred] , [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [klaɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

combined	with	its	great	wing	spread	,	enabled	it	to	climb	with	great	rapidity	,
合并	和	它是	伟大的	翼	传播	,	已启用	它	到	爬	和	伟大的	快速	,

再加上它宽大的翼展，使它能够以极快的速度爬升。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [loʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæriŋ] .

in	spite	of	the	heavy	load	it	was	carrying	.
在	尽管如此	的	这	重的	加载	它	曾是	携带	.

尽管它承载着沉重的货物。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]

The	Germans	had	not	counted	on	this	,	and	the	result	was	that	they
这	德国人	有	不是	计数	在	这	,	和	这	结果	曾是	那	他们

[mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] [ðer; ðər] ['distənsiz] ,

miscalculated	their	distances	,
误算	他们的	距离	,

德国人没有料到这一点，结果导致他们误判了距离。

['pæsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['flaɪər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

passing	beneath	the	American	flyer	instead	of	above	it	,	as	they	had	intended
通过	下面	这	美国人	传单	反而	的	多于	它	,	作为	他们	有	故意的

.

:

.

他们原本打算从美国飞行员的上方飞过，结果却从下方飞过。

[ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ,

They	both	turned	quickly	and	started	to	climb	,
他们	两个都	转向	迅速地	和	开始	到	爬	,

他们俩迅速转身开始攀爬。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪvieɪtər] [hæd; həd] [treɪnd] [ðer; ðər] [tuː] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ɑːn]

but	by	this	time	the	American	aviators	had	trained	their	two	machine	guns	on
但	经过	这	时间	这	美国人	飞行员	有	受过训练	他们的	二	机器	枪支	在

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

the	Germans	,
这	德国人	,

但此时，美国飞行员已经用两挺机枪瞄准了德国人。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər] .

and	opened	fire	.
和	打开	火	.

然后开火了。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'sendɪd] ['ræpɪdli] ,

At	first	this	seemed	to	have	little	effect	,	and	the	Germans	ascended	rapidly	,
在	第一的	这	似乎	到	有	小的	影响	,	和	这	德国人	上升	快速	,

起初这似乎收效甚微，德国人迅速占据了上风。

[waɪl] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['ɑːpəreɪtərz] , [ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['dedli]

while	their	machine	gun	operators	,	although	as	yet	unable	to	use	their	deadly
尽管	他们的	机器	枪	运营商	,	虽然	作为	然而	无法	到	使用	他们的	致命

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

而他们的机枪手虽然还无法使用他们的致命武器，

[sent] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvər] ['bulits] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

sent	a	hail	of	revolver	bullets	whistling	through	the	wings	and	rigging	of	the
发送	一个	冰雹	的	左轮手枪	子弹	吹口哨	通过	这	翅膀	和	索具	的	这

[ə'merɪkən] [mə'ʃiːn] .

American	machine	.
美国人	机器	.

一阵枪林弹雨呼啸着穿过美国战机的机翼和索具。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

But	now	the	concentrated	fire	from	the	American	machine	was	beginning	to
但	现在	这	集中	火	从	这	美国人	机器	曾是	开始	到

[hæv; həv] [ɪ'fekt] .

have	effect	.
有	影响	.

但现在，来自美国机器的集中火力开始奏效了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pleɪnz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['kwivəd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪts] [raɪt] [wɪŋ]

One	of	the	German	planes	hesitated	,	quivered	,	and	suddenly	its	right	wing
一	的	这	德语	飞机	犹豫了一下	,	颤抖	,	和	突然	它是	正确的	翼

,

,

,

其中一架德国飞机犹豫了一下，机身颤抖了一下，突然，它的右翼.....

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['waɪər] [steɪz] ['sɛvɝd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['bulits] , ['krʌmpld] [ʌp] .

with	its	wire	stays	severed	by	the	machine	gun	bullets	,	crumpled	up	.
和	它是	金属丝	停留	切断	经过	这	机器	枪	子弹	,	皱巴巴的	向上	.

机枪子弹打断了支撑杆，它被撞得皱巴巴的。

[ðə; ði] ['krɪpld] ['erəpleɪn] ['stægərd] ['waɪldli] , ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ɪts] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ənd]

The	crippled	aeroplane	staggered	wildly	,	suddenly	turned	on	its	right	side	,	and
这	残疾的	飞机	交错	疯狂地	,	突然	转向	在	它是	正确的	边	,	和

[pɪtʃt] ['sti:pli] ['daʊnwərd] .

pitched	steeply	downward	.
投球	陡峭地	向下	.

这架受损的飞机剧烈摇晃，突然向右侧倾斜，并急剧向下俯冲。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['erpleɪn] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feɪsɪz] ,

The	boys	in	the	American	airplane	gazed	at	each	other	with	white	faces	,
这	男孩们	在	这	美国人	飞机	凝视	在	每个	其他	和	白色的	面孔	,

美国飞机上的男孩们面色苍白地互相凝视着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tu:; tə] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ,

but	they	had	little	time	to	devote	to	thoughts	of	the	fallen	,
但	他们	有	小的	时间	到	奉献	到	想法	的	这	倒下	,

但他们几乎没有时间去缅怀阵亡者。

[fɔ:r; fər] [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dʒɜ:rmən] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

for	by	now	the	remaining	German	machine	was	on	a	level	with	them	,
为了	经过	现在	这	其余的	德语	机器	曾是	在	一个	等级	和	他们	,

因为此时剩下的那台德国机器已经和它们处于同一水平线上了。

[ænd; ənd] [ɪts] [mə'ʃi:n] ['gʌnər] ['oʊpənd] ['faɪər] .

and	its	machine	gunner	opened	fire	.
和	它是	机器	炮手	打开	火	.

它的机枪手随即开火。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [stri:m] [ʌv; əv] ['bulits] ,

The	Americans	,	crouching	low	to	avoid	the	murderous	stream	of	bullets	,
这	美国人	,	蹲伏	低的	到	避免	这	杀人犯	溪流	的	子弹	,

美国人蹲伏着躲避致命的子弹，

[rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['faɪər] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ðer; ðər] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] ,

returned	the	fire	from	both	their	machine	guns	,
返回	这	火	从	两个都	他们的	机器	枪支	,

双方机枪随即还击。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dedlɪnɪs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [eɪm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [wʌz; wəz] [noʊ]

with	a	deadliness	of	purpose	and	aim	for	which	the	German	was	no
和	一个	致命性	的	目的	和	目的	为了	哪个	这	德语	曾是	不

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

其目的和目标之致命性，令德国人望尘莫及。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['taɪni] [fleɪm] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [mə'ʃi:n] , [gru:] [wɪð; wɪθ]

Suddenly	a	tiny	flame	appeared	in	the	body	of	the	German	machine	,	grew	with
突然	一个	微小的	火焰	出现	在	这	身体	的	这	德语	机器	,	生长	和

['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

lightning	rapidity	,
闪电	快速	,

突然，德国机器的机身上出现了一小簇火焰，并以闪电般的速度迅速蔓延开来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['liːpɪŋ]

and	in	a	few	seconds	one	side	of	the	machine	was	enveloped	in	leaping
和	在	一个	很少	秒	一	边	的	这	机器	曾是	被包裹	在	跳跃

['jeloʊ] [fleɪmz] .

yellow	flames	.
黄色的	火焰	.

几秒钟之内，机器的一侧就被跃动的黄色火焰吞噬了。

" ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði][gæs][tæŋk] !

"	Punctured	the	gas	tank	!
"	刺破	这	气体	坦克	!

“油箱被刺破了！”

" [ɪg'zʌltid] ['levər] .

"	exulted	Lever	.
"	欣喜若狂	杠杆	.

利弗欣喜若狂。

" [ðeə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] [naʊ] .

"	They're	done	for	now	.
"	它们是	完毕	为了	现在	.

“他们暂时告一段落了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	And	he	was	right	.
"	和	他	曾是	正确的	.

“他是对的。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪər][frʌm; frəm][bəuθ] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] [daɪd] [aʊt] ,

The	machine	gun	fire	from	both	fighting	planes	died	out	,
这	机器	枪	火	从	两个都	斗争	飞机	死亡	出去	,

两架战斗机的机枪火力都停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌŋgri]

and	the	boys	could	see	the	Germans	vainly	trying	to	beat	out	the	hungry
和	这	男孩们	可以	看	这	德国人	徒劳地	尝试	到	打	出去	这	饥饿的

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

男孩们可以看到德国人徒劳地试图扑灭熊熊燃烧的火焰。

[ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] ['juːsləs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Their	efforts	were	useless	,	however	,	and	in	a	few	seconds	the	German
他们的	努力	是	无用	,	然而	,	和	在	一个	很少	秒	这	德语

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

然而，他们的努力毫无用处，几秒钟之内，德国机器就.....

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [blæk] [smoʊk] , [drɑːpt] ['daʊnwərd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]

a	roaring	mass	of	flame	and	black	smoke	,	dropped	downward	as	swiftly	as
一个	咆哮	大量的	的	火焰	和	黑色的	抽烟	,	掉落	向下	作为	迅速地	作为

[ə; eɪ] [stoʊn] .

a	stone	.
一个	石头	.

熊熊燃烧的火焰和滚滚黑烟，像石头一样迅速坠落下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [tuː] ['fɪgjərz] [hɜːrl] [ðəm'selvz] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] ,

As	it	went	,	the	boys	saw	two	figures	hurl	themselves	out	into	space	,
作为	它	去	,	这	男孩们	锯	二	数据	投	他们自己	出去	进入	空间	,

这时，男孩们看到两个人影纵身跃入太空。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['bɪloʊi] [smoʊk] .

and	then	everything	was	hidden	in	a	haze	of	billowy	smoke	.
和	然后	一切	曾是	隐	在	一个	阴霾	的	波涛汹涌	抽烟	.

然后一切都被笼罩在滚滚浓烟之中。

" [ðæts] ['ɔːf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] ,

"	That's	awful	!	"	exclaimed	Tom	,	drawing	in	his	breath	with	a	great	sigh	,
"	那就是	可怕	!	"	惊呼	汤姆	,	绘画	在	他的	气息	和	一个	伟大的	叹	,

“太糟糕了！”汤姆惊呼道，同时长叹一声。

[waɪl] [ɔːl] [rɪ'lækst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] .

while	all	relaxed	from	the	terrible	tension	they	had	been	under	.
尽管	全部	轻松	从	这	糟糕的	紧张	他们	有	到过	在下面	.

所有人都从之前承受的巨大压力中放松下来。

" ['ɔːf(ə)l] , [jes] , " [sed] [dɪk] ['levər] .

"	Awful	,	yes	,	"	said	Dick	Lever	.
"	可怕	,	是的	,	"	说	迪克	杠杆	.

“糟透了，”迪克·利弗说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] .

"	But	it's	only	what	they	would	have	done	to	us	if	they	had	been	able	.
"	但	它是	仅有的	什么	他们	会	有	完毕	到	我们	如果	他们	有	到过	有能力的	.

“但这只是如果他们有能力的话，他们会对我们做的事。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] - [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] , - [ɪts] - [kɪl] [ɔːr][get] [kɪld] - [ɪn] [ðɪs] [geɪm] .

Instead	of	'	live	and	let	live	,	'	it's	'	kill	or	get	killed	'	in	this	game	.
反而	的	-	居住	和	让	居住	,	-	它是	-	杀	或者	得到	被杀	-	在	这	游戏	.

在这个游戏中，不是“和平共处”，而是“不是你死就是我亡”。

" [fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['gluːmɪli] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [laɪk] ['tɔːkɪŋ]

"	Frank	nodded	his	head	gloomily	,	but	none	of	the	boys	felt	like	talking
"	坦率	点头	他的	头	阴郁地	,	但	没有任何	的	这	男孩们	毛毡	喜欢	说

[ðen] ,

then	,
然后	,

弗兰克闷闷不乐地点了点头，但男孩们当时都不想说话。

[ænd; ənd][sæt]['saɪlənt][æz; əz][ðer; ðər]['paɪlət][gɑːt][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnd] [aʊt]

and	sat	silent	as	their	pilot	got	his	bearings	and	then	straightened	out
和	卫星	沉默的	作为	他们的	飞行员	得到	他的	轴承	和	然后	拉直	出去

['swɪftli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

swiftly	in	the	direction	of	the	American	lines	.
迅速地	在	这	方向	的	这	美国人	线条	.

他们静静地坐着，看着飞行员确定方向，然后迅速朝着美军阵地的方向飞去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [pæst][ðer; ðər]

With	the	roar	of	the	motor	in	their	ears	and	the	rush	of	wind	past	their
和	这	吼	的	这	发动机	在	他们的	耳朵	和	这	匆忙	的	风	过去的	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

耳边是引擎的轰鸣声，脸上是呼啸的风声。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [er] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] ,

much	of	the	horror	of	the	deadly	air	battle	was	swept	from	their	minds	,
很多	的	这	恐怖	的	这	致命	空气	战斗	曾是	扫荡	从	他们的	思想	,

那场惨烈空战的大部分恐怖记忆都被他们从脑海中抹去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [flaɪt] .

and	they	began	to	enjoy	the	exhilaration	of	their	first	flight	.
和	他们	开始	到	享受	这	兴奋	的	他们的	第一的	航班	.

他们开始享受第一次飞行的兴奋感。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ɜːrθ] ['striːmd] ['ræpɪdli] [baɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] ,

The	distant	earth	streamed	rapidly	by	,	like	a	swiftly	flowing	river	,
这	遥远	地球	流媒体	快速	经过	,	喜欢	一个	迅速地	流动	河	,

远处的地球像奔腾的河流一样快速掠过，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpænə'ræmə] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

and	a	wonderful	panorama	was	spread	out	below	them	.
和	一个	精彩的	全景	曾是	传播	出去	以下	他们	.

他们下方展现出一幅壮丽的全景图。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [klɪr] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

It	was	an	exceptionally	clear	day	,	and	they	could	see	for	many	miles	in	every	direction	.
它	曾是	一个	非常	清除	天	,	和	他们	可以	看	为了	许多	英里	在	每一个	方向	.

那天天气异常晴朗，他们能向各个方向看到很远很远的地方。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [gruːps] [ʌv; əv] [greɪ] [klæd] ['fɪgjərz] ,

Below	them	,	groups	of	gray	clad	figures	,
以下	他们	,	团体	的	灰色的	覆膜	数据	,

在他们下方，一群群身穿灰色衣服的人影，

['æftər] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['mɑːnstər] [ˌoʊvər'hed] , [broʊk] [fɔːr; fər] ['kʌvər] , [ɔːr] ,

after	a	glance	in	the	direction	of	the	soaring	monster	overhead	,	broke	for	cover	,	or	,
后	一个	瞥一眼	在	这	方向	的	这	翱翔	怪物	开销	,	打破	为了	覆盖	,	或者	,

瞥了一眼头顶翱翔的怪物，便赶紧寻找掩体，或者，

['ʃeɪkɪŋ] ['ɪmpətənt] [fɪsts] , ['trʌdʒd] ['stɑːlɪdli] ['ɑːnwərd] ,

shaking	impotent	fists	,	trudged	stolidly	onward	,
摇晃	阳痿	拳头	,	艰难跋涉	沉稳地	向前	,

他无力地挥舞着拳头，步履蹒跚地向前走去。

[kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] [wʌn] [mɔːr] ['deɪndʒər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] ['deɪli] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

contemptuous	of	one	more	danger	among	the	many	that	daily	surrounded	them	.
轻蔑的	的	一	更多的	危险	之中	这	许多	那	日常的	包围	他们	.

对他们每天面临的众多危险中的又一个嗤之以鼻。

" [noʊ] ['prɪzn] [kæmp] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ðɪs] [taɪm] , " [ɪg'zʌltid] [fræŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

"	No	prison	camp	for	us	this	time	,	"	exulted	Frank	,	as	he	looked	down	at	his	enemies	.
"	不	监狱	营	为了	我们	这	时间	,	"	欣喜若狂	坦率	,	作为	他	看起来	向下	在	他的	敌人	.

“这次我们不用进战俘营了，”弗兰克俯视着他的敌人，得意洋洋地说。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪzn] [kæmp] [lɔːŋ] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	We	wouldn't	have	been	in	a	prison	camp	long	,	"	declared	Tom	.
"	我们	不会	有	到过	在	一个	监狱	营	长的	,	"	声明	汤姆	.

“我们不会一直待在劳改营里，”汤姆说道。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [pɪkt] [juː 'es] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] [skwɑːd] .

"	Those	fellows	had	picked	us	out	for	a	firing	squad	.
"	那些	伙伴们	有	挑选	我们	出去	为了	一个	射击	队	.

“那些家伙已经选定我们准备枪决了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

They	were	going	to	get	all	they	could	out	of	us	,
他们	是	去	到	得到	全部	他们	可以	出去	的	我们	,

他们想方设法从我们身上榨取一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [saɪz] . "

and	then	about	six	feet	of	earth	would	have	been	our	size	.	"
和	然后	关于	六	脚	的	地球	会	有	到过	我们的	尺寸	.	"

那么，我们身高大概就相当于六英尺厚的土层了。

" [aɪl] [bet] [ðæt] ['sɑːrdʒənts] [dʒɔː] [eɪks] [jet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪp] [ðæt] [fræŋk] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	I'll	bet	that	sergeant's	jaw	aches	yet	from	the	clip	that	Frank	handed	him	,
"	患病的	赌注	那	中士的	颚	疼痛	然而	从	这	夹子	那	坦率	递交	他	,

“我敢打赌，弗兰克递给他的那枚弹匣，让那位中士的下巴现在还疼着呢。”

" ['tʃʌkld] ['bɪli] ['hæpɪli] .

"	chuckled	Billy	happily	.
"	轻笑	比利	快乐地	.

“比利高兴地轻笑了一声。”

" [aɪ] [skɪnd] [maɪ] ['nʌklz] , " [sed] [fræŋk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['ruːfəli] .

"	I	skinned	my	knuckles	,	"	said	Frank	,	looking	at	them	ruefully	.
"	我	去皮	我的	指关节	,	"	说	坦率	,	寻找	在	他们	懊悔地	.

“我的指关节擦破了皮，”弗兰克懊恼地看着自己的指关节说道。

" ['nevər] [maɪnd] , " [læft] [bɑːrt] .

"	Never	mind	,	"	laughed	Bart	.
"	绝不	头脑	,	"	笑了	巴特	.

“没关系，”巴特笑着说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [kɔːz] . "

"	You	never	hurt	them	in	a	better	cause	.	"
"	你	绝不	伤害	他们	在	一个	更好的	原因	.	"

“你再也不会为了更崇高的目标而伤害他们了。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪnz] [naʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [ɪn] ['dɪks] [ɪr] .

"	We	can't	be	far	from	the	lines	now	,	"	shouted	Frank	,	in	Dick's	ear	.
"	我们	不能	是	远的	从	这	线条	现在	,	"	喊叫	坦率	,	在	迪克的	耳朵	.

“我们现在离防线应该不远了，”弗兰克在迪克耳边喊道。

" ['prɪti] [kloʊz] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] .

"	Pretty	close	,	"	responded	the	aviator	.
"	漂亮的	关闭	,	"	回应	这	飞行员	.

“差不多了，”飞行员回答道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] .

"	We	ought	to	be	down	fifteen	minutes	from	now	.
"	我们	应该	到	是	向下	十五	分钟	从	现在	.

“我们应该在十五分钟后到达终点。”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [pruːvd] ['veri] ['nɪrli] [kə'rekt] .

"	And	his	estimate	proved	very	nearly	correct	.
"	和	他的	估计	已证实	非常	几乎	正确的	.

“他的估计被证明非常接近正确。”

[suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lændmɑːks]

Soon	the	boys	of	the	old	Thirty	-	seventh	could	recognize	the	familiar	landmarks
很快	这	男孩们	的	这	老的	三十	-	第七	可以	认出	这	熟悉的	地标

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'kæmpmənt] ,

of	their	own	encampment	,
的	他们的	自己的	营地	,

很快，老第三十七团的士兵们就能认出自己营地里那些熟悉的标志性建筑了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['ɪmpʌls] , [ðeɪ] [geɪv] [θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪrz] .

and	,	with	one	impulse	,	they	gave	three	rousing	cheers	.
和	,	和	一	冲动	,	他们	给予	三	振奋人心的	干杯	.

他们不约而同地发出了三声热烈的欢呼。

['tʃæptə] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['pʊtɪŋ] [wʌn] ['oʊvə]

PUTTING	ONE	OVER
推杆	一	超过

超过一杆

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændɪŋ] [ðæt] [dɪk] ['levə] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmp] ,

It	was	a	beautiful	landing	that	Dick	Lever	made	at	the	aviation	camp	,
它	曾是	一个	美丽的	降落	那	迪克	杠杆	制成	在	这	航空	营	,

迪克·利弗在航空营的着陆非常漂亮。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [mə'ʃiːn] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][swɑːn][ænd; ənd] ['lændɪŋ] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

his	great	machine	sailing	down	like	a	swan	and	landing	so	lightly	that	it	would
他的	伟大的	机器	帆船	向下	喜欢	一个	天鹅	和	降落	所以	轻轻	那	它	会

['skersli] [hæv; həv]['broʊkən][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .

scarcely	have	broken	a	pane	of	glass	.
几乎	有	破碎的	一个	窗格	的	玻璃	.

他的巨型机器像天鹅一样缓缓降落，落地如此轻盈，几乎不会打破一块玻璃。

" [dɪk] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndə] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

"	Dick	,	you're	a	wonder	!	"	exclaimed	Frank	,	as	he	stepped	out	of	the	machine
"	迪克	,	你是	一个	想知道	!	"	惊呼	坦率	,	作为	他	步	出去	的	这	机器

.

.

“迪克，你真是个奇迹！”弗兰克一边从机器里走出来，一边惊叹道。

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvə][ðə; ði] [bɔːʃ] [pleɪnz] [ʃoʊz] [ðæt] , " [tʃaɪmd] [ɪn]

"	The	way	you	put	it	all	over	the	Boche	planes	shows	that	,	"	chimed	in
"	这	方式	你	放	它	全部	超过	这	波切	飞机	演出	那	,	"	齐声说道	在

“你把这些东西到处都涂在德国飞机上，就说明了这一点，”有人插嘴道。

[bɑːrt][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ɪn'θuːziæzəm] .

Bart	with	equal	enthusiasm	.
巴特	和	平等的	热情	.

巴特也同样热情。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndə] [ðeɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [æn; ən] - [eɪs] , - " ['ædɪd] ['bɪli] .

"	I	don't	wonder	they	say	you're	an	'	ace	,	'	"	added	Billy	.
"	我	不	想知道	他们	说	你是	一个	-	高手	,	-	"	额外	比利	.

“难怪他们都说你是‘王牌’，”比利补充道。

" [ɪf] [ɔːl] ['eɪvieɪtə] [hæd; həd][jʊr; jər] [klæs] ,

"	If	all	aviators	had	your	class	,
"	如果	全部	飞行员	有	你的	班级	,

“如果所有飞行员都像你一样，

[ðə; ði] [hʌn] ['flaɪɜ-z] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ɜːrθ] — [aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , " [sed] [tɑːm] .

the	Hun	flyers	wouldn't	have	a	chance	on	earth	—	I	mean	in	the	sky	,	"	said	Tom	.
这	匈奴	传单	不会	有	一个	机会	在	地球	—	我	意思是	在	这	天空	,	"	说	汤姆	.

“匈奴飞行员在地球上没有机会——我是说在空中，”汤姆说。

" [oʊ] , [its] [ɔːl][ə; eɪ] ['mætə] [ʌv; əv] ['præktɪs] , " [sed] [dɪk] ['mɑːdɪstli] ,

"	Oh	,	it's	all	a	matter	of	practice	,	"	said	Dick	modestly	,
"	哦	,	它是	全部	一个	事情	的	实践	,	"	说	迪克	谦虚地	,

“哦，这全靠练习，”迪克谦虚地说。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrtfelt] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [pliːzd]

although	it	was	plain	to	be	seen	that	their	heartfelt	appreciation	pleased
虽然	它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	他们的	衷心	欣赏	高兴

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

虽然很明显，他们发自内心的感激之情让他很高兴。

" [its] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈrʌnɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .

"	It's	as	easy	as	running	an	automobile	when	you	know	how	.
"	它是	作为	简单的	作为	跑步	一个	汽车	什么时候	你	知道	如何	.

“只要掌握了方法，就像开汽车一样简单。”

[wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , [ˈfɛloʊz] .

Well	,	so	long	,	fellows	.
出色地	,	所以	长的	,	伙伴们	.

好了，各位，再见了。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪˈpɔːrt] ,

I've	got	to	make	my	report	,
我已经	得到	到	制作	我的	报告	,

我得去写报告了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]

"	and	with	a	gay	wave	of	the	hand	he	left	them	and	made	his	way
"	和	和	一个	同性恋	海浪	的	这	手	他	左边	他们	和	制成	他的	方式

[tuː; tə] [ˌeɪviˈeɪʃn] [ˈhedkwɔːrtərz] .

to	aviation	headquarters	.
到	航空	总部	.

“然后他愉快地挥了挥手，离开了他们，前往航空总部。”

" [seɪ] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] [wʌns] [mɔːr] ? " [kraɪd] [fræŋk] [ˈdʒuːbɪləntli] ,

"	Say	,	how	does	it	feel	to	be	a	free	man	once	more	?	"	cried	Frank	jubilantly	,
"	说	,	如何	做	它	感觉	到	是	一个	自由的	男人	一次	更多的	?	"	哭	坦率	欢欣雀跃	,

“嘿，再次成为自由人是什么感觉？”弗兰克欣喜若狂地喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈredʒɪmənt] .

as	they	sought	out	their	regiment	.
作为	他们	寻求	出去	他们的	团	.

他们四处寻找自己的部队。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [jet] [ðæt] [its] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] . " [rɪˈplaɪd] [bɑːrt][wɪð; wɪθ] [diːp]

"	I	can't	believe	yet	that	it's	anything	but	a	dream	.	"	replied	Bart	with	deep
"	我	不能	相信	然而	那	它是	任何事物	但	一个	梦	.	"	回复	巴特	和	深的

[ˈfiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

“我简直不敢相信这不是梦。”巴特动情地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [səˈraʊndɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

as	he	looked	around	at	the	friendly	faces	and	familiar	surroundings	that	he
作为	他	看起来	大约	在	这	友好的	面孔	和	熟悉的	周围环境	那	他

[hæd; həd] [fɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [əˈgen] .

had	feared	for	a	time	he	would	never	see	again	.
有	害怕	为了	一个	时间	他	会	绝不	看	再次	.

他环顾四周，看到了一张张友善的面孔和熟悉的景色，他曾一度担心自己再也见不到这些了。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [flæg] !

"	And	look	at	that	flag	!
"	和	看	在	那	旗帜	!

“看看那面旗帜！”

" [kraɪd] ['bɪli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [oʊld]['glɔːri] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [pə'vɪljənz] .

"	cried	Billy	as	he	saw	Old	Glory	flying	from	one	of	the	officers	'	pavilions	.
"	哭	比利	作为	他	锯	老的	荣耀	飞行	从	一	的	这	警官	-	亭子	.

“比利看到一面星条旗从其中一个军官帐篷里飘扬出来，便喊道。”

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðer; ðər][hæts] [keɪm] [ɔːf][ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [flæg] [ðæt] [ment] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf] .

Like	a	flash	their	hats	came	off	and	they	saluted	the	glorious	flag	that	meant	to	them	everything	in	life	.
喜欢	一个	闪光	他们的	帽子	来了	离开	和	他们	敬礼	这	辉煌	旗帜	那	意思是	到	他们	一切	在	生活	.

他们瞬间脱帽致敬，向这面对他们来说意义非凡的光荣旗帜敬礼。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][tæŋks] , [ænd; ənd] [wɪl] [stoʊn] , [huː] [wʌz; wəz] " ['gruːmɪŋ] [hɪz; ɪz][pet] ,

They	passed	the	tanks	,	and	Will	Stone	,	who	was	"	grooming	his	pet	,
他们	通过了	这	坦克	,	和	将要	石头	,	WHO	曾是	"	美容	他的	宠物	,

他们经过坦克，威尔·斯通当时正在“给他的宠物梳理毛发”。

" [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	looked	at	them	for	a	moment	as	though	he	could	not	believe	his	eyes	.	:	.
"	看起来	在	他们	为了	一个	片刻	作为	尽管	他	可以	不是	相信	他的	眼睛	.	:	.

他愣愣地看着他们，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nɪrli] [ʃʊk] [ðer; ðər][hændz] [ɔːf] .

Then	he	rushed	toward	them	and	nearly	shook	their	hands	off	.
然后	他	匆忙	朝向	他们	和	几乎	摇晃	他们的	双手	离开	.

然后他冲向他们，差点把他们的手甩掉。

" [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lʌki] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	By	all	that	is	lucky	!	"	he	cried	.
"	经过	全部	那	是	幸运的	!	"	他	哭	.

“真是太幸运了！”他喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ə'gen] .

"	I	was	afraid	I	was	never	going	to	see	you	fellows	again	.
"	我	曾是	害怕的	我	曾是	绝不	去	到	看	你	伙伴们	再次	.

“我当时真怕再也见不到你们了。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][drɑːp][frʌm; frəm] ? "

Where	did	you	drop	from	?	"
在哪里	做过	你	降低	从	?	"

你从哪里掉下来的?

" [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , " [læft] [fræŋk] .

"	From	the	sky	,	"	laughed	Frank	.
"	从	这	天空	,	"	笑了	坦率	.

“从天上来的，”弗兰克笑着说。

" [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] , [juː; jʊ] [siː] , " ['tʃʌkld] ['bɪli] .

"	Some	little	angels	,	you	see	,	"	chuckled	Billy	.
"	一些	小的	天使	,	你	看	,	"	轻笑	比利	.

“瞧，这些小天使们，”比利笑着说。

[ðen] ['siːɪŋ] ['stoʊnz] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	seeing	Stone's	puzzled	look	he	added	:
然后	看到	石头的	困惑	看	他	额外	:

看到斯通一脸困惑，他又补充道：

" [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] [hʊks] [ɑːn][juː 'es] [wen] [dɪk] ['levər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn]

"	The	Huns	had	got	their	hooks	on	us	when	Dick	Lever	came	along	in	his	plane
"	这	匈奴人	有	得到	他们的	钩子	在	我们	什么时候	迪克	杠杆	来了	沿着	在	他的	飞机

,

,

,

“当迪克·利弗驾驶飞机出现时，匈奴人已经盯上了我们。”

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['ledn] ['misivz] , [pɪkt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,

gave	them	a	few	little	leaden	missives	,	picked	us	up	and	landed	us	here	,
给予	他们	一个	很少	小的	铅灰色	信件	,	挑选	我们	向上	和	登陆	我们	这里	,

给他们发了几封简短而沉重的信，接上我们，把我们送到这里来。

[raɪt] [saɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ker] .

right	side	up	with	care	.
正确的	边	向上	和	关心	.

小心地摆正。

" ['stoʊnz] [aɪz] ['kɪndld] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər]

"	Stone's	eyes	kindled	as	he	heard	their	story	,	and	his	enthusiasm	over
"	石头的	眼睛	点燃	作为	他	听到	他们的	故事	,	和	他的	热情	超过

听到他们的故事，斯通的眼神闪烁着光芒，他对……的热情也溢于言表。

['liːvərz] [fiːt] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

Lever's	feat	was	as	great	as	their	own	.
杠杆的	特技	曾是	作为	伟大的	作为	他们的	自己的	.

利弗的壮举与他们自己的壮举一样伟大。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [meɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [draɪv] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	But	how	did	we	make	out	in	the	big	drive	?	"	asked	Frank	.
"	但	如何	做过	我们	制作	出去	在	这	大的	驾驶	?	"	问	坦率	.

“但是，我们在那次大行动中结果如何呢？”弗兰克问道。

" [wiː; wi] [kept] ['hoʊpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][næb][juː 'es]

"	We	kept	hoping	all	the	time	that	you	fellows	would	be	along	and	nab	us
"	我们	保留	希望	全部	这	时间	那	你	伙伴们	会	是	沿着	和	纳布	我们

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːʃ] [dɪd] . "

before	the	Boches	did	.	"
前	这	博切斯	做过	.	"

“我们一直都希望你们能赶在德国佬之前把我们抓住。”

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['vɪktəri] , " [ɪk'spleɪnd] [stoʊn] .

"	We've	had	a	big	victory	,	"	explained	Stone	.
"	我们已经	有	一个	大的	胜利	,	"	解释	石头	.

“我们取得了一场重大胜利，”斯通解释道。

" [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['hindənbəːg] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] [blɪŋk] [baɪ] [ðæt] [smæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sentər] ,

"	We	put	the	Hindenburg	line	on	the	blink	by	that	smash	at	his	center	,
"	我们	放	这	兴登堡号	线	在	这	眨	经过	那	粉碎	在	他的	中心	,

“我们凭借他在中路的那记重击，让兴登堡防线措手不及。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

and	he's	had	to	draw	in	his	wings	on	both	sides	.
和	他是	有	到	画	在	他的	翅膀	在	两个都	侧面	.

他不得不收起两侧的翅膀。

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋz] [ðæts] [bɪn] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] ,

It's	one	of	the	biggest	things	that's	been	done	on	the	western	front	,
它是	一	的	这	最大	事物	那就是	到过	完毕	在	这	西	正面	,

这是西线战场上规模最大的行动之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪni] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɜːr'lɪn] . "

and	the	Heinies	will	have	a	hard	time	explaining	it	in	Berlin	.	"
和	这	海尼	将要	有	一个	难的	时间	解释	它	在	柏林	.	"

海尼一家到了柏林恐怕很难解释清楚这件事了。

" [ðæts] ['bʊli] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	That's	bully	!	"	exclaimed	Frank	.
"	那就是	欺负	!	"	惊呼	坦率	.

“太过分了！”弗兰克喊道。

" [ðæt] [taʊn] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] [ɪn] ['dɪdnt] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][plæn] , " [went]

"	That	town	you	fellows	were	hiding	in	didn't	come	into	our	general	plan	,	"	went
"	那	镇	你	伙伴们	是	隐藏	在	没有	来	进入	我们的	一般的	计划	,	"	去

[ɑːn] [stoʊn] ,

on	Stone	,
在	石头	,

“你们藏身的那个小镇不在我们的总体计划之内，”斯通继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [jʊr; jər] [weɪ] [aʊt] [ɔːl][baɪ][jʊr; jər] ['loʊnsəm]

"	and	that's	the	reason	you	had	to	fight	your	way	out	all	by	your	lonesome
"	和	那就是	这	原因	你	有	到	斗争	你的	方式	出去	全部	经过	你的	寂寞

. "

:	"
.	"

“所以你才不得不孤身一人杀出一条血路。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [faɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] .

"	It	was	some	little	fight	,	all	right	,	"	remarked	Tom	.
"	它	曾是	一些	小的	斗争	,	全部	正确的	,	"	评论	汤姆	.

“那确实是一场小打小闹，”汤姆说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [ðoʊz] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] ,

"	And	we	certainly	gave	those	Uhlans	a	run	for	their	money	,
"	和	我们	当然	给予	那些	枪骑兵	一个	跑步	为了	他们的	钱	,

" [læft]

"	laughed
"	笑了

“我们可真让那些乌兰骑兵吃尽了苦头，”他笑着说。

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

" ['lʌki] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [stoʊn] .

"	Lucky	they	didn't	get	hold	of	you	,	"	said	Stone	.
"	幸运的	他们	没有	得到	抓住	的	你	,	"	说	石头	.

“幸好他们没抓到你，”斯通说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .

"	It	would	have	been	curtains	for	the	whole	bunch	.
"	它	会	有	到过	窗帘	为了	这	所有的	束	.

“那对他们来说就意味着一切的终结。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [waɪld][æt; ət][ðə; ði] ['leɪsɪŋ] [juː; jʊ]['hændɪd][ðem; ðəm] . "

They	must	have	been	wild	at	the	lacing	you	handed	them	.	"
他们	必须	有	到过	荒野	在	这	系带	你	递交	他们	.	"

他们肯定很喜欢你递给他们的那些鞋带。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [piːvd] , " [grɪnd] [bɑːrt] .

"	I	guess	they	were	rather	peeved	,	"	grinned	Bart	.
"	我	猜测	他们	是	相当	恼怒	,	"	咧嘴一笑	巴特	.

“我猜他们当时相当生气，”巴特咧嘴一笑。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [maɪ]['raɪf(ə)l] , [ðoʊ] , " [mɔːnd] [tɑːm] .

"	I'm	sorry	I	had	to	throw	away	my	rifle	,	though	,	"	mourned	Tom	.
"	我是	对不起	我	有	到	扔	离开	我的	步枪	,	尽管	,	"	哀悼	汤姆	.

“我很遗憾不得不扔掉我的步枪，”汤姆哀叹道。

" [tɑːm] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [graʊtʃ] [ə'baʊt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] ['hev(ə)n] , " [læft]

"	Tom	would	find	something	to	grouch	about	if	he	were	in	heaven	,	"	laughed
"	汤姆	会	寻找	某物	到	牢骚	关于	如果	他	是	在	天堂	,	"	笑了

“如果汤姆在天堂，他肯定也能找到抱怨的理由，”笑着说。

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

坦率。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ,

They	talked	for	a	few	minutes	longer	and	then	went	on	,
他们	谈话	为了	一个	很少	分钟	更长	和	然后	去	在	,

他们又谈了几分钟，然后继续前行。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

as	they	were	eager	to	be	once	more	with	their	comrades	of	the	old
作为	他们	是	渴望的	到	是	一次	更多的	和	他们的	同志们	的	这	老的

['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] .

Thirty	-	seventh	.
三十	-	第七	.

他们渴望再次与昔日第三十七团的战友们团聚。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðer; ðər][oʊld] [kə'mænd] !

And	what	a	greeting	they	had	when	they	walked	into	their	old	command	!
和	什么	一个	问候	他们	有	什么时候	他们	步行	进入	他们的	老的	命令	!

当他们走进以前的指挥部时，受到了多么热烈的欢迎啊！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [mɔːld] [ɪn][waɪld] [ɪn'θuːziæzəm] ,

They	were	pounded	and	mauled	in	wild	enthusiasm	,
他们	是	猛击	和	被袭击	在	荒野	热情	,

他们被疯狂地殴打和蹂躏，场面十分热烈。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praɪm] ['feɪvərɪts] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sædli] ['gɪv(ə)n]

for	they	were	prime	favorites	in	the	regiment	and	had	been	sadly	given
为了	他们	是	主要的	收藏夹	在	这	团	和	有	到过	令人遗憾的是	给定

[ʌp][æz; əz] [ded] [ɔːr] ['kæptʃərd] .

up	as	dead	or	captured	.
向上	作为	死的	或者	捕获	.

因为他们是团里最受欢迎的士兵，却不幸地被宣布阵亡或被俘。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,

They	had	to	tell	again	and	again	the	story	of	their	adventures	,
他们	有	到	告诉	再次	和	再次	这	故事	的	他们的	冒险	,

他们不得不一遍又一遍地讲述他们的冒险故事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][meɪn] [fɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːr] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	it	was	only	by	main	force	that	they	tore	themselves	away	from	their
和	它	曾是	仅有的	经过	主要的	力量	那	他们	撕裂	他们自己	离开	从	他们的

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [meɪts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][æz; əz]['prez(ə)nt]

rejoicing	mates	long	enough	to	report	themselves	to	their	officers	as	present
欢欣鼓舞	伙伴们	长的	足够的	到	报告	他们自己	到	他们的	警官	作为	展示

[fɔːr; fər]['duːti] .

for	duty	.
为了	责任	.

他们最终还是靠武力才从欢欣鼓舞的同伴身边挣脱出来，向长官报到，履行职责。

[ðer; ðər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][men][æt; ət][ðer; ðər][seɪf] [rɪ'tɜːrn] ,

Their	captain	was	as	delighted	as	his	men	at	their	safe	return	,
他们的	队长	曾是	作为	高兴极了	作为	他的	男人	在	他们的	安全的	返回	,

他们的队长和士兵们一样，为平安归来感到无比高兴。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [les] ['bɔɪstərəs] ['fæʃ(ə)n] .

although	his	satisfaction	was	expressed	in	less	boisterous	fashion	.
虽然	他的	满意	曾是	表达	在	较少的	喧闹的	时尚	.

虽然他表达满意的方式并不那么张扬。

[hiː; hi] [kə'mendid] ['wɔːrmli] [ðə; ði] ['gælənt] [faɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	commended	warmly	the	gallant	fight	they	had	put	up	with	the
他	赞扬	热情地	这	英勇	斗争	他们	有	放	向上	和	这

['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] ,

Uhlans	,
枪骑兵	,

他热情赞扬了他们与乌兰骑兵进行的英勇战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['stɑːrtld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'pɔːrt] [ðæt]

and	he	was	visibly	startled	as	his	eye	glanced	over	the	German	report	that
和	他	曾是	明显地	惊慌	作为	他的	眼睛	瞥了一眼	超过	这	德语	报告	那

[hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] [fræŋk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .

had	been	captured	by	Frank	when	it	fluttered	down	into	the	cellar	.
有	到过	捕获	经过	坦率	什么时候	它	飘动	向下	进入	这	地窖	.

当弗兰克缴获的那份德国报告飘落到地窖里时，他明显吓了一跳。

" [ðɪs] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][wʌns] !

"	This	must	go	to	headquarters	at	once	!
"	这	必须	去	到	总部	在	一次	!

“这必须立刻上报总部！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	It	is	a	matter	of	the	utmost	importance	.
"	它	是	一个	事情	的	这	极致	重要性	.

“这是一件至关重要的事情。”

[juː; jʊ][men][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

You	men	have	deserved	the	thanks	of	the	army	,	"	he	continued	,
你	男人	有	应得的	这	谢谢	的	这	军队	,	"	他	持续	,

“你们值得军队的感谢，”他继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd] .

"	and	I	am	proud	that	you	are	members	of	my	command	.
"	和	我	是	自豪的	那	你	是	成员	的	我的	命令	.

“我为你们是我麾下的一员而感到自豪。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['liːdɚz] [preɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]

"	They	made	their	way	back	to	their	company	with	their	leader's	praise	ringing	in
"	他们	制成	他们的	方式	后退	到	他们的	公司	和	他们的	领导人的	称赞	铃声	在

[ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

their	ears	and	warming	their	hearts	.
他们的	耳朵	和	变暖	他们的	心	.

“他们带着领导的表扬回到了公司，领导的表扬在他们耳边回响，温暖着他们的心。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptənz] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz]

But	they	had	scarcely	got	out	of	the	captain's	presence	before	his	chums
但	他们	有	几乎	得到	出去	的	这	船长的	在场	前	他的	朋友们

[paʊnst] [ə'pɑːn] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

pounced	upon	Frank	with	the	liveliest	curiosity	.
猛扑	之上	坦率	和	这	最活跃的	好奇心	.

但他们还没来得及离开船长，船长的那些朋友就带着极其浓厚的好奇心扑向了弗兰克。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] ['peɪpər] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [səːtʃt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	How	did	you	keep	that	paper	when	the	Germans	searched	you	?	"	asked	Tom	.
"	如何	做过	你	保持	那	纸	什么时候	这	德国人	搜索	你	?	"	问	汤姆	.

“德国人搜查你的时候，你是怎么保住那张纸的？”汤姆问道。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['bɪli] .

"	Where	did	you	hide	it	?	"	demanded	Billy	.
"	在哪里	做过	你	隐藏	它	?	"	要求	比利	.

“你把它藏哪儿了？”比利质问道。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʌv; əv] [hænd] [pər'fɔːrmər] , " ['ædɪd] [bɑːrt] .

"	I	never	knew	you	were	a	sleight	of	hand	performer	,	"	added	Bart	.
"	我	绝不	知道	你	是	一个	诡计	的	手	演员	,	"	额外	巴特	.

“我从不知道你还会变魔术，”巴特补充道。

" ['iːzi] [ðer; ðər] , ['fɛloʊz] , " [læft] [fræŋk] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

"	Easy	there	,	fellows	,	"	laughed	Frank	,	enjoying	their	mystification	.
"	简单的	那里	,	伙伴们	,	"	笑了	坦率	,	享受	他们的	神秘化	.

“别紧张，伙计们，”弗兰克笑着说，很享受他们困惑的样子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

"	It	was	the	simplest	thing	in	the	world	.
"	它	曾是	这	最简单的	事物	在	这	世界	.

“这是世界上最简单的事。”

[waɪl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [aɪ] [dʒʌst] ['luːsnd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃuː]

While	you	fellows	were	sleeping	in	the	cellar	I	just	loosened	the	sole	of	my	shoe
尽管	你	伙伴们	是	睡眠	在	这	地窖	我	只是	松动	这	唯一	的	我的	鞋

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] [neɪld] [ðə; ði]

and	slipped	the	paper	in	between	the	sole	and	the	upper	and	nailed	the
和	滑倒了	这	纸	在	之间	这	唯一	和	这	上	和	钉子	这

[soʊl] [ʌp] [ə'gen] .

sole	up	again	.
唯一	向上	再次	.

趁你们在地下室睡觉的时候，我把鞋底松开，把纸塞进鞋底和鞋面之间，然后把鞋底重新钉好。

[ðə; ði] ['haɪni] ['dɪdnt] [get] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [lʌk] .

The	Heinies	didn't	get	next	to	it	,	and	that's	where	I	had	luck	.
这	海尼	没有	得到	下一个	到	它	,	和	那就是	在哪里	我	有	运气	.

海尼一家没能靠近它，我运气不错。

[aɪm] ['maɪti] [glæd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ,

I'm	mighty	glad	they	didn't	,
我是	强大的	高兴的	他们	没有	,

我非常庆幸他们没有那样做。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæp] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [wɜːrθ] [waɪl] . "

for	the	cap	seems	to	think	there's	something	in	it	that's	worth	while	.	"
为了	这	帽	似乎	到	思考	有	某物	在	它	那就是	值得	尽管	.	"

看来帽子持有者认为这里面肯定有值得关注的地方。

" ['fɑːksi] [stʌnt] , " [ə'pruːvd] [tɑːm] .

"	Foxy	stunt	,	"	approved	Tom	.
"	狐狸	特技	,	"	得到正式认可的	汤姆	.

“狡猾的伎俩，”汤姆赞许道。

" [sʌm; səm] [waɪz] [bɔɪ] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] ，

"	Some	wise	boy	！	"	exclaimed	Billy	，
"	一些	明智的	男生	！	"	惊呼	比利	，

“真是个聪明的小子！”比利惊呼道。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪns] .

giving	his	chum	a	slap	on	the	shoulder	that	made	him	wince	.
给予	他的	密友	一个	拍击	在	这	肩膀	那	制成	他	畏缩	.

他拍了拍朋友的肩膀，朋友疼得龇牙咧嘴。

" [jʊə(r)] [ɔːl][ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['mætər] , [oʊld][mæn] , " [wʌz; wəz] [bɑːts]

"	You're	all	there	when	it	comes	to	the	gray	matter	,	old	man	,	"	was	Bart's
"	你是	全部	那里	什么时候	它	来	到	这	灰色的	事情	,	老的	男人	,	"	曾是	巴特的

['trɪbjuːt] .

tribute	.
贡	.

“老兄，你脑子里全是智慧啊，”巴特这样赞扬道。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] ,

A	day	later	,
一个	天	之后	,

一天后，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] ['fɜːrloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] "

part	of	their	reward	came	in	a	week's	furlough	that	was	granted	them	for	"
部分	的	他们的	报酬	来了	在	一个	本周	休假	那	曾是	的确	他们	为了	"

['speʃəli] ['gælənt] [kən'dʌkt] ,

specially	gallant	conduct	,
特别	英勇	执行	,

他们获得的部分奖励是一周的休假，这是对他们“特别英勇行为”的嘉奖。

" [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	the	order	of	the	day	expressed	it	.
"	作为	这	命令	的	这	天	表达	它	.

正如当天的命令所表达的那样。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['welkəm] ,

The	rest	was	welcome	,
这	休息	曾是	欢迎	,

其余的都令人欣慰。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ɑːn] [frentʃ]

for	it	was	the	first	they	had	had	since	they	had	landed	on	French
为了	它	曾是	这	第一的	他们	有	有	自从	他们	有	登陆	在	法语

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

因为这是他们踏上法国土地以来获得的第一瓶啤酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd]['hɑːrdər] ['faɪtɪŋ] [ðæt]

and	they	had	been	under	a	strain	of	hard	work	and	harder	fighting	that
和	他们	有	到过	在下面	一个	拉紧	的	难的	工作	和	更难	斗争	那

[hæd; həd] ['tækst] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [strɔːŋ] [vaɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

had	taxed	even	their	strong	vitality	to	the	utmost	.
有	已征税	甚至	他们的	强的	活力	到	这	极致	.

他们一直承受着繁重的工作和更加激烈的战斗的压力，这甚至耗尽了他们强大的生命力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːk] [stʊd] [aʊt] [fər'evər] [ɪn][ðer; ðər] ['meməri] [laɪk] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] .

And	that	week	stood	out	forever	in	their	memory	like	an	oasis	in	a	desert	.
和	那	星期	站立	出去	永远	在	他们的	记忆	喜欢	一个	绿洲	在	一个	沙漠	.

那一周就像沙漠中的绿洲一样，永远地留在了他们的记忆中。

[ðeɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [taʊn] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][ænd; ənd]

They	spent	it	in	a	little	French	town	miles	away	from	the	firing	line	and
他们	花费	它	在	一个	小的	法语	镇	英里	离开	从	这	射击	线	和

['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] .

even	beyond	the	sound	of	the	guns	.
甚至	超过	这	声音	的	这	枪支	.

他们把时间花在了距离战线数英里远，甚至连枪声都听不到的法国小镇上。

[ðeɪ] [fiʃt] [ænd; ənd][swæm][ænd; ənd] [loʊft] [ænd; ənd] [slept] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

They	fished	and	swam	and	loafed	and	slept	as	though	there	was	no
他们	钓鱼	和	游泳	和	闲逛	和	睡着了	作为	尽管	那里	曾是	不

[sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][wɔːr][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

such	thing	as	war	in	the	world	.
这样的	事物	作为	战争	在	这	世界	.

他们钓鱼、游泳、闲逛、睡觉，仿佛世界上根本没有战争这回事。

[noʊ] ['revəli] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

No	reveille	to	wake	them	in	the	morning	,
不	起床号	到	唤醒	他们	在	这	早晨	,

早上没有起床号叫醒他们。

[noʊ][tæps][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [bedz] [æt; ət] [naɪt] .

no	taps	to	send	them	to	their	beds	at	night	.
不	水龙头	到	发送	他们	到	他们的	床	在	夜晚	.

没有催促他们晚上上床睡觉的按钮。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərz] ,

For	the	first	time	in	months	they	were	their	own	masters	,
为了	这	第一的	时间	在	几个月	他们	是	他们的	自己的	大师	,

几个月来，他们第一次真正成为了自己的主人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [briːf] ['lɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

and	they	enjoyed	their	brief	liberty	to	the	full	.
和	他们	享受	他们的	简短的	自由	到	这	满的	.

他们尽情享受了短暂的自由。

[jet] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] " ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] " [æz; əz][tɑːm] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	even	here	in	this	"	little	bit	of	heaven	"	as	Tom	expressed	it	,
然而	甚至	这里	在	这	"	小的	少量	的	天堂	"	作为	汤姆	表达	它	,

然而，即便是在汤姆所说的这片“小天堂”里，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm] ['wɔrz] [rɪ'maɪndər] .

they	could	not	be	wholly	free	from	war's	reminder	.
他们	可以	不是	是	完全	自由的	从	战争的	提醒	.

他们无法完全摆脱战争的阴影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sprɔːlɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [wen] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

They	were	sprawling	one	day	outside	their	cottage	when	an	officer	came	along	,
他们	是	蔓延	一	天	外部	他们的	小屋	什么时候	一个	官	来了	沿着	,

一天，他们正躺在小屋外面，这时一名警官走了过来。

['gɔːrdʒəs] [ɪn] [ˌepə'let] [ænd; ənd][goʊld] [leɪs] .

gorgeous	in	epaulets	and	gold	lace	.
华丽的	在	肩章	和	金子	蕾丝	.

肩章和金色蕾丝让她显得格外华丽。

" [siː] [huːz] ['kʌmɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['piːvɪʃli] .

"	See	who's	coming	!	"	exclaimed	Tom	peevishly	.
"	看	谁是	未来	!	"	惊呼	汤姆	恼怒地	.

“看看谁来了！”汤姆不耐烦地喊道。

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [sə'luːt] . "

"	Now	we'll	have	to	get	up	and	salute	.	"
"	现在	出色地	有	到	得到	向上	和	礼炮	.	"

“现在我们得起身敬礼了。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['bɪli] [rɪ'lʌktəntli] .

"	I	suppose	so	,	"	said	Billy	reluctantly	.
"	我	认为	所以	,	"	说	比利	勉强	.

“我想也是吧。”比利不情愿地说。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [prɪ'tend] , [wiː; wi][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [jɔːnd] [bɑːrt] ['sliːpɪli] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] [ʌv; əv][hoʊp] .

"	Can't	we	pretend	,	we	don't	see	him	?	"	yawned	Bart	sleepily	,	clutching	at	a	straw	of	hope	.
"	不能	我们	假装	,	我们	不	看	他	?	"	打哈欠	巴特	昏昏欲睡地	,	紧握	在	一个	稻草	的	希望	.

“我们能不能假装没看见他？”巴特打着哈欠，睡眼惺忪地说，手里还抓着一丝希望。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	Not	a	chance	in	the	world	,	"	declared	Frank	.
"	不是	一个	机会	在	这	世界	,	"	声明	坦率	.

“绝对不可能，”弗兰克断然说道。

" ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][juː 'es] .

"	He's	looking	right	at	us	.
"	他是	寻找	正确的	在	我们	.

他正看着我们。

" [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [rɪ'spektfəli] .

"	They	stood	up	as	the	officer	approached	and	saluted	respectfully	.
"	他们	站立	向上	作为	这	官	接近	和	敬礼	尊敬	.

“当警官走近时，他们站起来，恭敬地敬礼。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] ['snæpɪʃli] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['stɜːrnli] .

He	returned	the	salute	snappishly	and	glared	at	them	sternly	.
他	返回	这	礼炮	轻蔑地	和	怒目而视	在	他们	严厉地	.

他粗暴地回敬了一个军礼，并严厉地瞪着他们。

" [get] [ɪn] [laɪn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	Get	in	line	there	,	"	he	commanded	.
"	得到	在	线	那里	,	"	他	命令	.

“到那边排队去，”他命令道。

" [smɑːrt] [naʊ] .

"	Smart	now	.
"	聪明的	现在	.

现在很聪明。

[aɪz] [ə'hed] .

Eyes	ahead	.
眼睛	前方	.

目光向前。

" [ðeɪ] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] [toʊn] , [bʌt; bət] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['prɑːmptnəs] .

"	They	resented	his	tone	,	but	obeyed	with	military	promptness	.
"	他们	怨恨	他的	语气	,	但	服从	和	军队	迅速	.

“他们虽然对他的语气感到不满，但还是以军人般的迅速行动服从了命令。”

" ['prez(ə)nt][ɑːrmz] .

"	Present	arms	.
"	展示	武器	.

“敬礼。”

" [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" They hesitated and looked at each other .
" 他们 犹豫了一下 和 看起来 在 每个 其他 .

他们犹豫了一下，互相看了看。

" ['prez(ə)nt][ɑ:rmz] , " [aɪ] [sed] .
" Present arms , " I said .
" 展示 武器 , " 我 说 .

“敬礼！”我说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , " [sed] [bɑ:rt] , " [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['gʌnz] . "
" If you please , sir , " said Bart , " we have no guns . "
" 如果 你 请 , 先生 , " 说 巴特 , " 我们 有 不 枪支 . "

“先生，如果您愿意的话，”巴特说，“我们没有枪。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [snæpt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" I know it , " snapped the officer .
" 我 知道 它 , " 啪啪 这 官 .

“我知道，”警官厉声说道。

" [goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['məuʃənz] .
" Go through the motions .
" 去 通过 这 运动 .

“走个过场。”

" [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [də'rektɪd] .
" So without a word they did as directed .
" 所以 没有 一个 单词 他们 做过 作为 指导 .

于是，他们一言不发地照做了。

" ['ʃoʊldər] [ɑ:rmz] .
" Shoulder arms .
" 肩膀 武器 .

“肩部手臂。

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
" They did so .
" 他们 做过 所以 .

他们确实这么做了。

" ['fɔ:rwərd] !
" Forward !
" 向前 !

“向前！

[mɑ:rtʃ] !
March !
行进 !

行进！

" [hi:; hi][set] [ɔ:f][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlәteri] [straɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] .
" He set off in front with a military stride and they followed .
" 他 放 离开 在 正面 和 一个 军队 步幅 和 他们 随后 .

他迈着军人般的步伐走在前面，他们跟在他后面。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , " ['wɪspəd] [bɑ:rt][tu:; tə] [fræŋk] .
" I feel like a fool , " whispered Bart to Frank .
" 我 感觉 喜欢 一个 傻子 , " 低声说道 巴特 到 坦率 .

“我觉得自己像个傻瓜，”巴特低声对弗兰克说。

" [seɪm] [hɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Same here , " was the reply .
" 相同的 这里 , " 曾是 这 回复 .

“我也是。”对方回答道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	What	does	he	mean	by	it	?	"
"	什么	做	他	意思是	经过	它	?	"

他这话是什么意思?

" ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [aɪ] ['rekən] , " ['mʌtəd] [bɑːrt] .

"	Wants	to	show	his	authority	,	I	reckon	,	"	muttered	Bart	.
"	想要	到	展示	他的	权威	,	我	估计	,	"	低声说道	巴特	.

“我猜他是想展示自己的权威,”巴特嘟囔道。

[tɑːm][ænd; ənd] ['bɪli] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [skaulz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðæt] [spoʊk]

Tom	and	Billy	said	nothing	,	but	there	were	scowls	on	their	faces	that	spoke
汤姆	和	比利	说	没有什么	,	但	那里	是	皱眉	在	他们的	面孔	那	辐

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

汤姆和比利什么也没说，但他们脸上的怒容已经说明了一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər][pər'hæps][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

They	had	marched	for	perhaps	half	a	mile	,
他们	有	行军	为了	也许	一半	一个	英里	,

他们大概走了半英里，

[wen] [æt; ət][ə; eɪ] [krɔːs] [roʊdz] [tuː] [men] [ə'pɪrd] [huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

when	at	a	cross	roads	two	men	appeared	who	were	evidently	looking	for	some
什么时候	在	一个	叉	道路	二	男人	出现	WHO	是	显然	寻找	为了	一些

[wʌn] .

one	.
一	.

在十字路口，出现了两个男人，他们显然是在寻找某人。

[ðer; ðər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [tɔːrd]

Their	eyes	lighted	up	when	they	saw	the	officer	and	they	came	straight	toward
他们的	眼睛	照明	向上	什么时候	他们	锯	这	官	和	他们	来了	直的	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们看到警官时，眼睛都亮了，径直朝他走去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn]

He	saw	them	coming	,	and	throwing	his	dignity	to	the	wind	started	to	run
他	锯	他们	未来	,	和	投掷	他的	尊严	到	这	风	开始	到	跑步

,

,
,

他看见他们来了，便把尊严抛诸脑后，拔腿就跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

but	they	were	quicker	than	he	and	grasped	him	by	the	collar	.
但	他们	是	更快	比	他	和	抓住	他	经过	这	衣领	.

但他们比他动作更快，一把抓住了他的衣领。

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [grauld] .

"	Come	back	to	the	asylum	,	"	one	of	them	growled	.
"	来	后退	到	这	庇护所	,	"	一	的	他们	咆哮	.

“回精神病院去,”其中一人咆哮道。

" [wiːv] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

"	We've	had	lots	of	trouble	to	find	you	.
"	我们已经	有	很多	的	麻烦	到	寻找	你	.

“我们费了好大劲才找到你。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

"	The	boys	stood	rooted	to	the	spot	.
"	这	男孩们	站立	根	到	这	点	.

男孩们呆立原地。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ɪk'spleɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

"	You	see	,	"	explained	one	of	the	men	,	touching	his	forehead	significantly	,
"	你	看	,	"	解释	一	的	这	男人	,	接触	他的	前额	显著地	,

“你看，”其中一个男人解释道，同时意味深长地摸了摸额头。

" ['hi:z] [ə; eɪ]['groʊsər] [ðæts] [gɑ:t][ðə; ði] ['mɪlətəri] [bʌg] .

"	he's	a	grocer	that's	got	the	military	bug	.
"	他是	一个	杂货商	那就是	得到	这	军队	漏洞	.

“他是个杂货店老板，却对军队着迷。”

[hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:z] [nə'poʊliən] .

He	thinks	he's	Napoleon	.
他	思考	他是	拿破仑	.

他觉得自己是拿破仑。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [nə'poʊliən] .

Come	along	,	Napoleon	.
来	沿着	,	拿破仑	.

跟我来，拿破仑。

" [ænd; ənd] " [nə'poʊliən] " ['mi:kli] [əu'beid] .

"	And	"	Napoleon	"	meekly	obeyed	.
"	和	"	拿破仑	"	温顺地	服从	.

“而‘拿破仑’则温顺地服从了。”

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[sə'spɪʃ(ə)n]

SUSPICION
怀疑

怀疑

[tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ðæt] [tʃeɪst] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz]

To	paint	the	emotions	that	chased	themselves	over	the	features	of	the	four	boys
到	画	这	情绪	那	追逐	他们自己	超过	这	特征	的	这	四	男孩们

[wʊd] [hæv; həv] ['tækst] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

would	have	taxed	the	ability	of	an	artist	.
会	有	已征税	这	能力	的	一个	艺术家	.

要描绘出这四个男孩脸上交织的情感，对任何艺术家来说都是一项艰巨的任务。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

For	a	moment	no	one	of	them	cared	to	look	into	the	eyes	of	the	others
为了	一个	片刻	不	一	的	他们	关心	到	看	进入	这	眼睛	的	这	其他的

.

:
.

一时间，他们谁也不愿去看对方的眼睛。

[tɑ:m][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ækt] .

Tom	was	the	first	to	act	.
汤姆	曾是	这	第一的	到	行为	.

汤姆是第一个采取行动的。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] ,

He	grabbed	his	cap	in	his	hands	,	kneaded	it	into	a	ball	,
他	抓住	他的	帽	在	他的	双手	,	揉捏	它	进入	一个	球	,

他一把抓住帽子，揉成一个球。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

threw	it	on	the	ground	and	jumped	up	and	down	on	it	.
扔	它	在	这	地面	和	跳了起来	向上	和	向下	在	它	.

他把东西扔到地上，然后跳上跳下地踩在上面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

The	others	looked	at	his	scowling	face	and	the	sight	was	too	much	for
这	其他的	看起来	在	他的	皱眉	脸	和	这	视线	曾是	也	很多	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其他人看着他那张怒容，实在难以接受。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['læftər] .

They	threw	themselves	on	the	ground	in	convulsions	of	laughter	.
他们	扔	他们自己	在	这	地面	在	抽搐	的	笑声	.

他们笑得瘫倒在地。

[ðeɪ] [hauld] .

They	howled	.
他们	嚎叫	.

他们嚎叫起来。

[ðeɪ] [rɔːrd] .

They	roared	.
他们	咆哮	.

他们咆哮起来。

[ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ʌn'tɪl] [tɑːm] [hɪm'self] [kɔːt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn]

They	rolled	over	and	over	,	until	Tom	himself	caught	the	contagion	and	joined	in
他们	滚动	超过	和	超过	,	直到	汤姆	他自己	捕捉	这	传染	和	加入	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

with	the	rest	.
和	这	休息	.

他们翻滚嬉戏，直到汤姆自己也感染了病毒，加入了他们的行列。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

It	was	a	long	time	before	any	one	of	them	was	able	to	speak	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	任何	一	的	他们	曾是	有能力的	到	说话	.

过了很久，他们中才有人能够说话。

" [stʌŋ] ! " [tʃoʊkt] [bɑːrt] , [waɪl] [terz] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

"	Stung	!	"	choked	Bart	,	while	tears	of	merriment	rolled	down	his	cheeks	.
"	被蜇了	!	"	窒息	巴特	,	尽管	眼泪	的	欢乐	滚动	向下	他的	脸颊	.

“被蜇了！”巴特哽咽着说，喜悦的泪水顺着他的脸颊滚落下来。

" ['fɔːrwərd] !

"	Forward	!
"	向前	!

“向前！

[mɑːrtʃ] ! " ['gɜːgəld] ['bɪli] .

March	!	"	gurgled	Billy	.
行进	!	"	咕噜咕噜	比利	.

“三月！”比利咕哝道。

" [paʊnd] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] , [ɔːr]
" **Pound me on the back , you fellows , or**
" 磅 我 在 这 后退 , 你 伙伴们 , 或者

“你们这些家伙，拍拍我的背吧。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] . "
I'll have a fit . "
患病的 有 一个 合身 . "

我会大发雷霆。

" [ə; eɪ]['groʊsər] !
" **A grocer !**
" 一个 杂货商 !

“杂货店老板！”

[nə'poʊliən] ! " [rɔːrd] [fræŋk] .
Napoleon ! " roared Frank .
拿破仑 ! " 咆哮 坦率 .

“拿破仑！”弗兰克咆哮道。

" [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['ɔːstəlits] [ænd; ənd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ! "
" **Shades of Austerlitz and Waterloo ! "**
" 色调 的 奥斯特利茨 和 滑铁卢 ! "

“仿佛回到了奥斯特里茨和滑铁卢战役！”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! " [jeld] [tɑːm] .
" **And we fell for it ! " yelled Tom .**
" 和 我们 跌倒 为了 它 ! " 大喊 汤姆 .

“我们居然上当了！”汤姆喊道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɛloʊz] !
" **Think of it , fellows !**
" 思考 的 它 , 伙伴们 !

伙计们，好好想想吧！

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [spuːn] !
By the great horn spoon !
经过 这 伟大的 喇叭 勺子 !

以伟大的号角勺为证！

[wiː; wi] [fel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
We fell for it !
我们 跌倒 为了 它 !

我们上当了！

" [ðeɪ] [gɑːt] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [kən'troʊl][æt; ət] [læst] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ,
" **They got themselves under control at last , though not without many interruptions ,**
" 他们 得到 他们自己 在下面 控制 在 最后的 , 尽管 不是 没有 许多 中断 ,

“他们最终控制住了局面，虽然期间多次受到干扰。”

[fɔːr; fər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [stɑːrt][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][goʊ][ɔːf]['ɪntuː]
for again and again one of them would start to speak and go off into
为了 再次 和 再次 一 的 他们 会 开始 到 说话 和 去 离开 进入
[ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .
a peal of laughter .
一个 皮尔 的 笑声 .

因为总有人会开口说话，然后突然爆发出一阵哄堂大笑。

" [aɪm][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][ræg] , " [gʌlpt] ['bɪli] .
" **I'm as weak as a rag , " gulped Billy .**
" 我是 作为 虚弱的 作为 一个 抹布 , " 吞咽 比利 .

“我虚弱得像块破布，”比利咽了口唾沫说道。

" [aɪ] ['hævnt] [læft] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "

"	I	haven't	laughed	like	this	in	all	my	life	.	"
"	我	还没有	笑了	喜欢	这	在	全部	我的	生活	.	"

“我这辈子都没这么开怀大笑过。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][ɪn] ['vɔːdəvɪl] , " ['tʃʌkld] [bɑːrt] .

"	It	would	make	a	hit	in	vaudeville	,	"	chuckled	Bart	.
"	它	会	制作	一个	打	在	杂耍剧	,	"	轻笑	巴特	.

“这要是在杂耍剧院肯定会大受欢迎，”巴特笑着说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['sɪliz] ['stɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] ['ʃædoʊ] ['məuʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Think	of	us	sillies	stalking	along	and	going	through	shadow	motions	for	a
"	思考	的	我们	傻瓜	跟踪	沿着	和	去	通过	阴影	运动	为了	一个

[nʌt] [laɪk] [ðæt] .

nut	like	that	.
坚果	喜欢	那	.

“想想我们这些傻瓜，为了这样一个坚果，像影子一样四处游荡，做着鬼鬼祟祟的动作。”

[wɪə(r)] ['skwɜːrəl] [fuːd] , [ɔːl] [raɪt] . "

We're	squirrel	food	,	all	right	.	"
是	松鼠	食物	,	全部	正确的	.	"

我们成了松鼠的食物，没错。

" [wel] , ['æftər][ɔːl] [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ? " [dɪ'fendɪd] [fræŋk] .

"	Well	,	after	all	what	could	we	do	?	"	defended	Frank	.
"	出色地	,	后	全部	什么	可以	我们	做	?	"	辩护	坦率	.

“唉，我们又能怎么办呢？”弗兰克辩解道。

" [wɪə(r)] [nɑːt][maɪnd] ['riːdɚz] . "

"	We're	not	mind	readers	.	"
"	是	不是	头脑	读者	.	"

“我们又不是读心术士。”

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skræmbld] [maɪnd][laɪk] [ðæt] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['bɪli] .

"	Not	even	of	a	scrambled	mind	like	that	,	"	interposed	Billy	.
"	不是	甚至	的	一个	打乱	头脑	喜欢	那	,	"	插入	比利	.

“就算是像他那样思维混乱的人，也不会这样，”比利插嘴道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [tel] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , " [went] [ɑːn] [fræŋk] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ]

"	And	we	couldn't	tell	that	he	wasn't	an	officer	,	"	went	on	Frank	,	not	heeding
"	和	我们	不能	告诉	那	他	不是	一个	官	,	"	去	在	坦率	,	不是	听从

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

the	interruption	.
这	中断	.

“我们根本看不出来他不是警察，”弗兰克继续说道，没有理会打断他的话。

" [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][bɪt] ['gɔːdi] . "

"	His	uniform	seemed	to	be	all	right	,	although	a	bit	gaudy	.	"
"	他的	制服	似乎	到	是	全部	正确的	,	虽然	一个	少量	艳丽的	.	"

“他的制服看起来还不错，虽然有点花哨。”

" [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , " [sed] [bɑːrt] .

"	That	gives	us	a	way	out	,	"	said	Bart	.
"	那	给予	我们	一个	方式	出去	,	"	说	巴特	.

“这给了我们一条出路，”巴特说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] , [nɑːt][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ]

"	We	can	say	that	we	followed	the	uniform	,	not	the	man	,	and	let	it	go
"	我们	能	说	那	我们	随后	这	制服	,	不是	这	男人	,	和	让	它	去

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

“我们可以说，我们是根据制服而不是人来判断的，事情就此作罢。”

[bʌt; bət] , [oʊ] , [bɔɪ] !

But	,	oh	,	boy	!
但	,	哦	,	男生	!

但是，哦，天哪！

[ɪf] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['luːnətɪk]

if	the	fellows	of	our	regiment	had	seen	us	trotting	along	behind	that	lunatic
如果	这	伙伴们	的	我们的	团	有	已见	我们	小跑	沿着	在后面	那	疯子

,

,

,

如果我们团里的弟兄们看到我们跟在那个疯子后面小跑，

['meɪbi] [ðeɪ] ['wʊdnt] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] . "

maybe	they	wouldn't	make	our	life	a	burden	.	"
或许	他们	不会	制作	我们的	生活	一个	负担	.	"

也许他们不会让我们的生活成为负担。

" [wiːd] ['nevər][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	We'd	never	have	heard	the	last	of	it	,	"	agreed	Tom	.
"	我们会	绝不	有	听到	这	最后的	的	它	,	"	同意	汤姆	.

“我们肯定还会听到很多次这件事，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wəʊnt][hɜːrt][ðem; ðəm] ,

"	But	what	they	don't	know	won't	hurt	them	,
"	但	什么	他们	不	知道	惯于	伤害	他们	,

但他们不知道的事情就不会伤害他们。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['evər] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skwiːk] . "

and	it's	a	safe	bet	that	none	of	us	will	ever	let	out	a	squeak	.	"
和	它是	一个	安全的	赌注	那	没有任何	的	我们	将要	曾经	让	出去	一个	吱	.	"

可以肯定的是，我们谁都不会发出一点声音。

" [its] ['lʌki] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mæn]['hændi] , " [læft] [fræŋk] .

"	It's	lucky	there	wasn't	any	moving	picture	man	handy	,	"	laughed	Frank	.
"	它是	幸运的	那里	不是	任何	移动	图片	男人	便利	,	"	笑了	坦率	.

“幸好当时没有电影摄影师在场，”弗兰克笑着说。

" ['hiːd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪlm] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

"	He'd	have	had	a	film	that	would	put	all	the	rest	out	of	business	.
"	他会	有	有	一个	电影	那	会	放	全部	这	休息	出去	的	商业	.

“他本来可以拍出一部让其他所有电影公司都破产的电影。”

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['æftər] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [haɪk] [ʌv; əv]['aʊərz] . "

But	now	let's	get	back	to	the	cottage	after	this	unfortunate	hike	of	ours	.	"
但	现在	我们来吧	得到	后退	到	这	小屋	后	这	不幸	远足	的	我们的	.	"

但现在，结束了这次不太愉快的徒步旅行，我们还是回小屋去吧。

" [seɪ] , " [pʊt][ɪn][bɑːrt] , [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

"	Say	,	"	put	in	Bart	,	as	a	new	thought	struck	him	,
"	说	,	"	放	在	巴特	,	作为	一个	新的	想法	击	他	,

“说吧，”巴特插嘴道，突然想到了什么。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['kiːpəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ɑːn] ? "

"	do	you	think	those	keepers	could	have	caught	on	?	"
"	做	你	思考	那些	守门员	可以	有	捕捉	在	?	"

你觉得那些守门员有可能发现这一点吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['tʌmbld] , " ['bɪli] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm] .

"	I	don't	think	they	tumbled	,	"	Billy	reassured	them	.
"	我	不	思考	他们	翻滚	,	"	比利	放心	他们	.

“我觉得他们没有摔倒，”比利向他们保证道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [nə'poʊliən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] . "
" They were too intent on catching Napoleon to think of anything else . "
" 他们 是 也 意图 在 捕捉 拿破仑 到 思考 的 任何事物 别的 . "

“他们一心只想抓住拿破仑，根本没心思考虑其他事情。”

" [pʊr] [nə'poʊliən] , " ['tʃʌkld] [fræŋk] .
" Poor Napoleon , " chuckled Frank .
" 贫穷的 拿破仑 , " 轻笑 坦率 .

“可怜的拿破仑，”弗兰克笑着说。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [bæk] [ɑːn][ˌes 'tiː] . [he'linər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
" I suppose he's back on St . Helena by this time . "
" 我 认为 他是 后退 在 英石 . 海伦娜 经过 这 时间 . "

“我猜他现在应该已经回到圣赫勒拿岛了。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] , ['eniweɪ] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" Well , there's one comfort , anyway , " declared Tom .
" 出色地 , 有 一 舒适 , 反正 , " 声明 汤姆 .

“嗯，至少还有一点安慰，”汤姆说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ˌjuː 'es] .
" He doesn't know that he put anything over on us .
" 他 不 知道 那 他 放 任何事物 超过 在 我们 .

“他不知道他骗了我们。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] . "
If he hasn't forgotten us altogether he thinks we're part of the Old Guard . "
如果 他 还没有 被遗忘的 我们 共 他 思考 是 部分 的 这 老的 警卫 . "

如果他还没完全忘记我们，那他肯定认为我们是老派势力的一部分。

" [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɪz][wʌn] [huː] [kæn; kən] [grɪn] [wen] [ðə; ði] [læf] [ɪz][ɑːn] [hɪm'self] ,
" They say a philosopher is one who can grin when the laugh is on himself ,
" 他们 说 一个 哲学家 是 一 WHO 能 咧嘴笑什么时候 这 笑 是 在 他自己 ,

他们说，哲学家就是那种即使被嘲笑也依然能露出笑容的人。

" [læft] ['bɪli] .
" laughed Billy .
" 笑了 比利 .

“比利笑了。”

" [ɪf] [ðæts] [soʊ] [wɪə(r)] ['dændi] [fɪ'lɒsəfəz] .
" If that's so we're dandy philosophers .
" 如果 那就是 所以 是 花花公子 哲学家 .

“如果真是这样，那我们就是了不起的哲学家了。”

" [ɔːl] [tuː] [suːn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [wiːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [rɪ'freʃt] [ænd; ənd]
" All too soon that pleasant week was over , and the boys , refreshed and
" 全部 也 很快 那 令人愉快的 星期 曾是 超过 , 和 这 男孩们 , 焕然一新 和
['restɪd] , [went] [ə'weɪ] ,
rested , went away ,
休息 , 去 离开 ,

“美好的一周很快就结束了，孩子们精神焕发、休息充分后就离开了。”

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] ,
though with many a backward glance ,
尽管 和 许多 一个 落后 瞥一眼 ,

尽管不时回首往事，

[tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][wɜːrk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn][ðer; ðər][spɜːrz][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər]

to	the	stern	work	where	they	had	already	won	their	spurs	and	made	their
到	这	船尾	工作	在哪里	他们	有	已经	韩元	他们的	马刺	和	制成	他们的

[mɑːrk] .

mark	.
标记	.

回到他们已经赢得赞誉、崭露头角的艰苦岗位。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɪn][ɑːn][ðer; ðər][wɜːrk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [zest][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd]

They	started	in	on	their	work	again	with	renewed	zest	and	with	quickened
他们	开始	在	在	他们的	工作	再次	和	更新	热情	和	和	加速

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

他们重新投入工作，精神焕发，精力更加充沛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ]

for	a	battle	was	impending
为了	一个	战斗	曾是	即将到来的

一场战斗即将到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hʌn] .

and	they	were	anxious	to	take	their	part	in	driving	back	the	Hun	.
和	他们	是	焦虑的	到	拿	他们的	部分	在	驾驶	后退	这	匈奴	.

他们渴望参与击退匈奴的战斗。

[ðeɪ] [sɔː] [ræbɪg] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] ,

They	saw	Rabig	frequently	,	and	though	they	all	disliked	him	heartily	,
他们	锯	拉比格	频繁地	,	和	尽管	他们	全部	不喜欢	他	衷心地	,

他们经常见到拉比格，虽然他们都非常讨厌他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [laɪk] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

he	was	still	a	soldier	like	themselves	in	the	service	of	Uncle	Sam	,
他	曾是	仍然	一个	士兵	喜欢	他们自己	在	这	服务	的	叔叔	山姆	,

他仍然像他们一样，是为山姆大叔效力的一名士兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz]

and	they	strove	to	disguise	their	feeling	for	the	good	of	the	common	cause
和	他们	努力	到	伪装	他们的	感觉	为了	这	好的	的	这	常见的	原因

.

:
.

为了共同的事业，他们努力掩饰自己的真实感受。

" ['hiːz] [ə; eɪ][bæd] [eg] , [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] ,

"	He's	a	bad	egg	,	all	right	,	"	declared	Tom	,
"	他是	一个	坏的	蛋	,	全部	正确的	,	"	声明	汤姆	,

“他确实是个坏蛋，”汤姆断言道。

[huː] [stʌk] ['ɑːbstɪnətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ræbɪg][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

who	stuck	obstinately	to	his	belief	that	Rabig	had	had	some	part	in	the
WHO	卡住	顽固地	到	他的	信仰	那	拉比格	有	有	一些	部分	在	这

[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kɔːrpərəl] ,

escape	of	the	German	corporal	,
逃脱	的	这	德语	下士	,

他固执地认为拉比格参与了德国下士的逃脱。

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	but	as	long	as	we	can't	prove	it	,	we'll	have	to	give	him	a	little
"	但	作为	长的	作为	我们	不能	证明	它	,	出色地	有	到	给	他	一个	小的

[mɔːr] [roʊp] .

more	rope	.
更多的	绳索	.

“但只要我们无法证明这一点，我们就只能再给他一些宽容。”

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [roʊp] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get]

But	sooner	or	later	he'll	come	to	the	end	of	that	rope	,	and	don't	you	forget
但	很快	或者	之后	地狱	来	到	这	结尾	的	那	绳索	,	和	不	你	忘记

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

但他迟早会走到尽头，你可别忘了这一点！

" [nɪk] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ðæt] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [nɑːt]

"	Nick	had	come	out	of	the	court	-	martial	that	investigated	the	escape	,	not
"	缺口	有	来	出去	的	这	法庭	-	武术	那	调查	这	逃脱	,	不是

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] ,

with	flying	colors	,
和	飞行	颜色	,

“尼克在调查他越狱事件的军事法庭审判中表现并不出色。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [bɪ'dræg(ə)ld] ['fɛðɚz] .

but	with	bedraggled	feathers	.
但	和	邋遢的	羽毛	.

但羽毛却凌乱不堪。

[ðə; ði] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] [slaɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	cut	on	his	head	had	proved	so	slight	as	to	arouse	suspicion	that	it
这	切	在	他的	头	有	已证实	所以	轻微	作为	到	引起	怀疑	那	它

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [self] - [in'fliktid] .

might	have	been	self	-	inflicted	.
可能	有	到过	自己	-	造成的	.

他头上的伤口非常轻微，以至于人们怀疑可能是他自己造成的。

[stɪl] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['ædɪkwət] ,

Still	the	motive	for	this	did	not	seem	adequate	,
仍然	这	动机	为了	这	做过	不是	似乎	足够的	,

然而，这一动机似乎并不充分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [ðæt] [ræbɪg][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ə; eɪ] [fjuː]

and	the	upshot	of	the	inquiry	was	that	Rabig	was	confined	a	few
和	这	结果	的	这	询问	曾是	那	拉比格	曾是	受限	一个	很少

[deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['duːti] .

days	in	the	guardhouse	and	then	restored	to	duty	.
天	在	这	岗哨	和	然后	恢复	到	责任	.

调查结果是，拉比格被关押在警卫室几天后，便恢复了工作。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] [ə'genst]

But	in	the	private	books	of	the	officers	there	was	a	black	mark	against
但	在	这	私人的	图书	的	这	警官	那里	曾是	一个	黑色的	标记	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但在军官们的私人账簿中，他却背负着污点。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pliːzd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

and	all	of	them	would	have	been	better	pleased	not	to	have	had
和	全部	的	他们	会	有	到过	更好的	高兴	不是	到	有	有

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

him	in	the	regiment	.
他	在	这	团	.

他们所有人都会庆幸当初没有把他招入团里。

" [oʊ] , [wel] , [dəunt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [fræŋk] [sʌmd] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Oh	,	well	,	don't	let's	talk	about	him	,	"	Frank	summed	up	a	discussion	about	the
"	哦	,	出色地	,	不	我们来吧	讲话	关于	他	,	"	坦率	总结	向上	一个	讨论	关于	这

['bʊli] .

bully	.
欺负	.

“哦，好吧，我们还是别谈他了，”弗兰克总结了关于那个恶霸的讨论。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] [liːvz] [ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

"	The	whole	subject	leaves	a	bad	taste	in	my	mouth	.
"	这	所有的	主题	树叶	一个	坏的	品尝	在	我的	嘴	.

“这件事让我感到非常不舒服。”

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] ['hiːz][ðə; ði]['oʊnli]['rɑːt(ə)n]['æp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bærəl] . "

I	only	hope	he's	the	only	rotten	apple	in	the	barrel	.	"
我	仅有的	希望	他是	这	仅有的	烂	苹果	在	这	桶	.	"

我只希望他是这堆苹果里唯一的烂苹果。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	That's	just	the	trouble	'	,	"	replied	Tom	.
"	那就是	只是	这	麻烦	-	,	"	回复	汤姆	.

“问题就在这里，”汤姆回答道。

" [ɪf] [ðæt] ['rɑːt(ə)n]['æp(ə)l] ['iznt] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi]

"	If	that	rotten	apple	isn't	taken	out	of	the	barrel	a	good	many	more	may	be
"	如果	那	烂	苹果	不是	已采取	出去	的	这	桶	一个	好的	许多	更多的	可能	是

[spɔɪld] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] . "

spoiled	in	less	than	no	time	.	"
被宠坏了	在	较少的	比	不	时间	.	"

“如果不把那颗烂苹果从桶里拿出来，很快就会有更多的苹果也变质。”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .

"	Sure	enough	,	"	agreed	Bart	.
"	当然	足够的	,	"	同意	巴特	.

“果然如此，”巴特同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

"	But	I	guess	there	isn't	much	danger	in	this	case	.
"	但	我	猜测	那里	不是	很多	危险	在	这	案件	.

但我认为这种情况并没有什么危险。

[ɪf] [nɪk] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

If	Nick	had	lots	of	friends	that	he	might	influence	it	might	be	different	,
如果	缺口	有	很多	的	朋友们	那	他	可能	影响	它	可能	是	不同的	,

如果尼克有很多朋友，他可以影响他们，情况或许会有所不同。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [flɑːk] [baɪ] [hɪm'self] . "

but	you	notice	that	the	fellows	leave	him	to	flock	by	himself	.	"
但	你	注意	那	这	伙伴们	离开	他	到	群	经过	他自己	.	"

但你会注意到，那些家伙都让他一个人待着。

" ['hiːz] [ə'baʊt] [æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz][ðə; ði] [haɪvz] [ɪn] ['sʌmərtaɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " ['kɑːmɛntəd]
" He's about as popular as the hives in summertime for a fact , " commented
" 他是 关于 作为 受欢迎的 作为 这 麻疹 在 夏令 为了 一个 事实 , " 评论
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

“他的人气跟夏天的蜂巢一样惨淡，这是事实，”汤姆评论道。

" ['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]
" He'd be a mighty sight more at home if he were in the trenches on the
" 他会 是 一个 强大的 视线 更多的 在 家 如果 他 是 在 这 战壕 在 这
['ʌðər] [saɪd] . "
other side . "
其他 边 . "

“如果他身处敌方战壕，他肯定会感觉自在得多。”

" ['meɪbi] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .
" Maybe so , " admitted Frank .
" 或许 所以 , " 承认 坦率 .

“也许是这样，”弗兰克承认道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tʃɪn] [ə'baʊt] ? " [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ,
" What are you fellows chinning about ? " broke in a familiar voice ,
" 什么 是 你 伙伴们 下巴 关于 ? " 打破 在 一个 熟悉的 嗓音 ,

“你们几个在闲聊什么呢？”一个熟悉的声音插话道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [dɪk] ['levər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [grɪn] .
and they turned to see Dick Lever regarding them with a friendly grin .
和 他们 转向 到 看 迪克 杠杆 关于 他们 和 一个 友好的 咧嘴笑 .

他们转过身，看到迪克·利弗正带着友好的笑容看着他们。

" [hə'loʊ] , [dɪk] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['welkəm] ,
" Hello , Dick , " came from them all at once in a roar of welcome ,
" 你好 , 迪克 , " 来了 从 他们 全部 在 一次 在 一个 吼 的 欢迎 ,

“你好，迪克！”他们异口同声地大声欢迎道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd]
for it was the first time they had seen him since he had rescued
为了 它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 已见 他 自从 他 有 获救
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['dʒɜːrmən]['kæptərz] ,
them from their German captors ,
他们 从 他们的 德语 俘虏者 ,

因为这是自从他把他们从德国俘虏手中救出来后，他们第一次见到他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrməst] ['neɪtʃər] .
and their feelings toward him were of the warmest nature .
和 他们的 情怀 朝向 他 是 的 这 最温暖 自然 .

他们对他怀有最真挚的感情。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [jɔːr'self] ? " [æskt] [fræŋk] .
" Where have you been keeping yourself ? " asked Frank .
" 在哪里 有 你 到过 保持 你自己 ? " 问 坦率 .

“你一直躲到哪里去了？”弗兰克问道。

" [wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst]
" We've been looking for you to drop in and see us for a long time past
" 我们已经 到过 寻找 为了 你 到 降低 在 和 看 我们 为了 一个 长的 时间 过去的
. "
. "
. "

“我们一直盼着你能来拜访我们。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dɪd][get] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	I	did	get	down	this	way	about	a	week	ago	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我	做过	得到	向下	这	方式	关于	一个	星期	前	,

“事实上，我大约一周前就来过这里。”

" [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [æt; ət][wʌns] ,

"	replied	Dick	,	as	he	tried	to	shake	hands	with	all	four	at	once	,
"	回复	迪克	,	作为	他	尝试	到	摇	双手	和	全部	四	在	一次	,

“迪克一边试图同时和四个人握手，一边回答道，”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn] ['fɜːrloʊ] . "

"	but	the	whole	bunch	of	you	were	off	on	furlough	.	"
"	但	这	所有的	束	的	你	是	离开	在	休假	.	"

“但是你们所有人都被强制休假了。”

" ['sɑːri] [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	Sorry	we	missed	you	,	"	said	Frank	.
"	对不起	我们	错过	你	,	"	说	坦率	.

“很遗憾我们错过了你，”弗兰克说。

" [jes] , [wiː; wi][dɪd][get][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ɔːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː][ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrm] .

"	Yes	,	we	did	get	a	few	days	off	,	and	it	didn't	do	us	a	bit	of	harm	.
"	是的	,	我们	做过	得到	一个	很少	天	离开	,	和	它	没有	做	我们	一个	少量	的	伤害	.

“是的，我们确实休息了几天，这对我们一点好处也没有。”

[wiːv] [ɔːl] [kʌm] [bæk] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][best] ['evər] . "

We've	all	come	back	feeling	the	best	ever	.	"
我们已经	全部	来	后退	感觉	这	最好的	曾经	.	"

我们都感觉棒极了，回来后状态前所未有的好。

" ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] [hʌnz] , [eɪ] ? " [grɪnd] [dɪk] .

"	Ready	to	take	another	crack	at	the	Huns	,	eh	?	"	grinned	Dick	.
"	准备好	到	拿	其他	裂缝	在	这	匈奴人	,	嗯	?	"	咧嘴一笑	迪克	.

“准备好再次挑战匈奴人了吗？”迪克咧嘴一笑。

" [sʌm; səm] ['fɛloʊz] ['nevər] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] . "

"	Some	fellows	never	know	when	they	have	enough	.	"
"	一些	伙伴们	绝不	知道	什么时候	他们	有	足够的	.	"

“有些人永远不知道自己什么时候才算满足。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tɔːk] , " [læft] [bɑːrt] .

"	You	needn't	talk	,	"	laughed	Bart	.
"	你	不必	讲话	,	"	笑了	巴特	.

“你不必说话，”巴特笑着说。

" [aɪl] [bet] [juːv] [bɪn] ['pɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][læst] . "

"	I'll	bet	you've	been	popping	away	at	them	every	day	since	we	saw	you	last	.	"
"	患病的	赌注	你已经	到过	爆米花	离开	在	他们	每一个	天	自从	我们	锯	你	最后的	.	"

“我敢打赌，自从上次见面以来，你每天都在偷偷摸摸地看它们。”

" [oʊ] , [ðeɪv] [kept] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['bɪzi] , " [sed] [dɪk] ['kerləsli] .

"	Oh	,	they've	kept	me	pretty	busy	,	"	said	Dick	carelessly	.
"	哦	,	他们有	保留	我	漂亮的	忙碌的	,	"	说	迪克	粗心大意	.

“哦，他们让我忙得不可开交，”迪克漫不经心地说。

" [ðə; ði] [hʌn] ['flaɪɚz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['prɪti] ['sæsi] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	The	Hun	flyers	are	getting	pretty	sassy	just	now	,
"	这	匈奴	传单	是	获得	漂亮的	俏皮的	只是	现在	,

“德国飞行员现在真是越来越嚣张了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] . "

and	we	have	to	keep	working	hard	to	drive	them	back	.	"
和	我们	有	到	保持	在职的	难的	到	驾驶	他们	后退	.	"

我们必须继续努力，把他们击退。”

" [aɪv] ['noʊtɪst] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [læst] [deɪ]
" I've noticed more of them flying over our lines than usual in the last day
" 我已经 注意到 更多的 的 他们 飞行 超过 我们的 线条 比 通常 在 这 最后的 天
[ɔːr] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ,

“我注意到最近一两天，飞越我们防线的飞机比平时多了很多。”

" [riˈmɑːkt] ['bɪli] .
" remarked Billy .
" 评论 比利 .

比利说道。

" [seɪ] , " [broʊk] [ɪn][tɑːm] , " [ðɪs] [ɪz] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['lʌki] [deɪ] .
" Say , " broke in Tom , " this is sure our lucky day .
" 说 , " 打破 在 汤姆 , " 这 是 当然 我们的 幸运的 天 .

“我说，”汤姆插嘴道，“今天肯定是我们的幸运日。”

[hɪr] [kʌmz] [wɪl]
Here comes Will
这里 来 将要

威尔来了。

[stoʊn] . "
Stone . "
石头 . "

石头。”

" [wiː; wi] [ʃʊr] [ɑːr; ər] ['lʌki] [wen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [drɑːp][ɪn][ɑːn][juː 'es]
" We sure are lucky when two of the best fellows in the world drop in on us
" 我们 当然 是 幸运的 什么时候 二 的 这 最好的 伙伴们 在 这 世界 降低 在 在 我们
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

“我们真是太幸运了，世界上最好的两个家伙同时来拜访我们。”

" [sed] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] ['griːtɪd] [ðə; ði] [brɑːnzd] [tæŋk]['ɑːpəreɪtər] .
" said Frank , as he and his mates greeted the bronzed tank operator .
" 说 坦率 , 作为 他 和 他的 伙伴们 问候 这 古铜色 坦克 操作员 .

弗兰克说道，他和他的同伴们向那位皮肤黝黑的坦克操作员打招呼。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" I don't know whether you two fellows know each other ,
" 我 不 知道 无论 你 二 伙伴们 知道 每个 其他 ,

我不知道你们两个是否认识，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [juːv] [bəuθ] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] . "
but if you don't you've both lost something . "
但 如果 你 不 你已经 两个都 丢失的 某物 . "

但如果你不这样做，你们俩都会有所损失。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [st'reɪndʒəz] , " [smaɪld] [stoʊn] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [ʃʊk]
" Oh , we're not altogether strangers , " smiled Stone , as he and Dick shook
" 哦 , 是 不是 共 陌生人 , " 微笑 石头 , 作为 他 和 迪克 摇晃
[hændz] ['hɑːrtɪli] .
hands heartily .
双手 衷心地 .

“哦，我们并不完全陌生，”斯通笑着说，他和迪克热情地握了握手。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['flaɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
" Many a time I've seen his plane flying overhead ,
" 许多 一个 时间 我已经 已见 他的 飞机 飞行 开销 ,

“我曾多次看到他的飞机从头顶飞过，

[ænd; ənd] [its] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ræðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

and	it's	made	me	feel	rather	comfortable	to	know	that	he	was	on	the
和	它是	制成	我	感觉	相当	舒服的	到	知道	那	他	曾是	在	这

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

知道他一直在工作，让我感到很安心。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [bɔːʃ] ['flaɪər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][drɑːp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

and	that	no	Boche	flyer	would	have	a	chance	to	drop	something	that	would
和	那	不	波切	传单	会	有	一个	机会	到	降低	某物	那	会

[pʊt] ['dʒʌmboʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] . "

put	Jumbo	out	of	commission	.	"
放	巨型	出去	的	委员会	.	"

而且德国飞行员没有机会投下任何能让“巨无霸”失去作战能力的东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [bɑːm] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [dʒʌŋk][ʌv; əv] [ðæt] [bɪg][kɑːr]

"	It	would	have	to	be	some	bomb	that	would	make	junk	of	that	big	car
"	它	会	有	到	是	一些	炸弹	那	会	制作	垃圾	的	那	大的	车

[ʌv; əv] [jɔːrz] ,

of	yours	,
的	你的	,

“那得是某种炸弹才能把你那辆大车炸成废铁。”

" [sed] [dɪk] .

"	said	Dick	.
"	说	迪克	.

迪克说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['prɪti] [loʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [smæʃt] [ðə; ði] [bɔːʃ] [laɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]

"	I	was	flying	pretty	low	the	day	we	smashed	the	Boche	lines	and	I	saw	the
"	我	曾是	飞行	漂亮的	低的	这	天	我们	粉碎	这	波切	线条	和	我	锯	这

[weɪ] ['dʒʌmboʊ] [snæpt] [ðoʊz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θredz] .

way	Jumbo	snapped	those	wires	as	though	they	were	so	many	threads	.
方式	巨型	啪啪	那些	电线	作为	尽管	他们	是	所以	许多	线程	.

“在我们摧毁德军防线的那天，我飞得很低，我看到‘巨无霸’号像扯断无数根细线一样扯断了那些电线。

[ðæt] ['tæŋks] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

That	tank's	a	wonder	and	no	mistake	.
那	坦克的	一个	想知道	和	不	错误	.

那辆坦克真是个奇迹，这一点毋庸置疑。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fluː] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðeɪ]

"	They	were	having	such	a	good	time	and	the	time	flew	so	rapidly	that	they
"	他们	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	和	这	时间	飞翔	所以	快速	那	他们

[wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [wen] [ðə; ði] ['bjuːgl] [bluː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

were	startled	when	the	bugle	blew	and	they	were	compelled	to	go	to
是	惊慌	什么时候	这	号角	吹	和	他们	是	被迫	到	去	到

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kwɔːrtərz] .

their	respective	quarters	.
他们的	各自	四分之一	.

“他们玩得非常开心，时间过得飞快，以至于号角响起时，他们都吓了一跳，不得不回到各自的住处。”

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['sentri] ['duːti][ɑːn][æn; ən]

A	few	nights	after	his	return	Frank	was	assigned	to	sentry	duty	on	an
一个	很少	夜晚	后	他的	返回	坦率	曾是	分配	到	哨兵	责任	在	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊst][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] .

important	post	on	the	front	trenches	.
重要的	邮政	在	这	正面	战壕	.

弗兰克返回后的几个晚上，就被安排到前线战壕的一个重要哨所站岗放哨。

[hɪz; ɪz] [biːt] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ðæt] [stʊd] [ɑːn]

His	beat	terminated	at	a	point	where	he	could	see	a	little	shack	that	stood	on
他的	打	终止	在	一个	观点	在哪里	他	可以	看	一个	小的	窝棚	那	站立	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

the	side	of	a	hill	.
这	边	的	一个	爬坡道	.

他的巡视止于他能看到山坡上一座小棚屋的地方。

['stændɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][zoʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Standing	as	it	did	in	the	battle	zone	;	it	had	become	little	more	than	a
常设	作为	它	做过	在	这	战斗	区	;	它	有	变得	小的	更多的	比	一个

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

它矗立在战区，如今已几乎变成了一片废墟。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ə'weɪ] , [wʌn] [saɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌɔːltə'geðər] ,

Most	of	the	thatched	roof	had	been	shot	away	,	one	side	had	gone	altogether	,
最多	的	这	茅草屋顶	屋顶	有	到过	射击	离开	,	一	边	有	已消失	共	,

大部分茅草屋顶都被炸毁了，一侧完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [saɪdz] [liːnd] ['kreɪzɪli] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	other	three	sides	leaned	crazily	toward	each	other	.
和	这	其他	三	侧面	倾斜	疯狂地	朝向	每个	其他	.

而其他三方则疯狂地向彼此倾斜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [fræŋk] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt]

It	was	a	little	after	midnight	when	Frank	thought	he	saw	a	gleam	of	light
它	曾是	一个	小的	后	午夜	什么时候	坦率	想法	他	锯	一个	闪耀	的	光

['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɔːr][kloʊz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

either	in	the	cabin	or	close	by	it	.
任何一个	在	这	舱	或者	关闭	经过	它	.

午夜刚过，弗兰克似乎看到小屋里或附近有一道光亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [feɪnt] , ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərflaɪ] , [ænd; ənd]

It	was	very	faint	,	scarcely	more	than	the	glimmer	of	a	firefly	,	and
它	曾是	非常	头晕的	,	几乎	更多的	比	这	微光	的	一个	萤火虫	,	和

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ['ɪnstəntli] .

it	vanished	instantly	.
它	消失了	即刻	.

它非常微弱，几乎比萤火虫的微光还要亮，而且瞬间就消失了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

Still	,	it	had	been	there	.
仍然	,	它	有	到过	那里	.

然而，它一直都在那里。

['kɔːʃəsli] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['evri] [twɪg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stelθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] , [fræŋk] [krept] [tɔːrd]

Cautiously	,	avoiding	every	twig	with	the	stealth	of	an	Indian	,	Frank	crept	toward
谨慎地	,	避免	每一个	枝条	和	这	隐身	的	一个	印度	,	坦率	悄悄地爬	朝向

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

弗兰克小心翼翼地，像印第安人一样悄无声息地避开每一根树枝，悄悄地向小屋走去。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs]

A	FAMILIAR	VOICE
一个	熟悉的	嗓音

一个熟悉的声音

[æz; əz] [fræŋk] [nɪə] [ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [pri'kɔːʃənz] ,

As	Frank	neared	the	cabin	he	redoubled	his	precautions	,
作为	坦率	接近	这	舱	他	加倍	他的	防范措施	,

弗兰克靠近小屋时，更加谨慎了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

and	it	was	here	that	his	scout	training	stood	him	in	good	stead	.
和	它	曾是	这里	那	他的	侦察	训练	站立	他	在	好的	坚定	.

而正是在这里，他的侦察兵训练让他受益匪浅。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [wɜːrmd]

When	he	was	within	twenty	feet	he	went	down	flat	on	the	earth	and	wormed
什么时候	他	曾是	之内	二十	脚	他	去	向下	平坦的	在	这	地球	和	驱虫

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['stændɪŋ] .

his	way	to	one	of	the	sides	that	had	been	left	standing	.
他的	方式	到	一	的	这	侧面	那	有	到过	左边	常设	.

当他距离目标还有二十英尺时，他趴倒在地，像虫子一样爬到剩下的一个立面上。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

He	placed	his	ear	against	a	board	and	listened	intently	.
他	放置	他的	耳朵	反对	一个	木板	和	听着	专注地	.

他把耳朵贴在木板上，仔细地听着。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ri'wɔːdid] [hɪm; ɪm] .

But	not	a	sound	rewarded	him	.
但	不是	一个	声音	奖励	他	.

但他却没有得到任何回应。

[ðə; ði] ['diːpəst] ['saɪləns] ['reɪnd] .

The	deepest	silence	reigned	.
这	最深处	沉默	统治	.

一片死寂。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]

For	a	moment	he	was	tempted	to	believe	that	his	eyes	had	played	a
为了	一个	片刻	他	曾是	受诱惑	到	相信	那	他的	眼睛	有	玩	一个

[trɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

trick	on	him	.
诡计	在	他	.

他有一瞬间几乎怀疑自己是不是看错了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seldəm] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] .

But	they	had	seldom	done	this	and	he	had	learned	to	trust	them	.
但	他们	有	很少	完毕	这	和	他	有	学习	到	相信	他们	.

但他们很少这样做，他也学会了信任他们。

[ðə; ði] [laɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪərflaɪ] ,

The	light	could	not	have	come	from	a	firefly	,
这	光	可以	不是	有	来	从	一个	萤火虫	,

那光不可能来自萤火虫。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	it	was	too	late	in	the	season	for	them	.
为了	它	曾是	也	晚的	在	这	季节	为了	他们	.

因为对他们来说，赛季已经太晚了。

[wʌt] [ðen] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

What	then	had	caused	it	?
什么	然后	有	导致	它	?

那么，究竟是什么原因造成的呢?

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃætərd] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ˈlɪftɪd]

He	worked	his	way	around	to	the	shattered	doorway	and	inch	by	inch	lifted
他	工作	他的	方式	大约	到	这	破碎	门口	和	英寸	经过	英寸	抬起

[hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] .

his	head	until	his	eyes	were	on	a	level	with	the	floor	.
他的	头	直到	他的	眼睛	是	在	一个	等级	和	这	地面	.

他绕到破碎的门口，一点一点地抬起头，直到他的眼睛与地面齐平。

['kwɪkli] [ðeɪ] [swept] [ðə; ði] [ruːm] ,

Quickly	they	swept	the	room	,
迅速地	他们	扫荡	这	房间	,

他们迅速打扫了房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]

which	was	so	small	that	the	faint	light	that	came	from	the	stars	enabled	him
哪个	曾是	所以	小的	那	这	头晕的	光	那	来了	从	这	明星	已启用	他

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['empti] .

to	see	that	it	was	empty	.
到	看	那	它	曾是	空的	.

它非常小，以至于从星光中透出的微弱光线让他能够看出它是空的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

When	he	was	fully	assured	of	this	,
什么时候	他	曾是	完全	保证	的	这	,

当他完全确信这一点后，

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [iks'plɔːd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr]

he	crept	into	the	room	and	with	his	fingers	explored	every	inch	of	the	floor
他	悄悄地爬	进入	这	房间	和	和	他的	手指	探索	每一个	英寸	的	这	地面

.

:
.

他蹑手蹑脚地走进房间，用手指探索了地板的每一寸。

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] ,

The	apartment	was	so	small	that	this	was	not	much	of	a	task	,
这	公寓	曾是	所以	小的	那	这	曾是	不是	很多	的	一个	任务	,

公寓太小了，所以这算不上什么任务。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] .

and	before	long	his	hand	came	in	contact	with	a	match	.
和	前	长的	他的	手	来了	在	接触	和	一个	匹配	.

不久之后，他的手就碰到了一根火柴。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrd] [end] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

It	had	been	lighted	and	the	softness	of	the	charred	end	told	him	that
它	有	到过	照明	和	这	柔软	的	这	烧焦的	结尾	讲述	他	那

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['riːs(ə)ntli] .

this	had	been	done	recently	.
这	有	到过	完毕	最近	.

它曾被点燃过，烧焦的一端的柔软质地告诉他，这是最近发生的。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['faɪərflaɪ] " !

This	then	was	the	"	firefly	"	!
这	然后	曾是	这	"	萤火虫	"	!

这就是所谓的“萤火虫”!

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] .

He	continued	his	search	with	renewed	caution	and	soon	found	a	cartridge	.
他	持续	他的	搜索	和	更新	警告	和	很快	成立	一个	墨盒	.

他更加谨慎地继续寻找，很快就找到了一枚弹壳。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

He	knew	from	the	feel	of	it	that	it	was	of	the	kind	used	in	the
他	知道	从	这	感觉	的	它	那	它	曾是	的	这	种类	用过的	在	这

['raɪfəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] .

rifles	with	which	the	American	troops	were	equipped	.
步枪	和	哪个	这	美国人	军队	是	配备	.

他凭手感就知道，这是美军装备的步枪上使用的那种弹药。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] ,

It	was	still	warm	,
它	曾是	仍然	温暖的	,

天气依然温暖。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [belt] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mænz] ['bɑːdi] .

as	though	it	had	been	recently	in	a	belt	close	to	a	man's	body	.
作为	尽管	它	有	到过	最近	在	一个	腰带	关闭	到	一个	男人的	身体	.

仿佛它不久前还系在男人的腰带上，紧贴着他的身体。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [spɑːt][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

But	what	was	a	man	doing	in	that	lonely	spot	at	that	hour	of	the	night	?
但	什么	曾是	一个	男人	正在做	在	那	孤独	点	在	那	小时	的	这	夜晚	?

但是，在那个深夜，一个男人为什么会出现在那个偏僻的地方呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [spaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][kæmp] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['derɪŋ]

Was	he	a	prowling	spy	from	the	German	camp	who	had	made	a	daring
曾是	他	一个	潜行	间谍	从	这	德语	营	WHO	有	制成	一个	大胆

[ɪn'kɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ?

incursion	into	the	American	lines	?
侵入	进入	这	美国人	线条	?

他是不是潜伏在德军阵地中的间谍，大胆地潜入了美军防线?

[hiː; hi][mʌst; məst] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

He	must	solve	the	mystery	.
他	必须	解决	这	神秘	.

他必须解开这个谜团。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['fæk(ə)lti][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] , [hiː; hi] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

With	every	faculty	at	its	highest	pitch	,	he	moved	out	into	the	open	.
和	每一个	学院	在	它是	最高	沥青	,	他	已搬	出去	进入	这	打开	.

他全身的机能都达到了巅峰，走到了开阔地带。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [nɪr] [baɪ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

A	slight	rustling	in	the	forest	near	by	fell	on	his	ears	.
一个	轻微	沙沙声	在	这	森林	靠近	经过	跌倒	在	他的	耳朵	.

附近森林里传来轻微的沙沙声，传入他的耳中。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['wʊdlənd] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [streɪnd]

It	might	have	been	made	by	some	woodland	creature	,	but	to	his	strained
它	可能	有	到过	制成	经过	一些	林地	生物	,	但	到	他的	紧张

['sensɪz] ['evri] [saʊnd] ,

senses	every	sound	,
感官	每一个	声音	,

这可能是某种林中生物发出的声音，但在他高度紧张的感官看来，每一个声音都清晰可辨。

[haʊ'evər] [slaɪt] , [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [kluː] .

however	slight	,	suggested	a	possible	clue	.
然而	轻微	,	建议	一个	可能的	线索	.

虽然很细微，但却可能提供了一条线索。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

He	listened	intently	and	heard	it	again	,	but	this	time	it	was	a	trifle
他	听着	专注地	和	听到	它	再次	,	但	这	时间	它	曾是	一个	琐事

['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

louder	than	before	.
更大声	比	前	.

他仔细聆听，再次听到了那个声音，但这次比之前稍微响亮了一些。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kætˌlaɪk] [tred] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

He	rose	to	his	feet	and	with	catlike	tread	moved	in	the	direction	of
他	玫瑰	到	他的	脚	和	和	猫科动物	踏	已搬	在	这	方向	的

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	sound	.
这	声音	.

他站起身来，像猫一样轻盈地朝着声音传来的方向走去。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] ['hɪrər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pleɪnli] .

As	he	drew	hearer	he	heard	it	more	plainly	.
作为	他	画	听者	他	听到	它	更多的	显然	.

他拉近了耳朵，听得更清楚了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [toʊn]

And	now	his	patience	was	rewarded	,	for	he	distinctly	heard	the	low	tone
和	现在	他的	耐心	曾是	奖励	,	为了	他	明显地	听到	这	低的	语气

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] .

of	a	human	voice	.
的	一个	人类	嗓音	.

现在他的耐心得到了回报，因为他清楚地听到了低沉的人声。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][æn; ən] ['enəmi]

And	if	it	was	a	human	voice	it	must	of	necessity	be	an	enemy
和	如果	它	曾是	一个	人类	嗓音	它	必须	的	必要性	是	一个	敌人

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

如果那是人声，那必然是敌人的声音。

[fɔːr; fər][noʊ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər]

for	no	friend	of	his	or	of	Uncle	Sam's	could	be	in	that	place	at	that	hour
为了	不	朋友	的	他的	或者	的	叔叔	山姆的	可以	是	在	那	地方	在	那	小时

[ɑːn][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['erənd] .

on	a	legitimate	errand	.
在	一个	合法的	差事	.

因为他的朋友，或者山姆大叔的朋友，都不可能在那个时间出现在那个地方执行正当的任务。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] [jet] [pɪtʃt] ['hɑːrdli] [ə'bʌv]

A	moment	later	he	detected	another	voice	in	a	different	key	yet	pitched	hardly	above
一个	片刻	之后	他	检测到	其他	嗓音	在	一个	不同的	钥匙	然而	投球	几乎	多于

[ə; eɪ] ['wɪspər] .

a	whisper	.
一个	耳语	.

片刻之后，他听到另一个声音，音调不同，但音量几乎低得像耳语。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] !

So	it	was	a	conference	!
所以	它	曾是	一个	会议	!

所以这是一场会议！

[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [huːm] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] ?

A	conference	of	whom	and	about	what	?
一个	会议	的	谁	和	关于	什么	?

一个由谁参加，讨论什么的会议？

[hiː; hi] [krept] [stɪl] ['fɑːrðər] ['fɔːrwərd] .

He	crept	still	farther	forward	.
他	悄悄地爬	仍然	更远	向前	.

他继续向前爬行。

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gleɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ]

Right	before	him	stretched	a	little	glade	full	of	small	trees	and	undergrowth
正确的	前	他	拉伸	一个	小的	林间空地	满的	的	小的	树木	和	灌木丛

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] .

with	a	scarcely	visible	path	leading	downward	.
和	一个	几乎	可见的	小路	领导	向下	.

在他面前是一片长满小树和灌木的小空地，一条几乎看不见的小路向下延伸。

[tuː; tə] [pres] [tuː] [fɑːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

To	press	too	far	between	the	bushes	would	have	inevitably	betrayed	him	.
到	按	也	远的	之间	这	灌木丛	会	有	不可避免地	背叛	他	.

如果他深入灌木丛中太远，必然会暴露自己的行踪。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	halted	with	his	rifle	ready	for	action	and	listened	.
他	停止	和	他的	步枪	准备好	为了	行动	和	听着	.

他停下脚步，举起步枪做好战斗准备，侧耳倾听。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪstnəs] [ðə; ði]

The	conversation	seemed	to	be	an	earnest	one	and	in	their	earnestness	the
这	对话	似乎	到	是	一个	认真	一	和	在	他们的	认真	这

[ˌkɑːnfə'riː] [æt; ət] [taɪmz] [fər'gɑːt] ['kɔːʃ(ə)n] ,

conferees	at	times	forgot	caution	,
与会者	在	时代	忘了	警告	,

谈话似乎很认真，与会者有时因为认真而忘记了谨慎。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] ,

for	,	as	one	of	the	men	raised	his	voice	in	expostulation	,
为了	,	作为	一	的	这	男人	提高	他的	嗓音	在	解释	,

因为，其中一人高声抗议道：

[fræŋk] [kʊd; kəd] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['dʒɜːrmən] .

Frank	could	note	that	he	was	talking	German	.
坦率	可以	笔记	那	他	曾是	说	德语	.

弗兰克注意到他讲的是德语。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɑːrt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l]

But	it	was	not	that	which	made	him	start	suddenly	and	clutch	his	rifle
但	它	曾是	不是	那	哪个	制成	他	开始	突然	和	离合器	他的	步枪

[mɔːr] ['taɪtli] .

more	tightly	.
更多的	紧紧	.

但让他突然警觉并更紧地握住步枪的，并不是这件事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] .

He	had	heard	that	voice	before	.
他	有	听到	那	嗓音	前	.

他以前听过这个声音。

[wer] [ænd; ənd] [wen] ?

Where	and	when	?
在哪里	和	什么时候	?

地点和时间?

[hiː; hi] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	cudgeled	his	brain	and	then	it	came	to	him	.
他	棍棒击打	他的	脑	和	然后	它	来了	到	他	.

他绞尽脑汁，然后突然明白了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪk] - [vɔɪs] !

It	was	Nick	Rabig's	voice	!
它	曾是	缺口	-	嗓音	!

那是尼克·拉比格的声音！

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

That	is	,	he	thought	it	was	.
那	是	,	他	想法	它	曾是	.

也就是说，他当时是这么认为的。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] .

But	at	that	distance	he	could	not	be	perfectly	sure	.
但	在	那	距离	他	可以	不是	是	完美	当然	.

但距离那么远，他无法完全确定。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .

At	any	rate	it	was	time	to	act	.
在	任何	速度	它	曾是	时间	到	行为	.

总之，是时候采取行动了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] .

With	a	bound	he	leaped	forward	.
和	一个	边界	他	跳跃	向前	.

他纵身一跃，向前跃去。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [hɔːlt] [ɔːr] [aɪ] ['faɪər] .

"	Halt	or	I	fire	.
"	停止	或者	我	火	.

“停下，否则我就开火。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃənz] [frʌm; frəm][bəuθ] [men] ,

"	There	were	startled	exclamations	from	both	men	,
"	那里	是	惊慌	感叹词	从	两个都	男人	,

两人都惊呼出声，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['skræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	then	a	prodigious	scrambling	in	the	bushes	as	they	tried	to	escape	.
和	然后	一个	惊人	争抢	在	这	灌木丛	作为	他们	尝试	到	逃脱	.

然后，他们拼命地在灌木丛中逃窜。

[bæŋ] ! [went] ['fræŋks] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] .

Bang	!	went	Frank's	rifle	,	and	there	was	a	scream	followed	by	a	heavy	fall	.
砰	!	去	弗兰克的	步枪	,	和	那里	曾是	一个	尖叫	随后	经过	一个	重的	落下	.

砰！弗兰克的步枪响了，接着传来一声尖叫，然后是一声重重的倒地。

[fræŋk] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [ruːt] [ænd; ənd] [fel] .

Frank	rushed	forward	,	but	caught	his	foot	in	a	tangled	root	and	fell	.
坦率	匆忙	向前	,	但	捕捉	他的	脚	在	一个	纠缠不清	根	和	跌倒	.

弗兰克向前冲去，但不慎被缠绕的树根绊住脚，摔倒在地。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌmp] .

His	gun	flew	from	his	hand	and	his	head	came	in	contact	with	a	stump	.
他的	枪	飞翔	从	他的	手	和	他的	头	来了	在	接触	和	一个	树桩	.

他的枪从手中飞了出去，他的头撞到了树桩上。

[ðə; ði]['dʒægɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [kʌt] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]
The jagged edges cut a gash in his forehead , and for a moment he
这 锯齿状 边缘 切 一个 伤口 在 他的 前额 , 和 为了 一个 片刻 他
[wʌz; wəz]
was
曾是

锯齿状的边缘在他额头上划开一道口子，他一时之间.....

['ʌtərli] [deɪzd] .
utterly dazed .
完全地 茫然 .

完全懵了。

[hiː; hi] [stroʊv] ['despərətli] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hɪz; ɪz] [breɪn]
He strove desperately to retain his senses and in a minute or two his brain
他 努力 绝望地 到 保持 他的 感官 和 在 一个 分钟 或者 二 他的 脑
['siːst] [tuː; tə] [wɜːrl] .
ceased to whirl .
停止 到 旋转 .

他拼命想要保持清醒，但一两分钟后，他的大脑就停止了运转。

[hiː; hi] ['stægərd] ['drʌŋkənli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
He staggered drunkenly to his rifle and picked it up .
他 交错 醉酒地 到 他的 步枪 和 挑选 它 向上 .

他醉醺醺地踉跄着走到步枪跟前，把它捡了起来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] ['wɪlsn] ,
And at this moment there was a sound of hurrying feet , and Wilson ,
和 在 这 片刻 那里 曾是 一个 声音 的 匆忙 脚 , 和 威尔逊 ,

就在这时，传来一阵急促的脚步声，威尔逊，

[ðə; ði]['kɔːrpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,
the corporal of the guard , came running up ,
这 下士 的 这 警卫 , 来了 跑步 向上 ,

卫兵下士跑了过来，

['əkʌmpənid] [baɪ] [fred] ['ændərsn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['duːti] [nɪr] [baɪ] .
accompanied by Fred Anderson who had been on duty near by .
伴随 经过 弗雷德 安德森 WHO 有 到过 在 责任 靠近 经过 .

陪同他们的还有当时在附近值班的弗雷德·安德森。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃeldən] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] " [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ?
" What is it , Sheldon ? " asked the corporal " What were you shooting at ?
" 什么 是 它 , 谢尔顿 ? " 问 这 下士 " 什么 是 你 射击 在 ?

“怎么了，谢尔顿？”下士问道，“你刚才在朝什么射击？”

" [fræŋk] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt]
" Frank tried to speak , but his tongue was thick and the words would not
" 坦率 尝试 到 说话 , 但 他的 舌头 曾是 厚的 和 这 字 会 不是
[kʌm] . "
come . "
来 . "

“弗兰克想说话，但他舌头打结，说不出话来。”

" ['hiːz] ['wuːndɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ændərsn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ðə; ði] [blʌd] ['floʊɪŋ]
" He's wounded ! " exclaimed Anderson , as he saw with alarm the blood flowing
" 他是 受伤 ! " 惊呼 安德森 , 作为 他 锯 和 警报 这 血 流动
['friːli] [frʌm; frəm] ['fræŋks] ['fɔːrhed] .
freely from Frank's forehead .
自由 从 弗兰克的 前额 .

“他受伤了！”安德森惊呼道，他惊恐地看到鲜血从弗兰克的额头上汩汩流出。

[ðeɪ] ['deftli] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fræŋk] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

They	deftly	bound	up	his	head	,	and	by	this	time	Frank	had	found	his	voice	.
他们	巧妙地	边界	向上	他的	头	,	和	经过	这	时间	坦率	有	成立	他的	嗓音	.

他们熟练地包扎了他的头部，这时弗兰克已经能说话了。

" [its] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	It's	nothing	,	"	he	managed	to	say	.
"	它是	没有什么	,	"	他	管理	到	说	.

“没什么，”他好不容易才说道。

" [aɪ] [fel] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [hed] .

"	I	fell	and	cut	my	head	.
"	我	跌倒	和	切	我的	头	.

我摔倒了，头受伤了。

[its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

It's	only	a	scratch	.
它是	仅有的	一个	划痕	.

只是擦伤而已。

[aɪ] [hɜːrd] [tuː] [men] ['tɔːkɪŋ] ['dʒɜːrmən] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .

I	heard	two	men	talking	German	here	in	the	bushes	and	I	started	in	to	get	them	.
我	听到	二	男人	说	德语	这里	在	这	灌木丛	和	我	开始	在	到	得到	他们	.

我听到灌木丛里有两个男人在说德语，于是我就进去把他们引过来。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [stɑːp] [wen] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪ] ['faɪərd] ,

They	wouldn't	stop	when	I	ordered	them	to	,	and	I	fired	,
他们	不会	停止	什么时候	我	订购	他们	到	,	和	我	被解雇	,

我命令他们停下，但他们不肯停，所以我开枪了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɔːr] [nɑːt] . "

I	don't	know	whether	I	got	them	or	not	.	"
我	不	知道	无论	我	得到	他们	或者	不是	.	"

我不知道我有没有收到它们。

" [wiːl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [waɪl]

"	We'll	see	,	"	said	the	corporal	,	and	led	the	way	into	the	bushes	while
"	出色地	看	,	"	说	这	下士	,	和	引领	这	方式	进入	这	灌木丛	尽管

“我们走着瞧，”下士说着，便带头钻进了灌木丛。

[fræŋk] [ænd; ənd] [fred] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Frank	and	Fred	followed	close	on	his	heels	.
坦率	和	弗雷德	随后	关闭	在	他的	高跟鞋	.

弗兰克和弗雷德紧随其后。

[frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,

From	one	side	to	the	other	the	corporal	flashed	his	light	,
从	一	边	到	这	其他	这	下士	闪光灯	他的	光	,

下士用手电筒从一边闪到另一边，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

and	before	long	he	uttered	an	exclamation	.
和	前	长的	他	说出	一个	感叹	.

没过多久，他就发出了一声惊叹。

" [juː; jʊ] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	got	one	of	them	anyway	,	"	he	said	,
"	你	得到	一	的	他们	反正	,	"	他	说	,

“反正你已经拿到其中一个了，”他说。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [huːz] ['juːnɪfɔːrm] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi]

as	the	light	fell	on	the	dead	body	of	a	German	whose	uniform	showed	that	he
作为	这	光	跌倒	在	这	死的	身体	的	一个	德语	谁	制服	显示	那	他

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [bə'veriən] ['redʒɪmənt] ,

belonged	to	the	Eighth	Bavarian	Regiment	,
属于	到	这	第八	巴伐利亚	团	,

当灯光照射到一具德国士兵的尸体上时，他的制服显示他隶属于巴伐利亚第八团。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

which	they	knew	was	stationed	opposite	them	at	that	part	of	the	line	.
哪个	他们	知道	曾是	驻	对面的	他们	在	那	部分	的	这	线	.

他们知道，那支部队就驻扎在防线的对面。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skwɑːd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

The	corporal	blew	his	whistle	and	other	men	of	his	squad	came	running	in
这	下士	吹	他的	哨	和	其他	男人	的	他的	队	来了	跑步	在

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .

answer	to	the	call	.
回答	到	这	称呼	.

下士吹响哨子，他所在小队的其他士兵听到呼喊后跑了过来。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː][kæmp] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [səːtʃt]

He	ordered	them	to	carry	the	body	into	camp	where	it	could	be	searched
他	订购	他们	到	携带	这	身体	进入	营	在哪里	它	可以	是	搜索

[fɔːr; fər] ['pepərz] .

for	papers	.
为了	文件	.

他命令他们将尸体抬进营地，以便搜查是否有证件。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fræŋk] .

Then	he	turned	to	Frank	.
然后	他	转向	到	坦率	.

然后他转向弗兰克。

" [juːv] [dʌn] [wel] , ['ʃeldən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt] .

"	You've	done	well	,	Sheldon	,	"	he	said	,	"	and	I'm	sorry	that	you	were	hurt	.
"	你已经	完毕	出色地	,	谢尔顿	,	"	他	说	,	"	和	我是	对不起	那	你	是	伤害	.

“你做得很好，谢尔顿，”他说，“很抱歉你受伤了。”

[jʊə(r)] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɑːtʃ] .

You're	relieved	from	duty	for	the	rest	of	your	watch	.
你是	松了口气	从	责任	为了	这	休息	的	你的	手表	.

你当班期间无需执勤。

[aɪl] [pʊt] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

I'll	put	another	man	in	your	place	.
患病的	放	其他	男人	在	你的	地方	.

我会找另一个人来取代你。

[juːd] ['betər] [siː] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɑːʃ] [aʊt] [ðæt] [kʌt] [ʌv; əv] [jɔːrz]

You'd	better	see	the	surgeons	and	have	them	wash	out	that	cut	of	yours
你会	更好的	看	这	外科医生	和	有	他们	洗	出去	那	切	的	你的

[ænd; ənd][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

and	bind	it	up	again	.
和	绑定	它	向上	再次	.

你最好去看外科医生，让他们清洗一下你的伤口，然后重新包扎起来。

[ðen] ['tʌmb(ə)l][ɪn][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Then	tumble	in	and	go	to	sleep	.
然后	翻滚	在	和	去	到	睡觉	.

然后倒头就睡。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	hope	you'll	be	all	right	in	the	morning	.
我	希望	你会	是	全部	正确的	在	这	早晨	.

希望你明天早上一切安好。

" [fræŋk] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] ,

"	Frank	did	as	he	was	directed	,
"	坦率	做过	作为	他	曾是	指导	,

弗兰克照做了，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd] [drest] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

and	after	the	surgeon	had	dressed	his	wound	and	pronounced	it	not
和	后	这	外科医生	有	穿着	他的	伤口	和	发音	它	不是

['sɪriəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

serious	made	his	way	to	his	bunk	.
严肃的	制成	他的	方式	到	他的	假寐	.

外科医生包扎好他的伤口并宣布伤势不严重后，他便回到了自己的铺位。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] - [bʌŋk] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ðer; ðər]

He	had	to	pass	Rabig's	bunk	in	reaching	his	own	and	he	stopped	there
他	有	到	经过	-	假寐	在	到达	他的	自己的	和	他	停止	那里

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

他必须经过拉比格的铺位才能到达自己的铺位，他在那里停了一会儿。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bʌŋk] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] ,

The	place	was	dark	,	but	he	could	see	that	the	bunk	was	occupied	,
这	地方	曾是	黑暗的	,	但	他	可以	看	那	这	假寐	曾是	占领	,

屋里很黑，但他能看出那张床铺有人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	from	the	snoring	that	arose	from	it	the	inmate	seemed	to	be
和	从	这	打鼾	那	出现	从	它	这	囚犯	似乎	到	是

['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

sleeping	soundly	.
睡眠	稳固地	.

从他发出的鼾声来看，这名囚犯似乎睡得很香。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ?

Had	he	been	mistaken	?
有	他	到过	错误	?

他弄错了吗?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n]

THE	SHADOW	OF	TREASON
这	阴影	的	叛国罪

叛国的阴影

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʌŋks] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]

When	**the**	**soldiers**	**jumped**	**from**	**their**	**bunks**	**the**	**next**	**morning**	**at**	**the**	**call**	**of**
什么时候	这	士兵	跳了起来	从	他们的	上下铺	这	下一个	早晨	在	这	称呼	的

[ðə; ði]['bjuːgl] ['fræŋks] ['kɒmreɪdz] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]

the	**bugle**	**Frank's**	**comrades**	**saw**	**his**	**bandaged**	**head**	**and**	**they**	**surrounded**	**him**	**at**
这	号角	弗兰克的	同志们	锯	他的	包扎	头	和	他们	包围	他	在

[wʌns][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

once	**with**	**expressions**	**of**	**solicitude**	**and**	**alarm**	**.**
一次	和	表达式	的	关怀	和	警报	.

第二天早上，士兵们听到号角声从铺位上跳起来，弗兰克的战友们看到了他缠着绷带的头部，立刻围住了他，脸上露出关切和惊恐的神色。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [oʊld][mæn] ? " [æskt] [bɑːrt] ['æŋkʃəsli] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**old**	**man**	**?**	**"**	**asked**	**Bart**	**anxiously**	**.**
"	是什么	这	事情	,	老的	男人	?	"	问	巴特	焦虑地	.

“老头，怎么了？”巴特焦急地问道。

" [dəunt] [seɪ] [jʊə(r)] ['bædli] [hɜːrt] !

"	**Don't**	**say**	**you're**	**badly**	**hurt**	**!**
"	不	说	你是	糟糕	伤害	!

“别说你伤得很重！”

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	**exclaimed**	**Tom**	**.**
"	惊呼	汤姆	.

“汤姆惊呼道。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl][ɪn] , " [sed] ['bɪli] .

"	**You**	**look**	**all**	**in**	**,**	**"**	**said**	**Billy**	**.**
"	你	看	全部	在	,	"	说	比利	.

“你看起来完全投入进去了，”比利说。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] . "

"	**You're**	**as**	**pale**	**as**	**a**	**ghost**	**.**	**"**
"	你是	作为	苍白	作为	一个	鬼	.	"

“你脸色苍白得像个鬼。”

" [aɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] [jet] , " [smaɪld] [fræŋk] ,

"	**I'm**	**a**	**long**	**way**	**from**	**being**	**a**	**ghost**	**yet**	**,**	**"**	**smiled**	**Frank**	**,**
"	我是	一个	长的	方式	从	存在	一个	鬼	然而	,	"	微笑	坦率	,

“我离变成鬼还远着呢，”弗兰克笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

as	**he**	**drew**	**on**	**his**	**clothes**	**.**
作为	他	画	在	他的	衣服	.

他一边在衣服上涂鸦，一边……

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [tʌk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [grʌb] [æt; ət] ['brekfəst] .

"	**Wait**	**till**	**you**	**see**	**me**	**tuck**	**away**	**the**	**grub**	**at**	**breakfast**	**.**
"	等待	直到	你	看	我	塞进	离开	这	幼虫	在	早餐	.

“等着瞧我早餐吃得多开心吧。”

[aɪ] ['bʌtɪd] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stʌmp] [læst] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdər] ,

I	**butted**	**my**	**head**	**against**	**a**	**stump**	**last**	**night**	**to**	**find**	**out**	**which**	**was**	**the**	**harder**	**,**
我	对接	我的	头	反对	一个	树桩	最后的	夜晚	到	寻找	出去	哪个	曾是	这	更难	,

昨晚我用头撞树桩，想看看哪个更硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmp] [wʌn] . "

and	**the**	**stump**	**won**	**.**	**"**
和	这	树桩	韩元	.	"

结果，树桩赢了。

" [stɑːp][jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kə'mɑːndid] [bɑːrt] .

"	Stop	your	kidding	and	tell	us	about	it	,	"	commanded	Bart	.
"	停止	你的	开玩笑	和	告诉	我们	关于	它	,	"	命令	巴特	.

“别开玩笑了，快告诉我们是怎么回事，”巴特命令道。

[fræŋk] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Frank	told	them	the	main	features	of	his	encounter	of	the	night	before	,
坦率	讲述	他们	这	主要的	特征	的	他的	遇到	的	这	夜晚	前	,

弗兰克向他们讲述了前一晚遭遇的主要情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] [mes] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][baɪ] [ðəm'selvz] [ðæt] [hiː; hi]

but	it	was	only	after	mess	when	he	had	them	by	themselves	that	he
但	它	曾是	仅有的	后	混乱	什么时候	他	有	他们	经过	他们自己	那	他

[vɔɪst] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ræbɪg] .

voiced	his	suspicions	of	Rabig	.
配音	他的	怀疑	的	拉比格	.

但直到事情闹大了，他们单独相处时，他才表达了对拉比格的怀疑。

[tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] .

Tom	gave	a	long	whistle	.
汤姆	给予	一个	长的	哨	.

汤姆吹了一声长长的口哨。

" [ðæt] ['feloʊ] [wɪl] [kwɪr] [ðɪs] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [jet] , " [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] .

"	That	fellow	will	queer	this	whole	outfit	yet	,	"	he	blurted	out	.
"	那	同伴	将要	酷儿	这	所有的	全套服装	然而	,	"	他	脱口而出	出去	.

“那家伙迟早会把这整个团队搞砸的，”他脱口而出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法国战壕里的陆军男孩；(Army Boys in the French Trenches; Or,)

" ['hiːz] [ə; eɪ] [sniːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] .
" He's a sneak and a traitor .
" 他是 一个 潜行 和 一个 叛徒 .

“他是个卑鄙无耻的叛徒。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] ['hiːd] [biː; bi] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr]
If he had his deserts he'd be up against the firing squad within twenty - four
如果 他 有 他的 沙漠 他会 是 向上 反对 这 射击 队 之内 二十 - 四
['aʊərz] . "
hours . "
小时 . "

如果他犯下的罪行得到赦免，不出二十四小时就会被枪决。

" ['iːzi] [ðer; ðər] , [tɑːm] , " ['kaʊnsəld] [fræŋk] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" Easy there , Tom , " counseled Frank , looking around him ,
" 简单的 那里 , 汤姆 , " 咨询 坦率 , 寻找 大约 他 ,

“别紧张，汤姆，”弗兰克环顾四周，劝道。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [tɑːm][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
for in his excitement Tom had raised his voice .
为了 在 他的 激动 汤姆 有 提高 他的 嗓音 .

汤姆激动得提高了嗓门。

" [rɪ'membər] [aɪm][nɑːt] [ded] [ʃʊr] .
" Remember I'm not dead sure .
" 记住 我是 不是 死的 当然 .

“记住，我并非百分之百确定。”

[aɪ] ['wʊdnt] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] . "
I wouldn't swear to it in a court of law . "
我 不会 发誓 到 它 在 一个 法庭 的 法律 . "

我不敢在法庭上发誓。

" [hɪr] [kʌmz] [nɪk] [hɪm'self] , " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] .
" Here comes Nick himself , " remarked Bart .
" 这里 来 缺口 他自己 , " 评论 巴特 .

“尼克本人来了，”巴特说道。

" [ðə; ði][oʊld] [nɪk] , " [grauld] [tɑːm] .
" The Old Nick , " growled Tom .
" 这 老的 缺口 , " 咆哮 汤姆 .

“老尼克，”汤姆咆哮道。

" [hə'loʊ] , [ræbɪg] , " [sed] [fræŋk] , [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] - ['bʊli] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
" Hello , Rabig , " said Frank , as the former Camport bully came along .
" 你好 , 拉比格 , " 说 坦率 , 作为 这 以前的 - 欺负 来了 沿着 .

“你好，拉比格，”弗兰克说道，这时，这位曾经的坎波特恶霸走了过来。

[ræbɪg] [grʌntid] [ə; eɪ] ['sɜːrli] " [hə'loʊ] " [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [wen] ['bɪli] [heild]
Rabig grunted a surly " Hello " in reply , and was passing on when Billy hailed
拉比格 哼哼 一个 粗鲁 " 你好 " 在 回复 , 和 曾是 通过 在 什么时候 比利 赞誉
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

拉比格不耐烦地咕哝了一声“你好”作为回应，正要离开时，比利叫住了他。

" [sliːp] [wel] , [læst] [naɪt] , [ræbɪg] ?
" Sleep well , last night , Rabig ?
" 睡觉 出色地 , 最后的 夜晚 , 拉比格 ?

拉比格，昨晚睡得好吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kerləsli] .
" he asked carelessly .
" 他 问 粗心大意 .

他漫不经心地问道。

- [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Rabig's face flushed and a frightened look came into his eyes .
- 脸 酡 和 一个 害怕 看 来了 进入 他的 眼睛 .

拉比格脸涨得通红，眼中闪过一丝惊恐。

" [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" Sure I did , " he snapped .
" 当然 我 做过 , " 他 啪啪 .

“当然做了，”他厉声说道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? "
" Why shouldn't I ? "
" 为什么 不应该 我 ? "

“我为什么不应该呢？”

" [noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .
" No reason in the world , " replied Billy .
" 不 原因 在 这 世界 , " 回复 比利 .

“没有任何理由，”比利回答道。

" [ðiːz] [kuːl] [naɪts] [ɑːr; ər] [faɪn] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] , " [rɪ'mɑːkt] [tɑːm] .
" These cool nights are fine for sleeping , " remarked Tom .
" 这些 凉爽的 夜晚 是 美好的 为了 睡眠 , " 评论 汤姆 .

“这样的凉爽夜晚很适合睡觉，”汤姆说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kuːl] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trentʃ] .
" A little too cool to be out in the woods , but just right for the trench .
" 一个 小的 也 凉爽的 到 是 出去 在 这 树林 , 但 只是 正确的 为了 这 沟 .

“在树林里有点太冷了，但在战壕里就刚刚好。”

" [ræbɪg] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
" Rabig seemed to be trying to think up a reply ,
" 拉比格 似乎 到 是 尝试 到 思考 向上 一个 回复 ,

拉比格似乎在努力想出一个回答，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['glaʊəd] [æt; ət]
but nothing came to him and he simply stood still and glowered at
但 没有什么 来了 到 他 和 他 简单地 站立 仍然 和 怒目而视 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但他什么也没想出来，只是站在那里怒视着他们。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['spekjuleitɪŋ] .
He appeared to be speculating .
他 出现 到 是 推测 .

他似乎在进行推测。

[wʌt] [sɪg'nɪfɪkəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðiːz] [ə'pærəntli] ['kerləs] ['kwestʃənz] ?
What significance was there in these apparently careless questions ?
什么 意义 曾是 那里 在 这些 显然 粗心 问题 ?

这些看似随意提出的问题究竟有何深意?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [æskt] [æt; ət] [ɔːl] ?
Why should they be asked at all ?
为什么 应该 他们 是 问 在 全部 ?

为什么要问他们这个问题?

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðiːz] ['kɔːrdʒəli] [heitid] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːəli] [noʊ] ?
How much did these cordially hated acquaintances of his really know ?
如何 很多 做过 这些 诚挚地 憎恨 熟人 的 他的 真的 知道 ?

他那些既亲切又憎恨的熟人究竟了解多少?

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʌz; wəz] [kɪld] [kloʊz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [læst] [naɪt] ,
" I hear that one of the Germans was killed close to our lines last night ,
" 我 听到 那 一 的 这 德国人 曾是 被杀 关闭 到 我们的 线条 最后的 夜晚 ,

“我听说昨晚有一名德国士兵在我们防线附近被击毙了。”

" [sed] ['bɪli] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .
" said Billy , shifting the attack .
" 说 比利 , 转变 这 攻击 .

“比利说着，转移了攻击方向。”

" [raɪt] [ˌɪn'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , " [kə'rektɪd] [tɑːm] .
" Right inside our lines , " corrected Tom .
" 正确的 里面 我们的 线条 , " 已更正 汤姆 .

“就在我们防线里面，”汤姆纠正道。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] .
" And here's the fellow who shot him , " pointing to Frank .
" 和 这里是 这 同伴 WHO 射击 他 , " 指向 到 坦率 .

“这就是开枪打死他的人，”他指着弗兰克说。

" [fræŋk] [hæz; həz] [nɜːrv] , " [drɔːld] ['bɪli] .
" Frank has nerve , " drawled Billy .
" 坦率 有 神经 , " 拖长音 比利 .

“弗兰克真有胆子，”比利慢吞吞地说。

[ræbɪg] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [heɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ,
Rabig shot a glare of hate that was not lost by the onlookers ,
拉比格 射击 一个 强光 的 恨 那 曾是 不是 丢失的 经过 这 旁观者 ,

拉比格投去充满仇恨的目光，旁观者们都看得一清二楚。

[huː] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] ['stedəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
who kept their eyes steadily on his face .
WHO 保留 他们的 眼睛 稳步 在 他的 脸 .

他们的目光始终锁定在他的脸上。

" [hiː; hi] ['nɪrli] [gɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn] , [tuː] , " [əb'zɜːrvd] [bɑːrt] .
" He nearly got another one , too , " observed Bart .
" 他 几乎 得到 其他 一 , 也 , " 观察到 巴特 .

“他差点又得了一个，”巴特说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [vɔɪs] .
" And the funny thing about it was that he thought he knew the fellow's voice .
" 和 这 有趣的 事物 关于 它 曾是 那 他 想法 他 知道 这 同伴们 嗓音 .

“而最搞笑的是，他觉得他认得这个人的声音。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː] [nɪr] [fɔːr; fər] [ræbɪg] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt]
" This was coming too near for Rabig to pretend that he did not know what
" 这 曾是 未来 也 靠近 为了 拉比格 到 假装 那 他 做过 不是 知道 什么
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
they were driving at .
他们 是 驾驶 在 .

“这件事已经发展到拉比格无法再假装不知道他们的意图了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
He turned upon them in desperation .
他 转向 之上 他们 在 绝望 .

他绝望之下转而攻击他们。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [snaːrld] ['vɪʃəsli] .
" Look here , " he snarled viciously .
" 看 这里 , " 他 纠缠 恶毒地 .

“看这里，”他恶狠狠地咆哮道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [miːn] ?
" What do you fellows mean ?
" 什么 做 你 伙伴们 意思是 ?

你们这是什么意思?

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪm] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [laɪ] .
If you mean that I'm mixed up in this thing you lie .
如果 你 意思是 那 我是 混合 向上 在 这 事物 你 说谎 .

如果你指的是我卷入了这件事，那你就撒谎了。

[naʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɔːr] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
Now don't you speak to me again or I'll make you sorry for it .
现在 不 你 说话 到 我 再次 或者 患病的 制作 你 对不起 为了 它 .

你以后别再跟我说话，否则我会让你后悔的。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] ,
" Without waiting for a reply he hurried off ,
" 没有 等待 为了 一个 回复 他 慌忙 离开 ,

“他没等对方回答就匆匆离开了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] - [tʃʌmz] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz]
and the four Camport chums looked after him with speculation in their eyes
和 这 四 - 朋友们 看起来 后 他 和 推测 在 他们的 眼睛
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] .
until he was lost to view at a turn of the trench .
直到 他 曾是 丢失的 到 看法 在 一个 转动 的 这 沟 .

坎波特的四个伙伴带着探究的目光注视着他，直到他消失在战壕的拐角处。

" ['hiːz] ['gɪlti] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" He's guilty all right , " declared Tom with conviction .
" 他是 有罪的 全部 正确的 , " 声明 汤姆 和 定罪 .

“他确实有罪，”汤姆斩钉截铁地说。

" [ɪf] ['evər] [gɪlt] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [aɪz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .
" If ever guilt looked out of a man's eyes they looked out of his , " agreed Bart .
" 如果 曾经 有罪 看起来 出去 的 一个 男人的 眼睛 他们 看起来 出去 的 他的 , " 同意 巴特 .

“如果说一个人的眼中流露出了愧疚，那一定是他的眼中流露出的，”巴特赞同道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ,
" It seems so , " admitted Frank with reluctance ,
" 它 似乎 所以 , " 承认 坦率 和 不情愿 ,

“看来确实如此，”弗兰克不情愿地承认道。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wen] [aɪ] [went] [θruː] [læst] [naɪt] . "
" and yet he was in his bunk when I went through last night . "
" 和 然而 他 曾是 在 他的 假寐 什么时候 我 去 通过 最后的 夜晚 . "

“可是我昨晚巡视的时候，他还在自己的铺位上。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ræbɪg] ?
" How do you know it was Rabig ?
" 如何 做 你 知道 它 曾是 拉比格 ?

“你怎么知道那是拉比格？”

" [tɑːm] [riˈtɔːtid] .
" Tom retorted .
" 汤姆 反驳 .

汤姆反驳道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kjuːt] [dɪˈtektɪv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌn] ['mænz] [snɔːr] [frʌm; frəm]
" Are you such a cute detective that you can tell one man's snore from
是 你 这样的 一个 可爱的 侦探 那 你 能 告诉 一 男人的 鼾 从
[əˈnʌðər] ? "
another ? "
其他 ? "

“你真是个如此可爱的侦探，竟然能分辨出不同男人的鼾声吗？”

" [huː] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ? " [æskt] [fræŋk] .
" Who else could it have been ? " asked Frank .
" WHO 别的 可以 它 有 到过 ? " 问 坦率 .

“还能是谁呢？”弗兰克问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
" If it was some one else ,
" 如果 它 曾是 一些 一 别的 ,

“如果是其他人的话，

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kəˈhuːts] [wɪð; wɪθ][ræbɪg][ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə]
that some one else must have been in cahoots with Rabig and agreed to
那 一些 一 别的 必须 有 到过 在 勾结 和 拉比格 和 同意 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
make him seem to be in his bunk .
制作 他 似乎 到 是 在 他的 假寐 .

肯定有人和拉比格串通起来，让他看起来像是在自己的铺位上。

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['treɪtər] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
I'd hate to think that there was more than one traitor in the regiment .
ID 恨 到 思考 那 那里 曾是 更多的 比 一 叛徒 在 这 团 .

我真不希望这个团里不止一个叛徒。

" [wʌnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] , " [əˈgriːd] [bɑːrt] .
" One's more than enough , " agreed Bart .
" 一个人的 更多的 比 足够的 , " 同意 巴特 .

“一个就足够了，”巴特同意道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bɪli] .
" What do you think we ought to do about it ? " asked Billy .
" 什么 做 你 思考 我们 应该 到 做 关于 它 ? " 问 比利 .

“你觉得我们应该怎么办？”比利问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I don't know , " replied Frank , with a worried look on his face .
" 我 不 知道 , " 回复 坦率 , 和 一个 担心 看 在 他的 脸 .

“我不知道，”弗兰克回答道，脸上带着担忧的神色。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ə; eɪ][mæn] ['rɔːŋfəli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" It would be a terrible thing to accuse a man wrongfully of such a thing
" 它 会 是 一个 糟糕的 事物 到 控 一个 男人 错误地 的 这样的 一个 事物
[æz; əz] ['triːz(ə)n] .
as treason .
作为 叛国罪 .

“如果错误地指控一个人犯有叛国罪，那将是一件非常可怕的事情。”

[ræbɪg] [wʊd] ['sɪmpli] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Rabig would simply deny it and put it up to us to prove it .
拉比格 会 简单地 否定 它 和 放 它 向上 到 我们 到 证明 它 .

拉比格会直接否认，并让我们来证明。

[ðen] , [tuː] , ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [nɪk] ,
Then , too , every one knows that there's no love lost between us and Nick ,
然后 , 也 , 每一个 一 知道 那 有 不 爱 丢失的 之间 我们 和 缺口 ,

而且，大家都知道我们和尼克之间毫无情谊可言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]
and they might think we were too ready to believe evil of him without
和 他们 可能 思考 我们 是 也 准备好 到 相信 邪恶的 的 他 没有
['riːəl] [pruːf] . "
real proof . "
真实的 证明 . "

他们可能会认为我们太容易相信他是坏人，而没有真正的证据。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [ɪf] [wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɑːn] ,
" On the other hand , " replied Tom , " if we let him go on ,
" 在 这 其他 手 , " 回复 汤姆 , " 如果 我们 让 他 去 在 ,

“另一方面，”汤姆回答说，“如果我们让他继续下去，

[wiː; wi] [meɪ] [weɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ræbɪg] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [mɔːr]
we may wake up some time to find that Rabig has done the regiment more
我们 可能 唤醒 向上 一些 时间 到 寻找 那 拉比格 有 完毕 这 团 更多的
[hɑːrm][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['bætəri] [kʊd; kəd][duː] . "
harm than a German battery could do . "
伤害 比 一个 德语 电池 可以 做 . "

我们或许会在某个时候醒来，发现拉比格给这个团造成的损害比德国炮兵连队造成的损害还要大。

" [wiːl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [piːld] , " [wʌz; wəz] ['bɪliːz] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" We'll simply have to keep our eyes peeled , " was Billy's solution of the
" 出色地 简单地 有 到 保持 我们的 眼睛 去皮 , " 曾是 比利 解决方案 的 这
['prɑːbləm] ,
problem ,
问题 ,

“我们只能睁大眼睛仔细观察了，”比利这样解决。

" [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] ['feloʊ] [laɪk] [hɔːks] .
" and watch that fellow like hawks .
" 和 手表 那 同伴 喜欢 老鹰 .

“像老鹰一样盯紧那家伙。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [wʌn] [mɔːr] [bæd] [breɪk] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] ['eni]
But if he makes one more bad break I don't think we ought to keep silent any
但 如果 他 制作 一 更多的 坏的 休息 我 不 思考 我们 应该 到 保持 沉默的 任何
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

但如果他再犯一次错误，我认为我们就不应该再保持沉默了。

[lets] [hoʊp] [ðæt] [nekst] [taɪm] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [nekst] [taɪm] ,

Let's	hope	that	next	time	,	if	there	is	any	next	time	,
我们来吧	希望	那	下一个	时间	, 如果		那里	是	任何	下一个	时间	,

希望下次，如果还有下次的话，

[wi:l] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['eni] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

we'll	have	the	goods	on	him	so	that	there	can't	be	any	denying	it	.
出色地	有	这	商品	在	他	所以	那	那里	不能	是	任何	否认	它	.

我们会掌握他的确凿证据，让他无从辩解。

" [bʌt; bət] ['plezəntə] [θɔ:ts] [daɪ'vɜ:rtɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] ,

"	But	pleasanter	thoughts	diverted	their	attention	just	then	,
"	但	更令人愉悦	想法	改道	他们的	注意力	只是	然后	,

但就在这时，一些更愉快的事情转移了他们的注意力。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kæmp] ['poʊstmən] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wu:p]

for	the	camp	postman	came	into	view	and	the	boys	rose	with	a	whoop
为了	这	营	邮差	来了	进入	看法	和	这	男孩们	玫瑰	和	一个	哇哦

[ænd; ənd] [paʊnst] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['letərz] .

and	pounced	upon	their	letters	.
和	猛扑	之上	他们的	信件	.

营地邮递员出现了，男孩们欢呼着跳起来，扑向他们的信件。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðer; ðər] [sper] [taɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:'ri:dɪŋ] [ðə; ði]

And	all	their	spare	time	that	morning	was	spent	in	reading	and	rereading	the
和	全部	他们的	空闲的	时间	那	早晨	曾是	花费	在	阅读	和	重读	这

['preʃəs] ['misivz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [frendz] [soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

precious	missives	from	their	friends	so	many	thousand	miles	away	.
宝贵的	信件	从	他们的	朋友们	所以	许多	千	英里	离开	.

那天上午，他们所有的空闲时间都用来阅读和重读远在千里之外的朋友们寄来的珍贵信件。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [wen]

Frank	was	poring	over	a	letter	from	his	mother	for	the	tenth	time	when
坦率	曾是	泡	超过	一个	信	从	他的	母亲	为了	这	第十	时间	什么时候

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['spoʊkən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [si:] ['kɜ:rn(ə)l] - ,

he	heard	his	name	spoken	and	looked	up	to	see	Colonel	Pavet	,
他	听到	他的	姓名	说	和	看起来	向上	到	看	上校	-	,

弗兰克正在第十遍仔细阅读母亲的来信，这时他听到有人叫他的名字，抬头一看，是帕维特上校。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɑ:fɪsər] .

who	was	passing	along	in	the	company	of	another	officer	.
WHO	曾是	通过	沿着	在	这	公司	的	其他	官	.

他当时正和另一名警官一起经过。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [sper] , [bʌt; bət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [fræŋk]

He	had	only	a	moment	to	spare	,	but	that	moment	was	given	to	Frank
他	有	仅有的	一个	片刻	到	空闲的	,	但	那	片刻	曾是	给定	到	坦率

,

,

,

他只有片刻空闲时间，但这一刻却给了弗兰克。

[hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz] [wɔ:rm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn]

who	had	risen	and	greeted	him	with	a	welcome	as	warm	as	his	own
WHO	有	升起	和	问候	他	和	一个	欢迎	作为	温暖的	作为	他的	自己的

.

:

.

他起身迎接他，给予了他如同他本人一样的热情欢迎。

" [ɑː] , [mə'sjɜːr] ['ʃeldən] , ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

" Ah , Monsieur Sheldon , letters from home , I see , " he remarked .

" 啊 , 先生 谢尔顿 , 信件 从 家 , 我 看 , " 他 评论 .

“啊，谢尔顿先生，原来是家书啊，”他说道。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [wel] . "

" I hope your mother is well . "

" 我 希望 你的 母亲 是 出色地 . "

希望你母亲一切安好。

" ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ri'spɔndid] [fræŋk] .

" Very well , thank you , " responded Frank .

" 非常 出色地 , 感谢 你 , " 回应 坦率 .

“好的，谢谢。”弗兰克回答道。

" [ænd; ənd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

" And very grateful to you ,

" 和 非常 感激的 到 你 ,

“非常感谢您，

['kɜːrn(ə)l] - , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'hæf] [ænd; ənd] [maɪn] .

Colonel Pavet , for the interest you have taken in her behalf and mine .

上校 - , 为了 这 兴趣 你 有 已采取 在 她 代表 和 矿 .

帕维特上校，感谢您对她和我所表现出的关心。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['kɜːrtiəsli] [weɪvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ə'saɪd] .

" The colonel courteously waved the thanks aside .

" 这 上校 礼貌地 挥手 这 谢谢 旁边 .

上校礼貌地摆手婉拒了谢意。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

He replied .

他 回复 .

他回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] ['mædəm] ['ʃeldən] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [prəg'resɪŋ] ['faɪnli] ,

" But you can tell Madame Sheldon that her affairs are progressing finely ,

" 但 你 能 告诉 夫人 谢尔顿 那 她 事务 是 进展 精细地 ,

“但你可以告诉谢尔顿夫人，她的事情进展顺利。”

[ðoʊ] [nɑːt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [steɪt]

though not as rapidly as they would if it were not for the distracted state

尽管 不是 作为 快速 作为 他们 会 如果 它 是 不是 为了 这 愕 状态

[ʌv; əv] [fræns] .

of France .

的 法国 .

但由于法国政府的注意力分散，速度本应更快。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For instance ,

为了 实例 ,

例如，

[maɪ] ['brʌðər] ['ændri, 'ɑːndrei] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː]

my brother Andre has been trying to get a furlough for a man who

我的 兄弟 安德烈 有 到过 尝试 到 得到 一个 休假 为了 一个 男人 WHO

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['bʌtlər] [ɪn] [ðə; ði] [diː] [lə'tʊr] ['fæməli] ,

was formerly a butler in the De Latour family ,

曾是 以前 一个 管家 在 这 德 拉图尔 家庭 ,

我哥哥安德烈一直在努力为一位曾在德拉图尔家族担任管家的男子争取休假。

[ænd; ənd] [huːz] ['evɪdəns] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪl] [biː; bi][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][jʊr; jər]

and	whose	evidence	he	thinks	will	be	most	important	in	establishing	your
和	谁	证据	他	思考	将要	是	最多	重要的	在	建立	你的

['mʌðɝz] [raɪt] .

mother's	right	.
母亲的	正确的	.

他认为，谁的证据对于确立你母亲的权利最为重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt]

It	is	only	with	the	greatest	difficulty	that	I	have	been	able	to	bring	this	about
它	是	仅有的	和	这	最	困难	那	我	有	到过	有能力的	到	带来	这	关于

,

,

,

我费了九牛二虎之力才促成此事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət] [læst] ,

but	I	have	succeeded	at	last	,
但	我	有	成功了	在	最后的	,

但我最终成功了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [əu'vɛən] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] .

and	the	man	will	go	to	Auvergne	next	week	to	give	his	testimony	.
和	这	男人	将要	去	到	奥弗涅	下一个	星期	到	给	他的	见证	.

该男子将于下周前往奥弗涅作证。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz]['ændri, 'ɑːndrei] [θɪŋks] .

Let	us	hope	that	it	will	be	as	valuable	as	Andre	thinks	.
让	我们	希望	那	它	将要	是	作为	有价值的	作为	安德烈	思考	.

希望它能像安德烈认为的那样有价值。

" [ə'gen] [fræŋk] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	Again	Frank	expressed	his	thanks	,	and	after	a	few	more	words	they	parted	.
"	再次	坦率	表达	他的	谢谢	,	和	后	一个	很少	更多的	字	他们	分手了	.

弗兰克再次表达了谢意，又说了几句话后，他们就告别了。

" ['viːv] [lɑː] [fræns] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [sə'luːtid] .

"	Vive	la	France	!	"	exclaimed	Frank	,	as	he	saluted	.
"	活力	拉	法国	!	"	惊呼	坦率	,	作为	他	敬礼	.

“法兰西万岁！”弗兰克一边敬礼一边高呼。

" ['viːv] - ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Vive	l'Amerique	!	"	returned	the	colonel	.
"	活力	-	!	"	返回	这	上校	.

“美国万岁！”上校回答道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [liːd]

A	HAIL	OF	LEAD
一个	冰雹	的	带领

铅弹雨

" [its] ['kʌmɪŋ] , " [dɪ'klerd] [tɑːm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

"	It's	coming	,	"	declared	Tom	a	few	days	later	,
"	它是	未来	,	"	声明	汤姆	一个	很少	天	之后	,

“它要来了，”几天后，汤姆宣称。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mes] .

as	the	boys	were	getting	ready	to	go	to	mess	.
作为	这	男孩们	是	获得	准备好	到	去	到	混乱	.

男孩们正准备去食堂吃饭。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrəkl] , " [mɑːkt] [bɑːrt] .

"	Listen	to	the	oracle	,	"	mocked	Bart	.
"	听	到	这	神谕	,	"	嘲笑	巴特	.

“听从神谕吧，”巴特嘲讽道。

" [wɒts] ['kʌmɪŋ] ?

"	What's	coming	?
"	是什么	未来	?

“接下来会发生什么？”

['krɪsməs] ? " [in'kwaiəd] ['bɪli] .

Christmas	?	"	inquired	Billy	.
圣诞节	?	"	询问	比利	.

“圣诞节？”比利问道。

" [ðə; ði][bɪg] [faɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	The	big	fight	,	"	replied	Tom	.
"	这	大的	斗争	,	"	回复	汤姆	.

“大战，”汤姆回答道。

" [hɪr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [dʒaɪbd][bɑːrt] .

"	Hear	the	general	,	"	gibed	Bart	.
"	听到	这	一般的	,	"	嘲讽	巴特	.

“听听将军怎么说，”巴特嘲讽道。

" [aɪv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːʃɪŋz] [raɪt] ['baʊər] , " [pʊt] [ɪn]

"	I've	understood	that	Tom	was	General	Pershing's	right	bower	,	"	put	in
"	我已经	理解	那	汤姆	曾是	一般的	潘兴的	正确的	凉亭	,	"	放	在

“我了解到汤姆是潘兴将军的得力助手，”他补充道。

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [bɑːrt] .

"	They	say	he	doesn't	do	a	thing	without	him	,	"	said	Bart	.
"	他们	说	他	不	做	一个	事物	没有	他	,	"	说	巴特	.

“他们说他没有他什么都做不了，”巴特说。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [tɑːm] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [nə'poʊliːənz] [taɪm] , " [læft] [fræŋk] .

"	It's	a	pity	that	Tom	didn't	live	in	Napoleon's	time	,	"	laughed	Frank	.
"	它是	一个	遗憾	那	汤姆	没有	居住	在	拿破仑的	时间	,	"	笑了	坦率	.

“汤姆没生活在拿破仑时代真是太可惜了，”弗兰克笑着说。

" ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʃʊr] . "

"	He'd	have	been	a	marshal	sure	.	"
"	他会	有	到过	一个	元帅	当然	.	"

“他肯定能当上元帅。”

" [nə'poʊliən] , " [rɪ'piːtɪd] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Napoleon	,	"	repeated	Billy	,	with	a	faraway	look	in	his	eyes	.
"	拿破仑	,	"	重复	比利	,	和	一个	离这很远	看	在	他的	眼睛	.

“拿破仑，”比利重复道，眼神迷离。

" [wer] [hæv; həv]

"	Where	have
"	在哪里	有

“哪里有

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [bɪˈfɔːr] ?

I	heard	that	name	before	?
我	听到	那	姓名	前	?

我以前听过这个名字?

" [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [læft] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [roʊz] [ʌp]

"	The	four	friends	laughed	as	the	comical	scene	in	the	little	French	village	rose	up
"	这	四	朋友们	笑了	作为	这	滑稽	场景	在	这	小的	法语	村庄	玫瑰	向上

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

“四个朋友看着眼前法国小村庄里滑稽的一幕，都笑了起来。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['dʒestɪŋ] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][tɑːm] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]

But	with	all	their	jesting	they	felt	as	sure	as	Tom	that	a	big	battle	was
但	和	全部	他们的	开玩笑	他们	毛毡	作为	当然	作为	汤姆	那	一个	大的	战斗	曾是

[ɪmˈpendɪŋ] .

impending	.
即将到来的	.

尽管他们互相开玩笑，但他们和汤姆一样确信一场大战即将到来。

[wʌn] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

One	did	not	have	to	be	an	officer	to	know	that	.
一	做过	不是	有	到	是	一个	官	到	知道	那	.

不需要是军官也能明白这一点。

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ʌnˈerɪŋli] [æz; əz][ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] .

The	rank	and	file	could	tell	it	just	as	unerringly	as	their	superiors	.
这	秩	和	文件	可以	告诉	它	只是	作为	准确无误地	作为	他们的	上级	.

普通士兵也能像他们的上级一样准确地判断出来。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [pæst][ɔːl][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

For	many	days	past	all	arms	of	the	service	had	been	working	at	top	speed	.
为了	许多	天	过去的	全部	武器	的	这	服务	有	到过	在职的	在	顶部	速度	.

过去多日，各部门都在全速运转。

['redʒɪmənts] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl]

Regiments	and	divisions	had	been	reorganized	and	brought	up	to	their	full
军团	和	部门	有	到过	重组	和	带来	向上	到	他们的	满的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

各团和师都已重组，并恢复到满员状态。

[rɪˈzɜːrvz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Reserves	had	been	brought	from	distant	portions	of	the	line	and	were
储备	有	到过	带来	从	遥远	部分	的	这	线	和	是

[mæst] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈziʃənz] .

massed	heavily	in	the	rear	of	the	positions	.
大量	重度	在	这	后部	的	这	职位	.

预备队从战线远处调集而来，并大量集结在阵地后方。

[reɪd] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['æktɪv] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [æz; əz] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][get] ['prizənəz]

Raiding	parties	were	active	on	both	sides	,	as	each	was	eager	to	get	prisoners
突袭	各方	是	积极的	在	两个都	侧面	,	作为	每个	曾是	渴望的	到	得到	囚犯

[ænd; ənd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

and	information	,
和	信息	,

双方都积极组织袭击队，都渴望俘虏战俘并获取情报。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['hevi] ['skɜ:mɪʃiz] [bɪ'twi:n] [pə'troʊlz] [ðæt] [ɪn] ['fɔ:rmər]

and	scarcely	a	night	passed	without	heavy	skirmishes	between	patrols	that	in	former
和	几乎	一个	夜晚	通过了	没有	重的	小规模冲突	之间	巡逻	那	在	以前的

[deɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['bætlz] .

days	would	have	risen	to	the	dignity	of	battles	.
天	会	有	升起	到	这	尊严	的	战斗	.

几乎每晚都会发生巡逻队之间的激烈冲突，这些冲突在过去足以构成战斗。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Overhead	the	sky	was	dotted	with	the	planes	of	the	rival	forces	and	the
开销	这	天空	曾是	虚线	和	这	飞机	的	这	竞争对手	力量	和	这

[hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɝz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] .

hum	of	the	motors	of	the	giant	birds	of	prey	was	continuous	.
哼	的	这	电机	的	这	巨大的	鸟类	的	猎物	曾是	连续的	.

头顶上空点缀着敌对双方的飞机，巨型猛禽的引擎轰鸣声不绝于耳。

[ðeɪ] [fɔ:t] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑ:mbæt][bʌt; bət][ɪn] - ,

They	fought	not	only	in	single	combat	but	in	sauacfrons	,
他们	战斗	不是	仅有的	在	单身的	战斗	但	在	-	,

他们不仅进行单打独斗，还进行围攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɑ:mən] [ðæt]

and	the	sight	of	one	or	more	whirling	down	in	flames	was	so	common	that
和	这	视线	的	一	或者	更多的	旋转	向下	在	火焰	曾是	所以	常见的	那

[ˌaɪ 'ti:] ['skersli] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

it	scarcely	attracted	attention	.
它	几乎	吸引	注意力	.

看到一两具尸体在火焰中坠落的景象十分常见，以至于几乎不会引起人们的注意。

[ænd; ənd][moʊst] ['ɑ:mɪnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk]['ju:nɪts]

And	most	ominous	of	all	,	the	medical	service	was	organizing	gigantic	units
和	最多	不祥的	的	全部	,	这	医疗的	服务	曾是	组织	巨大	单位

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

close	to	the	front	,
关闭	到	这	正面	,

而最不祥的是，医疗部门正在前线附近组织庞大的医疗队。

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['wu:ndz] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [æt; ət]

in	anticipation	of	the	harvest	of	blood	and	wounds	that	was	so	close	at
在	预期	的	这	收成	的	血	和	伤口	那	曾是	所以	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

期待着即将到来的血与伤的收割。

[jes] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Yes	,	a	battle	was	coming	.
是的	,	一个	战斗	曾是	未来	.

是的，一场战斗即将到来。

[ðə; ði] [grɪm] ['ri:pər] [wʌz; wəz] ['ʃɑ:pənɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [wɜ:rld] [wʌz; wəz]

The	grim	reaper	was	sharpening	his	scythe	and	the	watching	world	was
这	严峻	死神	曾是	磨利	他的	镰	和	这	观看	世界	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .

waiting	for	the	outcome	in	an	agony	of	expectation	.
等待	为了	这	结果	在	一个	痛苦	的	期待	.

死神正在磨利他的镰刀，全世界都在焦急地等待着结果。

[ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [noʊn] [wɜ:r; wər] ['i:vnli] ['bæləns] ,

The	forces	as	far	as	known	were	evenly	balanced	,
这	力量	作为	远的	作为	已知	是	均匀地	均衡	,

据目前所知，双方力量势均力敌。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [lɑːrdʒ] [rɪ'zɜːrvz] [ˌtempə'rerəli]

though	it	was	rumored	that	the	Germans	were	drawing	large	reserves	temporarily
尽管	它	曾是	传闻	那	这	德国人	是	绘画	大的	储备	暂时地

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [frʌnt] ,

from	the	eastern	front	,
从	这	东	正面	,

虽然有传言说德国人正在暂时从东线抽调大量预备队，

[ænd; ənd] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [lent] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] [frʌn'tɪr] [hæd; həd] [bɪn]

and	color	was	lent	to	this	by	the	fact	that	the	Swiss	frontier	had	been
和	颜色	曾是	借出的	到	这	经过	这	事实	那	这	瑞士	边境	有	到过

[kloʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [truːps] .

closed	for	a	month	to	conceal	the	movement	of	troops	.
关闭	为了	一个	月	到	隐藏	这	移动	的	军队	.

而瑞士边境关闭一个月以掩盖军队调动的事实，更增添了这起事件的色彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [saɪd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] .

It	was	not	yet	certain	which	side	would	make	the	first	move	.
它	曾是	不是	然而	肯定	哪个	边	会	制作	这	第一的	移动	.

目前还不确定哪一方会率先行动。

[iːtʃ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [hɪlz] [bɪ'haɪnd]

Each	army	was	drawn	up	in	a	strong	natural	position	with	ranges	of	hills	behind
每个	军队	曾是	绘制	向上	在	一个	强的	自然的	位置	和	范围	的	丘陵	在后面

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .

in	the	event	of	having	to	fall	back	.
在	这	事件	的	拥有	到	落下	后退	.

每支军队都部署在天然有利的地形上，背后有连绵的山丘，以便在需要撤退时能够有效防御。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [get] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] , " [ri'mɑːkt] [frænk] ,

"	I	hope	we	get	in	the	first	blow	,	"	remarked	Frank	,
"	我	希望	我们	得到	在	这	第一的	吹	,	"	评论	坦率	,

“我希望我们能先发制人，”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

as	he	discussed	the	question	with	his	chums	.
作为	他	讨论	这	问题	和	他的	朋友们	.

他和朋友们讨论这个问题时.....

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .

"	So	do	I	,	"	agreed	Bart	.
"	所以	做	我	,	"	同意	巴特	.

“我也是，”巴特同意道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðen] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] .

"	You	know	then	where	you're	going	to	strike	.
"	你	知道	然后	在哪里	你是	去	到	罢工	.

“这样你就知道该在哪里发起攻击了。”

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɪn'tæŋglmənts] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl]

This	matter	of	fighting	behind	entanglements	doesn't	make	a	hit	with	me	at	all
这	事情	的	斗争	在后面	纠缠	不	制作	一个	打	和	我	在	全部

. "
: "
. "

这种利用错综复杂的关系进行斗争的做法，我完全无法接受。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [ə'tæk] , " ['kɑːmɛntəd]
" There's more of a swing and rush to it when you attack , " commented
" 有 更多的 的 一个 摇摆 和 匆忙 到 它 什么时候 你 攻击 , " 评论
['bɪli] .
Billy .
比利 .

“进攻时，动作会更加凌厉，更具冲击力，”比利评论道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['fɛloʊz] ,
" Do you remember how it was , fellows ,
" 做 你 记住 如何 它 曾是 , 伙伴们 ,

你们还记得当时的情景吗，伙计们?

[ɪn] [ðæt] [læst] [bɪg][skræp] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sprɪntɪŋ] ['oʊvər][noʊ]['mænz] [lænd] ?
in that last big scrap when we were sprinting over No Man's Land ?
在 那 最后的 大的 废料 什么时候 我们 是 短跑 超过 不 男人的 土地 ?

在上次我们冲过无人区时发生的那场大战中?

[jʊə(r)] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [hʌnz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
You're so eager to get at the Huns that you don't have time to think of
你是 所以 渴望的 到 得到 在 这 匈奴人 那 你 不 有 时间 到 思考 的
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

你一心只想对付匈奴人，根本没时间考虑危险。

" [bʌt; bət][wʌn] ['fɑːgi] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
" But one foggy morning not long after ,
" 但 一 雾蒙蒙的 早晨 不是 长的 后 ,

但不久之后的一个雾蒙蒙的早晨，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['lidər] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['strætədʒɪst] [ænd; ənd] [strʌk]
the German leaders settled the matter for the Camport strategists and struck
这 德语 领导人 定居 这 事情 为了 这 - 战略家 和 击
[wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði]['ælaɪd] [laɪnz] .
with tremendous force at the Allied lines .
和 巨大的 力量 在 这 盟军 线条 .

德国领导人替坎波特战略家们解决了这个问题，并以巨大的力量袭击了盟军防线。

[tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌnz] ['oʊpənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]
Two hours before dawn the German guns opened up with a roar that shook the
二 小时 前 黎明 这 德语 枪支 打开 向上 和 一个 吼 那 摇晃 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

黎明前两小时，德军炮火轰鸣，震耳欲聋。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ʃɛlz] ;
The air was full of flying shells ;
这 空气 曾是 满的 的 飞行 贝壳 ;

空中满是飞来的炮弹;

[ter; tɪ(ə)r] ['ʃɛlz] [tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['gʌnə(r)] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
tear shells to blind the eyes of the Allied gunners so that they could not see
撕 贝壳 到 瞎的 这 眼睛 的 这 盟军 炮手 所以 那 他们 可以 不是 看
[tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['piːsɪz] ;
to serve their pieces ;
到 服务 他们的 件 ;

撕裂炮弹，使盟军炮手的眼睛失明，无法操作火炮;

['mʌstərd] ['ʃɛlz] [ðæt] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [lʌŋz] [laɪk][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] ; ['klɔːriːn] [gæs] ['ʃɛlz] ,

mustard	shells	that	bit	into	the	lungs	like	a	consuming	fire	;	chlorine	gas	shells	,
芥末	贝壳	那	少量	进入	这	肺	喜欢	一个	消费	火	;	氯	气体	贝壳	,

芥子气弹，像烈火般灼烧肺部；氯气弹，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedlɪ] ['pɔɪzn] , [tuː; tə] [kɔːz] [sʌtʃ] ['ægəni] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['sɜːdʒənz] ,

with	a	deadly	poison	,	to	cause	such	agony	that	even	surgeons	,
和	一个	致命	毒	,	到	原因	这样的	痛苦	那	甚至	外科医生	,

使用致命毒药，造成如此巨大的痛苦，以至于连外科医生都束手无策。

['hɑrdnd] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

hardened	in	the	exercise	of	their	profession	,	turned	away	their	faces	from	the
硬化	在	这	锻炼	的	他们的	职业	,	转向	离开	他们的	面孔	从	这

[raɪðɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] .

writhings	of	the	victims	.
扭动	的	这	受害者	.

由于职业操守使他们变得冷漠，他们对受害者的痛苦挣扎视而不见。

[ðen] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] , [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['ledn] [heɪl] , ['wɪðərɪŋ] , ['sɪrɪŋ] , ['blæstɪŋ] ,

Then	,	following	these	,	a	storm	of	leaden	hail	,	withering	,	searing	,	blasting	,
然后	,	下列的	这些	,	一个	风暴	的	铅灰色	冰雹	,	枯萎	,	灼烧	,	爆破	,

随后，一场铅灰色的冰雹风暴袭来，猛烈地、灼热地、撕裂着大地。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][stænd] .

before	which	it	seemed	no	living	thing	could	stand	.
前	哪个	它	似乎	不	活的	事物	可以	站立	.

似乎没有任何生物能在它面前立足。

[kraʊtʃt] [loʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['trentʃɪz] , [mæst] [laɪn][bɪ'haɪnd][laɪn] ,

Crouched	low	in	their	trenches	,	massed	line	behind	line	,
蹲着	低的	在	他们的	战壕	,	大量	线	在后面	线	,

他们低伏在战壕里，列队排列，

[ðə; ði] ['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] ,

the	Allied	forces	bent	their	heads	to	the	storm	,
这	盟军	力量	弯曲	他们的	头部	到	这	风暴	,

盟军低头迎战风暴。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [grɪm] ['fjʊri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ə'tæk] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wʊd] ['ʃʊrli] ['fɑːloʊ] .

and	waited	in	grim	fury	for	the	infantry	attack	that	they	knew	would	surely	follow	.
和	等待	在	严峻	愤怒	为了	这	步兵	攻击	那	他们	知道	会	一定	跟随	.

他们怒火中烧地等待着即将到来的步兵进攻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

And	it	was	not	long	in	coming	.
和	它	曾是	不是	长的	在	未来	.

而这一天很快就到来了。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] ['rɪzn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [ræŋk][ə'pɑːn][ræŋk] ,

The	fog	had	risen	by	this	time	,	and	over	the	fields	,	rank	upon	rank	,
这	多雾路段	有	升起	经过	这	时间	,	和	超过	这	字段	,	秩	之上	秩	,

这时雾气已经弥漫开来，田野上，层层叠叠，

[maːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,

marching	at	the	double	quick	,
行军	在	这	双倍的	快的	,

以双倍快步走，

[keɪm] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [greɪ] ['fɪgjərz] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] ['endləs] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

came	masses	of	gray	figures	that	seemed	as	endless	as	the	waves	of	the	sea	.
来了	群众	的	灰色的	数据	那	似乎	作为	无尽的	作为	这	波浪	的	这	海	.

无数灰色的人影涌来，仿佛无穷无尽的海浪。

[ðə; ði] ['ælaɪd] [ɑːr'tɪləri] [tɔːr] [waɪd] [gæps][ɪn][ðə; ði] [dens] ['mæsɪz] ,

The	Allied	artillery	tore	wide	gaps	in	the	dense	masses	,
这	盟军	炮兵	撕裂	宽的	差距	在	这	稠密	群众	,

盟军炮兵在密集的敌军中撕开了巨大的缺口，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kloʊzd] [ʌp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [æd'væns] .

but	they	closed	up	instantly	and	continued	their	advance	.
但	他们	关闭	向上	即刻	和	持续	他们的	进步	.

但他们立即合拢，继续前进。

[məˈʃiːn] ['gʌnz] [pɔːd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bulits] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['tɑːrgɪt] ,

Machine	guns	poured	thousands	of	bullets	into	the	living	target	,
机器	枪支	倾倒	数千	的	子弹	进入	这	活的	目标	,

机枪向活生生的目标倾泻了数千发子弹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['piːsɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːt]

and	the	gunners	served	their	pieces	again	and	again	until	they	were	so	hot
和	这	炮手	服务	他们的	件	再次	和	再次	直到	他们	是	所以	热的

[ðæt] [ðeɪ] [bəːnd] [ðə; ði][hænd] .

that	they	burned	the	hand	.
那	他们	烧伤	这	手	.

炮手们一次又一次地发射炮弹，直到炮弹烫得能烫伤手。

[bʌt; bət] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

But	true	to	their	theory	of	warfare	,
但	真的	到	他们的	理论	的	战争	,

但正如他们的战争理论所言，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['lidər] [fed] [ðer; ðər] [men] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv]['məulɔk][wɪð; wɪθ]['sɪnɪk(ə)l]

the	German	leaders	fed	their	men	into	the	jaws	of	Moloch	with	cynical
这	德语	领导人	美联储	他们的	男人	进入	这	下颚	的	摩洛克	和	愤世嫉俗

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

德国领导人冷酷无情地将他们的士兵送入摩洛克的魔爪。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

They	had	counted	on	paying	a	certain	price	,	and	they	were	willing	to	pay
他们	有	计数	在	付费	一个	肯定	价格	,	和	他们	是	愿意的	到	支付

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们预料到要付出一定的代价，而且他们也愿意付出这个代价。

[bʌt; bət] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hæz; həz][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mɜːrdərəs] ['faɪər][ðə; ði]

But	flesh	and	blood	has	its	limitations	,	and	before	that	murderous	fire	the
但	肉	和	血	有	它是	限制	,	和	前	那	杀人犯	火	这

[ræŋks][æt; ət][læst] ['fɔːltəd] .

ranks	at	last	faltered	.
排名	在	最后的	犹豫不决	.

但血肉之躯终究有其局限，在那场杀戮之火面前，队伍最终还是动摇了。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [pɔːd] [ðə; ði] ['ælaɪd] [həusts][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['kaʊntər] [ə'tæk] ,

Then	from	the	trenches	poured	the	Allied	hosts	in	a	fierce	counter	attack	,
然后	从	这	战壕	倾倒	这	盟军	主持人	在	一个	凶猛的	柜台	攻击	,

随后，盟军从战壕中发起猛烈的反击。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [rɪ'zɪstlɪs] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] ['weɪvəd] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [broʊk] .

and	before	their	resistless	charge	the	enemy	wavered	and	at	last	broke	.
和	前	他们的	无力抵抗	收费	这	敌人	犹豫不决	和	在	最后的	打破	.

面对他们势不可挡的冲锋，敌人动摇了，最终溃败。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪnz] [meltid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] , [struːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd]

The	gray	lines	melted	away	,	and	the	ground	,	strewn	with	their	dead	and
这	灰色的	线条	融化	离开	,	和	这	地面	,	散落的	和	他们的	死的	和

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

灰色的线条消失了，地面上散落着他们的尸体和垂死之人。

[wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] , [wɪtʃ] ['swɪftli] ['ɔːrgənaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ə'tæk] ,

was	held	by	the	Allied	forces	,	which	swiftly	organized	for	the	second	attack	,
曾是	握住	经过	这	盟军	力量	,	哪个	迅速地	组织	为了	这	第二	攻击	,

被盟军占领，盟军迅速组织了第二次进攻。

[ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

that	they	knew	would	not	be	long	in	coming	.
那	他们	知道	会	不是	是	长的	在	未来	.

他们知道这一天不会太久。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['derɪŋ]

A	DEED	OF	DARING
一个	契据	的	大胆

大胆之举

" [wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm] ! " [kraɪd][bɑːrt] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] ,

"	We	got	them	!	"	cried	Bart	,	exultingly	,
"	我们	得到	他们	!	"	哭	巴特	,	欣喜若狂	,

“我们抓到他们了！”巴特兴奋地喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] [ə'tæk] .

as	the	boys	worked	feverishly	at	the	preparations	to	meet	the	new	attack	.
作为	这	男孩们	工作	狂热地	在	这	准备工作	到	见面	这	新的	攻击	.

男孩们紧张地进行着准备工作，以应对即将到来的新一轮袭击。

" [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , " [kraɪd] ['bɪli] .

"	Right	between	the	eyes	,	"	cried	Billy	.
"	正确的	之间	这	眼睛	,	"	哭	比利	.

“正中眉心！”比利喊道。

" [wiː; wi] [druː] [fɜːrst] [blʌd] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [fræŋk] , " [bʌt; bət] [ðeɪl] [kʌm] [ə'gen] [fɔːr; fər]

"	We	drew	first	blood	,	all	right	,	"	agreed	Frank	,	"	but	they'll	come	again	for
"	我们	画	第一的	血	,	全部	正确的	,	"	同意	坦率	,	"	但	他们会	来	再次	为了

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“我们确实先拔头筹了，”弗兰克同意道，“但他们还会再来。”

" [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['riːəlaɪzd] , [fɔːr; fər] [ə'gen] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ]

"	The	prophecy	was	speedily	realized	,	for	again	the	enemy	came	forward	,	with
"	这	预言	曾是	迅速地	已实现	,	为了	再次	这	敌人	来了	向前	,	和

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['ɑːrdər] ,

undiminished	ardor	,
未减损	热情	,

“预言很快应验了，因为敌人再次发起进攻，而且热情丝毫不减。”

[prə'tektɪd] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['dedlɪ] [bə'rɑːʒ] ['faɪər][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]

protected	this	time	by	a	deadly	barrage	fire	behind	which	they	marched	with
受保护	这	时间	经过	一个	致命	弹幕	火	在后面	哪个	他们	行军	和

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

这一次，他们得到了猛烈的炮火掩护，自信地向前推进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] , ['hævɪŋ] ['testɪd] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['met(ə)l] [ænd; ənd]

It	was	evident	that	this	time	the	enemy	,	having	tested	the	Allied	mettle	and
它	曾是	明显	那	这	时间	这	敌人	,	拥有	测试	这	盟军	气概	和

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt] ,

found	it	excellent	,
成立	它	出色的	,

很明显，这一次敌人考验了盟军的勇气，发现盟军的勇气非常强大。

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪts] [tʃiːf] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][ðer; ðər][bɪg] [gʌn] ['faɪər] .

had	determined	to	place	its	chief	reliance	upon	their	big	gun	fire	.
有	决定	到	地方	它是	首席	依赖	之上	他们的	大的	枪	火	.

决定主要依靠其强大的火力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

And	for	a	time	it	seemed	as	though	their	confidence	was	justified	.
和	为了	一个	时间	它	似乎	作为	尽管	他们的	信心	曾是	合理的	.

一段时间内，他们的自信似乎得到了印证。

[ðə; ði] [bə'rɑːʒ] ['faɪər] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]

The	barrage	fire	swept	the	ground	so	completely	that	the	Allies	were	forced	to
这	弹幕	火	扫荡	这	地面	所以	完全地	那	这	盟国	是	强制	到

[ə'bændən][ðer; ðər] ['heɪstɪli] [siːzd] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [rɪ'triːt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

abandon	their	hastily	seized	positions	in	the	open	and	retreat	once	more	to	the
放弃	他们的	草草	查获	职位	在	这	打开	和	撤退	一次	更多的	到	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trentʃɪz] .

shelter	of	their	trenches	.
庇护所	的	他们的	战壕	.

猛烈的炮火彻底摧毁了地面，迫使盟军放弃了在开阔地带仓促占领的阵地，再次撤退到战壕的掩体中。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['hɔːdz] , [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

But	all	the	attacks	of	the	German	hordes	,	repeated	again	and	again	,
但	全部	这	攻击	的	这	德语	成群结队	,	重复	再次	和	再次	,

但是，德国军队的每一次进攻，都反复发生，

[wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst][laɪn] ['trentʃɪz] ,

were	not	able	to	get	possession	of	those	first	line	trenches	,
是	不是	有能力的	到	得到	拥有	的	那些	第一的	线	战壕	,

未能占领第一道防线战壕，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ælaɪz] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

to	which	the	Allies	held	with	the	fury	of	desperation	.
到	哪个	这	盟国	握住	和	这	愤怒	的	绝望	.

盟军以绝望的愤怒坚持了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mænd] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] ,

They	were	manned	chiefly	by	the	American	troops	,
他们	是	有人值守	主要	经过	这	美国人	军队	,

这些设施主要由美军士兵驻守。

[ɔːl'ðoʊ] ['sɜːrt(ə)n]['juːnɪts][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [held] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

although	certain	units	of	French	and	English	held	either	end	of	the	line	.
虽然	肯定	单位	的	法语	和	英语	握住	任何一个	结尾	的	这	线	.

尽管法军和英军各有部队分别驻守在防线的两端。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːtn]

Again	and	again	the	storm	broke	,	and	again	and	again	it	was	beaten
再次	和	再次	这	风暴	打破	,	和	再次	和	再次	它	曾是	被打败

[bæk] .

back	.
后退	.

暴风雨一次又一次地袭来，又一次又一次地被击退。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [mæst] [æt; ət] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ['nʌmbərz] ['meni] [taɪmz]

The	Germans	had	massed	at	that	portion	of	the	line	numbers	many	times
这	德国人	有	大量	在	那	部分	的	这	线	数字	许多	时代

['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] .

greater	than	those	possessed	by	the	defenders	.
更大的	比	那些	拥有	经过	这	后卫	.

德军在该防线的这一部分集结了兵力，人数是守军人数的许多倍。

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət] ,

By	all	the	theories	of	war	they	ought	to	have	been	successful	,	but	,
经过	全部	这	理论	的	战争	他们	应该	到	有	到过	成功的	,	但	,

根据所有战争理论，他们本应取得成功，但是，

[laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [gɑːrd] [æt; ət] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [maɪt] [daɪ] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt]

like	the	old	guard	at	Waterloo	,	the	Americans	might	die	,	but	would	not
喜欢	这	老的	警卫	在	滑铁卢	,	这	美国人	可能	死	,	但	会	不是

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

就像滑铁卢战役中的老兵一样，美国人可能会死，但绝不会投降。

[jet] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['veri] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɪstəns] [pruːvd] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['deɪndʒər]

Yet	after	a	while	the	very	stubbornness	of	this	resistance	proved	in	itself	a	danger
然而	后	一个	尽管	这	非常	固执	的	这	反抗	已证实	在	本身	一个	危险

.

:
.

然而，过了一段时间后，这种顽固的抵抗本身就证明了其危险性。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] [laɪn] , [ðoʊ] [nɑːt] ['broʊkən] , [wʌz; wəz] [bent] [bæk] .

On	the	right	and	the	left	the	line	,	though	not	broken	,	was	bent	back	.
在	这	正确的	和	这	左边	这	线	,	尽管	不是	破碎的	,	曾是	弯曲	后退	.

左右两侧的线条虽然没有断裂，但都向后弯曲了。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['seɪliənt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪn] ,

In	this	way	the	American	position	formed	a	salient	in	the	German	line	,
在	这	方式	这	美国人	位置	形成	一个	显著的	在	这	德语	线	,

这样一来，美军阵地就在德军防线上形成了一个突出部。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [flæŋks] .

and	was	subjected	to	attack	not	only	in	front	,	but	on	the	flanks	.
和	曾是	受	到	攻击	不是	仅有的	在	正面	,	但	在	这	侧翼	.

不仅正面遭到攻击，侧翼也遭到攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn]

It	became	imperative	that	the	line	should	draw	back	so	that	it	might	be	in
它	成为	至关重要的	那	这	线	应该	画	后退	所以	那	它	可能	是	在

['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [held] [baɪ] [ðə; ði] [wɪŋz] .

keeping	with	the	position	now	held	by	the	wings	.
保持	和	这	位置	现在	握住	经过	这	翅膀	.

必须将防线后撤，使其与翼队目前所处的位置保持一致。

[soʊ] , ['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sæŋgwɪneri] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði]['ɔːrdərz] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

So	,	after	hours	of	sanguinary	fighting	,	the	orders	came	to	fall	back	,	and	the
所以	,	后	小时	的	血腥	斗争	,	这	订单	来了	到	落下	后退	,	和	这

[əˈmɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

经过数小时的血腥战斗，撤退命令下达，美军开始撤退。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['tɔməs] [æt; ət] [ˌtʃikəˈmɔːgə] , ['fɪfti] ['jɪrz]

who	had	been	standing	like	the	army	of	Thomas	at	Chickamauga	,	fifty	years
WHO	有	到过	常设	喜欢	这	军队	的	托马斯	在	奇卡莫加	,	五十	年

['priːviəs] , [rɪ'lʌktəntli] [əu'beid] ,

previous	,	reluctantly	obeyed	,
以前的	,	勉强	服从	,

那些像五十年前在奇卡莫加战役中托马斯军队一样伫立不动的人，不情愿地服从了命令。

[ænd; ənd] [fel] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [pəˈziʃənz] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][foʊ] .

and	fell	slowly	back	to	new	positions	,	their	faces	always	toward	the	foe	.
和	跌倒	缓慢地	后退	到	新的	职位	,	他们的	面孔	总是	朝向	这	敌人	.

他们缓缓撤回新的位置，脸始终面向敌人。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [stʌnt] [ɪz] [ðɪs] ? " [grauld] [tɑːm] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

"	What	kind	of	a	fool	stunt	is	this	?	"	growled	Tom	,	who	,	with	his	comrades	,
"	什么	种类	的	一个	傻子	特技	是	这	?	"	咆哮	汤姆	,	WHO	,	和	他的	同志们	,

“这是什么愚蠢的把戏？”汤姆咆哮道，他和他的同伴们……

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

had	been	in	the	thick	of	the	fight	.
有	到过	在	这	厚的	的	这	斗争	.

曾身处战斗最激烈的地方。

" [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]

"	We	had	it	all	over	those	fellows	,	even	if	they	were	two	or	three	times
"	我们	有	它	全部	超过	那些	伙伴们	,	甚至	如果	他们	是	二	或者	三	时代

[æz; əz] ['meni] ,

as	many	,
作为	许多	,

“我们完全压制了他们，即使他们的人数是我们的两三倍。”

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'triːtɪŋ] ,

and	here	we	are	retreating	,
和	这里	我们	是	撤退	,

而我们现在却在撤退。

[wen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði][tɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

when	we	ought	to	go	ahead	and	lick	the	tar	out	of	them	.	"
什么时候	我们	应该	到	去	前方	和	舔	这	焦油	出去	的	他们	.	"

我们应该毫不犹豫地把他们身上的焦油舔干净。

" [dəunt] [graʊl] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] , [tɑːm] , " [suːðd] [frænk] ,

"	Don't	growl	and	complain	,	Tom	,	"	soothed	Frank	,
"	不	咆哮	和	抱怨	,	汤姆	,	"	舒缓	坦率	,

“别咆哮抱怨了，汤姆，”弗兰克安抚道。

[huːz] [left] [hænd][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [wer] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [zɪpt] [ɪts] [wei] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

whose	left	hand	was	bleeding	where	a	bullet	had	zipped	its	way	across	it	.
谁	左边	手	曾是	出血	在哪里	一个	子弹	有	压缩	它是	方式	穿过	它	.

他的左手被子弹擦过，鲜血直流。

" [ðeɪl] [get] [ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . "

"	They'll	get	the	licking	all	right	when	the	time	comes	.	"
"	他们会	得到	这	舔舐	全部	正确的	什么时候	这	时间	来	.	"

“到时候他们肯定会挨揍的。”

" [its] [gʊd] [dəup] [tu:; tə] [gɪv] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , " ['ædɪd] [bɑ:rt] .

"	It's	good	dope	to	give	back	a	little	sometimes	,	"	added	Bart	.
"	它是	好的	太棒了	到	给	后退	一个	小的	有时	,	"	额外	巴特	.

“偶尔回馈社会也是件好事，”巴特补充道。

" [its] [laɪk] ['bɑ:ksɪŋ] .

"	It's	like	boxing	.
"	它是	喜欢	拳击	.

“这就像拳击一样。”

[wen] [ə; eɪ] [bloʊ] [kʌmz] [streɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] ['stʌmək] [ju:; jʊ] [bend] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [hæf]

When	a	blow	comes	straight	at	your	stomach	you	bend	back	and	that	takes	half
什么时候	一个	吹	来	直的	在	你的	胃	你	弯曲	后退	和	那	需要	一半

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bloʊ] .

the	force	away	from	the	blow	.
这	力量	离开	从	这	吹	.

当一记重击直接击中你的腹部时，你会向后弯曲身体，这样就能减轻一半的冲击力。

[dəunt] ['wɜ:ri] [ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [faɪt] .

Don't	worry	the	least	little	bit	about	this	fight	.
不	担心	这	至少	小的	少量	关于	这	斗争	.

别为这场争吵担心。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['bendɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['breɪkɪŋ] ,

We	may	be	bending	a	little	,	but	we're	not	breaking	,
我们	可能	是	弯曲	一个	小的	,	但	是	不是	打破	,

我们或许会有些许弯曲，但我们不会断裂。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['aʊərz] [wi:l] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ðə; ði] ['haɪni] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	before	many	hours	we'll	be	standing	the	Heinies	on	their	heads	.
和	前	许多	小时	出色地	是	常设	这	海尼	在	他们的	头部	.

几个小时后，我们就会把海尼们倒立起来。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fʊl'fɪld] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] , [naɪt] [keɪm] ['æftər]

"	But	the	promise	was	not	fulfilled	that	day	,	and	when	,	night	came	after
"	但	这	承诺	曾是	不是	已完成	那	天	,	和	什么时候	,	夜晚	来了	后

['aʊərz] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] ,

hours	of	tremendous	struggle	,
小时	的	巨大的	斗争	,

“但那天承诺并未兑现，经过数小时的艰苦斗争，夜幕降临之时，

[ðə; ði] ['ælaɪd] ['fɔ:rsɪz] [hæd; həd] [nɑ:t] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər] [lɔ:st] [graʊnd] .

the	Allied	forces	had	not	regained	their	lost	ground	.
这	盟军	力量	有	不是	恢复	他们的	丢失的	地面	.

盟军尚未夺回失去的阵地。

[æz; əz] ['dɑ:rknəs] [fel] [ðə; ði] ['kɑ:mbæt] ['lesnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['si:st] [ˌɔ:ltə'geðər] , [æz; əz] [fɑ:r]

As	darkness	fell	the	combat	lessened	,	and	finally	ceased	altogether	,	as	far
作为	黑暗	跌倒	这	战斗	减少	,	和	最后	停止	共	,	作为	远的

[æz; əz] ['ɪnfəntri] [ə'tæks] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,

as	infantry	attacks	were	concerned	,
作为	步兵	攻击	是	担心的	,

随着夜幕降临，战斗逐渐减弱，最终步兵进攻完全停止。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪlәri] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɔ:r] [les]

although	all	through	the	night	the	artillery	kept	up	a	fire	of	greater	or	less
虽然	全部	通过	这	夜晚	这	炮兵	保留	向上	一个	火	的	更大的	或者较少的	

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

尽管整夜炮火都在持续，强度不一。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [bɔɪz] [bɪ'lɔːŋd] [wɜːr; wər][ɪn]['ræðər]

The	boys	of	the	regiment	to	which	the	Camport	boys	belonged	were	in	rather
这	男孩们	的	这	团	到	哪个	这	-	男孩们	属于	是	在	相当

[ə; eɪ]['soʊbər] [muːd] [wen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [fiːld] ['kitʃinz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]

a	sober	mood	when	they	gathered	around	their	field	kitchens	that	night	and
一个	清醒	情绪	什么时候	他们	聚集	大约	他们的	场地	厨房	那	夜晚	和

[pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

partook	of	the	food	that	was	served	out	to	them	.
参与	的	这	食物	那	曾是	服务	出去	到	他们	.

当晚，坎波特男孩所属的团里的男孩们聚集在野战厨房周围，吃着分发给他们的食物时，他们的情绪都相当低落。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ][gʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [graʊnd] ,

They	had	not	lost	a	gun	,	but	they	had	yielded	ground	,
他们	有	不是	丢失的	一个	枪	,	但	他们	有	产生	地面	,

他们虽然没有损失枪支，但却失去了阵地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] ['ænsər] [ðə; ði][roʊl][kɔːl] .

and	a	great	many	of	their	comrades	would	never	again	answer	the	roll	call	.
和	一个	伟大的	许多	的	他们的	同志们	会	绝不	再次	回答	这	卷	称呼	.

他们的许多战友再也没有出现在点名名单上。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][æt; ət][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [æz; əz]['evər] ,

But	their	fighting	spirit	was	at	as	high	a	pitch	as	ever	,
但	他们的	斗争	精神	曾是	在	作为	高的	一个	沥青	作为	曾经	,

但他们的战斗精神依然高昂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] .

and	they	could	scarcely	wait	till	the	morrow	to	get	their	revenge	.
和	他们	可以	几乎	等待	直到	这	明天	到	得到	他们的	复仇	.

他们几乎等不到第二天就要进行报复。

[frænk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ʌn'skeɪðd] ,

Frank	and	his	chums	had	come	through	the	day	unscathed	,
坦率	和	他的	朋友们	有	来	通过	这	天	毫发无损	,

弗兰克和他的朋友们平安度过了这一天。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə] ['frænks] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːrk] [ə'krɔːs] ['bɪliːz] ['temp(ə)l] [wer]

except	for	the	injury	to	Frank's	hand	and	a	mark	across	Billy's	temple	where
除了	为了	这	受伤	到	弗兰克的	手	和	一个	标记	穿过	比利	寺庙	在哪里

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [rɪdʒd] [ðə; ði][skɪn] .

a	bullet	had	ridged	the	skin	.
一个	子弹	有	脊状的	这	皮肤	.

除了弗兰克的手部受伤和比利太阳穴上子弹留下的痕迹之外，他毫发无损。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [breɪv] ,

Perhaps	it	was	due	to	the	fortune	that	is	said	to	attend	the	brave	,
也许	它	曾是	到期的	到	这	财富	那	是	说	到	出席	这	勇敢的	,

或许是因为人们常说勇敢者会有好运吧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðəm'selvz] [laɪk] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [æt; ət][wʌn]

for	they	had	borne	themselves	like	heroes	and	had	been	stationed	at	one
为了	他们	有	出生	他们自己	喜欢	英雄	和	有	到过	驻	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪrsli] ['bætərd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

of	the	most	fiercely	battered	portions	of	the	line	.
的	这	最多	激烈地	伤痕累累	部分	的	这	线	.

因为他们表现得像英雄一样，并且驻守在战线上遭受最猛烈攻击的地段之一。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪn][bɜːr'lɪn][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [tɑːm] ['gluːmɪli] ,

"	I	suppose	they're	gloating	over	this	in	Berlin	to	-	night	,	"	said	Tom	gloomily	,
"	我	认为	它们是	幸灾乐祸	超过	这	在	柏林	到	-	夜晚	,	"	说	汤姆	阴郁地	,

“我猜今晚柏林那边的人都在为此沾沾自喜呢，”汤姆沮丧地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [huːz] [bɑːrk][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [hæd; həd]

as	they	sat	at	the	roots	of	a	great	tree	whose	bark	and	branches	had
作为	他们	卫星	在	这	根	的	一个	伟大的	树	谁	吠	和	分支	有

[bɪn] [strɪpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

been	stripped	from	it	by	a	storm	of	shells	.
到过	脱衣舞	从	它	经过	一个	风暴	的	贝壳	.

他们坐在一棵大树的树根旁，这棵树的树皮和树枝都被贝壳风暴剥落了。

" [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nuː] [jɔːk] , " ['ædɪd] ['bɪli] .

"	And	groaning	over	it	in	New	York	,	"	added	Billy	.
"	和	呻吟	超过	它	在	新的	约克	,	"	额外	比利	.

“纽约人也为此唉声叹气，”比利补充道。

" [hiː; hi] [lɑːfs] [best] [huː] [lɑːfs] [læst] , " [sed] [bɑːrt] .

"	He	laughs	best	who	laughs	last	,	"	said	Bart	.
"	他	笑声	最好的	WHO	笑声	最后的	,	"	说	巴特	.

“笑到最后的人才笑得最好，”巴特说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] .

"	To	-	morrow's	a	new	day	.
"	到	-	明天	一个	新的	天	.

明天又是新的一天。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [smoʊk] . "

Just	watch	our	smoke	.	"
只是	手表	我们的	抽烟	.	"

看着我们的烟吧。

" [wiːl] [iːt] - [ɪm] [ə'laɪv] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [fræŋk] ['kɑːnfɪdəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [nəːst] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd]

"	We'll	eat	'	em	alive	,	"	prophesied	Frank	confidently	,	as	he	nursed	his	wounded
"	出色地	吃	-	呃	活	,	"	预言	坦率	自信地	,	作为	他	护理	他的	受伤

[hænd] .

hand	.
手	.

“我们会把他们活活吃掉，”弗兰克一边照料着受伤的手，一边自信地预言道。

" [laɪk] [dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] , [wiːv] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] . "

"	Like	John	Paul	Jones	,	we've	just	begun	to	fight	.	"
"	喜欢	约翰	保罗	琼斯	,	我们已经	只是	开始	到	斗争	.	"

“就像约翰·保罗·琼斯一样，我们才刚刚开始战斗。”

" [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [rɪ'membər] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [sed] [wʌn] [taɪm] [wen] ['ʃəːmən] [æskt]

"	Do	you	fellows	remember	what	General	Corse	said	one	time	when	Sherman	asked
"	做	你	伙伴们	记住	什么	一般的	科西嘉岛	说	一	时间	什么时候	谢尔曼	问

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] ?

him	if	he	could	hold	out	?
他	如果	他	可以	抓住	出去	?

“你们还记得谢尔曼问科尔斯将军能否坚持下去时，科尔斯将军说过什么吗？”

" [æskt] [bɑːrt] .

"	asked	Bart	.
"	问	巴特	.

巴特问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bɪli] .

"	What	was	it	?	"	asked	Billy	.
"	什么	曾是	它	?	"	问	比利	.

“那是什么？”比利问道。

" [hiː; hi] [sed] : - [aɪv] [lɔːst] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] ,

"	He	said	:	'	I've	lost	one	eye	and	a	piece	of	an	ear	,
"	他	说	:	-	我已经丢失的		一	眼睛	和	一个	片	的	一个	耳朵	,

他说：“我失去了一只眼睛和一部分耳朵，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lɪk] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɔːr] [tuː] [jet] , - " ['ænsər] [bɑːrt] .

but	I	can	lick	a	brigade	or	two	yet	,	'	"	answered	Bart	.
但	我	能	舔	一个	旅	或者	二	然而	,	-	"	回答	巴特	.

“但我还能打败一两个旅，”巴特回答道。

" [gʊd] [oʊld] [skaʊt] , " [ə'pruːvd] ['bɪli] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] .

"	Good	old	scout	,	"	approved	Billy	,	while	the	boys	laughed	.
"	好的	老的	侦察	,	"	得到正式认可的	比利	,	尽管	这	男孩们	笑了	.

“好老侦察兵，”比利赞许道，男孩们都笑了。

" [wel] , [wɪə(r)] [nɑːt][æz; əz] ['bædli] [ɔːf] [æz; əz] [ðæt] [jet] , " [sed] [fræŋk] ,

"	Well	,	we're	not	as	badly	off	as	that	yet	,	"	said	Frank	,
"	出色地	,	是	不是	作为	糟糕	离开	作为	那	然而	,	"	说	坦率	,

“嗯，我们还没那么糟糕，”弗兰克说。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [hænd][ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ['smɑːrtɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] . "

"	although	this	hand	of	mine	is	smarting	to	beat	the	band	.	"
"	虽然	这	手	的	矿	是	刺痛	到	打	这	乐队	.	"

“虽然我的手疼得厉害，但还是想赢。”

" [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [splɪt] , " ['ædɪd] ['bɪli] .

"	And	my	head	is	aching	ready	to	split	,	"	added	Billy	.
"	和	我的	头	是	疼痛	准备好	到	分裂	,	"	额外	比利	.

“我的头疼得快要裂开了，”比利补充道。

" [wʌn] [ɪntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .

"	One	inch	to	the	left	and	it	would	have	been	all	up	with	your	uncle	Billy	.
"	一	英寸	到	这	左边	和	它	会	有	到过	全部向上		和	你的	叔叔	比利	.

“再往左偏一英寸，你就跟你叔叔比利没完没了了。”

" [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmd] [æt; ət] [dɑːn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː]

"	The	fighting	was	resumed	at	dawn	,	and	again	it	was	the	Germans	who
"	这	斗争	曾是	恢复	在	黎明	,	和	再次	它	曾是	这	德国人	WHO

[ə'tækt] .

attacked	.
遭到攻击	.

“黎明时分，战斗再次爆发，而且又是德国人发起进攻。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'ræl]

They	had	counted	on	their	advantage	of	the	day	before	to	break	the	morale
他们	有	计数	在	他们的	优势	的	这	天	前	到	休息	这	士气

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd] [hoʊpt] [baɪ] ['preʃər] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊt] .

of	their	enemies	and	hoped	by	pressure	to	turn	the	withdrawal	into	a	rout	.
的	他们的	敌人	和	希望	经过	压力	到	转动	这	退出	进入	一个	路线	.

他们指望利用前一天的优势来打击敌人的士气，并希望通过施压将撤退变成溃败。

[bʌt; bət] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['dʒɜːrmən] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðeɪ]

But	like	so	many	German	calculations	since	the	beginning	of	the	war	,	they
但	喜欢	所以	许多	德语	计算	自从	这	开始	的	这	战争	,	他们

[hæd; həd] ['fɪgjərd] ['bædli] .

had	figured	badly	.
有	想	糟糕	.

但就像战争开始以来德国的许多算计一样，他们的算计完全错了。

[ðə; ði] ['ælaɪz] , [stʌŋ] [baɪ][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [fɔːt] [laɪk] ['taɪgɚz] .

The	Allies	,	stung	by	their	discomfiture	of	the	day	before	,	fought	like	tigers	.
这	盟国	,	被蜇了	经过	他们的	沮丧	的	这	天	前	,	战斗	喜欢	老虎	.

盟军因前一天的惨败而士气大振，奋勇作战。

[ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

They	beat	the	Germans	back	and	took	the	offensive	in	their	own	hands	.
他们	打	这	德国人	后退	和	采取	这	进攻	在	他们的	自己的	双手	.

他们击退了德军，并将进攻主动权掌握在自己手中。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ri'triːtid] , [ðoʊ] ['stɔːntʃli] [kən'testɪŋ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] .

The	Germans	retreated	,	though	staunchly	contesting	every	foot	of	ground	.
这	德国人	撤退	,	尽管	坚定地	竞争	每一个	脚	的	地面	.

德军撤退了，但他们顽强地捍卫着每一寸土地。

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['fræŋks] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nest]

In	the	front	of	Frank's	company	the	enemy	had	established	a	machine	gun	nest
在	这	正面	的	弗兰克的	公司	这	敌人	有	已确立的	一个	机器	枪	巢

[ðæt] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

that	was	particularly	effective	.
那	曾是	特别	有效的	.

在弗兰克连队的前方，敌人建立了一个机枪阵地，这个阵地非常有效。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [sɔːt] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

Again	and	again	the	Americans	sought	to	clean	them	out	,
再次	和	再次	这	美国人	寻求	到	干净的	他们	出去	,

美国人一次又一次地试图将他们清除出去。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst] ['hevɪli] ,

but	were	met	with	such	a	galling	fire	that	they	lost	heavily	,
但	是	遇见	和	这样的	一个	令人恼火	火	那	他们	丢失的	重度	,

但他们遭遇了猛烈的火势，损失惨重。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi]

and	at	last	the	captain	decided	that	the	guns	were	not	worth	the	price	he
和	在	最后的	这	队长	决定	那	这	枪支	是	不是	值得	这	价格	他

[wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

was	paying	to	get	possession	of	them	.
曾是	付费	到	得到	拥有	的	他们	.

最后，船长认为这些大炮不值得他付出如此高昂的代价。

[jet] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] , [ɪf] ['kæptʃərd] ,

Yet	the	position	would	be	of	so	much	advantage	,	if	captured	,
然而	这	位置	会	是	的	所以	很多	优势	,	如果	捕获	,

然而，如果能占领这个位置，将会非常有利。

[ðæt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æt; ət] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv]

that	he	hesitated	at	changing	his	course	and	choosing	another	line	of
那	他	犹豫了一下	在	变化	他的	课程	和	选择	其他	线	的

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

他犹豫不决，不知该改变路线，选择另一条前进路线。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

In	the	litter	and	wreck	of	the	field	,
在	这	垃圾	和	破坏	的	这	场地	,

在田野的残骸和废墟中，

['fræŋks] [kiːn] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [bɪg] ['bærəlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər]

Frank's	keen	eye	had	caught	sight	of	two	big	barrels	filled	with	clothing	for
弗兰克的	敏锐的	眼睛	有	捕捉	视线	的	二	大的	桶	已填	和	衣服	为了

[ðə; ði] [truːps] .

the	troops	.
这	军队	.

弗兰克敏锐的目光捕捉到了两个装满士兵衣物的大桶。

[ðə; ði] ['bærəlz] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rekt] ['moʊtər] ['lɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [treɪn]

The	barrels	had	been	dropped	from	a	wrecked	motor	lorry	of	a	supply	train
这	桶	有	到过	掉落	从	一个	损毁	发动机	货车	的	一个	供应	火车

.

:

.

这些桶是从一列补给列车上一辆损毁的卡车上掉下来的。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Like	a	flash	an	inspiration	came	to	him	.
喜欢	一个	闪光	一个	灵感	来了	到	他	.

他灵光一闪，灵感涌上心头。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][bɑːrt] , [huːz] [aɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

He	consulted	a	moment	with	Bart	,	whose	eye	lighted	up	as	he	nodded
他	咨询	一个	片刻	和	巴特	,	谁	眼睛	照明	向上	作为	他	点头

[ə'sent] .

assent	.
同意	.

他向巴特征求了一会儿意见，巴特眼睛一亮，点头表示同意。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .

Then	he	stepped	up	to	his	captain	and	saluted	.
然后	他	步	向上	到	他的	队长	和	敬礼	.

然后他走到队长面前敬了个礼。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ]

STORMING	THE	RIDGE
暴风雨	这	岭

攻占山脊

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃeldən] ? "

"	What	is	it	,	Sheldon	?	"
"	什么	是	它	,	谢尔顿	?	"

“什么事，谢尔顿？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['saɪləns] [ðoʊz] ['gʌnz] , [sɜːr] , " [fræŋk] [sed] .

"	I	think	I	can	silence	those	guns	,	sir	,	"	Frank	said	.
"	我	思考	我	能	沉默	那些	枪支	,	先生	,	"	坦率	说	.

“我想我可以制止那些枪声，先生，”弗兰克说。

[ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] .

A	light	came	into	the	captain's	eyes	.
一个	光	来了	进入	这	船长的	眼睛	.

船长眼中闪过一丝光芒。

" [haʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	?	"	he	asked	.
"	如何	?	"	他	问	.

“怎么会这样？”他问道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] [fræŋk] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][plæn] .

In	a	few	brief	words	Frank	described	his	plan	.
在	一个	很少	简短的	字	坦率	描述	他的	计划	.

弗兰克用寥寥数语描述了他的计划。

" [bʌt; bət] [its] ['suːɪsaɪd] , " [prəu'testid][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	But	it's	suicide	,	"	protested	the	captain	.
"	但	它是	自杀	,	"	抗议	这	队长	.

“但这等于自杀，”船长抗议道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [juːl] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] . "

"	There	isn't	one	chance	in	a	thousand	that	you'll	come	out	alive	.	"
"	那里	不是	一	机会	在	一个	千	那	你会	来	出去	活	.	"

“你活着出来的几率连一千分之一都不到。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [frænk] .

"	I	know	,	"	said	Frank	.
"	我	知道	,	"	说	坦率	.

“我知道，”弗兰克说。

" [bʌt; bət] ['reɪmənd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	But	Raymond	and	I	are	willing	to	risk	it	if	you	give	the	word	.
"	但	雷蒙德	和	我	是	愿意的	到	风险	它	如果	你	给	这	单词	.

“但是，如果你一声令下，我和雷蒙德愿意冒险。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	captain	pondered	for	a	moment	.
"	这	队长	沉思	为了	一个	片刻	.

船长沉思了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [hoʊp] , [bʌt; bət][fər'lɔːrn] [hoʊps] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [aʊt] .

It	was	a	forlorn	hope	,	but	forlorn	hopes	sometimes	won	out	.
它	曾是	一个	绝望	希望	,	但	绝望	希望	有时	韩元	出去	.

这或许是一个渺茫的希望，但渺茫的希望有时也能取得胜利。

" [goʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	ahead	,	"	he	said	.
"	去	前方	,	"	他	说	.

“请便，”他说。

[frænk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][bɑːrt] ,

Frank	nodded	to	Bart	,
坦率	点头	到	巴特	,

弗兰克向巴特点了点头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][bɪg] ['bærəlz] ['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər][saɪdz] .

and	in	a	twinkling	they	had	turned	the	big	barrels	over	on	their	sides	.
和	在	一个	闪烁	他们	有	转向	这	大的	桶	超过	在	他们的	侧面	.

转眼间，他们就把大木桶翻了个底朝天。

[ðen] [iːtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['bærəl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd]

Then	each	lay	on	the	ground	behind	his	barrel	and	began	to	push	it	toward
然后	每个	躺	在	这	地面	在后面	他的	桶	和	开始	到	推	它	朝向

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

然后他们各自趴在自己炮管后面的地上，开始把炮管推向敌人。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['wʌndrɪŋli] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd]

The	men	of	their	company	had	watched	them	wonderingly	while	they	made
这	男人	的	他们的	公司	有	观看	他们	惊奇地	尽管	他们	制成

[ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

their	preparations	,
他们的	准备工作	,

他们连队的男人们惊奇地看着他们做准备工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ]

and	when	they	realized	what	the	boys	had	in	mind	they	raised	a	thundering
和	什么时候	他们	已实现	什么	这	男孩们	有	在	头脑	他们	提高	一个	雷鸣

[tʃɪr] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

cheer	that	rose	above	the	din	of	battle	.
欢呼	那	玫瑰	多于	这	din	的	战斗	.

当他们意识到男孩们的意图时，他们发出了雷鸣般的欢呼声，盖过了战斗的喧嚣。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['enəmi] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]

The	crews	of	the	two	enemy	machine	guns	looked	with	stupefaction	at	the	big
这	船员	的	这	二	敌人	机器	枪支	看起来	和	震惊	在	这	大的

['bærəlz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

barrels	coming	toward	them	.
桶	未来	朝向	他们	.

两挺敌方机枪的机枪手们惊愕地看着朝他们袭来的巨大枪管。

[ðen] [ðeɪ] [woʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [træns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['bulits] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Then	they	woke	from	their	trance	and	a	storm	of	bullets	beat	upon	the
然后	他们	觉醒	从	他们的	发呆	和	一个	风暴	的	子弹	打	之上	这

['bærəlz] .

barrels	.
桶	.

然后他们从恍惚中醒来，一阵子弹如暴雨般击打着枪管。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['empti] [ðə; ði] ['bulits] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]

If	they	had	been	empty	the	bullets	would	have	gone	through	and	killed	the
如果	他们	有	到过	空的	这	子弹	会	有	已消失	通过	和	被杀	这

[bɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

boys	behind	them	.
男孩们	在后面	他们	.

如果枪膛里没有子弹，子弹就会穿过去，打死后面的男孩们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʊlən] ['kloʊðɪŋ] ,

But	they	were	filled	with	woolen	clothing	,
但	他们	是	已填	和	羊毛	衣服	,

但里面装满了羊毛衣物。

[wɪtʃ] [waɪl] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bærəlz] [wɪð; wɪθ]

which	while	light	enough	to	enable	the	boys	to	push	the	barrels	with
哪个	尽管	光	足够的	到	使能够	这	男孩们	到	推	这	桶	和

[kəm'pærətɪv] [iːz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['bulits] .

comparative	ease	was	just	the	thing	to	stop	the	bullets	.
比较	舒适	曾是	只是	这	事物	到	停止	这	子弹	.

它既轻便到足以让男孩们相对轻松地推动木桶，又恰好可以阻挡子弹。

[ðə; ði] ['wɪzɪŋ] ['mɪsaɪlz] [θʌdid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑːpt] .

The	whizzing	missiles	thudded	into	the	clothing	and	there	they	stopped	.
这	呼啸	导弹	砰的一声	进入	这	衣服	和	那里	他们	停止	.

呼啸而过的导弹砰的一声撞在衣服上，然后就停住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪs][æz; əz][ðə; ði]['sændbæg] [wɪtʃ] ['stɑːps][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [ðæt]

It	was	on	the	same	basis	as	the	sandbag	which	stops	a	cannon	ball	that
它	曾是	在	这	相同的	基础	作为	这	沙袋	哪个	停止	一个	大炮	球	那

[wʊd] [goʊ] [θruː] [æn; ən]['aɪərn] [pleɪt] .

would	go	through	an	iron	plate	.
会	去	通过	一个	铁	盘子	.

它的原理和沙袋阻挡炮弹穿过铁板的原理一样。

['stedəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ɑːn] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Steadily	the	boys	kept	on	,	pushing	the	barrels	before	them	.
稳步	这	男孩们	保留	在	,	推动	这	桶	前	他们	.

男孩们稳扎稳打，继续向前推着木桶。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

They	did	not	go	on	hands	and	knees	,
他们	做过	不是	去	在	双手	和	膝盖	,

他们没有手脚并用地爬行。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈbulits] .

for	then	they	would	be	exposed	to	the	enemy	bullets	.
为了	然后	他们	会	是	裸露	到	这	敌人	子弹	.

因为那样他们就会暴露在敌人的子弹之下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkætərpɪlər] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	a	caterpillar	motion	,	drawing	their	bodies	along	the	ground	,
它	曾是	一个	毛虫	运动	,	绘画	他们的	身体	沿着	这	地面	,

它们的动作就像毛毛虫一样，拖着身体贴着地面爬行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [tæks][ɑːn][ðer; ðər] [ˈmʌslz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][noʊ]

and	was	a	tremendous	tax	on	their	muscles	,	for	they	could	get	no
和	曾是	一个	巨大的	税	在	他们的	肌肉	,	为了	他们	可以	得到	不

['pɜːrtʃəs] .

purchase	.
购买	.

这对他们的肌肉来说是一种巨大的负担，因为他们无法获得任何力量。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪvər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈenəmi]

One	thing	in	their	favor	was	that	the	ground	sloped	a	trifle	toward	the	enemy
一	事物	在	他们的	偏爱	曾是	那	这	地面	倾斜的	一个	琐事	朝向	这	敌人

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [roʊl] [mɔːr] [ˈiːzəli] .

position	and	this	made	the	barrels	roll	more	easily	.
位置	和	这	制成	这	桶	卷	更多的	容易地	.

对他们有利的一点是，地面略微向敌方阵地倾斜，这使得大炮更容易滚动。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfræntɪk][æt; ət] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈtæk] .

By	this	time	the	enemy	was	growing	frantic	at	this	novel	method	of	attack	.
经过	这	时间	这	敌人	曾是	生长	疯狂的	在	这	小说	方法	的	攻击	.

此时，敌人对这种新颖的攻击方式感到十分恐慌。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

They	could	not	see	their	enemy	,	and	they	could	not	kill	him	.
他们	可以	不是	看	他们的	敌人	,	和	他们	可以	不是	杀	他	.

他们看不见敌人，也无法杀死他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbærəlz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪnˈeksərəbli] [æz; əz] [feɪt] ,

And	the	sight	of	those	barrels	coming	toward	them	,	as	inexorably	as	fate	,
和	这	视线	的	那些	桶	未来	朝向	他们	,	作为	无情地	作为	命运	,

[gɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [nəːvs] ,

got	on	their	nerves	,
得到	在	他们的	神经	,

那些木桶像命运一般无情地朝他们袭来，这景象令他们心烦意乱。

[ɔːlˈredi] [tens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] .

already	tense	with	the	fury	of	the	combat	.
已经	紧张	和	这	愤怒	的	这	战斗	.

战火已然燃起，气氛紧张。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌnz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr]

Nearer	and	nearer	came	the	barrels	to	the	guns	until	they	were	not	more
更近	和	更近	来了	这	桶	到	这	枪支	直到	他们	是	不是	更多的

[ðæn; ðən] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈweɪ] .

than	twenty	feet	away	.
比	二十	脚	离开	.

炮管越来越靠近大炮，直到距离大炮不到二十英尺。

[ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] .

Then	they	stopped	.
然后	他们	停止	.

然后他们停了下来。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌnə(r)] [druː] [freʃ] [hoʊp] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

The	German	gunners	drew	fresh	hope	from	this	.
这	德语	炮手	画	新鲜的	希望	从	这	.

德国炮兵从中重新燃起了希望。

[hæd; həd][ðer; ðər] ['bulits] [faʊnd] [ðer; ðər][mɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['derɪŋ] ['enəmi] ?

Had	their	bullets	found	their	mark	in	the	bodies	of	their	daring	enemies	?
有	他们的	子弹	成立	他们的	标记	在	这	身体	的	他们的	大胆	敌人	?

他们的子弹是否击中了那些胆大妄为的敌人?

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['veri] [lɪv; laɪv] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['moʊʃnləs] ['bærəlz] .

But	there	were	two	very	live	boys	behind	those	motionless	barrels	.
但	那里	是	二	非常	居住	男孩们	在后面	那些	静止不动	桶	.

但在那两个静止的木桶后面，却站着两个活泼好动的男孩。

[frænk] [ænd; ənd][bɑːrt][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [grə'neɪdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sæks] .

Frank	and	Bart	had	drawn	a	handful	of	grenades	from	their	sacks	.
坦率	和	巴特	有	绘制	一个	少数	的	手榴弹	从	他们的	麻袋	.

弗兰克和巴特从麻袋里掏出一把手榴弹。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] [ðeɪ] [druː] [bæk] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]

At	a	given	signal	they	drew	back	their	arms	and	hurled	them	over	the
在	一个	给定	信号	他们	画	后退	他们的	武器	和	投掷	他们	超过	这

['bærəlz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

barrels	in	quick	succession	.
桶	在	快的	演替	.

听到信号后，他们迅速收回手臂，然后接连地将手臂扔过桶。

[ðeɪ] [fel] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

They	fell	right	in	the	midst	of	the	machine	guns	.
他们	跌倒	正确的	在	这	中间	的	这	机器	枪支	.

他们正好倒在了机枪阵地中央。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [kɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd]

There	was	a	tremendous	explosion	that	killed	some	of	the	gunners	and
那里	曾是	一个	巨大的	爆炸	那	被杀	一些	的	这	炮手	和

[θruː] [ðə; ði] [rest] ['ɪntuː][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] .

threw	the	rest	into	wild	confusion	.
扔	这	休息	进入	荒野	困惑	.

一声巨响，一些炮手当场丧生，其余的人则陷入一片混乱。

" [naʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [frænk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][bɑːrt] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd]

"	Now	!	"	shouted	Frank	,	and	he	and	Bart	leaped	to	their	feet	and
"	现在	!	"	喊叫	坦率	,	和	他	和	巴特	跳跃	到	他们的	脚	和

[rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gʌnz] .

rushed	toward	the	guns	.
匆忙	朝向	这	枪支	.

"现在！"弗兰克喊道，他和巴特跳起来，冲向了大炮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['meɪleɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

There	was	a	wild	melee	for	a	moment	,
那里	曾是	一个	荒野	近战	为了	一个	片刻	,

一阵混乱爆发，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['dʒɜːmənz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ɪn]['pænɪk] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

and	then	the	surviving	Germans	turned	and	ran	in	panic	down	the	slope	.
和	然后	这	幸存	德国人	转向	和	跑	在	恐慌	向下	这	坡	.

然后，幸存的德国人转身惊慌失措地跑下山坡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sˈluːd] [ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [ˈgʌnz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈbulits] [ˈæftər]

The	boys	slued	the	captured	guns	around	and	sent	a	stream	of	bullets	after
这	男孩们	slued	这	捕获	枪支	大约	和	发送	一个	溪流	的	子弹	后

[ðer; ðər] [ˈwaɪldli] [ˈfliːɪŋ] [ˈenəmi] .

their	wildly	fleeing	enemies	.
他们的	疯狂地	逃离	敌人	.

男孩们挥舞着缴获的枪支，向四处逃窜的敌人倾泻了一阵子弹。

[ðə; ði] [raʊt] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] ,

The	rout	was	complete	,	and	the	next	minute	the	whole	company	,
这	路线	曾是	完全的	,	和	这	下一个	分钟	这	所有的	公司	,

路线已完成，下一分钟，整个公司，

[ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [grəˈneɪdz] [wɜːr; wər] [θroʊn] , [keɪm] [ˈterɪŋ] [ʌp] ,

that	had	charged	the	instant	the	grenades	were	thrown	,	came	tearing	up	,
那	有	带电	这	立即的	这	手榴弹	是	抛掷	,	来了	撕裂	向上	,

手榴弹投掷的瞬间，那些冲锋陷阵的人们便撕扯着冲了过来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [hɪˈlærəti] [ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt] [pæst] [dɪˈskrɪpʃn] .

and	there	was	a	scene	of	hilarity	and	enthusiasm	that	passed	description	.
和	那里	曾是	一个	场景	的	欢闹	和	热情	那	通过了	描述	.

现场一片欢腾，气氛热烈，难以用语言形容。

" [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	The	finest	thing	I	ever	saw	!	"	declared	the	captain	.
"	这	最好的	事物	我	曾经	锯	!	"	声明	这	队长	.

“我见过的最棒的东西！”船长赞叹道。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhɪroʊz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

"	You	boys	are	the	stuff	of	which	heroes	are	made	.
"	你	男孩们	是	这	东西	的	哪个	英雄	是	制成	.

“你们这些孩子具备成为英雄的潜质。”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [ðen] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪt] .

"	But	there	was	no	time	then	to	dwell	on	the	exploit	.
"	但	那里	曾是	不	时间	然后	到	住	在	这	开发	.

但当时没有时间去细细回味那次壮举。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈgoʊɪŋ] .

The	enemy	was	on	the	run	and	they	must	keep	him	going	.
这	敌人	曾是	在	这	跑步	和	他们	必须	保持	他	去	.

敌人正在溃逃，他们必须让他继续逃跑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈθɜːrəli] ,

And	they	did	,	so	well	and	so	thoroughly	,
和	他们	做过	,	所以	出色地	和	所以	彻底	,

他们做得非常出色，非常彻底。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

that	when	the	day	was	over	they	had	swept	the	whole	ridge	that	had	been
那	什么时候	这	天	曾是	超过	他们	有	扫荡	这	所有的	岭	那	有	到过

[ðer; ðər] [əbˈdʒektɪv] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [plaːntid] [oʊld] [ˈglɔːri] [ɑːn] [ɪts] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [krest] .

their	objective	in	the	fight	and	planted	Old	Glory	on	its	highest	crest	.
他们的	客观的	在	这	斗争	和	已种植	老的	荣耀	在	它是	最高	波峰	.

当一天结束时，他们已经扫荡了他们在战斗中瞄准的整个山脊，并在最高的山脊上插上了星条旗。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈælaɪd] [laɪn] ,

And	their	victory	was	shared	by	the	rest	of	the	Allied	line	,
和	他们的	胜利	曾是	共享	经过	这	休息	的	这	盟军	线	,

他们的胜利也为盟军其他部队带来了胜利的喜悦。

[huː] [nɑːt]['oʊnli] [riː'geɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

who	not	only	regained	all	the	losses	of	the	day	before	,
WHO	不是	仅有的	恢复	全部	这	损失	的	这	天	前	,

他不仅挽回了前一天的所有损失，

[bʌt; bət] [swept] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪv] - [maɪl]

but	swept	the	Germans	out	of	their	first	and	second	lines	on	a	five	-	mile
但	扫荡	这	德国人	出去	的	他们的	第一的	和	第二	线条	在	一个	五	-	英里

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

但却将德军从五英里长的战线上的第一道和第二道防线彻底清除出去。

[ɪn'flɪktɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

inflicting	on	them	a	defeat	which	they	were	long	to	remember	.
造成	在	他们	一个	击败	哪个	他们	是	长的	到	记住	.

给他们带来了一场他们永远难忘的失败。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['leɪtər][ɑːn] [wɪl]

And	how	the	lesson	that	the	Germans	learned	that	day	was	repeated	later	on	will
和	如何	这	课	那	这	德国人	学习	那	天	曾是	重复	之后	在	将要

[biː; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði][nekst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

be	told	in	the	next	book	of	this	series	,
是	讲述	在	这	下一个	书	的	这	系列	,

德国人那天吸取的教训后来是如何重演的，将在本系列的下一本书中讲述。

[ɪn'taɪtld] : " ['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] ; [ɔːr] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [draɪv] .

entitled	:	"	Army	Boys	on	the	Firing	Line	;	Or	,	Holding	Back	the	German	Drive	.
标题	:	"	军队	男孩们	在	这	射击	线	;	或者	,	保持	后退	这	德语	驾驶	.

标题："前线的陆军男孩；或者，阻挡德国人的进攻。"

" [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd][kɔːst][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['dɪrli] .

"	Not	but	what	the	victory	had	cost	the	Americans	dearly	.
"	不是	但	什么	这	胜利	有	成本	这	美国人	亲爱的	.

"但这场胜利却让美国人付出了惨痛的代价。"

['evri] ['redʒɪmənt] [ɪn'geɪdʒd] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

Every	regiment	engaged	had	its	own	long	list	of	killed	and	wounded	.
每一个	团	已订婚的	有	它是	自己的	长的	列表	的	被杀	和	受伤	.

每个参战的团都有长长的伤亡名单。

" [pʊr] [oʊld] [fred] , " [sed] [fræŋk] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['ændərsn] .

"	Poor	old	Fred	,	"	said	Frank	,	referring	to	Anderson	.
"	贫穷的	老的	弗雷德	,	"	说	坦率	,	指	到	安德森	.

"可怜的老弗雷德，"弗兰克指着安德森说道。

" [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz]['bædli] ['ʃætərd] [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [meɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	His	right	arm	was	badly	shattered	and	I'm	afraid	he	may	lose	it	.	"
"	他的	正确的	手臂	曾是	糟糕	破碎	和	我是	害怕的	他	可能	失去	它	.	"

"他的右臂严重骨折，恐怕他保不住胳膊了。"

" [fred] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɑːrd] [lʌk] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːrt] .

"	Fred	is	playing	in	hard	luck	,	"	returned	Bart	.
"	弗雷德	是	玩耍	在	难的	运气	,	"	返回	巴特	.

"弗雷德运气不好，"巴特回答道。

" [ðæts] [twaɪs] ['hiːz] [bɪn] ['wuːndɪd] .

"	That's	twice	he's	been	wounded	.
"	那就是	两次	他是	到过	受伤	.

这是他第二次受伤了。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [wen] [ðə; ði] [bɑ:m] [gɑ:t][hɪz; ɪz][leg] ? "

Remember	**the**	**night**	**down**	**at**	**the**	**old**	**mill**	**when**	**the**	**bomb**	**got**	**his**	**leg**	**?**	**"**
记住	这	夜晚	向下	在	这	老的	磨	什么时候	这	炸弹	得到	他的	腿	?	"

还记得那天晚上在老磨坊，炸弹炸断了他的腿吗?

" ['hi:z] ['hævɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] , " [ə'gri:d] ['bɪli] .

"	**He's**	**having**	**more**	**than**	**his**	**share**	**,**	**"**	**agreed**	**Billy**	**.**
"	他是	拥有	更多的	比	他的	分享	,	"	同意	比利	.

“他得到的比他应得的还多，”比利同意道。

" [ðeəz; ðəz] ['wɪlsn] , [tu:] , " [sed] [bɑ:rt] .

"	**There's**	**Wilson**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Bart**	**.**
"	有	威尔逊	,	也	,	"	说	巴特	.

“还有威尔逊呢，”巴特说。

" ['hi:z] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [deɪ] ,

"	**He's**	**been**	**in**	**the**	**thick**	**of**	**it**	**all**	**day**	**,**
"	他是	到过	在	这	厚的	的	它	全部	天	,

“他今天一整天都身处风暴中心，”

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]

but	**he**	**went**	**down**	**with**	**a**	**bullet**	**in**	**his**	**shoulder**	**just**	**as**	**we**	**got**	**to**	**the**
但	他	去	向下	和	一个	子弹	在	他的	肩膀	只是	作为	我们	得到	到	这

[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] . "

top	**of**	**the**	**ridge**	**.**	**"**
顶部	的	这	岭	.	"

但就在我们到达山脊顶端时，他肩膀中弹倒下了。

" [ðə; ði]['kɔ:rp] ['sɜ:rt(ə)nli] [fɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] , " [sed] [tɑ:m] .

"	**The**	**corp**	**certainly**	**fought**	**like**	**a**	**tiger**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	这	公司	当然	战斗	喜欢	一个	老虎	,	"	说	汤姆	.

“这支部队确实像老虎一样奋战，”汤姆说。

" [bʌt; bət]['hi:z] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ded] [men] [jet] .

"	**But**	**he's**	**worth**	**a**	**dozen**	**dead**	**men**	**yet**	**.**
"	但	他是	值得	一个	打	死的	男人	然而	.

但他仍然抵得上十二个死人。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [wɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [hoʊp] . "

A	**month**	**in**	**the**	**hospital**	**will**	**fix**	**him**	**up**	**all**	**right**	**,**	**I**	**hope**	**.**	**"**
一个	月	在	这	医院	将要	使固定	他	向上	全部	正确的	,	我	希望	.	"

我希望他在医院待一个月就能痊愈。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ['eniweɪ] , " [pæt][ɪn] ['bɪli] .

"	**There's**	**one**	**good**	**thing**	**anyway**	**,**	**"**	**pat**	**in**	**Billy**	**.**
"	有	一	好的	事物	反正	,	"	拍	在	比利	.

“不过，至少还有一件好事，”比利拍着头说。

" [ðə; ði] [hʌnz] ['hævnt] ['teɪkən] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] ['prizənəz] . "

"	**The**	**Huns**	**haven't**	**taken**	**many**	**of**	**our**	**boys**	**prisoners**	**.**	**"**
"	这	匈奴人	还没有	已采取	许多	的	我们的	男孩们	囚犯	.	"

“匈奴人没俘虏我们多少人。”

" [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [men] [ðæn; ðən][wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] , "

"	**And**	**we've**	**got**	**more**	**of**	**their**	**men**	**than**	**we**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**,**	**"**
"	和	我们已经	得到	更多的	的	他们的	男人	比	我们	知道	什么	到	做	和	,	"

[ɪg'zʌltid]

exulted
欣喜若狂

“而且我们抓到的他们的人多得都不知道该怎么办了，”他得意洋洋地说。

[fræŋk] .
Frank **.**
坦率 .

坦率。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] [tɑːm] .
" I know what I'd do with them , " said Tom .
" 我 知道 什么 ID 做 和 他们 , " 说 汤姆 .

“我知道我会怎么处置它们，”汤姆说。

" [aɪ'd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [aɪ'd] [pʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ]
" I'd send them to America to be imprisoned there and I'd put a bunch
" ID 发送 他们 到 美国 到 是 被监禁 那里 和 ID 放 一个 束
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['evri] ['trænspɔːrt] [ðæt] [seɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "
of them on every transport that sailed to the other side . "
的 他们 在 每一个 运输 那 航行 到 这 其他 边 . "

“我会把他们送到美国去关进监狱，然后把他们中的很多人塞进每一艘开往彼岸的运输船上。”

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [stʌnt] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .
" That wouldn't be a bad stunt , " agreed Bart .
" 那 不会 是 一个 坏的 特技 , " 同意 巴特 .

“那倒不失为一个好主意，”巴特赞同道。

" [ðen] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [sæŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]
" Then if a submarine sank the ship it would carry a lot of their own
" 然后 如果 一个 潜艇 沉没 这 船 它 会 携带 一个 很多 的 他们的 自己的
['piːp(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['deɪvi] [dʒəʊnz] .
people down to Davy Jones .
人们 向下 到 戴维 琼斯 .

“如果一艘潜艇击沉了这艘船，就会把他们自己的很多人一起沉入海底。”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [huːz] [lɔːs] [dɪd] [nɑːt] ['greɪtli] [griːv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Among the missing was one whose loss did not greatly grieve the boys of the
" 之中 这 丢失的 曾是 一 谁 损失 做过 不是 非常 悲伤 这 男孩们 的 这
[oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] .
old Thirty - seventh .
老的 三十 - 第七 .

“失踪者中有一位，他的离世并没有让老第三十七团的士兵们感到特别悲伤。

[nɪk] [ræbɪg] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wen] [ðə; ði] [roʊl] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
Nick Rabig did not answer to his name when the roll was called .
缺口 拉比格 做过 不是 回答 到 他的 姓名 什么时候 这 卷 曾是 称为 .

点名时，尼克·拉比格没有回应。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] ,
They did not find his body on the field ,
他们 做过 不是 寻找 他的 身体 在 这 场地 ,

他们没有在球场上找到他的尸体。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [ænd; ənd] ['tendərli] [kɛəd]
nor was he among the wounded that were brought in and tenderly cared
也不 曾是 他 之中 这 受伤 那 是 带来 在 和 温柔地 关心
[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .
for in the hospitals .
为了 在 这 医院 .

他也没有像其他伤员一样被送进医院接受悉心照料。

" [aɪ] [siː] [nɪk] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , " [riˈmɑːkt] [fræŋk] [tuː; tə] [bɑːrt] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
" I see Nick is missing , " remarked Frank to Bart later in the evening ,
" 我 看 缺口 是 丢失的 , " 评论 坦率 到 巴特 之后 在 这 晚上 ,

当晚晚些时候，弗兰克对巴特说：“我发现尼克不见了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪktəri] .

as	they	were	resting	and	rejoicing	over	the	victory	.
作为	他们	是	休息	和	欢欣鼓舞	超过	这	胜利	.

他们正在休息，并为胜利而欢欣鼓舞。

" ['mɪsɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] [mɪst] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [tɑːm] .

"	Missing	but	not	missed	,	"	put	in	the	implacable	Tom	.
"	丢失的	但	不是	错过	,	"	放	在	这	冷酷无情	汤姆	.

“虽然失踪了，但我们并不怀念他，”冷酷无情的汤姆说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] , ['hiːl] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] [felt]

"	If	the	Huns	have	got	him	,	he'll	feel	more	at	home	than	he	ever	felt
"	如果	这	匈奴人	有	得到	他	,	地狱	感觉	更多的	在	家	比	他	曾经	毛毡

[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

“如果匈奴人抓住了他，他会感觉比在我们这里更像在家一样。”

" [riˈmɑːkt] [bɑːrt] .

"	remarked	Bart	.
"	评论	巴特	.

巴特说道。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , " [sed] [tɑːm] , " [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['meɪbi]

"	Maybe	he	was	captured	against	his	will	,	"	said	Tom	,	"	and	then	again	maybe
"	或许	他	曾是	捕获	反对	他的	将要	,	"	说	汤姆	,	"	和	然后	再次	或许

— "

—	"
—	"

“也许他是被强迫俘虏的，”汤姆说，“也或许——”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [seɪ] [ɪn] - [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] ,

"	What	do	you	suppose	they'll	say	in	Camport	when	they	hear	of	this	day's	work	,
"	什么	做	你	认为	他们会	说	在	-	什么时候	他们	听到	的	这	天	工作	,

“你觉得坎波特的人们听到今天这番景象会怎么说？”

['fɛloʊz] ? " [æskt] ['bɪli] .

fellows	?	"	asked	Billy	.
伙伴们	?	"	问	比利	.

“伙计们？”比利问道。

" [oʊ] , " ['ænsər] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ðeɪl] ['oʊnli] [seɪ] : - [its] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	Oh	,	"	answered	Frank	with	a	laugh	,	"	they'll	only	say	:	'	It's	nothing	more	than
"	哦	,	"	回答	坦率	和	一个	笑	,	"	他们会	仅有的	说	:	-	它是	没有什么	更多的	比

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] . - "

we	expected	.	'	"
我们	预期的	.	-	"

“哦，”弗兰克笑着回答说，“他们只会说：‘这和我们预想的没什么两样。’”

" [ðeɪ] [noʊ] [juː 'es] , [dəunt] [ðeɪ] ? "

"	They	know	us	,	don't	they	?	"
"	他们	知道	我们	,	不	他们	?	"

“他们认识我们，对吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] , " [broʊk] [ɪn][tɑːm] .

"	Of	course	they	do	,	"	broke	in	Tom	.
"	的	课程	他们	做	,	"	打破	在	汤姆	.

“当然会，”汤姆插嘴道。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti][æz; əz]

"	We	came	to	France	to	do	our	duty	as
"	我们	来了	到	法国	到	做	我们的	责任	作为

我们来到法国是为了履行我们的职责，

[əˈmerɪkən] ['sɪtəznz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['soʊldʒərz] . "

American	**citizens**	**,**	**as**	**well**	**as**	**soldiers**	**.**	**"**
美国人	公民	,	作为	出色地	作为	士兵	.	"

美国公民以及士兵。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wɔːr][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər]

"	**I**	**wonder**	**how**	**long**	**it**	**will**	**be**	**before**	**this**	**war**	**is**	**over**	**and**	**we**	**start**	**for**
"	我	想知道	如何	长的	它	将要	是	前	这	战争	是	超过	和	我们	开始	为了

[hoʊm] ?

home	**?**
家	?

“我想知道这场战争还要多久才能结束，我们才能开始回家？”

" [keɪm] [frʌm; frəm] [fræŋk] .

"	**came**	**from**	**Frank**	**.**
"	来了	从	坦率	.

“来自弗兰克。”

" [nɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [jet] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['kwɪzd] ['bɪli] , ['kwɪkli] .

"	**Not**	**tired**	**of**	**the**	**game**	**yet**	**,**	**are**	**you**	**?**	**"**	**quizzed**	**Billy**	**,**	**quickly**	**.**
"	不是	疲劳的	的	这	游戏	然而	,	是	你	?	"	提问	比利	,	迅速地	.

“你还没玩腻吗？”比利迅速问道。

" [duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntər] - ['kwestʃən] .

"	**Do**	**I**	**look**	**as**	**if**	**I**	**was**	**tired**	**of**	**it**	**?**	**"**	**was**	**the**	**counter**	**-**	**question**	**.**
"	做	我	看	作为	如果	我	曾是	疲劳的	的	它	?	"	曾是	这	柜台	-	问题	.

“我看上去像是厌倦了这一切吗？”对方反问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər] [lɪkt] [gʊd] [ænd; ənd]

"	**We**	**are**	**all**	**going**	**to**	**stay**	**over**	**here**	**until**	**the**	**Huns**	**are**	**licked**	**good**	**and**
"	我们	是	全部	去	到	停留	超过	这里	直到	这	匈奴人	是	舔过	好的	和

['prɑːpər] !

proper	**!**
恰当的	!

“我们都要留在这里，直到把匈奴人彻底打败为止！”

" [bɜːrst] [kʌt] [bɑːrt] .

"	**burst**	**cut**	**Bart**	**.**
"	爆裂	切	巴特	.

“突然切断巴特。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['stɑːpɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz]['oʊnli][hæf] ['fɪnɪʃt] . "

"	**There**	**is**	**no**	**use**	**in**	**stopping**	**while**	**the**	**job**	**is**	**only**	**half**	**finished**	**.**	**"**
"	那里	是	不	使用	在	停止	尽管	这	工作	是	仅有的	一半	完成的	.	"

“工作只完成了一半就停下来毫无意义。”

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] ['oʊvər] [hɪr] , " [pʊt] [ɪn]

"	**Just**	**you**	**wait**	**until**	**Uncle**	**Sam**	**has**	**a**	**lot**	**of**	**men**	**over**	**here**	**,**	**"**	**put**	**in**
"	只是	你	等待	直到	叔叔	山姆	有	一个	很多	的	男人	超过	这里	,	"	放	在

“等着瞧吧，等山姆大叔在这里派出大批人马，”他插话道。

['bɪli] .

Billy	**.**
比利	.

比利。

" [ðen] [wiːl] [ʃoʊ] [ðoʊz] [hʌnz] [wɒts] [wʌt] [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Then**	**we'll**	**show**	**those**	**Huns**	**what's**	**what**	**and**	**don't**	**you**	**forget**	**it**	**!**
"	然后	出色地	展示	那些	匈奴人	是什么	什么	和	不	你	忘记	它	!

“到时候我们就让那些匈奴人知道厉害，你们可别忘了！”

[wiːl] ['wɑːləp] [ðem; ðəm] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðeɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz]

We'll	wallop	them	so	thoroughly	they'll	be	getting	down	on	their	knees
出色地	重击	他们	所以	彻底	他们会	是	获得	向下	在	他们的	膝盖

我们会把他们揍得跪地求饶。

[jelɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] . "

yelling	for	mercy	.	"
大喊	为了	怜悯	.	"

大声哀求饶命。

" [naʊ] [juːv] [sed] ['sʌmθɪŋ] ! " [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Now	you've	said	something	!	"	came	in	a	chorus	from	the	others	.
"	现在	你已经	说	某物	!	"	来了	在	一个	合唱	从	这	其他的	.

“你总算说点什么了！”其他人齐声说道。

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [ju: 'es] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] .

And	here	let	us	say	good	-	bye	to	the	Army	Boys	.
和	这里	让	我们	说	好的	-	再见	到	这	军队	男孩们	.

让我们在这里和陆军小伙子们说再见吧。

[end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] , [baɪ] ['hoʊmər] ['rændl]

End	of	Project	Gutenberg's	Army	Boys	in	the	French	Trenches	,	by	Homer	Randall
结尾	的	项目	古腾堡的	军队	男孩们	在	这	法语	战壕	,	经过	荷马	兰德尔

古腾堡计划的《法国战壕里的陆军男孩》完结，作者：霍默·兰德尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神